叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 12 个章节

1. 两个小妇人过节(two Little Women On A Holiday) 000001
2. 两个小妇人过节(two Little Women On A Holiday) 000002
3. 两个小妇人过节(two Little Women On A Holiday) 000003
4. 两个小妇人过节(two Little Women On A Holiday) 000004
5. 两个小妇人过节(two Little Women On A Holiday) 000005
6. 两个小妇人过节(two Little Women On A Holiday) 000006
7. 两个小妇人过节(two Little Women On A Holiday) 000007
8. 两个小妇人过节(two Little Women On A Holiday) 000008
9. 两个小妇人过节(two Little Women On A Holiday) 000009
10. 两个小妇人过节(two Little Women On A Holiday) 000010
11. 两个小妇人过节(two Little Women On A Holiday) 000011
12. 两个小妇人过节(two Little Women On A Holiday) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两个小妇人过节(Two Little Women on a Holiday)

第1/12页

[prə'djuːst]	[baɪ]	['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]	['sʌðərlənd]	,	[tʃɑːlz]	[fræŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
Produced	**by**	**Juliet**	**Sutherland**	**,**	**Charles**	**Franks**	**and**	**the**
生产	经过	朱丽叶	萨瑟兰	,	查尔斯	弗兰克斯	和	这

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯等人制作

[ˌɒn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	['pruːfriːdɪŋ]	[tiːm]	.
Online	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**	**.**
在线的	分布式	校对	团队	.

在线分布式校对团队。

[tuː]	['lɪt(ə)l]	['wɪmɪn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['hɒlədeɪ]
TWO	**LITTLE**	**WOMEN**	**ON**	**A**	**HOLIDAY**
二	小的	女性	在	一个	假期

两个小妇人过节

[baɪ]
BY
经过

经过

['kærəlin]	[welz]
CAROLYN	**WELLS**
卡罗琳	水井

卡罗琳·威尔斯

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæti]	[bʊks]	,	[ðə; ði]	['mɑːrdʒəri]	[bʊks]	,	[tuː]	['lɪt(ə)l]	['wɪmɪn]	['sɪəriːz]	,
Author	**Of**	**The**	**Patty**	**Books**	**,**	**The**	**Marjorie**	**Books**	**,**	**Two**	**Little**	**Women**	**Series**	**,**
作者	的	这	帕蒂	图书	,	这	玛乔丽	图书	,	二	小的	女性	系列	,

《帕蒂系列》、《玛乔丽系列》、《两个小妇人》系列的作者

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Etc	**.**
ETC	.

ETC。

['frʌntɪspiːs]	[baɪ]	[iː]	.	[siː]	.	['kæzwɛl]
FRONTISPIECE	**BY**	**E**	**.**	**C**	**.**	**CASWELL**
卷首插图	经过	E	.	C	.	卡斯韦尔

扉页由 EC 卡斯韦尔绘制

[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]	-
Made	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**1917**
制成	在	这	团结的	各州	的	美国	-

美国制造，1917年

[tuː; tə]	[maɪ]	['veri]
TO	**MY**	**VERY**
到	我的	非常

致我亲爱的

[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	[frend]
DEAR	**CHILD**	**FRIEND**
亲爱的	孩子	朋友

亲爱的孩子朋友

['frɑːnsɪs]	['ælθiə]	[spreɪg]
FRANCES	**ALTHEA**	**SPRAGUE**
弗朗西丝	阿尔西娅	斯普拉格

弗朗西丝·阿尔西娅·斯普拉格

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[plæn]
I	**A**	**WONDERFUL**	**PLAN**
我	一个	精彩的	计划

IA 绝妙计划

[ˌaɪ 'aɪ]	[ə; eɪ]	['feɪvərəb(ə)l]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]
II	**A**	**FAVOURABLE**	**DECISION**
二	一个	有利	决定

二、有利的裁决

[θriː]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]
III	**THE**	**ARRIVAL**
三、	这	到达

第三章 到达

[ˌaɪ 'viː]	[ə; eɪ]	['meri]	[kwɔː'tet]
IV	**A**	**MERRY**	**QUARTETTE**
第四	一个	欢乐	四重奏

第四首欢乐四重奏

[viː]	['gəʊɪŋ]	[ə'baʊt]
V	**GOING**	**ABOUT**
V	去	关于

正在前往

['sɪksθ]	[ə; eɪ]	['mætɪneɪ]	['aɪdl]
VI	**A**	**MATINEE**	**IDOL**
六年级	一个	午场	偶像

VI 午间偶像

[sevn]	[greɪt]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
VII	**GREAT**	**PREPARATIONS**
七	伟大的	准备工作

第七项重大准备

[eɪtθ]	[ðə; ði]	['kɔːlə(r)]
VIII	**THE**	**CALLER**
八	这	呼叫者

第八章 来电者

[ɪks]	[faɪn]	['feðər]
IX	**FINE**	**FEATHERS**
第九章	美好的	羽毛

九、精美羽毛

[eks]	[ə; eɪ]	['skeɪtɪŋ]	['pɑːti]
X	**A**	**SKATING**	**PARTY**
X	一个	溜冰	派对

XA 滑冰派对

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	[ðə; ði]	[kə'lekʃn]
XI	**THE**	**COLLECTIONS**
十一	这	收藏

十一、藏品

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	[ðə; ði]	[lɒst]	['dʒuːəl]
XII	**THE**	**LOST**	**JEWEL**
十二	这	丢失的	宝石

第十二章 失落的宝石

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	[sə'spiʃən]
XIII	**SUSPICIONS**
十三	怀疑

十三、疑虑

[ˌɛksˌaɪ'viː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tiː]	[ruːm]
XIV	**AT**	**THE**	**TEA**	**ROOM**
十四	在	这	茶	房间

十四、茶室

['ɛks'viː]	['dɑːliz]	[raɪd]
XV	**DOLLY'S**	**RIDE**
十五	多莉的	骑

XV 多莉的旅程

[ˌɛks'viː'aɪ]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[əˌliːsiə]	?
XVI	**WAS**	**IT**	**ALICIA**	**?**
十六	曾是	它	艾丽西亚	?

十六、是艾丽西亚吗?

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	[ə; eɪ]	['klevə(r)]	[aɪ'dɪə]
XVII	**A**	**CLEVER**	**IDEA**
十七	一个	聪明的	主意

十七、一个巧妙的主意

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	[fɔː(r)]	[ˌselɪ'breɪʃn]
XVIII	**FOUR**	**CELEBRATIONS**
十八	四	庆祝活动

第十八届四届庆典

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	[ə'lɪʃəz]	['siːkrət]
XIX	**ALICIA'S**	**SECRET**
十九	艾丽西亚的	秘密

十九、艾丽西亚的秘密

['eks 'eks]	['ʌŋk(ə)l]	[dʒɛfs]	[fɔː(r)]	[frendz]
XX	**UNCLE**	**JEFF'S**	**FOUR**	**FRIENDS**
xx	叔叔	杰夫的	四	朋友们

XX 杰夫叔叔的四个朋友

['tʃæptə(r)]	[ai]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[plæn]
A	**WONDERFUL**	**PLAN**
一个	精彩的	计划

一个绝妙的计划

"	[hə'ləʊ]	,	['dɒli]	,	"	[sed]	['dɒti]	[rəʊz]	,	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['telɪfəʊn]	.
"	**Hello**	**,**	**Dolly**	**,**	**"**	**said**	**Dotty**	**Rose**	**,**	**over**	**the**	**telephone**	**.**
"	你好	,	多莉	,	"	说	多蒂	玫瑰	,	超过	这	电话	.

“你好，多莉,”多蒂·罗斯在电话那头说道。

" [həˈləʊ] , [dɒt] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈdɒli] [fˈeɪɐ] .
" Hello , Dot , " responded Dolly Fayre .
" 你好 , 点 , " 回应 多莉 费尔 .

“你好，多特，”多莉·费尔回答道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" What you want ? "
" 什么 你 想 ? "

“你想要什么？ ”

" [əʊ] ! [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] .
" Oh ! I can't tell you this way .
" 哦 ! 我 不能 告诉 你 这 方式 .

“哦！我不能这样告诉你。”

[kʌm] [ɒn] [ˈəʊvə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "
Come on over , just as quick as you can . "
来 在 超过 , 只是 作为 快的 作为 你 能 . "

快过来，越快越好。

" [bʌt; bət] [ai] [ˈhævnt] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈældʒɪbrə] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈnɪəli] [ˈdɪnə(r)] [taɪm] , [ˈeniweɪ] . "
" But I haven't finished my Algebra , and it's nearly dinner time , anyway . "
" 但 我 还没有 完成的 我的 代数 , 和 它是 几乎 晚餐 时间 , 反正 . "

“但我还没做完代数题，而且也快到晚饭时间了。”

" [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] , — [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈmætə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
" No it isn't , — and no matter if it is .
" 不 它 不是 , — 和 不 事情 如果 它 是 .

“不，不是，——即便不是也无所谓。”

[kʌm] [ɒn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
Come on , I tell you !
来 在 , 我 告诉 你 !

拜托，我跟你说！

[jʊd] [kʌm] [fɑːst] [ɪˈnʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ɪts] [əˈbaʊt] ! "
You'd come fast enough if you knew what it's about ! "
你会 来 快速地 足够的 如果 你 知道 什么 它是 关于 ! "

如果你知道是怎么回事，你就会很快来了！

" [tel] [ˌem ˈiː] , [ðen] . "
" Tell me , then . "
" 告诉 我 , 然后 . "

“那你告诉我。”

" [ai] [seɪ] [ai] [kænt] , — [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .
" I say I can't , — over the telephone .
" 我 说 我 不能 , — 超过 这 电话 .

“我说我不能——通过电话。”

[əʊ] , [ˈdɒli] , [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɒp] [ˈfʌsɪŋ] !
Oh , Dolly , come on , and stop fussing !
哦 , 多莉 , 来 在 , 和 停止 唠叨 !

哦，多莉，别闹了！

" [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [rɪˈsiːvə(r)] [æt; ət] [dɑːtiːz] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪə(r)] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk]
" The telephone receiver at Dotty's end of the wire was hung up with a click
" 这 电话 接收者 在 多蒂的 结尾 的 这 金属丝 曾是 悬挂 向上 和 一个 点击

,
,
,

“电话线那头，多蒂那边的听筒咔哒一声挂断了。”

[ænd; ənd]	['dɒli]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['wæg(ə)l]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'siːvə(r)]	[hʊk]	[ɪn]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	['dɒti]	[bæk]	.
and	**Dolly**	**began**	**to**	**waggle**	**her**	**receiver**	**hook**	**in**	**hope**	**of**	**getting**	**Dotty**	**back**	**.**
和	多莉	开始	到	摇摆	她	接收者	钩	在	希望	的	获得	多蒂	后退	.

于是，多莉开始摇晃她的接收器钩，希望能把多蒂找回来。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[rɪ'spɒns]	,	[səʊ]	['dɒli]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[went]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəʊt]	.
But	**there**	**was**	**no**	**response**	**,**	**so**	**Dolly**	**rose**	**and**	**went**	**for**	**her**	**coat**	**.**
但	那里	曾是	不	回复	,	所以	多莉	玫瑰	和	去	为了	她	外套	.

但是没有人回应，于是多莉起身去拿外套。

[fliŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	['stɒpɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[hæt]	,
Flinging	**it**	**round**	**her**	**,**	**and**	**not**	**stopping**	**to**	**get**	**a**	**hat**	**,**
投掷	它	圆形的	她	,	和	不是	停止	到	得到	一个	帽子	,

她把帽子扔到周围，连帽子都没停下来戴。

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[nekst]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	['dɒti]	['roʊzɪz]	[haʊs]	.
she	**ran**	**next**	**door**	**to**	**Dotty**	**Rose's**	**house**	**.**
她	跑	下一个	门	到	多蒂	玫瑰的	房子	.

她跑到隔壁多蒂·罗斯家。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[mɪd]	['dʒænjuəri]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɪks]	[ə'klɑːk]	['dɑːknəs]	[wɒz; wəz]	['laɪtɪd]	['əʊnli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[striːt]	[laɪts]	.
It	**was**	**mid**	**January**	**,**	**and**	**the**	**six**	**o'clock**	**darkness**	**was**	**lighted**	**only**	**by**	**the**	**street**	**lights**	**.**
它	曾是	中	一月	,	和	这	六	点钟	黑暗	曾是	照明	仅有的	经过	这	街道	灯	.

当时是1月中旬，下午6点的夜幕降临，只有路灯照亮了夜空。

['flaɪɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[tuː]	[lɔːnz]	[ðæt]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	,
Flying	**across**	**the**	**two**	**lawns**	**that**	**divided**	**the**	**houses**	**,**
飞行	穿过	这	二	草坪	那	分割	这	房屋	,

飞越分隔两栋房子的两片草坪，

['dɒli]	[faʊnd]	['dɒti]	[ə'weɪtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪd]	[dɔː(r)]	.
Dolly	**found**	**Dotty**	**awaiting**	**her**	**at**	**the**	**side**	**door**	**.**
多莉	成立	多蒂	等待中	她	在	这	边	门	.

多莉发现多蒂在侧门等着她。

"	['hʌri]	[ʌp]	[ɪn]	,	[dɒl]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	['iːgəli]	,	"	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[θɪŋ]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[hɜːd]	!
"	**Hurry**	**up**	**in**	**,**	**Doll**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**eagerly**	**,**	**"**	**the**	**greatest**	**thing**	**you**	**ever**	**heard**	**!**
"	匆忙	向上	在	,	玩具娃娃	,	"	她	哭	,	急切地	,	"	这	最	事物	你	曾经	听到	!

“快进来，宝贝儿,”她急切地喊道，“你听过的最棒的事！”

[əʊ]	,	[ðə; ði]	['veri]	['greɪtɪst]	!
Oh	**,**	**the**	**very**	**greatest**	**!**
哦	,	这	非常	最	!

哦，最棒的！

[ɪf]	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[kæn; kən]	!
If	**you**	**only**	**CAN**	**!**
如果	你	仅有的	能	!

只要你能做到！

[əʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[kæn; kən]	!	"
Oh	**,**	**if**	**you**	**ONLY**	**can**	**!**	**"**
哦	,	如果	你	仅有的	能	!	"

哦，要是你能做到就好了！

"	[kæn; kən]	[wɒt]	?
"	**Can**	**what**	**?**
"	能	什么	?

“能做什么？”

[duː; də]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[jʊr; jər]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	.
Do	**tell**	**me**	**what**	**you're**	**talking**	**about**	**.**
做	告诉	我	什么	你是	说	关于	.

请告诉我你在说什么。

"	['dɒli]	[tɒst]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ræk]	,	[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	['dɒti]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rəʊzɪz]	-
"	**Dolly**	**tossed**	**her**	**coat**	**on**	**the**	**hall**	**rack**	**,**	**and**	**followed**	**Dotty**	**into**	**the**	**Roses**	**'**
"	多莉	抛掷	她	外套	在	这	大厅	架子	,	和	随后	多蒂	进入	这	玫瑰	-

['lɪvɪŋ]	-	[ruːm]	.
living	**-**	**room**	**.**
活的	-	房间	.

“多莉把外套扔到门厅的衣架上，跟着多蒂走进罗斯家的客厅。

[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[dɑːtiːz]	['peərənts]	[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[bəː'nis]	[fɔːbz]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	.
There	**she**	**found**	**Dotty's**	**parents**	**and**	**also**	**Bernice**	**Forbes**	**and**	**her**	**father**	**.**
那里	她	成立	多蒂的	父母	和	还	伯尼斯	福布斯	和	她	父亲	.

在那里，她找到了多蒂的父母，还有伯尼斯·福布斯和她的父亲。

[wɒt]	[kʊd; kəd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['gæðərɪŋ]	[miːn]	?
What	**could**	**such**	**a**	**gathering**	**mean**	**?**
什么	可以	这样的	一个	采集	意思是	?

这样的聚会意味着什么?

['dɒli]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[skuːl]	['hæpənɪŋz]	;
Dolly	**began**	**to**	**think**	**of**	**school**	**happenings**	**;**
多莉	开始	到	思考	的	学校	事件	;

多莉开始想起学校里发生的事情;

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[kʌt]	[ʌp]	['eni]	['mɪstʃɪvəs]	[præŋks]	[ɔː(r)]	[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli]	[dʌn]	['eniθɪŋ]	[rɒŋ]	?
had	**she**	**cut**	**up**	**any**	**mischievous**	**pranks**	**or**	**inadvertently**	**done**	**anything**	**wrong**	**?**
有	她	切	向上	任何	恶作剧	恶作剧	或者	无意中	完毕	任何事物	错误的	?

她有没有做过什么恶作剧，或者不小心做错什么事?

[wɒt]	[els]	[kʊd; kəd]	[brɪŋ]	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rəʊzɪz]	-	[ɒn]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['veri]
What	**else**	**could**	**bring**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**to**	**the**	**Roses**	**'**	**on**	**what**	**was**	**very**
什么	别的	可以	带来	先生	.	福布斯	到	这	玫瑰	-	在	什么	曾是	非常

['evɪdəntli]	[æn; ən]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['erənd]	?
evidently	**an**	**important**	**errand**	**?**
显然	一个	重要的	差事	?

除此之外，还有什么原因能让福布斯先生来到罗斯家，而且显然这是一项重要的任务呢?

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	['prez(ə)nt]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːgəli]	['ɪntrəstɪd]	,	—	[ðæt]	[mʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[klɪə(r)]
For	**all**	**present**	**were**	**eagerly**	**interested**	**,**	**—**	**that**	**much**	**was**	**clear**
为了	全部	展示	是	急切地	感兴趣的	,	—	那	很多	曾是	清除

.
.
.

很明显，在场的所有人都兴致勃勃。

['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[rəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	['smaɪlɪŋ]	,	[jet]	['ʃeɪkɪŋ]	[ðeə(r)]	[hedz]	[ɪn]	[ʌn'sɜːt(ə)nti]	;
Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Rose**	**were**	**smiling**	**,**	**yet**	**shaking**	**their**	**heads**	**in**	**uncertainty**	**;**
先生	.	和	太太	.	玫瑰	是	微笑	,	然而	摇晃	他们的	头部	在	不确定	;

[bəː'nis]	[wɒz; wəz]	[flʌʃt]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtɪd]	;
Bernice	**was**	**flushed**	**and**	**excited**	**;**
伯尼斯	曾是	酡	和	兴奋的	;

罗斯夫妇面带微笑，但又不确定地摇着头；伯妮丝脸颊绯红，激动不已；

[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	[hɪm'self]	[wɒz; wəz]	[ə'pærəntli]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[pə'sweɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]
and	**Mr**	**.**	**Forbes**	**himself**	**was**	**apparently**	**trying**	**to**	**persuade**	**them**	**to**
和	先生	.	福布斯	他自己	曾是	显然	尝试	到	说服	他们	到

['sʌmθɪŋ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[prə'pəuzɪŋ]	.
something	**he**	**was**	**proposing**	**.**
某物	他	曾是	提议	.

而福布斯先生本人显然是在试图说服他们接受他提出的某项提议。

[ðɪs]	[mʌtʃ]	[ˈdɒli]	[ˈɡæðəd]	[bɪˈfɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪˈskʌʃ(ə)n]	.
This	**much**	**Dolly**	**gathered**	**before**	**she**	**heard**	**a**	**word**	**of**	**the**	**discussion**	**.**
这	很多	多莉	聚集	前	她	听到	一个	单词	的	这	讨论	.

多莉在听到谈话内容之前就记住了这些。

[ðen]	[ˈmɪsɪz]	.	[rəʊz]	[sed]	,	"	[hɪrz]	[ˈdɒli]	[fˈeɪɐ]	.
Then	**Mrs**	**.**	**Rose**	**said**	**,**	**"**	**Here's**	**Dolly**	**Fayre**	**.**
然后	太太	.	玫瑰	说	,	"	这里是	多莉	费尔	.

然后罗斯太太说：“这是多莉·费尔。”

[juː; jʊ]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈmɪstə(r)]	.
You	**tell**	**her**	**about**	**it**	**,**	**Mr**	**.**
你	告诉	她	关于	它	,	先生	.

你把这件事告诉她，先生。

[fɔːbz]	.	"
Forbes	**.**	**"**
福布斯	.	"

福布斯。”

"	[əʊ]	,	[let]	[ˌem ˈiː]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	,	"	[kraɪd]	[bəːˈnis]	.
"	**Oh**	**,**	**let**	**me**	**tell**	**her**	**,**	**"**	**cried**	**Bernice**	**.**
"	哦	,	让	我	告诉	她	,	"	哭	伯尼斯	.

“哦，让我告诉她吧，”伯妮丝喊道。

"	[nəʊ]	,	"	[sed]	[ˈmɪstə(r)]	.	[rəʊz]	,	"	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɜːst]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈfɑːðə(r)]	.
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Rose**	**,**	**"**	**let**	**her**	**hear**	**it**	**first**	**from**	**your**	**father**	**.**
"	不	,	"	说	先生	.	玫瑰	,	"	让	她	听到	它	第一的	从	你的	父亲	.

“不，”罗斯先生说，“先让她从你父亲那里听到吧。”

[juː; jʊ]	[ɡˈɜːlz]	[kæn; kən]	[ˈtʃætə(r)]	[ˈɑːftəwəd]	.
You	**girls**	**can**	**chatter**	**afterward**	**.**
你	女孩们	能	喋喋不休	之后	.

你们女生之后可以再聊。

"	[səʊ]	[ˈmɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	[spəʊk]	.
"	**So**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**spoke**	**.**
"	所以	先生	.	福布斯	辐	.

“福布斯先生说完这些话。”

"	[maɪ]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ˈdɒli]	,
"	**My**	**dear**	**child**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Dolly**	**,**
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	他	说	到	多莉	,

“我亲爱的孩子，”他对多莉说。

"	[maɪ]	[bəːˈnis]	[ɪz]	[ɪnˈvaɪtɪd]	[tuː; tə]	[spend]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈʌŋk(ə)l]	,	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	[ˈsɪti]	.
"	**my**	**Bernice**	**is**	**invited**	**to**	**spend**	**a**	**week**	**with**	**her**	**uncle**	**,**	**in**	**New**	**York**	**City**	**.**
"	我的	伯尼斯	是	受邀	到	花费	一个	星期	和	她	叔叔	,	在	新的	约克	城市	.

“我的女儿伯妮丝受邀去纽约市和她的叔叔一起待一周。”

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ˈprɪvəlɪdʒd]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[tuː]	[ɡˈɜːlz]	[tuː; tə]	[əˈkʌmpəni]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[keə(r)]	[tuː; tə]	.
She	**is**	**privileged**	**to**	**ask**	**you**	**two**	**girls**	**to**	**accompany**	**her**	**if**	**you**	**care**	**to**	**.**
她	是	特权	到	问	你	二	女孩们	到	陪伴	她	如果	你	关心	到	.

她很荣幸能邀请你们两位女孩陪同她，如果你们愿意的话。

"	[ˈdɒli]	[ˈlɪsnd]	,	[wɪˈðaʊt]	[kwaɪt]	[ˈɡrɑːspɪŋ]	[ðə; ði]	[aɪˈdɪə]	.
"	**Dolly**	**listened**	**,**	**without**	**quite**	**grasping**	**the**	**idea**	**.**
"	多莉	听着	,	没有	相当	抓握	这	主意	.

“多莉听着，但并没有完全理解其中的含义。”

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[sləʊ]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	,	[ðəʊ]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ˈstjuːpɪd]	.
She	**was**	**slow**	**of**	**thought**	**,**	**though**	**far**	**from**	**stupid**	**.**
她	曾是	慢的	的	想法	,	尽管	远的	从	愚蠢的	.

她思维比较迟钝，但绝非愚笨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
And this was such a sudden and startling suggestion that she couldn't quite take it in .
和 这 曾是 这样的 一个 突然 和 令人震惊 建议 那 她 不能 相当 拿 它 在 .

这个提议来得如此突然和令人震惊，她一时难以接受。

" [gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
" Go to New York , for a week .
" 去 到 新的 约克 , 为了 一个 星期 .

“去纽约待一周。”

[əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] .
Oh , I couldn't .
哦 , 我 不能 .

哦，我做不到。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
I have to go to school .
我 有 到 去 到 学校 .

我得去上学。

" ['mɪsɪz] . [rəʊz] [smaɪld] .
" Mrs . Rose smiled .
" 太太 . 玫瑰 微笑 .

罗斯夫人笑了。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['dɒli] .
" That's just the trouble , Dolly .
" 那就是 只是 这 麻烦 , 多莉 .

“问题就在这里，多莉。”

[dɒt] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [tuː] , — [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] .
Dot has to go to school , too , — at least , she ought to .
点 有 到 去 到 学校 , 也 , — 在 至少 , 她 应该 到 .

多特也得去上学——至少，她应该去上学。

[bəː'nis] , ['laɪkwaɪz] .
Bernice , likewise .
伯尼斯 , 同样地 .

伯妮丝也是如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ][ʌn'juːʒuəl] ,
But this invitation is so delightful and so unusual ,
但 这 邀请 是 所以 愉快 和 所以 异常 ,

但这份邀请函如此令人惊喜，又如此别致。

[ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [θriː] [g'ɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that I'm thinking you three girls ought to take advantage of it .
那 我是 思维 你 三 女孩们 应该 到 拿 优势 的 它 .

我认为你们三个女孩应该好好利用这个机会。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [seɪ] ? "
The question is , what will your parents say ? "
这 问题 是 , 什么 将要 你的 父母 说 ? "

问题是，你父母会怎么说？

" [əʊ] , [ðel] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒli] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" Oh , they'll never let me go ! " exclaimed Dolly , decidedly .
" 哦 , 他们会 绝不 让 我 去 ! " 惊呼 多莉 , 绝对地 .

“哦，他们永远不会放我走的！”多莉斩钉截铁地喊道。

"	[ðeɪ]	[doʊnt]	[wɒnt]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'fɪə(r)]	[wɪð]	[maɪ]	['lesnz]	.	"
"	**They**	**don't**	**want**	**anything**	**to**	**interfere**	**with**	**my**	**lessons**	**.**	**"**
"	他们	不	想	任何事物	到	干扰	和	我的	课程	.	"

“他们不希望任何事情干扰我的课程。”

"	[nəʊ]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[fiːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	[ə'baʊt]	['dɒti]	.
"	**No**	**,**	**and**	**we**	**feel**	**the**	**same**	**way**	**about**	**Dotty**	**.**
"	不	,	和	我们	感觉	这	相同的	方式	关于	多蒂	.

“不，我们对多蒂也是这种感觉。”

[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ɪk'sepʃən(ə)l]	[keɪs]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kən'sɪdəd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪk'sepʃən(ə)l]	['mænə(r)]	.
But	**an**	**exceptional**	**case**	**must**	**be**	**considered**	**in**	**an**	**exceptional**	**manner**	**.**
但	一个	非凡的	案件	必须	是	经过考虑的	在	一个	非凡的	方式	.

但特殊情况必须以特殊方式考虑。

[ai]	[θɪŋk]	[jɔː(r); jə(r)]	['piːp(ə)l]	[mait]	[biː; bi]	[pə'sweɪdɪd]	[ɪf]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wei]	.	"
I	**think**	**your**	**people**	**might**	**be**	**persuaded**	**if**	**we**	**go**	**about**	**it**	**in**	**the**	**right**	**way**	**.**	**"**
我	思考	你的	人们	可能	是	被说服	如果	我们	去	关于	它	在	这	正确的	方式	.	"

我认为如果我们用正确的方法，你们的人民或许会被说服。

"	[ai]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[səʊ]	,	"	[ænd; ənd]	['dɒli]	[lʊkt]	['veri]	['djuːbiəs]	.
"	**I**	**don't**	**believe**	**so**	**,**	**"**	**and**	**Dolly**	**looked**	**very**	**dubious**	**.**
"	我	不	相信	所以	,	"	和	多莉	看起来	非常	可疑	.

“我不这么认为,”多莉一脸怀疑。

"	[tel]	[ˌem 'iː]	[mɔː(r)]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**Tell**	**me**	**more**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	告诉	我	更多的	关于	它	.	"

“跟我说说更多细节吧。”

"	[əʊ]	,	[dɒl]	,	[ɪts]	[dʒʌst]	['gɔːdʒəs]	!
"	**Oh**	**,**	**Doll**	**,**	**it's**	**just**	**gorgeous**	**!**
"	哦	,	玩具娃娃	,	它是	只是	华丽的	!

“哦，宝贝，它真是太漂亮了！”

"	[brəʊk]	[ɪn]	[bəː'nis]	.
"	**broke**	**in**	**Bernice**	**.**
"	打破	在	伯尼斯	.

伯妮丝突然闯了进来。

"	['ʌŋk(ə)l]	[dʒef]	,	—	[hiːz]	['fɑː.ðərz]	['brʌðə(r)]	,	—	['wɒnts]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[spend]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[wɪð]	[hɪm]	.
"	**Uncle**	**Jeff**	**,**	**—**	**he's**	**father's**	**brother**	**,**	**—**	**wants**	**me**	**to**	**spend**	**a**	**week**	**with**	**him**	**.**
"	叔叔	杰夫	,	—	他是	父亲的	兄弟	,	—	想要	我	到	花费	一个	星期	和	他	.

“杰夫叔叔（他是我父亲的兄弟）想让我和他一起待一个星期。”

[ænd; ənd]	[hiːz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	,	[əˌliːsiə]	,	[ðeə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	.
And	**he's**	**going**	**to**	**have**	**my**	**cousin**	**,**	**Alicia**	**,**	**there**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
和	他是	去	到	有	我的	表哥	,	艾丽西亚	,	那里	在	这	相同的	时间	.

同时，我的表妹艾丽西亚也会到场。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[tuː]	['ʌðə(r)]	[g'ɜːlz]	,	[ænd; ənd]	[əˌliːsiə]	[kænt]	[brɪŋ]	[wʌn]	,
And	**he**	**wants**	**us**	**to**	**bring**	**two**	**other**	**girls**	**,**	**and**	**Alicia**	**can't**	**bring**	**one**	**,**
和	他	想要	我们	到	带来	二	其他	女孩们	,	和	艾丽西亚	不能	带来	一	,

他还想让我们带另外两个女孩来，但艾丽西亚一个也带不了。

-	[kɔːz]	[ʃiːz]	[æt; ət]	['bɔːdɪŋ]	[skuːl]	,	[ænd; ənd]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[kæn; kən]	[get]	[liːv]	,
'	**cause**	**she's**	**at**	**boarding**	**school**	**,**	**and**	**none**	**of**	**the**	**girls**	**can**	**get**	**leave**	**,**
-	原因	她是	在	登机	学校	,	和	没有任何	的	这	女孩们	能	得到	离开	,

因为她在寄宿学校读书，学校里的女生都不能请假。

—	[ðæt]	[ɪz]	,	[nʌn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['wɒnts]	.
—	**that**	**is**	**,**	**none**	**that**	**she**	**wants**	**.**
—	那	是	,	没有任何	那	她	想要	.

也就是说，没有一个是她想要的。

[səʊ]['ʌŋk(ə)l] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [tuː] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , — [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd]
So Uncle said for me to get two , if I could , — and I want you and
所以 叔叔 说 为了 我 到 得到 二 , 如果 我 可以 , — 和 我 想 你 和
[dɒt] . "
Dot . "
点 . "

所以叔叔说，如果可以的话，让我选两个——我想要你和多特。

" [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] !
" A whole week in New York !
" 一个 所有的 星期 在 新的 约克 !

“在纽约待整整一周！”

['vɪzɪtɪŋ] !
Visiting !
访问 !

来访！

" ['dɑːliz] [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz][ðə; ði]
" Dolly's eyes sparkled as the
" 多莉的 眼睛 闪闪发光 作为 这

“多莉的眼睛闪闪发光，

[truːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
truth began to dawn on her .
真相 开始 到 黎明 在 她 .

她开始慢慢意识到真相。

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][kəʊks] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , I WISH I could coax Mother into it .
" 哦 , 我 希望 我 可以 哄 母亲 进入 它 .

“哦，我真希望我能说服妈妈这么做。”

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [steɪ] ['eni] [taɪm] .
I've never been to New York to stay any time .
我已经 绝不 到过 到 新的 约克 到 停留 任何 时间 .

我从来没有在纽约待过。

['əʊnli][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
Only just for the day .
仅有的 只是 为了 这 天 .

仅限一天。

[haʊ] ['lʌvli] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['bɜːni] , [tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es] ! "
How lovely of you , Bernie , to ask us ! "
如何 迷人的 的 你 , 伯尼 , 到 问 我们 ! "

伯尼，你真好，居然会问我们这个问题！

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] ,
" There's no one else I'd rather have , but if you can't go ,
" 有 不 一 别的 ID 相当 有 , 但 如果 你 不能 去 ,

“我最想请的人就是你，但如果你不能去，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] ['meɪzi] [meɪ] .
I'll have to ask Maisie May .
患病的 有 到 问 梅西 可能 .

我得问问梅西·梅。

[ai][mʌst; məst][get] [tuː] . "
I must get two . "
我 必须 得到 二 . "

我必须买两个。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ['eniweɪ] , [dɑːts] ? "
" Are you going anyway , Dots ? "
" 是 你 去 反正 , 点 ? "

“你到底要不要走，多茨？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['terəbli] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['dɒli] .
I want to go terribly , but I don't want to go without you , Dolly .
我 想 到 去 可怕 , 但 我 不 想 到 去 没有 你 , 多莉 .

我非常想走，但我不想没有你一起走，多莉。

[əʊ] , [woʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [let] [juː; jʊ] ? "
Oh , WON'T your mother let you ? "
哦 , 惯于 你的 母亲 让 你 ? "

哦，你妈妈就是不让你去吗？

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , ['smaɪlɪŋ] .
" The only way to find out is to ask her , " said Mr . Forbes , smiling .
" 这 仅有的 方式 到 寻找 出去 是 到 问 她 , " 说 先生 . 福布斯 , 微笑 .

“唯一的办法就是问她，”福布斯先生笑着说。

" [sə'pəʊz] [ai][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][ɑːsk] .
" Suppose I go over there now and ask .
" 认为 我 去 超过 那里 现在 和 问 .

“假设我现在过去问问。”

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [teɪk] [juː; jʊ] [θriː] ['tʃætəbɔks] [ə'lɒŋ] ? "
Shall I go alone , or take you three chatterboxes along ? "
将 我 去 独自的 , 或者 拿 你 三 话匣子 沿着 ? "

我该独自前往，还是带上你们三个话痨？

" [əʊ] , [let][ʤuː 'es][gəʊ] , " [ænd; ənd] ['dɒti] [spræŋ] [ʌp] ;
" Oh , let us go , " and Dotty sprang up ;
" 哦 , 让 我们 去 , " 和 多蒂 弹簧 向上 ;

“哦，我们走吧，”多蒂跳了起来；

" [wiː; wi][kæn; kən][kəʊks][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] . "
" we can coax and you can tell about the arrangements . "
" 我们 能 哄 和 你 能 告诉 关于 这 安排 . "

“我们可以哄哄你，你也可以告诉你相关的安排。”

" ['veri] [wel] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] .
" Very well , " agreed Mr . Forbes , " come along , then .
" 非常 出色地 , " 同意 先生 . 福布斯 , " 来 沿着 , 然后 .

“很好，”福布斯先生同意道，“那就跟我来吧。”

" [səʊ][ðə; ði][fɔː(r)] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪe] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
" So the four went across to the Fayre house , and found the rest of
" 所以 这 四 去 穿过 到 这 费尔 房子 , 和 成立 这 休息 的

于是四人前往集市屋，找到了其余的人。

['dɑːliz] ['fæməli] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Dolly's family gathered in the library .
多莉的 家庭 聚集 在 这 图书馆 .

多莉一家人聚集在图书馆里。

" [hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , ['dædi] , " [sed] ['dɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .
" Here is Mr . Forbes , Daddy , " said Dolly , as they entered .
" 这里 是 先生 . 福布斯 , 爸爸 , " 说 多莉 , 作为 他们 进入 .

“爸爸，这位是福布斯先生，”多莉说着，他们走了进来。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [f'eɪə] [ænd; ənd] ['truːdi] , ['dɑːliz] ['əʊldə]['sɪstə(r)] , ['griːtɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)]
Mr . and Mrs . Fayre and Trudy , Dolly's older sister , greeted the visitor
先生 . 和 太太 . 费尔 和 特鲁迪 , 多莉的 老 姐姐 , 问候 这 游客
['kɔːdiəli] ,
cordially ,
诚挚地 ,

费尔先生和夫人以及多莉的姐姐特鲁迪热情地接待了来访者。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði]['iːgə(r)] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] .
and looked with smiling inquiry at the eager faces of the three girls .
和 看起来 和 微笑 询问 在 这 渴望的 面孔 的 这 三 女孩们 .

他面带微笑地看着三个女孩渴望的脸庞，带着询问的目光。

['dɒli] [went] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən]
Dolly went and sat on the arm of her mother's chair , and , putting an
多莉 去 和 卫星 在 这 手臂 的 她 母亲的 椅子 , 和 , 推杆 一个
[ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
arm around her ,
手臂 大约 她 ,

多莉走过去，坐在她妈妈椅子的扶手上，然后搂住她妈妈的肩膀，

['wɪspəd] , " [əʊ] , ['mʌmzi] , [pliːz] , [pliːz] [duː; də] [seɪ] [jes] !
whispered , " Oh , Mumsie , please , PLEASE do say yes !
低声说道 , " 哦 , 妈妈 , 请 , 请 做 说 是的 !

她低声说：“哦，妈妈，求求你，求求你答应我吧！”

[əʊ] , [pliːz] [duː; də] ! "
Oh , please do ! "
哦 , 请 做 ! "

哦，请务必这样做！

" [jes] [tuː; tə] [wɒt] ? " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [f'eɪə] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Yes to what ? " returned Mrs . Fayre , patting her daughter's shoulder .
" 是的 到 什么 ? " 返回 太太 . 费尔 , 轻拍 她 女儿的 肩膀 .

“什么意思？”费尔太太拍了拍女儿的肩膀，问道。

" ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Mr . Forbes will tell you .
" 先生 . 福布斯 将要 告诉 你 .

“福布斯先生会告诉你。”

['lɪs(ə)n] . "
Listen . "
听 . "

听。”

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , [maɪ][dɪə(r)] ['piːp(ə)l] , " [bɪ'gæn] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] .
" It's this way , my dear people , " began Mr . Forbes .
" 它是 这 方式 , 我的 亲爱的 人们 , " 开始 先生 . 福布斯 .

“亲爱的各位，事情就是这样，”福布斯先生说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)] ,
He was a man with an impressive manner ,
他 曾是 一个 男人 和 一个 感人的 方式 ,

他举止优雅，令人印象深刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [greɪv]
and it seemed as if he were about to make a speech of grave
和 它 似乎 作为 如果 他 是 关于 到 制作 一个 演讲 的 严重
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

他似乎要发表一篇极其重要的演讲。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːlz] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] .
as , indeed , from the girls ' point of view , he was .
作为 , 的确 , 从 这 女孩们 - 观点 的 看法 , 他 曾是 .
事实上，从女孩们的角度来看，他的确如此。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] ['dʒefəs(ə)n] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
" My brother Jefferson , who lives in New York ,
" 我的 兄弟 杰斐逊 , WHO 生活 在 新的 约克 ,
“我的哥哥杰斐逊住在纽约，

[hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [ðeə(r)] .
has invited my daughter to spend a week in his home there .
有 受邀 我的 女儿 到 花费 一个 星期 在 他的 家 那里 .
他邀请我女儿去他那里的家里住一周。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [niːs] , [mɪs] [əˌliːsiə] [stiːl] .
He has asked also another niece , Miss Alicia Steele .
他 有 问 还 其他 侄女 , 错过 艾丽西亚 斯蒂尔 .
他还询问了另一位侄女，艾丽西亚·斯蒂尔小姐。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðiːz] [gɜːl] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] [frendz] ,
He wants these girl visitors to bring with them two friends ,
他 想要 这些 女孩 访客 到 带来 和 他们 二 朋友们 ,
他希望这些女访客能带两个朋友一起来。

[ænd; ənd][æz; əz] [əˌliːsiə] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] ,
and as Alicia does not wish to avail herself of that privilege ,
和 作为 艾丽西亚 做 不是 希望 到 可用 她自己 的 那 特权 ,
而艾丽西亚并不想行使这项特权，

[bəː'nis] [meɪ] [teɪk] [tuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Bernice may take two with her .
伯尼斯 可能 拿 二 和 她 .
伯妮丝可能会带两个。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] ['dɒti] [ænd; ənd] ['dɒli] .
She wants to take Dotty and Dolly .
她 想要 到 拿 多蒂 和 多莉 .
她想带走多蒂和多莉。

[ðeə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
There , that's the whole story in a nutshell .
那里 , 那就是 这 所有的 故事 在 一个 简而言之 .
事情的大概就是这样。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [meɪ] ['dɒli] [gəʊ] ? "
The question is , may Dolly go ? "
这 问题 是 , 可能 多莉 去 ? "
问题是，多莉可以离开吗?

" [wen] [ɪz] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [f'eɪe] .
" When is this visit to be made ? " asked Mrs . Fayre .
" 什么时候 是 这 访问 到 是 制成 ? " 问 太太 . 费尔 .
“这次访问何时进行? ”费尔太太问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] .
" As soon as convenient for all concerned .
" 作为 很快 作为 方便的 为了 全部 担心的 .
“只要对各方都有便利。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði][gɜːlz][tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wʌn]
My brother would like the girls to come some day next week , and remain one
我的 兄弟 会 喜欢 这 女孩们 到 来 一些 天 下一个 星期 ， 和 保持 一
[wiːk] . "
week . "
星期 . "

我哥哥希望女孩们下周找个时间来，待一周。

" [wɒt] [ə'baʊt] [skuːl] ?
" What about school ?
" 什么 关于 学校 ?

学校怎么样?

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [f'eɪe] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .
" and Mrs . Fayre looked decidedly disapproving of the plan .
" 和 太太 . 费尔 看起来 绝对地 不赞同 的 这 计划 .

“费尔太太看起来显然对这个计划很不赞同。”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒti] .
" That's just it ! " exclaimed Dotty .
" 那就是 只是 它 ! " 惊呼 多蒂 .

“就是这样！”多蒂惊呼道。

" [wiː; wi] [njuː] [jʊd] [seɪ] [ðæt] !
" We knew you'd say that !
" 我们 知道 你会 说 那 !

“我们就知道你会这么说！”

[bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [f'eɪe] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
But , Mrs . Fayre , my mother says this is the chance of a lifetime ,
但 ， 太太 . 费尔 ， 我的 母亲 说道 这 是 这 机会 的 一个 寿命 ，

但是，费尔太太，我母亲说这是千载难逢的机会。

— ['ɔːlməʊst] , — [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] , [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
— almost , — and we ought , we really OUGHT to take advantage of it . "
— 几乎 ， — 和 我们 应该 ， 我们 真的 应该 到 拿 优势 的 它 . "

——几乎，——我们应该，我们真的应该好好利用它。

" [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] , — [ænd; ənd]
" But to be out of school for a whole week , — and
" 但 到 是 出去 的 学校 为了 一个 所有的 星期 ， — 和

“但是要停课整整一周，——而且

[wɒt] [wɪð] ['getɪŋ] ['redi] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn]
what with getting ready and getting home and settled again , it would mean
什么 和 获得 准备好 和 获得 家 和 定居 再次 ， 它 会 意思是
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] — "
more than a week — "
更多的 比 一个 星期 — "

算上准备工作、回家安顿下来等等，那得花不止一个星期——”

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['lesnz] , " ['pliːdɪd] ['dɒli] , " [ænd; ənd][ai]
" But , mother , we could make up our lessons , " pleaded Dolly , " and I
" 但 ， 母亲 ， 我们 可以 制作 向上 我们的 课程 ， " 恳求 多莉 ， " 和 我
[duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] !
DO want to go !
做 想 到 去 !

“但是，妈妈，我们可以补课,”多莉恳求道，“而且我真的想去！”

[əʊ] , [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [dʒʌst] ['ɔːfli] ! "
oh , I do want to go , just AWFULLY ! "
哦 ， 我 做 想 到 去 ， 只是 非常 ! "

哦，我真的非常想去！

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , " [pʊt] [ɪn] ['truːdi] .
" I should think you would , " put in Trudy .
" 我 应该 思考 你 会 , " 放 在 特鲁迪 .

“我想你会的，”特鲁迪插嘴道。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , ['mʌðə(r)] , ['ɪtl] [biː; bi][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪt'self] , — [ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪl] .
" Let her go , mother , it'll be an education in itself , — the visit will .
" 让 她 去 , 母亲 , 它将 是 一个 教育 在 本身 , — 这 访问 将要 .

“放她走吧，妈妈，这本身就是一次教育，——这次探访就是。”

[waɪ] , [ðə; ði][g'ɜːlz][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd] [ɑːt] ['gæləriz] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [sɔːrts]
Why , the girls can go to the museums and art galleries and see all sorts
为什么 , 这 女孩们 能 去 到 这 博物馆 和 艺术 画廊 和 看 全部 排序
[ɒv; əv] [θɪŋz] . "
of things . "
的 事物 . "

为什么呢？女孩们可以去博物馆和美术馆，看到各种各样的东西。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [bəː'nis] ,
" Of course we can , " said Bernice ,
" 的 课程 我们 能 , " 说 伯尼斯 ,

“当然可以，”伯妮丝说。

" [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd]['məʊtə(r)][kɑːz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "
" and my uncle has a beautiful house and motor cars and everything ! "
" 和 我的 叔叔 有 一个 美丽的 房子 和 发动机 汽车 和 一切 ! "

“我叔叔有漂亮的房子、汽车，什么都有！”

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [f'eɪɐ] , ['greɪvli] .
" That's another point , " said Mr . Fayre , gravely .
" 那就是 其他 观点 , " 说 先生 . 费尔 , 严重地 .

“这是另一点，”费尔先生严肃地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
" You must realise , Mr . Forbes , that my little girl is not accustomed to
" 你 必须 意识到 , 先生 . 福布斯 , 那 我的 小的 女孩 是 不是 习惯 到
['grændʒə(r)][ænd; ənd] [welθ] .
grandeur and wealth .
宏伟 和 财富 .

“福布斯先生，您必须明白，我的小女儿并不习惯奢华和财富。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð]
I don't want her to enjoy it so much that she will come back discontented with
我 不 想 她 到 享受 它 所以 很多 那 她 将要 来 后退 不满 和
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪn] [həʊm] . "
her own plain home . "
她 自己的 清楚的 家 . "

我不想让她太喜欢这里，以至于回来后对自己的简朴家感到不满。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] !
" Oh , nonsense , my dear sir !
" 哦 , 废话 , 我的 亲爱的 先生 !

“哦，胡说，我亲爱的先生！”

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sɪti] [laɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [frɪ'vɒləti] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)][gɜːl] [gʊd] .
A glimpse of city life and a taste of frivolity will do your girl good .
一个 一瞥 的 城市 生活 和 一个 品尝 的 轻浮 将要 做 你的 女孩 好的 .

让你的女朋友体验一下都市生活，感受一下轻松愉悦的氛围，对她有好处。

['dɒli] [ɪz] [tuː] ['sensəb(ə)l][ə; eɪ] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['envi] [ɔː(r)] [ˌdɪskən'tent] .
Dolly is too sensible a sort to be a prey to envy or discontent .
多莉 是 也 明智的 一个 种类 到 是 一个 猎物 到 嫉妒 或者 不满 .

多莉是个很懂事的人，不会嫉妒或不满。

[ai] [nəʊ] ['dɒli] ['feəli] [wel] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmən] [sens] ! "
I know Dolly fairly well , and I can vouch for her common sense ! "
我 知道 多莉 相当 出色地 , 和 我 能 担保 为了 她 常见的 感觉 ! "

我相当了解多莉，我可以保证她很有常识！

" [səʊ][kæn; kən][ai] , " [sed] [bəː'nis] .
" So can I , " said Bernice .
" 所以 能 我 , " 说 伯尼斯 .

“我也可以，”伯妮丝说。

" [dɒl] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,
" Doll will enjoy everything to the limit ,
" 玩具娃娃 将要 享受 一切 到 这 限制 ,

“娃娃会尽情享受一切，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɔː(r)][ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
but it won't hurt her disposition or upset her happiness to see the
但 它 惯于 伤害 她 处置 或者 沮丧的 她 幸福 到 看 这
[saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
sights of the city for a short time .
景点 的 这 城市 为了 一个 短的 时间 .

但短暂地游览一下这座城市的风景名胜，并不会伤害她的心情，也不会影响她的快乐。

[əʊ] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [f'eɪe] , [duː; də] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] . "
Oh , please , Mr . Fayre , do let her go . "
哦 , 请 , 先生 . 费尔 , 做 让 她 去 . "

“哦，费尔先生，求求您，放了她吧。”

" [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [θɪŋks] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [f'eɪe] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt]
" Just as her mother thinks , " and Mr . Fayre smiled at the insistent
" 只是 作为 她 母亲 思考 , " 和 先生 . 费尔 微笑 在 这 坚持

“就像她母亲想的那样，”费尔先生对这坚持不懈的举动笑了笑。

[bəː'nis] .
Bernice .
伯尼斯 .

伯妮丝。

" [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [f'eɪe] .
" Tell me of the household , " said Mrs . Fayre .
" 告诉 我 的 这 家庭 , " 说 太太 . 费尔 .

“跟我说说家里的情况吧，”费尔太太说。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [waɪf] ['lɪvɪŋ] ? "
" Is your brother's wife living ? "
" 是 你的 兄弟 妻子 活的 ? "

你哥哥的妻子还健在吗？

" [dʒef][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['mærid] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] .
" Jeff has never been married , " replied Mr . Forbes .
" 杰夫 有 绝不 到过 已婚 , " 回复 先生 . 福布斯 .

“杰夫从未结过婚，”福布斯先生回答说。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eldəli] ['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['ləʊnli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" He is an elderly bachelor , and , I think is a bit lonely , now and then .
" 他 是 一个 老年 学士 , 和 , 我 思考 是 一个 少量 孤独 , 现在 和 然后 .

“他是一位上了年纪的单身汉，而且，我想，他偶尔会感到有些孤独。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sentrɪk] .
But he is also a little eccentric .
但 他 是 还 一个 小的 偏心 .

但他也有点古怪。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [nəʊ] ['kʌmpəni] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .
He desires no company , usually .
他 欲望 不 公司 , 通常 .

他通常不喜欢有人陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ðiːz] [g'ɜːlz] .
It is most extraordinary that he should ask these girls .
它 是 最多 非凡的 那 他 应该 问 这些 女孩们 .

他竟然会向这些女孩提出这样的要求，真是太不可思议了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tuː] [niːs] ,
But I think he wants to see his two nieces ,
但 我 思考 他 想要 到 看 他的 二 侄女 ,

但我认为他想见见他的两个侄女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəz] [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] ['plezntli] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌðə(r)]
and he fears he cannot entertain them pleasantly unless they have other
和 他 恐惧 他 不能 招待 他们 愉快 除非 他们 有 其他
[kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] . "
companions of their own age . "
同伴 的 他们的 自己的 年龄 . "

他担心，除非他们有其他同龄的同伴，否则他无法让他们玩得开心。

" [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] ? "
" And who would look after the girls ? "
" 和 WHO 会 看 后 这 女孩们 ? "

“那谁来照顾这些女孩呢？”

" ['mɪsɪz] . ['beri] , [maɪ] ['brʌðərz] ['haʊskiːpə(r)] .
" Mrs . Berry , my brother's housekeeper .
" 太太 . 浆果 , 我的 兄弟 管家 .

“贝瑞太太，我哥哥的管家。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs]
She is a fine noble - hearted and competent woman , who has kept his house
她 是 一个 美好的 高贵 - 心地 和 胜任的 女士 , WHO 有 保留 他的 房子
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
for years .
为了 年 .

她是一位心地善良、能力出众的优秀女性，多年来一直操持着他的家务。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [bəː'nis] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)]
I know her , and I am perfectly willing to trust Bernice to her care
我 知道 她 , 和 我 是 完美 愿意的 到 相信 伯尼斯 到 她 关心
.
.
.

我认识她，我完全愿意把伯妮丝托付给她照顾。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃæpərəʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
She will chaperon the young people ,
她 将要 监护人 这 年轻的 人们 ,

她将陪同年轻人。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [daʊt] [ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
for I doubt if my brother will go to many places with them .
为了 我 怀疑 如果 我的 兄弟 将要 去 到 许多 地方 和 他们 .

因为我怀疑我哥哥是否会和他们一起去很多地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] ,
But he will want them to have the best possible time ,
但 他 将要 想 他们 到 有 这 最好的 可能的 时间 ,

但他会希望他们玩得尽兴。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['pɒsəb(ə)l] . "
and will give them all the pleasure possible . "
和 将要 给 他们 全部 这 乐趣 可能的 . "

并将给予他们一切可能的快乐。

" [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . [f'eɪɐ] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd]
" That part of it is all right , then , " smiled Mrs . Fayre ; " it is , to my mind
" 那 部分 的 它 是 全部 正确的 , 然后 , " 微笑 太太 . 费尔 ; " 它 是 , 到 我的 头脑

,
,
,

“那部分就没问题了,”费尔太太笑着说；“在我看来，确实如此。”

['əʊnli] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [wɜːk] [ðæt] ['prez(ə)nts] [ðə; ði]
only the loss of more than a week of the school work that presents the
仅有的 这 损失 的 更多的 比 一个 星期 的 这 学校 工作 那 礼物 这

[ɪn'suːpərəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] . "
insuperable objection . "
不可逾越 异议 . "

只有耽误一周以上的学业才是无法克服的障碍。

" [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ɪn'suːpərəb(ə)l] , " [ɜːrdʒd] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] .
" Oh , don't say insuperable , " urged Mr . Forbes .
" 哦 , 不 说 不可逾越 , " 敦促 先生 . 福布斯 .

“哦，别说是不可克服的,”福布斯先生劝道。

" [kænt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðæt] [lɒs] ?
" Can't you bring yourself to permit that loss ?
" 不能 你 带来 你自己 到 允许 那 损失 ?

你难道无法接受这样的损失吗?

[æz; əz] ['dɒli] [sez] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['lesnz] . "
As Dolly says , the girls can make up their lessons . "
作为 多莉 说道 , 这 女孩们 能 制作 向上 他们的 课程 . "

正如多莉所说，女孩们可以补课。

" [ðeɪ] [kæn; kən] — [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] ? "
" They can — but will they ? "
" 他们 能 — 但 将要 他们 ? "

“他们能做到——但他们会吗？”

" [ai] [wɪl] , ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] ['dɒli] ;
" I will , mother , " cried Dolly ;
" 我 将要 , 母亲 , " 哭 多莉 ;

“我会的，妈妈,”多莉喊道；

" [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ai] [wɪl] ['stʌdi] [iːtʃ] [deɪ] [waɪl] [aɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
" I promise you I will study each day while I'm in New York .
" 我 承诺 你 我 将要 学习 每个 天 尽管 我是 在 新的 约克 .

“我保证在纽约期间每天都会学习。”

[ðen] [ai] [kæn; kən] [rɪ'saɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ai] [get] [bæk] ,
Then I can recite out of school hours after I get back ,
然后 我 能 背诵 出去 的 学校 小时 后 我 得到 后退 ,

这样我放学回家后就可以在课余时间背诵了。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [maɪ] [mɑːrks] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . "
and I'll get my marks all the same . "
和 患病的 得到 我的 标记 全部 这 相同的 . "

“我的成绩还是会照常。”

" [bʌt; bət] , ['dɒli] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] ['stʌdi] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
" But , Dolly dear , you can't study while you are in New York .
" 但 , 多莉 亲爱的 , 你 不能 学习 尽管 你 是 在 新的 约克 .

“但是，亲爱的多莉，你在纽约的时候是没法学习的。”

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . "
There would be too much to distract you and occupy your time . "
那里 会 是 也 很多 到 转移 你 和 占据 你的 时间 . "

会有太多事情分散你的注意力，占用你的时间。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [f'eɪe] , " [əb'zɜːvd] [bə:'nis] , " [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]
" Oh , no , Mrs . Fayre , " observed Bernice , " we couldn't be all the time
" 哦 , 不 , 太太 . 费尔 , " 观察到 伯尼斯 , " 我们 不能 是 全部 这 时间
['saɪtsiːɪŋ] .
sightseeing .
观光 .

“哦，不，费尔太太，”伯妮丝说道，“我们不可能一直都在观光。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˌjuː 'es] [g'ɜːlz] [tuː; tə] ['stʌdi] ['evri] [deɪ] ,
I think it would be fine for all us girls to study every day ,
我 思考 它 会 是 美好的 为了 全部 我们 女孩们 到 学习 每一个 天 ,

我认为我们女生每天学习是没问题的。

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] ['aʊə(r)] ['lesnz] [ðæt] [wei] . "
and keep up our lessons that way . "
和 保持 向上 我们的 课程 那 方式 . "

我们就这样继续上课。”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [f'eɪe] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [bə:'nis] ,
" It sounds well , my dear child , " and Mrs . Fayre looked doubtfully at Bernice ,
" 它 声音 出色地 , 我的 亲爱的 孩子 , " 和 太太 . 费尔 看起来 怀疑地 在 伯尼斯 ,

“听起来不错，我的孩子，”费尔太太疑惑地看着伯妮丝。

" [ænd; ənd] [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kiːp]
" and I daresay you mean to do it , but I can't think you could keep
" 和 我 敢说 你 意思是 到 做 它 , 但 我 不能 思考 你 可以 保持
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
it up .
它 向上 .

“我敢说你是打算这么做的，但我认为你坚持不下去。”

[ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ə'genst] ['stʌdi] . "
The very spirit of your life there would be all against study . "
这 非常 精神 的 你的 生活 那里 会 是 全部 反对 学习 . "

你在那里的生活精神会完全与学习背道而驰。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" I agree with that , " said Mr . Forbes , decidedly .
" 我 同意 和 那 , " 说 先生 . 福布斯 , 绝对地 .

“我同意，”福布斯先生斩钉截铁地说。

" [ai] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['hɒlədeɪ] .
" I vote for the girls having an entire holiday .
" 我 投票 为了 这 女孩们 拥有 一个 全部的 假期 .

我赞成让女孩们享受整个假期。

['lesnz] [iːtʃ] [deɪ] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl] [ðeə(r)] [fʌn] . "
Lessons each day would spoil all their fun . "
课程 每个 天 会 剧透 全部 他们的 乐趣 . "

每天上课会破坏他们所有的乐趣。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['truːdi] [sed] .
" They couldn't do it , " Trudy said .
" 他们 不能 做 它 , " 特鲁迪 说 .

“他们做不到,”特鲁迪说。

" [ai] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [traɪd] , [ðeɪ] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] ['stʌdi] [ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] . "
" I know , however much they tried , they just COULDN'T study in that atmosphere . "
" 我 知道 , 然而 很多 他们 尝试 , 他们 只是 不能 学习 在 那 气氛 . "

“我知道，无论他们多么努力，在那种氛围下他们根本无法学习。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [bəː'nis] .
" Why not ? " asked Bernice .
" 为什么 不是 ? " 问 伯尼斯 .

“为什么不行呢？”伯妮丝问道。

" [wɪr] [nɒt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [laɪk] [juː; jʊ] , ['truːdi] .
" We're not young ladies , like you , Trudy .
" 是 不是 年轻的 女士们 , 喜欢 你 , 特鲁迪 .

“我们不像你，特鲁迪，我们不是年轻姑娘。”

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
We won't be going to parties , and such things .
我们 惯于 是 去 到 各方 , 和 这样的 事物 .

我们不会去参加聚会之类的活动。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)]
We can only go to the shops and the exhibitions and for motor
我们 能 仅有的 去 到 这 商店 和 这 展览 和 为了 发动机
[raɪdz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
rides in the park and such things .
骑行 在 这 公园 和 这样的 事物 .

我们只能去商店、展览馆，以及在公园里骑摩托车之类的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['stʌdi] ['iːvnɪŋz] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
We could study evenings , I'm sure . "
我们 可以 学习 晚上 , 我是 当然 . "

我们晚上肯定可以学习的。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli][ðə; ði] ['lesnz] , " ['mɪsɪz] . [f'eɪe] [sed] ;
" It isn't only the lessons , " Mrs . Fayre said ;
" 它 不是 仅有的 这 课程 , " 太太 . 费尔 说 ;

“不仅仅是课程,”费尔夫人说;

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [fiːl] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk]
" but I can't feel quite willing to let my little girl go away for a week
" 但 我 不能 感觉 相当 愿意的 到 让 我的 小的 女孩 去 离开 为了 一个 星期
[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
without me .
没有 我 .

“但我实在不忍心让我的小女儿离开我一个星期。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [rɔb] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðeɪ]
" Her pleasant smile at Mr . Forbes robbed the words of any reflection they
" 她 令人愉快的 微笑 在 先生 . 福布斯 被抢劫 这 字 的 任何 反射 他们
[mait] [siːm] [tuː; tə][kɑːst][ɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
might seem to cast on his brother's invitation .
可能 似乎 到 投掷 在 他的 兄弟 邀请 .

“她对福布斯先生露出的亲切微笑，使这些话语中可能流露出的对他哥哥邀请的任何反思都显得微不足道。”

" [aɪm][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . ['beri] [wʊd] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['djuːtiz] ,

" I'm sure Mrs . Berry would do all that is necessary in the way of a chaperon's duties ,

" 我是 当然 太太 . 浆果 会 做 全部 那 是 必要的 在 这 方式 的 一个 - 职责 ,

“我相信贝瑞夫人会尽到监护人应尽的一切职责。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [jʌŋ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but these girls are pretty young even for that .

但 这些 女孩们 是 漂亮的 年轻的 甚至 为了 那 .

但即便如此，这些女孩的年龄也相当小。

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['pɛrənts] ['əʊvəsaɪt] .

They need a parent's oversight .

他们 需要 一个 父母 监督 .

他们需要父母的监督。

" ['mɪsɪz] . [f'eɪɐ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['əʊvəsaɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [bə:'nis] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌðə(r)] ,

" Mrs . Fayre was about to say a mother's oversight , when she remembered that Bernice had no mother ,

" 太太 . 费尔 曾是 关于 到 说 一个 母亲的 监督 , 什么时候 她 记得 那 伯尼斯 有 不 母亲 ,

费尔太太正要说这是母亲的疏忽，这时她才想起伯妮丝没有母亲。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'kɔːdɪŋli] .

and changed the words accordingly .

和 已更改 这 字 因此 .

并相应地修改了措辞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

There was some further discussion ,

那里 曾是 一些 更远 讨论 ,

随后又进行了一些讨论。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [f'eɪɐ] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and then Mrs . Fayre said she must have a little time alone to make up her mind .

和 然后 太太 . 费尔 说 她 必须 有 一个 小的 时间 独自的 到 制作 向上 她 头脑 .

然后费尔太太说她需要一点时间独自做决定。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['dɒli] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] , ['meɪzi] [meɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

She knew that if Dolly did not go , Maisie May would be asked in her place ,

她 知道 那 如果 多莉 做过 不是 去 , 梅西 可能 会 是 问 在 她 地方 ,

她知道，如果多莉不去，梅西·梅就会代替她去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

but she still felt undecided .

但 她 仍然 毛毡 未决定 .

但她仍然犹豫不决。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

She asked for only an hour or two to think it over ,

她 问 为了 仅有的 一个 小时 或者 二 到 思考 它 超过 ,

她只要求给我一两个小时考虑一下。

[ænd; ənd]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	['telɪfəʊn]	[də'rektli]	['ɑːftə(r)]	['dɪnə(r)]	,	[ænd; ənd]	[tel]	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]
and	**promised**	**to**	**telephone**	**directly**	**after**	**dinner**	**,**	**and**	**tell**	**Mr**	**.**	**Forbes**
和	承诺	到	电话	直接地	后	晚餐	,	和	告诉	先生	.	福布斯

[hɜː(r); hə(r)]	['faɪn(ə)l]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	.
her	**final**	**decision**	**.**
她	最终的	决定	.

她承诺晚饭后会立即打电话告诉福布斯先生她的最终决定。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[kən'seʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[meɪk]	.
This	**was**	**the**	**only**	**concession**	**she**	**would**	**make**	**.**
这	曾是	这	仅有的	让步	她	会	制作	.

这是她唯一愿意做出的让步。

[ɪf]	[nɒt]	[ək'septəb(ə)l]	[ðen]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɑːnsə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[nəʊ]	.
If	**not**	**acceptable**	**then**	**her**	**answer**	**must**	**be**	**no**	**.**
如果	不是	可接受	然后	她	回答	必须	是	不	.

如果不能接受，那么她的回答一定是“不”。

"	[pliːz]	[duː; də]	[nɒt]	[dʒʌdʒ]	[maɪ]	[waɪf]	[tuː]	['hɑːʃli]	,
"	**Please**	**do**	**not**	**judge**	**my**	**wife**	**too**	**harshly**	**,**
"	请	做	不是	法官	我的	妻子	也	严厉地	,

请不要对我妻子过于苛责，

"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[f'eɪe]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ə'kʌmp(ə)nid]	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	[ænd; ənd]	[bəː'nis]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
"	**said**	**Mr**	**.**	**Fayre**	**as**	**he**	**accompanied**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**and**	**Bernice**	**to**	**the**
"	说	先生	.	费尔	作为	他	伴随	先生	.	福布斯	和	伯尼斯	到	这

[dɔː(r)]	.
door	**.**
门	.

“费尔先生一边说着，一边陪着福布斯先生和伯妮丝走到门口。”

"	[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[lʊks]	[ə'pɒn]	['dɒli]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	['beɪbi]	,	[ænd; ənd]	['skeəsli]	[lets]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]
"	**She**	**still**	**looks**	**upon**	**Dolly**	**as**	**her**	**baby**	**,**	**and**	**scarcely**	**lets**	**her**	**out**
"	她	仍然	看起来	之上	多莉	作为	她	婴儿	,	和	几乎	让我们	她	出去

[ɒv; əv]	
of	
的	

[hɜː(r); hə(r)]	[saɪt]	.	"
her	**sight**	**.**	**"**
她	视线	.	"

“她仍然把多莉当作自己的孩子，几乎寸步不离。”

"	[ðæts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	.
"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**returned**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	"	返回	先生	.	福布斯	.

“没关系，”福布斯先生回答道。

"	[ʃiːz]	[ðə; ði]	[raɪt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[gɜːl]
"	**She's**	**the**	**right**	**sort**	**of**	**a**	**mother**	**for**	**the**	**girl**
"	她是	这	正确的	种类	的	一个	母亲	为了	这	女孩

.
.
.

“她很适合做这个女孩的母亲。”

[ai]	[həʊp]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[dɪ'saɪd]	[tuː; tə]	[let]	['dɒli]	[gəʊ]	,	[bʌt; bət]	[ɪf]	[nɒt]	,	[ai]	[kwaɪt]	[ˌʌndə'stænd]
I	**hope**	**she**	**will**	**decide**	**to**	**let**	**Dolly**	**go**	**,**	**but**	**if**	**not**	**,**	**I**	**quite**	**understand**
我	希望	她	将要	决定	到	让	多莉	去	,	但	如果	不是	,	我	相当	理解

[hɜː(r); hə(r)]	['hezɪtənsi]	,
her	**hesitancy**	**,**
她	犹豫	,

我希望她能决定放多莉走，但如果她不这么做，我也完全理解她的犹豫。

[ænd; ənd]	[ai]	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd]	[əd'maɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**I**	**respect**	**and**	**admire**	**her**	**for**	**it**		**.**
和	我	尊重	和	钦佩	她	为了	它		.

我为此尊重和钦佩她。

[bəː'nis] [kæn; kən] [teɪk] ['sʌmbədi] [els] ,
Bernice can take somebody else ,
伯尼斯 能 拿 某人 别的 ,

伯妮丝可以找别人。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [traɪ]['əʊvə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['mɪsɪz] . [f'eɪɐ] [ɪn] ['dɑːliz] ['feɪvə(r)] .
and I trust you will not try over hard to influence Mrs . Fayre in Dolly's favour .
和 我 相信 你 将要 不是 尝试 超过 难的 到 影响 太太 . 费尔 在 多莉的 偏爱 .

我相信你不会为了影响费尔太太而过分地偏袒多莉。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ˌʌntə'wɔːd] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] .
If anything untoward should happen , I should never forgive myself .
如果 任何事物 不愉快的 应该 发生 , 我 应该 绝不 原谅 我 .

如果发生任何不测，我永远不会原谅自己。

[ai] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . [f'eɪɐ]
I would far rather the children were disappointed than to have Mrs . Fayre
我 会 远的 相当 这 孩子们 是 失望的 比 到 有 太太 . 费尔
[pə'sweɪdɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
persuaded against her better judgment .
被说服 反对 她 更好的 判断 .

我宁愿孩子们失望，也不愿让费尔太太违背自己的最佳判断而被说服。

" [ðə; ði] ['fɔːbəz] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɒti] [rəʊz] [went] [həʊm] , [tuː] .
" The Forbeses departed , and then Dotty Rose went home , too .
" 这 福布斯 已离开 , 和 然后 多蒂 玫瑰 去 家 , 也 .

“福布斯一家离开了，然后多蒂·罗斯也回家了。”

" [əʊ] , - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
" Oh , Dollyrinda , " she whispered as they stood in the hall ,
" 哦 , - , " 她 低声说道 作为 他们 站立 在 这 大厅 ,

“哦，多莉琳达，”她们站在大厅里时，她低声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [jɔː(r); jə(r)] - ['evə(r)] [seɪ] [jes] ? "
" do you s'pose your mother'll EVER say yes ? "
" 做 你 假设 你的 - 曾经 说 是的 ? "

你觉得你妈妈会答应吗?

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒli] ['mɔːnfəli] .
" I don't believe so , " replied Dolly mournfully .
" 我 不 相信 所以 , " 回复 多莉 悲伤地 .

“我不这么认为，”多莉悲伤地回答道。

" [bʌt; bət] , [əʊ] , [dɒt] , [haʊ] [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] !
" But , oh , Dot , how I do want to go !
" 但 , 哦 , 点 , 如何 我 做 想 到 去 !

“但是，哦，多特，我多么想去啊！”

[siːm] - [sɪf][ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ! "
Seems ' sif I never wanted anything so much in all my life ! "
似乎 - 西夫 我 绝不 通缉 任何事物 所以 很多 在 全部 我的 生活 ! "

我感觉自己这辈子从来没有这么渴望过什么东西!

" [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ][bɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
" You don't want to go a bit more than I want to have you .
" 你 不 想 到 去 一个 少量 更多的 比 我 想 到 有 你 .

“你不想比我想要你多走一点。”

[waɪ] , ['dɔləp] ,
Why , Dollops ,
为什么 , 一小团 ,

为什么，多洛普斯?

[ai] [ʃænt] [gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] . "
I shan't go , if you don't . "
我 不会 去 , 如果 你 不 . "
如果你不去，我就不去。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , ['dɒti] .
" Oh , yes , you will , Dotty .
" 哦 , 是的 , 你 将要 , 多蒂 .
“哦，是的，你会的，多蒂。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] .
You must .
你 必须 .
你必须这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [nɒt] [tuː; tə] . "
It would be silly not to . "
它 会 是 愚蠢的 不是 到 . "
不这么做就太傻了。

" [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] !
" But I couldn't !
" 但 我 不能 !
但我做不到！

[ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] .
I just COULDN'T .
我 只是 不能 .
我实在做不到。

[duː; də][juː; jʊ] [spəʊ̯z] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt]
Do you s'pose I could have one single bit of fun going to places without
做 你 假设 我 可以 有 一 单身的 少量 的 乐趣 去 到 地方 没有
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?
你觉得没有你，我能独自享受哪怕一丝乐趣吗？

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
And knowing you were here at home , longing to be with us !
和 会心 你 是 这里 在 家 , 渴望 到 是 和 我们 !
知道你就在家，渴望和我们在一起！

[nəʊ] - [sɜː(r)] - [iː] !
No - sir - ee !
不 - 先生 - ee !
不，先生！

[ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [ˌpiː əʊ 'es] - [sɪb] - [ˌel'waɪ] !
I just couldn't pos - SIB - ly !
我 只是 不能 位置 - 新加坡工业银行 - ly !
我简直无法接受！

[səʊ][dʒʌst][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [əʊld][gɜːl] ; [nəʊ] ['dɒli] , — [nəʊ] ['dɒti] !
So just you remember that , old girl ; no Dolly , — no Dotty !
所以 只是 你 记住 那 , 老的 女孩 ; 不 多莉 , — 不 多蒂 !
所以你记住这一点，老姑娘；没有多莉，就没有多蒂！

[ænd; ənd] [ðæts] [ʃʊə(r)] !
And that's SURE !
和 那就是 当然 !
那当然！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [dɑːtiːz] [vɔɪs] [ðæt] [prə'kleɪmd] [æn; ən] [ʌn'ʃeɪkəbl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" There was a ring in Dotty's voice that proclaimed an unshakable determination ,
" 那里 曾是 一个 戒指 在 多蒂的 嗓音 那 宣布 一个 坚定不移 决心 ,
[ænd; ənd] ['dɒli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and Dolly knew it .
和 多莉 知道 它 .

“多蒂的声音里透着一股坚定不移的决心，多莉也知道这一点。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [nəʊ] ['kəʊksɪŋ] [ɒv; əv] [bəː'nis] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['dɒli] [hɜː'self] ,
She knew that no coaxing of Bernice or even of Dolly herself ,
她 知道 那 不 哄骗 的 伯尼斯 或者 甚至 的 多莉 她自己 ,

她知道，无论怎么哄劝伯妮丝，甚至哄劝多莉本人，都无济于事。

[kʊd; kəd] [meɪk] ['dɒti] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
could make Dotty go without her chum .
可以 制作 多蒂 去 没有 她 密友 .

可能会让多蒂失去她的朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃʌm] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
For chums these two were , in the deepest sense of the word .
为了 朋友们 这些 二 是 , 在 这 最深处 感觉 的 这 单词 .

从最深层次的意义上来说，这两个人是挚友。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] .
They were together all that was possible during their waking hours .
他们 是 一起 全部 那 曾是 可能的 期间 他们的 醒来 小时 .

在他们醒着的每一刻，他们都尽可能地待在一起。

[ðeɪ] ['stʌdid] [tə'geðə(r)] , [wɜːkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)]
They studied together , worked and played together , and occupied together their
他们 研究 一起 , 工作 和 玩 一起 , 和 占领 一起 他们的
['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
little house ,
小的 房子 ,

他们一起学习、一起工作、一起玩耍，共同居住在他们的小房子里。

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['treʒə(r)] [haʊs] .
built for them , and called Treasure House .
建造 为了 他们 , 和 称为 宝藏 房子 .

为他们建造的，名为宝库。

['dɒli] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪ]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['dɒti] ,
Dolly knew she couldn't enjoy going anywhere without Dotty ,
多莉 知道 她 不能 享受 去 任何地方 没有 多蒂 ,

多莉知道，没有多蒂，她去哪儿都玩不开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [dɒt] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and she knew Dot felt the same way about her .
和 她 知道 点 毛毡 这 相同的 方式 关于 她 .

她知道多特对她也有同样的感觉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , ['splendɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɒti]
But this was such a big , splendid opportunity , that she hated to have Dotty
但 这 曾是 这样的 一个 大的 , 灿烂 机会 , 那 她 憎恨 到 有 多蒂
[mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
miss it ,
错过 它 ,

但这是一个如此绝佳的大机会，她不愿让多蒂错过。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [hɜː'self] .
even if she couldn't go herself .
甚至 如果 她 不能 去 她自己 .

即使她自己无法前往。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['dɒli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɪn][ðə; ði]
The two girls said good - night , and Dolly went back to her family in the
这 二 女孩们 说 好的 - 夜晚 , 和 多莉 去 后退 到 她 家庭 在 这
['laɪbrəri] .
library .
图书馆 .

两个女孩互道晚安，多莉回到了图书馆和家人团聚。

" [ai] [heɪt] ['terəbli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , ['dɒli] ['dɑːlɪŋ] , " [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
" I hate terribly to disappoint you , Dolly darling , " began her mother ,
" 我 恨 可怕 到 辜负 你 , 多莉 亲爱的 , " 开始 她 母亲 ,

“我真不想让你失望，亲爱的多莉，”她母亲开口说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wel] [ʌp] [ɪn] ['dɑːliz] [bluː] [aɪz] .
and the tears welled up in Dolly's blue eyes .
和 这 眼泪 井 向上 在 多莉的 蓝色的 眼睛 .

多莉的蓝眼睛里涌出了泪水。

[ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ment] [ə; eɪ] ['negətɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðæt] [wɒz; wəz][self] ['evɪdənt] ,
This beginning meant a negative decision , that was self evident ,
这 开始 意思是 一个 消极的 决定 , 那 曾是 自己 明显 ,

这样的开端意味着一个否定的决定，这一点显而易见。

[bʌt; bət] ['dɒli] [f'eɪe] [wɒz; wəz] ['plʌki] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [hwain]
but Dolly Fayre was plucky by nature and she was not the sort that whines
但 多莉 费尔 曾是 勇敢的 经过 自然 和 她 曾是 不是 这 种类 那 抱怨
[æt; ət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
at disappointment .
在 失望 .

但多莉·费尔生性勇敢，她不是那种遇到挫折就抱怨的人。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] ,
" All right , " she said , striving to be cheerful ,
" 全部 正确的 , " 她 说 , 努力 到 是 快乐 ,

“好吧，”她努力让自己显得愉快地说。

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] [tɪəz] [bæk] .
and blinking her eyes quickly to keep those tears back .
和 眨眼 她 眼睛 迅速地 到 保持 那些 眼泪 后退 .

她快速眨着眼睛，努力不让眼泪流下来。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['iːdɪθ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [f'eɪe] , " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][stænd] [ðɪs] .
" Now , look here , Edith , " said Mr . Fayre , " I don't believe I can stand this .
" 现在 , 看 这里 , 伊迪丝 , " 说 先生 . 费尔 , " 我 不 相信 我 能 站立 这 .

“现在，听着，伊迪丝，”费尔先生说，“我恐怕受不了了。”

[ai][doʊnt]['dɪfə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
I don't differ with you regarding the children ,
我 不 不同 和 你 关于 这 孩子们 ,

在孩子的问题上，我和你没有分歧。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [let] ['dɒli] [gəʊ][ɒn] [ðɪs] ['pɑːti] .
but I do think you might let Dolly go on this party .
但 我 做 思考 你 可能 让 多莉 去 在 这 派对 .

但我认为你或许会让多莉去参加这个派对。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ,
Even if it does take a week out of school ,
甚至 如果 它 做 拿 一个 星期 出去 的 学校 ,

即使这意味着要休学一周，

[ʃɪl] [get] [ɪ'nʌf] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
she'll get enough general information and experience from a week in the city
壳 得到 足够的 一般的 信息 和 经验 从 一个 星期 在 这 城市
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] . "
to make up . "
到 制作 向上 . "

她待在城里一周就能获得足够的信息和经验来弥补不足。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] .
" That's just it , Will .
" 那就是 只是 它 , 将要 .

“就是这样，威尔。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
But the experiences she gets there may not be the best possible for a little
但 这 经历 她 获得 那里 可能 不是 是 这 最好的 可能的 为了 一个 小的
[gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] . "
girl of fifteen . "
女孩 的 十五 . "

但对于一个十五岁的小女孩来说，她在那里获得的经历可能并非最佳选择。

" [əʊ] , [ˌfɪf'tiːn] ['ɪz(ə)nt][æn; ən] ['æbsəluːt] ['beɪbi] .
" Oh , fifteen isn't an absolute baby .
" 哦 , 十五 不是 一个 绝对 婴儿 .

“哦，十五岁可不是个小孩子。”

[rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] , ['dɒli] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['getɪŋ] ['stɑːtɪd]
Remember , dear , Dolly is going to grow up some day , and she's getting started
记住 , 亲爱的 , 多莉 是 去 到 生长 向上 一些 天 , 和 她是 获得 开始
. "
. "
. "

亲爱的，记住，多莉总有一天会长大，而她现在已经开始长大了。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
" And another thing .
" 和 其他 事物 .

还有一件事。

[ai] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [bəː'nis] ,
I asked Mr . Forbes a few questions while you were talking to Bernice ,
我 问 先生 . 福布斯 一个 很少 问题 尽管 你 是 说 到 伯尼斯 ,

在你和伯妮丝谈话的时候，我问了福布斯先生几个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [gɜːl] , [ðə; ði] [niːs] , [əˌliːsiə] , [ɪz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
and it seems this other girl , the niece , Alicia , is attending a very fashionable
和 它 似乎 这 其他 女孩 , 这 侄女 , 艾丽西亚 , 是 参加 一个 非常 时髦
[g'ɜːlz] - ['bɔːdɪŋ] [skuːl] . "
girls ' boarding school . "
女孩们 - 登机 学校 . "

而另一个女孩，也就是侄女艾丽西亚，似乎在一所非常时髦的女子寄宿学校就读。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" Well , what of that ?
" 出色地 , 什么 的 那 ?

“那又怎样呢？”

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ! "
You speak as if she were attending a lunatic asylum ! "
你 说话 作为 如果 她 是 参加 一个 疯子 庇护所 ! "

你说话的口气好像她住在精神病院一样！

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] ['dɒli] [gəʊz] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] ['welθi] [bəː'nis] [fɔːbz]
but can't you see if Dolly goes to stay a week with wealthy Bernice Forbes
但 不能 你 看 如果 多莉 去 到 停留 一个 星期 和 富裕 伯尼斯 福布斯
[ænd; ənd] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˌliːsiə] ,
and this fashionable Alicia ,
和 这 时髦 艾丽西亚 ,

但是，你难道看不出多莉是否会去富有的伯尼斯·福布斯和这位时髦的艾丽西亚家住一个星期吗?

[ʃɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['nəʊʃ(ə)nz] [ðæt] [dəʊnt] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] ? "
she'll get her head full of all sorts of notions that don't belong there ? "
壳 得到 她 头 满的 的 全部 排序 的 概念 那 不 属于 那里 ? "

她脑子里会不会充斥着各种不属于那里的想法?

" [nəʊ] , [ai] [woʊnt] , ['mʌðə(r)] , " [m'ɜːməd] ['dɒli] , [huː] , [ə'gen] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːm] [tʃeə(r)] ,
" No , I won't , mother , " murmured Dolly , who , again on her mother's arm chair ,
" 不 , 我 惯于 , 母亲 , " 低声说道 多莉 , WHO , 再次 在 她 母亲的 手臂 椅子 ,

“不，我不会的，妈妈,”多莉喃喃地说，她又坐回了妈妈的扶手椅上。

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] [bluː] [aɪz] , [səʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
was looking earnestly into the maternal blue eyes , so like her own .
曾是 寻找 切实 进入 这 母体 蓝色的 眼睛 , 所以 喜欢 她 自己的 .

她深情地凝视着那双和她自己一样的、充满母性光辉的蓝眼睛。

[ænd; ənd] ['veri] ['lʌvɪŋli] ['mɪsɪz] . [f'eɪe] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [geɪz] ,
And very lovingly Mrs . Fayre returned the gaze ,
和 非常 深情地 太太 . 费尔 返回 这 目光 ,

费尔太太深情地回望了他一眼。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['æktʃuːeɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [best]
for she adored her little daughter and was actuated only by the best
为了 她 受人喜爱 她 小的 女儿 和 曾是 驱动 仅有的 经过 这 最好的
['moʊtɪvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒnz] .
motives in making her decisions .
动机 在 制作 她 决策 .

因为她非常疼爱她的小女儿，做任何决定都出于好意。

" [ænd; ənd] , [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [sed] ['dɒli] , " [dɒt] [woʊnt] [gəʊ] , [ɪf] [ai] [doʊnt] .
" And , here's another thing , " said Dolly , " Dot won't go , if I don't .
" 和 , 这里是 其他 事物 , " 说 多莉 , " 点 惯于 去 , 如果 我 不 .

“还有一件事,”多莉说，“如果我不去，多特就不会去。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fʌn] . "
It seems too bad to spoil HER fun . "
它 似乎 也 坏的 到 剧透 她 乐趣 . "

破坏她的乐趣似乎太可惜了。

" [əʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [f'eɪe] , ['smaɪlɪŋ] .
" Oh , yes , she will , " said Mrs . Fayre , smiling .
" 哦 , 是的 , 她 将要 , " 说 太太 . 费尔 , 微笑 .

“哦，是的，她会的,”费尔太太笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kænt] [ʃeə(r)]
" She would be foolish to give up her pleasure just because you can't share
" 她 会 是 愚蠢 到 给 向上 她 乐趣 只是 因为 你 不能 分享
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“如果仅仅因为你无法分享就放弃自己的快乐，那她就太傻了。”

"	['fuːlɪʃ]	[ɔː(r)]	[nɒt]	,	[ʃiː; ʃi]	[woʊnt]	[gəʊ]	,	"	[rɪ'piːtɪd]	['dɒli]	.
"	**Foolish**	**or**	**not**	**,**	**she**	**won't**	**go**	**,**	**"**	**repeated**	**Dolly**	**.**
"	愚蠢	或者	不是	,	她	惯于	去	,	"	重复	多莉	.

“不管她傻不傻，她都不会去的，”多莉重复道。

"	[ai]	[nəʊ]	[maɪ]	[dɒt]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sez]	[ʃiː; ʃi]	[woʊnt]	[duː; də]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,
"	**I**	**know**	**my**	**Dot**	**,**	**and**	**when**	**she**	**says**	**she**	**won't**	**do**	**a**	**thing**	**,**
"	我	知道	我的	点	,	和	什么时候	她	说道	她	惯于	做	一个	事物	,

“我了解我的Dot，当她说她什么都不会做的时候，

[ʃiː; ʃi]	[dʒʌst]	['sɪmpli]	['dʌznt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	!	"
she	**just**	**simply**	**doesn't**	**do**	**it**	**!**	**"**
她	只是	简单地	不	做	它	!	"

她就是不做！

"	[aɪ'd]	[biː; bi]	['sɒri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['kiːpɪŋ]	['dɒti]	[æt; ət]	[həʊm]	,
"	**I'd**	**be**	**sorry**	**to**	**be**	**the**	**means**	**of**	**keeping**	**Dotty**	**at**	**home**	**,**
"	ID	是	对不起	到	是	这	方法	的	保持	多蒂	在	家	,

“我很遗憾成为让多蒂待在家里的借口。”

"	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[f'eɪɐ]	[saɪd]	['diːpli]	.
"	**and**	**Mrs**	**.**	**Fayre**	**sighed**	**deeply**	**.**
"	和	太太	.	费尔	叹了口气	深	.

费尔太太深深地叹了口气。

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ə; eɪ]	['feɪvərəb(ə)l]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]
A	**FAVOURABLE**	**DECISION**
一个	有利	决定

有利的决定

[ɔːl]	[θruː]	['dɪnə(r)]	[taɪm]	,	['mɪsɪz]	.	[f'eɪɐ]	[wɒz; wəz]	['sʌmwɒt]	['saɪlənt]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['restɪŋ]	[ɒn]
All	**through**	**dinner**	**time**	**,**	**Mrs**	**.**	**Fayre**	**was**	**somewhat**	**silent**	**,**	**her**	**eyes**	**resting**	**on**
全部	通过	晚餐	时间	,	太太	.	费尔	曾是	有些	沉默的	,	她	眼睛	休息	在

['dɒli]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['wɪstf(ə)l]	,
Dolly	**with**	**a**	**wistful**	**,**
多莉	和	一个	怅惘	,

整个晚餐期间，费尔太太都有些沉默，目光带着一丝惆怅地落在多莉身上。

[ʌn'sɜːt(ə)n]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
uncertain	**expression**	**.**
不确定	表达	.

表达不确定。

[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kreiv]	,
She	**wanted**	**to**	**give**	**the**	**child**	**the**	**pleasure**	**she**	**craved**	**,**
她	通缉	到	给	这	孩子	这	乐趣	她	渴望	,

她想给孩子带来她渴望的快乐。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɑːd]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[ˌəʊvə'kʌmɪŋ]
but	**she**	**had**	**hard**	**work**	**to**	**bring**	**herself**	**to**	**the**	**point**	**of**	**overcoming**
但	她	有	难的	工作	到	带来	她自己	到	这	观点	的	克服

[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[əb'dʒekʃnz]	.
her	**own**	**objections**	**.**
她	自己的	反对意见	.

但她付出了巨大的努力才克服了自己的反对意见。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
At last , however , when the meal was nearly over , she smiled at her
在 最后的 , 然而 , 什么时候 这 一顿饭 曾是 几乎 超过 , 她 微笑 在 她
['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
little daughter ,
小的 女儿 ,

最后，当晚餐快结束时，她对着小女儿笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , ['dɒli] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] . "
and said , " All right , Dolly , you may go . "
和 说 , " 全部 正确的 , 多莉 , 你 可能 去 . "

然后说：“好了，多莉，你可以走了。”

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

" ['dɒli] [kraɪd] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪ'laɪt] .
" Dolly cried , overwhelmed with sudden delight .
" 多莉 哭 , 不堪重负 和 突然 喜 .

“多莉哭了，欣喜若狂。”

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗？

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !
Oh , I am so glad !
哦 , 我 是 所以 高兴的 !

哦，我太高兴了！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] ? "
Are you sure you're willing ? "
是 你 当然 你是 愿意的 ? "

你确定你愿意吗？

" [aɪv] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [f'eɪə] ,
" I've persuaded myself to be willing , against my will , " returned Mrs . Fayre ,
" 我已经 被说服 我 到 是 愿意的 , 反对 我的 将要 , " 返回 太太 . 费尔 ,
['wɪmzɪk(ə)li] .
whimsically .
异想天开地 .

“我强迫自己违背意愿地答应了，”费尔太太异想天开地回答道。

" [ai] [kən'fes] [ai][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] ,
" I confess I just hate to have you go ,
" 我 承认 我 只是 恨 到 有 你 去 ,

“我承认我真的很舍不得你走。”

[bʌt; bət][ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [trɪp] .
but I can't bear to deprive you of the pleasure trip .
但 我 不能 熊 到 剥夺 你 的 这 乐趣 旅行 .

但我实在不忍心剥夺你享受这次旅行的乐趣。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [kiːp] ['dɒti] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][səʊ] ,
And , as you say , it would also keep Dotty at home , and so ,
和 , 作为 你 说 , 它 会 还 保持 多蒂 在 家 , 和 所以 ,

而且，正如你所说，这样也能让多蒂待在家里，所以，

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] . "
altogether , I think I shall have to give in . "
共 , 我 思考 我 将 有 到 给 在 . "

总而言之，我想我只能妥协了。

" [əʊ] , [juː; jʊ]['eɪndʒl] ['mʌðə(r)] !
" Oh , you angel mother !
" 哦 , 你 天使 母亲 !

“哦，你真是个天使般的母亲！”

[juː; jʊ]['blesɪd; blest]['leɪdi] !
You blessed lady !
你 蒙福 女士 !

你真是个幸福的女士！

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
How good you are !
如何 好的 你 是 !

你真棒！

" [ænd; ənd] ['dɒli] [fluː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [hʌg] [ðæt] ['nɪəli]
" And Dolly flew around the table and gave her mother a hug that nearly
" 和 多莉 飞翔 大约 这 桌子 和 给予 她 母亲 一个 拥抱 那 几乎
['sʌfəkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
suffocated her .
窒息 她 .

“然后多莉绕着桌子飞奔过去，给了她妈妈一个大大的拥抱，差点让她窒息。”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , - , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" There , there , Dollygirl , " said her father ,
" 那里 , 那里 , - , " 说 她 父亲 ,

“好了好了，小宝贝，”她父亲说。

" [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['pʊdɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bɪt] .
" go back and finish your pudding while we talk this over a bit .
" 去 后退 和 结束 你的 布丁 尽管 我们 讲话 这 超过 一个 少量 .

“你回去把布丁吃完，我们再讨论一下这件事。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['iːdɪθ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] ?
Are you sure , Edith , you are willing ?
是 你 当然 , 伊迪丝 , 你 是 愿意的 ?

伊迪丝，你确定你愿意吗？

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk]
I don't want you to feel miserable and anxious all the week
我 不 想 你 到 感觉 悲惨的 和 焦虑的 全部 这 星期

我不想让你整周都感到痛苦和焦虑。

['dɒli] [ɪz] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['eɪprən] [strɪŋ] . "
Dolly is cut loose from your apron string . "
多莉 是 切 松动的 从 你的 围裙 细绳 . "

多莉已经从你的围裙带上解开了。

" [nəʊ] , [wɪl] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" No , Will ; it's all right .
" 不 , 将要 ; 它是 全部 正确的 .

“不，威尔，没关系。”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['truːdi] , [hɪə(r)] , [ɔːl] [ə'griː] [ɪts] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] [tuː; tə]
If you and the Roses and Trudy , here , all agree it's best for Dolly to
如果 你 和 这 玫瑰 和 特鲁迪 , 这里 , 全部 同意 它是 最好的 为了 多莉 到
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

如果你、罗斯一家和特鲁迪都同意多莉最好离开，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
it seems foolish for me to object .
它 似乎 愚蠢 为了 我 到 目的 .

我反对似乎很愚蠢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
And it may be for her good , after all . "
和 它 可能 是 为了 她 好的 , 后 全部 . "

或许这对她来说是件好事。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] , ['mʌðə(r)] , " [pʊt] [ɪn] ['truːdi] .
" That's what I say , mother , " put in Trudy .
" 那就是 什么 我 说 , 母亲 , " 放 在 特鲁迪 .

“我也是这么想的，妈妈，”特鲁迪插嘴道。

" [dɒl] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪg'zæktli] .
" Doll isn't a child , exactly .
" 玩具娃娃 不是 一个 孩子 , 确切地 .

“娃娃并不完全算是孩子。”

[ʃiːz] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf] ,
She's fifteen and a half ,
她是 十五 和 一个 一半 ,

她十五岁半了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv]
and it will be a fine experience for her to see a little bit of
和 它 将要 是 一个 美好的 经验 为了 她 到 看 一个 小的 少量 的
[ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .
the great world .
这 伟大的 世界 .

对她来说，这将是一次很好的经历，让她有机会看看外面的世界。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]['betə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][æt; ət]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] -
And she couldn't do it under better conditions than at Mr . Forbes '
和 她 不能 做 它 在下面 更好的 状况 比 在 先生 . 福布斯 -
['brʌðərz] .
brother's .
兄弟 .

而且，她不可能在比福布斯先生哥哥家更好的条件下完成这项工作了。

[ðə; ði] [fɔːbz] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['pɜːfɪktli] [wel] ,
The Forbes ' are a fine family , and you know , perfectly well ,
这 福布斯 - 是 一个 美好的 家庭 , 和 你 知道 , 完美 出色地 ,

福布斯一家是很好的家庭，这一点你很清楚。

[ðεəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ɪg'zæktli] [raɪt] . "
there'll be nothing there that isn't just exactly right . "
将会 是 没有什么 那里 那 不是 只是 确切地 正确的 . "

那里的一切都会恰到好处。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , ['truːdi] .
" It isn't that , Trudy .
" 它 不是 那 , 特鲁迪 .

“不是那样的，特鲁迪。”

[bʌt; bət] , — [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai] [ˌdeə'seɪ] [aɪm][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['mʌðə(r)] [bɜːd] , [ə'freɪd] [ɒv; əv]
But , — oh , I don't know ; I daresay I'm a foolish mother bird , afraid of
但 , — 哦 , 我 不 知道 ; 我 敢说 我是 一个 愚蠢 母亲 鸟 , 害怕的 的
[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fledʒlɪŋ] . "
her littlest fledgling . "
她 最小的 雏鸟 . "

但是，——哦，我不知道；我敢说我是一只愚蠢的母鸟，害怕自己最小的雏鸟。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mʌðə(r)] - [bɜːd] ! " [kraɪd] ['dɒli] , " [ænd; ənd] [nɒt] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] [bɪt] !
" You're a lovely mother - bird ! " cried Dolly , " and not foolish a bit !
" 你是 一个 迷人的 母亲 - 鸟 ! " 哭 多莉 , " 和 不是 愚蠢 一个 少量 !

“你真是个可爱的母鸟！”多莉喊道，“而且一点也不傻！”

[bʌt; bət] , [əʊ] , [duː; də] [dɪ'saɪd] ['pɒzətɪvli] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kænt] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tel] [dɒt] ,
but , oh , do decide positively , for I can't wait another minute to tell Dot ,
但 , 哦 , 做 决定 积极地 , 为了 我 不能 等待 其他 分钟 到 告诉 点 ,
[ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] . "
if I'm going . "
如果 我是 去 . "

但是，哦，你一定要尽快做决定，因为我一刻也等不了了，迫不及待地想告诉多特我是否要去。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [f'eɪe] , " [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tel] ['dɒti] , [ænd; ənd] [bə:'nis] , [tuː] .
" Very well , " said Mrs . Fayre , " run along and tell Dotty , and Bernice , too .
" 非常 出色地 , " 说 太太 . 费尔 , " 跑步 沿着 和 告诉 多蒂 , 和 伯尼斯 , 也 .

“很好,”费尔太太说，“快去告诉多蒂，还有伯妮丝。”

" ['dɒli] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [tuː] [hɒps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
" Dolly made a jump and two hops for the telephone ,
" 多莉 制成 一个 跳 和 二 酒花 为了 这 电话 ,

多莉跳了两步，跑向电话亭。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['waɪərz][mʌst; məst][hæv; həv] [bent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs]
and soon the wires must have bent under the weight of joyous
和 很快 这 电线 必须 有 弯曲 在下面 这 重量 的 欢乐
[ˌeksklə'meiʃən] .
exclamations .
感叹词 .

很快，电线肯定就被欢呼声压弯了。

" [əʊ] , ['dɒli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ! "
" Oh , Dolly , isn't it fine ! "
" 哦 , 多莉 , 不是 它 美好的 ! "

“哦，多莉，真是太好了！”

" [əʊ] , ['dɒti] , [ɪts] ['splendɪd] !
" Oh , Dotty , it's splendid !
" 哦 , 多蒂 , 它是 灿烂 !

“哦，多蒂，太棒了！”

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I can hardly believe it ! "
我 能 几乎 相信 它 ! "

我简直不敢相信！

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] [bə:'nis] ? "
" Have you told Bernice ? "
" 有 你 讲述 伯尼斯 ? "

你告诉伯妮丝了吗?

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [fɜːst] .
Had to tell you first .
有 到 告诉 你 第一的 .

我得先告诉你。

[wen] [duː; də][wiː; wi][ɡəʊ] ? "
When do we go ? "
什么时候 做 我们 去 ? "

我们什么时候走?

" [nekst] ['tjuːzdeɪ] , [ai] [θɪŋk] .
" Next Tuesday , I think .
" 下一个 周二 , 我 思考 .

我想应该是下周二吧。

[naʊ] , [juː; jʊ] [tel] ['bɜːni] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ək'sept] .
Now , you tell Bernie , so she can write to her uncle that we accept .
现在 , 你 告诉 伯尼 , 所以 她 能 写 到 她 叔叔 那 我们 接受 .

现在，你告诉伯尼，这样她就可以写信告诉她叔叔我们接受了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" And then there was another jubilation over the telephone .
" 和 然后 那里 曾是 其他 欢腾 超过 这 电话 .

“然后电话那头又是一阵欢呼。”

" [faɪn] ! " [kraɪd] [bə:'nis] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .
" Fine ! " cried Bernie , as she heard the news .
" 美好的 ! " 哭 伯尼斯 , 作为 她 听到 这 消息 .

“太好了！”伯妮丝听到这个消息后喊道。

" ['lʌvli] !
" Lovely !
" 迷人的 !

“迷人的！

[aɪ'd][səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [ɡ'ɜːlz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] .
I'd so much rather have you two girls than any others .
ID 所以 很多 相当 有 你 二 女孩们 比 任何 其他的 .

我宁愿要你们两个女孩，也不要其他女孩。

[aɪl] [raɪt] ['ʌŋk(ə)l][dʒef][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
I'll write Uncle Jeff to - night that I'll bring you .
患病的 写 叔叔 杰夫 到 - 夜晚 那 患病的 带来 你 .

我今晚会写信给杰夫叔叔，说我会带你来。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [dɪ'saɪd] [wɒt] [kləʊðz] [tuː; tə] [teɪk] ,
And I'll come over to - morrow , and we'll decide what clothes to take ,
和 患病的 来 超过 到 - 明天 , 和 出色地 决定 什么 衣服 到 拿 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

我明天会过去，我们一起决定带哪些衣服等等。

" ['mɪsɪz] . [f'eɪɐ] [saɪd] , [æz; əz] ['dɒli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Mrs . Fayre sighed , as Dolly reported this conversation .
" 太太 . 费尔 叹了口气 , 作为 多莉 据报道 这 对话 .

“费尔太太叹了口气，多莉把这段对话转述了出来。”

" [juː; jʊ][gɜːlz] [kænt] [duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ,
" You girls can't do a bit of serious study all the rest of the time before you go ,
" 你 女孩们 不能 做 一个 少量 的 严肃的 学习 全部 这 休息 的 这 时间 前 你 去 ,

“你们女生在去学校之前，就不能好好学习一会儿吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [naʊ] , ['dɒli] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ['evri] [deɪ] ,
" Now , Dolly , I'll have to ask you to do your lessons every day ,
" 现在 , 多莉 , 患病的 有 到 问 你 到 做 你的 课程 每一个 天 ,

“现在，多莉，我得要求你每天都做功课了。”

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][plæn][ɔː(r)] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [trɪp] [æt; ət][ɔːl] . "
before you plan or talk over the trip at all . "
前 你 计划 或者 讲话 超过 这 旅行 在 全部 . "

在你们计划或讨论行程之前。”

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] , " [ænd; ənd] ['dɒli] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlbʊk] .
" Yes , mother , I will , " and Dolly started at once for her schoolbooks .
" 是的 , 母亲 , 我 将要 , " 和 多莉 开始 在 一次 为了 她 教科书 .

“好的，妈妈，我会的。”说完，多莉立刻开始去拿她的课本。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] ,
It was hard work to put her mind on her studies ,
它 曾是 难的 工作 到 放 她 头脑 在 她 研究 ,

她很难集中精力学习。

[wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpɒsə'bilitiz] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
with the wonderful possibilities that lay ahead of her .
和 这 精彩的 可能性 那 躺 前方 的 她 .

她面前充满了无限可能。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [wɒz; wəz] ['dɒli] [f'eɪə] ,
But she was exceedingly conscientious , was Dolly Fayre ,
但 她 曾是 非常 尽责的 , 曾是 多莉 费尔 ,

但她极其认真负责，多莉·费尔就是这样的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [pʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['vɪzɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
and she resolutely put the subject of the New York visit out of her mind ,
和 她 坚决地 放 这 主题 的 这 新的 约克 访问 出去 的 她 头脑 ,

她果断地将纽约之行的事抛诸脑后。

[ænd; ənd][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['ældʒɪbrə] [ɪg'zæmpl] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] .
and did her algebra examples with diligence .
和 做过 她 代数 示例 和 勤勉 .

她认真地完成了代数例题。

[nɒt] [səʊ] , ['dɒti] [rəʊz] .
Not so , Dotty Rose .
不是 所以 , 多蒂 玫瑰 .

并非如此，多蒂·罗斯。

['ɑːftə(r)] ['dɑːliz] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːlbʊk] [ə'saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
After Dolly's telephone message , she flung her schoolbooks aside , with a shout of joy ,
后 多莉的 电话 信息 , 她 扔 她 教科书 旁边 , 和 一个 喊 的 喜悦 ,

接到多莉的电话留言后，她高兴地大叫一声，把课本扔到一边。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['stʌdi] [ðæt] [naɪt] .
and declared she couldn't study that night .
和 声明 她 不能 学习 那 夜晚 .

她宣布当晚无法学习。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" I don't wonder , " laughed her father .
" 我 不 想知道 , " 笑了 她 父亲 .

“我一点也不觉得奇怪,”她父亲笑着说。

" [waɪ] , [dɒt] , [jʊr; jər] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['feəri] - [teɪl] ['vɪzɪt] .
" Why , Dot , you're going on a veritable Fairy - tale visit .
" 为什么 , 点 , 你是 去 在 一个 真正的 仙女 - 故事 访问 .

“多特，你这是要去体验一场真正的童话之旅啊。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
You are quite justified in being excited over it . "
你 是 相当 合理的 在 存在 兴奋的 超过 它 . "

你为此感到兴奋是完全合理的。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɒli] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [bəː'nis] [fɔːbz] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed]
" I thought you and Dolly didn't like Bernice Forbes very much , " said
" 我 想法 你 和 多莉 没有 喜欢 伯尼斯 福布斯 非常 很多 , " 说

“我以为你和多莉都不太喜欢伯妮丝·福布斯呢,”他说。

['mɪsɪz] . [rəʊz] .
Mrs . Rose .
太太 . 玫瑰 .

罗斯夫人。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][juːz][tuː; tə] , ['mʌðə(r)] .
" We didn't use to , mother .
" 我们 没有 使用 到 , 母亲 .

“我们以前不会那样，妈妈。”

[bʌt; bət] ['leɪtli] , [ʃiːz] [biːn] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [naɪsə] .
But lately , she's been a whole lot nicer .
但 最近 , 她是 到过 一个 所有的 很多 更漂亮 .

但最近，她变得和蔼多了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [dɒl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [helpt] [ə'lɒŋ] ,
You know Doll made her sort of popular , and after that , she helped along ,
你 知道 玩具娃娃 制成 她 种类 的 受欢迎的 , 和 后 那 , 她 帮助 沿着 ,

你知道，《Doll》让她小有名气，之后她也帮了她不少忙。

[hɜː'self] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃʌmi] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
herself , by being ever so much more pleasant and chummy with us all .
她自己 , 经过 存在 曾经 所以 很多 更多的 令人愉快的 和 亲密 和 我们 全部 .

她自己则对我们所有人都更加和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ; [ˌɒsten'teɪʃəs] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd]
She used to be stuck up and disagreeable ; ostentatious about being rich , and
她 用过的 到 是 卡住 向上 和 令人不快的 ; 炫耀的 关于 存在 富有的 , 和
[ɔːl] [ðæt] .
all that .
全部 那 .

她以前傲慢又令人讨厌；喜欢炫耀自己的财富等等。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] , [ʃiːz] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['evri] [wei] . "
But nowadays , she's more simple , and more agreeable every way . "
但 如今 , 她是 更多的 简单的 , 和 更多的 同意 每一个 方式 . "

但现在，她变得更简单了，各方面也更讨人喜欢了。

" [ðæts] [naɪs] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [rəʊz] .
" That's nice , " observed Mr . Rose .
" 那就是 好的 , " 观察到 先生 . 玫瑰 .

“那真不错,”罗斯先生说道。

" [fɔːbz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][mæn] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] ;
" Forbes is not a popular man , nor a very good citizen ;
" 福布斯 是 不是 一个 受欢迎的 男人 , 也不 一个 非常 好的 公民 ;

“福布斯不是一个受欢迎的人，也不是一个好公民；

[ai] [miːn] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ɔː(r)] ['dʒenərəs] .
I mean he isn't public - spirited or generous .
我 意思是 他 不是 民众 - 精神抖擞 或者 慷慨的 .

我的意思是，他既没有公共精神，也不慷慨。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti]
But he's a fine business man and a man of sound judgment and integrity
但 他是 一个 美好的 商业 男人 和 一个 男人 的 声音 判断 和 正直
.
.
.

但他是一位优秀的商人，也是一位判断力强、正直的人。

[aɪm][glæd] [jʊr; jər] [tʃʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['dɒti] .
I'm glad you're chums with his daughter , Dotty .
我是 高兴的 你是 朋友们 和 他的 女儿 , 多蒂 .

我很高兴你和他女儿多蒂是好朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['gɔːdʒəs] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['vɪzɪt] . "
And you ought to have a perfectly gorgeous time on the New York visit . "
和 你 应该 到 有 一个 完美 华丽的 时间 在 这 新的 约克 访问 . "

祝您在纽约之行玩得愉快!

" [əʊ] , [wiː; wi] [wɪl] , ['dædi] ; [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" Oh , we will , Daddy ; I'm sure of that .
" 哦 , 我们 将要 , 爸爸 ; 我是 当然 的 那 .

“哦，我们会的，爸爸；我对此确信无疑。”

[wɒt] [ə'baʊt] [kləʊðz] , ['mʌmzi] ? "
What about clothes , Mumsie ? "
什么 关于 衣服 , 妈妈 ? "

妈妈，衣服呢?

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I'll have to see about that .
" 患病的 有 到 看 关于 那 .

“我得看看情况。”

[jʊl] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [frɒks] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] ['redi] [meɪd]
You'll need a few new frocks , I suppose , but we can get them ready made
你会 需要 一个 很少 新的 连衣裙 ， 我 认为 ， 但 我们 能 得到 他们 准备好 制成
,
,
，

我想你需要几件新裙子，不过我们可以买现成的。

[ɔː(r)][get] [mɪs] ['feltən] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
or get Miss Felton to come for a few days .
或者 得到 错过 费尔顿 到 来 为了 一个 很少 天 .

或者请费尔顿小姐来几天。

[ðeəz; ðəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] . "
There's nearly a week before you start . "
有 几乎 一个 星期 前 你 开始 . "

离开学还有将近一周的时间。

" [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [naɪs] [θɪŋz] , " [dɪ'kleəd] ['dɒti] .
" I want some nice things , " declared Dotty .
" 我 想 一些 好的 事物 ， " 声明 多蒂 .

“我想要一些好东西，”多蒂说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [bəː'nis] [hæz; həz] ['wʌndəf(ə)l] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][hæz; həz]
" You know Bernice has wonderful clothes , and I suppose her cousin has
" 你 知道 伯尼斯 有 精彩的 衣服 ， 和 我 认为 她 表哥 有
, [tuː] . "
, too . "
， 也 . "

“你知道伯妮丝的衣服很漂亮，我想她的表妹的衣服也很漂亮。”

" ['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːdrəʊb] [kænt] [biː; bi][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] ['dɔːtə(r)] ,
" Maybe your wardrobe can't be as fine as a rich man's daughter ,
" 或许 你的 衣柜 不能 是 作为 美好的 作为 一个 富有的 男人的 女儿 ，

“也许你的衣着打扮不如富家千金那么精致，”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
" said her father smiling at her ,
" 说 她 父亲 微笑 在 她 ，

她父亲笑着对她说：“

" [bʌt; bət][ai][həʊp] ['mʌðə(r)] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] [səʊ][juː; jʊ][woʊnt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" but I hope mother will fix you up so you won't feel ashamed of your
" 但 我 希望 母亲 将要 使固定 你 向上 所以 你 惯于 感觉 羞愧 的 你的
[kləʊðz] . "
clothes . "
衣服 . "

但我希望妈妈能帮你整理一下衣服，让你不再为自己的衣服感到羞耻。

" [ai] [θɪŋk] [ðel] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rəʊz] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" I think they'll be all right , " and Mrs . Rose nodded her head .
" 我 思考 他们会 是 全部 正确的 ， " 和 太太 . 玫瑰 点头 她 头 .

“我想他们会没事的，”罗斯太太点了点头。

" [aɪl] [siː] ['mɪsɪz] . [f'eɪə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][faɪnd][aʊt] [wɒt] [bəː'nis] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" I'll see Mrs . Fayre to - morrow , and we'll find out what Bernice is going to
" 患病的 看 太太 . 费尔 到 - 明天 ， 和 出色地 寻找 出去 什么 伯尼斯 是 去 到
[teɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
take with her .
拿 和 她 .

“我明天要去见费尔太太，看看伯妮丝要带走什么。”

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [kænt] [niːd] [ɪ'læbərət] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .
You children can't need elaborate things , but they must be right .
你 孩子们 不能 需要 精心制作的 事物 , 但 他们 必须 是 正确的 .

你们这些孩子不需要复杂的东西，但他们必须是对的。

" [ðə; ði] [rəʊz] ['fæməli] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [trɪp] ,
" The Rose family spent the entire evening talking over the coming trip ,
" 这 玫瑰 家庭 花费 这 全部的 晚上 说 超过 这 未来 旅行 ,

“罗斯一家整个晚上都在讨论即将到来的旅行，

[ænd; ənd] [wen] ['dɒti] [went] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [set] [æn; ən] [ə'lɑːm] [klɒk] ,
and when Dotty went to bed she set an alarm clock ,
和 什么时候 多蒂 去 到 床 她 放 一个 警报 钟 ,

多蒂上床睡觉前，定好了闹钟。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [raɪz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ]
that she might rise early in the morning to do her lessons for the day
那 她 可能 上升 早期的 在 这 早晨 到 做 她 课程 为了 这 天
[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
before breakfast .
前 早餐 .

她可能会早起，在早餐前完成当天的课程。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] .
She did them , too , and came to the table , smiling in triumph .
她 做过 他们 , 也 , 和 来了 到 这 桌子 , 微笑 在 胜利 .

她也照做了，然后面带胜利的笑容来到桌边。

" [dɪd] [ɔːl] [maɪ] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['pɜːfɪktli] , " [ʃiː; ʃi] [ig'zʌlt] .
" Did all my examples and learned my history perfectly , " she exulted .
" 做过 全部 我的 示例 和 学习 我的 历史 完美 , " 她 欣喜若狂 .

“我把所有例题都做完了，历史也学得非常棒！”她兴奋地说。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['mʌðə(r)] , [maɪ] [trɪp] [woʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ! "
" So you see , mother , my trip won't interfere with my education ! "
" 所以 你 看 , 母亲 , 我的 旅行 惯于 干扰 和 我的 教育 ! "

“所以你看，妈妈，我的旅行不会影响我的学业！”

" [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['keələsli] .
" Oh , you can make up your lessons , " said her father , carelessly .
" 哦 , 你 能 制作 向上 你的 课程 , " 说 她 父亲 , 粗心大意 .

“哦，你可以补课，”她父亲漫不经心地说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə][tɑːsks][tuː; tə]
" I wouldn't give much for a girl who couldn't do a few extra tasks to
" 我 不会 给 很多 为了 一个 女孩 WHO 不能 做 一个 很少 额外的 任务 到
[meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] ['aʊtɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [jʊr; jər] [tuː; tə][hæv; həv] . "
make up for a grand outing such as you're to have . "
制作 向上 为了 一个 盛大 外出 这样的 作为 你是 到 有 . "

“如果一个女孩连一些额外的任务都不愿意做，来弥补像你这样的大旅行的不足，那我可不会花那么多钱去追求她。”

" [ai]['aɪðə(r)] ! " [ə'griːd] ['dɒti] .
" I either ! " agreed Dotty .
" 我 任何一个 ! " 同意 多蒂 .

“我也是！”多蒂同意道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪrz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌrid] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]
" But the Fayres are worried to death for fear
" 但 这 集市 是 担心 到 死亡 为了 害怕

但费尔一家却忧心忡忡，害怕极了。

[dɒl]	[wɪl]	[mɪs]	[ə; eɪ]	['les(ə)n]	['sʌmweə(r)]	.	"
Doll	**will**	**miss**	**a**	**lesson**	**somewhere**	**.**	**"**
玩具娃娃	将要	错过	一个	课	某处	.	"

“娃娃会错过某节课的。”

"	['dɒli]	[lɜːrnz]	[mɔː(r)]	['sləʊli]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	,	"	[ri'mɑːk]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	.
"	**Dolly**	**learns**	**more**	**slowly**	**than**	**you**	**,**	**"**	**remarked**	**her**	**mother**	**.**
"	多莉	学习	更多的	缓慢地	比	你	,	"	评论	她	母亲	.

“多莉学得比你慢,”她妈妈说道。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gɪft]	[fɔː(r); fə(r)]	['grɑːspɪŋ]	[fækts]	['kwɪkli]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meməri]	[tuː; tə]	[rɪ'teɪn]	[ðem; ðəm]	.	"
"	**You**	**have**	**a**	**gift**	**for**	**grasping**	**facts**	**quickly**	**,**	**and**	**a**	**good**	**memory**	**to**	**retain**	**them**	**.**	**"**
"	你	有	一个	礼物	为了	抓握	事实	迅速地	,	和	一个	好的	记忆	到	保持	他们	.	"

“你很擅长快速掌握事实，而且记忆力很好，能记住它们。”

"	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['greɪtf(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	,	"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[rəʊz]	.
"	**You**	**ought**	**to**	**be**	**grateful**	**for**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Rose**	**.**
"	你	应该	到	是	感激的	为了	那	,	"	说	先生	.	玫瑰	.

“你应该为此感到庆幸,”罗斯先生说。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	['dɒti]	.
"	**I**	**am**	**,**	**"**	**returned**	**Dotty**	**.**
"	我	是	,	"	返回	多蒂	.

“我是,”多蒂回答道。

"	[wen]	[ai]	[siː]	['dɒli]	['grʌbɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,
"	**When**	**I**	**see**	**Dolly**	**grubbing**	**over**	**her**	**history**	**,**
"	什么时候	我	看	多莉	挖掘	超过	她	历史	,

“当我看到多莉埋头研究她的历史时,

[ai]	[kænt]	[ˌʌndə'stænd]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[səʊ]	[lɒŋ]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
I	**can't**	**understand**	**how**	**she**	**can**	**be**	**so**	**long**	**over**	**it**	**.**	**"**
我	不能	理解	如何	她	能	是	所以	长的	超过	它	.	"

我无法理解她怎么能这么久都释怀。

"	[bʌt; bət]	[ʃiːz]	['betə(r)]	[ɪn]	[ˌmæθə'mætɪks]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	.	"
"	**But**	**she's**	**better**	**in**	**mathematics**	**than**	**you**	**are**	**.**	**"**
"	但	她是	更好的	在	数学	比	你	是	.	"

“但她的数学比你好。”

"	[jes]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	.
"	**Yes**	**,**	**she**	**is**	**.**
"	是的	,	她	是	.

“是的，她是。

[ʃiː; ʃi]	[helps]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[əʊld]	['pʌzlə(r)]	.
She	**helps**	**me**	**a**	**lot**	**with**	**the**	**old**	**puzzlers**	**.**
她	帮助	我	一个	很多	和	这	老的	谜题	.

她帮我解决了许多老旧的拼图难题。

[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]	[wiːl; wil]	['stʌdi]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	.
She	**thinks**	**we'll**	**study**	**in**	**New**	**York**	**.**
她	思考	出色地	学习	在	新的	约克	.

她认为我们会去纽约留学。

[bʌt; bət]	['sʌmhaʊ]	,	[ai]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[wiː; wi]	[wɪl]	.	"
But	**somehow**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**we**	**will**	**.**	**"**
但	不知何故	,	我	不	相信	我们	将要	.	"

但不知为何，我总觉得我们不会这么做。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][woʊnt] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [rəʊz] .
" Of course , you won't , " laughed Mr . Rose .
" 的 课程 , 你 惯于 , " 笑了 先生 . 玫瑰 .
“当然，你不会的，”罗斯先生笑着说。

" [waɪ] , [jʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
" Why , you'd be foolish to do that .
" 为什么 , 你会 是 愚蠢 到 做 那 .
“你那样做就太愚蠢了。”

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][g'ɜːlz] ,
A fine opportunity has come to you girls ,
一个 美好的 机会 有 来 到 你 女孩们 ,
女孩们，你们迎来了一个绝佳的机会。

[ænd; ənd][ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I advise you to make the most of it .
和 我 建议 你 到 制作 这 最多 的 它 .
我建议你充分利用这个机会。

[siː] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
See all the sights you can ; go to all the pleasant places you can ;
看 全部 这 景点 你 能 ; 去 到 全部 这 令人愉快的 地方 你 能 ;
尽可能多地游览景点；尽可能多地去令人愉快的地方；

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ][kæn; kən][kræm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] .
and have all the fun you can cram into your days .
和 有 全部 这 乐趣 你 能 塞满 进入 你的 天 .
尽情享受每一天的乐趣吧！

[ðen] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] . "
Then go to sleep and rest up for the next day . "
然后 去 到 睡觉 和 休息 向上 为了 这 下一个 天 . "
然后就去睡觉，好好休息，为第二天做好准备。

" [gʊd] , [saʊnd] [əd'vaɪs] , [dædz] , " [sed] ['dɒti] ;
" Good , sound advice , Dads , " said Dotty ;
" 好的 , 声音 建议 , 爸爸们 , " 说 多蒂 ;
“爸爸们，这是很好的建议，”多蒂说；

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] !
" you're a gentleman and a scholar to look at it like that !
" 你是 一个 绅士 和 一个 学者 到 看 在 它 喜欢 那 !
“你真是个绅士，也是个学者，能这样看待问题！”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [ə'baʊt] [mʌtʃ] ;
But I don't know as we can go about much ;
但 我 不 知道 作为 我们 能 去 关于 很多 ;
但我不知道我们能做些什么；

[ai] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ? "
I believe Mr . Forbes is quite an old man , and who will take us about ? "
我 相信 先生 . 福布斯 是 相当 一个 老的 男人 , 和 WHO 将要 拿 我们 关于 ? "
我认为福布斯先生年纪很大了，谁来带我们游览呢？

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rəʊz] .
" I thought the housekeeper would , " said Mrs . Rose .
" 我 想法 这 管家 会 , " 说 太太 . 玫瑰 .
“我以为管家会这么做，”罗斯太太说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] , ['mʌðə(r)] .
" I don't know at all , mother .
" 我 不 知道 在 全部 , 母亲 .
“我完全不知道，妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['bɜːni] [hæz; həz]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
It seems Bernie has never visited there before , though she has been to the house .
它 似乎 伯尼 有 绝不 到访 那里 前 , 尽管 她 有 到过 到 这 房子 .

伯尼似乎以前从未去过那里，尽管她去过那栋房子。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz][kwɪə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [tuː] [niːs] [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Her uncle is queer , and why he wants his two nieces all of a sudden ,
她 叔叔 是 酷儿 , 和 为什么 他 想要 他的 二 侄女 全部 的 一个 突然 ,

她的叔叔是同性恋，而他突然想要他的两个侄女，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [niːs] - [frendz] , ['nəʊbədi] [nəʊz] .
and his two nieces ' friends , nobody knows .
和 他的 二 侄女 - 朋友们 , 无人 知道 .

还有他两个侄女的朋友们，没人知道。

[ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] , [ai] [θɪŋk] . "
It's sort of mysterious , I think . "
它是 种类 的 神秘 , 我 思考 . "

我觉得这有点神秘。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['prɒpəli] [ɪn'vaɪtɪd] .
" Well , it's all right , as long as you're properly invited .
" 出色地 , 它是 全部 正确的 , 作为 长的 作为 你是 适当地 受邀 .

“嗯，只要你受到正式邀请，那就没问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] ['bɜːrniz] ['kʌz(ə)n]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [frend] . "
It seems strange Bernie's cousin didn't care to take a friend . "
它 似乎 奇怪的 伯尼的 表哥 没有 关心 到 拿 一个 朋友 . "

伯尼的表弟竟然不愿意带个朋友一起去，这真是奇怪。

" [jes] ; [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiːz] [laɪk] .
" Yes ; I wonder what she's like .
" 是的 ; 我 想知道 什么 她是 喜欢 .

“是啊，我很好奇她是什么样的人。”

[bəː'nis] ['hæznt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
Bernice hasn't seen her since they were little girls .
伯尼斯 还没有 已见 她 自从 他们 是 小的 女孩们 .

自从她们还是小女孩以来，伯妮丝就没见过她了。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɪn] ['aɪəwə] , [ai] [θɪŋk] .
She lives out in Iowa , I think .
她 生活 出去 在 爱荷华州 , 我 思考 .

我想她住在爱荷华州。

[ʃiːz] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] [kə'netɪkət] ['sʌmweə(r)] .
She's at school in Connecticut somewhere .
她是 在 学校 在 康涅狄格州 某处 .

她现在在康涅狄格州的某个学校上学。

[ɪts] [ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] .
It's all sort of unknown .
它是 全部 种类 的 未知 .

一切都还是未知数。

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But I like that part of it .
但 我 喜欢 那 部分 的 它 .

但我喜欢这一点。

[ai] [lʌv] [njuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . "
I love new experiences . "
我 爱 新的 经历 . "

我喜欢体验新鲜事物。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [tuː] , [dɒt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" I always do too , Dot , " said her father .
" 我 总是 做 也 , 点 , " 说 她 父亲 .

“我也总是这样，多特,”她父亲说。

" [ai] ['rekən] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] , [jʊl] [hæv; həv] [lɒts] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] . "
" I reckon when you come home , you'll have lots to tell us . "
" 我 估计 什么时候 你 来 家 , 你会 有 很多 到 告诉 我们 . "

“我想你回家后肯定会有很多话要跟我们说。”

" [njuː] [jɔːk] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒti] .
" New York isn't so strange to me , " said Dotty .
" 新的 约克 不是 所以 奇怪的 到 我 , " 说 多蒂 .

“纽约对我来说并不陌生,”多蒂说。

" [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I've been there a lot of times , you know .
" 我已经 到过 那里 一个 很多 的 时代 , 你 知道 .

“我去过那里很多次了，你知道的。”

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] , — [ðæts] [ðə; ði] [fʌn] .
But to go and stay in a house there , — that's the fun .
但 到 去 和 停留 在 一个 房子 那里 , — 那就是 这 乐趣 .

但去那里住一栋房子里——那才有趣。

[ɪts] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['ʃɒpɪŋ] [wɪð] ['mʌðə(r)] .
It's so different from going in for a day's shopping with mother .
它是 所以 不同的 从 去 在 为了 一个 天 购物 和 母亲 .

这和陪妈妈去购物完全不一样。

[ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] . "
Or the day we all went to the Hippodrome . "
或者 这 天 我们 全部 去 到 这 赛马场 . "

或者我们全家一起去赛马场的那天。

" [jʊl] ['prɒbəbli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [ə'gen] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] , "
" You'll probably go to the Hippodrome again , or some such entertainment , "
" 你会 大概 去 到 这 赛马场 再次 , 或者 一些 这样的 娱乐 , "
[sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . [rəʊz] .
suggested Mrs . Rose .
建议 太太 . 玫瑰 .

“你大概还会再去赛马场看戏，或者去参加其他类似的娱乐活动吧,”罗斯太太建议道。

" [ai] [də'nəʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['dʌznt] ['feɪvə(r)] [sʌtʃ] ['geɪəti] .
I imagine the old gentleman doesn't favour such gaiety .
我 想象 这 老的 绅士 不 偏爱 这样的 欢乐 .

我想这位老先生应该不喜欢这种热闹的场面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['leɪdi] [wɪl] ['laɪkli] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
And the housekeeper lady will likely be too busy to do much for us .
和 这 管家 女士 将要 可能 是 也 忙碌的 到 做 很多 为了 我们 .

而那位管家阿姨可能太忙了，没空帮我们做太多事。

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ə'ləʊn] , [kæn; kən] [wiː; wi] ? "
We can't go anywhere alone , can we ? "
我们 不能 去 任何地方 独自的 , 能 我们 ? "

我们不能独自去任何地方，对吧?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [rəʊz] .
" I don't know , " replied Mrs . Rose .
" 我 不 知道 , " 回复 太太 . 玫瑰 .

“我不知道,”罗斯太太回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['dɒti] .
" You must be guided by circumstances , Dotty .
" 你 必须 是 引导 经过 情况 , 多蒂 .

“你必须根据情况而定，多蒂。”

[wɒt'evə(r)] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Whatever Mr . Forbes and Mrs . Berry say for you to do , will be all right .
任何 先生 . 福布斯 和 太太 . 浆果 说 为了 你 到 做 , 将要 是 全部 正确的 .

无论福布斯先生和贝瑞夫人让你做什么，都照做。

[meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz] [jʊr; jər] [təʊld] .
Make as little trouble as you can , and do as you're told .
制作 作为 小的 麻烦 作为 你 能 , 和 做 作为 你是 讲述 .

尽量少惹麻烦，听话。

[jʊl] [hæv; həv] [fʌn] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] . "
You'll have fun enough , just being with the girls . "
你会 有 乐趣 足够的 , 只是 存在 和 这 女孩们 . "

光是和女孩们待在一起就足够开心了。

" [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] !
" Indeed I will !
" 的确 我 将要 !

“我一定会的！”

[əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] ['dɒli] [kæn; kən][gəʊ] .
Oh , I'm so glad Dolly can go .
哦 , 我是 所以 高兴的 多莉 能 去 .

哦，我真高兴多莉能走了。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [stɜːd] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ! "
I wouldn't have stirred a step without her ! "
我 不会 有 搅拌 一个 步 没有 她 ! "

没有她，我一步都迈不开!

" [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" No , I know you wouldn't , " agreed her mother .
" 不 , 我 知道 你 不会 , " 同意 她 母亲 .

“不，我知道你不会的,”她母亲同意道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小妇人过节(Two Little Women on a Holiday)

第2/12页

[nekst]	[deɪ]	[æt; ət]	[skuːl]	['riːses; rɪ'ses]	,	[bəː'nis]	[ʃəʊd]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[frɒm; frəm]	[əˌliːsiə]	.
Next	**day**	**at**	**school**	**recess**	**,**	**Bernice**	**showed**	**the**	**girls**	**a**	**letter**	**she**	**had**	**received**	**from**	**Alicia**	**.**
下一个	天	在	学校	凹陷处	,	伯尼斯	显示	这	女孩们	一个	信	她	有	已收到	从	艾丽西亚	.

第二天课间休息时，伯妮丝给女孩们看了她收到的艾丽西亚的来信。

"	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	['hævnt]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[j'iəz]	,	"	[bəː'nis]	[sed]	;
"	**You**	**know**	**I**	**haven't**	**seen**	**her**	**in**	**years**	**,**	**"**	**Bernice**	**said**	**;**
"	你	知道	我	还没有	已见	她	在	年	,	"	伯尼斯	说	;

“你知道我已经好几年没见过她了,”伯妮丝说;

"	[ai]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[grəʊn]	[ʌp]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ðəʊ]	[ʃiːz]	['əʊnli]	[dʒʌst]	[ˌsɪks'tiːn]	.	"
"	**I**	**think**	**she**	**must**	**be**	**more**	**grown**	**up**	**than**	**we**	**are**	**,**	**though**	**she's**	**only**	**just**	**sixteen**	**.**	**"**
"	我	思考	她	必须	是	更多的	生长	向上	比	我们	是	,	尽管	她是	仅有的	只是	十六	.	"

“我觉得她比我们都成熟，尽管她才十六岁。”

"	['dɪərɪst]	[bəː'nis]	:	"	[ðə; ði]	['letə(r)]	[ræn]	.
"	**Dearest**	**Bernice**	**:**	**"**	**the**	**letter**	**ran**	**.**
"	亲爱的	伯尼斯	:	"	这	信	跑	.

信中写道：“亲爱的伯妮丝:”

"	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɪmpli]	['skriːmɪŋ]	[ðæt]	[wɪr]	[tuː; tə]	[kæmp]	[aʊt]	[æt; ət]	['ʌŋk(ə)l]	[dʒɛfs]	!
"	**Isn't**	**it**	**simply**	**screaming**	**that**	**we're**	**to**	**camp**	**out**	**at**	**Uncle**	**Jeff's**	**!**
"	不是	它	简单地	尖叫	那	是	到	营	出去	在	叔叔	杰夫的	!

“难道这不是在呐喊我们要去杰夫叔叔家露营吗！”

[aɪm]	['waɪldli]	[ɪk'saɪtɪd]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	!
I'm	**wildly**	**excited**	**over**	**it**	**!**
我是	疯狂地	兴奋的	超过	它	!

我对此感到无比兴奋!

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[waɪ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ɑːskt]	[ˌjuː 'es]	?
Do	**you**	**know**	**why**	**he**	**has**	**asked**	**us**	**?**
做	你	知道	为什么	他	有	问	我们	?

你知道他为什么问我们这个问题吗?

[aɪm]	[nɒt]	[ʃʊə(r)]	,	[maɪ'self]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[nəʊ]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	['riːz(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	.
I'm	**not**	**sure**	**,**	**myself**	**,**	**but**	**I**	**know**	**there's**	**a**	**reason**	**,**	**and**	**it's**	**a**	**secret**	**.**
我是	不是	当然	,	我	,	但	我	知道	有	一个	原因	,	和	它是	一个	秘密	.

我自己也不确定，但我知道其中必有缘由，而且这是个秘密。

[ai]	[hɜːd]	[ɑːnt]	[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[həʊm]	[æt; ət]	['krɪsməs]	[taɪm]	,
I	**heard**	**aunt**	**and**	**father**	**talking**	**about**	**it**	**when**	**I**	**was**	**home**	**at**	**Christmas**	**time**	**,**
我	听到	阿姨	和	父亲	说	关于	它	什么时候	我	曾是	家	在	圣诞节	时间	,

圣诞节回家的时候，我听到姑姑和爸爸在谈论这件事。

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [klæmz] .
but when I drifted into the room , they shut up like clams .
但 什么时候 我 漂移 进入 这 房间 , 他们 关闭 向上 喜欢 蛤蜊 .

但当我走进房间时，他们却像蛤蜊一样闭上了嘴。

[haʊ'evə(r)] , [wiːl; wil][hæv; həv][wʌn] [geɪ] [əʊld] [taɪm] !
However , we'll have one gay old time !
然而 , 出色地 有 一 同性恋 老的 时间 !

不过，我们一定会玩得很开心！

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] !
Think of being in New York a whole week !
思考 的 存在 在 新的 约克 一个 所有的 星期 !

想象一下在纽约待整整一周！

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeid] [brɪŋ] [bæk]
I don't want to take any of the girls from here , for fear they'd bring back
我 不 想 到 拿 任何 的 这 女孩们 从 这里 , 为了 害怕 他们会 带来 后退
[teɪlz; 'teɪliːz] .
tales .
故事 .

我不想带走这里的任何一个女孩，恐怕她们会把事情带回去。

[doʊnt][juː; jʊ] [brɪŋ] ['enibɒdi] [juː; jʊ][kænt] [trʌst] .
Don't you bring anybody you can't trust .
不 你 带来 任何人 你 不能 相信 .

不要带任何你不信任的人来。

[əʊ] , [aɪv] [leɪd] [lɒts] [ɒv; əv][plænz] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ai] [siː] [juː; jʊ] .
Oh , I've laid lots of plans , but I won't tell you about them till I see you .
哦 , 我已经 铺设 很多 的 计划 , 但 我 惯于 告诉 你 关于 他们 直到 我 看 你 .

哦，我制定了很多计划，但要等见到你之后才会告诉你。

[brɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [best] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
Bring all your best clothes , and ask your father for quite a lot of
带来 全部 你的 最好的 衣服 , 和 问 你的 父亲 为了 相当 一个 很多 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

带上你最好的衣服，然后向你父亲要一大笔钱。

[ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] ['ʌŋk(ə)l][dʒef] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] .
though I suppose Uncle Jeff will give us some .
尽管 我 认为 叔叔 杰夫 将要 给 我们 一些 .

不过我想杰夫叔叔应该会给我们一些。

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] !
I can scarcely wait for the time to come !
我 能 几乎 等待 为了 这 时间 到 来 !

我简直迫不及待地想看到那一天的到来！

" [dɪ'vəʊtɪdli] [jɔːz] ,
" Devotedly yours ,
" 虔诚地 你的 ,

“您忠实的，

" [əˌliːsiə] . "
" ALICIA . "
" 艾丽西亚 . "

“艾丽西亚。”

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] ['siːkrət] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['dɒli] .
" What does she mean by a secret reason for your going ? " asked Dolly .
" 什么 做 她 意思是 经过 一个 秘密 原因 为了 你的 去 ? " 问 多莉 .

多莉问道：“她说的‘你离开的秘密原因’是什么意思？”

" [ai] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'dɪə] , " [rɪ'plaɪd] [bə:'nis] .
" I haven't an idea , " replied Bernice .
" 我 还没有 一个 主意 , " 回复 伯尼斯 .

“我没有主意，”伯妮丝回答道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊz] , [ðəʊ] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , - [kɔːz] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]
" My father knows , though , I'm quite sure , ' cause he smiled at that part of
" 我的 父亲 知道 , 尽管 , 我是 相当 当然 , - 原因 他 微笑 在 那 部分 的
[ə'lɪʃəz] ['letə(r)] .
Alicia's letter .
艾丽西亚的 信 .

“不过，我父亲肯定知道，因为他看到艾丽西亚信中的那部分时笑了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] .
But he wouldn't tell me .
但 他 不会 告诉 我 .

但他不肯告诉我。

[hiː; hi]['əʊnli] [sed] , - [əʊ] , [pʃɔː] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] .
He only said , ' Oh , pshaw , nothing of any consequence .
他 仅有的 说 , - 哦 , 呸 , 没有什么 的 任何 结果 .

他只说：“哦，呸，没什么大不了的。”

[ɪts] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld]['bætʃələ(r)]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɜːl]
It's very natural that a lonely old bachelor uncle should want to see his little girl
它是 非常 自然的 那 一个 孤独 老的 学士 叔叔 应该 想 到 看 他的 小的 女孩
[ni:s] ,
nieces ,
侄女 ,

一个孤独的老单身汉叔叔想见见他的小侄女们，这是很自然的事情。

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [frendz] . -
and it's very kind and thoughtful of him to ask you to bring friends . '
和 它是 非常 种类 和 周到 的 他 到 问 你 到 带来 朋友们 . -

他邀请你带朋友来，真是既体贴又周到。

[hiː; hi] [sez] ['ʌŋk(ə)l][dʒef][ɪz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ] [hɪm'self] .
He says Uncle Jeff is not fond of company , and spends all his time by himself .
他 说道 叔叔 杰夫 是 不是 喜爱 的 公司 , 和 花费 全部 他的 时间 经过 他自己 .

他说杰夫叔叔不喜欢与人交往，总是独来独往。

[hiːz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɔːl] [deɪ] .
He's a scientist or naturalist or something , and works in his study all day .
他是 一个 科学家 或者 博物学家 或者 某物 , 和 作品 在 他的 学习 全部 天 .

他可能是科学家、博物学家之类的，整天都在书房里工作。

[səʊ] , [dæd] [sez] ,
So , dad says ,
所以 , 爸爸 说道 ,

爸爸说，

['itl] [biː; bi] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][g'ɜːlz][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]
it'll be fine for us girls to have four of us to be company for
它将 是 美好的 为了 我们 女孩们 到 有 四 的 我们 到 是 公司 为了
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
each other . "
每个 其他 . "

我们四个女孩子互相陪伴，这样挺好的。

"	[ɪts]	['gɔːdʒəs]	!	"	[saɪd]	['dɒti]	,	[ɪn]	[æn; ən]	['ekstəsi]	[ɒv; əv]	[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	.
"	**It's**	**gorgeous**	**!**	**"**	**sighed**	**Dotty**	**,**	**in**	**an**	**ecstasy**	**of**	**anticipation**	**.**
"	它是	华丽的	!	"	叹了口气	多蒂	,	在	一个	狂喜	的	预期	.

“太美了！”多蒂兴奋地叹了口气，满心期待。

"	[bʌt; bət]	[wɒt]	[dʌz]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌz(ə)n]	[miːn]	[baɪ]	['brɪŋɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['mʌni]	?
"	**But**	**what**	**does**	**your**	**cousin**	**mean**	**by**	**bringing**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**?**
"	但	什么	做	你的	表哥	意思是	经过	带来	一个	很多	的	钱	?

“但是你表弟说的带来很多钱是什么意思呢？”

[wiː; wi]	[kænt]	[duː; də]	[ðæt]	,	—	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['peərənts]	[doʊnt]	[let]	[juː 'es]	[spend]	[mʌtʃ]	['mʌni]
We	**can't**	**do**	**that**	**,**	**—**	**and**	**our**	**parents**	**don't**	**let**	**us**	**spend**	**much**	**money**
我们	不能	做	那	,	—	和	我们的	父母	不	让	我们	花费	很多	钱

[ɑː'selvz]	,	['eniweɪ]	.	"
ourselves	**,**	**anyway**	**.**	**"**
我们自己	,	反正	.	"

我们不能那样做，而且，反正我们父母也不允许我们自己花太多钱。

"	[əʊ]	,	['ðætl̩]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[sed]	[bə:'nis]	,	['keələsli]	.
"	**Oh**	**,**	**that'll**	**be**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Bernice**	**,**	**carelessly**	**.**
"	哦	,	那将	是	全部	正确的	,	"	说	伯尼斯	,	粗心大意	.

“哦，那没关系，”伯妮丝漫不经心地说。

"	[wiː; wi]	[woʊnt]	[niːd]
"	**We**	**won't**	**need**
"	我们	惯于	需要

我们不需要

[mʌtʃ]	['mʌni]	.
much	**money**	**.**
很多	钱	.

很多钱。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['mætɪneɪ]	,	[ɔː(r)]	['eniθɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,
And	**if**	**we**	**go**	**to**	**matinees**	**,**	**or**	**anything**	**like**	**that**	**,**	**of**	**course**	**,**
和	如果	我们	去	到	午场	,	或者	任何事物	喜欢	那	,	的	课程	,

当然，如果我们去看午场电影或者类似的活动的话，

[aɪl]	[peɪ]	,	[ɪf]	['ʌŋk(ə)l]	[dʒef]	['dʌznt]	.
I'll	**pay**	**,**	**if**	**Uncle**	**Jeff**	**doesn't**	**.**
患病的	支付	,	如果	叔叔	杰夫	不	.

如果杰夫叔叔不付钱，我就付。

[juː; jʊ]	[tuː]	[g'ɜːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪ]	[gests]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
You	**two**	**girls**	**are**	**my**	**guests**	**,**	**you**	**know**	**.**
你	二	女孩们	是	我的	客人	,	你	知道	.

你们两个女孩是我的客人，你们要知道。

[juː; jʊ]	['nidnt]	[teɪk]	['eni]	['mʌni]	[æt; ət]	[ɔːl]	.	"
You	**needn't**	**take**	**any**	**money**	**at**	**all**	**.**	**"**
你	不必	拿	任何	钱	在	全部	.	"

你完全不必拿钱。

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[sed]	['dɒli]	,	[ænd; ənd]	[dɪs'mɪst]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	.
"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Dolly**	**,**	**and**	**dismissed**	**the**	**subject**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	多莉	,	和	解雇	这	主题	.

“好吧，”多莉说，然后就结束了这个话题。

['mʌni] [dɪd] [nɒt] ['fɪɡə(r)] ['veri] ['lɑːdʒli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] , [æz; əz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl]
Money did not figure very largely in her affairs , as , except for a small
钱 做过 不是 数字 非常 很大程度上 在 她 事务 ， 作为 ， 除了 为了 一个 小的

[ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflz] ,
allowance for trifles ,
津贴 为了 琐事 ，

金钱在她生活中并不扮演重要角色，除了少量零用钱之外，

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['hændld] ['eni] .
she never handled any .
她 绝不 处理 任何 .

她从未处理过任何此类事件。

[nɔː(r)] [dɪd] ['dɒti] , [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðeə(r)] ['peərənts]
Nor did Dotty , as these two were still looked upon as children by their parents
也不 做过 多蒂 ， 作为 这些 二 是 仍然 看起来 之上 作为 孩子们 经过 他们的 父母

.
:
.

多蒂也不这么认为，因为父母仍然把她们俩当作孩子看待。

[bʌt; bət] ['mʌðələs] [bə:'nis] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪls] ;
But motherless Bernice bought her own clothes and paid her own bills ;
但 无母 伯尼斯 买 她 自己的 衣服 和 有薪酬的 她 自己的 账单 ;

但失去母亲的伯妮丝自己买衣服，自己付账；

[ænd; ənd] [səʊ] ['dʒenərəs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [stɪnt] , [ænd; ənd] [æz; əz]
and so generous was her father , that there was no stint , and as
和 所以 慷慨的 曾是 她 父亲 ， 那 那里 曾是 不 限制 ， 和 作为

[ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,
a consequence ,
一个 结果 ，

她的父亲非常慷慨，毫不吝啬，因此，

[ʃiː; ʃi] [tuː] , [kɛəd] [ænd; ənd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['mʌni] [æz; əz] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
she too , cared and thought little about money as a consideration .
她 也 ， 关心 和 想法 小的 关于 钱 作为 一个 考虑 .

她也同样不在乎钱，很少把钱当作考虑因素。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeəd] [ɒv; əv] [ðæt] [əˌliːsiə] ['pɜːs(ə)n] ,
" I'm a little scared of that Alicia person ,
" 我是 一个 小的 害怕的 的 那 艾丽西亚 人 ，

“我有点害怕那个叫艾丽西亚的人。”

" [sed] ['dɒli] [tuː; tə] ['dɒti] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .
" said Dolly to Dotty as they walked home from school .
" 说 多莉 到 多蒂 作为 他们 步行 家 从 学校 .

“多莉一边和多蒂放学回家一边说道。”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[aɪm] [nɒt] .
I'm not .
我是 不是 .

我不是。

[ʃiːz] [nəʊ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['bɜːni] . "
She's no richer than Bernie . "
她是 不 更富有 比 伯尼 . "

她并不比伯尼富有。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .
" It isn't that .
" 它 不是 那 .

并非如此。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] .
I'm not afraid of rich people .
我是 不是 害怕的 的 富有的 人们 .

我不怕有钱人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm] [səʊ] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] — [wel] , [ɪk'spɪəriənst] . "
But she seems so grown up and — well , experienced . "
但 她 似乎 所以 生长 向上 和 — 出色地 , 经验丰富的 . "

但她看起来很成熟，而且——嗯，很有经验。

" [wel] , [ˌsɪks'tiːn] [ɪz] [grəʊn] [ʌp] .
" Well , sixteen is grown up .
" 出色地 , 十六 是 生长 向上 .

“嗯，十六岁已经成年了。”

[ænd; ənd] [wɪr] ['getɪŋ] [ðeə(r)] , ['dɒli] .
And we're getting there , Dolly .
和 是 获得 那里 , 多莉 .

我们正在接近目标，多莉。

[ai][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ʌp] [maɪ][heə(r)] [waɪl] [aɪm][ɪn] [njuː] [jɔːk] . "
I shall put up my hair while I'm in New York . "
我 将 放 向上 我的 头发 尽管 我是 在 新的 约克 . "

我在纽约期间会把头发扎起来。

" [waɪ] , [dɒt] [rəʊz] !
" Why , Dot Rose !
" 为什么 , 点 玫瑰 !

“为什么，多特·罗斯！”

['riːəli] ? "
Really ? "
真的 ? "

真的吗？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ɪf] [əˌliːsiə] [dʌz] .
" Yes , that is if Alicia does .
" 是的 , 那 是 如果 艾丽西亚 做 .

“是的，前提是艾丽西亚愿意。”

[bəː'nis] ['ɒf(ə)n] [dʌz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Bernice often does , you know . "
伯尼斯 经常 做 , 你 知道 . "

你知道，伯妮丝经常这样。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪl] [ɑːsk] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ai] [meɪ] . "
I'll ask mother if I may . "
患病的 问 母亲 如果 我 可能 . "

我去问问妈妈能不能行。

" ['gʊdnəs] , ['dɒli] , [kænt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?
" Goodness , Dolly , can't you decide a thing like that for yourself ?
" 善良 , 多莉 , 不能 你 决定 一个 事物 喜欢 那 为了 你自己 ?

“天哪，多莉，你就不能自己做决定吗？”

[wɒt]	[wʊd]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmʌðə(r)]	[keə(r)]	?	"
What	**would**	**your**	**mother**	**care**	**?**	**"**
什么	会	你的	母亲	关心	?	"

你母亲会在乎吗?

"	[aɪˈd]	[ˈrɑːðə(r)]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	,	"	[rɪˈtɜːnd]	[ðə; ði]	[ˌkɒnʃiˈenʃəs]	[ˈdɒli]	.
"	**I'd**	**rather**	**ask**	**her**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**conscientious**	**Dolly**	**.**
"	ID	相当	问	她	,	"	返回	这	尽责的	多莉	.

“我宁愿问她,”认真负责的多莉回答道。

[ˈmɪsɪz]	.	[fˈeɪɐ]	[smaɪld]	[wen]	[ˈdɒli]	[pʊt]	[ðə; ði]	[ˈkwestʃən]	.
Mrs	**.**	**Fayre**	**smiled**	**when**	**Dolly**	**put**	**the**	**question**	**.**
太太	.	费尔	微笑	什么时候	多莉	放	这	问题	.

当多莉提出这个问题时，费尔太太笑了。

"	[aɪv]	[biːn]	[ɪkˈspektɪŋ]	[ðæt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I've**	**been**	**expecting**	**that**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我已经	到过	期待	那	,	"	她	说	.

“我早就预料到了,”她说。

"	[jʊd]	[ˈbetə(r)]	[duː; də]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	[duː; də]	,	[dɪə(r)]	.
"	**You'd**	**better**	**do**	**as**	**the**	**others**	**do**	**,**	**dear**	**.**
"	你会	更好的	做	作为	这	其他的	做	,	亲爱的	.

“亲爱的，你最好和其他人一样。”

[ɪf]	[ðeɪ]	[twɪst]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[ˈpɪɡˌteɪlz]	,	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ðə; ði]	[seɪm]	.	"
If	**they**	**twist**	**up**	**their**	**pigtails**	**,**	**you**	**do**	**the**	**same**	**.**	**"**
如果	他们	捻	向上	他们的	猪尾巴	,	你	做	这	相同的	.	"

如果她们把辫子扎起来，你也照做。

"	[aɪl]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[haʊ]	,	"	[ˈɒfəd]	[ˈtruːdi]	.
"	**I'll**	**show**	**you**	**how**	**,**	**"**	**offered**	**Trudy**	**.**
"	患病的	展示	你	如何	,	"	提供	特鲁迪	.

“我来教你,”特鲁迪说道。

"	[ɪf]	[jʊr; jər]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[æz; əz]	[wel]	[lɜːn]	[ə; eɪ]	[bɪˈkʌmɪŋ]	[ˈfæʃ(ə)n]	.
"	**If**	**you're**	**going**	**to**	**do**	**it**	**,**	**you**	**may**	**as**	**well**	**learn**	**a**	**becoming**	**fashion**	**.**
"	如果	你是	去	到	做	它	,	你	可能	作为	出色地	学习	一个	成为	时尚	.

“既然要做，不如学学如何穿得得体。”

"	[səʊ]	[ˈtruːdi]	[tɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈsɪstə(r)]	[haʊ]	[tuː; tə]	[kɔɪl]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈjeləʊ]	,
"	**So**	**Trudy**	**taught**	**her**	**little**	**sister**	**how**	**to**	**coil**	**up**	**her**	**yellow**	**,**
"	所以	特鲁迪	教授	她	小的	姐姐	如何	到	线圈	向上	她	黄色的	,

于是，特鲁迪教她的小妹妹如何把她的黄色头发盘起来，

[ˈkɜːli]	[mɒp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kəˈrekt]	[ˈfæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ˈveri]	[bɪˈkʌmɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ˈdɒli]	.
curly	**mop**	**in**	**a**	**correct**	**fashion**	**,**	**and**	**very**	**becoming**	**it**	**was**	**to**	**Dolly**	**.**
卷曲	拖把	在	一个	正确的	时尚	,	和	非常	成为	它	曾是	到	多莉	.

一头卷曲的拖把造型很合适，非常适合多莉。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʊk]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ˈəʊldə]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	.
But	**it**	**made**	**her**	**look**	**a**	**year**	**or**	**two**	**older**	**than**	**she**	**was**	**.**
但	它	制成	她	看	一个	年	或者	二	老	比	她	曾是	.

但这让她看起来比实际年龄大了一两岁。

"	[əʊ]	!	"	[ɪkˈskleɪmd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmʌðə(r)]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	,	"	[wɛrz]	[maɪ]	[ˈbeɪbi]	?
"	**Oh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**her**	**mother**	**,**	**when**	**she**	**saw**	**her**	**,**	**"**	**Where's**	**my**	**baby**	**?**
"	哦	!	"	惊呼	她	母亲	,	什么时候	她	锯	她	,	"	在哪里?	我的	婴儿	?

“哦！”她妈妈看到她时惊呼道，“我的宝贝在哪里？”

[aɪv]	[lɒst]	[maɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɡɜːl]	!	"
I've	**lost**	**my**	**little**	**girl**	**!**	**"**
我已经丢失的		我的	小的	女孩	!	"

我的小女儿不见了！

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [sed] ['dɒli] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] [,piru'et]
" Just as well , " said Dolly , delighted at her achievement and pirouetting
" 只是 作为 出色地 , " 说 多莉 , 高兴极了 在 她 成就 和 旋转
[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .
before a mirror .
前 一个 镜子 .

“幸好如此，”多莉说道，她为自己的成就感到高兴，并在镜子前旋转起来。

" [ɪts] [taɪm] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grəʊn] [ʌp] , ['mʌðə(r)] . "
" It's time I began to be a little grown up , mother . "
" 它是 时间 我 开始 到 是 一个 小的 生长 向上 , 母亲 . "

“妈妈，我该开始长大成人了。”

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , I suppose it is .
" 是的 , 我 认为 它 是 .

“是的，我想是的。”

[ai] [felt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wen] ['truːdi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
I felt just the same when Trudy put up her curls for the first time .
我 毛毡 只是 这 相同的 什么时候 特鲁迪 放 向上 她 卷发 为了 这 第一的 时间 .

当 Trudy 第一次把她的卷发扎起来时，我的感受和她一样。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əʊld] [θɪŋ] ! "
I am a foolish old thing ! "
我 是 一个 愚蠢 老的 事物 ! "

我真是个愚蠢的老家伙！

" [naʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd] ['dɒli] ,
" Now , don't you talk like that , " cried Dolly ,
" 现在 , 不 你 讲话 喜欢 那 , " 哭 多莉 ,

“好了，不许那样说话！”多莉喊道。

" [ɔː(r)] [aɪl] [pʊl] [daʊn] [maɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [teɪlz] [tɪl] [aɪm] ['fɪfti] ! "
" or I'll pull down my hair and wear it in tails till I'm fifty ! "
" 或者 患病的 拉 向下 我的 头发 和 穿 它 在 尾巴 直到 我是 五十 ! "

“否则我就把头发披下来，梳成燕尾服，一直梳到五十岁！”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , dear ; do as you like about it .
" 不 , 亲爱的 ; 做 作为 你 喜欢 关于 它 .

“不，亲爱的；你想怎么做就怎么做吧。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [waɪl] [jʊr; jər] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [duː; də] .
And , if you want to wear it that way while you're in New York , do .
和 , 如果 你 想 到 穿 它 那 方式 尽管 你是 在 新的 约克 , 做 .

如果你想在纽约的时候那样穿，那就那样穿吧。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

" [mɔː(r)] [dɪ'skʌʃən] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [dresɪz] .
" More discussions came with the new dresses .
" 更多的 讨论 来了 和 这 新的 连衣裙 .

“关于新款连衣裙，又引发了更多讨论。”

['mɪsɪz] . [f'eɪe] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['juːθfl] ['mɒdlz] ,
Mrs . Fayre was for keeping to the more youthful models ,
太太 . 费尔 曾是 为了 保持 到 这 更多的 青春 模型 ,

费尔夫人主张采用更年轻的模特。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [həʊz] [felt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['slaɪtli] ['əʊldə] [staɪlz] .
but Mrs . Hose felt that the girls should have slightly older styles .
但 太太 . 软管 毛毡 那 这 女孩们 应该 有 轻微地 老 风格 .

但霍斯夫人认为女孩们的穿着风格应该稍微成熟一些。

[bər'niːsɪz] [frɒks] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [jʌŋ] ['leɪdɪɪʃ] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɒpid] .
Bernice's frocks were almost young ladyish , but those were not copied .
伯妮丝的 连衣裙 是 几乎 年轻的 淑女 , 但 那些 是 不是 复制 .

伯妮丝的裙子几乎是年轻淑女的风格，但这些款式并没有被模仿。

['dɒti] [ænd; ənd] ['dɒli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] [θɪŋz] ['sɪmələ(r)] , ['dɪfrənt] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [bʌt; bət] [ə'laɪk]
Dotty and Dolly always had their things similar , different in colouring but alike
多蒂 和 多莉 总是 有 他们的 事物 相似的 , 不同的 在 染色 但 同样
[ɪn] [staɪl] .
in style .
在 风格 .

多蒂和多莉的东西总是很相似，颜色不同，但款式相同。

[səʊ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['mʌðəz] [hæd; həd] ['meni] ['kɒnfæb] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪv] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)]
So their respective mothers had many confabs before the grave questions were
所以 他们的 各自 母亲们 有 许多 会议 前 这 严重 问题 是
['set(ə)ld] .
settled .
定居 .

因此，她们的母亲们进行了多次商议，才最终解决了这些重大问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [tuː] ['veri] [ə'træktɪv] ['wɔːdrəubz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [raɪt]
And the result was two very attractive wardrobes that were really right
和 这 结果 曾是 二 非常 吸引人的 衣柜 那 是 真的 正确的
[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːlz] .
for fifteen - year - old girls .
为了 十五 - 年 - 老的 女孩们 .

最终设计出了两套非常吸引人的衣橱，非常适合十五岁的女孩。

[ˌɑːftə'nuːn] [dresɪz] [ɒv; əv] [vɔɪl] [ɔː(r)] [θɪn] [sɪlk] ,
Afternoon dresses of voile or thin silk ,
下午 连衣裙 的 瞧! 或者 薄的 丝绸 ,

薄纱或轻薄丝绸制成的下午礼服，

[ænd; ənd][wʌn] ['prɪti] ['pɑːti] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['ʃɪfɒn] [ænd; ənd] [leɪs] .
and one pretty party dress for each of dainty chiffon and lace .
和 一 漂亮的 派对 裙子 为了 每个 的 纤巧 薄纱 和 蕾丝 .

还有一件漂亮的派对礼服，分别由精致的雪纺和蕾丝制成。

['mɔːnɪŋ] [frɒks] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪləd] [striːt] [suːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æmpl] [ɪn]
Morning frocks of linen and a tailored street suit seemed to be ample in
早晨 连衣裙 的 亚麻布 和 一个 量身定制 街道 套装 似乎 到 是 充足 在
[ə'maʊnt] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .
amount and variety .
数量 和 种类 .

亚麻晨装和剪裁合身的日常套装数量和款式似乎都很充足。

[bəː'nis] [hæd; həd][mɔː(r)][ænd; ənd]['grændə(r)][wʌnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [diːz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli]
Bernice had more and grander ones , but the two D's were entirely
伯尼斯 有 更多的 和 更宏伟 一个 , 但 这 二 的 是 完全
['sætɪsfaɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

伯妮丝拥有更多更宏伟的城堡，但两位D先生却非常满意。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [smɔːl] [trʌŋks] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [kən'tentmənt] .
and watched the packing of their small trunks with joyful contentment .
和 观看 这 包装 的 他们的 小的 树干 和 快乐 满意 .

他们满怀喜悦地看着人们把小箱子装好。

['dɒli] [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['daɪəri] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz]
Dolly put in her diary , declaring she should write a full account of each day's
多莉 放 在 她 日记 , 声明 她 应该 写 一个 满的 帐户 的 每个 天
['hæpəniŋz] .
happenings .
事件 .

多莉在日记里写道，她应该把每天发生的事情都完整地记录下来。

" [ðen] ['ðætl̩] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒti] .
" Then that'll do for me , " said Dotty .
" 然后 那将 做 为了 我 , " 说 多蒂 .

“那我就满意了，”多蒂说。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ?
" I hate to keep a diary , and what would be the use ?
" 我 恨 到 保持 一个 日记 , 和 什么 会 是 这 使用 ?

“我讨厌写日记，而且写日记有什么用呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] [jɔːz] , [dɒl] ,
It would be exactly like yours , Doll ,
它 会 是 确切地 喜欢 你的 , 玩具娃娃 ,

它会和你的一模一样，宝贝。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [jɔːz] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] ['ɑːftə(r)] [juːv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and I can borrow yours to read to my people after you've read it to
和 我 能 借 你的 到 读 到 我的 人们 后 你已经 读 它 到
[jɔː(r); jə(r)]['fæməli] . "
your family . "
你的 家庭 . "

“等你把书读给你的家人听完之后，我可以借你的书读给我的族人听。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['dɒli] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [pliːzd] [wʌn] [gɜːl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
" All right , " agreed Dolly , good - naturedly , for what pleased one girl usually
" 全部 正确的 , " 同意 多莉 , 好的 - 自然地 , 为了 什么 高兴 一 女孩 通常
['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
suited the other .
适合 这 其他 .

“好吧，”多莉爽朗地同意道，因为一个女孩高兴的事，另一个女孩通常也乐意去做。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðeə(r)] ['skuːlbʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] , [ænd; ənd] [tuː] ,
They didn't take their schoolbooks , for it made a heavy load , and too ,
他们 没有 拿 他们的 教科书 , 为了 它 制成 一个 重的 加载 , 和 也 ,

他们没带课本，因为课本太重了，而且，

[ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
all agreed that it would spoil the pleasant vacation .
全部 同意 那 它 会 剧透 这 令人愉快的 假期 .

大家一致认为这会破坏愉快的假期。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
The girls promised to make up the lessons on their return ,
这 女孩们 承诺 到 制作 向上 这 课程 在 他们的 返回 ,

女孩们承诺回来后会补上落下的课程。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɑːd] [ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsplendɪd]
and so it seemed as if nothing marred the anticipation of their splendid
和 所以 它 似乎 作为 如果 没有什么 受损 这 预期 的 他们的 灿烂
[ˈhɒlədeɪ] .
holiday .
假期 .

因此，似乎没有什么能破坏他们对美好假期的期待。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l]

THE ARRIVAL

这 到达

到货

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ˈberik] [ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈberi] [wɒz; wəz]
The girls were put on the train at Berwick and as Mrs . Berry was
这 女孩们 是 放 在 这 火车 在 贝里克 和 作为 太太 . 浆果 曾是
[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
to meet them at the station in New York ,
到 见面 他们 在 这 车站 在 新的 约克 ,

女孩们在伯威克上了火车，贝瑞夫人将在纽约车站接她们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [əˈləʊn] .
they were allowed to make the trip alone .
他们 是 允许 到 制作 这 旅行 独自的 .

他们被允许独自出行。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [treɪn] [raɪd] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , " [sed] [ˈdɒli] ,
" I think this train ride the best part of the whole thing , " said Dolly ,
" 我 思考 这 火车 骑 这 最好的 部分 的 这 所有的 事物 , " 说 多莉 ,

“我觉得这次火车之旅是整个行程中最棒的部分,”多莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
as she took off her coat and hung it up beside her chair .
作为 她 采取 离开 她 外套 和 悬挂 它 向上 旁 她 椅子 .

她脱下外套，挂在椅子旁边。

" [ai][duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːlə(r)] [kɑː(r)] ;
" I do love to ride in a parlour car ;
" 我 做 爱 到 骑 在 一个 客厅 车 ;

“我确实很喜欢乘坐敞篷车；

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "
I wish we were to travel in it for a week . "
我 希望 我们 是 到 旅行 在 它 为了 一个 星期 . "

我希望我们能开着它旅行一个星期。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , " [əˈgriːd] [bəːˈnis] .
" I like it , too , " agreed Bernice .
" 我 喜欢 它 , 也 , " 同意 伯尼斯 .

“我也喜欢,”伯妮丝赞同道。

" [əʊ] , [gˈɜːlz] , [wɒt] [fʌn] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] !
" Oh , girls , what fun we're going to have !
" 哦 , 女孩们 , 什么 乐趣 是 去 到 有 !

“哦，女孩们，我们将会玩得很开心！”

[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[laɪk]	['ʌŋk(ə)l]	[dʒef]	[æt; ət]	[fɜːst]	,	[hiːz]	['ɔːf(ə)l]	[kwɪə(r)]	;	[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ʃʊə(r)]	,
You	**won't**	**like**	**Uncle**	**Jeff**	**at**	**first**	**,**	**he's**	**awful**	**queer**	**;**	**but**	**there's**	**one**	**thing**	**sure**	**,**
你	惯于	喜欢	叔叔	杰夫	在	第一的	，	他是	可怕	酷儿	;	但	有	一	事物	当然	,

你一开始不会喜欢杰夫叔叔，他是个十足的同性恋；但有一点可以肯定，

[hiːl]	[let]	[ˌjuː 'es]	[duː; də]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[laɪk]	.
he'll	**let**	**us**	**do**	**just**	**as**	**we**	**like**	**.**
地狱	让	我们	做	只是	作为	我们	喜欢	.

他会让我们随心所欲。

[hiːz]	['veri]	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	.	"
He's	**very**	**good**	**-**	**natured**	**.**	**"**
他是	非常	好的	-	自然	.	"

他性格非常善良。

"	[wʌts]	['mɪsɪz]	.	['beri]	[laɪk]	?	"	[ɑːskt]	['dɒti]	.
"	**What's**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**like**	**?**	**"**	**asked**	**Dotty**	**.**
"	是什么	太太	.	浆果	喜欢	?	"	问	多蒂	.

“贝瑞太太是什么样的人？”多蒂问道。

"	[ai]	[sə'pəʊz]	[wiːl; wil]	[ə'beɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	?	"
"	**I**	**suppose**	**we'll**	**obey**	**her**	**?**	**"**
"	我	认为	出色地	服从	她	?	"

“我想我们应该听她的话吧？”

"	[jes]	,	[bʌt; bət]	[ʃiːz]	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	,	[tuː]	.
"	**Yes**	**,**	**but**	**she's**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**too**	**.**
"	是的	,	但	她是	好的	-	自然	,	也	.

“是的，但她性格也很善良。”

[ai]	[kæn; kən]	[twɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[raʊnd]	[maɪ]	['fɪŋgə(r)]	.
I	**can**	**twist**	**her**	**round**	**my**	**finger**	**.**
我	能	捻	她	圆形的	我的	手指	.

我可以把她玩弄于股掌之间。

[əʊ]	,	[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[əʊld]	[taɪm]	.	"
Oh	**,**	**we'll**	**have**	**a**	**high**	**old**	**time**	**.**	**"**
哦	,	出色地	有	一个	高的	老的	时间	.	"

哦，我们一定会玩得很开心。

"	[spəʊ̯z]	['mɪsɪz]	.	['beri]	['ʃudnt]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌjuː 'es]	[wen]	[wiː; wi]	[get]	[ɪn]	,	"	[sə'dʒestid]	['dɒli]	.
"	**S'pose**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**shouldn't**	**be**	**there**	**to**	**meet**	**us**	**when**	**we**	**get**	**in**	**,**	**"**	**suggested**	**Dolly**	**.**
"	假设	太太	.	浆果	不应该	是	那里	到	见面	我们	什么时候	我们	得到	在	,	"	建议	多莉	.

“假设贝瑞太太不应该在门口迎接我们，”多莉建议道。

"	[wɒt]	[ðen]	?	"
"	**What**	**then**	**?**	**"**
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

"	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	"	[sed]	[bəː'nis]	.
"	**She**	**will**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Bernice**	**.**
"	她	将要	,	的	课程	,	"	说	伯尼斯	.

“她当然会，”伯妮丝说。

"	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['ʃudnt]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[brəʊk]	[daʊn]	[ɔː(r)]	['eniθɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	,
"	**But**	**if**	**she**	**shouldn't**	**,**	**if**	**the**	**car**	**broke**	**down**	**or**	**anything**	**like**	**that**	**,**
"	但	如果	她	不应该	,	如果	这	车	打破	向下	或者	任何事物	喜欢	那	,

“但如果她不应该这样做，比如车子抛锚了或者发生其他类似的事情，

[wɪd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['tæksiˌkæb]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
we'd	**take**	**a**	**taxicab**	**right**	**to**	**the**	**house**	**.**
我们会	拿	一个	出租车	正确的	到	这	房子	.

我们会直接打车到房子那儿。

"	[ðɪs]	['saʊndɪd]	['veri]	[grəʊn]	-	[ʌp]	[ænd; ənd]	[grænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuː]	[diːz]	,	[huː]	[hæd; həd]	[hæd; həd]
"	**This**	**sounded**	**very**	**grown**	**-**	**up**	**and**	**grand**	**to**	**the**	**two**	**D's**	**,**	**who**	**had**	**had**
"	这	听起来	非常	生长	-	向上	和	盛大	到	这	二	的	,	WHO	有	有

['lɪt(ə)l]	[ɪk'spɪəriəns]	[wɪð]	['tæksiˌkæb]	,
little	**experience**	**with**	**taxicabs**	**,**
小的	经验	和	出租车	,

“这听起来很成熟，很气派，因为两位D先生对出租车几乎一无所知。”

[ænd; ənd]	['dɒti]	[ɪk'skleɪmd]	[wɪð]	[gliː]	,	"	[aɪ'd]	['rɑːðə(r)]	[duː; də]	[ðæt]	[ðæn; ðən]	[gəʊ]	[ɪn]	['mɪstə(r)]	.
and	**Dotty**	**exclaimed**	**with**	**glee**	**,**	**"**	**I'd**	**rather**	**do**	**that**	**than**	**go**	**in**	**Mr**	**.**
和	多蒂	惊呼	和	高兴	,	"	ID	相当	做	那	比	去	在	先生	.

[fɔːbz]	-	[kɑː(r)]	!
Forbes	**'**	**car**	**!**
福布斯	-	车	!

多蒂高兴地喊道：“我宁愿那样做，也不愿坐福布斯先生的车！”

[wɒt]	[ə; eɪ]	[lɑːk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	!
What	**a**	**lark**	**it**	**would**	**be**	**!**
什么	一个	云雀	它	会	是	!

那该是多么有趣啊！

[əʊ]	,	[bəː'nis]	,	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[gəʊ]	['sʌmweə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tæksiˌkæb]	[waɪl]	[wɪr]	[ðeə(r)]	? "
Oh	**,**	**Bernice**	**,**	**can**	**we**	**go**	**somewhere**	**in**	**a**	**taxicab**	**while**	**we're**	**there**	**? "**
哦	,	伯尼斯	,	能	我们	去	某处	在	一个	出租车	尽管	是	那里	? "

哦，伯妮丝，我们到那儿之后能打车去哪儿吗?

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	,	['dɒti]	,	—	[ai]	[spəʊ̯z]	[səʊ] .
"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Dotty**	**,**	**—**	**I**	**s'pose**	**so .**
"	我	不	知道	,	多蒂	,	—	我	假设	所以 .

“我不知道，多蒂，——我想应该是这样吧。”

[bʌt; bət]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	?
But	**why**	**should**	**we**	**?**
但	为什么	应该	我们	?

但我们为什么要这样做呢?

['ʌŋk(ə)l]	[dʒef]	[hæz; həz]	[tuː]	[kɑːz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃəʊfə(r)]	[wɪl]	[teɪk]	[ˌjuː 'es]	[weər'evə(r)]	[wiː; wi]
Uncle	**Jeff**	**has**	**two**	**cars**	**,**	**and**	**the**	**chauffeur**	**will**	**take**	**us**	**wherever**	**we**
叔叔	杰夫	有	二	汽车	,	和	这	司机	将要	拿	我们	无论	我们

[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.	"
want	**to**	**go**	**.**	**"**
想	到	去	.	"

杰夫叔叔有两辆车，他的司机可以带我们去任何想去的地方。

"	[bʌt; bət]	[aɪv]	['nevə(r)]	[biːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tæksiˌkæb]	,	—	[wɪ'ðaʊt]	['əʊldə]	['piːp(ə)l]	,	[ai]	[miːn]	,	[ænd; ənd]
"	**But**	**I've**	**never**	**been**	**in**	**a**	**taxicab**	**,**	**—**	**without**	**older**	**people**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**and**
"	但	我已经	绝不	到过	在	一个	出租车	,	—	没有	老	人们	,	我	意思是	,	和

但我从来没有坐过没有老年人的出租车，

[aɪ'd]	[lʌv]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	. "
I'd	**love**	**to**	**try**	**it**	**. "**
ID	爱	到	尝试	它	. "

我很想试试。

"	[wel]	,	[ai]	[ɪk'spekt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	[bəː'nis]	, ['keələsli] .
"	**Well**	**,**	**I**	**expect**	**you**	**can**	**,**	**"**	**returned**	**Bernice**	**, carelessly .**
"	出色地	,	我	预计	你	能	,	"	返回	伯尼斯	, 粗心大意 .

“嗯，我想你应该可以吧。”伯妮丝漫不经心地回答道。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['prɪti] [mʌtʃ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "
" I dare say you can do pretty much anything you want to . "
" 我 敢 说 你 能 做 漂亮的 很多 任何事物 你 想 到 . "

“我敢说，你几乎可以做任何你想做的事。”

" [bʌt; bət][duː; də] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , [dɒt] , " ['kɔːʃən] ['dɒli] ; " [jʊr; jər] [səʊ] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['ventʃəsəm] ,
" But do behave yourself , Dot , " cautioned Dolly ; " you're so daring and venturesome ,
" 但 做 表现 你自己 , 点 , " 警告 多莉 ; " 你是 所以 大胆 和 冒险 ,

“但是你可要守规矩啊，多特，”多莉告诫道，“你真是太大胆、太爱冒险了。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [jʊl] [get] ['ɪntuː] ! "
I don't know what mischief you'll get into ! "
我 不 知道 什么 恶作剧 你会 得到 进入 ! "

我不知道你会惹出什么麻烦！

" [əʊ] , [wiː; wi] [woʊnt] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , " [lɑːft] [bəː'nis] .
" Oh , we won't get into mischief , " laughed Bernice .
" 哦 , 我们 惯于 得到 进入 恶作剧 , " 笑了 伯尼斯 .

“哦，我们不会惹麻烦的，”伯妮丝笑着说。

" [ðɛəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] . "
" There'll be enough fun , without doing anything we oughtn't to . "
" 将会 是 足够的 乐趣 , 没有 正在做 任何事物 我们 不应该 到 . "

“只要不做不该做的事，就能玩得很开心。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [woʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , " [dɪ'kleəd] ['dɒti] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Of course , I won't do anything wrong , " declared Dotty , indignantly .
" 的 课程 , 我 惯于 做 任何事物 错误的 , " 声明 多蒂 , 愤慨地 .

“我当然不会做错事，”多蒂愤愤不平地说道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" But there are so many things to do , it sets me crazy to think of it ! "
" 但 那里 是 所以 许多 事物 到 做 , 它 套 我 疯狂的 到 思考 的 它 ! "

“可是要做的事情太多了，光是想想就让我抓狂！”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] , " [ə'naʊnst] [bəː'nis] .
" I'm going to buy things , " announced Bernice .
" 我是 去 到 买 事物 , " 宣布 伯尼斯 .

“我要去买东西了，”伯妮丝宣布道。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['diːsnt] [ʃɒps] [ɪn] ['berik] ,
" There aren't any decent shops in Berwick ,
" 那里 不是 任何 体面的 商店 在 贝里克 ,

“贝里克没有像样的商店，

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [stɔːz] . "
and I'm going to get lots of things in the city stores . "
和 我是 去 到 得到 很多 的 事物 在 这 城市 商店 . "

我打算去城里的商店买很多东西。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['dɒli] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" We can't do that , " said Dolly , decidedly .
" 我们 不能 做 那 , " 说 多莉 , 绝对地 .

“我们不能那样做，”多莉斩钉截铁地说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] [laɪk] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ['bɜːni] ; [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] .

" We haven't lots of money like you have , Bernie ; I'm going to see things .

" 我们 还没有 很多 的 钱 喜欢 你 有 , 伯尼 ; 我是 去 到 看 事物 .

“我们不像你那么有钱，伯尼；我要去看看。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ai] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .

I want to see all the pictures I possibly can .

我 想 到 看 全部 这 图片 我 可能 能 .

我想尽可能多地看照片。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃəz] . "

I love to look at pictures . "

我 爱 到 看 在 图片 . "

我喜欢看照片。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , " [ænd; ənd] ['dɒti] [lʊkt] [æt; ət] [bəː'nis] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

" I want to go to the theatre , " and Dotty looked at Bernice inquiringly .

" 我 想 到 去 到 这 剧院 , " 和 多蒂 看起来 在 伯尼斯 询问地 .

“我想去看戏，”多蒂疑惑地看着伯妮丝。

" [wɪl] [wiː; wi] , [duː; də] [juː; jʊ] [spəʊ̯z] ? "

" Will we , do you s'pose ? "

" 将要 我们 , 做 你 假设 ? "

“我们能做到吗？”

" [əʊ] , [jes] , ['mɪsɪz] . ['beri] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] .

" Oh , yes , Mrs . Berry will take us .

" 哦 , 是的 , 太太 . 浆果 将要 拿 我们 .

“哦，是的，贝瑞太太会带我们去。”

[pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] ['mætɪneɪ] , [ə'ləʊn] . "

Perhaps we can go to matinees , alone . "

也许 我们 能 去 到 午场 , 独自的 . "

或许我们可以单独去看下午场电影。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , " [ænd; ənd] ['dɒli] [lʊkt] [dɪ'stɪŋktli] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] .

" I don't think we ought to do that , " and Dolly looked distinctly disapproving .

" 我 不 思考 我们 应该 到 做 那 , " 和 多莉 看起来 明显地 不赞同 .

“我觉得我们不应该那样做，”多莉明显很不赞同。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [əʊld] - - [wɪg] , " [sed] ['dɒti] , " [doʊnt] [biː; bi] [tuː] ['ɔːfli] - - ! "

" Oh , come now , old priggy - wig , " said Dotty , " don't be too awfully ' fraidcat ! "

" 哦 , 来 现在 , 老的 - - 假发 , " 说 多蒂 , " 不 是 也 非常 - - ! "

“哦，别这样嘛，老古板，”多蒂说，“别太胆小了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['beri] [sez] , " [bəː'nis] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] .

" It will be just as Mrs . Berry says , " Bernice informed them .

" 它 将要 是 只是 作为 太太 . 浆果 说道 , " 伯尼斯 知情的 他们 .

“一切都将按照贝瑞太太说的去做，”伯妮丝告诉他们。

" ['fɑːðə(r)] [sed] [ai] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

" Father said I must obey her in everything .

" 父亲 说 我 必须 服从 她 在 一切 .

父亲说我必须事事听从她的话。

['ʌŋk(ə)l] [dʒef] [woʊnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['beri] [wɪl] .

Uncle Jeff won't pay much attention to what we do , but Mrs . Berry will .

叔叔 杰夫 惯于 支付 很多 注意力 到 什么 我们 做 , 但 太太 . 浆果 将要 .

杰夫叔叔不会太在意我们做什么，但贝瑞太太会。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [əˌliːsiə] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] .
I wonder if Alicia will be there when we get there .
我 想知道 如果艾丽西亚 将要 是 那里 什么时候 我们 得到 那里 .

不知道我们到的时候艾丽西亚会不会在那里。

" [bʌt; bət] [əˌliːsiə] ['wʌznt] .
" But Alicia wasn't .
" 但 艾丽西亚 不是 .

但艾丽西亚不是。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ,
As the girls came up the stairs into the great station , they saw a smiling ,
作为 这 女孩们 来了 向上 这 楼梯 进入 这 伟大的 车站 , 他们 锯 一个 微笑 ,

女孩们走上楼梯，进入宏伟的车站时，看到一个面带微笑的人，

['mʌðəli] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
motherly - looking lady waiting to welcome them .
母性 - 寻找 女士 等待 到 欢迎 他们 .

一位慈祥的女士正在等候迎接他们。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Here you are !
" 这里 你 是 !

“给你！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [bəː'nis] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]
" she cried , and it wasn't necessary for Bernice to introduce her friends
" 她 哭 , 和 它 不是 必要的 为了 伯尼斯 到 介绍 她 朋友们
,
,
,

她哭了，伯妮丝根本没必要介绍她的朋友们。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] .
except to tell which was which .
除了 到 告诉 哪个 曾是 哪个 .

除了区分哪个是哪个之外。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [njuː] [juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['beri] [sed] ,
" I feel as if I knew you , " Mrs . Berry said ,
" 我 感觉 作为 如果 我 知道 你 , " 太太 . 浆果 说 ,

“我觉得我好像认识你似的,”贝瑞太太说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] [greɪ] [aɪz] [biːmd] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .
and her kindly grey eyes beamed at them both .
和 她 亲切地 灰色的 眼睛 光束 在 他们 两个都 .

她那双温柔的灰色眼睛朝他们俩闪闪发光。

" [naʊ] [ai][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'pɑːt] .
" Now I must learn to tell you apart .
" 现在 我 必须 学习 到 告诉 你 除 .

现在我必须学会区分你们。

['dɒli] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] , — ['dɒti] [wɪð] [blæk] .
Dolly with golden hair , — Dotty with black .
多莉 和 金的 头发 , — 多蒂 和 黑色的 .

金发多莉，黑发多蒂。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗？

" [ɪz] [əˌliːsiə] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [bəːˈnis] , [ˈiːɡəli] .
" Is Alicia here ? " asked Bernice , eagerly .
" 是 艾丽西亚 这里 ? " 问 伯尼斯 , 急切地 .

“艾丽西亚在这里吗？”伯妮丝急切地问道。

" [nəʊ] ; [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
" No ; she's coming in at the other station .
" 不 ; 她是 未来 在 在 这 其他 车站 .

“不，她会从另一个车站进来。”

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [əˈraɪv] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
She won't arrive for an hour or more .
她 惯于 到达 为了 一个 小时 或者 更多的 .

她至少还要一个小时才能到。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeks] ?
Where are your checks ?
在哪里 是 你的 检查 ?

你的支票呢？

[let] [dʒɔːdʒ] [teɪk] [ðem; ðəm] .
Let George take them .
让 乔治 拿 他们 .

让乔治带走他们。

" [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
" The footman took the checks and looked after them ,
" 这 男仆 采取 这 检查 和 看起来 后 他们 ,

男仆接过支票并妥善保管。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈberi] [ˈpaɪlətɪd] [ðə; ði] [ɡˈɜːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈməʊtə(r)] - [kɑː(r)] .
while Mrs . Berry piloted the girls to the waiting motor - car .
尽管 太太 . 浆果 试飞 这 女孩们 到 这 等待 发动机 - 车 .

贝瑞夫人开车带着女孩们上了等候的汽车。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪməziːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɡɒt] [ɪn] ,
It was a large and very beautiful limousine , and they all got in ,
它 曾是 一个 大的 和 非常 美丽的 豪华轿车 , 和 他们 全部 得到 在 ,

那是一辆又大又漂亮的豪华轿车，他们都上了车。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈrəʊlɪŋ] [ʌp] [fɪfθ] [ˈævənjuː] .
and were soon rolling up Fifth Avenue .
和 是 很快 滚动 向上 第五 大街 .

很快，他们就沿着第五大道一路开了上去。

" [haʊ] [ˈsplendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɒli] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊdz] .
" How splendid it all is ! " exclaimed Dolly , looking out at the crowds .
" 如何 灿烂 它 全部 是 ! " 惊呼 多莉 , 寻找 出去 在 这 人群 .

“这一切真是太精彩了！”多莉望着人群惊叹道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɡet] [ɔːl] [snɑːrld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] .
" It seems as if we must get all snarled up in the traffic , but we don't .
" 它 似乎 作为 如果 我们 必须 得到 全部 纠缠 向上 在 这 交通 , 但 我们 不 .
"
"
"

“看起来我们好像肯定会被堵在路上，但实际上并没有。”

" [kɜːrk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] ['draɪvə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [dʒʌst]
" Kirke is a very careful driver , " said Mrs . Berry , " and he understands just
" 柯克 是 一个 非常 小心 司机 , " 说 太太 . 浆果 , " 和 他 明白 只是
[weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
where to go .
在哪里 到 去 .

“柯克是一位非常谨慎的司机,”贝瑞夫人说，“他知道该往哪里走。”

[haʊ] [juːv] [grəʊn] , [bəː'nis] .
How you've grown , Bernice .
如何 你已经 生长 , 伯尼斯 .

伯妮丝，你长大了不少。

[ai] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I haven't seen you for two years , you know . "
我 还没有 已见 你 为了 二 年 , 你 知道 . "

你知道吗，我已经两年没见过你了。

" [jes] , [ai][hæv; həv] .
" Yes , I have .
" 是的 , 我 有 .

是的，我有。

[wɪr] [ɔːl] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] , ['mɪsɪz] . ['beri] .
We're all getting to be grown - ups , Mrs . Berry .
是 全部 获得 到 是 生长 - UPS , 太太 . 浆果 .

我们都长大了，贝瑞夫人。

['ɪz(ə)nt]
Isn't
不是

不是吗

[əˌliːsiə] ? "
Alicia ? "
艾丽西亚 ? "

艾丽西亚?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I haven't seen her for a long time .
我 还没有 已见 她 为了 一个 长的 时间 .

我很久没见过她了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skuːl] , [səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)nz] . "
But she's at a very fashionable school , so I suppose she is full of notions . "
但 她是 在 一个 非常 时髦 学校 , 所以 我 认为 她 是 满的 的 概念 . "

但她就读于一所非常时髦的学校，所以我猜她有很多想法。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] ? " [ɑːskt] ['dɒli] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkərz] [aɪz] .
" What are notions ? " asked Dolly , smiling up into the speaker's eyes .
" 什么 是 概念 ? " 问 多莉 , 微笑 向上 进入 这 演讲者的 眼睛 .

“什么是观念?”多莉笑着抬头看着说话者的眼睛问道。

" [əʊ] , ['nəʊʃ(ə)nz] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] [lɑːft] , " [wel] , [ɪts] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
" Oh , notions , " and Mrs . Berry laughed , " well , it's thinking you know it all
" 哦 , 概念 , " 和 太太 . 浆果 笑了 , " 出色地 , 它是 思维 你 知道 它 全部
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“哦，是自以为是，”贝瑞太太笑着说，“嗯，就是以为自己什么都懂。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [əd'vaɪs] .
and not being willing to listen to advice .
和 不是 存在 愿意的 到 听 到 建议 .

而且不愿意听取建议。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv]['nəʊʃ(ə)nz] , ['dɒli] . "
I don't believe you have notions , Dolly . "
我 不 相信 你 有 概念 , 多莉 . "

我不相信你有想法，多莉。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] , " [sed] [bəː'nis] .
" No , she hasn't , " said Bernice .
" 不 , 她 还没有 , " 说 伯尼斯 .

“不，她没有，”伯妮丝说。

" [bʌt; bət] ['dɒti] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] !
" But Dotty and I have !
" 但 多蒂 和 我 有 !

但是我和多蒂有！

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['prɒmɪst] [dæd][aɪ'd] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['beri] , [ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] ,
However , I promised Dad I'd obey you , Mrs . Berry , in everything you say ,
然而 , 我 承诺 爸爸 ID 服从 你 , 太太 . 浆果 , 在 一切 你 说 ,

但是，我答应过爸爸，我会听从您的话，贝瑞太太，您说什么我都听。

[səʊ][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊl] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
so I don't believe you'll have any trouble with us . "
所以 我 不 相信 你会 有 任何 麻烦 和 我们 . "

所以我觉得你跟我们合作不会有什么问题。

" [lænd] , [nəʊ] !
" Land , no !
" 土地 , 不 !

“土地，不！”

[ai][doʊnt][ɪk'spekt] ['eni] .
I don't expect any .
我 不 预计 任何 .

我不抱任何期望。

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [aɪv] [tuː] [bɪg][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] , [wɪð] [tuː] [bedz] [ɪn] [iːtʃ] .
Now , let me see ; I've two big rooms for you all , with two beds in each .
现在 , 让 我 看 ; 我已经 二 大的 房间 为了 你 全部 , 和 二 床 在 每个 .

让我看看；我这里有两间大房间，每间都有两张床。

[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [ruːm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [bəː'nis] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [tuː] [gˈɜːlz]
I suppose you'll room with your cousin , Bernice , and these other two girls
我 认为 你会 房间 和 你的 表哥 , 伯尼斯 , 和 这些 其他 二 女孩们
[tə'geðə(r)] ? "
together ? "
一起 ? "

我想你会和你的表妹伯妮丝，还有另外两个女孩住一个房间吧？

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['dɒli] , ['kwɪkli] ,
" Yes , indeed , " said Dolly , quickly ,
" 是的 , 的确 , " 说 多莉 , 迅速地 ,

“是的，的确如此，”多莉连忙说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [wɪð] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['dɒti] .
for she had no idea of rooming with any one but Dotty .
为了 她 有 不 主意 的 房间 和 任何 一 但 多蒂 .

因为她根本没想过要和多蒂以外的任何人合住一个房间。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ɪt'self] , [ðen] . "
" That settles itself , then . "
" 那 定居点 本身 , 然后 . "

“那事情就这么定了。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai][doʊnt] [laɪk] [əˌliːsiə] , " [sed] [bəː'nis] , ['daʊtfəli] .
" But suppose I don't like Alicia , " said Bernice , doubtfully .
" 但 认为 我 不 喜欢 艾丽西亚 , " 说 伯尼斯 , 怀疑地 .

“可是如果我不喜欢艾丽西亚呢？”伯妮丝疑惑地说道。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['kwɒrəl] . "
" Suppose we quarrel . "
" 认为 我们 争吵 . "

“假设我们吵架了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz]
" All right , " and Mrs . Berry nodded her head , " there are other rooms
" 全部 正确的 , " 和 太太 . 浆果 点头 她 头 , " 那里 是 其他 房间
.
.
.

“好的，”贝瑞太太点了点头，“还有其他房间。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] .
I don't want you to be uncomfortable in any particular .
我 不 想 你 到 是 不舒服 在 任何 特别的 .

我不想让你感到任何不适。

[ai] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ðæt] [wei] .
I thought you'd like it better that way .
我 想法 你会 喜欢 它 更好的 那 方式 .

我觉得你会更喜欢那样。

[ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [aɪv] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg] [wʌnz] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .
The two rooms I've fixed for you , are two big ones on the second floor .
这 二 房间 我已经 固定的 为了 你 , 是 二 大的 一个 在 这 第二 地面 .

我为你装修好的两间房，是二楼的两间大房间。

[maɪn] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
Mine is on the same floor , in the rear .
矿 是 在 这 相同的 地面 , 在 这 后部 .

我的房间在同一层，在后面。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] . "
Your uncle's rooms are upon the third floor . "
你的 叔叔的 房间 是 之上 这 第三 地面 . "

你叔叔的房间在三楼。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [faɪn] , " [dɪ'kleəd] [bəː'nis] , " [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [aɪl] [get][ɒn] [wɪð] [əˌliːsiə]
" I think it sounds fine , " declared Bernice , " and I'm sure I'll get on with Alicia
" 我 思考 它 声音 美好的 , " 声明 伯尼斯 , " 和 我是 当然 患病的 得到 在 和 艾丽西亚
,
,
,

“我觉得听起来不错,”伯妮丝说道，“而且我相信我和艾丽西亚会相处得很好。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv] - ['nəʊʃ(ə)nz] . -
if she does have ' notions . '
如果 她 做 有 - 概念 . -

如果她真的有“想法”。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɒn] ['ʌpə(r)] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
" And then they reached the big house on upper Fifth Avenue , and as they
" 和 然后 他们 达到 这 大的 房子 在 上 第五 大街 , 和 作为 他们
['entəd] ,
entered ,
进入 ,

然后他们到达了第五大道上那栋大房子，当他们走进去时，

['dɒli] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['grændʒə(r)] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Dolly felt a little appalled at the grandeur everywhere about her .
多莉 毛毡 一个 小的 震惊 在 这 宏伟 到处 关于 她 .

多莉对周围到处洋溢的奢华感到有些震惊。

[nɒt] [səʊ] ['dɒti] .
Not so Dotty .
不是 所以 多蒂 .

没那么古怪。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['elɪgəns] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [sɒft] [rʌgz] ,
She loved elegance , and as her feet sank into the deep soft rugs ,
她 喜爱 优雅 , 和 作为 她 脚 沉没 进入 这 深的 柔软的 地毯 ,

她喜欢优雅，当她的双脚陷入柔软厚实的毯子中时，

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [aʊt] [ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .
she laughed out in sheer delight of being in such beautiful surroundings .
她 笑了 出去 在 透明 喜 的 存在 在 这样的 美丽的 周围环境 .

身处如此优美的环境中，她不禁开怀大笑，喜悦之情溢于言表。

['mɪsɪz] . ['beri] [tʊk] [ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][kɑː(r)]
Mrs . Berry took the girls at once to their rooms , and sent the car
太太 . 浆果 采取 这 女孩们 在 一次 到 他们的 房间 , 和 发送 这 车
[fɔː(r); fə(r)] [əˌliːsiə] .
for Alicia .
为了 艾丽西亚 .

贝瑞太太立刻把两个女孩带回了房间，并派车去接艾丽西亚。

" [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [tuː; tə] ['dɒti] [ænd; ənd] ['dɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [bəː'nis] ;
" I'll give the front room to Dotty and Dolly , " she said to Bernice ;
" 患病的 给 这 正面 房间 到 多蒂 和 多莉 , " 她 说 到 伯尼斯 ;

“我把前厅给多蒂和多莉住,”她对伯妮丝说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" and you can have the other .
" 和 你 能 有 这 其他 .

“你可以拥有另一个。”

[ɪts] [kwaɪt] [æz; əz] [naɪs] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [striːt] , [nɒt] [ɒn][ðə; ði]['ævənjuː] . "
It's quite as nice , only it looks out on the side street , not on the Avenue . "
它是 相当 作为 好的 , 仅有的 它 看起来 出去 在 这 边 街道 , 不是 在 这 大街 . "

它同样很漂亮，只是窗外是小街，而不是大街。

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['beri] .
" That's right , Mrs . Berry .
" 那就是 正确的 , 太太 . 浆果 .

“没错，贝瑞夫人。”

[dɒt] [ænd; ənd] ['dɒli] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [əˌliːsiə] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] .
Dot and Dolly are more company than Alicia and I are .
点 和 多莉 是 更多的 公司 比 艾丽西亚 和 我 是 .

Dot 和 Dolly 比我和 Alicia 更像个伴儿。

[wɪr] ['riːəli] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
We're really members of the family .
是 真的 成员 的 这 家庭 .

我们就像一家人一样。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛfs] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
I was so surprised at Uncle Jeff's inviting us .
我 曾是 所以 惊讶 在 叔叔 杰夫的 邀请 我们 .

杰夫叔叔邀请我们，我感到非常意外。

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ? "
Why did he do it , anyway ? "
为什么 做过 他 做 它 , 反正 ? "

他到底为什么要这么做?

" [waɪ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kwɪzɪkl] .
" Why , indeed ! " said Mrs . Berry , but her expression was quizzical .
" 为什么 , 的确 ! " 说 太太 . 浆果 , 但 她 表达 曾是 疑惑的 .

“真是如此啊！”贝瑞太太说道，但她的表情却带着疑惑。

" [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [dʌz] [θɪŋz] !
" No one can tell why Mr . Forbes does things !
" 不 一 能 告诉 为什么 先生 . 福布斯 做 事物 !

“没人能说清福布斯先生为什么会做这些事！”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] .
He is a law unto himself .
他 是 一个 法律 到 他自己 .

他不受任何约束。

[naʊ] , [g'ɜːlz] , [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
Now , girls , your trunks are coming up .
现在 , 女孩们 , 你的 树干 是 未来 向上 .

姑娘们，现在轮到你们的行李箱了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [meɪdz] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz]
And here are two maids to unpack for you and put your things
和 这里 是 二 女佣 到 解包 为了 你 和 放 你的 事物
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

这里还有两位女佣为您整理行李并归位。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [də'rekt] [ðem; ðəm] .
You can direct them .
你 能 直接的 他们 .

你可以指挥他们。

" ['mɪsɪz] . ['beri] ['bʌsl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [niːt] - ['lʊkɪŋ] [meɪdz] [ə'pɪəd] ,
" Mrs . Berry bustled away , and two neat - looking maids appeared ,
" 太太 . 浆果 熙熙攘攘 离开 , 和 二 整洁的 - 寻找 女佣 出现 ,

贝瑞太太匆匆离开后，两个衣着整洁的女仆出现了。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[huːm]	['entəd]	[bər'niːsɪz]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ə'tendɪd]	[ɒn]	[dɒt]	[ænd; ənd]	['dɒli]	.
one	**of**	**whom**	**entered**	**Bernice's**	**room**	**and**	**the**	**other**	**attended**	**on**	**Dot**	**and**	**Dolly**	**.**
一	的	谁	进入	伯妮丝的	房间	和	这	其他	参加	在	点	和	多莉	.

其中一人进入了伯妮丝的房间，另一人则照顾着多特和多莉。

"	[wɪtʃ]	[frɒks]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[liːv]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɪnə(r)]	?
"	**Which**	**frocks**	**shall**	**I**	**leave**	**out**	**for**	**dinner**	**?**
"	哪个	连衣裙	将	我	离开	出去	为了	晚餐	?

“我应该把哪些裙子留到晚餐时穿呢？”

"	[ðə; ði]	[meɪd]	[ɑːskt]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊk]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[dresɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːdrəʊb]	.
"	**the**	**maid**	**asked**	**,**	**as**	**she**	**shook**	**out**	**and**	**hung**	**up**	**the**	**dresses**	**in**	**the**	**wardrobe**	**.**
"	这	女佣	问	,	作为	她	摇晃	出去	和	悬挂	向上	这	连衣裙	在	这	衣柜	.

“女佣一边抖着衣服，一边把它们挂进衣柜里，问道。”

"	[ðə; ði]	[bluː]	[vɔɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['dɒli]	,	"	[ænd; ənd]	—	[ɜː(r)]	—	[wɒt]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	?	"
"	**The**	**blue**	**voile**	**for**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**Dolly**	**,**	**"**	**and**	**—**	**er**	**—**	**what**	**is**	**your**	**name**	**?**	**"**
"	这	蓝色的	瞧!	为了	我	,	"	回复	多莉	,	"	和	—	呃	—	什么	是	你的	姓名	?	"

“我要那件蓝色薄纱裙,”多莉回答说，“还有——呃——你叫什么名字？”

"	['fɒstə(r)]	,	[mɪs]	,	"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	[æt; ət]	['dɑːliz]	['dʒent(ə)l]	[feɪs]	.
"	**Foster**	**,**	**miss**	**,**	**"**	**and**	**she**	**smiled**	**at**	**Dolly's**	**gentle**	**face**	**.**
"	促进	,	错过	,	"	和	她	微笑	在	多莉的	温和的	脸	.

“福斯特小姐,”她对着多莉温柔的脸庞微笑。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rəʊz]	-	['kʌləd]	[vɔɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	"	[daɪ'rɛktɪd]	['dɒti]	.
"	**And**	**the**	**rose**	**-**	**coloured**	**voile**	**for**	**me**	**,**	**"**	**directed**	**Dotty**	**.**
"	和	这	玫瑰	-	有色	瞧!	为了	我	,	"	指导	多蒂	.

“还有那件玫瑰色的薄纱给我,”多蒂指示道。

"	[jʊl]	[faɪnd]	,
"	**You'll**	**find**	**,**
"	你会	寻找	,

你会发现，

['fɒstə(r)]	,	[ðæt]	['aʊə(r)]	[frɒks]	[ɑː(r); ə(r)]	['prɪti]	[mʌtʃ]	[ə'laɪk]	[ɪk'sept]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['kʌlə(r)]	.	"
Foster	**,**	**that**	**our**	**frocks**	**are**	**pretty**	**much**	**alike**	**except**	**as**	**to**	**colour**	**.**	**"**
促进	,	那	我们的	连衣裙	是	漂亮的	很多	同样	除了	作为	到	颜色	.	"

福斯特说：“我们的裙子除了颜色之外，其他方面都差不多。”

"	[jes]	,	[mæm]	.
"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**.**
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[ænd; ənd]	[ðiːz]	['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]	['leðə(r)]	[pʌmps]	,	[ai]	[ˌdeə'seɪ]	?	"
And	**these**	**patent**	**leather**	**pumps**	**,**	**I**	**daresay**	**?**	**"**
和	这些	专利	皮革	水泵	,	我	敢说	?	"

还有这双漆皮高跟鞋，我敢说？

"	[jes]	,	[ðæts]	[raɪt]	,
"	**Yes**	**,**	**that's**	**right**	**,**
"	是的	,	那就是	正确的	,

“是的，没错。”

" [ænd; ənd] ['dɒti] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [saɪd] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi]
" and Dotty flung herself into a big easy - chair and sighed in an ecstasy
" 和 多蒂 扔 她自己 进入 一个 大的 简单的 - 椅子 和 叹了口气 在 一个 狂喜
[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
of delight that she really had a ladies ' maid to wait on her .
的 喜 那 她 真的 有 一个 女士们 - 女佣 到 等待 在 她 .

“多蒂一头栽进一张大扶手椅里，欣喜若狂地叹了口气，因为她真的有女仆伺候她了。”

['dɒli] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzəli] .
Dolly didn't take it so easily .
多莉 没有 拿 它 所以 容易地 .

多莉可没那么容易接受。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɪŋz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət] [həʊm] .
She wanted to look after her own things , as she did at home .
她 通缉 到 看 后 她 自己的 事物 , 作为 她 做过 在 家 .

她想照看自己的东西，就像在家一样。

[bʌt; bət] ['dɒti] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [lest] ['fɒstə(r)][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðem; ðəm]
But Dotty motioned to her not to do so , lest Foster should think them
但 多蒂 示意 到 她 不是 到 做 所以 , 免得 促进 应该 思考 他们
[ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɔː(r)] ['kʌntrifaɪd] .
inexperienced or countrified .
缺乏经验 或者 乡村的 .

但多蒂示意她不要这样做，以免福斯特认为她们缺乏经验或乡巴佬。

[ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [diːz] ['wɔndə] ['ɪntuː]
Their simple belongings were soon in place , and the two D's wandered into
他们的 简单的 财物 是 很快 在 地方 , 和 这 二 的 漫步 进入
[bər'niːsɪz] [ruːm] .
Bernice's room .
伯妮丝的 房间 .

他们简单的行李很快就安顿好了，两个D走进了伯妮丝的房间。

[hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] .
Here everything was helter - skelter .
这里 一切 曾是 杂乱 - 滑梯 .

这里一片混乱。

['faɪnəri][wɒz; wəz] [paɪld] [ɒn] [bedz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [ænd; ənd][hæts][wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][wʌn]
Finery was piled on beds and chairs , and hats were flung on top of one
服饰 曾是 堆积 在 床 和 椅子 , 和 帽子 是 扔 在 顶部 的 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

华丽的服饰堆放在床上和椅子上，帽子也叠放在一起。

[waɪl] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [veɪlz] , [glʌvz] [ænd; ənd][heə(r)] - ['brʌʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)]
while shoes and veils , gloves and hair - brushes were scattered on the floor
尽管 鞋 和 面纱 , 手套 和 头发 - 刷子 是 疏散 在 这 地面
.
.
.

鞋子、面纱、手套和梳子散落在地板上。

" [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , " [lɑːft] [bəː'nis] , " [doʊnt] [bleɪm] ['pɜːrkɪnz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" It's my fault , " laughed Bernice , " don't blame Perkins for it !
" 它是 我的 过错 , " 笑了 伯尼斯 , " 不 责备 珀金斯 为了 它 !

“都是我的错,”伯妮丝笑着说，“别怪珀金斯！”

[aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['breɪslət] , [ðæt] [hæz; həz] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['dʒuːəl] [keɪs] , ['sʌmhaʊ]
I'm hunting for a bracelet , that has slipped out of my jewel case , somehow
我是 打猎 为了 一个 手镯 , 那 有 滑倒了 出去 的 我的 宝石 案件 , 不知何故
.
.
.

我正在寻找一条手链，不知怎么的，它从我的首饰盒里滑落了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [lɒt] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] !
It must be in this lot of stockings !
它 必须 是 在 这 很多 的 长筒袜 !

肯定就在这批袜子里!

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] , [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] ,
" It wasn't , but it turned up at last , inside of a hat ,
" 它 不是 , 但 它 转向 向上 在 最后的 , 里面 的 一个 帽子 ,

“原来不是，但最后还是在一顶帽子里找到了。”

[ænd; ənd] [bəː'nis] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
and Bernice gave a little squeal of relief .
和 伯尼斯 给予 一个 小的 尖叫 的 宽慰 .

伯妮丝发出了一声如释重负的轻呼。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] !
" That's all right , then !
" 那就是 全部 正确的 , 然后 !

“那没关系！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ai] [ˌwʊdnt] [luːz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] !
" she cried ; " I wouldn't lose that for worlds !
" 她 哭 ; " 我 不会 失去 那 为了 世界 !

她哭着说：“就算给我全世界，我也不会失去它！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bæŋgl] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn]
It's a bangle father gave me for Christmas , and it has a diamond in
它是 一个 手镯 父亲 给予 我 为了 圣诞节 , 和 它 有 一个 钻石 在
[ðə; ði] ['pendənt] .
the pendant .
这 吊坠 .

这是我父亲送我的圣诞礼物——一只手镯，吊坠上镶嵌着一颗钻石。

[ɔːl] [raɪt] , ['pɜːrkɪnz] , [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [laɪk] .
All right , Perkins , put the things away any place you like .
全部 正确的 , 珀金斯 , 放 这 事物 离开 任何 地方 你 喜欢 .

好了，珀金斯，你想把东西放到哪儿都行。

[bʌt; bət] [seɪv] [hʊks] [ænd; ənd] [ʃelvz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] [əˌliːsiə] .
But save hooks and shelves enough for my cousin Alicia .
但 节省 钩子 和 货架 足够的 为了 我的 表哥 艾丽西亚 .

但要给我的表妹艾丽西亚留足够的挂钩和架子。

[ʃɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
She'll be in this room with me .
壳 是 在 这 房间 和 我 .

她会和我待在这个房间里。

" [iːtʃ] [lɑːdʒ] [ruːm] [hæd; həd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ['æmpl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
" Each large room had what seemed to the two little women ample room for
" 每个 大的 房间 有 什么 似乎 到 这 二 小的 女性 充足 房间 为了
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

“在两位娇小的妇人看来，每个大房间都有足够的空间存放衣物。

[bʌt; bət] [bəː'nis] [hæd; həd] [brɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz]

But Bernice had brought so much more than they did , that her things

但 伯尼斯 有 带来 所以 很多 更多的 比 他们 做过 , 那 她 事物

[ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] [speɪs] [prə'vaɪdɪd] .

overflowed the space provided .

溢出 这 空间 假如 .

但伯妮丝带来的东西比他们多得多，以至于她的东西都堆满了提供的空间。

" [aɪl] [weə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" I'll wear this to - night , for dinner , " she said ,

" 患病的 穿 这 到 - 夜晚 , 为了 晚餐 , " 她 说 ,

“我今晚就穿这件去吃晚饭，”她说。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lait] [griːn] [sɪlk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [frɒks] .

pulling out a light green silk from a pile of frocks .

拉 出去 一个 光 绿色的 丝绸 从 一个 桩 的 连衣裙 .

从一堆连衣裙中抽出一件浅绿色丝绸连衣裙。

" [əʊ] , ['bɜːni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒti] ; " [nɒt] [ðæt] !

" Oh , Bernie ! " exclaimed Dotty ; " not that !

" 哦 , 伯尼 ! " 惊呼 多蒂 ; " 不是 那 !

“哦，伯尼！”多蒂惊呼道；“不是那样的！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɑːti] [dres] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

That's a party dress , isn't it ? "

那就是 一个 派对 裙子 , 不是 它 ? "

那是一件派对礼服，对吧?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .

" Not exactly .

" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[aɪv] [mɔː(r)] ['dresi] [wʌnz] .

I've more dressy ones .

我已经 更多的 盛装 一个 .

我还有一些比较正式的款式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [ai] [sə'pəʊz] .

But it is a little fussy for a quiet evening at home , I suppose .

但 它 是 一个 小的 挑剔的 为了 一个 安静的 晚上 在 家 , 我 认为 .

但我觉得，对于在家安静地度过一个夜晚来说，这可能有点太麻烦了。

[wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][weə(r)] ? "

Well , what shall I wear ? "

出色地 , 什么 将 我 穿 ? "

那我该穿什么呢?

" [ðɪs] ? " [ænd; ənd] ['dɒti] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ʃæli] .

" This ? " and Dotty picked out a simple challie .

" 这 ? " 和 多蒂 挑选 出去 一个 简单的 查利 .

“这个？”多蒂挑了一个简单的挑战赛。

" [əʊ] , ['greɪʃəs] , [nəʊ] !

" Oh , gracious , no !

" 哦 , 亲切 , 不 !

“哦，天哪，不！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [frɒk] .

That's a morning frock .

那就是 一个 早晨 连衣裙 .

那是件晨礼服。

[ai] [ges] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] .
I guess I'll stick to the green .
我 猜测 患病的 戳 到 这 绿色的 .

我想我还是坚持用绿色吧。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [ˈpɜːrkɪnz] ? "
Don't you think so , Perkins ? "
不 你 思考 所以 , 珀金斯 ? "

你不这么认为吗，珀金斯?

" [jes] , [mɪs] .
" Yes , miss .
" 是的 , 错过 .

“是的，小姐。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gaʊn] .
It's a lovely gown .
它是 一个 迷人的 袍 .

这是一件很漂亮的礼服。

" [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][gˈɜːlz] , [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [haʊs] [ˈbiːɪŋ]
" The maid was interested in the girls , her life in the quiet house being
" 这 女佣 曾是 感兴趣的 在 这 女孩们 , 她 生活 在 这 安静的 房子 存在
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][məʊst] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] .
usually most uneventful .
通常 最多 平静无事 .

“女佣对这些女孩很感兴趣，她在安静的房子里过着平静无波的生活。”

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈwelkəm] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] ,
This sudden invasion of young people was welcomed by all the servants ,
这 突然 入侵 的 年轻的 人们 曾是 欢迎 经过 全部 这 仆人 ,

这群年轻人的突然到来受到了所有仆人的欢迎。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ɪn][ˈdʒefəs(ə)n] [fɔːbz] - [pəˈleɪʃ(ə)l] [həʊm] .
and there were many in Jefferson Forbes ' palatial home .
和 那里 是 许多 在 杰斐逊 福布斯 - 宫殿 家 .

杰斐逊·福布斯的豪宅里有很多这样的房子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈberi] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈsevrəl] [ˈekstrə] [wʌnz] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [wɜːk] ,
Mrs . Berry had engaged several extra ones to help with the increased work ,
太太 . 浆果 有 已订婚的 一些 额外的 一个 到 帮助 和 这 增加 工作 ,

贝瑞夫人雇佣了几名额外的人手来帮忙应对增加的工作量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [meɪdz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [rɪˈteɪnəz] .
but the two maids assigned to the girls were trusted and tried retainers .
但 这 二 女佣 分配 到 这 女孩们 是 可信 和 尝试 预付金 .

但分配给女孩们的两名女佣却值得信赖，并成为了合格的侍从。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] [hɜːd] [ˌdaʊnˈsteəz] ,
And then , there was a bustle heard downstairs ,
和 然后 , 那里 曾是 一个 忙碌 听到 楼下 ,

然后，楼下传来一阵喧闹声。

[ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈtʃætə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ,
a peal of laughter and a perfect flood of chatter in a high ,
一个 皮尔 的 笑声 和 一个 完美的 洪水 的 喋喋不休 在 一个 高的 ,

一阵阵爽朗的笑声和嘈杂的交谈声，气氛十分热烈。

[ʃrɪl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbaʊndɪŋ] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ,
shrill voice , and with a bounding run up the staircase ,
尖锐 嗓音 , 和 和 一个 边界 跑步 向上 这 楼梯 ,

她用尖锐的声音，飞快地跑上楼梯。

[ə,liːsiə]	[bɜːst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[θriː]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	.
Alicia	**burst**	**into**	**the**	**room**	**where**	**the**	**three**	**girls**	**were**	**.**
艾丽西亚	爆裂	进入	这	房间	在哪里	这	三	女孩们	是	.

艾丽西亚冲进了三个女孩所在的房间。

"	[hə'ləʊ]	,	[bə:'nis]	,	[əʊld]	[gɜːl] !
"	**Hello**	**,**	**Bernice**	**,**	**old**	**girl** **!**
"	你好	，	伯尼斯	，	老的	女孩 ！

“你好，伯妮丝，老伙计！”

"	[ʃiː; ʃi]	['ʃaʊtɪd]	,	[ænd; ənd]	[flʌŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌzənz]	[nek]	,	['gɪvɪŋ]
"	**she**	**shouted**	**,**	**and**	**flung**	**her**	**arms**	**around**	**her**	**cousin's**	**neck**	**,**	**giving**
"	她	喊叫	，	和	扔	她	武器	大约	她	表亲	脖子	，	给予

[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'zaʊndɪŋ]	[smæk]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	.
her	**resounding**	**smacks**	**on**	**her**	**cheek**	**.**
她	高亢	拍打	在	她	脸颊	.

她大叫一声，一把搂住表妹的脖子，狠狠地在她脸颊上打了好几巴掌。

"	['gɒli]	!	['mɒli]	!
"	**Golly**	**!**	**Molly**	**!**
"	发誓	！	莫莉	！

“哎呀！莫莉！”

['pɒli]	!
Polly	**!**
波莉	！

波莉!

[bʌt; bət]	[aɪm]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	!
but	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**again**	**!**
但	我是	高兴的	到	看	你	再次	！

但我很高兴再次见到你!

[fə'gɒtn]	[,em 'iː]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	?
Forgotten	**me**	**,**	**have**	**you**	**?**
被遗忘的	我	，	有	你	？

你把我忘了吗?

[teɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[lʊk]	!
Take	**a**	**good**	**look**	**!**
拿	一个	好的	看	！

仔细看看!

[jɔː(r); jə(r)]	[lɒŋ]	[lɒst]	[ə,liːsiə]	!	-
Your	**long**	**lost**	**Alicia**	**!**	**'**
你的	长的	丢失的	艾丽西亚	！	-

你失散多年的艾丽西亚!

[tɪz]	['riːəli]	[ʃiː; ʃi]	!
Tis	**really**	**she**	**!**
的	真的	她	！

真的是她!

[ænd; ənd]	[lʊk]	[huz]	[hɪə(r)]	!
And	**look**	**who's**	**here**	**!**
和	看	谁是	这里	！

瞧瞧谁来了!

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] [pɪg] [ðiːz] [tuː] ['stæmərɪŋ] , ['blʌʃɪŋ] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [feɪmd]
I'll bet a pig these two stammering , blushing young misses are the far - famed
患病的 赌注 一个 猪 这些 二 结巴 , 脸红 年轻的 错过 是 这 远的 - 著名的
['dɒli] [ænd; ənd] ['dɒti] ,
Dolly and Dotty ,
多莉 和 多蒂 ,

我敢打赌，这两个结结巴巴、脸红心跳的年轻小姐就是鼎鼎大名的朵莉和多蒂。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ? "
but which is which ? "
但 哪个 是 哪个 ? "

但哪个是哪个呢?

" [ges] ! " [sed] ['dɒti] , ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz] ['dɒli] [stʊd] [dɪs'meɪd] ,
" Guess ! " said Dotty , laughing , as Dolly stood dismayed ,
" 猜测 ! " 说 多蒂 , 笑 , 作为 多莉 站立 沮丧 ,

“猜猜看！”多蒂笑着说，多莉则一脸沮丧地站在那里。

[ænd; ənd] [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] .
and half frightened at this whirlwind of a girl .
和 一半 害怕 在 这 旋风 的 一个 女孩 .

被这个像旋风一样的女孩吓了一跳。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [ges] .
" All right , I'll guess .
" 全部 正确的 , 患病的 猜测 .

好吧，我猜一下。

!
Lemmesee !
让我看看 !

让我看看!

['dɒli] [f'eɪɐ] [ænd; ənd] ['dɒti] [rəʊz] ; — [juː; jʊ] [siː] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nems] .
Dolly Fayre and Dotty Rose ; — you see I know your names .
多莉 费尔 和 多蒂 玫瑰 ; — 你 看 我 知道 你的 姓名 .

多莉·费尔和多蒂·罗斯；——你看，我知道你们的名字。

[waɪ] , [ðə; ði] [feə(r)] [wʌn] [ɪz] ['dɒli] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] ['dɒti] [tuː; tə] [biː; bi] [juː; jʊ] ! "
Why , the fair one is Dolly of course , and that leaves Dotty to be you ! "
为什么 , 这 公平的 一 是 多莉 的 课程 , 和 那 树叶 多蒂 到 是 你 ! "

当然，最漂亮的那位是多莉，那剩下的多蒂就是你了!

" [raɪt] ! " [kraɪd] ['dɒti] ,
" Right ! " cried Dotty ,
" 正确的 ! " 哭 多蒂 ,

“对！”多蒂喊道。

[ænd; ənd] [əˌliːsiə] [fluː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [æz; əz]
and Alicia flew to her and grabbed her as enthusiastically as
和 艾丽西亚 飞翔 到 她 和 抓住 她 作为 踊跃 作为
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bəː'nis] .
she had Bernice .
她 有 伯尼斯 .

艾丽西亚飞奔过去，像拥抱伯妮丝一样热情地拥抱了她。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['tʃɪkəˌbɪdi] !
" Oh , you chickabiddy !
" 哦 , 你 小鸡仔 !

“哦，你这只小鸡！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [fɔː'siː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃʌm] !
" I foresee we shall be chums !
" 我 预见 我们 将 是 朋友们 !

我预感我们会成为好朋友！

[ai] [lʌv] ['təʊˌhed] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I love Towhead , too , but I'm a little afraid of her .
我 爱 拖头 , 也 , 但 我是 一个 小的 害怕的 的 她 .

我也很喜欢托黑德，但我有点怕她。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ['stiːli] [bluː] [aɪz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [fɪkst] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ! "
See her steely blue eyes , even now , fixed on me in utter disapprobation ! "
看 她 钢铁般的 蓝色的 眼睛 , 甚至 现在 , 固定的 在 我 在 说出 非难 ! "

瞧她那双湛蓝的眼睛，即使现在，也依然带着十足的鄙夷盯着我！

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['dɒli] , [pə'laɪtli] , " [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] [naɪs] .
" Not at all , " said Dolly , politely , " I think you're very nice .
" 不是 在 全部 , " 说 多莉 , 礼貌地 , " 我 思考 你是 非常 好的 .

“一点也不，”多莉礼貌地说，“我觉得你人很好。”

" [ðə; ði] [kɑːm] [dɪmj'ɔːnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [əˌliːsiə] ,
" The calm demureness of this speech was too much for Alicia ,
" 这 冷静的 矜持 的 这 演讲 曾是 也 很多 为了 艾丽西亚 ,

“艾丽西亚被这番演讲中平静而含蓄的气质深深打动了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [ɪn] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
and she went off in peals of laughter .
和 她 去 离开 在 果皮 的 笑声 .

她笑着跑开了。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [rɪtʃ] !
" Oh , you're rich !
" 哦 , 你是 富有的 !

“哦，你真有钱！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " - [rɪtʃ] !
" she cried ; " simpully rich !
" 她 哭 ; " - 富有的 !

她喊道：“简直太富有了！”

[woʊnt] [wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] !
WON'T we have fun !
惯于 我们 有 乐趣 !

我们一定会玩得很开心！

[aɪm] - [məʊst] [ə'freɪd] [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [mə'rɛn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] — [ðə; ði] [blæk] [heəd] [wɪtʃ] .
I'm ' most afraid I'll love you more'n the other one — the black haired witch .
我是 - 最多 害怕的 患病的 爱 你 更多 这 其他 一 — 这 黑色的 头发 巫婆 .

我最害怕的是我会更爱你而不是爱另一个——那个黑发女巫。

" [ænd; ənd] [ðen] ['dɒli] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'breɪs] [ðæt] ['rʌfld] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
" And then Dolly was treated to an embrace that ruffled her hair
" 和 然后 多莉 曾是 治疗 到 一个 拥抱 那 褶皱的 她 头发
[ænd; ənd]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['rʌf(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .
and collar and came near ruffling her temper .
和 衣领 和 来了 靠近 褶皱 她 脾气 .

“然后，多莉得到了一个拥抱，这拥抱弄乱了她的头发和衣领，差点让她生气。”

[fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [fəˌmɪli'ærəti] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mænəz] [kept]

For Dolly didn't like such sudden familiarity , but her good manners kept

为了 多莉 没有 喜欢 这样的 突然 熟悉 , 但 她 好的 礼仪 保留

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nɔɪəns] .

her from showing her annoyance .

她 从 显示 她 烦恼 .

多莉不喜欢这种突然的亲昵，但她良好的礼仪让她没有表现出恼怒。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [fuːl] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [əˌliːsiə] ; " [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['ɔːf(ə)l] !

" Oh , you don't fool me ! " cried Alicia ; " I know you think I'm awful !

" 哦 , 你 不 傻子 我 ! " 哭 艾丽西亚 ; " 我 知道 你 思考 我是 可怕 !

“哦，你骗不了我！”艾丽西亚喊道，“我知道你觉得我很糟糕！”

[tuː] [ræm'bʌŋkʃəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] !

Too rambunctious and all that !

也 喧闹的 和 全部 那 !

太吵闹了！

[bʌt; bət][aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

But I'm used to it !

但 我是 用过的 到 它 !

但我已经习惯了！

[æt; ət] [skuːl] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [əˌliːsiə] !

At school they call me That Awful Alicia !

在 学校 他们 称呼 我 那 可怕 艾丽西亚 !

在学校里，他们都叫我“可怕的艾丽西亚”！

[haʊz] [ðæt] ? "

How's that ? "

怎么样 那 ? "

怎么样？

" [faɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː; də] ! " [lɑːft] ['dɒli] .

" Fine , if you like it — and I believe you do ! " laughed Dolly .

" 美好的 , 如果 你 喜欢 它 — 和 我 相信 你 做 ! " 笑了 多莉 .

“好啊，如果你喜欢的话——而且我相信你喜欢！”多莉笑着说。

" [maɪnd] ['riːdə(r)] !

" Mind reader !

" 头脑 读者 !

“读心者！”

[ai] [seɪ] , [bəː'nis] , [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [tɒgz] !

I say , Bernice , where am I to put my togs !

我 说 , 伯尼斯 , 在哪里 是 我 到 放 我的 泳衣 !

我说，伯妮丝，我的泳衣该放在哪里呢！

[juːv] [skwɔtid] [ɒn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [fʊt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] !

You've squatted on every available foot of property in this room !

你已经 蹲着 在 每一个 可用的 脚 的 财产 在 这 房间 !

你已经霸占了这间屋子里每一寸可用的空间！

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊəz] [tə'geðə(r)] !

I thought it was to be ours together !

我 想法 它 曾是 到 是 我们的 一起 !

我以为那是属于我们俩的！

[bʌt; bət] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][bed][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][rægz] .

But every single bed in the room is covered with your rags .

但 每一个 单身的 床 在 这 房间 是 涵盖 和 你的 破布 .

但房间里的每张床上都铺着你的破布。

[aɪv]	[tuː]	[trʌŋks]	[ɒv; əv]	[dʌdz]	,	[maɪ'self]	.	"
I've	**two**	**trunks**	**of**	**duds**	**,**	**myself**	**.**	**"**
我已经	二	树干	的	失败	,	我	.	"

我自己就有两大箱不合适的衣服。

"	[tuː]	[trʌŋks]	!
"	**Two**	**trunks**	**!**
"	二	树干	!

“两箱！ ”

[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[brɪŋ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	?	"
Why	**did**	**you**	**bring**	**so**	**much**	**?**	**"**
为什么	做过	你	带来	所以	很多	?	"

你为什么带了这么多东西?

"	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Had**	**to**	**have**	**it**	**.**
"	有	到	有	它	.

“非买不可。”

[ðeəz; ðəz]	[lɒts]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ai]	['kæri]	[ə'raʊnd]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[bɪ'saɪd]	[kləʊðz]	.
There's	**lots**	**of**	**things**	**I**	**carry**	**around**	**with**	**me**	**beside**	**clothes**	**.**
有	很多	的	事物	我	携带	大约	和	我	旁	衣服	.

除了衣服，我随身携带的东西还有很多。

[waɪ]	,	[aɪv]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[həʊl]	['tʃeɪfɪŋ]	-	[dɪʃ]	['aʊtfɪt]	.	"
Why	**,**	**I've**	**brought**	**a**	**whole**	**chafing**	**-**	**dish**	**outfit**	**.**	**"**
为什么	,	我已经	带来	一个	所有的	摩擦	-	盘子	全套服装	.	"

“哎呀，我把整套保温餐盘都带来了。”

"	['gʊdnəs]	,	[əˌliːsiə]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	[bəː'nis]	,	"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	['ʌŋk(ə)l]	[dʒef]	[wəʊnt]	[gɪv]
"	**Goodness**	**,**	**Alicia**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Bernice**	**,**	**"**	**do**	**you**	**think**	**Uncle**	**Jeff**	**won't**	**give**
"	善良	,	艾丽西亚	,	"	惊呼	伯尼斯	,	"	做	你	思考	叔叔	杰夫	惯于	给

[ˌjuː 'es]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[iːt]	?	"
us	**enough**	**to**	**eat**	**?**	**"**
我们	足够的	到	吃	?	"

“天哪，艾丽西亚，”伯妮丝惊呼道，“你觉得杰夫叔叔会不会不给我们足够的食物？ ”

"	[ai]	[teɪk]	[nəʊ]	[tʃɑːnsiz]	.
"	**I**	**take**	**no**	**chances**	**.**
"	我	拿	不	机会	.

我不会冒险。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[ðæt]	.
But	**it**	**isn't**	**that**	**.**
但	它	不是	那	.

但事实并非如此。

[ɪts]	['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ]	.
It's	**thusly**	**.**
它是	因此	.

就是这样。

[seɪ]	[wɪr]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['iːvnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[sent]	[streɪt]	[tuː; tə]	['bedi]
Say	**we're**	**out**	**of**	**an**	**evening**	**,**	**and**	**on**	**returning**	**,**	**are**	**sent**	**straight**	**to**	**beddy**
说	是	出去	的	一个	晚上	,	和	在	返回	,	是	发送	直的	到	贝迪

-	[baɪ]	.
-	**by**	**.**
-	经过	.

假设我们晚上外出，回来后直接被送去睡觉。

[haʊ]	['kʌmfətɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[spred]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[əʊn]	!
How	**comforting**	**to**	**have**	**the**	**necessary**	**for**	**a**	**little**	**spread**	**of**	**our**	**own**	**!**
如何	令人感到安慰	到	有	这	必要的	为了	一个	小的	传播	的	我们的	自己的	!

能拥有自己小餐桌所需的一切，真是太好了！

[əʊ]	,	[aɪv]	[traɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[æt; ət]	[skuːl]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[kæn; kən]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðeəz; ðəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Oh	**,**	**I've**	**tried**	**it**	**out**	**at**	**school**	**,**	**and**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**there's**	**something**	**in**	**it**	**.**
哦	,	我已经	尝试	它	出去	在	学校	,	和	我	能	告诉	你	有	某物	在	它	.

哦，我在学校试过了，我可以告诉你，它确实有效。

[bʌt; bət]	,	[weə(r)]	,	['leɪdɪz]	[ænd; ənd]	['dʒentlmən]	,	[weə(r)]	[ai]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	,	[kæn; kən]	[ai]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
But	**,**	**where**	**,**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**WHERE**	**I**	**ask**	**you**	**,**	**can**	**I**	**put**	**it**	**?**
但	,	在哪里	,	女士们	和	先生们	,	在哪里	我	问	你	,	能	我	放	它	?

但是，各位，请问我该把它放在哪里呢？

[bəː'nis]	[hæz; həz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pleɪsɪz]	[fʊl]	.	"
Bernice	**has**	**all**	**the**	**places**	**full**	**.**	**"**
伯尼斯	有	全部	这	地方	满的	.	"

伯妮丝已经把所有地方都订满了。

"	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[trʌŋk]	,	"	[sə'dʒestid]	['dɒli]	,	"	[ʌn'tɪl]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[juːz]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**Leave**	**it**	**in**	**your**	**trunk**	**,**	**"**	**suggested**	**Dolly**	**,**	**"**	**until**	**you**	**want**	**to**	**use**	**it**	**.**	**"**
"	离开	它	在	你的	树干	,	"	建议	多莉	,	"	直到	你	想	到	使用	它	.	"

“把它放在后备箱里,”多莉建议道，“等你想用的时候再拿出来。”

"	['eɪndʒl]	[tʃaɪld]	!	"	[kraɪd]	[əˌliːsiə]	.
"	**Angel**	**child**	**!**	**"**	**cried**	**Alicia**	**.**
"	天使	孩子	!	"	哭	艾丽西亚	.

“天使宝宝！”艾丽西亚喊道。

"	[ai]	[njuː]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[breɪn]	[kən'siːld]	[ə'mʌŋ]	[ðæt]	[mɒp]	[ɒv; əv]	['jeləʊ]	[sɪlk]	[flɒs]	!
"	**I**	**knew**	**you**	**had**	**some**	**brain**	**concealed**	**among**	**that**	**mop**	**of**	**yellow**	**silk**	**floss**	**!**
"	我	知道	你	有	一些	脑	暗	之中	那	拖把	的	黄色的	丝绸	牙线	!

“我就知道你那一头蓬松的黄色丝绒里藏着点脑子！”

[aɪl]	[duː; də]	[ðæt]	[seɪm]	,
I'll	**do**	**that**	**same**	**,**
患病的	做	那	相同的	,

我也会这样做。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	['θæŋkfl]	[ɪf]	[maɪ]	[və'reɪʃəs]	['kʌz(ə)n]	[liːvz]	[ˌem 'iː]	[ɪ'nʌf]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[skænt]	[ænd; ənd]	['skɪmpi]	-	!
and	**be**	**thankful**	**if**	**my**	**voracious**	**cousin**	**leaves**	**me**	**enough**	**room**	**for**	**a**	**few**	**scant**	**and**	**skimpy**	**clodings**	**!**
和	是	感恩	如果	我的	贪婪的	表哥	树叶	我	足够的	房间	为了	一个	很少	稀少	和	简陋	-	!

如果我那贪婪的表弟还给我留了些空间，让我穿几件单薄的内衣，那你应该感到庆幸！

"	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æz; əz]	['pɜːrkɪnz]	[ˌʌn'pækt]	[ə'lɪʃəz]	[trʌŋks]	[ænd; ənd]	['fɒstə(r)]	[keɪm]	[ɪn]	[tuː; tə]	[help]	,
"	**And**	**then**	**,**	**as**	**Perkins**	**unpacked**	**Alicia's**	**trunks**	**and**	**Foster**	**came**	**in**	**to**	**help**	**,**
"	和	然后	,	作为	珀金斯	拆开包装	艾丽西亚的	树干	和	促进	来了	在	到	帮助	,

“然后，当珀金斯打开艾丽西亚的行李箱，福斯特进来帮忙时，

[ðə; ði]	[ruːm]	['riːəli]	[siːmd]	[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]	['həʊldɪŋ]	[ɔːl]	.
the	**room**	**really**	**seemed**	**incapable**	**of**	**holding**	**all**	**.**
这	房间	真的	似乎	无法	的	保持	全部	.

房间似乎真的容纳不下所有人。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [aʊt] , [dɒl] , " [sed] ['dɒti] , ['lɑːfɪŋ] ,
" We'd better get out , Doll , " said Dotty , laughing ,
" 我们会 更好的 得到 出去 , 玩具娃娃 , " 说 多蒂 , 笑 ,

“我们最好离开，多尔，”多蒂笑着说。

[æz; əz] [əˌliːsiə] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ['dʒækɪts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
as Alicia deposited an armful of petticoats and dressing jackets in her lap .
作为 艾丽西亚 已存 一个 满满的 的 衬裙 和 敷料 夹克 在 她 膝 .

艾丽西亚把一大堆衬裙和外套放在腿上。

" [əʊ] , [doʊnt] [gəʊ] !
" Oh , don't go !
" 哦 , 不 去 !

“哦，别走！”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [həʊld] [θɪŋz] [tɪl] [ai] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
I want you to hold things till I find a place for them .
我 想 你 到 抓住 事物 直到 我 寻找 一个 地方 为了 他们 .

我希望你能帮我保管这些东西，直到我找到合适的地方放置它们。

[ænd; ənd] , [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɔːdrəubz] [fʊl] ? "
And , say , are your own wardrobes full ? "
和 , 说 , 是 你的 自己的 衣柜 满的 ? "

那么，你的衣柜都塞满了吗?

" [nəʊ] ! " [kraɪd] ['dɒli] .
" No ! " cried Dolly .
" 不 ! " 哭 多莉 .

“不！”多莉喊道。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] !
" Just the thing !
" 只是 这 事物 !

“正是我想要的！”

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] [ruːm] , [wɪv] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dresɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . "
Put your overflow in our room , we've less than a dozen dresses between us . "
放 你的 溢出 在 我们的 房间 , 我们已经较少的 比 一个 打 连衣裙 之间 我们 . "

把你们多余的裙子放到我们房间里吧，我们俩加起来也就十几条裙子。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
" Goodness gracious me !
" 善良 亲切 我 !

我的天哪！

[əʊ] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , — [ai] [siː] ! "
Oh , you're going to buy a lot in the city , — I see ! "
哦 , 你是 去 到 买 一个 很多 在 这 城市 , — 我 看 ! "

哦，你打算在城里买一大笔钱啊——我明白了！

" [nəʊ] , [wɪr] [nɒt] , " [sed] ['dɒli] , [huː] ['nevə(r)] [seɪld] ['ʌndə(r)] [fɔːls] ['kʌləs] ; " [wiː; wi] [brɔːt] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] ,
" No , we're not , " said Dolly , who never sailed under false colours ; " we brought all we had ,
" 不 , 是 不是 , " 说 多莉 , WHO 绝不 航行 在下面 错误的 颜色 ; " 我们 带来 全部 我们 有 ,

“不，我们不是，”多莉说道，她从不弄虚作假；“我们带来了我们所拥有的一切，

[ɔːl]	['aʊə(r)]	[best]	[wʌnz]	.
all	**our**	**best**	**ones**	**.**
全部	我们的	最好的	一个	.

我们所有最好的作品。

[ai]	[miːn]	.
I	**mean**	**.**
我	意思是	.

我是说。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[doʊnt]	[hæv; həv]	[θɪŋz]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[bəː'nis]	.	"
But	**we**	**don't**	**have**	**things**	**like**	**you**	**and**	**Bernice**	**.**	**"**
但	我们	不	有	事物	喜欢	你	和	伯尼斯	.	"

但我们这里没有像你和伯妮丝这样的人。

"	[juː; jʊ]	[fræŋk]	['lɪt(ə)l]	[bʌntʃ]	[ɒv; əv]	['ɒnəsti]	!
"	**You**	**frank**	**little**	**bunch**	**of**	**honesty**	**!**
"	你	坦率	小的	束	的	诚实	!

“你们这些坦率的小家伙，真是诚实！”

['ɪz(ə)nt]	[ʃiː; ʃi]	[ðə; ði]	['dɑːlɪŋ]	!
Isn't	**she**	**the**	**darling**	**!**
不是	她	这	亲爱的	!

她真是个小可爱！

[ɔːl]	[raɪt]	,	['neɪbɜːrz]	,	[sɪns]	[juː; jʊ]	[ɪn'sɪst]	,
All	**right**	**,**	**neighbours**	**,**	**since**	**you**	**insist**	**,**
全部	正确的	,	邻居	,	自从	你	坚持	,

好吧，邻居们，既然你们坚持，

[aɪl]	[pʊt]	[sʌm; səm]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	[ɔː(r)]	['twenti]	-	[fɔː(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['pærɪs]	[kən'fekʃnz]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['empti]	['kʌbədz]	.
I'll	**put**	**some**	**seventeen**	**or**	**twenty**	**-**	**four**	**of**	**my**	**Paris**	**confections**	**in**	**your**	**empty**	**cupboards**	**.**
患病的	放	一些	十七	或者	二十	-	四	的	我的	巴黎	糖果	在	你的	空的	橱柜	.

我会把十七到二十四份我从巴黎带回来的甜点放在你空着的橱柜里。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[əˌliːsiə]	[wɒz; wəz]	[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ]	,
"	**Of**	**course**	**,**	**Alicia**	**was**	**exaggerating**	**,**
"	的	课程	,	艾丽西亚	曾是	夸大	,

当然，艾丽西亚是在夸大其词，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[dɪd]	[teɪk]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[frɒks]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tuː]	[diːz]	[ruːm]	,
but	**she**	**really**	**did**	**take**	**half**	**a**	**dozen**	**frocks**	**into**	**the**	**two**	**D's**	**room**	**,**
但	她	真的	做过	拿	一半	一个	打	连衣裙	进入	这	二	的	房间	,

但她确实带了六件连衣裙进了那两个D的房间。

[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ˌaʊt'spred]	['fæʃ(ə)n]	[raɪt]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[best]	['kɒstjuːmz]	.
and	**hung**	**them**	**in**	**outspread**	**fashion**	**right**	**over**	**their**	**best**	**costumes**	**.**
和	悬挂	他们	在	扩张	时尚	正确的	超过	他们的	最好的	服装	.

然后将它们摊开悬挂在他们最好的戏服上方。

"	[ænd; ənd]	,	[naʊ]	,	[sɪns]	[wʌn]	[gʊd]	[tɜːn]	[dɪ'zɜːvs]	[ə'nʌðə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['rætld]	[ɒn]	,
"	**And**	**,**	**now**	**,**	**since**	**one**	**good**	**turn**	**deserves**	**another**	**,**	**"**	**she**	**rattled**	**on**	**,**
"	和	,	现在	,	自从	一	好的	转动	值得	其他	,	"	她	摇晃	在	,

“现在，既然善有善报，”她滔滔不绝地说着，

"	[aɪl]	[dʒʌst]	[tɒs]	[maɪ]	['ekstrə]	[ʃuːz]	[ænd; ənd]	['slɪpə(r)z]	['ɪntuː]	[jɔː(r); jə(r)]	[ləʊɪst]	['bjʊərəʊ]	[drɔː(r)]	,
"	**I'll**	**just**	**toss**	**my**	**extra**	**shoes**	**and**	**slippers**	**into**	**your**	**lowest**	**bureau**	**drawer**	**,**
"	患病的	只是	折腾	我的	额外的	鞋	和	拖鞋	进入	你的	最低	局	抽屉	,

“我就把多余的鞋子和拖鞋扔到你最下面的抽屉里吧。”

[ænd; ənd][maɪ] [s'tɒkɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][wʌn] .
and my stockings into the next one .
和 我的 长筒袜 进入 这 下一个 一 .

把我的长筒袜穿到下一件里。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .
There's plenty of room .
有 很多 的 房间 .

空间很充足。

" [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .
" So there was , by crowding the contents already there .
" 所以 那里 曾是 , 经过 拥挤 这 内容 已经 那里 .

“所以，通过挤压已有的内容物来实现这一点。”

[bʌt; bət] [əˌliːsiə] [wɒz; wəz][səʊ] [kwɪk] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
But Alicia was so quick of motion ,
但 艾丽西亚 曾是 所以 快的 的 运动 ,

但艾丽西亚动作非常迅速，

[ænd; ənd][səʊ] [geɪ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]
and so gay of speech that they couldn't refuse to let her have her
和 所以 同性恋 的 演讲 那 他们 不能 拒绝 到 让 她 有 她
[wei] .
way .
方式 .

她的言辞如此欢快，以至于他们无法拒绝让她如愿以偿。

[ænd; ənd] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
And , too , it seemed inevitable ,
和 , 也 , 它 似乎 不可避免的 ,

而且，这似乎也是不可避免的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɪʃəz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['bɜːrniz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,
for there wasn't room for Alicia's things and Bernie's in the same room ,
为了 那里 不是 房间 为了 艾丽西亚的 事物 和 伯尼的 在 这 相同的 房间 ,

因为同一个房间里放不下艾丽西亚和伯尼的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][diːz] [ʃelvz] [ænd; ənd]['bjʊərəʊ] [drɔːz] [ʃəʊd] [mʌtʃ] ['veɪkənsi] .
and the D's shelves and bureau drawers showed much vacancy .
和 这 的 货架 和 局 抽屉 显示 很多 空缺 .

D 的书架和抽屉里有很多空位。

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][weə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" Now , what do we wear this evening ?
" 现在 , 什么 做 我们 穿 这 晚上 ?

“那么，我们今晚穿什么呢？”

" [əˌliːsiə] [ɑːskt] , ['tɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] .
" Alicia asked , tossing over her dresses .
" 艾丽西亚 问 , 抛掷 超过 她 连衣裙 .

“艾丽西亚一边问，一边把裙子扔到一边。”

" [ðɪs] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ?
" This , let us say ?
" 这 , 让 我们 说 ?

“这么说吧？”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ləʊ] — [nekt] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [ɒv; əv] [sɪlk] ['tɪʃuː] .
" She held up a low — necked evening gown of silk tissue .
" 她 握住 向上 一个 低的 — 颈部 晚上 袍 的 丝绸 组织 .

她举起一件低领丝绸晚礼服。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [guːs] , " [sed] [bəːˈnis] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
" No , you goose , " said Bernice , decidedly .
" 不 , 你 鹅 , " 说 伯尼斯 , 绝对地 .

“不，你这只蠢鹅，”伯妮丝斩钉截铁地说。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈspektɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈkreɪzi] !
" Your respected uncle would think you were crazy !
" 你的 受人尊敬 叔叔 会 思考 你 是 疯狂的 !

你尊敬的叔叔会认为你疯了！

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðɪs] .
Here , wear this .
这里 , 穿 这 .

给你，穿上这个。

" [bəːˈnis] [pɪkt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɔːˈneɪt] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdrezdən] [sɪlk] ,
" Bernice picked out one of the least ornate , a pretty Dresden silk ,
" 伯尼斯 挑选 出去 一 的 这 至少 华丽 , 一个 漂亮的 德累斯顿 丝绸 ,

伯妮丝挑了一件装饰最朴素的，是一件漂亮的德累斯顿丝绸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɔːl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
and then the girls all began to dress for dinner .
和 然后 这 女孩们全部 开始 到 裙子 为了 晚餐 .

然后女孩们都开始换衣服去吃晚饭。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [ˈmeri] [kwɔːˈtet]
A MERRY QUARTETTE
一个 欢乐 四重奏

欢乐四重奏

" [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [gˈɜːlz] ? " [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈberi] [keɪm]
" Ready for dinner , girls ? " sounded a cheery voice , and Mrs . Berry came
" 准备好 为了 晚餐 , 女孩们 ? " 听起来 一个 欢快的 嗓音 , 和 太太 . 浆果 来了
[ˈbʌslɪŋ] [ɪn] .
bustling in .
繁华 在 .

“孩子们，准备好吃晚饭了吗？”一个欢快的声音传来，贝瑞太太匆匆走了进来。

" [ˈɔːlməʊst] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Almost , aren't you ?
" 几乎 , 不是 你 ?

“差不多了，不是吗？”

[traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [fɔːbz] [ˈdʌznt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] . "
Try to remember that Mr . Forbes doesn't like to be kept waiting . "
尝试 到 记住 那 先生 . 福布斯 不 喜欢 到 是 保留 等待 . "

请记住，福布斯先生不喜欢被人久等。

" [aɪm] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] , " [sed] [bəːˈnis] , [ˈfræŋkli] .
" I'm scared to death , " said Bernice , frankly .
" 我是 害怕的 到 死亡 , " 说 伯尼斯 , 坦率地说 .

“我吓死了，”伯妮丝坦率地说。

" [ai][ˈnevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][dʒef] , [ˈeniweɪ] ,
" I never know what to say to Uncle Jeff , anyway ,
" 我 绝不 知道 什么 到 说 到 叔叔 杰夫 , 反正 ,

“反正我也不知道该跟杰夫叔叔说什么。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] . "
and being a guest makes it all the harder . "
和 存在 一个 客人 制作 它 全部 这 更难 . "

作为客人，这让一切都变得更加困难。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [əˌliːsiə] .
I'm not afraid , " exclaimed Alicia .
我是 不是 害怕的 , " 惊呼 艾丽西亚 .

“我不害怕，”艾丽西亚大声说道。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Leave it to me .
" 离开 它 到 我 .

“交给我吧。”

[aɪl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [niːd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn]
I'll engineer the conversation and all you girls need to do is to chip in
患病的 工程师 这 对话 和 全部 你 女孩们 需要 到 做 是 到 芯片 在
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 .

我会安排好谈话内容，你们女生只需要时不时地插几句就行了。

" [əˌliːsiə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [feə(r)] [gɜːl] , ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Alicia was a tall , fair girl , larger than any of the others .
" 艾丽西亚 曾是 一个 高的 , 公平的 女孩 , 更大的 比 任何 的 这 其他的 .

“艾丽西亚是个身材高挑、皮肤白皙的女孩，比其他女孩都高大。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] ,
She was plump and jolly - looking ,
她 曾是 丰满 和 快乐的 - 寻找 ,

她身材丰满，看上去很开朗。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['briːzi] ['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'træktɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and had a breezy manner that was attractive because of her
和 有 一个 微风 方式 那 曾是 吸引人的 因为 的 她
['smaɪlɪŋ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] .
smiling good - natured face .
微笑 好的 - 自然 脸 .

她举止轻松自在，笑容可掬，给人一种亲切友善的感觉，因此很有魅力。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnfɪdəns]
She laughed a great deal , and seemed to have no lack of self - confidence
她 笑了 一个 伟大的 交易 , 和 似乎 到 有 不 缺少 的 自己 - 信心
[ænd; ənd] [self] - [ə'ʃʊərəns] .
and self - assurance .
和 自己 - 保证 .

她笑声不断，似乎毫不缺乏自信和自尊。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [hæd; həd] ['meni] ['flʌtərɪŋ] ['rɪbənz] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [frɪlz] [ɒv; əv] [leɪs]
Her dress had many fluttering ribbons of vivid pink , and frills of lace
她 裙子 有 许多 飘动 丝带 的 生动 粉色的 , 和 褶边 的 蕾丝
[ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [və'raɪəti] .
of an inexpensive variety .
的 一个 价格低廉 种类 .

她的裙子上有很多飘动的鲜艳粉红色丝带，还有廉价的蕾丝花边。

[ʃiː; ʃi]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	[ˌdaʊn'steəz]	,	['kɔːlɪŋ]	[aʊt]	,	"	[mɑːtʃ]	[ɒn]	,	[mɑːtʃ]	[ɒn]	[tuː; tə]	['vɪktəri]	!
She	**led**	**the**	**way**	**downstairs**	**,**	**calling**	**out**	**,**	**"**	**March**	**on**	**,**	**march**	**on**	**to**	**victory**	**!**
她	引领	这	方式	楼下	,	呼叫	出去	,	"	行进	在	,	行进	在	到	胜利	!

她带头下楼，高喊着：“前进，前进，走向胜利！”

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	['fɒləʊd]	.
"	**and**	**the**	**others**	**followed**	**.**
"	和	这	其他的	随后	.

其他人也纷纷效仿。

[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['entəd]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	['dɪgnɪfaɪd]	['dʒentlmən]	,	[ɪn]	[fʊl]	['iːvnɪŋ]	[dres]	.
The	**four**	**entered**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**and**	**found**	**there**	**a**	**tall**	**,**	**dignified**	**gentleman**	**,**	**in**	**full**	**evening**	**dress**	**.**
这	四	进入	这	绘画	-	房间	,	和	成立	那里	一个	高的	,	凝重	绅士	,	在	满的	晚上	裙子	.

四人走进客厅，发现那里坐着一位身材高大、举止端庄的绅士，身着全套晚礼服。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[feɪs]	,	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	[stɜːn]	[ænd; ənd]	[fə'bɪdɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
He	**had**	**a**	**handsome**	**face**	**,**	**though**	**a**	**trifle**	**stern**	**and**	**forbidding**	**of**	**expression**	**,**
他	有	一个	英俊的	脸	,	尽管	一个	琐事	船尾	和	禁止	的	表达	,

他长相英俊，但表情略显严肃和冷峻。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kləʊsli]	[trɪmd]	[waɪt]	[bɪəd]	[wɒz; wəz]	[ʃɔːt]	[ænd; ənd]	['pɔɪntɪd]	.
and	**his**	**closely**	**trimmed**	**white**	**beard**	**was**	**short**	**and**	**pointed**	**.**
和	他的	密切	修剪过的	白色的	胡须	曾是	短的	和	尖	.

他修剪得很短的白色胡须又短又尖。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɑːdʒ]	,	[dɑːk]	[aɪz]	,	[wɪtʃ]	[dɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[gɜːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kwɔː'tet]	[ə'pɪəd]	.
He	**had**	**large**	**,**	**dark**	**eyes**	**,**	**which**	**darted**	**from**	**one**	**girl**	**to**	**the**	**other**	**as**	**the**	**quartette**	**appeared**	**.**
他	有	大的	,	黑暗的	眼睛	,	哪个	飞镖	从	一	女孩	到	这	其他	作为	这	四重奏	出现	.

他有一双又大又黑的眼睛，当四位女孩出现时，他的目光在她们之间来回扫视。

"	[hm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ðɪs]	[ɪz]	[bəː'nis]	;	[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[duː; də]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	?
"	**H'm**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**this**	**is**	**Bernice**	**;**	**how**	**do**	**you**	**do**	**,**	**my**	**dear**	**?**
"	嗯	,	"	他	说	,	"	这	是	伯尼斯	;	如何	做	你	做	,	我的	亲爱的	?

“嗯，”他说，“这是伯妮丝；你好吗，亲爱的？”

[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[duː; də]	?	"
How	**do**	**you**	**do**	**?**	**"**
如何	做	你	做	?	"

你好吗？”

"	[aɪm]	[əˌliːsiə]	,	"	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[spraɪ]	['dæmzl]	,	['geɪli]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	.
"	**I'm**	**Alicia**	**,**	**"**	**announced**	**that**	**spry**	**damsel**	**,**	**gaily**	**,**	**and**	**she**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**.**
"	我是	艾丽西亚	,	"	宣布	那	轻快	闺女	,	兴高采烈地	,	和	她	捕捉	他	经过	这	手	.

“我是艾丽西亚，”那位活泼的姑娘兴高采烈地宣布道，并拉住了他的手。

"	[jes]	,	[ænd; ənd]	['veri]	[laɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['sɪstə(r)]	.
"	**Yes**	**,**	**and**	**very**	**like**	**your**	**mother**	**,**	**my**	**dear**	**sister**	**.**
"	是的	,	和	非常	喜欢	你的	母亲	,	我的	亲爱的	姐姐	.

“是的，而且很像你的母亲，我亲爱的妹妹。”

[wel] , [əˌliːsiə] , [ɪf] [juː; jʊ] [pə'zes] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [treɪts] , [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wʊmən] .
Well , Alicia , if you possess half her fine traits , you'll make a splendid woman .
出色地 , 艾丽西亚 , 如果 你 具有 一半 她 美好的 特征 , 你会 制作 一个 灿烂 女士 .
艾丽西亚，如果你拥有她一半的优秀品质，你就会成为一个出色的女人。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
But I doubt if you are very much like her except in appearance .
但 我 怀疑 如果 你 是 非常 很多 喜欢 她 除了 在 外貌 .
但我怀疑除了外貌之外，你和她是否有很多相似之处。

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['flɪbətidʒɪbɪt; ˌflɪbəti'dʒɪbɪt] , — [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] . "
You look to me like a flibbertigibbet , — if you know what that is . "
你 看 到 我 喜欢 一个 轻浮的 , — 如果 你 知道 什么 那 是 . "
依我看，你就像个轻浮的人——如果你知道那是什么意思的话。

" [jes] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][wʌn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] , " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [lɑːft] ['geɪli] ,
" Yes , and I am one , thank you , Uncle Jeff , " and Alicia laughed gaily ,
" 是的 , 和 我 是 一 , 感谢 你 , 叔叔 杰夫 , " 和 艾丽西亚 笑了 兴高采烈地 ,
“是的，我就是其中之一，谢谢你，杰夫叔叔，”艾丽西亚高兴地笑了。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'bæʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [rɪ'mɑːk] .
not at all abashed at her uncle's remark .
不是 在 全部 羞愧 在 她 叔叔的 评论 .
她对叔叔的话丝毫没有感到尴尬。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tuː] [frendz] [frɒm; frəm] ['berik] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [bəː'nis] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ]
" These are my two friends from Berwick , uncle , " said Bernice , introducing
" 这些 是 我的 二 朋友们 从 贝里克 , 叔叔 , " 说 伯尼斯 , 介绍
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“叔叔，这是我来自伯威克的两位朋友，”伯妮丝介绍道。

" ['dɒli] [f'eɪe] [ænd; ənd] ['dɒti] [rəʊz] . "
" Dolly Fayre and Dotty Rose . "
" 多莉 费尔 和 多蒂 玫瑰 . "
“多莉·费尔和多蒂·罗斯。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , [maɪ] [dɪəz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtiəs] [əʊld] ['dʒentlmən] [baʊd] [tuː; tə]
" You are welcome , my dears , " and the courteous old gentleman bowed to
" 你 是 欢迎 , 我的 亲爱的们 , " 和 这 有礼貌 老的 绅士 鞠躬 到
[ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .
them with great dignity .
他们 和 伟大的 尊严 .
“不客气，亲爱的们，”这位彬彬有礼的老先生庄重地向他们鞠了一躬。

" [ai] [trʌst] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][hɪə(r)] .
" I trust you can find amusement and enjoy your visit here .
" 我 相信 你 能 寻找 娱乐 和 享受 你的 访问 这里 .
“我相信您在这里会玩得开心，度过愉快的时光。”

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es][daɪn] .
Now , let us dine .
现在 , 让 我们 用餐 .
现在，我们去用餐吧。

" ['dɒli] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][həʊst] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bæk] ,
" Dolly looked curiously at her host , as he stood back ,
" 多莉 看起来 奇怪的是 在 她 主持人 , 作为 他 站立 后退 ,
多莉好奇地看着站在一旁的男主人，

[ænd; ənd] [baʊd] [ðə; ði][g'ɜːlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
and bowed the girls out of the room , before he followed them ,
和 鞠躬 这 女孩们 出去 的 这 房间 , 前 他 随后 他们 ,

他鞠躬示意女孩们离开房间，然后自己也跟着离开了。

[bʌt; bət] ['dɒti] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] ['sekənd] [θɔːt]
but Dotty was so interested in the surroundings that she gave no second thought
但 多蒂 曾是 所以 感兴趣的 在 这 周围环境 那 她 给予 不 第二 想法
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ,
to Mr . Forbes ,
到 先生 . 福布斯 ,

但是多蒂对周围的环境非常感兴趣，根本没把福布斯先生放在心上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] .
as she passed him .
作为 她 通过了 他 .

她经过他身边时。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] ['grændʒə(r)] .
The dining - room was a marvel of old time grandeur .
这 用餐 - 房间 曾是 一个 奇迹 的 老的 时间 宏伟 .

餐厅尽显昔日的辉煌气派。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['mɒd(ə)n] ,
Nothing was modern ,
没有什么 曾是 现代的 ,

一切都很不现代。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [blæk] ['wɔːlnʌt] ['saɪdbɔːd] [ænd; ənd] [tʃeəz] [spəʊk] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['juːsɪdʒ][ænd; ənd]
but the heavy black walnut sideboard and chairs spoke of long usage and
但 这 重的 黑色的 核桃 餐边柜 和 椅子 辐 的 长的 用法 和
[əʊld] [taɪm] [weɪz] .
old time ways .
老的 时间 方式 .

但厚重的黑胡桃木餐具柜和椅子却诉说着悠久的使用历史和古老的风格。

['mɪsɪz] . ['beri] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] ,
Mrs . Berry did not appear at the table , and evidently was not expected ,
太太 . 浆果 做过 不是 出现 在 这 桌子 , 和 显然 曾是 不是 预期的 ,

贝瑞夫人没有出现在餐桌旁，显然大家也没有预料到她会来。

[æz; əz][nəʊ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [set] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
as no place was set for her .
作为 不 地方 曾是 放 为了 她 .

因为没有为她安排住处。

['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz][æt; ət]['aɪðə(r)] [saɪd] .
Mr . Forbes sat at the head , and two girls at either side .
先生 . 福布斯 卫星 在 这 头 , 和 二 女孩们 在 任何一个 边 .

福布斯先生坐在首位，两侧各坐着一位女孩。

[ə; eɪ] [greɪv] - [feɪst] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['bʌtlə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [tuː] ['fʊtˌmen]
A grave - faced , important looking butler directed the service , and two footmen
一个 严重 - 面对 , 重要的 寻找 管家 指导 这 服务 , 和 二 侍从
[ə'sɪstɪd] .
assisted .
协助 .

一位表情严肃、看起来很重要的管家主持了仪式，两名男仆协助。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːvd] ,
Everything was of the best , and wonderfully cooked and served ,
一切 曾是 的 这 最好的 , 和 太棒了 煮熟 和 服务 ,

所有东西都非常棒，烹饪和摆盘都很精美。

[bʌt; bət] ['dɒli] [ænd; ənd] ['dɒti] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
but Dolly and Dotty could scarcely eat for the novelty and interest of
但 多莉 和 多蒂 可以 几乎 吃 为了 这 新奇 和 兴趣 的
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

但多莉和多蒂对眼前的景象感到新奇有趣，几乎吃不下饭。

" [kʌm] , [kʌm] , [mɪs] ['feɪe] , [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['terəpɪn] , " ['kaʊnsld] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" Come , come , Miss Fayre , eat your terrapin , " counselled Mr . Forbes , " it is
" 来 , 来 , 错过 费尔 , 吃 你的 龟 , " 建议 先生 . 福布斯 , " 它 是
[nɒt][səʊ] [gʊd] [kəʊld] . "
not so good cold . "
不是 所以 好的 寒冷的 . "

“来吧，来吧，费尔小姐，吃你的乌龟吧,”福布斯先生劝道，“冷的乌龟不好吃。”

" [əʊ] , ['greɪʃəs] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] [əˌliːsiə] , " [doʊnt][kɔːl] [ðəʊz] [kidz] [mɪs] !
" Oh , gracious , Uncle Jeff , " exclaimed the volatile Alicia , " don't call those kids Miss !
" 哦 , 亲切 , 叔叔 杰夫 , " 惊呼 这 易挥发的 艾丽西亚 , " 不 称呼 那些 孩子们 错过 !

“哦，天哪，杰夫叔叔,”脾气暴躁的艾丽西亚惊呼道，“别叫那些孩子小姐！”

[kɔːl] - [ɪm] ['dɒti] [ænd; ənd] ['dɒli] , [duː; də] . "
Call ' em Dotty and Dolly , do . "
称呼 - 呃 多蒂 和 多莉 , 做 . "

就叫她们多蒂和多莉吧。

" [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , " [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [diːz] .
" Can't remember which is which , " declared her uncle , looking at the two D's .
" 不能 记住 哪个 是 哪个 , " 声明 她 叔叔 , 寻找 在 这 二 的 .

“我记不清哪个是哪个了,”她叔叔看着那两个D说道。

" [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [nems] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [f'eɪe] [gɜːl][ɪz][feə(r)] ,
" I can remember the last names , because the Fayre girl is fair ,
" 我 能 记住 这 最后的 姓名 , 因为 这 费尔 女孩 是 公平的 ,

“我能记住她们的姓氏，因为费尔家的女孩皮肤白皙。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [gɜːl][ɪz]['rəʊzi] .
and the Rose girl is rosy .
和 这 玫瑰 女孩 是 红润 .

而玫瑰女孩的脸色红润。

[ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðem; ðəm]['rəʊzi][ænd; ənd] ['feəri] , [ai] [θɪŋk] . "
I shall call them Rosy and Fairy , I think . "
我 将 称呼 他们 红润 和 仙女 , 我 思考 . "

我想，就叫它们“玫瑰”和“仙女”吧。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , " [ænd; ənd] ['dɒli] [smaɪld] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti]
" All right , Mr . Forbes , " and Dolly smiled and dimpled at the pretty
" 全部 正确的 , 先生 . 福布斯 , " 和 多莉 微笑 和 凹陷的 在 这 漂亮的
[kən'siːt] .
conceit .
自负 .

“好的，福布斯先生,”多莉被这可爱的自负逗笑了，脸上露出了酒窝。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][kɔːl][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [les] ['fɔːm(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" And you two must call me something less formal , " he said .
" 和 你 二 必须 称呼 我 某物 较少的 正式的 , " 他 说 .

“你们两个应该用更随意的称呼,”他说。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l] [fɔːbz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [maɪ] [niːs] .
" Suppose you call me Uncle Forbes , as you are not really my nieces .
" 认为 你 称呼 我 叔叔 福布斯 , 作为 你 是 不是 真的 我的 侄女 .

“假设你们叫我福布斯叔叔，因为你们实际上并不是我的侄女。”

" [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [faɪn] [plæn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redɪli] [ə'dɒptɪd] .
" This seemed a fine plan and was readily adopted .
" 这 似乎 一个 美好的 计划 和 曾是 容易 已采用 .

“这似乎是一个不错的计划，并很快被采纳了。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [went] [ɒn] ,
" And now , " Mr . Forbes went on ,
" 和 现在 , " 先生 . 福布斯 去 在 ,

“现在，”福布斯先生继续说道，

" [ai][doʊnt][maɪnd] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ][g'ɜːlz] .
" I don't mind confessing that I've no idea what to do with you girls .
" 我 不 头脑 坦白 那 我已经 不 主意 什么 到 做 和 你 女孩们 .

“我不介意坦白，我不知道该拿你们这些女孩怎么办。”

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] , [ai] [miːn] . "
By way of entertainment , I mean . "
经过 方式 的 娱乐 , 我 意思是 . "

我的意思是，就娱乐而言。”

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] , " [sed] [bəː'nis] ,
" Oh , Uncle Jeff , " said Bernice ,
" 哦 , 叔叔 杰夫 , " 说 伯尼斯 ,

“哦，杰夫叔叔，”伯妮丝说。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [ˌentə'teɪnmənt] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
" it's enough entertainment just to be here in New York for a week .
" 它是 足够的 娱乐 只是 到 是 这里 在 新的 约克 为了 一个 星期 .

“光是在纽约待一周就足够有趣了。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] — [ai]
we will have all we can do to see the shops and the sights — I
我们 将要 有 全部 我们 能 做 到 看 这 商店 和 这 景点 — 我
[sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [ə'raʊnd] [saɪt] - ['siːɪŋ] ? "
suppose we can go around sight - seeing ? "
认为 我们 能 去 大约 视线 - 看到 ? "

我们会尽一切努力去逛逛商店和景点——我想我们可以四处观光吧?

" [bles] [maɪ] [səʊl] , [jes] .
" Bless my soul , yes .
" 保佑 我的 灵魂 , 是的 .

“愿上帝保佑我，是的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Of course you can .
的 课程 你 能 .

当然可以。

[gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .
Go where you like .
去 在哪里 你 喜欢 .

想去哪儿就去哪儿。

['ɔːdə(r)][ðə; ði] [m'əʊtəz] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
Order the motors whenever you choose .
命令 这 电机 每当 你 选择 .

您可以随时订购电机。

['mɪsɪz] . ['beri] [wɪl] [duː; də][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ; [dʒʌst] [tel] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] .
Mrs . Berry will do all you want her to ; just tell her your plans .
太太 . 浆果 将要 做 全部 你 想 她 到 ; 只是 告诉 她 你的 计划 .

贝瑞太太会满足你的一切要求；你只要告诉她你的计划就行了。

[ɔːl] [ai][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [ai] [ʃænt] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] . "
All I ask is that I shan't be troubled with you during the day . "
全部 我 问 是 那 我 不会 是 麻烦 和 你 期间 这 天 . "

我只求你白天别来烦我。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [kraɪd] [əˌliːsiə] , " [woʊnt][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ? "
" Why , uncle , " cried Alicia , " won't we see you at all in the daytime ? "
" 为什么 , 叔叔 , " 哭 艾丽西亚 , " 惯于 我们 看 你 在 全部 在 这 白天 ? "

“叔叔，为什么我们白天就见不到您呢？”艾丽西亚喊道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] .
I am a very busy man .
我 是 一个 非常 忙碌的 男人 .

我是一个非常忙的人。

[ai] ['kænɒt] [hæv; həv][maɪ] [wɜːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['tʃætərə] . "
I cannot have my work interrupted by a pack of foolish chatterers . "
我 不能 有 我的 工作 中断 经过 一个 盒 的 愚蠢 喋喋不休的人 . "

我不能让一群愚蠢的喋喋不休者打扰我的工作。

" [wɒt'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ?
" Whatever did you ask us for ?
" 任何 做过 你 问 我们 为了 ?

“你们到底想要什么？”

" [ə'lɪʃəz] [raʊnd] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪzd] [ɪn'kwaɪəri] .
" Alicia's round face wore a look of surprised inquiry .
" 艾丽西亚的 圆形的 脸 穿着 一个 看 的 惊讶 询问 .

“艾丽西亚圆圆的脸上露出惊讶和疑惑的表情。”

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , [mɪs] .
" Never you mind , miss .
" 绝不 你 头脑 , 错过 .

“没关系，小姐。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wʌn] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] .
I had a very good reason for asking you , but one doesn't always tell his reasons .
我 有 一个 非常 好的 原因 为了 问 你 , 但 一 不 总是 告诉 他的 原因 .

我问你是有充分理由的，但人并非总能说出自己的理由。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
However , I expect to see you every night at the dinner table ,
然而 , 我 预计 到 看 你 每一个 夜晚 在 这 晚餐 桌子 ,

但我希望每天晚上都能在餐桌上见到你。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ['ɑːftəwəd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
and for an hour or so afterward in the drawing room .
和 为了 一个 小时 或者 所以 之后 在 这 绘画 房间 .

之后在客厅里待了一个小时左右。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'mjuːz] [jɔː'selvz] .
The rest of the time you must amuse yourselves .
这 休息 的 这 时间 你 必须 娱乐 你们自己 .

其余时间你们就自己找乐子吧。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [frendz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
Have you any friends in New York , any of you ? "
有 你 任何 朋友们 在 新的 约克 , 任何 的 你 ? "

你们当中有人在纽约有朋友吗?

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] , " [sed] ['dɒti] , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" I have a few , " said Dotty , as the inquiring glance turned in her
" 我 有 一个 很少 , " 说 多蒂 , 作为 这 查询 瞥一眼 转向 在 她
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

“我有一些,”多蒂说着，探寻的目光转向了她。

" [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ,
" Invite them to the house when you choose , " said Mr . Forbes ,
" 邀请 他们 到 这 房子 什么时候 你 选择 , " 说 先生 . 福布斯 ,
[hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] , [ɪf] ['kɜːtli] .
hospitably , if curtly .
热情好客 , 如果 简短地 .

“你什么时候想邀请他们来家里就邀请吧,”福布斯先生热情但略显生硬地说道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dɒti] , ['kwɪkli] .
" Oh , no , sir , " said Dotty , quickly .
" 哦 , 不 , 先生 , " 说 多蒂 , 迅速地 .

“哦，不，先生,”多蒂赶紧说道。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [fɪt] [ɪn] .
" They wouldn't fit in .
" 他们 不会 合身 在 .

他们格格不入。

" ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ['tʃʌkl] .
" Mr . Forbes chuckled .
" 先生 . 福布斯 轻笑 .

福布斯先生轻笑了一声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小妇人过节(Two Little Women on a Holiday)
第3/12页

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪtnəs]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	,	[mɪs]
"	**You**	**have**	**a**	**sense**	**of**	**the**	**fitness**	**of**	**things**	**,**	**Miss**
"	你	有	一个	感觉	的	这	健康	的	事物	,	错过

“小姐，你对事物的适宜性很有感觉。”

['rəʊzi]	.
Rosy	**.**
红润	.

红润。

[waɪ]	[ˌwʊdnt]	[ðeɪ]	[fɪt]	[ɪn]	?	"
Why	**wouldn't**	**they**	**fit**	**in**	**?**	**"**
为什么	不会	他们	合身	在	?	"

他们为什么不能融入呢?

"	[waɪ]	,	['ðer]	[pleɪn]	['piːp(ə)l]	.
"	**Why**	**,**	**they're**	**plain**	**people**	**.**
"	为什么	,	它们是	清楚的	人们	.

“他们只是普通人。”

[nɒt]	[grænd]	[ænd; ənd]	['elɪgənt]	[laɪk]	[juː; jʊ]	.	"
Not	**grand**	**and**	**elegant**	**like**	**you**	**.**	**"**
不是	盛大	和	优雅的	喜欢	你	.	"

没有你那样高贵优雅。

"	[əʊ'həʊ]	!
"	**Oho**	**!**
"	哦	!

“哦吼！ ”

[səʊ]	[aɪm]	[grænd]	[ænd; ənd]	['elɪgənt]	,	[ˌeɪ 'em]	[ai]	?
So	**I'm**	**grand**	**and**	**elegant**	**,**	**am**	**I**	**?**
所以	我是	盛大	和	优雅的	,	是	我	?

所以，我显得高贵优雅，是吗?

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[grænd]	[ænd; ənd]	['elɪgənt]	,	[tuː]	?
And	**are**	**you**	**grand**	**and**	**elegant**	**,**	**too**	**?**
和	是	你	盛大	和	优雅的	,	也	?

你也同样气度不凡、优雅高贵吗?

"	['dɒti]	[kən'sɪdəd]	.
"	**Dotty**	**considered**	**.**
"	多蒂	经过考虑的	.

“多蒂考虑了一下。”

"	[jes]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['faɪnəli]	,	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	[waɪl]	[aɪm]	[hɪə(r)]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**finally**	**,**	**"**	**I**	**am**	**,**	**while**	**I'm**	**here**	**.**
"	是的	,	"	她	说	,	最后	,	"	我	是	,	尽管	我是	这里	.

“是的,”她最后说道，“我在这里的时候就是。”

[aɪm]	['veri]	[ə'dæptəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[aɪm]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	,
I'm	**very**	**adaptable**	**,**	**and**	**while**	**I'm**	**in**	**New**	**York**	**,**
我是	非常	适应性强	,	和	尽管	我是	在	新的	约克	,

我适应能力很强，而且我在纽约期间，

[ai]	[miːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[grænd]	[ænd; ənd]	['elɪgənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪt'self]	.
I	**mean**	**to**	**be**	**just**	**as**	**grand**	**and**	**elegant**	**as**	**the**	**house**	**itself**	**.**
我	意思是	到	是	只是	作为	盛大	和	优雅的	作为	这	房子	本身	.

我的目的是要和房子本身一样宏伟、优雅。

"	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	[bɜːst]	['ɪntuː]	['hɑːti]	['lɑːftə(r)]	.
"	**Mr**	**.**	**Forbes**	**burst**	**into**	**hearty**	**laughter**	**.**
"	先生	.	福布斯	爆裂	进入	爽朗	笑声	.

福布斯先生突然大笑起来。

"	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	!
"	**Good**	**for**	**you**	**!**
"	好的	为了	你	!

“对你有好处！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

"	[wen]	[jʊr; jər]	[ɪn]	[rəʊm]	[duː; də]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['rəʊmənz]	[duː; də]	.
"	**When**	**you're**	**in**	**Rome**	**do**	**as**	**the**	**Romans**	**do**	**.**
"	什么时候	你是	在	罗马	做	作为	这	罗马书	做	.

入乡随俗。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	['feəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[kɜːrlz]	.
And	**you**	**,**	**Fairy**	**of**	**the**	**golden**	**curls**	**.**
和	你	,	仙女	的	这	金的	卷发	.

还有你，拥有金色卷发的仙女。

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[grænd]	,	['ɔːlsəʊ]	?	"
Are	**you**	**going**	**to**	**be**	**grand**	**,**	**also**	**?**	**"**
是	你	去	到	是	盛大	,	还	?	"

你也会很出色吗?

"	[ai]	[kænt]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	['dɒli]	,	['sɪmpli]	.
"	**I**	**can't**	**,**	**"**	**returned**	**Dolly**	**,**	**simply**	**.**
"	我	不能	,	"	返回	多莉	,	简单地	.

“我不能，”多莉简单地回答道。

"	[ai]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[biː; bi]	[maɪ'self]	,	[weər'evə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	.
"	**I**	**can**	**only**	**be**	**myself**	**,**	**wherever**	**I**	**am**	**.**
"	我	能	仅有的	是	我	,	无论	我	是	.

无论身处何地，我只能做我自己。

[bʌt; bət]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['dɒti]	.
But	**I**	**shall**	**enjoy**	**all**	**the**	**beautiful**	**things**	**as**	**much**	**as**	**Dotty**	**.**
但	我	将	享受	全部	这	美丽的	事物	作为	很多	作为	多蒂	.

但我会像多蒂一样，尽情享受所有美好的事物。

"	[ə'gen]	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	[lɑːft]	.
"	**Again**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**laughed**	**.**
"	再次	先生	.	福布斯	笑了	.

福布斯先生又笑了。

"	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[peə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**You're**	**a**	**great**	**pair**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你是	一个	伟大的	一对	,	"	他	说	.

“你们真是绝配，”他说。

"	[aɪm]	[glæd]	[ai]	[dɪ'skʌvəd]	[juː; jʊ]	.
"	**I'm**	**glad**	**I**	**discovered**	**you**	**.**
"	我是	高兴的	我	发现	你	.

很高兴认识你。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[bəː'nis]	[ænd; ənd]	[əˌliːsiə]	,
And	**now**	**,**	**Bernice**	**and**	**Alicia**	**,**
和	现在	，	伯尼斯	和	艾丽西亚	，

现在，是伯妮丝和艾丽西亚。

['hævnt]	[juː; jʊ]	['eni]	[jʌŋ]	[frendz]	[ɪn]	[taʊn]	[jʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ɪn'vaɪt]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	?
haven't	**you**	**any**	**young**	**friends**	**in**	**town**	**you'd**	**like**	**to**	**invite**	**to**	**see**	**you**	**here**	**?**
还没有	你	任何	年轻的	朋友们	在	镇	你会	喜欢	到	邀请	到	看	你	这里	？

你在城里没有几个年轻的朋友想邀请他们来这里玩吗?

[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪz]	[jɔːz]	.	"
Remember	**the**	**house**	**is**	**yours**	**.**	**"**
记住	这	房子	是	你的	.	"

记住，房子是你的。

"	[əʊ]	,	['ʌŋk(ə)l]	[dʒef]	,	"	[kraɪd]	[əˌliːsiə]	,	"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[gʊd]	!
"	**Oh**	**,**	**Uncle**	**Jeff**	**,**	**"**	**cried**	**Alicia**	**,**	**"**	**you**	**are**	**too**	**good**	**!**
"	哦	，	叔叔	杰夫	，	"	哭	艾丽西亚	，	"	你	是	也	好的	！

“哦，杰夫叔叔，”艾丽西亚喊道，“你太好了！”

[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Do	**you**	**mean**	**it**	**?**
做	你	意思是	它	？

你是认真的吗?

[kæn; kən]	[wiː; wi]	[duː; də]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[laɪk]	?
Can	**we**	**do**	**just**	**as**	**we**	**like**	**?**
能	我们	做	只是	作为	我们	喜欢	？

我们可以随心所欲吗?

[ɪn'vaɪt]	['pɑːtiz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	?	"
Invite	**parties**	**,**	**and**	**all**	**that**	**?**	**"**
邀请	各方	，	和	全部	那	？	"

邀请朋友参加派对之类的?

"	[jes]	,	[ɪn'diːd]	.
"	**Yes**	**,**	**indeed**	**.**
"	是的	，	的确	.

“是的，的确如此。”

[waɪ]	[nɒt]	?
Why	**not**	**?**
为什么	不是	？

为什么不呢?

[hæv; həv]	[ðə; ði]	[best]	[taɪm]	['pɒsəb(ə)l]	,
Have	**the**	**best**	**time**	**possible**	**,**
有	这	最好的	时间	可能的	，

尽情享受美好时光!

[ænd; ənd]	[siː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ðəʊz]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[frendz]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[taɪm]	,	[tuː]	.	"
and	**see**	**to**	**it**	**that**	**those**	**two**	**little**	**friends**	**of**	**yours**	**have**	**a**	**good**	**time**	**,**	**too**	**.**	**"**
和	看	到	它	那	那些	二	小的	朋友们	的	你的	有	一个	好的	时间	，	也	.	"

也请确保你的那两个小伙伴玩得开心。

"	[bʌt; bət]	[woʊnt]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	['eniweə(r)]	?	"	[ɑːskt]	[bəː'nis]	;
"	**But**	**won't**	**you**	**go**	**with**	**us**	**anywhere**	**?**	**"**	**asked**	**Bernice**	**;**
"	但	惯于	你	去	和	我们	任何地方	？	"	问	伯尼斯	；

“但是你不愿意和我们一起去任何地方吗？”伯妮丝问道；

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [teɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [siː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ə'ləʊn] . "
" I thought you'd take us to see places where we can't go alone . "
" 我 想法 你会 拿 我们 到 看 地方 在哪里 我们 不能 去 独自的 . "

“我还以为你会带我们去一些我们独自无法去的地方呢。”

" [bles] [maɪ] [səʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

[teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['mægpaɪz] ['saɪtsiːɪŋ] !
Take a lot of chattering magpies sightseeing !
拿 一个 很多 的 喋喋不休 喜鹊 观光 !

带上一群叽叽喳喳的喜鹊去观光吧！

[nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
No , not if I know it !
不 , 不是 如果 我 知道 它 !

不，如果我知道的话，就不会！

['mɪsɪz] . ['beri] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ai] [mait] [let] [maɪ] ['sekrət(ə)ri] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ,
Mrs . Berry will take you ; and on a pinch , I might let my secretary accompany you ,
太太 . 浆果 将要 拿 你 ; 和 在 一个 捏 , 我 可能 让 我的 秘书 陪伴 你 ,

贝瑞太太会送你去；实在不行，我可以让我秘书陪你去。

[seɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] [bɪg] ['bɪldɪŋz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [æt; ət] [naɪt] . "
say to see the downtown big buildings or the bright lights at night . "
说 到 看 这 市中心 大的 建筑物 或者 这 明亮的 灯 在 夜晚 . "

比如说去看看市中心的高楼大厦或者夜晚的璀璨灯光。

" [əʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] ? " [ɑːskt] [əˌliːsiə] .
" Oh , do you have a secretary ? " asked Alicia .
" 哦 , 做 你 有 一个 秘书 ? " 问 艾丽西亚 .

“哦，你们有秘书吗？”艾丽西亚问道。

" [wʌts] [hiː; hi] [laɪk] ? "
" What's he like ? "
" 是什么 他 喜欢 ? "

“他是什么样的人？”

" [fɛn] ?
" Fenn ?
" 芬恩 ?

芬恩？

[əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] .
Oh , he's a good sort .
哦 , 他是 一个 好的 种类 .

哦，他是个好人。

['veri] [dɪ'pendəb(ə)l] [ænd; ənd] ['riːəli] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] .
Very dependable and really accommodating .
非常 可靠的 和 真的 适应性强 .

非常可靠，而且很乐于助人。

[hiːl] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] [help] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] . "
He'll be of great help to you , I'm sure . "
地狱 是 的 伟大的 帮助 到 你 , 我是 当然 . "

我相信他一定会对你有很大的帮助。

"	[wɒt]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	['bɪznəs]	,	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	?	"	[ɑːskt]	['dɒli]	,
"	**What**	**is**	**your**	**business**	**,**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**?**	**"**	**asked**	**Dolly**	**,**
"	什么	是	你的	商业	,	先生	.	福布斯	?	"	问	多莉	,

“福布斯先生，您是做什么的？”多莉问道。

[huː]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[mæn]	.
who	**was**	**much**	**interested**	**in**	**this**	**strange**	**type**	**of**	**man**	**.**
WHO	曾是	很多	感兴趣的	在	这	奇怪的	类型	的	男人	.

他对这种奇特的男人非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	['eni]	[wʌn]	[laɪk]	[hɪm]	,
She	**had**	**never**	**seen**	**any**	**one**	**like**	**him**	**,**
她	有	绝不	已见	任何	一	喜欢	他	,

她从未见过像他这样的人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['feəri]	['gɒdfɑːðə(r)]	,
and	**he**	**seemed**	**to**	**her**	**a**	**sort**	**of**	**fairy**	**godfather**	**,**
和	他	似乎	到	她	一个	种类	的	仙女	教父	,

在她眼里，他就像一位仙女教父。

[huː]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[wɒnd]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['wʌndəf(ə)l]	[gɪfts]	.
who	**waved**	**his**	**wand**	**and**	**gave**	**them**	**all**	**sorts**	**of**	**wonderful**	**gifts**	**.**
WHO	挥手	他的	魔杖	和	给予	他们	全部	排序	的	精彩的	礼物	.

他挥动魔杖，送给他们各种各样美好的礼物。

"	[aɪ]	['hævnt]	['eni]	['bɪznəs]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	.
"	**I**	**haven't**	**any**	**business**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	我	还没有	任何	商业	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，我没什么事要做。”

[maɪ]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːzmənt]	[ɪz]	[kə'lektɪŋ]	['spesəmən]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	.
My	**occupation**	**and**	**amusement**	**is**	**collecting**	**specimens**	**for**	**my**	**collection**	**.**
我的	职业	和	娱乐	是	收集	标本	为了	我的	收藏	.

我的职业和爱好是收集标本。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	[ˌentə'mɒlədʒɪst]	[ænd; ənd]	[ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[ðəʊz]	[bɪg]	[wɜːdz]	[miːn]	.	"
I	**am**	**an**	**entomologist**	**and**	**ornithologist**	**,**	**if**	**you**	**know**	**what**	**those**	**big**	**words**	**mean**	**.**	**"**
我	是	一个	昆虫学家	和	鸟类学家	,	如果	你	知道	什么	那些	大的	字	意思是	.	"

我是一名昆虫学家和鸟类学家，如果你知道这些专业术语是什么意思的话。

"	[jes]	,	[sɜː(r)]	,	[aɪ]	[duː; də]	.
"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**do**	**.**
"	是的	,	先生	,	我	做	.

“是的，先生，我愿意。”

"	[ænd; ənd]	['dɒli]	[smaɪld]	[bæk]	[æt; ət]	[hɪm]	.
"	**And**	**Dolly**	**smiled**	**back**	**at**	**him**	**.**
"	和	多莉	微笑	后退	在	他	.

“多莉也对他笑了笑。”

"	['meiənt]	[wiː; wi]	[siː]	[jɔː(r); jə(r)]	[kə'lekʃ(ə)n]	?	"
"	**Mayn't**	**we**	**see**	**your**	**collection**	**?**	**"**
"	可能不会	我们	看	你的	收藏	?	"

“我们可以参观一下您的收藏吗？”

"	[aɪm]	[nɒt]	[ʃʊə(r)]	[ə'baʊt]	[ðæt]	,	[aɪ]	[dəʊnt]	[ʃəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['evribɒdi]	.
"	**I'm**	**not**	**sure**	**about**	**that**	**,**	**I**	**don't**	**show**	**it**	**to**	**everybody**	**.**
"	我是	不是	当然	关于	那	,	我	不	展示	它	到	大家	.

“我不确定，我不会给每个人都看。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌp] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
It is up on the fourth floor of this house ,
它 是 向上 在 这 第四 地面 的 这 房子 ,
它位于这栋房子的四楼。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz] [əˈlaʊd] [ʌp] [ðeə(r)] [ənˈles] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪˈself][ɔː(r)][ˈmɪstə(r)] . [fɛn] .
and no one is allowed up there unless accompanied by myself or Mr . Fenn .
和 不 一 是 允许 向上 那里 除非 伴随 经过 我 或者 先生 . 芬恩 .
除非有我和芬恩先生陪同，否则任何人不得上去。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [rɪˈmembə(r)] [ðæt] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
By the way , remember that , all of you .
经过 这 方式 , 记住 那 , 全部 的 你 .
对了，你们都记住这一点。

[ɒn] [nəʊ] [əˈkaʊnt] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] .
On no account go up to the fourth floor .
在 不 帐户 去 向上 到 这 第四 地面 .
绝对不要上到四楼。

[nɒt] [ðæt] [jʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][kɔːl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] ,
Not that you'd be likely to , for you have no call above the second floor ,
不是 那 你会 是 可能 到 , 为了 你 有 不 称呼 多于 这 第二 地面 ,
你不太可能这么做，因为你没有二楼以上的出入权限。

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] .
where your rooms are .
在哪里 你的 房间 是 .
您的房间在哪里?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kəˈmɑːnd] .
But this is a special command .
但 这 是 一个 特别的 命令 .
但这是一条特殊指令。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [jɔːz] , [æz; əz][ai] [sed] ,
The house is yours , as I said ,
这 房子 是 你的 , 作为 我 说 ,
正如我所说，房子是你的。

[bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [ˈəʊnli] [ðɪs] [fɜːst] [flɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
but that means only this first floor and the one above it . "
但 那 方法 仅有的 这 第一的 地面 和 这 一 多于 它 . "
但这仅指这一层及其上方的一层。

" [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈiː] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒef] ! " [sed] [əˌliːsiə] , " [juː; jʊ] [ˈnidnt] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [səʊ] [hɑːd] !
" Goodness me , Uncle Jeff ! " said Alicia , " you needn't lay down the law so hard !
" 善良 我 , 叔叔 杰夫 ! " 说 艾丽西亚 , " 你 不必 躺 向下 这 法律 所以 难的 !
“我的天哪，杰夫叔叔！”艾丽西亚说，“您不必这么严厉地管教他吧！”

[wɪr] [nɒt] [ˈæbsəluːt] [ˈbeib] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈstrɪktli] [ˈkɔːʃən] [ænd; ənd] [fəˈbɪd(ə)n] !
We're not absolute babes , to be so strictly cautioned and forbidden !
是 不是 绝对 宝贝们 , 到 是 所以 严格 警告 和 禁止 !
我们又不是绝对的少女，何必受到如此严格的警告和禁止！

[ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][ˌjuː ˈes][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði][ˈsekənd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]
If you desire us not to go up the second flight of stairs , of course we
如果 你 欲望 我们 不是 到 去 向上 这 第二 航班 的 楼梯 , 的 课程 我们
[wəʊnt] . "
won't . "
惯于 . "
如果您不希望我们上第二段楼梯，我们当然不会上去。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt] .
" That's right , my dear , don't .
" 那就是 正确的 , 我的 亲爱的 , 不 .

“没错，亲爱的，不要。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] ,
But I do lay it down as a law ,
但 我 做 躺 它 向下 作为 一个 法律 ,

但我把它定为一条法律，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [lɔː] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪmˈpəʊz] [ɒn][juː; jʊ] .
and it is the only law I shall impose on you .
和 它 是 这 仅有的 法律 我 将 强加 在 你 .

这是我唯一要强加给你们的法律。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɒləʊ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [swiːt] [wɪlz] . "
Except for that you can follow out your own sweet wills . "
除了 为了 那 你 能 跟随 出去 你的 自己的 甜的 遗嘱 . "

除此之外，你还可以随心所欲。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈdɒti] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ˈbrɪliənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
" But , " said Dotty , her dark eyes brilliant with the excitement of the occasion ,
" 但 , " 说 多蒂 , 她 黑暗的 眼睛 杰出的 和 这 激动 的 这 场合 ,

“但是，”多蒂说道，她那双乌黑的眼睛因此刻的兴奋而闪闪发光。

" [aɪm] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz][ˈprɒpə(r)] .
" I'm not always sure as to what is proper .
" 我是 不是 总是 当然 作为 到 什么 是 恰当的 .

“我并不总是确定什么是合适的。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .
I want to do just what is right .
我 想 到 做 只是 什么 是 正确的 .

我只想做我认为正确的事。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kəˈrekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɡəʊ] [əˈbaʊt] [əˈləʊn] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɪɡ][ˈməʊtə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʃəʊfə(r)] ?
Is it correct for us to go about alone , in your big motor , with your chauffeur ?
是 它 正确的 为了 我们 到 去 关于 独自的 , 在 你的 大的 发动机 , 和 你的 司机 ?

我们单独乘坐你的大车，带着你的司机出行是否合适?

[kæn; kən][wiː; wi][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːt] [ˈɡæləriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] [əˈləʊn] ? "
Can we go to the art galleries and the shops alone ? "
能 我们 去 到 这 艺术 画廊 和 这 商店 独自的 ? "

我们可以单独去美术馆和商店吗?

" [bles] [maɪ] [səʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

" [ðə; ði][bɪɡ][mæn] [lʊkt] ['æbsəluːtli] ['helpləs] .
" The big man looked absolutely helpless .
" 这 大的 男人 看起来 绝对地 无助 .

这个大个子看起来完全无助。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [jɔː'selvz] .
" Surely you must know such things yourselves .
" 一定 你 必须 知道 这样的 事物 你们自己 .

“这些事你们自己肯定知道。”

[wɒt] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] [let][juː; jʊ][duː; də][æt; ət] [həʊm] ?
What do your mothers let you do at home ?
什么 做 你的 母亲们 让 你 做 在 家 ?

你妈妈允许你在家做什么?

[əʊ] , [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ɑːsk]['mɪsɪz] . ['beri] , [ʃɪl] [nəʊ] .
Oh , well , if you're uncertain , ask Mrs . Berry , she'll know .
哦 , 出色地 , 如果 你是 不确定 , 问 太太 . 浆果 , 壳 知道 .

哦，如果你不确定的话，就问问贝瑞太太，她会知道的。

[ʃiːz] [æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] ['keɪpəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔːz] [ə'baʊt]
She's an all - round capable person , and she'll know all the unwritten laws about
她是 一个 全部 - 圆形的 有能力的 人 , 和 壳 知道 全部 这 不成文 法律 关于
['ʃæpərənɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
chaperonage and such things .
监护 和 这样的 事物 .

她是个各方面都很有能力的人，她肯定知道关于陪同人员之类的潜规则。

[duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪdz][juː; jʊ] .
Do as she bids you .
做 作为 她 出价 你 .

照她说的做。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] ['dɒti] [bɪ'ɡæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" This was satisfactory , and Dotty began at once to make plans for the
" 这 曾是 令人满意的 , 和 多蒂 开始 在 一次 到 制作 计划 为了 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

“这令我非常满意，多蒂立刻开始为第二天做计划。”

" [lets] [ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'ziːəm] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let's go to the Metropolitan Museum first , " she said .
" 我们来吧 去 到 这 大都会 博物馆 第一的 , " 她 说 .

“我们先去大都会艺术博物馆吧,”她说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [əˌliːsiə] , " [wiːl; wil][ɡəʊ][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðen] .
" All right , " chimed in Alicia , " we'll go there in the morning , then .
" 全部 正确的 , " 齐声说道 在 艾丽西亚 , " 出色地 去 那里 在 这 早晨 , 然后 .

“好的,”艾丽西亚插嘴道,“那我们明天早上就去那里。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['mætɪneɪ] [ɪn][ðə; ði]
But to - morrow is Wednesday , and I want to go to a matinee in the
但 到 - 明天 是 周三 , 和 我 想 到 去 到 一个 午场 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

但明天是星期三，我想下午去看场午场电影。

[kænt] [wiː; wi] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] ? "
Can't we , Uncle Jeff ? "
不能 我们 , 叔叔 杰夫 ? "

杰夫叔叔，难道我们不能吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Of course you can .
" 的 课程 你 能 .

当然可以。

[tel] [fɛn] , [hiːl] [siː] [ə'baʊt] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Tell Fenn , he'll see about tickets for you .
告诉 芬恩 , 地狱 看 关于 门票 为了 你 .

告诉芬恩，他会帮你搞定票的事。

[dʒʌst] [tel] ['mɪsɪz] . ['beri] [tuː; tə] [siː] [fɛn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Just tell Mrs . Berry to see Fenn about it . "
只是 告诉 太太 . 浆果 到 看 芬恩 关于 它 . "

你就告诉贝瑞太太去跟芬恩谈谈这件事吧。

" [əʊ] , " [saɪd] [ðə; ði] [aʊt'spəʊkən] ['dɒti] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['feərilænd] !
" Oh , " sighed the outspoken Dotty , " it is just like Fairyland !
" 哦 , " 叹了口气 这 直言不讳 多蒂 , " 它 是 只是 喜欢 仙境 !

“哦,”直言不讳的多蒂叹了口气，“简直就像仙境一样！”

[tel]
Tell
告诉

告诉

[fɛn] !
Fenn !
芬恩 !

芬恩！

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [fɛn] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ! "
Just as if Fenn were a magician ! "
只是 作为 如果 芬恩 是 一个 魔术师 ! "

芬恩简直就像个魔术师！

" [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .
" He is , " said Mr . Forbes , smiling at her enthusiasm .
" 他 是 , " 说 先生 . 福布斯 , 微笑 在 她 热情 .

“他的确是,”福布斯先生笑着说，对她的热情感到欣慰。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [fɛn] .
" I couldn't keep house without Fenn .
" 我 不能 保持 房子 没有 芬恩 .

“没有芬恩，我连家都撑不下去。”

[hiːz] [maɪ] [raɪt] [hænd][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
He's my right hand man for everything .
他是 我的 正确的 手 男人 为了 一切 .

他是我的得力助手，事事都帮到我。

[juː; jʊ][g'ɜːlz] ['mʌsnt] [kleɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
You girls mustn't claim too much of his time and attention ,
你 女孩们 不得 宣称 也 很多 的 他的 时间 和 注意力 ,

你们女生不要占用他太多时间和精力，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kiːp] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði][dʒʌmp][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [maɪ'self] . "
for I keep him on the jump most of the time myself . "
为了 我 保持 他 在 这 跳 最多 的 这 时间 我 . "

因为大部分时间都是我自己让他保持跳跃状态。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [kiːp] [juː; jʊ][səʊ] ['bɪzi] ? " [ɑːskt] ['dɒli] ,
" Does your collection keep you so busy ? " asked Dolly ,
" 做 你的 收藏 保持 你 所以 忙碌的 ? " 问 多莉 ,

“你的收藏品让你忙得不可开交吗？”多莉问道。

[huːz] ['siːkrət] ['lɒŋɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd]
whose secret longing was to see that same collection , which greatly interested
谁 秘密 渴望 曾是 到 看 那 相同的 收藏 , 哪个 非常 感兴趣的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她内心深处一直渴望亲眼目睹那批她非常感兴趣的藏品。

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
There's always work to be done in connection with it .
有 总是 工作 到 是 完毕 在 联系 和 它 .

与此相关的工作总是要做的。

[aɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [njuː] ['spesəmən] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə'weɪtɪŋ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
I've a lot of new specimens just arrived to - day , awaiting classification and
我已经 一个 很多 的 新的 标本 只是 到达的 到 - 天 , 等待中 分类 和
[ˌtæbju'leɪʃn] .
tabulation .
制表 .

今天刚到一批新的标本，等待分类和整理。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
" After dinner they all returned to the drawing - room .
" 后 晚餐 他们 全部 返回 到 这 绘画 - 房间 .

晚饭后，他们都回到了客厅。

['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Mr . Forbes seemed desirous of keeping up a general conversation ,
先生 . 福布斯 似乎 渴望 的 保持 向上 一个 一般的 对话 ,

福布斯先生似乎很乐意进行一些普通的谈话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] .
but it was hard to find a subject to interest him .
但 它 曾是 难的 到 寻找 一个 主题 到 兴趣 他 .

但很难找到他感兴趣的话题。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [læps] ['ɪntuː]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] [ænd; ənd]
He would talk a few moments , and then lapse into absent - mindedness and
他 会 讲话 一个 很少 时刻 , 和 然后 失效 进入 缺席的 - 心智 和
['ɔːlməʊst] [fə'get] [ðə; ði][gɜːlz] - ['prez(ə)ns] .
almost forget the girls ' presence .
几乎 忘记 这 女孩们 - 在场 .

他会说上几句话，然后就心不在焉，几乎忘记了女孩们的存在。

[æt; ət] [taɪmz] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [stɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
At times , he would get up from his chair , and stalk up and down the
在 时代 , 他 会 得到 向上 从 他的 椅子 , 和 茎 向上 和 向下 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

有时，他会从椅子上站起来，在房间里来回踱步。

[pə'hæps]	['sʌd(ə)nli]	['pɔːzɪŋ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	['ɑːskɪŋ]	[ə; eɪ]	[də'rekt]	['kwestʃən]	.
perhaps	**suddenly**	**pausing**	**in**	**front**	**of**	**one**	**of**	**them**	**,**	**and**	**asking**	**a**	**direct**	**question**	**.**
也许	突然	暂停	在	正面	的	一	的	他们	,	和	问	一个	直接的	问题	.

或许会突然停在其中一人面前，直接提出问题。

"	[haʊ]	[əʊld]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?	"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[ə'brʌptli]	[ɒv; əv]	[əˌliːsiə]	.
"	**How**	**old**	**are**	**you**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**abruptly**	**of**	**Alicia**	**.**
"	如何	老的	是	你	?	"	他	问	突然	的	艾丽西亚	.

“你多大了？ ”他突然问艾丽西亚。

"	[ˌsɪks'tiːn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**Sixteen**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	十六	,	"	她	回复	.

“十六岁,”她回答道。

"	[aɪ]	[wɒz; wəz]	[ˌsɪks'tiːn]	[lɑːst]	[ɒk'təʊbə(r)]	.	"
"	**I**	**was**	**sixteen**	**last**	**October**	**.**	**"**
"	我	曾是	十六	最后的	十月	.	"

“我去年十月刚满十六岁。”

"	[juː; jʊ]	[lʊk]	[laɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	[æt; ət]	[ðæt]	[eɪdʒ]	.
"	**You**	**look**	**like**	**your**	**mother**	**at**	**that**	**age**	**.**
"	你	看	喜欢	你的	母亲	在	那	年龄	.

你年轻的时候长得像你妈妈。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	['əʊnli]	['sɪstə(r)]	.
She	**was**	**my**	**only**	**sister**	**.**
她	曾是	我的	仅有的	姐姐	.

她是我唯一的妹妹。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[naʊ]	[biːn]	[ded]	—	"
She	**has**	**now**	**been**	**dead**	**—**	**"**
她	有	现在	到过	死的	—	"

她已经去世了——

"	[ten]	[jɪəz]	,	"	['prɒmptɪd]	[əˌliːsiə]	.
"	**Ten**	**years**	**,**	**"**	**prompted**	**Alicia**	**.**
"	十	年	,	"	提示	艾丽西亚	.

“十年了,”艾丽西亚说道。

"	[aɪ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	.	"
"	**I**	**was**	**a**	**little**	**child**	**when**	**she**	**died**	**.**	**"**
"	我	曾是	一个	小的	孩子	什么时候	她	死亡	.	"

“她去世时我还是个小孩子。”

"	[ænd; ənd]	[huː]	[lʊks]	['ɑːftə(r)]	[juː; jʊ]	[naʊ]	?
"	**And**	**who**	**looks**	**after**	**you**	**now**	**?**
"	和	WHO	看起来	后	你	现在	?

现在谁来照顾你呢?

[jɔː(r); jə(r)]	['fɑː.ðərz]	['sɪstə(r)]	,	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
Your	**father's**	**sister**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
你的	父亲的	姐姐	,	不是	它	?	"

是你父亲的妹妹，对吧?

"	[jes]	,	['ʌŋk(ə)l]	[dʒef]	.
"	**Yes**	**,**	**Uncle**	**Jeff**	**.**
"	是的	,	叔叔	杰夫	.

“是的，杰夫叔叔。”

[maɪ]	[ɑːnt]	['neli]	.
My	**Aunt**	**Nellie**	**.**
我的	阿姨	内莉	.

我的内莉阿姨。

[bʌt; bət]	[aɪm]	[æt; ət]	[skuːl]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
But	**I'm**	**at**	**school**	**,**	**you**	**know**	**.**
但	我是	在	学校	,	你	知道	.

但你知道，我现在在学校。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	[fɔː(r)]	[j'iəz]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	.	"
I	**shall**	**be**	**there**	**the**	**next**	**four**	**years**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**"**
我	将	是	那里	这	下一个	四	年	,	我	认为	.	"

我想，接下来的四年我都会在那里。

"	[jes]	,	[jes]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	.
"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
"	是的	,	是的	,	到	是	当然	.

“是的，当然。”

[jes]	,	[jes]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
Yes	**,**	**yes**	**,**	**of**	**course**	**.**
是的	,	是的	,	的	课程	.

是的，当然。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	[bəː'nis]	?
And	**you**	**,**	**Bernice**	**?**
和	你	,	伯尼斯	?

伯妮丝，你呢?

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['mʌðə(r)]	,	['aɪðə(r)]	.
You	**have**	**no**	**mother**	**,**	**either**	**.**
你	有	不	母亲	,	任何一个	.

你也没有母亲。

[bʌt; bət]	[huː]	[lʊks]	['ɑːftə(r)]	[juː; jʊ]	?	"
But	**who**	**looks**	**after**	**you**	**?**	**"**
但	WHO	看起来	后	你	?	"

但谁来照顾你呢?

"	[ai]	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	[maɪ'self]	,	['ʌŋk(ə)l]	.
"	**I**	**look**	**after**	**myself**	**,**	**Uncle**	**.**
"	我	看	后	我	,	叔叔	.

“叔叔，我自己会照顾好自己。”

['fɑːðə(r)]	[θɪŋks]	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[nə'sesəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['ʃæpərəʊn]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[həʊm]	[taʊn]	.	"
Father	**thinks**	**there's**	**no**	**necessity**	**for**	**me**	**to**	**have**	**a**	**chaperon**	**in**	**our**	**little**	**home**	**town**	**.**	**"**
父亲	思考	有	不	必要性	为了	我	到	有	一个	监护人	在	我们的	小的	家	镇	.	"

父亲认为，在我们这个小镇上，我没必要安排监护人。

"	[nɒt]	[ə; eɪ]	['ʃæpərəʊn]	,	[tʃaɪld]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[ænd; ənd]	[tiːtʃ]	[juː; jʊ]	.	"
"	**Not**	**a**	**chaperon**	**,**	**child**	**,**	**but**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**some**	**one**	**to**	**guide**	**and**	**teach**	**you**	**.**	**"**
"	不是	一个	监护人	,	孩子	,	但	你	应该	到	有	一些	一	到	指导	和	教	你	.	"

“孩子，你不需要监护人，但你应该有人指导和教导你。”

" [dæd] ['dʌznt] [θɪŋk] [səʊ] .
" Dad doesn't think so .
" 爸爸 不 思考 所以 .

“爸爸不这么认为。”

[hiː; hi] [sez] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] . "
He says an American girl can take care of herself . "
他 说道 一个 美国人 女孩 能 拿 关心 的 她自己 . "

他说美国女孩能照顾好自己。

" ['meɪbi] [səʊ] , ['meɪbi] [səʊ] .
" Maybe so , maybe so .
" 或许 所以 , 或许 所以 .

也许是这样，也许是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [əˌliːsiə] . "
It might be a good thing for you to go to school with Alicia . "
它 可能 是 一个 好的 事物 为了 你 到 去 到 学校 和 艾丽西亚 . "

和艾丽西亚一起上学对你来说或许是件好事。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
" It might be .
" 它 可能 是 .

“有可能。”

[bʌt; bət][ai] [laɪk] ['aʊə(r)] [haɪ] [skuːl] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ðeə(r)] . "
But I like our High School at home , and we learn a lot there . "
但 我 喜欢 我们的 高的 学校 在 家 , 和 我们 学习 一个 很多 那里 . "

但我喜欢我们家乡的高中，我们在那里学到了很多东西。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
" But not the same kind of learning .
" 但 不是 这 相同的 种类 的 学习 .

但不是同一种学习方式。

[duː; də] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['mænəz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ? "
Do they teach you manners and general society instruction ? "
做 他们 教 你 礼仪 和 一般的 社会 操作说明 ? "

他们会教你礼仪和基本的社交礼仪吗?

" [nəʊ] , " [sed] [bə:'nis] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
" No , " said Bernice , smiling at thought of such things in connection with the
" 不 , " 说 伯尼斯 , 微笑 在 想法 的 这样的 事物 在 联系 和 这
['berik] [skuːl] .
Berwick school .
贝里克 学校 .

“不，”伯妮丝说，想到与伯威克学校有关的这些事，她笑了。

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [ðəʊz] [θɪŋz] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][g'ɜːlz][ɒv; əv] [gʊd] ['fæmɪlɪz] . "
" But my father thinks those things come naturally to girls of good families . "
" 但 我的 父亲 思考 那些 事物 来 自然 到 女孩们 的 好的 家庭 . "

“但我父亲认为，对于出身良好的家庭的女孩来说，这些都是与生俱来的。”

" ['meɪbi] [səʊ] , ['meɪbi] [səʊ] .
" Maybe so , maybe so .
" 或许 所以 , 或许 所以 .

也许是这样，也许是这样。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ə'gen] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] ,
" And then Mr . Forbes again walked up and down the long room ,
" 和 然后 先生 . 福布斯 再次 步行 向上 和 向下 这 长的 房间 ,

“然后福布斯先生又在长房间里来回踱步，

['siːmɪŋli] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .
seemingly lost in his own thoughts .
似乎 丢失的 在 他的 自己的 想法 .

他似乎陷入了自己的思绪中。

['dɒli] [ænd; ənd] ['dɒti] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Dolly and Dotty felt a little uncomfortable .
多莉 和 多蒂 毛毡 一个 小的 不舒服 .

多莉和多蒂感到有点不自在。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,
They wanted to make themselves agreeable and entertaining ,
他们 通缉 到 制作 他们自己 同意 和 娱乐 ,

他们想让自己显得和蔼可亲、风趣幽默。

[bʌt; bət][ðeə(r)][həʊst] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
but their host seemed interested exclusively in his young relatives , and they
但 他们的 主持人 似乎 感兴趣的 只 在 他的 年轻的 亲属 , 和 他们
['hezɪteɪtɪd] [lest] [ðeɪ] [ɪn'truːd] .
hesitated lest they intrude .
犹豫了一下 免得 他们 侵入 .

但主人似乎只对他的年轻亲戚感兴趣，他们犹豫不决，生怕打扰到他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ten] [ə'klɑːk] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
As it neared ten o'clock , Mr . Forbes paused in his pacing of the room ,
作为 它 接近 十 点钟 , 先生 . 福布斯 暂停 在 他的 踱步 的 这 房间 ,

临近十点钟的时候，福布斯先生停止了在房间里踱步。

[baʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] , ['kɜːtiəsli] , " [ai][bɪd][juː; jʊ]
bowed to each of the four in turn , and then saying , courteously , " I bid you
鞠躬 到 每个 的 这 四 在 转动 , 和 然后 说 , 礼貌地 , " 我 出价 你
[ˌgʊd'naɪt] ,
goodnight ,
晚安 ,

他依次向四人鞠躬，然后礼貌地说：“我向你们道晚安。”

" [hiː; hi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
" he vanished into the hall .
" 他 消失了 进入 这 大厅 .

他消失在大厅里。

[ɪ'miːdiətli] ['mɪsɪz] . ['beri] ['entəd] .
Immediately Mrs . Berry entered .
立即地 太太 . 浆果 进入 .

贝瑞夫人随即走了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ,
It seemed a relief to see her kind ,
它 似乎 一个 宽慰 到 看 她 种类 ,

看到她如此善良，我感到如释重负。

['smaɪlɪŋ] [feɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'sentrɪk] [həʊst] .
smiling face after the uncertain phases of their eccentric host .
微笑 脸 后 这 不确定 阶段 的 他们的 偏心 主持人 .

在经历了古怪主人的种种不确定阶段后，脸上露出了笑容。

" [naʊ] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [bed] , " [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [sed] ; " [jʊr; jər] ['taɪəd]
" Now you young people must go to bed , " the housekeeper said ; " you're tired
" 现在 你 年轻的 人们 必须 去 到 床 , " 这 管家 说 ; " 你是 疲劳的
,
,
,

“现在你们这些年轻人该睡觉了，”管家说，“你们累了。”

—	[ɔː(r)]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
—	**or**	**ought**	**to**	**be**	**.**
—	或者	应该	到	是	.

——或者说，应该是这样。

[kʌm]	[əˈlɒŋ]	.
Come	**along**	**.**
来	沿着	.

一起来吧。

"	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ʌnˈwɪlɪŋli]	[ðeɪ]	[ˈfɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌʌpˈsteəz]	,
"	**Not**	**at**	**all**	**unwillingly**	**they**	**followed**	**her**	**upstairs**	**,**
"	不是	在	全部	不情愿地	他们	随后	她	楼上	,

他们并非不情愿地跟着她上了楼。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ˈɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	[ˈkʌmfət]	[ɪn]	[məʊst]	[səˈlɪsɪtəs]	[ˈfæʃ(ə)n]	.
and	**she**	**looked**	**after**	**their**	**comfort**	**in**	**most**	**solicitous**	**fashion**	**.**
和	她	看起来	后	他们的	舒适	在	最多	殷勤	时尚	.

她以极其体贴的方式照顾他们的舒适。

[ˈɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ʃəʊn]	[ðem; ðəm]	[haʊ]	[tuː; tə]	[rɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈveəriəs]	[belz]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[meɪdz]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	,
After	**she**	**had**	**shown**	**them**	**how**	**to**	**ring**	**the**	**various**	**bells**	**to**	**call**	**the**	**maids**	**or**	**to**	**call**	**her**	**,**
后	她	有	所示	他们	如何	到	戒指	这	各种各样的	铃铛	到	称呼	这	女佣	或者	到	称呼	她	,

她向他们演示了如何摇响各种铃铛来召唤女仆或召唤她之后，

[ɪn]	[ɪˈmɜːdʒənsi]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[drɔːn]	[ðeə(r)]	[əˈtenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪs]	[ˈwɔːtə(r)]	[ɪn]	[ˈθɜːməs]	[ˈbɒtlz]	,
in	**emergency**	**,**	**and**	**had**	**drawn**	**their**	**attention**	**to**	**the**	**ice**	**water**	**in**	**thermos**	**bottles**	**,**
在	紧急情况	,	和	有	绘制	他们的	注意力	到	这	冰	水	在	热水瓶	瓶子	,

当时情况紧急，他们注意到保温瓶里的冰水。

[ænd; ənd]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[haʊ]	[tuː; tə]	[əˈdʒʌst]	[ðə; ði]	[ˈventɪleɪtəz]	,	[ʃiː; ʃi]	[beɪd]	[ðem; ðəm]	[ɡʊd]	-	[naɪt]	[ænd; ənd]	[went]	[əˈweɪ]
and	**told**	**them**	**how**	**to**	**adjust**	**the**	**ventilators**	**,**	**she**	**bade**	**them**	**good**	**-**	**night**	**and**	**went**	**away**
和	讲述	他们	如何	到	调整	这	呼吸机	,	她	巴德	他们	好的	-	夜晚	和	去	离开

.	
.	
.	

她告诉他们如何调节呼吸机，然后向他们道晚安，就离开了。

[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ]	[dɔː(r)]	,
The	**rooms**	**had**	**a**	**communicating**	**door**	**,**
这	房间	有	一个	沟通	门	,

房间之间有一扇连通门，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[əˌliːsiə]	[ˈprɒmptli]	[θruː]	[ˈəʊpən]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[θruː]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[tuː]	[diːz]	[ruːm]	.
and	**this**	**Alicia**	**promptly**	**threw**	**open**	**and**	**came**	**through**	**into**	**the**	**two**	**D's**	**room**	**.**
和	这	艾丽西亚	及时	扔	打开	和	来了	通过	进入	这	二	的	房间	.

于是艾丽西亚立刻推开门，走进了两个D的房间。

"	[əʊ]	,	[ˈɪz(ə)nt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈɡreɪtɪst]	[fʌn]	!
"	**Oh**	**,**	**isn't**	**it**	**all**	**the**	**greatest**	**fun**	**!**
"	哦	,	不是	它	全部	这	最	乐趣	!

“哦，这难道不是最棒的乐趣吗！”

[ænd; ənd]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[ˈevə(r)]	[siː]	[ˈeniθɪŋ]	[səʊ]	[ˈkreɪzi]	[æz; əz]	[ˈʌŋk(ə)l]	[dʒef]	?
And	**did**	**you**	**EVER**	**see**	**anything**	**so**	**crazy**	**as**	**Uncle**	**Jeff**	**?**
和	做过	你	曾经	看	任何事物	所以	疯狂的	作为	叔叔	杰夫	?

你见过比杰夫叔叔更疯狂的人吗?

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] !

What he wants us here for , I don't know !

什么 他 想要 我们 这里 为了 , 我 不 知道 !

我不知道他把我们留在这里做什么！

[bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] , — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃl] .

But it's something , — and something especial .

但 它是 某物 , — 和 某物 特别的 .

但这终究是件特别的事。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] !

He never asked us here to amuse him !

他 绝不 问 我们 这里 到 娱乐 他 !

他从来没邀请我们来这里逗他开心！

[ɒv; əv] [ðæt] [aɪm] ['sɜːt(ə)n] . "

Of that I'm certain . "

的 那 我是 肯定 . "

对此我确信无疑。

" [nɒt] [mʌtʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] !

" Not much he didn't !

" 不是 很多 他 没有 !

“他几乎什么都没做！”

" [ænd; ənd] [bə:'nis] ['fɒləʊd] [əˌliːsiə] , [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['dɑːliz] [bed] .

" and Bernice followed Alicia , and perched on the edge of Dolly's bed .

" 和 伯尼斯 随后 艾丽西亚 , 和 栖息 在 这 边缘 的 多莉的 床 .

于是伯妮丝跟着艾丽西亚，坐在了多莉的床边。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][kwɪə(r)] ?

" Isn't he queer ?

" 不是 他 酷儿 ?

他是不是同性恋?

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

I didn't know he was so funny as he is .

我 没有 知道 他 曾是 所以 有趣的 作为 他 是 .

我之前不知道他这么幽默。

[dɪd] [juː; jʊ] , [əˌliːsiə] ? "

Did you , Alicia ? "

做过 你 , 艾丽西亚 ? "

是吗，艾丽西亚?

" [nəʊ] ; [ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [maɪt] .

" No ; I haven't seen him since I was a tiny mite .

" 不 ; 我 还没有 已见 他 自从 我 曾是 一个 微小的 螨虫 .

“不，自从我还是个小不点儿的时候就没见过他了。”

[bʌt; bət] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

But he's all right .

但 他是 全部 正确的 .

但他没事。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ai][doʊnt]['wʌndə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] ['bɒðərɪŋ]

He knows what he's about and I don't wonder he doesn't want us bothering

他 知道 什么 他是 关于 和 我 不 想知道 他 不 想 我们 烦人

[ə'raʊnd] [ɪf] [hiːz] ['bɪzi] . "

around if he's busy . "

大约 如果 他是 忙碌的 . "

他很清楚自己的处境，如果他很忙，我也不奇怪他不想让我们打扰他。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , " [sed] ['dɒli] .
" I'd love to see his collection , " said Dolly .
" ID 爱 到 看 他的 收藏 , " 说 多莉 .

“我很想看看他的收藏，”多莉说。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
" I'm awfully interested in such things . "
" 我是 非常 感兴趣的 在 这样的 事物 . "

“我对这类事情非常感兴趣。”

" [əʊ] , [wel] , [jʊl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] ,
" Oh , well , you'll probably have a chance to see it while we're here ,
" 哦 , 出色地 , 你会 大概 有 一个 机会 到 看 它 尽管 是 这里 ,

“哦，那你趁我们在这里的时候很可能就有机会看到了。”

" [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [bɪ'ɡæn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
" and Alicia began taking down her hair .
" 和 艾丽西亚 开始 采取 向下 她 头发 .

于是艾丽西亚开始放下她的头发。

" [naʊ] , [ɡ'ɜːlz] , [lets] [ɡet] [tuː; tə] [bed] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['dʒɒli] [wel] ['taɪəd] [aʊt] .
" Now , girls , let's get to bed , for I'm jolly well tired out .
" 现在 , 女孩们 , 我们来吧 得到 到 床 , 为了 我是 快乐的 出色地 疲劳的 出去 .

“好了，姑娘们，我们去睡觉吧，因为我真的累坏了。”

[bʌt; bət][ai] [fɔː'siː] [ðiːz] ['pəʊki] ['iːvnɪŋz] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
But I foresee these poky evenings right along , don't you ?
但 我 预见 这些 慢吞吞 晚上 正确的 沿着 , 不 你 ?

但我预感到接下来的夜晚会很漫长，你觉得呢?

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][kræm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [deɪz] ,
We'll have to cram a lot of fun into our days ,
出色地 有 到 塞满 一个 很多 的 乐趣 进入 我们的 天 ,

我们得把很多乐趣都塞进每一天里。

[ɪf] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [spent] ['wɒtʃɪŋ] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] ['stɔːkɪŋ] [ə'raʊnd]
if the evenings are to be spent watching an elderly gentleman stalking around
如果 这 晚上 是 到 是 花费 观看 一个 老年 绅士 跟踪 大约
[ðʌs] .
thus .
因此 .

如果晚上要用来观看一位老先生这样徘徊不定。

" [ænd; ənd] [ðen] [əˌliːsiə] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [wɔːkt]
" And then Alicia gave a very good imitation of the way Mr . Forbes walked
" 和 然后 艾丽西亚 给予 一个 非常 好的 模仿 的 这 方式 先生 . 福布斯 步行
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“然后艾丽西亚惟妙惟肖地模仿了福布斯先生的走路姿势。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['rɪdɪkjuːl] [hɪm] ;
She didn't ridicule him ;
她 没有 嘲笑 他 ;

她没有嘲笑他;

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [bə'leskt] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
she merely burlesqued his manner as he paused to speak to them in his
她 仅仅 滑稽剧 他的 方式 作为 他 暂停 到 说话 到 他们 在 他的
['fʌni] , [ə'brʌpt] [wei] .
funny , abrupt way .
有趣的 , 突然 方式 .

当他停下来用他那滑稽、生硬的方式和他们说话时，她只是模仿了他的举止。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ?

" What are you , my dear ?

" 什么 是 你 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你是什么人？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɒli] .

" she said , looking at Dolly .

" 她 说 , 寻找 在 多莉 .

她看着多莉说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ai][kæn; kən][juːz][ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ?

" Are you a specimen I can use in my collection ?

" 是 你 一个 标本 我 能 使用 在 我的 收藏 ?

“你是我可以收藏的标本吗？”

[nəʊ] ?

No ?

不 ?

不?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ?

Are you a fashionable butterfly ?

是 你 一个 时髦 蝴蝶 ?

你是时尚达人吗?

[ai] [seɪ] , [bə:'nis] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɒf] ,

I say , Bernice , " she suddenly broke off ,

我 说 , 伯尼斯 , " 她 突然 打破 离开 ,

我说，伯妮丝,”她突然停了下来。

" [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [huː]

" why was he so curious about the way we live at home , and who

" 为什么 曾是 他 所以 好奇的 关于 这 方式 我们 居住 在 家 , 和 WHO

[brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ʌp] ? "

brings us up ? "

带来 我们 向上 ? "

“他为什么对我们的家庭生活方式以及我们是谁抚养长大这么好奇呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

" I don't know ; and anyway ,

" 我 不 知道 ; 和 反正 ,

我不知道；而且，无论如何，

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [hæv; həv] [biːn] [ded] [ænd; ənd] [huː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

he knew how long our mothers have been dead and who takes care of us .

他 知道 如何 长的 我们的 母亲们 有 到过 死的 和 WHO 需要 关心 的 我们 .

他知道我们的母亲去世多久了，也知道是谁在照顾我们。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][ɑːsk] [ðəʊz] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ? "

Why did he ask those things over and over ? "

为什么 做过 他 问 那些 事物 超过 和 超过 ? "

他为什么一遍又一遍地问那些问题?

" [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ][bɪt]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

" I think he's a bit absent - minded .

" 我 思考 他是 一个 少量 缺席的 - 有思想 .

“我觉得他有点心不在焉。”

[hɑːf]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	['mætəz]	[fɑː(r)]	[rɪ'muːvd]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['tʃɑːmɪŋ]	[kwɔː'tet]	[ɒv; əv]	[bɪ'wɪtʃɪŋ]	[bj'uːtɪz]	.
Half	**the**	**time**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**matters**	**far**	**removed**	**from**	**this**	**charming**	**quartette**	**of**	**bewitching**	**beauties**	**.**
一半	这	时间	他	曾是	思维	的	事情	远的	已移除	从	这	迷人	四重奏	的	迷人的	美女	.

他有一半的时间都在想着与这四位迷人佳人毫不相干的事情。

[wel]	,	[ɪts]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[meɪk]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[gʊd]	[taɪm]	.
Well	**,**	**it's**	**up**	**to**	**us**	**to**	**make**	**our**	**own**	**good**	**time**	**.**
出色地	,	它是	向上	到	我们	到	制作	我们的	自己的	好的	时间	.

嗯，快乐时光要靠我们自己创造。

[ai]	[muːv]	[wiː; wi]	[kə'rɑːl]	[ðə; ði]	[bɪg]	['lɪməziːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	['mɔːnɪŋ]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[əd'ventʃə(r)]	.	"
I	**move**	**we**	**corral**	**the**	**big**	**limousine**	**for**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**and**	**go**	**in**	**search**	**of**	**adventure**	**.**	**"**
我	移动	我们	围栏	这	大的	豪华轿车	为了	到	-	明天	早晨	和	去	在	搜索	的	冒险	.	"

我提议我们明天一早租辆豪华轿车，去寻找冒险。

"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌmetrə'pɒlɪtən]	?	"	[sə'dʒestid]	['dɒli]	.
"	**To**	**the**	**Metropolitan**	**?**	**"**	**suggested**	**Dolly**	**.**
"	到	这	大都会	?	"	建议	多莉	.

“去大都会剧院吗？”多莉建议道。

"	[jes]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	[ðəʊ]	[aɪ'd]	['rɑːðə(r)]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɒps]	,
"	**Yes**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**though**	**I'd**	**rather**	**go**	**to**	**the**	**shops**	**,**
"	是的	,	如果	你	喜欢	,	尽管	ID	相当	去	到	这	商店	,

“好的，如果你愿意的话，不过我更想去商店。”

"	[ænd; ənd]	[əˌliːsiə]	['gæðəd]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	['heəpɪnz]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	.
"	**and**	**Alicia**	**gathered**	**up**	**her**	**hairpins**	**to**	**depart**	**.**
"	和	艾丽西亚	聚集	向上	她	发夹	到	离开	.

“然后艾丽西亚收拾好发夹准备离开。”

[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	[lait]	[heə(r)]	[hʌŋ]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəuldəz]	,
Her	**long**	**light**	**hair**	**hung**	**round**	**her**	**shoulders**	**,**
她	长的	光	头发	悬挂	圆形的	她	肩膀	,

她长长的浅色头发披散在肩上。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[pʊʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ə'fekʃənətli]	[kɪst]	['dɒli]	[ænd; ənd]	['dɒti]	[gʊd]	-	[naɪt]	.
and	**she**	**pushed**	**it**	**back**	**as**	**she**	**affectionately**	**kissed**	**Dolly**	**and**	**Dotty**	**good**	**-**	**night**	**.**
和	她	推动	它	后退	作为	她	亲切地	亲吻	多莉	和	多蒂	好的	-	夜晚	.

她把它推了回去，然后深情地吻了多莉和多蒂，道了晚安。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃʊə(r)]	[tuː]	['dɑːliŋz]	!
"	**You**	**are**	**sure**	**two**	**darlings**	**!**
"	你	是	当然	二	亲爱的们	!

“你们真是两个小可爱！”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪm'fætɪkli]	.
"	**she**	**said**	**emphatically**	**.**
"	她	说	强调地	.

她斩钉截铁地说。

['tʃæptə(r)]	[viː]
CHAPTER	**V**
章	V

第五章

['gəʊɪŋ] [ə'baʊt]
GOING ABOUT
去 关于

前往

[fɔː(r)] ['smaɪlɪŋ] , ['iːgə(r)] [g'ɜːlz] [truːp] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd]
Four smiling , eager girls trooped down to breakfast the next morning , and found
四 微笑 , 渴望的 女孩们 成群结队 向下 到 早餐 这 下一个 早晨 , 和 成立
['mɪsɪz] . ['beri] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
Mrs . Berry awaiting them .
太太 . 浆果 等待中 他们 .

第二天早上，四个笑容灿烂、兴高采烈的女孩列队下楼吃早餐，发现贝瑞太太正在等着她们。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
She presided at the table ,
她 主持 在 这 桌子 ,

她主持了餐桌仪式，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [səʊ] [æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] ,
and they learned that she would always do so at breakfast and luncheon ,
和 他们 学习 那 她 会 总是 做 所以 在 早餐 和 午餐 ,

他们发现她总会在早餐和午餐时这样做。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
though she did not dine with them .
尽管 她 做过 不是 用餐 和 他们 .

虽然她没有和他们一起用餐。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒef] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mætɪneɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ə,liːsiə] , [dɪ'laɪtɪdli] .
" Uncle Jeff says we may go to a matinee to - day , " said Alicia , delightedly .
" 叔叔 杰夫 说道 我们 可能 去 到 一个 午场 到 - 天 , " 说 艾丽西亚 , 欣喜地 .

“杰夫叔叔说我们今天可能会去看下午场电影，”艾丽西亚高兴地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , ['mɪsɪz] . ['beri] ?
" Will you see about the tickets , Mrs . Berry ?
" 将要 你 看 关于 这 门票 , 太太 . 浆果 ?

贝瑞夫人，您能帮忙处理一下票的事吗?

['ʌŋk(ə)l] [sed] ['mɪstə(r)] . [fɛn] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] . "
Uncle said Mr . Fenn would get them if you asked him to . "
叔叔 说 先生 . 芬恩 会 得到 他们 如果 你 问 他 到 . "

叔叔说，如果你开口，芬恩先生会帮你弄到手的。

" [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] .
" Yes , my dear .
" 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
And what are your plans for the morning ?
和 什么 是 你的 计划 为了 这 早晨 ?

你上午有什么计划?

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [kɑː(r)] ? "
Do you want the car ? "
做 你 想 这 车 ? "

你想要这辆车吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [bəː'nis] .
" Yes , indeed , " said Bernice .
" 是的 , 的确 , " 说 伯尼斯 .

“是的，的确如此，”伯妮丝说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [els] . "
" We're going to the Museum and I don't know where else . "
" 是 去 到 这 博物馆 和 我 不 知道 在哪里 别的 . "
“我们要去博物馆，我不知道还能去哪儿。”

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [taɪm] , " [sə'dʒestid] ['dɒli] .
" To the Library , if we have time , " suggested Dolly .
" 到 这 图书馆 , 如果 我们 有 时间 , " 建议 多莉 .
“如果我们有时间的话，可以去图书馆，”多莉建议道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] . "
" I want to see all the places of interest . "
" 我 想 到 看 全部 这 地方 的 兴趣 . "
“我想参观所有名胜古迹。”

" ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['nevə(r)] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] [əˌliːsiə] .
" Places of interest never interest me , " declared Alicia .
" 地点 的 兴趣 绝不 兴趣 我 , " 声明 艾丽西亚 .
“我对名胜古迹从来不感兴趣，”艾丽西亚说道。

" [ai] [θɪŋk] ['ðer] ['pəʊki] . "
" I think they're poky . "
" 我 思考 它们是 慢吞吞 . "
“我觉得它们行动迟缓。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒli] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , " [aɪl] [gəʊ] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" All right , " returned Dolly , good - naturedly , " I'll go wherever you like . "
" 全部 正确的 , " 返回 多莉 , 好的 - 自然地 , " 患病的 去 无论 你 喜欢 . "
“好吧，”多莉爽朗地回答道，“你想去哪儿我就去哪儿。”

" [naʊ] , [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [dɒl] , " ['kɔːʃən] [bəː'nis] .
" Now , don't be so ready to give in , Doll , " cautioned Bernice .
" 现在 , 不 是 所以 准备好 到 给 在 , 玩具娃娃 , " 警告 伯尼斯 .
“不过，别这么快就屈服，宝贝儿，”伯妮丝告诫道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [æz; əz] [əˌliːsiə] [hæz; həz] [tuː; tə] [hɜːz] . "
" You have as much right to your way as Alicia has to hers . "
" 你 有 作为 很多 正确的 到 你的 方式 作为 艾丽西亚 有 到 她的 . "
“你和艾丽西亚一样，都有权利选择自己的道路。”

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , " [ænd; ənd] ['dɒli] [smaɪld] ['braɪtli] ; " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
" No , I haven't , " and Dolly smiled brightly ; " this is the house of
" 不 , 我 还没有 , " 和 多莉 微笑 明亮地 ; " 这 是 这 房子 的
“不，我没有，”多莉灿烂地笑着说；“这是……”

[ə'lɪʃəz] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [maɪn] . "
Alicia's uncle , and not mine . "
艾丽西亚的 叔叔 , 和 不是 矿 . "
是艾丽西亚的叔叔，不是我的。

" [wel] , [hiːz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [seɪ] [gəʊz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'lɪʃəz]
" Well , he's my uncle , too , and what I say goes , as much as Alicia's
" 出色地 , 他是 我的 叔叔 , 也 , 和 什么 我 说 去 , 作为 很多 作为 艾丽西亚的
[kə'mændz] . "
commands . "
命令 . "
“嗯，他也是我的叔叔，我的话和艾丽西亚的命令一样重要。”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [g'ɜːlz] , [doʊnt] ['kwɒrəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪmiəb(ə)l] [wei] .
" There , there , girls , don't quarrel , " said Mrs . Berry , in her amiable way .
" 那里 , 那里 , 女孩们 , 不 争吵 , " 说 太太 . 浆果 , 在 她 可亲 方式 .
“好了好了，姑娘们，别吵了，”贝瑞太太和蔼地说。

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][biː; bi][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] .
" Surely you can all be suited .
" 一定 你 能 全部 是 适合 .

“你们肯定都能找到合适的衣服。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kɑːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [iːtʃ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
There are two cars , you know , and if you each want to go in a different
那里 是 二 汽车 , 你 知道 , 和 如果 你 每个 想 到 去 在 一个 不同的
[dəˈrekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

你知道，这里有两辆车，如果你们各自想往不同的方向走，

[aɪl] [kɔːl] [ˈtæksi] - [kæbz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll call taxi - cabs for you .
患病的 称呼 出租车 - 出租车 为了 你 .

我来帮你叫出租车。

" [ˈdɒli] [ænd; ənd] [ˈdɒti] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [ˈlæviʃnis] , [ænd; ənd] [ˈdɒti] [sed] , [ˈkwɪkli] ,
" Dolly and Dotty stared at this new lavishness , and Dotty said , quickly ,
" 多莉 和 多蒂 凝视 在 这 新的 奢华 , 和 多蒂 说 , 迅速地 ,

多莉和多蒂盯着眼前这奢华的景象，多蒂很快说道：

" [əʊ] , [nəʊ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] !
" Oh , no , don't do that !
" 哦 , 不 , 不 做 那 !

“哦，不，别那样做！”

[wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðə(r)] , [weərˈevə(r)][wiː; wi][gəʊ] .
We all want to be together , wherever we go .
我们 全部 想 到 是 一起 , 无论 我们 去 .

无论去哪里，我们都想在一起。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ai] [θɪŋk] , [æz; əz] [ˈdɒli] [dʌz] , [ðæt] [bəˈnis] [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [mʌst; məst] [tʃuːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
I think , as Dolly does , that Bernice and Alicia must choose , for they
我 思考 , 作为 多莉 做 , 那 伯尼斯 和 艾丽西亚 必须 选择 , 为了 他们

我和多莉一样认为，伯妮丝和艾丽西亚必须做出选择，因为她们

[bɪˈlɒŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɪr] [gests] . "
belong here and we're guests . "
属于 这里 和 是 客人 . "

“我们是客人，我们属于这里。”

" [jʊr; jər] [tuː] [ˈmaɪti] [wel] - [bɪˈheɪvd] [ˈlɪt(ə)l] [gests] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈberi] [biːmd] [æt; ət]
" You're two mighty well - behaved little guests , " and Mrs . Berry beamed at
" 你是 二 强大的 出色地 - 表现 小的 客人 , " 和 太太 . 浆果 光束 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“你们两位真是非常懂事的小客人，”贝瑞太太笑着对她们说。

" [wel] , [ˈset(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [jɔːˈselvz] .
" Well , settle it among yourselves .
" 出色地 , 定居 它 之中 你们自己 .

“好吧，你们自己解决吧。”

[naʊ] , [wɒt] ['mætɪneɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ?
Now , what matinee do you want to go to ?
现在 , 什么 午场 做 你 想 到 去 到 ?

那么，你想去看哪场午场电影呢?

[aɪl] ['ɔːdə(r)] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I'll order tickets for you . "
患病的 命令 门票 为了 你 . "

我会帮你订票。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . ['beri] ? " [ɑːskt] ['dɒli] .
" Will you go with us , Mrs . Berry ? " asked Dolly .
" 将要 你 去 和 我们 , 太太 . 浆果 ? " 问 多莉 .

“贝瑞太太，您愿意和我们一起去吗? ”多莉问道。

" [nəʊ] , [tʃaɪld] .
" No , child .
" 不 , 孩子 .

“不，孩子。”

[ai] [həʊp] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [ɒf] .
I hope you'll let me off .
我 希望 你会 让 我 离开 .

希望你能放过我。

[juː; jʊ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
You girls are old enough to go alone in the daytime ,
你 女孩们 是 老的 足够的 到 去 独自的 在 这 白天 ,

你们女孩子年纪够大了，白天可以独自出门了。

[ænd; ənd] [kɜːrk] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [həʊm] .
and Kirke will take you and come to fetch you home .
和 柯克 将要 拿 你 和 来 到 拿来 你 家 .

柯克会带你回家。

[naʊ] , [wɒt] [pleɪ] ? "
Now , what play ? "
现在 , 什么 玩 ? "

现在，该怎么演?

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] - [ðə; ði] [læs] [ænd; ənd][ðə; ði]['læskə(r)] - ; [ðæts] [ə; eɪ]['dʒɒli] [θɪŋ] ,
" I want to see ' The Lass and the Lascar ' ; that's a jolly thing ,
" 我 想 到 看 - 这 小姐 和 这 水手 - ; 那就是 一个 快乐的 事物 ,

“我想看《姑娘与水手》，那可是个有趣的故事。”

[ai][hɪə(r)] , " [sed] [əˌliːsiə] , [æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [sə'dʒestid] ['eniθɪŋ] .
I hear , " said Alicia , as no one else suggested anything .
我 听到 , " 说 艾丽西亚 , 作为 不 一 别的 建议 任何事物 .

“我听说了，”艾丽西亚说道，因为其他人都没有提出任何建议。

" ['mjuːzɪk(ə)l] ? " [ɑːskt] [bəː'nis] .
" Musical ? " asked Bernice .
" 音乐 ? " 问 伯尼斯 .

“音乐剧? ”伯妮丝问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] , " [ɪts] [ə; eɪ]['kɒmɪk] ['ɒprə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
" Yes , " said Mrs . Berry , " it's a comic opera , and a very good one .
" 是的 , " 说 太太 . 浆果 , " 它是 一个 漫画 歌剧 , 和 一个 非常 好的 一 .

“是的，”贝瑞夫人说，“这是一部喜歌剧，而且是一部非常好的喜歌剧。”

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][g'ɜːlz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I've seen it , and I'm sure you girls will enjoy it .
我已经 已见 它 , 和 我是 当然 你 女孩们 将要 享受 它 .

我看过了，我相信你们女生一定会喜欢的。

[aɪl] [ˈɔːdə(r)] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I'll order seats for that .
患病的 命令 座位 为了 那 .

我会帮他们订座位。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌntʃən] [ˈprɒmptli] [æt; ət][wʌn] ,
Be sure to be home for luncheon promptly at one ,
是 当然 到 是 家 为了 午餐 及时 在 一 ,

请务必准时在一点钟回家吃午饭。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] . "
so you can get ready for the theatre . "
所以 你 能 得到 准备好 为了 这 剧院 . "

这样你就可以做好去剧院的准备了。

" [ai] [kænt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , " [ˈwɪspəd] [ˈdɒti] , [ˈpɪntʃɪŋ] [ˈdɑːliz] [ɑːm] ,
" I can't believe it all , " whispered Dotty , pinching Dolly's arm ,
" 我 不能 相信 它 全部 , " 低声说道 多蒂 , 捏 多莉的 手臂 ,

“我简直不敢相信这一切,”多蒂低声说道，同时掐了掐多莉的胳膊。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈmɔːrnɪŋz] [trɪp] .
as they ran upstairs to prepare for their morning's trip .
作为 他们 跑 楼上 到 准备 为了 他们的 早晨 旅行 .

他们跑上楼去准备早上的行程。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz][ɪn][wʌn] [deɪ] ! "
" Think of our going to all these places in one day ! "
" 思考 的 我们的 去 到 全部 这些 地方 在 一 天 ! "

“想想我们一天之内就能去这么多地方！”

" [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] [mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] ! " [ˈædɪd] [ˈdɒli] .
" And six days more to come ! " added Dolly .
" 和 六 天 更多的 到 来 ! " 额外 多莉 .

“还有六天呢！”多莉补充道。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈgɔːdʒəs] !
" Oh , it is too gorgeous !
" 哦 , 它 是 也 华丽的 !

“哦，它太美了！”

" [əˈreɪd] [ɪn] [wɔːm] [kəʊts] [ænd; ənd][fɜːrz] , [ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [kwɔːˈtet] [gɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] ,
" Arrayed in warm coats and furs , the laughing quartette got into the big car ,
" 排列 在 温暖的 外套 和 毛皮 , 这 笑 四重奏 得到 进入 这 大的 车 ,

“四人身着厚外套和皮草，笑着坐进了那辆大车里，

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ˈfʊtmən] , [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðeə(r)]
and George , the polite footman , adjusted the robes , and asked their
和 乔治 , 这 有礼貌的 男仆 , 调整 这 长袍 , 和 问 他们的
[ˌdestɪˈneɪʃn] .
destination .
目的地 .

彬彬有礼的男仆乔治帮他们整理了一下长袍，并询问他们的目的地。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [mjuˈziːəm] , [fɜːst] , " [sed] [əˌliːsiə] , [ʌnˈselfɪʃli] .
" To the Metropolitan Museum , first , " said Alicia , unselfishly .
" 到 这 大都会 博物馆 , 第一的 , " 说 艾丽西亚 , 无私地 .

“先去大都会艺术博物馆,”艾丽西亚无私地说。

" [əʊ] , " [kraɪd] [ˈdɒli] , [wɪð] [ˈspɑːklɪŋ] [aɪz] , " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] !
" Oh , " cried Dolly , with sparkling eyes , " are we really going there first !
" 哦 , " 哭 多莉 , 和 闪闪发光 眼睛 , " 是 我们 真的 去 那里 第一的 !

“哦,”多莉眼睛闪闪发光地喊道，“我们真的要先去那里吗！”

[haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [əˌliːsiə] !
How good of you , Alicia !
如何 好的 的 你 , 艾丽西亚 !

艾丽西亚，你真好！

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mjuˈziːəm] ,
" And from the moment they entered the vestibule of the great museum ,
" 和 从 这 片刻 他们 进入 这 前厅 的 这 伟大的 博物馆 ,

“从他们踏入这座伟大博物馆前厅的那一刻起，

['dɒli] [wɒz; wəz] [ɪn'θrɔːld] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
Dolly was enthralled with what she saw .
多莉 曾是 着迷 和 什么 她 锯 .

多莉被她所看到的景象深深吸引住了。

[laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
Like one in a trance , she walked from room to room ,
喜欢 一 在 一个 发呆 , 她 步行 从 房间 到 房间 ,

她像着了魔似的，从一个房间走到另一个房间。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɔː(r)] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ig'zibits] .
drinking in the beauty or strangeness of the exhibits .
喝 在 这 美丽 或者 奇怪 的 这 展品 .

细细品味展品的美丽或奇特之处。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kætəlɒgz] ,
She ignored the catalogues ,
她 忽略 这 产品目录 ,

她对那些商品目录不予理会。

['mɪəli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)]['kjuəriː,əus] [wɪð] [æn; ən] [əb'zɔːbd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd]
merely gazing at the pictures or curios with an absorbed attention that made
仅仅 凝视 在 这 图片 或者 奇珍异宝 和 一个 吸收 注意力 那 制成
[hɜː(r); hə(r)] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [els] .
her oblivious to all else .
她 浑然不觉 到 全部 别的 .

她只是全神贯注地盯着那些图片或古玩，对其他一切都浑然不觉。

" [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [əˌliːsiə] , ['nʌdʒɪŋ] ['dɒti] .
" Watch her , " said Alicia , nudging Dotty .
" 手表 她 , " 说 艾丽西亚 , 轻推 多蒂 .

“看着她，”艾丽西亚说着，用胳膊肘碰了碰多蒂。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" She doesn't even know where she is !
" 她 不 甚至 知道 在哪里 她 是 !

她甚至不知道自己身在何处！

[dʒʌst] [naʊ] , [ʃiːz] [bæk] [ɪn] [ə'sɪriə] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɔː(r)] [ðæt] [əʊld] ['dʒuːəlri] !
Just now , she's back in Assyria with the people that wore that old jewellery !
只是 现在 , 她是 后退 在 亚述 和 这 人们 那 穿着 那 老的 首饰 !

此刻，她又回到了亚述，和那些佩戴古老珠宝的人们在一起！

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ['dɒli] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd]
" Sure enough Dolly was staring into a case of antique bracelets and
" 当然 足够的 多莉 曾是 凝视 进入 一个 案件 的 古董 手镯 和
['ɪrˌrɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] .
earrings of gold and jewels .
耳环 的 金子 和 珠宝 .

果然，多莉正盯着一个摆满古董金手镯、耳环和珠宝的橱窗。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ['nəʊtɪŋ] [iːtʃ] [piːs] ,
She moved along the length of the case , noting each piece ,
她 已搬 沿着 这 长度 的 这 案件 , 注意到 每个 片 ,

她沿着箱子的长度仔细查看，并记下每一件物品。

[ænd; ənd] ['feəli] ['saɪɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
and fairly sighing with admiration and wonder .
和 相当 叹息 和 钦佩 和 想知道 .

不禁发出赞叹和惊叹的叹息。

" [maɪ] ['greɪʃəs] !
" My gracious !
" 我的 亲切 !

我的天哪！

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən] ! " [ɪk'skleɪmd] [əˌliːsiə] .
isn't she the antiquarian ! " exclaimed Alicia .
不是 她 这 古玩 ! " 惊呼 艾丽西亚 .

“她不就是那个古董收藏家吗！”艾丽西亚惊呼道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld] [prə'fesə(r)] ['waɪzeɪkə(r)] , [wɒt] ['dɪnəsti] [dʌz] [ðɪs] [dʒʌŋk] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ?
" Look here , old Professor Wiseacre , what dynasty does this junk belong to ?
" 看 这里 , 老的 教授 聪明人 , 什么 王朝 做 这 垃圾 属于 到 ?

“瞧瞧，老智者教授，这些破烂玩意儿是哪个王朝的？”

" ['dɒli] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['veɪkənt][steə(r)] .
" Dolly looked up with a vacant stare .
" 多莉 看起来 向上 和 一个 空缺 盯 .

多莉抬起头，目光空洞。

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ! " [kraɪd] [əˌliːsiə] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" Come back to earth ! " cried Alicia , shaking with laughter .
" 来 后退 到 地球 ! " 哭 艾丽西亚 , 摇晃 和 笑声 .

“醒醒吧！”艾丽西亚喊道，笑得浑身颤抖。

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] !
" Come back to the twentieth century !
" 来 后退 到 这 第二十 世纪 !

回到二十世纪吧！

[wiː; wi] [mɔːn] ['aʊə(r)] [lɒs] ! "
We mourn our loss ! "
我们 哀悼 我们的 损失 ! "

我们为失去亲人而悲痛！

" [jes] , [kʌm] [bæk] , - , " [sed] ['dɒti] .
" Yes , come back , Dollums , " said Dotty .
" 是的 , 来 后退 , - , " 说 多蒂 .

“是的，回来吧，多勒姆斯，”多蒂说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [stʌf] [ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .
" There are other rooms full of stuff awaiting your approval .
" 那里 是 其他 房间 满的 的 东西 等待中 你的 赞同 .

“还有其他房间里堆满了东西等着你批准。”

" ['dɒli] [lɑːft] .
" Dolly laughed .
" 多莉 笑了 .

多莉笑了。

" [əʊ] , [juː; jʊ][gɜːlz][dəʊnt] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [jʊr; jər] ['siːɪŋ] .
" Oh , you girls don't appreciate What you're seeing .
" 哦 , 你 女孩们 不 欣赏 什么 你是 看到 .

“哦，你们这些女孩根本不懂得欣赏你们所看到的。”

[dʒʌst]	[θɪŋk]	!
Just	**think**	**!**
只是	思考	!

想想看!

['wɪmɪn]	[wɔː(r)]	[ðiːz]	['veri]	[θɪŋz]	!
Women	**wore**	**these**	**very**	**things**	**!**
女性	穿着	这些	非常	事物	!

女人们就穿这些衣服!

['riːəl]	,	[lɪv; laɪv]	['wɪmɪn]	!	"
Real	**,**	**live**	**women**	**!**	**"**
真实的	,	居住	女性	!	"

真实、活生生的女性!

"	[wel]	,	['ðer]	[nɒt]	[ə'laɪv]	[naʊ]	,	"	[sed]	[bə:'nis]	,	"	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	.
"	**Well**	**,**	**they're**	**not**	**alive**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Bernice**	**,**	**"**	**and**	**we**	**are**	**.**
"	出色地	,	它们是	不是	活	现在	,	"	说	伯尼斯	,	"	和	我们	是	.

“嗯，他们现在已经不在人世了,”伯妮丝说，“而我们还活着。”

[səʊ]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌmpəni]	.
So	**give**	**us**	**the**	**pleasure**	**of**	**your**	**company**	**.**
所以	给	我们	这	乐趣	的	你的	公司	.

所以，我们非常荣幸能接待您。

[seɪ]	,	['dɒli]	,	[sʌm; səm]	[deɪ]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ʌp]	[hɪə(r)]	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	[baɪ]	[jɔː'self]	,	[ænd; ənd]	[praʊl]	[ə'raʊnd]
Say	**,**	**Dolly**	**,**	**some**	**day**	**you**	**come**	**up**	**here**	**all**	**alone**	**by**	**yourself**	**,**	**and**	**prowl**	**around**
说	,	多莉	,	一些	天	你	来	向上	这里	全部	独自的	经过	你自己	,	和	潜行	大约

—	"
—	**"**
—	"

我说，多莉，总有一天你会独自一人来到这里，四处闲逛——”

"	[əʊ]	,	[aɪ'd]	[lʌv]	[tuː; tə]	!
"	**Oh**	**,**	**I'd**	**love**	**to**	**!**
"	哦	,	ID	爱	到	!

“哦，我非常乐意！”

[aɪl]	[duː; də]	[dʒʌst]	[ðæt]	.
I'll	**do**	**just**	**that**	**.**
患病的	做	只是	那	.

我会照办。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[woʊnt]	[fiːl]	[ðæt]	[aɪm]	[dɪ'leɪɪŋ]	[juː; jʊ]	[g'ɜːlz]	.
And	**then**	**I**	**won't**	**feel**	**that**	**I'm**	**delaying**	**you**	**girls**	**.**
和	然后	我	惯于	感觉	那	我是	延迟	你	女孩们	.

这样我就不会觉得我在耽误你们的时间了。

[weə(r)]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[naʊ]	?	"
Where	**do**	**you**	**want**	**to**	**go**	**now**	**?**	**"**
在哪里	做	你	想	到	去	现在	?	"

你现在想去哪儿?

"	['eniweə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[əʊld]	[mju'ziːəm]	,	"	[sed]	[əˌliːsiə]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['petɪʃli]	.
"	**Anywhere**	**out**	**of**	**this**	**old**	**museum**	**,**	**"**	**said**	**Alicia**	**,**	**a**	**little**	**pettishly**	**.**
"	任何地方	出去	的	这	老的	博物馆	,	"	说	艾丽西亚	,	一个	小的	斤斤计较	.

“除了这座老博物馆以外，哪儿都行,”艾丽西亚有些不高兴地说。

"	[juːv]	[hæd; həd]	[jɔː(r); jə(r)]	[wei]	,	['dɒti]	,	[naʊ]	[ɪts]	['əʊnli]	[feə(r)]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[maɪn]	.
"	**You've**	**had**	**your**	**way**	**,**	**Dotty**	**,**	**now**	**it's**	**only**	**fair**	**I**	**should**	**have**	**mine**	**.**
"	你已经	有	你的	方式	,	多蒂	,	现在	它是	仅有的	公平的	我	应该	有	矿	.

“多蒂，你已经如愿以偿了，现在我也应该得到我应得的。”

[wɪv] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [left] ; [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] . "
We've about an hour left ; let's go to the shops . "
我们已经 关于 一个 小时 左边 ; 我们来吧 去 到 这 商店 . "

我们还剩大约一个小时，咱们去商店吧。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ænd; ənd] ['dɒli] [spəʊk] [ɪm'fætɪkli] .
" Yes , indeed , " and Dolly spoke emphatically .
" 是的 , 的确 , " 和 多莉 辐 强调地 .

“没错,”多莉强调道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [əʊld] ['pɪgi] - [wɪg] ! "
" I didn't realise that I was being a selfish old piggy - wig ! "
" 我 没有 意识到 那 我 曾是 存在 一个 自私 老的 小猪 - 假发 ! "

“我竟然没意识到自己是个自私的老猪！”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] , " [dɪ'fendɪd] [bəː'nis] .
" And you're not , " defended Bernice .
" 和 你是 不是 , " 辩护 伯尼斯 .

“而你不是,”伯妮丝辩解道。

" [wiː; wi][ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] , [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['dɒli] , [juː; jʊ][duː; də] ['dɔːd(ə)l] . "
" We all wanted to come here , but , well , you see , Dolly , you do dawdle . "
" 我们 全部 通缉 到 来 这里 , 但 , 出色地 , 你 看 , 多莉 , 你 做 混日子 . "

“我们都想来这里，但是，你知道，多莉，你总是磨磨蹭蹭的。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] - [pleɪs] !
" But it's such a wonder - place !
" 但 它是 这样的 一个 想知道 - 地方 !

“但这真是一个奇妙的地方！”

" [ænd; ənd] ['dɒli] [geɪzd] ['lɒŋɪŋli] ['bækwəd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] .
" and Dolly gazed longingly backward as they left the antiquities .
" 和 多莉 凝视 渴望地 落后 作为 他们 左边 这 古董 .

“离开古董店时，多莉恋恋不舍地回头望去。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [lʊkt] ['ɪntuː] [jet] . "
" And there are rooms we haven't even looked into yet . "
" 和 那里 是 房间 我们 还没有 甚至 看起来 进入 然而 . "

“还有一些房间我们甚至还没看过呢。”

" [d'ʌzənz] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [ə'sent] [ə,liːsiə] .
" Dozens of ' em , " assented Alicia .
" 几十个 的 - 呃 , " 同意 艾丽西亚 .

“有几十个,”艾丽西亚同意道。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] ['tʃɪkə,bɪdi] !
" But not this morning , my chickabiddy !
" 但 不是 这 早晨 , 我的 小鸡仔 !

但今天早上可不是这样，我的宝贝！

[ai][mʌst; məst] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [mɑːrts][ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['temptɪŋ]
I must flee to the busy marts and see what's doing in the way of tempting
我 必须 逃跑 到 这 忙碌的 超市 和 看 是什么 正在做 在 这 方式 的 诱人的
['baːginz] . "
bargains . "
特价商品 . "

我必须去熙熙攘攘的集市看看有什么诱人的特价商品。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] ['dɒli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [ə'lɪʃəz] .
" All right , " and Dolly put her arm through Alicia's .
" 全部 正确的 , " 和 多莉 放 她 手臂 通过 艾丽西亚的 .

“好吧,”多莉挽起艾丽西亚的胳膊。

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[bai]	?	"
"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**buy**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	买	?	"

你打算买什么?

"	[də'nəʊ]	,	[tɪl]	[ai]	[siː]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[straɪks]	[maɪ]	['fænsi]	.
"	**Dunno**	**,**	**till**	**I**	**see**	**something**	**that**	**strikes**	**my**	**fancy**	**.**
"	不知道	,	直到	我	看	某物	那	罢工	我的	想要	.

“不知道，直到我看到让我心动的东西。”

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	,	[ai]	['nəʊtɪst]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[seɪl]	[ɒv; əv]	-	['pɑːstaɪm]	['tɒg(ə)ri]	-	[æt; ət]	-	.
But	**in**	**the**	**paper**	**this**	**morning**	**,**	**I**	**noticed**	**a**	**special**	**sale**	**of**	**'**	**Pastime**	**Toggery**	**'**	**at**	**Follansbee's**	**.**
但	在	这	纸	这	早晨	,	我	注意到	一个	特别的	销售	的	-	消遣	服装	-	在	-	.

但今天早上我在报纸上看到，Follansbee's 正在进行“休闲服饰”特价促销。

[lets]	[gəʊ]	[ðeə(r)]	.	"
Let's	**go**	**there**	**.**	**"**
我们来吧	去	那里	.	"

我们去那里吧。

"	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	"	[sed]	['dɒli]	.
"	**Never**	**heard**	**of**	**the**	**place**	**,**	**"**	**said**	**Dolly**	**.**
"	绝不	听到	的	这	地方	,	"	说	多莉	.

“我从没听说过这个地方,”多莉说。

"	[bʌt; bət]	[lets]	[gəʊ]	.	"
"	**But**	**let's**	**go**	**.**	**"**
"	但	我们来吧	去	.	"

“但我们走吧。”

"	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	-	!
"	**Never**	**heard**	**of**	**Follansbee's**	**!**
"	绝不	听到	的	-	!

“从来没听说过Follansbee's！ ”

[waɪ]	,	[ɪts]	[ðə; ði]	['smɑːrtəst]	[ʃɒp]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[spɔːt]	[kləʊðz]	.	"
Why	**,**	**it's**	**the**	**smartest**	**shop**	**in**	**New**	**York**	**for**	**sport**	**clothes**	**.**	**"**
为什么	,	它是	这	最聪明的	店铺	在	新的	约克	为了	运动	衣服	.	"

“为什么？因为它是纽约最棒的运动服装店。”

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Is**	**it**	**?**
"	是	它	?

是吗?

[wiː; wi]	['nevə(r)]	[get]	[spɔːt]	[kləʊðz]	.
We	**never**	**get**	**sport**	**clothes**	**.**
我们	绝不	得到	运动	衣服	.

我们从来没买过运动服。

[ən'les]	[juː; jʊ]	[miːn]	['mɪdi]	[ænd; ənd]	['swetə(r)z]	.
Unless	**you**	**mean**	**middies**	**and**	**sweaters**	**.**
除非	你	意思是	中场	和	毛衣	.

除非你指的是中长衫和毛衣。

[maɪ]	['mʌðə(r)]	[baɪz]	[ðəʊz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtmənt]	[stɔːz]	.	"
My	**mother**	**buys**	**those**	**at**	**the**	**department**	**stores**	**.**	**"**
我的	母亲	购买	那些	在	这	部门	商店	.	"

我妈妈在百货商店买这些东西。

"	[əʊ]	,	[juː; jʊ]	[kænt]	[get]	[ɪk'skluːsɪv]	['mɒdlz]	[ðeə(r)]	!
"	**Oh**	**,**	**you**	**can't**	**get**	**exclusive**	**models**	**there**	**!**
"	哦	,	你	不能	得到	独家的	模型	那里	!

“哦，你在那里买不到独家型号！”

"	[ænd; ənd]	[ə'lɪʃəz]	[feɪs]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	[rɪ'pruːvɪŋ]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
"	**and**	**Alicia's**	**face**	**wore**	**a**	**reproving**	**expression**	**.**
"	和	艾丽西亚的	脸	穿着	一个	责备	表达	.

“艾丽西亚脸上带着责备的表情。”

"	[nəʊ]	,	"	[sed]	[aʊt'spəʊkən]	['dɒli]	,	"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[dəʊnt]	[weə(r)]	[ɪk'skluːsɪv]	['mɒdlz]	.
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**outspoken**	**Dolly**	**,**	**"**	**but**	**we**	**don't**	**wear**	**exclusive**	**models**	**.**
"	不	,	"	说	直言不讳	多莉	,	"	但	我们	不	穿	独家的	模型	.

“不，”直言不讳的多莉说，“但我们不穿独家款式。”

[wɪr]	['rɑːðə(r)]	[ɪn'kluːsɪv]	,	[ai]	[ɪk'spekt]	.	"
We're	**rather**	**inclusive**	**,**	**I**	**expect**	**.**	**"**
是	相当	包容性	,	我	预计	.	"

我想，我们相当包容。

"	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[dʌk]	!	"	[kraɪd]	[əˌliːsiə]	,	[huː]	,	[ðəʊ]	['ʌltrə]	-	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[hɜː'self]	,
"	**You're**	**a**	**duck**	**!**	**"**	**cried**	**Alicia**	**,**	**who**	**,**	**though**	**ultra**	**-**	**fashionable**	**herself**	**,**
"	你是	一个	鸭子	!	"	哭	艾丽西亚	,	WHO	,	尽管	极端主义者	-	时髦	她自己	,

“你是只鸭子！”艾丽西亚喊道，尽管她自己也超级时尚，

[laɪkt]	[ðə; ði]	['ɒnəsti]	[ænd; ənd]	['fræŋknəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[diːz]	.
liked	**the**	**honesty**	**and**	**frankness**	**of**	**the**	**two**	**D's**	**.**
喜欢	这	诚实	和	坦率	的	这	二	的	.

我喜欢这两位D的诚实和坦率。

[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	[ɪn]	['kwestʃən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[g'ɜːlz]	[went]	[ɪn]	.
They	**reached**	**the**	**shop**	**in**	**question**	**,**	**and**	**the**	**four**	**girls**	**went**	**in**	**.**
他们	达到	这	店铺	在	问题	,	和	这	四	女孩们	去	在	.

她们到达了那家商店，四个女孩走了进去。

[ðə; ði]	['berik]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɔːd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ætməsfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
The	**Berwick**	**girls**	**were**	**a**	**little**	**awed**	**at**	**the**	**atmosphere**	**of**	**the**	**place**	**,**
这	贝里克	女孩们	是	一个	小的	敬畏	在	这	气氛	的	这	地方	,

伯威克家的女孩们对这里的氛围感到有些敬畏。

[bʌt; bət]	[əˌliːsiə]	[wɒz; wəz]	[ɪn'taɪəli]	['mɪstrəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
but	**Alicia**	**was**	**entirely**	**mistress**	**of**	**the**	**situation**	**.**
但	艾丽西亚	曾是	完全	情妇	的	这	情况	.

但艾丽西亚完全掌控了局面。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['meni]	['kɒstjuːmz]	[ænd; ənd]	[ək'sesəriz]	[ʃəʊn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
She	**had**	**many**	**costumes**	**and**	**accessories**	**shown**	**to**	**her**	**,**
她	有	许多	服装	和	配件	所示	到	她	,

她被展示了许多服装和配饰，

[ænd; ənd]	[suːn]	[bɪ'keɪm]	[æz; əz]	['diːpli]	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	['dɒli]	[hæd; həd]
and	**soon**	**became**	**as**	**deeply**	**absorbed**	**in**	**their**	**contemplation**	**as**	**Dolly**	**had**
和	很快	成为	作为	深	吸收	在	他们的	沉思	作为	多莉	有

[biːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mju'ziːəm]	[ig'zibits]	.
been	**in**	**the**	**Museum**	**exhibits**	**.**
到过	在	这	博物馆	展品	.

很快，他们就如同多莉沉迷于博物馆展品一样，深深地沉浸在自己的思考之中。

"	[waɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['gʊdnəs]	-	[seɪk]	!	"	[kraɪd]	[bəː'nis]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	.
"	**Why**	**,**	**for**	**goodness**	**'**	**sake**	**!**	**"**	**cried**	**Bernice**	**,**	**at**	**last**	**.**
"	为什么	,	为了	善良	-	清酒	!	"	哭	伯尼斯	,	在	最后的	.

“我的天哪！”伯妮丝终于喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɒp] , [əˌliːsiə] ? "

" Are you going to buy out the whole shop , Alicia ? "

" 是 你 去 到 买 出去 这 所有的 店铺 , 艾丽西亚 ? "

“艾丽西亚，你打算把整家店都买下来吗？”

" [waɪ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['eni] , " [rɪ'tɜːnd] [əˌliːsiə] , ['lʊkɪŋ] [sə'praɪzd] ;

" Why , I'm not going to buy any , " returned Alicia , looking surprised ;

" 为什么 , 我是 不是 去 到 买 任何 , " 返回 艾丽西亚 , 寻找 惊讶 ;

“我才不买呢，”艾丽西亚惊讶地回答道；

" [aɪm][dʒʌst] ['ʃɒpɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

" I'm just shopping , you know . "

" 我是 只是 购物 , 你 知道 . "

“我只是在购物而已。”

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Oh , is that it ?

" 哦 , 是 那 它 ?

哦，就这些吗？

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [waɪl] [juː; jʊ] - [ʃɒp] - !

let me tell you it isn't any particular fun for us to look on while you ' shop ' !

让 我 告诉 你 它 不是 任何 特别的 乐趣 为了 我们 到 看 在 尽管 你 - 店铺 - !

说实话，看着你们“购物”对我们来说一点也不好玩！

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

And , anyway , it's time to be going home ,

和 , 反正 , 它是 时间 到 是 去 家 ,

总之，是时候回家了。

[ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mætɪneɪ] . "

or we'll be late for the luncheon and for the matinee . "

或者 出色地 是 晚的 为了 这 午餐 和 为了 这 午场 . "

否则我们午餐和下午场电影都会迟到。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gəʊ] [naʊ] .

" All right , I'll go now .

" 全部 正确的 , 患病的 去 现在 .

“好的，我走了。”

[bʌt; bət] [weɪt] .

But wait .

但 等待 .

但是等等。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][g'ɜːlz] , — [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

I want to buy some little thing for you girls , — sort of a souvenir , you know . "

我 想 到 买 一些 小的 事物 为了 你 女孩们 , — 种类 的 一个 纪念品 , 你 知道 . "

我想给你们买点小东西，算是纪念品吧。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [sed] [bəː'nis] , [bʌt; bət] ['dɒli] [di'məː] .

" Good for you ! " said Bernice , but Dolly demurred .

" 好的 为了 你 ! " 说 伯尼斯 , 但 多莉 拒绝 .

“真为你高兴！”伯尼丝说，但多莉却不以为然。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , [əˌliːsiə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I don't think you ought to , Alicia , " she said .

" 我 不 思考 你 应该 到 , 艾丽西亚 , " 她 说 .

“我觉得你不应该那样做，艾丽西亚，”她说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

" I don't believe my mother would like me to take it . "

" 我 不 相信 我的 母亲 会 喜欢 我 到 拿 它 . "

“我不认为我母亲会希望我接受它。”

" ['nɒns(ə)ns] , ['təʊˌhed] !

" Nonsense , Towhead !

" 废话 , 拖头 !

“胡说，金发小子！”

[aɪm][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['traɪflz] .

I'm just going to get trifles .

我是 只是 去 到 得到 琐事 .

我只打算买些小点心。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['taɪni]['təʊkən][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'gɑːd]

Nobody could object to my giving you a tiny token of my regard

无人 可以 目的 到 我的 给予 你 一个 微小的 令牌 的 我的 看待

[ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

and esteem .

和 尊重 .

没有人会反对我向你表达我的敬意和尊重。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , — [haʊ] [ə'baʊt] [sɪlk] ['swetə(r)z] ?

Let me see , — how about silk sweaters ?

让 我 看 , — 如何 关于 丝绸 毛衣 ?

让我想想，——丝绸毛衣怎么样?

['ðer] ['ɔːlweɪz] ['hændi] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

They're always handy to have in the house .

它们是 总是 便利 到 有 在 这 房子 .

家里常备一些总是很方便的。

" [ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] - [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] , [əˌliːsiə] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r)] ['lʌvli] ['kʌləs] ,

" Unheeding the girls ' protestations , Alicia selected four lovely colours ,

" 不理会 这 女孩们 - 抗议 , 艾丽西亚 已选 四 迷人的 颜色 ,

“艾丽西亚不顾女孩们的反对，挑选了四种漂亮的颜色。”

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] ['saɪzɪz] .

and asked the saleswoman to get the right sizes .

和 问 这 售货员 到 得到 这 正确的 尺寸 .

然后请售货员帮忙找到合适的尺码。

['dɑːliz] [wɒz; wəz]['rɑːbɪnz] [eg] [bluː] ; [dɑːtiːz] ['sæmən] [pɪŋk] ; [bər'niːsɪz] , [ə; eɪ] [diːp] ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd]

Dolly's was robin's egg blue ; Dotty's salmon pink ; Bernice's , a deep orange , and

多莉的 曾是 罗宾的 蛋 蓝色的 ; 多蒂的 三文鱼 粉色的 ; 伯尼丝的 , 一个 深的 橙子 , 和

[ə'lɪʃəz] [əʊn] [wɒz; wəz] [waɪt] ,

Alicia's own was white ,

艾丽西亚的自己的 曾是 白色的 ,

多莉的指甲油是知更鸟蛋蓝色；多蒂的指甲油是鲑鱼粉色；伯尼丝的指甲油是深橙色；艾丽西亚自己的指甲油是白色。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['evri] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

as she declared she already had every colour of the rainbow .

作为 她 声明 她 已经 有 每一个 颜色 的 这 彩虹 .

她宣称自己已经拥有了彩虹的每一种颜色。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [æn; ən][əʊld][rəʊz][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['beri] ,

Then she selected an old rose one for Mrs . Berry ,

然后 她 已选 一个 老的 玫瑰 一 为了 太太 . 浆果 ,

然后她为贝瑞太太挑选了一朵老玫瑰。

['getɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪsfɪt] .

getting permission to exchange it if it should be a misfit .

获得 允许 到 交换 它 如果 它 应该 是 一个 格格不入 .

如果商品不合适，获得更换许可。

[əˌliːsiə] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['swetə(r)z] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [sent] [tuː; tə]

Alicia ordered the sweaters sent to her uncle's house , and the bill sent to

艾丽西亚 订购 这 毛衣 发送 到 她 叔叔的 房子 , 和 这 账单 发送 到

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her father .

她 父亲 .

艾丽西亚订购了毛衣，寄到她叔叔家，账单寄到她父亲家。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz]

This arrangement seemed perfectly satisfactory to the shop people , and the girls

这 安排 似乎 完美 令人满意的 到 这 店铺 人们 , 和 这 女孩们

[set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

set off for home .

放 离开 为了 家 .

店员们对这样的安排非常满意，女孩们便启程回家了。

" [ai] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ['swetə(r)] , " [ə'naʊnst] ['dɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

" I feel uncomfortable about that sweater , " announced Dolly , as they were on

" 我 感觉 不舒服 关于 那 毛衣 , " 宣布 多莉 , 作为 他们 是 在

[ðeə(r)] [wei] .

their way .

他们的 方式 .

“我觉得那件毛衣不太舒服,”多莉在路上说道。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [lɑːft] [əˌliːsiə] , " [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn]

" That doesn't matter , " laughed Alicia , " so long as you don't feel uncomfortable in

" 那 不 事情 , " 笑了 艾丽西亚 , " 所以 长的 作为 你 不 感觉 不舒服 在

[ˌaɪ 'tiː] !

it !

它 !

“那没关系,”艾丽西亚笑着说，“只要你穿着不觉得不舒服就行！”

[rɪ'muːv] [ðæt] ['æŋkʃəs] [skaʊl] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['təʊˌhed] ; [ai] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ,

Remove that anxious scowl , my little Towhead ; I love to give things to my friends ,

消除 那 焦虑的 皱眉头 , 我的 小的 拖头 ; 我 爱 到 给 事物 到 我的 朋友们 ,

别摆出那副焦虑的表情了，我的小金发妞；我喜欢送东西给我的朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [ək'sept] ['traɪflz] ['greɪsfəli] . "

and you must learn to accept trifles gracefully . "

和 你 必须 学习 到 接受 琐事 优雅地 . "

你必须学会优雅地接受琐事。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [əˌliːsiə] .

" But it isn't a trifle , Alicia .

" 但 它 不是 一个 琐事 , 艾丽西亚 .

“但这可不是小事，艾丽西亚。”

[ai] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I know mother won't like it . "
我 知道 母亲 惯于 喜欢 它 . "

我知道妈妈不会喜欢的。

" [woʊnt] [laɪk] [ðæt] [bluː] ['swetə(r)] !
" Won't like that blue sweater !
" 惯于 喜欢 那 蓝色的 毛衣 !

“不喜欢那件蓝色毛衣！”

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! "
Why , it's a beauty ! "
为什么 , 它是 一个 美丽 ! "

哇，真漂亮！

" [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] .
" I don't mean that .
" 我 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

[ai] [miːn] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , — [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I mean she won't like for me to take it , — to accept it from you .
我 意思是 她 惯于 喜欢 为了 我 到 拿 它 , — 到 接受 它 从 你 .
"
"
"

我的意思是，她不会希望我收下它——接受你送的礼物。

" [ɔːl] [raɪt] ; [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . "
" All right ; tell her you bought it yourself . "
" 全部 正确的 ; 告诉 她 你 买 它 你自己 . "

“好吧，就告诉她这是你自己买的。”

" [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Tell a story about it !
" 告诉 一个 故事 关于 它 !

“讲讲这个故事吧！”

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

" ['dɑːliz] [bluː] [aɪz] ['feəli] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" Dolly's blue eyes fairly flashed at the thought .
" 多莉的 蓝色的 眼睛 相当 闪光灯 在 这 想法 .

想到这里，多莉的蓝眼睛闪闪发光。

" [wel] , [maɪ] [stɑːz] !
" Well , my stars !
" 出色地 , 我的 明星 !

“我的天哪！”

['dɒli] , [doʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Dolly , don't make such a fuss about it !
多莉 , 不 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 它 !

多莉，别这么大惊小怪的！

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['skʌləri] [meɪd] !
Throw it away , or give it to the scullery maid !
扔 它 离开 , 或者 给 它 到 这 洗碗间 女佣 !

扔掉它，或者把它交给洗碗女工！

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !
You don't have to keep it !
你 不 有 到 保持 它 !

你不必保留它！

" ['klɪəli] , [əˌliːsiə] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .
" Clearly , Alicia was annoyed .
" 清楚地 , 艾丽西亚 曾是 恼怒 .

显然，艾丽西亚很生气。

['dɒli] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [kwaɪt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Dolly was far from ungrateful , and she didn't know quite what to do .
多莉 曾是 远的 从 忘恩负义 , 和 她 没有 知道 相当 什么 到 做 .

多莉绝非忘恩负义，只是她不知道该怎么办。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dɒti] [brəʊk] [ɪn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['streɪtn] ['mætəz] [aʊt] .
" Of course , she'll keep it , " Dotty broke in , anxious to straighten matters out .
" 的 课程 , 壳 保持 它 , " 多蒂 打破 在 , 焦虑的 到 拉直 事情 出去 .

“她当然会留着它,”多蒂插嘴道，急于把事情弄清楚。

" [ʃiː; ʃi] [ə'dɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [əˌliːsiə] ; [bʌt; bət][wiː; wi][g'ɜːlz] [ɑːrnt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
" She adores it , Alicia ; but we girls aren't accustomed to making each other
" 她 喜爱 它 , 艾丽西亚 ; 但 我们 女孩们 不是 习惯 到 制作 每个 其他
[gɪfts] ,
gifts ,
礼物 ,

“她很喜欢，艾丽西亚；但是我们女孩子不习惯互相送礼物。”

— [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ɪk'spensɪv] [wʌnz] . "
— at least , not expensive ones . "
— 在 至少 , 不是 昂贵的 一个 . "

——至少不是昂贵的那种。

" [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [meɪk] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , you needn't make a habit of it .
" 出色地 , 你 不必 制作 一个 习惯 的 它 .

“嗯，你没必要养成这种习惯。”

[wʌn] ['swetə(r)] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] !
One sweater doesn't make a summer !
一 毛衣 不 制作 一个 夏天 !

一件毛衣可不够过夏天！

[ai] [həʊp] ['mɪsɪz] . ['beri] [woʊnt][biː; bi][səʊ] ['skwiːmɪʃ] !
I hope Mrs . Berry won't be so squeamish !
我 希望 太太 . 浆果 惯于 是 所以 胆小的 !

我希望贝瑞太太不会那么胆小！

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
If I thought she would ,
如果 我 想法 她 会 ,

如果我认为她会这样做，

[aɪ'd] [θrəʊ] [hɜːz] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] ['bærəl] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ! "
I'd throw hers in the ash barrel before I'd give it to her ! "
ID 扔 她的 在 这 灰 桶 前 ID 给 它 到 她 ! "

我宁愿把她的那份扔进灰烬桶，也不会给她！

" [ai] [spəʊ̯z] [ai][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [əˌliːsiə] , " [sed] ['dɒli] , [kən'traɪtli] ; " [ai][duː; də] [lʌv]
" I s'pose I was horrid about it , Alicia , " said Dolly , contritely ; " I do love
" 我 假设 我 曾是 可怕的 关于 它 , 艾丽西亚 , " 说 多莉 , 懊悔地 ; " 我 做 爱
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我想我当时那样做很糟糕，艾丽西亚，”多莉懊悔地说；“我真的很喜欢它。”

['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][duː; də] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['dɒti] [sez] , [wiː; wi]['nevə(r)] [gɪv] [sʌtʃ] [gɪfts] .
really , you know I do ; but , as Dotty says , we never give such gifts .
真的 , 你 知道 我 做 ; 但 , 作为 多蒂 说道 , 我们 绝不 给 这样的 礼物 .

其实，你知道我的确有这样的愿望；但是，正如多蒂所说，我们从不送这样的礼物。

[waɪ] , [ai] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — "
Why , I can't give you anything to make up for it — "
为什么 , 我 不能 给 你 任何事物 到 制作 向上 为了 它 — "

“为什么我没办法给你任何东西来弥补呢——”

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] !
" And I don't want you to !
" 和 我 不 想 你 到 !

“我也不希望你这样做！”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] !
You little goose !
你 小的 鹅 !

你这只小鹅！

[bʌt; bət] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmtaɪm] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɜːθ] [mɔː(r)]
But like as not , you can sometime do something for me worth more
但 喜欢 作为 不是 , 你 能 有时 做 某物 为了 我 值得 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['swetə(r)z] . "
than a dozen sweaters . "
比 一个 打 毛衣 . "

但很有可能，你偶尔能为我做一件比十几件毛衣更有价值的事。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" I hope so , I'm sure .
" 我 希望 所以 , 我是 当然 .

“我希望如此，我确信如此。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kæn; kən] ? "
Will you tell me if I can ? "
将要 你 告诉 我 如果 我 能 ? "

请问我可以告诉您吗?

" [jes] , ['beɪbi] - [feɪs] !
" Yes , baby - face !
" 是的 , 婴儿 - 脸 !

“是的，娃娃脸！”

[ai][dɪ'kleə(r)] , ['dɒli] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [jʊr; jər] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] !
I declare , Dolly , it's hard to realise you're fifteen years old !
我 宣布 , 多莉 , 它是 难的 到 意识到 你是 十五 年 老的 !

多莉，我真不敢相信你已经十五岁了！

[juː; jʊ][ækt] [ə'baʊt] [twelv] , — [ænd; ənd] [lʊk] [ten] ! "
You act about twelve , — and look ten ! "
你 行为 关于 十二 , — 和 看 十 ! "

你行为举止像十二岁，看起来却像十岁！

"	[əʊ]	,	[nɒt]	[səʊ]	[bæd]	[æz; əz]	[ðæt]	!
"	**Oh**	**,**	**not**	**so**	**bad**	**as**	**that**	**!**
"	哦	,	不是	所以	坏的	作为	那	!

“哦，没那么糟糕！”

"	[ænd; ənd]	['dɒli]	[lɑːft]	['geɪli]	.
"	**and**	**Dolly**	**laughed**	**gaily**	**.**
"	和	多莉	笑了	兴高采烈地	.

“多莉开怀大笑。”

"	[ai]	[spəʊ̯z]	[ai]	[duː; də]	[siːm]	['jʌŋgə]	[ðæn; ðən]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[aɪv]	['ɔːlweɪz]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]
"	**I**	**s'pose**	**I**	**do**	**seem**	**younger**	**than**	**I**	**am**	**,**	**because**	**I've**	**always**	**lived**	**in**	**a**
"	我	假设	我	做	似乎	年轻	比	我	是	,	因为	我已经	总是	居住地	在	一个

[smɔːl]	[taʊn]	.
small	**town**	**.**
小的	镇	.

“我想我看起来比实际年龄年轻，是因为我一直生活在一个小镇上。”

[wiː; wi]	[doʊnt]	[duː; də]	[θɪŋz]	[laɪk]	['sɪti]	[g'ɜːlz]	.	"
We	**don't**	**do**	**things**	**like**	**city**	**girls**	**.**	**"**
我们	不	做	事物	喜欢	城市	女孩们	.	"

我们不像城里姑娘那样做事。

"	-	[diːd]	[wiː; wi]	[doʊnt]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['dɒti]	.
"	**'**	**Deed**	**we**	**don't**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Dotty**	**.**
"	-	契据	我们	不	!	"	惊呼	多蒂	.

“我们才没有！”多蒂惊呼道。

"	[ai]	[juːst]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
"	**I**	**used**	**to**	**live**	**in**	**the**	**city**	**,**
"	我	用过的	到	居住	在	这	城市	,

我以前住在城里，

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[went]	[tuː; tə]	['berik]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[wɜːld]	.
and	**when**	**I**	**went**	**to**	**Berwick**	**it**	**was**	**like**	**a**	**different**	**world**	**.**
和	什么时候	我	去	到	贝里克	它	曾是	喜欢	一个	不同的	世界	.

当我去到贝里克的时候，感觉就像到了另一个世界。

[bʌt; bət]	[aɪv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.	"
But	**I've**	**come**	**to**	**like**	**it**	**now**	**.**	**"**
但	我已经	来	到	喜欢	它	现在	.	"

但我现在喜欢上它了。

"	[ai]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	[bəː'nis]	,	[dɪ'saɪdɪdli]	.
"	**I**	**like**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Bernice**	**,**	**decidedly**	**.**
"	我	喜欢	它	,	"	说	伯尼斯	,	绝对地	.

“我喜欢，”伯妮丝斩钉截铁地说。

"	[ai]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[mɔː(r)]	[fʌn]	[ɪn]	['berik]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	.
"	**I**	**think**	**we**	**have**	**a**	**lot**	**more**	**fun**	**in**	**Berwick**	**than**	**we**	**could**	**in**	**New**	**York**	**.**
"	我	思考	我们	有	一个	很多	更多的	乐趣	在	贝里克	比	我们	可以	在	新的	约克	.

“我觉得我们在伯威克比在纽约更有乐趣。”

[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	,	[ai]	[miːn]	.
To	**live**	**,**	**I**	**mean**	**.**
到	居住	,	我	意思是	.

我的意思是，活着。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðɪs]	['vɪzɪt]	[hɪə(r)]	[ɪz]	['lʌvli]	,
Of	**course**	**,**	**this**	**visit**	**here**	**is**	**lovely**	**,**
的	课程	,	这	访问	这里	是	迷人的	,

当然，这次来这里参观非常愉快。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
but it's the novelty and the strange sights that make it so .
但 它是 这 新奇 和 这 奇怪的 景点 那 制作 它 所以 .

但正是这种新奇感和奇异的景象才使它如此特别。

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] . "
I wouldn't want to live in New York . "
我 不会 想 到 居住 在 新的 约克 . "

我不想住在纽约。

" ['naɪðə(r)] [wʊd] [ai] , " [ænd; ənd] ['dɒli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] ['pɒzətɪvli] .
" Neither would I , " and Dolly shook her head very positively .
" 两者都不 会 我 , " 和 多莉 摇晃 她 头 非常 积极地 .

“我也不会，”多莉非常肯定地摇了摇头。

" [ai] [wʊd] , " [sed] [əˌliːsiə] .
" I would , " said Alicia .
" 我 会 , " 说 艾丽西亚 .

“我会的，”艾丽西亚说。

" [aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk]
" I'd just love to live here , in a house like
" ID 只是 爱 到 居住 这里 , 在 一个 房子 喜欢

我真想住在这里，住在这样一栋房子里。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɛfs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [kɑːz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [faɪn] . "
Uncle Jeff's , and have all these cars and servants and everything fine . "
叔叔 杰夫的 , 和 有 全部 这些 汽车 和 仆人 和 一切 美好的 . "

杰夫叔叔家，他有这么多车、这么多佣人，一切都很好。”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['dɒli] [,riː'dʒɔin, ri-] .
" No , thank you , " Dolly rejoined .
" 不 , 感谢 你 , " 多莉 重新加入 .

“不，谢谢。”多莉回答道。

" [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
" It's beautiful for a week ,
" 它是 美丽的 为了 一个 星期 ,

“景色很美，但只能维持一周。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] . "
but it makes my head go round to think of living like this always . "
但 它 制作 我的 头 去 圆形的 到 思考 的 活的 喜欢 这 总是 . "

但一想到要一直这样生活下去，我就头晕目眩。

" [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [nɒt] ['veri] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ɒn] , ['eniweɪ] , " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [grɪnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Your head is not very securely fastened on , anyway , " and Alicia grinned at her .
" 你的 头 是 不是 非常 安全地 系紧 在 , 反正 , " 和 艾丽西亚 咧嘴一笑 在 她 .

“反正你的脑袋也没固定好，”艾丽西亚冲她咧嘴一笑。

" [jʊl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] ! "
" You'll lose it some day ! "
" 你会 失去 它 一些 天 ! "

“你总有一天会失去它的！”

" ['meɪbi] [səʊ] , " [smaɪld] ['dɒli] , ['æfəbli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Maybe so , " smiled Dolly , affably , and then they suddenly found they were
" 或许 所以 , " 微笑 多莉 , 和蔼可亲 , 和 然后 他们 突然 成立 他们 是
[bæk] [həʊm] .
back home .
后退 家 .

“也许是这样,”多莉和蔼地笑着说，然后他们突然发现自己回到了家。

" [gʊd] [taɪm] , ['gɜːli] ? " [kɔːld] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['beri] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .
" Good time , girlies ? " called out Mrs . Berry , as they entered .
" 好的 时间 , 女孩们 ? " 称为 出去 太太 . 浆果 , 作为 他们 进入 .

“玩得开心吗，姑娘们？”贝瑞太太在她们进来时喊道。

" [lʌntʃ] [ɪz] [ɔːl] ['redi] ; [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [get] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætɪneɪ]
" Lunch is all ready ; sit down and eat it , and get dressed for the matinee
" 午餐 是 全部 准备好 ; 坐 向下 和 吃 它 , 和 得到 穿着 为了 这 午场
['ɑːftəwəd] ,
afterward ,
之后 ,

“午餐已经准备好了；请坐下来享用，然后换衣服去看下午场电影。”

['mɪstə(r)] . [fɛn] [gɒt] [faɪn] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , — [nɪə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] .
Mr . Fenn got fine seats for you , — near the front .
先生 . 芬恩 得到 美好的 座位 为了 你 , — 靠近 这 正面 .

芬恩先生给你弄到了很好的座位——就在前面。

[jʊl] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] , [ai] [nəʊ] .
You'll like the play , I know .
你会 喜欢 这 玩 , 我 知道 .

我知道你会喜欢这部剧的。

" [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ] [dɪd] .
" And like the play they did .
" 和 喜欢 这 玩 他们 做过 .

“就像他们演的那样。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lait] ['ɒprə] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [taɪp] , [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['siːnəri] ,
It was a light opera , of the prettiest type , full of lovely scenery ,
它 曾是 一个 光 歌剧 , 的 这 最漂亮的 类型 , 满的 的 迷人的 风景 ,

那是一部轻歌剧，非常优美，布景也十分迷人。

[geɪ] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] [braɪt] , ['kætʃi] ['mjuːzɪk] .
gay costumes and bright , catchy music .
同性恋 服装 和 明亮的 , 朗朗上口的 音乐 .

同性恋服装和欢快动听的音乐。

" [ðə; ði] [læs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læskə(r)] " [wɒz; wəz] [ɪts] [neɪm] ,
" The Lass and the Lascar " was its name ,
" 这 小姐 和 这 水手 " 曾是 它是 姓名 ,

它的名字是《姑娘与水手》。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læs] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [siːmd] [nəʊ] ['əʊldə] [ðæn; ðən]
and the lass in question was a charming little girl who seemed no older than
和 这 小姐 在 问题 曾是 一个 迷人 小的 女孩 WHO 似乎 不 老 比
[ðə; ði] [kwɔː'tet] [ðəm'selvz] .
the quartette themselves .
这 四重奏 他们自己 .

而这位姑娘是一位迷人的小女孩，看起来和这四位歌手年纪相仿。

[ðə; ði]['læskə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] , [huːz] ['swɔːði] [iːst] ['ɪndiən] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)]
The Lascar was a tall , handsome man , whose swarthy East Indian effects were
这 水手 曾是 一个 高的 , 英俊的 男人 , 谁 黝黑的 东方 印度 效果 是
[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
picturesque and attractive .
如画 和 吸引人的 .

这位水手身材高大英俊，黝黑的东印度人特征让他显得英俊迷人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['bærɪtəʊn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][sæt] ['breθləs] [wen] [hiː; hi]
He had a magnificent baritone voice , and the girls sat breathless when he
他 有 一个 壮丽 男中音 嗓音 , 和 这 女孩们 卫星 喘不过气 什么时候 他
[sæŋ] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['nʌmbəz] .
sang his splendid numbers .
唱 他的 灿烂 数字 .

他拥有一副浑厚悦耳的男中音，每当他演唱那些精彩的歌曲时，女孩们都屏息凝神，屏息凝神。

[ɔːl] [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv]
All four were fond of music and even more than the gay splendour of
全部 四 是 喜爱 的 音乐 和 甚至 更多的 比 这 同性恋 辉煌 的
[ðə; ði] [ʃəʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɔːkɪstrə] .
the show they enjoyed the voices and orchestra .
这 展示 他们 享受 这 声音 和 乐队 .

这四个人都喜欢音乐，而且比起演出中热闹的场面，他们更喜欢歌声和管弦乐队。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['wʌndəf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [əˌliːsiə] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ækt] .
" Isn't he wonderful ! " exclaimed Alicia , as the curtain fell on the first act .
" 不是 他 精彩的 ! " 惊呼 艾丽西亚 , 作为 这 窗帘 跌倒 在 这 第一的 行为 .

“他真是太棒了！”第一幕落下帷幕时，艾丽西亚惊叹道。

" [əʊ] , [g'ɜːlz] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [suː'pɜːb] !
" Oh , girls , isn't he SUPERB !
" 哦 , 女孩们 , 不是 他 高超 !

“哦，女孩们，他是不是超级棒！”

[aɪm] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ! "
I'm MADLY in love with him ! "
我是 疯狂地 在 爱 和 他 ! "

我疯狂地爱上他了！

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , " [ə'griːd] ['dɒli] , " [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð]
" He has a beautiful voice , " agreed Dolly , " but I couldn't be in love with
" 他 有 一个 美丽的 嗓音 , " 同意 多莉 , " 但 我 不能 是 在 爱 和
[hɪm] !
him !
他 !

“他的嗓音很美,”多莉同意道，“但我不可能爱上他！”

[hiːz] [tuː] , — [tuː] [fə'rəʊʃəs] ! "
He's too , — too ferocious ! "
他是 也 , — 也 凶猛 ! "

他太凶猛了！

" [bʌt; bət] [ðæts] [hɪz; ɪz] [tʃɑːm] , " [dɪ'kleəd] [əˌliːsiə] , ['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] ['ekstəsi] .
" But that's his charm , " declared Alicia , rolling her eyes in ecstasy .
" 但 那就是 他的 魅力 , " 声明 艾丽西亚 , 滚动 她 眼睛 在 狂喜 .

“但这就是他的魅力所在,”艾丽西亚欣喜若狂地翻了个白眼说道。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz][aɪ'diːəl] !
" Oh , he is ideal !
" 哦 , 他 是 理想的 !

“哦，他真是太理想了！”

[hiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] !
He's fascinating !
他是 迷人 !

他太迷人了！

" [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['læskə(r)] [pruːvd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
" The curtain rose again , and the Lascar proved even more fascinating .
" 这 窗帘 玫瑰 再次 , 和 这 水手 已证实 甚至 更多的 迷人 .

“帷幕再次拉开，拉斯卡尔人更加引人入胜。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deədev(ə)l] [taɪp] , [æz; əz]['læskə(r)] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
He was a daredevil type , as Lascars have the reputation of being ,
他 曾是 一个 胆大妄为者 类型 , 作为 水手们 有 这 名声 的 存在 ,

他是个胆大妄为的人，就像拉斯卡尔水手们素来以鲁莽行事而闻名一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [læs] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
but he was gentle and affectionate toward the Lass , who , for some
但 他 曾是 温和的 和 亲热 朝向 这 小姐 , WHO , 为了 一些
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [skɔːnd] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] .
inexplicable reason , scorned his advances .
无法解释的 原因 , 被鄙视 他的 进展 .

但他对那位姑娘温柔体贴，而那位姑娘却不知何故对他的追求嗤之以鼻。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" What a FOOL she is !
" 什么 一个 傻子 她 是 !

她真是个傻瓜！

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] !
WHAT a fool !
什么 一个 傻子 !

真是个傻瓜！

" [əˌliːsiə] ['wɪspəd] , [æz; əz][ðə; ði] [kɒ'ketɪʃ] ['herəʊɪn] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [lʌv]
" Alicia whispered , as the coquettish heroine laughed at the impassioned love
" 艾丽西亚 低声说道 , 作为 这 娇媚 女英雄 笑了 在 这 热情洋溢 爱
[sɔːŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .
songs of her suitor .
歌曲 的 她 求婚者 .

“艾丽西亚低声说道，而那位风情万种的女主角则被追求者热情洋溢的情歌逗得哈哈大笑。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æt; ət] [wʌns] ! "
" I should fall into his arms at once ! "
" 我 应该 落下 进入 他的 武器 在 一次 ! "

“我应该立刻投入他的怀抱！ ”

" [ðen] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['ɒprə] , " [lɑːft] [bəː'nis] .
" Then there wouldn't be any more opera , " laughed Bernice .
" 然后 那里 不会 是 任何 更多的 歌剧 , " 笑了 伯尼斯 .

“那样的话，就不会再有歌剧了，”伯妮丝笑着说。

" [ðæt] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [lɑːst] ['epɪsəʊd] [ɒn][ðə; ði] [steɪdʒ] . "
" That fall into his arms is always the last episode on the stage . "
" 那 落下 进入 他的 武器 是 总是 这 最后的 插曲 在 这 阶段 . "

“他扑进他怀里的那一刻，永远是舞台上的最后一个场景。”

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] [əˌliːsiə] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [flaʊt] [hɪm] [səʊ] ?
" That's so , " agreed Alicia , " but how can she flout him so ?
" 那就是 所以 , " 同意 艾丽西亚 , " 但 如何 能 她 蔑视 他 所以 ?

“确实如此，”艾丽西亚同意道，“但她怎么能这样藐视他呢？ ”

[əʊ]	,	[g'ɜːlz]	,	['ɪz(ə)nt]	[hiː; hi]	[ðə; ði]	['grændɪst]	[mæn]	?
Oh	**,**	**girls**	**,**	**isn't**	**he**	**the**	**grandest**	**man**	**?**
哦	,	女孩们	,	不是	他	这	最宏伟	男人	?

哦，姑娘们，他是不是最伟大的男人?

[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[tʃæp]	!
I	**never**	**saw**	**such**	**a**	**handsome**	**chap**	**!**
我	绝不	锯	这样的	一个	英俊的	小伙子	!

我从没见过这么帅的小伙子!

[wɒt]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[neɪm]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	,	[tuː]	:	[beɪn]	[kɔː'rɛl]	!
What	**a**	**lovely**	**name**	**he**	**has**	**,**	**too**	**:**	**Bayne**	**Coriell**	**!**
什么	一个	迷人的	姓名	他	有	,	也	:	贝恩	科里尔	!

他的名字也真好听：Bayne Coriell!

[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[neɪm]	.	"
A	**beautiful**	**name**	**.**	**"**
一个	美丽的	姓名	.	"

一个好听的名字。

"	[gʊd]	['greɪʃəs]	,	[əˌliːsiə]	!
"	**Good**	**gracious**	**,**	**Alicia**	**!**
"	好的	亲切	,	艾丽西亚	!

“我的天哪，艾丽西亚！”

[doʊnt]	[reɪv]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	[laɪk]	[ðæt]	!
don't	**rave**	**over**	**him**	**like**	**that**	**!**
不	锐舞	超过	他	喜欢	那	!

别那样吹捧他!

['sʌmbədi]	[wɪl]	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	!	"
Somebody	**will**	**hear**	**you**	**!**	**"**
某人	将要	听到	你	!	"

会有人听到你的!

"	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	.
"	**I**	**don't**	**care**	**.**
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	['eni]	[wʌn]	[səʊ]	['wʌndəf(ə)l]	!
I	**never**	**saw**	**any**	**one**	**so**	**wonderful**	**!**
我	绝不	锯	任何	一	所以	精彩的	!

我从未见过如此出色的人!

[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[hɪz; ɪz]	['pɪktʃə(r)]	[wen]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[aʊt]	.
I'm	**going**	**to**	**get**	**his**	**picture**	**when**	**we**	**go**	**out**	**.**
我是	去	到	得到	他的	图片	什么时候	我们	去	出去	.

我们出去的时候我要给他拍张照片。

[ai]	[sə'pəʊz]	[ɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[seɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɒbi]	.
I	**suppose**	**it's**	**for**	**sale**	**in**	**the**	**lobby**	**.**
我	认为	它是	为了	销售	在	这	大厅	.

我猜它应该在大厅里出售。

[ðeɪ]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[ɑː(r); ə(r)]	.	"
They	**usually**	**are**	**.**	**"**
他们	通常	是	.	"

通常都是如此。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	?	"	[ɑːskt]	['dɒli]	.
"	**Are**	**they**	**?**	**"**	**asked**	**Dolly**	**.**
"	是	他们	?	"	问	多莉	.

“是吗？”多莉问道。

" [ðen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læs] .
" Then I want to get one of the Lass .
" 然后 我 想 到 得到 一 的 这 小姐 .

“然后我想找个姑娘。”

[mə'riː]
Marie
玛丽

玛丽

['dezmənd] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] .
Desmond , her name is .
德斯蒙德 , 她 姓名 是 .

她的名字叫德斯蒙德。

[kæn; kən] [ai] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Can I , do you think ? "
能 我 , 做 你 思考 ? "

可以吗？你觉得呢？

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - .
" Yes , of course , Dollykins .
" 是的 , 的 课程 , - .

“是的，当然，多莉金斯。”

[juː; jʊ] [get] [ðæt] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [maɪ] ['hɪərəʊ] , [maɪ] ['aɪdl] ,
You get that and I'll get my hero , my idol ,
你 得到 那 和 患病的 得到 我的 英雄 , 我的 偶像 ,

你得到它，我就能得到我的英雄，我的偶像。

[beɪn] [kɔː'rɛl] !
Bayne Coriell !
贝恩 科里尔 !

贝恩·科里尔！

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [seɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
" As it chanced the photographs were not on sale at the theatre ,
" 作为 它 偶然 这 照片 是 不是 在 销售 在 这 剧院 ,

“碰巧这些照片在剧院没有出售，”

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ʌʃə(r)] [təʊld] [əˌliːsiə] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] ,
but an usher told Alicia where they could be bought ,
但 一个 引座员 讲述 艾丽西亚 在哪里 他们 可以 是 买 ,

但一位招待员告诉艾丽西亚哪里可以买到它们。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [kɜːrk] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] .
and she directed Kirke to stop there on the way home .
和 她 指导 柯克 到 停止 那里 在 这 方式 家 .

她指示柯克回家途中在那里停留。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [səʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
She bought several different portraits of the man who had so infatuated her
她 买 一些 不同的 肖像 的 这 男人 WHO 有 所以 迷恋 她
[ænd; ənd] ['dɒli] [bɔːt] [tuː] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [mɪs] ['dezmənd] .
and Dolly bought two photographs of Miss Desmond .
和 多莉 买 二 照片 的 错过 德斯蒙德 .

她买了好几幅让她如此着迷的男人的肖像画，而多莉买了两张德斯蒙德小姐的照片。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːlz] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɪktʃəz] ,
The other girls said they didn't care for any pictures ,
这 其他 女孩们 说 他们 没有 关心 为了 任何 图片 ,

其他女孩说她们不在乎拍照。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv] [əˌliːsiə] [ænd; ənd] [ˈdɒli] .
and laughed at the enthusiasm of Alicia and Dolly .
和 笑了 在 这 热情 的 艾丽西亚 和 多莉 .

并被艾丽西亚和多莉的热情逗笑了。

" [ai] [wɒnt] [ðɪs] , " [ˈdɒli] [dɪˈfendɪd] [hɜːˈself] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈsʌmtaɪm] [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]
" I want this , " Dolly defended herself , " because sometime I'm going to be an
" 我 想 这 , " 多莉 辩护 她自己 , " 因为 有时 我是 去 到 是 一个
[ˈɒprə] [ˈsɪŋə(r)] .
opera singer .
歌剧 歌手 .

“我想要这个,”多莉辩解道，“因为我将来想成为一名歌剧演员。”

[ai][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ɡrænd] [ˈɒprə] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ai] [wɪl] ,
I did mean to sing in Grand Opera , and maybe I will ,
我 做过 意思是 到 唱歌 在 盛大 歌剧 , 和 或许 我 将要 ,

我确实想在大歌剧院唱歌，也许我会的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [aɪl] [sɪŋ] [ɪn] [lait] [ˈɒprə] ,
but if I can't do that , I'll sing in light opera ,
但 如果 我 不能 做 那 , 患病的 唱歌 在 光 歌剧 ,

但如果我不能那样做，我就去唱轻歌剧。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː] [haʊ] [swiːt] [mɪs] [ˈdezmənd] [lʊks]
and I like to have this picture to remind me how sweet Miss Desmond looks
和 我 喜欢 到 有 这 图片 到 提醒 我 如何 甜的 错过 德斯蒙德 看起来
[ɪn] [ðɪs] [pleɪ] . "
in this play . "
在 这 玩 . "

我喜欢这张照片，它能提醒我德斯蒙德小姐在这部戏里看起来多么甜美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小妇人过节(Two Little Women on a Holiday)

第4/12页

" [puː] , " [sed] [əˌliːsiə] , " [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] .
" Pooh , " said Alicia , " that's all very well .
" 呸 , " 说 艾丽西亚 , " 那就是 全部 非常 出色地 .

“噗,”艾丽西亚说，“那都很好。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [beɪn] [kɔː'rɛl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [mæn] !
But I want these pictures of Bayne Coriell because he's such a glorious man !
但 我 想 这些 图片 的 贝恩 科里尔 因为 他是 这样的 一个 辉煌 男人 !

但我想要这些贝恩·科里尔的照片，因为他是一位如此杰出的人！

[waɪ] , [hiːz] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə'pɒləʊ] .
Why , he's as handsome as Apollo .
为什么 , 他是 作为 英俊的 作为 阿波罗 .

他简直和阿波罗一样英俊。

[ænd; ənd] , [g'ɜːlz] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] ['hɑːdli] ['eni] ['əʊldə][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
And , girls , I don't believe he's hardly any older than we are . "
和 , 女孩们 , 我 不 相信 他是 几乎 任何 老 比 我们 是 . "

姑娘们，我觉得他年纪应该和我们差不多。

" [əʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒti] .
" Oh , he must be , " returned Dotty .
" 哦 , 他 必须 是 , " 返回 多蒂 .

“哦，他一定是,”多蒂回答道。

" [waɪ] , [hiːz] ['twenti] - [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
" Why , he's twenty - two or more , I'm sure . "
" 为什么 , 他是 二十 - 二 或者 更多的 , 我是 当然 . "

“他肯定至少有二十二岁了。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] ['twenti] , [bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" Maybe he is twenty , but not more than that .
" 或许 他 是 二十 , 但 不是 更多的 比 那 .

“他可能二十岁，但不会更大。”

[əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [miːt] [hɪm] !
Oh , how I wish I could meet him !
哦 , 如何 我 希望 我 可以 见面 他 !

我多么希望能够见到他！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ! "
Think of the joy of talking to a man like that ! "
思考 的 这 喜悦 的 说 到 一个 男人 喜欢 那 ! "

想想和这样的人交谈该有多开心！

" [wel] , [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [jʊl] ['evə(r)] [miːt] [beɪn] [kɔː'rɛl] , " [sed] [bəː'nis] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [aɪ'dɪə] ;
" Well , it's not likely you'll ever meet Bayne Coriell , " said Bernice , laughing at the idea ;
" 出色地 , 它是 不是 可能 你会 曾经 见面 贝恩 科里尔 , " 说 伯尼斯 , 笑 在 这 主意 ;

“嗯，你不太可能见到贝恩·科里尔,”伯妮丝笑着说。

" [səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
" so you needn't hope for that !
" 所以 你 不必 希望 为了 那 !

所以你不必抱有这种希望了！

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['mætɪneɪ] ['aɪdl]
A MATINEE IDOL
一个 午场 偶像

午间偶像

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] , " [əˌliːsiə] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ,
" Oh , Uncle Jeff , " Alicia cried , as they gathered round the dinner - table that same night ,
" 哦 , 叔叔 杰夫 , " 艾丽西亚 哭 , 作为 他们 聚集 圆形的 这 晚餐 - 桌子 那 相同的 夜晚 ,

“哦，杰夫叔叔,”那天晚上，当他们围坐在餐桌旁时，艾丽西亚喊道。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] [pleɪ] !
" we went to the splendidest play !
" 我们 去 到 这 最辉煌的 玩 !

我们去看了一场精彩绝伦的戏剧!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] ['ɒprə] , - [ðə; ði] [læs] [ænd; ənd][ðə; ði]['læskə(r)] . -
It was a light opera , ' The Lass and the Lascar . '
它 曾是 一个 光 歌剧 , - 这 小姐 和 这 水手 . -

这是一部轻歌剧，名为《姑娘与水手》。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Have you seen it ? "
有 你 已见 它 ? "

你看过吗?

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] ['reəli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ; ['nevə(r)][tuː; tə] ['fuːlɪʃ] ['piːsɪz] [laɪk] [ðæt] !
" No , my dear , I rarely go to the theatre ; never to foolish pieces like that !
" 不 , 我的 亲爱的 , 我 很少 去 到 这 剧院 ; 绝不 到 愚蠢 件 喜欢 那 !

“不，亲爱的，我很少去剧院；更不会去看那种愚蠢的戏！”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
But it's all right for you young people .
但 它是 全部 正确的 为了 你 年轻的 人们 .

但对你们年轻人来说，这都没关系。

[səʊ][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
So you enjoyed it , did you ?
所以 你 享受 它 , 做过 你 ?

所以你玩得很开心，是吗?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] —
How did you like —
如何 做过 你 喜欢 —

你觉得怎么样?

" [bʌt; bət] [ə'lɪʃəz] ['bæb(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" But Alicia's babble interrupted him .
" 但 艾丽西亚的 潺潺 中断 他 .

但艾丽西亚的喋喋不休打断了他。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] !
" Oh , Uncle , it was simply out of sight !
" 哦 , 叔叔 , 它 曾是 简单地 出去 的 视线 !

“哦，叔叔，简直太不可思议了！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ] !
And the hero !
和 这 英雄 !
还有英雄！

[ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Ah - h - h !
啊 - h - h !
啊！

" [əˌliːsiə] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['meməri]
" Alicia leaned back in her chair and closed her eyes as if the memory
" 艾丽西亚 倾斜 后退 在 她 椅子 和 关闭 她 眼睛 作为 如果 这 记忆
[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
of the hero was overwhelming .
的 这 英雄 曾是 压倒 .
“艾丽西亚向后靠在椅子上，闭上眼睛，仿佛英雄的记忆令她难以承受。

" [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] , [dɪd][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Took your fancy , did he ? " asked her uncle , with a twinkle in his eye .
" 拿 你的 想要 , 做过 他 ? " 问 她 叔叔 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .
“他让你心动了，是吗？”她叔叔眨着眼睛问道。

" [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] ? "
" Good - looking chap ? "
" 好的 - 寻找 小伙子 ? "
“长相英俊的小伙子？”

" [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feɪntli] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .
" Good - looking faintly expresses it ! " and Alicia returned to consciousness .
" 好的 - 寻找 淡淡的 表达 它 ! " 和 艾丽西亚 返回 到 意识 .
“长得好看”这句话隐隐约约地表达了出来！艾丽西亚这才恢复了意识。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [griːk] [gɒd] !
" He was like a Greek god !
" 他 曾是 喜欢 一个 希腊语 上帝 !
“他就像希腊神一样！”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] !
And his CHARM !
和 他的 魅力 !
还有他的魅力！

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] !
Oh , Uncle Jeff , he is just indescribable !
哦 , 叔叔 杰夫 , 他 是 只是 无法形容 !
哦，杰夫叔叔，他真是难以形容！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] . "
I wish you could SEE him . "
我 希望 你 可以 看 他 . "
我真希望你能亲眼看看他。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pærəgən] !
" Must be a paragon !
" 必须 是 一个 模范 !
“一定是模范人物！”

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][gɜːlz] [θɪŋk] !
What did the rest of you girls think !
什么 做过 这 休息 的 你 女孩们 思考 !
其他女生你们觉得怎么样？

[wɜː(r); wə(r)]	[juː; jʊ]	[hɪt]	[səʊ]	[hɑːd]	?
Were	**you**	**hit**	**so**	**hard**	**?**
是	你	打	所以	难的	?

你当时被打得很重吗?

"	['dɒti]	[lɑːft]	.
"	**Dotty**	**laughed**	**.**
"	多蒂	笑了	.

多蒂笑了。

"	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['splendɪd]	,	['ʌŋk(ə)l]	[fɔːbz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**He**	**was**	**splendid**	**,**	**Uncle**	**Forbes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	他	曾是	灿烂	,	叔叔	福布斯	,	"	她	说	,

“他真是太棒了，福布斯叔叔,”她说。

"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['dɪd(ə)nt]	[fɔːl]	[səʊ]	[hed]	['əʊvə(r)]	[hiːlz]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[hɪm]	[æz; əz]	[əˌliːsiə]	[dɪd]	.
"	**but**	**we**	**didn't**	**fall**	**so**	**head**	**over**	**heels**	**in**	**love**	**with**	**him**	**as**	**Alicia**	**did**	**.**
"	但	我们	没有	落下	所以	头	超过	高跟鞋	在	爱	和	他	作为	艾丽西亚	做过	.

但我们并没有像艾丽西亚那样对他一见钟情。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['stʌnɪŋ]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[hiːz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['æktə(r)]	.	"
He	**has**	**a**	**stunning**	**voice**	**and**	**he's**	**a**	**fine**	**actor**	**.**	**"**
他	有	一个	令人惊叹的	嗓音	和	他是	一个	美好的	演员	.	"

他嗓音动听，演技精湛。

"	[əʊ]	,	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	!	"	[reɪvd]	[əˌliːsiə]	.
"	**Oh**	**,**	**more**	**than**	**that**	**!**	**"**	**raved**	**Alicia**	**.**
"	哦	,	更多的	比	那	!	"	赞不绝口	艾丽西亚	.

“哦，远不止如此！”艾丽西亚兴奋地说。

"	[hiːz]	[ə; eɪ]	['dɑːlɪŋ]	!
"	**He's**	**a**	**DARLING**	**!**
"	他是	一个	亲爱的	!

“他真是个小可爱！”

[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
a	**man**	**of**	**a**
一个	男人	的	一个

一个男人

['θaʊz(ə)nd]	!	"
THOUSAND	**!**	**"**
千	!	"

一千!

"	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	?	"	[ɑːskt]	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	.
"	**A**	**young**	**man**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**.**
"	一个	年轻的	男人	?	"	问	先生	.	福布斯	.

“一位年轻人? ”福布斯先生问道。

"	[jes]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[bəː'nis]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Bernice**	**.**
"	是的	,	"	回复	伯尼斯	.

“是的,”伯妮丝回答道。

"	[əˌliːsiə]	[θɪŋks]	[hiː; hi]	['ɪz(ə)nt]	['twenti]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kænt]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	.
"	**Alicia**	**thinks**	**he**	**isn't**	**twenty**	**,**	**but**	**he**	**can't**	**be**	**much**	**more**	**.**
"	艾丽西亚	思考	他	不是	二十	,	但	他	不能	是	很多	更多的	.

“艾丽西亚认为他不到二十岁，但应该也大不了多少。”

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[bɔɪ]	.	"
He	**looked**	**a**	**mere**	**boy**	**.**	**"**
他	看起来	一个	仅仅	男生	.	"

他看起来就像个孩子。

" ['wʌznt] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ? "
" Wasn't that because he was made up as a young character in the play ? "
" 不是 那 因为 他 曾是 制成 向上 作为 一个 年轻的 特点 在 这 玩 ? "

“那是不是因为他在剧中扮演的是一个年轻角色？”

" ['pɑːtli] , " [əd'mɪtɪd] [əˌliːsiə] .
" Partly , " admitted Alicia .
" 部分 , " 承认 艾丽西亚 .

“部分如此，”艾丽西亚承认道。

" [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , ['eniweɪ] .
" But he's a very young man , anyway .
" 但 他是 一个 非常 年轻的 男人 , 反正 .

但他毕竟还很年轻。

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] , [aɪm][dʒʌst] ['kreɪzi] ['əʊvə(r)][hɪm] !
Oh , Uncle Jeff , I'm just CRAZY over him !
哦 , 叔叔 杰夫 , 我是 只是 疯狂的 超过 他 !

哦，杰夫叔叔，我简直太喜欢他了！

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [pleɪ] ['evri] [tʃɑːns] [ai][kæn; kən] ['pɒsəbli] [get] .
I think I shall go to see that play every chance I can possibly get .
我 思考 我 将 去 到 看 那 玩 每一个 机会 我 能 可能 得到 .

我想我会抓住一切机会去看那场戏。

[kʊd; kəd][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [pə'fɔːməns] ? "
Could we go to an evening performance ? "
可以 我们 去 到 一个 晚上 表现 ? "

我们可以去看晚间演出吗?

" [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [dʒɒn] ! " [kraɪd] [bəː'nis] .
" Speak for yourself , John ! " cried Bernice .
" 说话 为了 你自己 , 约翰 ! " 哭 伯尼斯 .

“约翰，你管好你自己！”伯妮丝喊道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pleɪ] [ə'gen] !
" I don't want to see that play again !
" 我 不 想 到 看 那 玩 再次 !

“我不想再看那部戏了！”

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hiːps] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [kɔː'rɛl] [wɒz; wəz] [faɪn] ,
I enjoyed it heaps , and I think Mr . Coriell was fine ,
我 享受 它 堆积如山 , 和 我 思考 先生 . 科里尔 曾是 美好的 ,

我非常喜欢，而且我觉得科里尔先生表现得也很好。

[bʌt; bət][nekst] [taɪm] [wiː; wi][gəʊ][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
but next time we go I'd rather see something else . "
但 下一个 时间 我们 去 ID 相当 看 某物 别的 . "

但下次去的时候，我更想看点别的。

" [səʊ] [wʊd] [ai] , " [sed] [ðə; ði] [tuː] [diːz] [tə'geðə(r)] .
" So would I , " said the two D's together .
" 所以 会 我 , " 说 这 二 的 一起 .

“我也是，”两个D异口同声地说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ! " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [skɔːn] .
" How can you say so ! " and Alicia looked at the others in scorn .
" 如何 能 你 说 所以 ! " 和 艾丽西亚 看起来 在 这 其他的 在 轻蔑 .

“你怎么能这么说！”艾丽西亚轻蔑地看着其他人。

" [jʊl] ['nevə(r)][faɪnd] ['eni] ['æktə(r)] [huː] [kæn; kən][həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [kɔː'rɛl] !
" You'll never find any actor who can hold a candle to Coriell !
" 你会 绝不 寻找 任何 演员 WHO 能 抓住 一个 蜡烛 到 科里尔 !

“你永远找不到一个演员能与柯丽尔相提并论！”

[ai][hæv; həv][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ænd; ənd] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .
I have his picture , Uncle , " and , excusing herself , she left the table to get them .
我 有 他的 图片 , 叔叔 , " 和 , 借口 她自己 , 她 左边 这 桌子 到 得到 他们 .

“叔叔，我有他的照片。”说完，她找了个借口离开餐桌去拿照片。

" [hm] , [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , [æz; əz][hiː; hi] [skɹ'uːtɪnˌaɪzd] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] .
" H'm , yes , a good - looking man , " agreed Mr . Forbes , as he scrutinised the photographs .
" 嗯 , 是的 , 一个 好的 - 寻找 男人 , " 同意 先生 . 福布斯 , 作为 他 仔细审查 这 照片 .

“嗯，是的，是个英俊的男人，”福布斯先生一边仔细查看照片一边表示赞同。

" [bʌt; bət] , [əˌliːsiə] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['evri] [ˌɒpə'rætɪk]['tenə(r)][juː; jʊ] [siː] .
" But , Alicia , you mustn't fall in love with every operatic tenor you see .
" 但 , 艾丽西亚 , 你 不得 落下 在 爱 和 每一个 歌剧 男高音 你 看 .

“但是，艾丽西亚，你不能爱上你看到的每一个歌剧男高音。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [kɔː'rɛl] [ɪz][ə; eɪ] - ['mætɪneɪ] ['aɪdl] ,
I believe this Coriell is a ' matinee idol ,
我 相信 这 科里尔 是 一个 - 午场 偶像 ,

我认为这位科里尔是位“午间电影偶像”。

- [bʌt; bət][doʊnt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [ə'fekʃən] . "
' but don't allow him to engage your young affections . "
- 但 不 允许 他 到 从事 你的 年轻的 情感 . "

但不要让他染指你年轻的感情。

" [tuː] [leɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] ! " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [geɪzd] ['ræptli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
" Too late with your advice , Uncle Jeff ! " and Alicia gazed raptly at the pictures .
" 也 晚的 和 你的 建议 , 叔叔 杰夫 ! " 和 艾丽西亚 凝视 欣喜若狂 在 这 图片 .

“杰夫叔叔，你的建议来得太晚了！”艾丽西亚目不转睛地盯着照片。

" [ai] [ə'dɔː(r)] [hɪm] !
" I ADORE him !
" 我 崇拜 他 !

我太喜欢他了！

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['həʊpləs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
and the fact that my adoration is hopeless makes it all the more interesting .
和 这 事实 那 我的 崇拜 是 绝望 制作 它 全部 这 更多的 有趣的 .

而我那毫无希望的爱慕之情，反而让这一切更加耐人寻味。

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['wʌndə(r)] !
Oh , isn't he a WONDER !
哦 , 不是 他 一个 想知道 !

哦，他真是个奇迹！

" ['geɪli] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['prɒpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] ['glɑːsɪz] [ɔː(r)] [sɔːlt] ['seləz] ,
" Gaily she set the pictures up in front of her , propping them on glasses or salt cellars ,
" 兴高采烈地 她 放 这 图片 向上 在 正面 的 她 , 支撑 他们 在 眼镜 或者 盐 地窖 ,

她兴高采烈地把照片摆在面前，用玻璃杯或盐罐垫着。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [mɒk] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] .
and continued to make mock worship at his shrine .
和 持续 到 制作 嘲笑 崇拜 在 他的 神社 .

并继续在他的神龛前进行虚假的膜拜。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , [əˌliːsiə] , " [k'ɒmɛntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]
" Don't be silly , Alicia , " commented her uncle , but she only shook her
" 不 是 愚蠢的 , 艾丽西亚 , " 评论 她 叔叔 , 但 她 仅有的 摇晃 她
[hed] [æt; ət] [hɪm] ,
head at him ,
头 在 他 ,

“别傻了，艾丽西亚，”她叔叔说道，但她只是对他摇了摇头。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saɪ] .
and gave a mournful sigh .
和 给予 一个 悲哀 叹 .

他悲伤地叹了口气。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
The girls spent the evening much the same as they had done the night before .
这 女孩们 花费 这 晚上 很多 这 相同的 作为 他们 有 完毕 这 夜晚 前 .

女孩们晚上过得和前一天晚上差不多。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
They all sat in the stately drawing - room , and endeavoured to make conversation .
他们 全部 卫星 在 这 庄严 绘画 - 房间 , 和 努力 到 制作 对话 .

他们都坐在庄严的客厅里，努力找话题聊天。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒef][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
But Uncle Jeff was hard to talk to ,
但 叔叔 杰夫 曾是 难的 到 讲话 到 ,

但杰夫叔叔很难沟通。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['reəli] [stʌk] [tuː; tə][wʌn]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ]
for he rarely stuck to one subject for more than five minutes at a
为了 他 很少 卡住 到 一 主题 为了 更多的 比 五 分钟 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因为他很少一次专注于一个话题超过五分钟。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə][biː; bi]
and abruptly interrupted the girls when they were trying their best to be
和 突然 中断 这 女孩们 什么时候 他们 是 尝试 他们的 最好的 到 是
[ˌentə'teɪnɪŋ] .
entertaining .
娱乐 .

当女孩们竭尽全力逗大家开心时，他突然打断了她们。

[əˌliːsiə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]
Alicia continued to chatter about her new - found enthusiasm , until her
艾丽西亚 持续 到 喋喋不休 关于 她 新的 - 成立 热情 , 直到 她
['ʌŋk(ə)l] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .
uncle commanded her to desist .
叔叔 命令 她 到 停止 .

艾丽西亚滔滔不绝地讲述着她新发现的热情，直到她的叔叔命令她住嘴。

" [meɪ] [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [əˌliːsiə] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɜːnli] , " [tuː; tə] [siːs] ['reɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt]
" May I beg of you , Alicia , " he said , sternly , " to cease raving over that
" 可能 我 求 的 你 , 艾丽西亚 , " 他 说 , 严厉地 , " 到 停止 狂言 超过 那
[mæn] ?
man ?
男人 ?

“艾丽西亚，我能求你一件事吗？”他严厉地说，“不要再对那个人念念不忘了？”

[hiːz] ['daʊtləs] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
He's doubtless old enough to be your father ,
他是 毫无疑问 老的 足够的 到 是 你的 父亲 ,

他年纪肯定足以当你的父亲了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [hɪm] !
and would be bored to death could he hear your nonsense about him !
和 会 是 无聊的 到 死亡 可以 他 听到 你的 废话 关于 他 !

如果他听到你胡说八道关于他的事，他会无聊死的！

" [əˌliːsiə] [lʊkt] [pʊt] [aʊt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [feɪs] [pruːvd] [hɪz; ɪz]
" Alicia looked put out , but a glance at her uncle's face proved his
" 艾丽西亚 看起来 放 出去 , 但 一个 瞥一眼 在 她 叔叔的 脸 已证实 他的
['sɪəriəsnəs] ,
seriousness ,
严肃 ,

“艾丽西亚看起来很不高兴，但瞥了一眼她叔叔的表情，就知道他是认真的。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æktə(r)] .
and she said no more about the actor .
和 她 说 不 更多的 关于 这 演员 .

她没有再谈及这位演员。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ,
The evening wore away ,
这 晚上 穿着 离开 ,

夜色渐渐消逝，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ten] [ə'klɑːk] .
but it seemed to the girls as if it never would be ten o'clock .
但 它 似乎 到 这 女孩们 作为 如果 它 绝不 会 是 十 点钟 .

但在女孩们看来，时间似乎永远不会到十点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'liːf] , [wen] , [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] ,
And it was greatly to their relief , when , at about half - past nine ,
和 它 曾是 非常 到 他们的 宽慰 , 什么时候 , 在 关于 一半 - 过去的 九 ,

大约九点半的时候，这让他们如释重负：

['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ˌʌp'steəz] .
Mr . Forbes bade them good - night and went off upstairs .
先生 . 福布斯 巴德 他们 好的 - 夜晚 和 去 离开 楼上 .

福布斯先生向他们道了晚安，然后上楼去了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pə'fɔːməns] , " [sed] [bəː'nis] .
" It is all the queerest performance , " said Bernice .
" 它 是 全部 这 最酷儿的 表现 , " 说 伯尼斯 .

“这完全是一场怪诞的表演，”伯妮丝说。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒef] [wɒnt] [ɒv; əv] [juː 'es] , — [ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] .
" What in the world does Uncle Jeff want of us , — I can't make out .
" 什么 在 这 世界 做 叔叔 杰夫 想 的 我们 , — 我 不能 制作 出去 .

“杰夫叔叔到底想让我们做什么？——我完全搞不懂。”

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi] [wɒnt] ['deɪtaɪmz]
The outlook seems to be that we can have all the fun we want daytimes
这 前景 似乎 到 是 那 我们 能 有 全部 这 乐趣 我们 想 白天
,
,
,

看来我们可以在白天尽情享受乐趣了。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ðiːz] ['gɑːstli] ['iːvnɪŋ] ['seʃ(ə)nz] . "
and pay for it by these ghastly evening sessions . "
和 支付 为了 它 经过 这些 阴森 晚上 会议 . "

而这一切的代价，就是这些可怕的晚间课程。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , " [sed] [əˌliːsiə] , [ə'stjuːtli] .
" There's something back of it all , " said Alicia , astutely .
" 有 某物 后退 的 它 全部 , " 说 艾丽西亚 , 敏锐地 .

“这一切背后肯定有隐情,”艾丽西亚敏锐地说。

" [ðɪs] [rɪ'vɪəd] ['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv]['aʊəz] , ['bɜːni] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] . "
" This revered uncle of ours , Bernie , has something up his sleeve . "
" 这 受人尊敬的 叔叔 的 我们的 , 伯尼 , 有 某物 向上 他的 袖子 . "

“我们这位受人尊敬的叔叔伯尼，似乎还有后招。”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [sed] ['dɒti] .
" I think so , too , " said Dotty .
" 我 思考 所以 , 也 , " 说 多蒂 .

“我也这么认为,”多蒂说。

" [hiː; hi] ['skruːtɪnaɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl][səʊ] ['kləʊsli] , [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪr] [nɒt] ['lʊkɪŋ] .
" He scrutinises us all so closely , when he thinks we're not looking .
" 他 仔细审查 我们 全部 所以 密切 , 什么时候 他 思考 是 不是 寻找 .

“他趁我们不注意的时候，仔细地审视着我们所有人。”

[bʌt; bət][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
But I , for one ,
但 我 , 为了 一 ,

但就我个人而言，

[ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi]
am quite willing to put up with these evenings for the sake of the fun we
是 相当 愿意的 到 放 向上 和 这些 晚上 为了 这 清酒 的 这 乐趣 我们
[hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . "
have in the daytime . "
有 在 这 白天 . "

为了白天能玩得开心，我完全愿意忍受这些夜晚。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " [ə'griːd] ['dɒli] .
" I should say so ! " agreed Dolly .
" 我 应该 说 所以 ! " 同意 多莉 .

“我倒是应该这么说！”多莉赞同道。

" [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [bɜːrn] , [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
" We never can thank you enough , Bern , for bringing us . "
" 我们 绝不 能 感谢 你 足够的 , 伯尔尼 , 为了 带来 我们 . "

“伯尔尼，我们永远无法充分感谢你把我们带到这里。”

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
" And I'm glad to have you here , " said Mrs . Berry , entering the room .
" 和 我是 高兴的 到 有 你 这里 , " 说 太太 . 浆果 , 进入 这 房间 .

“我很高兴您能来,”贝瑞夫人走进房间说道。

" [jʊr; jər] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðɪs] [dʌl] [haʊs] , — [laɪk] [fɔː(r)] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] . "
" You're like a ray of sunshine in this dull house , — like four rays of sunshine . "
" 你是 喜欢 一个 射线 的 阳光 在 这 乏味的 房子 , — 喜欢 四 射线 的 阳光 . "

“你就像这间阴沉房子里的一缕阳光，——就像四缕阳光一样。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][hɪə(r)] ? " [ɪn'sɪstɪd] [əˌliːsiə] .
" But WHY are we here ? " insisted Alicia .
" 但 为什么 是 我们 这里 ? " 坚持 艾丽西亚 .

“但我们为什么会在这里？”艾丽西亚追问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['beri] .
" You must know why , Mrs . Berry .
" 你 必须 知道 为什么 , 太太 . 浆果 .

“你一定知道为什么，贝瑞夫人。”

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] . "
Do tell us . "
做 告诉 我们 . "

请告诉我们。

" [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [maɪ] [dɪəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] .
" You're here , my dears , because Mr . Forbes invited you .
" 你是 这里 , 我的 亲爱的们 , 因为 先生 . 福布斯 受邀 你 .

“亲爱的们，你们能来这里，是因为福布斯先生邀请了你们。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , — [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
There is no other reason , — no other explanation .
那里 是 不 其他 原因 , — 不 其他 解释 .

没有其他原因，也没有其他解释。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] ? "
And now , tell me , did you like the play ? "
和 现在 , 告诉 我 , 做过 你 喜欢 这 玩 ? "

那么，告诉我，你喜欢这部戏吗？

" [dɪd] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] [əˌliːsiə] , " [wɪr] [dʒʌst] ['kreɪzi] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Did we LIKE it ! " exclaimed the volatile Alicia , " we're just crazy over it .
" 做过 我们 喜欢 它 ! " 惊呼 这 易挥发的 艾丽西亚 , " 是 只是 疯狂的 超过 它 .

“我们太喜欢它了！”情绪激动的艾丽西亚惊呼道，“我们简直为它疯狂。”

[waɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktə(r)] — "
Why , the chief actor — "
为什么 , 这 首席 演员 — "

为什么，主角——”

" [naʊ] , - ['liːʃə] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['dɒli] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['reɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt]
" Now , ' Licia , " protested Dolly , " if you're going to begin raving over that
" 现在 , - 莉西亚 , " 抗议 多莉 , " 如果 你是 去 到 开始 狂言 超过 那
[mæn] [ə'gen] ! "
man again ! "
男人 再次 ! "

“莉西亚，”多莉抗议道，“如果你又要开始对那个男人大加赞赏了！”

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ! " [dɪ'kleəd] [əˌliːsiə] .
" Well , I am ! " declared Alicia .
" 出色地 , 我 是 ! " 声明 艾丽西亚 .

“没错，我就是！”艾丽西亚说道。

" [ai][dʒʌst] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
" I just can't help it !
" 我 只是 不能 帮助 它 !

我就是控制不住自己！

" [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɜːb] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] [went]
" Nor did she seem able to curb her enthusiasm , for after the girls went
" 也不 做过 她 似乎 有能力的 到 抑制 她 热情 , 为了 后 这 女孩们 去
[tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
to their rooms ,
到 他们的 房间 ,

“她似乎也无法抑制自己的热情，因为女孩们回房后，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [ɪk'stəʊlɪŋ] ['mɪstə(r)] . [kɔː'rɛl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
she kept on extolling Mr . Coriell until the others were tired of the subject .
她 保留 在 赞扬 先生 . 科里尔 直到 这 其他的 是 疲劳的 的 这 主题 .

她不停地赞扬科里尔先生，直到其他人对这个话题感到厌烦为止。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][diːz][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] , [ænd; ənd] , [ɪn][kə'məʊnəz] ,
And even when the D's were nearly ready for bed , and , in kimonos ,
和 甚至 什么时候 这 的 是 几乎 准备好 为了 床 , 和 , 在 和服 ,

即使当D家成员们几乎准备就寝，并且穿着和服时，

[wɜː(r); wə(r)] ['brʌʃɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)] , [əˌliːsiə] [bɜːst] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ruːm] , [ik'skleim] , " [aɪv] [ðə; ði]
were brushing their hair , Alicia burst into their room , exclaiming , " I've the
是 刷牙 他们的 头发 , 艾丽西亚 爆裂 进入 他们的 房间 , 惊呼 , " 我已经 这
['grændɪst] [plæn] !
grandest plan !
最宏伟 计划 !

她们正在梳头，艾丽西亚突然冲进她们的房间，大声说道：“我有一个伟大的计划！”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt]['mɪstə(r)] . [kɔː'rɛl] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][kɔːl][ɒn][ˌem 'iː] ! "
I'm going to invite Mr . Coriell to come here and call on me ! "
我是 去 到 邀请 先生 . 科里尔 到 来 这里 和 称呼 在 我 ! "

我打算邀请科里尔先生来这里拜访我！

" [əˌliːsiə] [stiːl] !
" Alicia Steele !
" 艾丽西亚 斯蒂尔 !

“艾丽西亚·斯蒂尔！”

" ['dɒti] [kraɪd] , " [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! "
" Dotty cried , " you're not going to do any such thing ! "
" 多蒂 哭 , " 你是 不是 去 到 做 任何 这样的 事物 ! "

多蒂喊道：“你休想做这种事！”

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] .
" Yes , I am .
" 是的 , 我 是 .

“我是。

['ʌŋk(ə)l][dʒef] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'vaɪt] ['enibɒdi] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , — [ðæts] [pə'mɪʃ(ə)n]
Uncle Jeff said we could invite anybody we wanted to , — that's permission
叔叔 杰夫 说 我们 可以 邀请 任何人 我们 通缉 到 , — 那就是 允许
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
enough for me . "
足够的 为了 我 . "

杰夫叔叔说我们可以邀请任何人——对我来说，这就足够了。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] , — [ænd; ənd][æn; ən]['æktə(r)]
" But he didn't mean some one you don't know at all , — and an actor
" 但 他 没有 意思是 一些 一 你 不 知道 在 全部 , — 和 一个 演员
[æt; ət] [ðæt] ! "
at that ! "
在 那 ! "

“但他指的绝不是你完全不认识的人——而且还是个演员！”

" [ai][doʊnt][keə(r)] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [ɪk'sepʃnz] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
He didn't make any exceptions , and I'm going to do it .
他 没有 制作 任何 例外情况 , 和 我是 去 到 做 它 .

他没有破例，我也要这么做。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [nəʊt] .
I'm going to write the note .
我是 去 到 写 这 笔记 .

我打算写张纸条。

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
" She went back to her own room ,
" 她 去 后退 到 她 自己的 房间 ,

她回到了自己的房间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ˌeskrə'twɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
and sat down at the pretty little escritoire that was there .
和 卫星 向下 在 这 漂亮的 小的 书桌 那 曾是 那里 .

然后，他坐在了那里那张漂亮的小书桌前。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ə'dres] [hɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" How shall I address him ? " she asked , but more of herself than the others .
" 如何 将 我 地址 他 ? " 她 问 , 但 更多的 的 她自己 比 这 其他的 .

“我该如何称呼他呢？”她问道，但这句话更多的是问自己，而不是问别人。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ! " [sed] ['dɒli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pen] [frɒm; frəm] [ə'lɪʃəz] ['fɪŋgəz] .
" Not at all ! " said Dolly , and she took the pen from Alicia's fingers .
" 不是 在 全部 ! " 说 多莉 , 和 她 采取 这 笔 从 艾丽西亚的 手指 .

“一点也不！”多莉说着，从艾丽西亚手中拿走了钢笔。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
" You must be crazy to think of such a thing ! "
" 你 必须 是 疯狂的 到 思考 的 这样的 一个 事物 ! "

“你一定是疯了才会想到这种事！”

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [əˌliːsiə] , " [begd] ['dɒti] ; " [tel] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] , [bəː'nis] . "
" Don't do it , Alicia , " begged Dotty ; " tell her not to , Bernice . "
" 不 做 它 , 艾丽西亚 , " 乞求 多蒂 ; " 告诉 她 不是 到 , 伯尼斯 . "

“别那样做，艾丽西亚，”多蒂恳求道；“告诉她别那样做，伯妮丝。”

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [ænd; ənd] [bəː'nis] [lɑːft] .
" I don't care what she does , " and Bernice laughed .
" 我 不 关心 什么 她 做 , " 和 伯尼斯 笑了 .

“我不在乎她做什么，”伯妮丝笑着说。

" [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ][ə'feə(r)] .
" It's none of my affair .
" 它是 没有任何 的 我的 事务 .

“这与我无关。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [gʊd] [fʌn] , ['əʊnli][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] . "
I think it would be rather good fun , only I know he wouldn't come . "
我 思考 它 会 是 相当 好的 乐趣 , 仅有的 我 知道 他 不会 来 . "

我觉得那会很有趣，只是我知道他不会来。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [əˌliːsiə] .
" I think he would , " said Alicia .
" 我 思考 他 会 , " 说 艾丽西亚 .

“我想他会的，”艾丽西亚说。

" ['eniweɪ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [ai] [ə'dɔːrd] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
" Anyway , I'm going to tell him how I adored his acting and his singing ,
" 反正 , 我是 去 到 告诉 他 如何 我 受人喜爱 他的 表演 和 他的 歌唱 ,

总之，我要告诉他我多么喜欢他的演技和歌喉。

[ænd; ənd][ai] [ges] [hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət]['dʒefəs(ə)n] [fɔːbz] - [haʊs] !
and I guess he'll be glad to come to call at Jefferson Forbes ' house !
和 我 猜测 地狱 是 高兴的 到 来 到 称呼 在 杰斐逊 福布斯 - 房子 !

我想他一定很乐意去杰斐逊·福布斯家拜访！

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .
I think I'll ask him to afternoon tea .
我 思考 患病的 问 他 到 下午 茶 .

我想我会邀请他一起喝下午茶。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['dɒli] .
Why , it isn't such a terrible thing , as you seem to think , Dolly .
为什么 , 它 不是 这样的 一个 糟糕的 事物 , 作为 你 似乎 到 思考 , 多莉 .

多莉，这并不像你想的那么糟糕。

['enibɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən]['æktə(r)] , — [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
Anybody has a right to write to an actor , — they expect it .
任何人 有 一个 正确的 到 写 到 一个 演员 , — 他们 预计 它 .

任何人都有权给演员写信——他们也希望如此。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [gets] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [nəʊts] ['evri] [deɪ] . "
He probably gets hundreds of notes every day . "
他 大概 获得 数百 的 笔记 每一个 天 . "

他可能每天都会收到数百张纸条。

" [ðen] [hiː; hi][woʊnt] ['nəʊtɪs] [jɔːz] .
" Then he won't notice yours .
" 然后 他 惯于 注意 你的 .

“那他就不会注意到你的了。”

[hiː; hi] [kænt] ['pɒsəbli] [ək'sept] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] . "
He can't possibly accept a hundred invitations . "
他 不能 可能 接受 一个 百 邀请函 . "

他不可能接受一百份邀请。

" [əʊ] , [ðeɪ] [doʊnt][ɔːl] [ɪn'vaɪt] [hɪm] .
" Oh , they don't all invite him .
" 哦 , 他们 不 全部 邀请 他 .

“哦，他们并不是都邀请他。”

['eni] [wei] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] .
Any way , I'm going to write .
任何 方式 , 我是 去 到 写 .

总之，我要开始写作了。

" [əˌliːsiə] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [pen] , [ænd; ənd] [suːn] [prə'djuːst] [ðɪs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] :
" Alicia found another pen , and soon produced this effusion :
" 艾丽西亚 成立 其他 笔 , 和 很快 生产 这 渗出液 :

“艾丽西亚找到另一支笔，很快就写下了这段文字：

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [kɔː'rɛl] .
" My dear Mr . Coriell .
" 我的 亲爱的 先生 . 科里尔 .

“我亲爱的科里尔先生。”

" [aɪm][dʒʌst] ['sɪmpli] ['kreɪzi]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] [ɪn] - [ðə; ði] [læs] [ænd; ənd][ðə; ði]
" I'm just simply crazy over your performance in ' The Lass and the
" 我是 只是 简单地 疯狂的 超过 你的 表现 在 - 这 小姐 和 这

“我简直太喜欢你在《少女与……》中的表演了。”

['læskə(r)] - [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [miːt] [juː; jʊ] .
Lascar ' and I feel that I MUST meet you .
水手 - 和 我 感觉 那 我 必须 见面 你 .

拉斯卡尔，我觉得我一定要见见你。

[ai][ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪf] [ai][doʊnt] !
I shall DIE if I don't !
我 将 死 如果 我 不 !

如果我不这么做，我会死的！

[pliːz] , [əʊ] , [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
Please , oh , PLEASE give me an opportunity .
请 , 哦 , 请 给 我 一个 机会 .

求求你，求求你给我一个机会。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət]
Will you come to see me at
将要 你 来 到 看 我 在

你会来见我吗?

[maɪ] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒefəs(ə)n] [fɔːbz] ?
my uncle's house , Mr . Jefferson Forbes ?
我的 叔叔的 房子 , 先生 . 杰斐逊 福布斯 ?

我叔叔的房子，杰斐逊·福布斯先生?

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɔː(r)]
Can you come to - morrow or
能 你 来 到 - 明天 或者

你明天能来吗?

[ˈfraɪdeɪ] ?
Friday ?
星期五 ?

星期五?

[ai] [kænt] [ɪgˈzɪst] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] !
I can't EXIST if you say No !
我 不能 存在 如果 你 说 不 !

如果你说“不”，我就无法存在！

[səʊ][grɑːnt][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv]
So grant the plea of
所以 授予 这 恳求 的

因此，准许以下请求：

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [ədˈmaɪərə(r)] ,
" Your devoted admirer ,
" 你的 奉献 仰慕者 ,

你忠实的仰慕者，

" [əˌliːsiə] [stiːl] . "
" ALICIA STEELE . "
" 艾丽西亚 斯蒂尔 . "

“艾丽西亚·斯蒂尔。”

" [ɪts] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhɒrɪd] !
" It's perfectly horrid !
" 它是 完美 可怕的 !

真是太糟糕了！

" [ænd; ənd] [ˈdɑːliz] [feə(r)] [feɪs] [gruː] [flʌʃt] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] .
" and Dolly's fair face grew flushed with anger .
" 和 多莉的 公平的 脸 生长 酡 和 愤怒 .

“多莉白皙的脸庞因愤怒而涨红。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [əˌliːsiə] . "

" You ought to be ashamed of yourself , Alicia . "

" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 艾丽西亚 . "

“艾丽西亚，你应该感到羞耻。”

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['dɒli] [f'eɪə] , " [ænd; ənd] [ə'lɪʃəz] [aɪz] [flæʃt] ,

" Now , look here , Dolly Fayre , " and Alicia's eyes flashed ,

" 现在 , 看 这里 , 多莉 费尔 , " 和 艾丽西亚的 眼睛 闪光灯 ,

“现在，听我说，多莉·费尔，”艾丽西亚的眼睛闪过一丝光芒。

" [ai][woʊnt][biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ˌɪgnə'reɪməs] !

" I won't be dictated to by a little country ignoramus !

" 我 惯于 是 口述 到 经过 一个 小的 国家 无知者 !

“我才不会被一个乡巴佬愚昧无知的人摆布！”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] .

I've had experience in the ways of the world , and you haven't .

我已经 有 经验 在 这 方式 的 这 世界 , 和 你 还没有 .

我经历过世事，而你没有。

[naʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

Now suppose you let me alone .

现在 认为 你 让 我 独自的 .

现在假设你让我一个人待着。

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [nəʊ] . "

It's none of your business , as you very well know . "

它是 没有任何 的 你的 商业 , 作为 你 非常 出色地 知道 . "

这不关你的事，你很清楚这一点。

" ['dɒli] [wɒz; wəz]['əʊnli] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] !

" Dolly was only advising you for your own good !

" 多莉 曾是 仅有的 建议 你 为了 你的 自己的 好的 !

“多莉只是在给你好建议而已！”

" ['dɒti] [flæʃt] [aʊt] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'bʌf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ; " [bʌt; bət] , ['truːli] ,

" Dotty flashed out , indignant at the rebuff to her chum ; " but , truly ,

" 多蒂 闪光灯 出去 , 愤怒 在 这 回绝 到 她 密友 ; " 但 , 真的 ,

[dɒl] ,

Doll ,

玩具娃娃 ,

“多蒂怒气冲冲地走了出去，对她朋友遭到拒绝感到愤慨；“但是，说真的，多尔，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [əˌliːsiə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

it isn't up to you to tell Alicia what to do .

它 不是 向上 到 你 到 告诉 艾丽西亚 什么 到 做 .

你无权告诉艾丽西亚该怎么做。

[ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [nɒt] [jɔːz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn][nəʊ] [wei] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

This is her uncle's house , not yours , and you're in no way responsible for

这 是 她 叔叔的 房子 , 不是 你的 , 和 你是 在 不 方式 负责任的 为了

[hɜː(r); hə(r)][' duː ɪŋz] . "

her doings . "

她 行为 . "

这是她叔叔的房子，不是你的，你对她的行为没有任何责任。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] ['dɒli] [lʊkt] ['sɪəriəs] , " [bʌt; bət][ai] [nəʊ] , [tuː] ,

" I know it , " and Dolly looked serious , " but I know , too ,

" 我 知道 它 , " 和 多莉 看起来 严肃的 , " 但 我 知道 , 也 ,

“我知道，”多莉神情严肃地说，“但我也知道。”

[əˌliːsiə] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sendz] [ðæt] ['sɪli] ['letə(r)] ! "
Alicia will be sorry and ashamed if she sends that silly letter ! "
艾丽西亚 将要 是 对不起 和 羞愧 如果 她 发送 那 愚蠢的 信 ! "

如果艾丽西亚寄出那封愚蠢的信，她一定会后悔又羞愧的！

" [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] , [ðen] , " ['kaʊnsld] [bə:'nis] .
" Let her be , then , " counselled Bernice .
" 让 她 是 , 然后 , " 建议 伯尼斯 .

“那就随她吧，”伯妮丝劝道。

" [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒef] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ə'lɪʃəz] [ə'feə(r)] , [nɒt] ['aʊəz] .
" If Uncle Jeff doesn't like it , that's Alicia's affair , not ours .
" 如果 叔叔 杰夫 不 喜欢 它 , 那就是 艾丽西亚的 事务 , 不是 我们的 .

“如果杰夫叔叔不喜欢，那是艾丽西亚的事，与我们无关。”

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , ['dɒli] .
Leave her alone , Dolly .
离开 她 独自的 , 多莉 .

多莉，别管她了。

" [bʌt; bət] ['dɒli] [meɪd] [wʌn] [mɔː(r)] ['efət] .
" But Dolly made one more effort .
" 但 多莉 制成 一 更多的 努力 .

但多莉又做了一次尝试。

" ['lɪs(ə)n] , [əˌliːsiə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pliːdɪŋli] ; " [æt; ət] [liːst] , [ɑːsk]['mɪsɪz] . ['bɛriz] [əd'vaɪs] .
" Listen , Alicia , " she said , pleadingly ; " at least , ask Mrs . Berry's advice .
" 听 , 艾丽西亚 , " 她 说 , 恳求地 ; " 在 至少 , 问 太太 . 浆果 建议 .

“听着，艾丽西亚，”她恳求道，“至少，问问贝瑞太太的意见吧。”

[ʃiːz] ['ɔːfli] [ɪn'dʌldʒənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːl] [raɪt] , — [ðen] [gəʊ] [ə'hed] .
She's awfully indulgent , you know , and if she says all right , — then go ahead .
她是 非常 放纵的 , 你 知道 , 和 如果 她 说道 全部 正确的 , — 然后 去 前方 .

你知道，她非常宽容，如果她说可以，那就去做吧。

" [əˌliːsiə] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒli] .
" Alicia looked at Dolly .
" 艾丽西亚 看起来 在 多莉 .

艾丽西亚看着多莉。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪs'gɪvɪŋz] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn] ,
To tell the truth , she had misgivings herself about the plan ,
到 告诉 这 真相 , 她 有 疑虑 她自己 关于 这 计划 ,

说实话，她自己对这个计划也有些疑虑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vaɪzd] .
but she was too proud to be advised .
但 她 曾是 也 自豪的 到 是 建议 .

但她太骄傲了，听不进劝告。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [æt; ət][lɑːst] ; " [juː; jʊ] [sed] , ['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] ,
" I'll tell you what , " she decided , at last ; " you said , only to - day ,
" 患病的 告诉 你 什么 , " 她 决定 , 在 最后的 ; " 你 说 , 仅有的 到 - 天 ,

“我告诉你吧，”她最终决定道，“你今天才说过，

['dɒli] , [ðæt] [jʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Dolly , that you'd be glad to do something for me .
多莉 , 那 你会 是 高兴的 到 做 某物 为了 我 .

多莉，你很乐意为我做点什么。

[naʊ] , [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , prove that you meant it .
现在 , 证明 那 你 意思是 它 .

现在，证明你是认真的。

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['beri] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] .
You go and ask Mrs . Berry if we can do this .
你 去 和 问 太太 . 浆果 如果 我们 能 做 这 .

你去问问贝瑞太太我们能不能这样做。

[ʃiːz] ['ɔːfli] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [seɪ] [jes] [tuː; tə][juː; jʊ] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
She's awfully fond of you , and she'd say yes to you quicker'n she would to me .
她是 非常 喜爱 的 你 , 和 棚 说 是的 到 你 - 她 会 到 我 .

她非常喜欢你，她答应你的速度肯定比答应我的快得多。

[səʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] , [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
So , if you're so anxious for her consent , go and ask her .
所以 , 如果 你是 所以 焦虑的 为了 她 同意 , 去 和 问 她 .

所以，如果你这么想征得她的同意，那就去问她吧。

[ʃiːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , — [ai][dʒʌst] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɪn] . "
She's in her room , — I just heard her go in . "
她是 在 她 房间 , — 我 只是 听到 她 去 在 . "

她在她的房间里——我刚才听到她进去了。

" [bʌt; bət] , [əˌliːsiə] , " [ænd; ənd] ['dɒli] [lʊkt] [dɪs'meɪd] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] !
" But , Alicia , " and Dolly looked dismayed , " I don't want to do this thing !
" 但 , 艾丽西亚 , " 和 多莉 看起来 沮丧 , " 我 不 想 到 做 这 事物 !

“但是，艾丽西亚，”多莉一脸沮丧地说，“我不想做这件事！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['beri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
Why should I ask Mrs . Berry for what YOU want ? "
为什么 应该 我 问 太太 . 浆果 为了 什么 你 想 ? "

我为什么要向贝瑞太太要你想要的东西?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sed] [jʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
" Because you said you'd be glad to do me a favour .
" 因为 你 说 你会 是 高兴的 到 做 我 一个 偏爱 .

因为你说你很乐意帮我个忙。

[ai] [njuː] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew you didn't mean it !
我 知道 你 没有 意思是 它 !

我知道你不是那个意思！

[ai] [njuː] [jʊd] ['fɪzl] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ! "
I knew you'd fizzle out when the time came ! "
我 知道 你会 嘶嘶声 出去 什么时候 这 时间 来了 ! "

我就知道到时候你肯定会销声匿迹！

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['fɪzl] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒti] .
" She hasn't fizzled out ! " exclaimed Dotty .
" 她 还没有 嘶嘶作响 出去 ! " 惊呼 多蒂 .

“她还没过气呢！”多蒂惊呼道。

" [dɒl] ['nevə(r)] [breɪks] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
" Doll never breaks a promise .
" 玩具娃娃 绝不 休息 一个 承诺 .

“娃娃从不食言。”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [əˌliːsiə] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['beri] .
But , say , Alicia , I'll go and ask Mrs . Berry .
但 , 说 , 艾丽西亚 , 患病的 去 和 问 太太 . 浆果 .

但是，艾丽西亚，我去问问贝瑞太太吧。

[haʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样?

" [nəʊ] , ['dɑːliz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [dʌz] .
" No , Dolly's got to go , if any one does .
" 不 , 多莉的 得到 到 去 , 如果 任何 一 做 .

“不，如果一定要有人走，那一定是多莉。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [lʌv] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [naʊ] [let][hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
She said she'd love to do me a favour , now let her do it .
她 说 棚 爱 到 做 我 一个 偏爱 , 现在 让 她 做 它 .

她说她很乐意帮我个忙，那就让她帮吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [test] [keɪs] [wɪð] [əˌliːsiə] , [ænd; ənd][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" It was evidently a test case with Alicia , and one glance at her
" 它 曾是 显然 一个 测试 案件 和 艾丽西亚 , 和 一 瞥一眼 在 她
[dɪ'tɜːmɪnd] [feɪs] [kən'vɪnst] ['dɒli] ,
determined face convinced Dolly ,
决定 脸 确信 多莉 ,

“显然，这是对艾丽西亚的一次试探，多莉只看了一眼她坚定的表情就确信了这一点。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'givn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] .
that she would never be forgiven if she failed to do this thing .
那 她 会 绝不 是 已原谅 如果 她 失败的 到 做 这 事物 .

如果她做不到这件事，她永远不会被原谅。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] , " [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['beri] .
" All right , " she said , slowly , " I'll go and ask Mrs . Berry .
" 全部 正确的 , " 她 说 , 缓慢地 , " 患病的 去 和 问 太太 . 浆果 .

“好吧,”她慢慢地说，“我去问问贝瑞太太。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əˌliːsiə] .
But I shall tell her it's for you , Alicia .
但 我 将 告诉 她 它是 为了 你 , 艾丽西亚 .

但我会告诉她这是给你的，艾丽西亚。

[ai] [ʃænt] [let][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [mæn][hɪə(r)] ! "
I shan't let her think I want to ask that man here ! "
我 不会 让 她 思考 我 想 到 问 那 男人 这里 ! "

我不会让她以为我想邀请那个男人!

" [həʊld][ɒn] , ['dɒli] .
" Hold on , Dolly .
" 抓住 在 , 多莉 .

“坚持住，多莉。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɛriz] [pə'mɪʃ(ə)n]
Don't you think it would be nice if he should come , with Mrs . Berry's permission
不 你 思考 它 会 是 好的 如果 他 应该 来 , 和 太太 . 浆果 允许
? "
? "
? "

你不觉得如果他能来，得到贝瑞太太的允许，那该多好吗?

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][lɒts][ɒv; əv] [fʌn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [gɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
" Yes , I think that would be lots of fun ; but she won't give permission ,
" 是的 , 我 思考 那 会 是 很多 的 乐趣 ; 但 她 惯于 给 允许 ,

“是的，我觉得那会很有趣；但她不会同意的。”

[əˌliːsiə] .
Alicia .
艾丽西亚 .

艾丽西亚。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [neɪm] ！ "
I know that as well as I know my own name ! "
我 知道 那 作为 出色地 作为 我 知道 我的 自己的 姓名 ！ "

我知道这一点，就像我知道我自己的名字一样！

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ！
" Of course , she won't , if you go about it that way !
" 的 课程 , 她 惯于 , 如果 你 去 关于 它 那 方式 ！

“当然不会，如果你那样做的话！”

[ai] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][kəʊks][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [get] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk]
I depend on you to coax her or get around her some way to MAKE
我 依赖 在 你 到 哄 她 或者 得到 大约 她 一些 方式 到 制作
[hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [jes] .
her say yes .
她 说 是的 .

我得指望你哄她开心，或者想办法绕过她，让她答应下来。

[siː] ？
See ?
看 ？

看?

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] - [meɪ] [wiː; wi] ?
Don't think that you can go in there and say ' May we ?
不 思考 那 你 能 去 在 那里 和 说 - 可能 我们 ?

别以为你可以进去说“我们可以吗？”

- [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] - [nəʊ] , - [ænd; ənd] [let] [ðæt] [end] [ˌaɪ 'tiː] !
' and have her say ' No , ' and let that end it !
- 和 有 她 说 - 不 , - 和 让 那 结尾 它 !

让她说“不”，然后就此结束！

[ai] [tel] [juː; jʊ] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .
I tell you you've got to get her consent .
我 告诉 你 你已经 得到 到 得到 她 同意 .

我告诉你，你必须征得她的同意。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sed] [jʊd] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ai]
You've got to do this for me , because you said you'd do whatever I
你已经 得到 到 做 这 为了 我 , 因为 你 说 你会 做 任何 我
[ɑːskt] [juː; jʊ] . "
asked you . "
问 你 . "

你必须帮我做这件事，因为你答应过我，无论我让你做什么你都会照做。

" [əʊ] , [əˌliːsiə] ！ " [ænd; ənd] ['dɒti] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vɪgərəsli] , " [dɒl] ['nevə(r)] [sed]
" Oh , Alicia ! " and Dotty shook her head vigorously , " Doll never said
" 哦 , 艾丽西亚 ！ " 和 多蒂 摇晃 她 头 大力 , " 玩具娃娃 绝不 说

“哦，艾丽西亚！”多蒂使劲摇头，“娃娃从来没说过……”

[ðæt] ！ "
THAT ! "
那 ！ "

那！ ”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] .
" Well , she meant that .
" 出色地 , 她 意思是 那 .

“嗯，她确实是这个意思。”

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ?
And what's the use of her doing anything I can do for myself ?
和 是什么 这 使用 的 她 正在做 任何事物 我 能 做 为了 我 ?

她做什么我都能做，有什么用呢?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [ʃiːz] ['mɪsɪz] . ['bɛriz] [pet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — "
But you all know she's Mrs . Berry's pet of the four of us — "
但 你 全部 知道 她是 太太 . 浆果 宠物 的 这 四 的 我们 — "

但你们都知道，在我们四个人中，她是贝瑞太太最疼爱的——”

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] , " [ænd; ənd] ['dɒli] [lʊkt] ['diːpli] ['trʌbld] .
" No , I'm not , " and Dolly looked deeply troubled .
" 不 , 我是 不是 , " 和 多莉 看起来 深 麻烦 .

“不，我不是,”多莉看起来很苦恼。

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [səʊ] [maɪld] [ænd; ənd] [miːk] .
" Yes , you are , and it's just because you're so mild and meek .
" 是的 , 你 是 , 和 它是 只是 因为 你是 所以 温和的 和 温顺 .

“是的，你就是这样，那是因为你性格温和顺从。”

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ?
Now , will you go and ask her ?
现在 , 将要 你 去 和 问 她 ?

现在，你愿意去问她吗?

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪk] [ɔː(r)] [ʃɪl] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [bed] . "
You'll have to be quick or she'll have gone to bed . "
你会 有 到 是 快的 或者 壳 有 已消失 到 床 . "

你得快点，不然她就去睡觉了。

" [jes] , [aɪl] [gəʊ] , " [ænd; ənd] ['dɒli] [ʃəʊd] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Yes , I'll go , " and Dolly showed sudden determination .
" 是的 , 患病的 去 , " 和 多莉 显示 突然 决心 .

“好的，我去,”多莉突然展现出坚定的决心。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [jes] — "
" And will you promise to do all you can to make her say yes — "
" 和 将要 你 承诺 到 做 全部 你 能 到 制作 她 说 是的 — "

“你能否保证尽一切努力让她答应——”

" [aɪl] [duː; də] [ðæt] , [əˌliːsiə] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [jes] . "
" I'll do that , Alicia , but I can't promise to make her say yes . "
" 患病的 做 那 , 艾丽西亚 , 但 我 不能 承诺 到 制作 她 说 是的 . "

“我会那么做的，艾丽西亚，但我不能保证她会答应。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [kəʊks] [hɜː(r); hə(r)] .
" You can if you coax her .
" 你 能 如果 你 哄 她 .

“如果你哄她，就可以。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['benɪfɪt] .
And don't let her think it's all for my benefit .
和 不 让 她 思考 它是 全部 为了 我的 益处 .

别让她觉得这一切都是为了我好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .
Because it isn't .
因为 它 不是 .

因为事实并非如此。

[juː; jʊ][g'ɜːlz] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ai] [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] .
You girls will have just as much fun as I will , if he comes .
你 女孩们 将要 有 只是 作为 很多 乐趣 作为 我 将要 , 如果 他 来 .

如果他来了，你们女孩子也会和我一样玩得很开心。

" ['dɒli] ['twɪstɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [nɒt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Dolly twisted up her golden curls in a loose knot , and still in her
" 多莉 扭曲 向上 她 金的 卷发 在 一个 松动的 结 , 和 仍然 在 她
['treɪlɪŋ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
trailing dressing - gown ,
尾随 敷料 - 袍 ,

多莉把她金色的卷发随意地挽成一个发髻，仍然穿着拖地睡袍。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɛriz] [ruːm] [ænd; ənd] [tæpt] ['dʒentli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
she went down the hall to Mrs . Berry's room and tapped gently at the door .
她 去 向下 这 大厅 到 太太 . 浆果 房间 和 轻敲 轻轻地 在 这 门 .

她沿着走廊走到贝瑞太太的房间，轻轻敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [æt; ət] [wʌns] ,
It was opened at once ,
它 曾是 打开 在 一次 ,

它立刻就打开了。

[ænd; ənd] ['dɒli] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['beri] [hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [hɜː(r); hə(r)]
and Dolly was glad to see Mrs . Berry had not yet begun her
和 多莉 曾是 高兴的 到 看 太太 . 浆果 有 不是 然而 开始 她
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
preparations for the night ,
准备工作 为了 这 夜晚 ,

多莉很高兴地看到贝瑞太太还没有开始为晚上做准备。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
so she was not disturbing her .
所以 她 曾是 不是 令人不安 她 .

所以她并没有打扰到她。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪəri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['leɪdi] ; " [kʌm] [ɪn] .
" What is it , dearie ? " asked the kind - hearted lady ; " come in .
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? " 问 这 种类 - 心地 女士 ; " 来 在 .

“什么事，亲爱的？”善良的女士问道；“进来吧。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

" ['dɒli] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɒkə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][fɪt] [ɒv; əv]
" Dolly sat down in a little rocker , and was suddenly seized with a fit of
" 多莉 卫星 向下 在 一个 小的 摇滚乐 , 和 曾是 突然 查获 和 一个 合身 的
['ʃaɪnəs] .
shyness .
害羞 .

“多莉坐在小摇椅上，突然感到一阵羞涩。”

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [siːmd] [səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [pʊt]
The request she had come to make seemed so impossible , that she couldn't put
这 要求 她 有 来 到 制作 似乎 所以 不可能的 , 那 她 不能 放
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] .
it into words .
它 进入 字 .

她前来提出的请求似乎太过不可能，以至于她无法用语言表达出来。

['mɪsɪz]	.	['beri]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪm'bærəsmənt]	,	[ænd; ənd]	['kaɪndli]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[iːz]	.
Mrs	.	**Berry**	**saw**	**her**	**embarrassment**	,	**and**	**kindly**	**strove**	**to**	**put**	**her**	**at**	**ease**	.
太太	.	浆果	锯	她	尴尬	,	和	亲切地	努力	到	放	她	在	舒适	.

贝瑞太太看出了她的尴尬，便和蔼地尽力让她放松下来。

"	[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[maɪ]	[ruːm]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['kɔːdiəli]	;	"	[juːv]	['nevə(r)]	[biːn]	[ɪn]	[hɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	.	"
"	**How**	**do**	**you**	**like**	**my**	**room**	?	"	**she**	**said**	,	**cordially**	;	"	**you've**	**never**	**been**	**in**	**here**	**before**	.	"
"	如何	做	你	喜欢	我的	房间	?	"	她	说	,	诚挚地	;	"	你已经	绝不	到过	在	这里	前	.	"

“你觉得我的房间怎么样？”她热情地问道，“你以前从来没来过这里。”

"	[ɪts]	['lʌvli]	,	"	[sed]	['dɒli]	,	['lʊkɪŋ]	[ə'baʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɪti]	['fɜːnɪʃɪŋz]	;
"	**It's**	**lovely**	,	"	**said**	**Dolly**	,	**looking**	**about**	**at**	**the**	**pretty**	**furnishings**	;
"	它是	迷人的	,	"	说	多莉	,	寻找	关于	在	这	漂亮的	家具	;

“真漂亮，”多莉环顾四周漂亮的家具说道；

"	[ɪts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[bæk]	[ɪk'stenʃ(ə)n]	,	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**it's**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**back**	**extension**	,	**isn't**	**it**	?	"
"	它是	在	一个	种类	的	后退	扩大	,	不是	它	?	"

“它有点像背部的延伸部分，对吧？”

"	[jes]	,	[ðɪs]	[ə; eɪ]	['nærəʊə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
"	**Yes**	,	**this**	**a**	**narrower**	**part**	**of**	**the**	**house**	,
"	是的	,	这	一个	较窄	部分	的	这	房子	,

“是的，这是房子里比较窄的一部分，

[ænd; ənd]	[ɡɪvz]	[ˌem 'iː]	[æn; ən]	['aʊtlʊk]	[ɒn]	['aʊə(r)]	['taɪni]	[jɑːd]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[striːt]	.
and	**gives**	**me**	**an**	**outlook**	**on**	**our**	**tiny**	**yard**	**as**	**well**	**as**	**on**	**the**	**side**	**street**	.
和	给予	我	一个	前景	在	我们的	微小的	院子	作为	出色地	作为	在	这	边	街道	.

这让我可以俯瞰我们的小院子以及旁边的街道。

[ɪts]	[ə; eɪ]	['veri]	[ˌsætɪs'fæktəri]	[ruːm]	,	[ɪk'sept]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['neɪbə(r)]	,	"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lɑːft]	.
It's	**a**	**very**	**satisfactory**	**room**	,	**except**	**for**	**my**	**neighbour**	,	"	**and**	**she**	**laughed**	.
它是	一个	非常	令人满意的	房间	,	除了	为了	我的	邻居	,	"	和	她	笑了	.

“除了我的邻居，房间非常令人满意，”她笑着说。

"	[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]	['neɪbə(r)]	?	"	[ɑːskt]	['dɒli]	,	['smaɪlɪŋ]	[ɪn]	[rɪ'spɒns]	.
"	**Who**	**is**	**the**	**unsatisfactory**	**neighbour**	?	"	**asked**	**Dolly**	,	**smiling**	**in**	**response**	.
"	WHO	是	这	不令人满意	邻居	?	"	问	多莉	,	微笑	在	回复	.

“谁是那个不称职的邻居？”多莉笑着问道。

"	[nɒt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[nekst]	[dɔː(r)]	,	['ðer]	['kwaɪət]	[ɪ'nʌf]	;	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['pærət]	,
"	**Not**	**the**	**people**	**next**	**door**	,	**they're**	**quiet**	**enough**	;	**but**	**they**	**have**	**a**	**parrot**	,
"	不是	这	人们	下一个	门	,	它们是	安静的	足够的	;	但	他们	有	一个	鹦鹉	,

“隔壁邻居倒是不吵，他们挺安静的；不过他们养了只鹦鹉。”

[ænd; ənd]	[hiːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[dʒʌst]	[ə'krɒs]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	,
and	**he's**	**in**	**the**	**room**	**just**	**across**	**from**	**this**	,
和	他是	在	这	房间	只是	穿过	从	这	,

他就在对面那个房间里。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['tʃætəz]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sʌmtaɪmz]	['veri]	[ə'nɔɪɪŋ]	.
and	**he**	**chatters**	**so**	**often**	**that**	**it**	**is**	**sometimes**	**very**	**annoying**	.
和	他	闲聊	所以	经常	那	它	是	有时	非常	恼人的	.

他话很多，有时真的很烦人。

[lʊk] ['əʊvə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] .
Look over , you can see him now .
看 超过 , 你 能 看 他 现在 .

请看，现在你能看到他了。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] ['dɒli] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" Sure enough , as Dolly looked from the window ,
" 当然 足够的 , 作为 多莉 看起来 从 这 窗户 ,

果然，当多莉从窗户往外看时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ['pɒli] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['keɪsmənt] .
she saw a big Polly in a cage at the opposite casement .
她 锯 一个 大的 波莉 在 一个 笼 在 这 对面的 窗扇 .

她看到对面窗户的笼子里关着一只大波莉。

['əʊnli] [θɪn] [leɪs] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] ['dɒli] [kʊd; kəd] ['klɪəli] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
Only thin lace curtains were between , and Dolly could clearly see the beautiful
仅有的 薄的 蕾丝 窗帘 是 之间 , 和 多莉 可以 清楚地 看 这 美丽的
[bɜːd] .
bird .
鸟 .

只有一层薄薄的蕾丝窗帘隔开，多莉可以清楚地看到那只美丽的鸟儿。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pærət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It's a lovely parrot , " she said ,
" 它是 一个 迷人的 鹦鹉 , " 她 说 ,

“这是一只可爱的鹦鹉,”她说。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['tʃætə(r)] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['bɒðəsəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
" but I suppose his chatter is just as bothersome as if he were a
" 但 我 认为 他的 喋喋不休 是 只是 作为 烦人的 作为 如果 他 是 一个
[h'əʊmlie] [bɜːd] .
homelier bird .
家宅 鸟 .

“但我认为，他的喋喋不休和他是一只相貌平平的鸟一样令人厌烦。”

[wel] , ['mɪsɪz] . ['beri] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk]
Well , Mrs . Berry , " and she turned from the window , " I've come to ask
出色地 , 太太 . 浆果 , " 和 她 转向 从 这 窗户 , " 我已经 来 到 问
[juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
you something . "
你 某物 . "

“贝瑞太太,”她从窗边转过身来，“我来是想问您一件事。”

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɑːsk] , — [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
" And something that you hesitate to ask , — I can see that .
" 和 某物 那 你 犹豫 到 问 , — 我 能 看 那 .

“还有你犹豫不决不敢问的问题，——我能看出来。”

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] , [dɪə(r)] .
But don't be afraid , dear .
但 不 是 害怕的 , 亲爱的 .

但别害怕，亲爱的。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ,
Tell me what it is , and if I have to refuse you ,
告诉 我 什么 它 是 , 和 如果 我 有 到 拒绝 你 ,

告诉我那是什么，如果我必须拒绝你，

[æt; ət] [liːst] [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːʃli] . "
at least I won't do it harshly . "
在 至少 我 惯于 做 它 严厉地 . "

至少我不会太严厉。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] ! " [ænd; ənd] ['dɒli] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .
" I know you won't ! " and Dolly felt ashamed of her fears .
" 我 知道 你 惯于 ! " 和 多莉 毛毡 羞愧 的 她 恐惧 .
“我知道你不会的！”多莉为自己的恐惧感到羞愧。

" [wel] , [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] .
" Well , it's just this .
" 出色地 , 它是 只是 这 .
“嗯，就是这样。”

[əˌliːsiə] , — [ðæt] [ɪz] ,
Alicia , — that is ,
艾丽西亚 , — 那 是 ,
艾丽西亚，——也就是说，

[wɪr] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][dʒʌst]['kreɪzi]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
we're all of us just crazy over the hero in the play we saw this afternoon ,
是 全部 的 我们 只是 疯狂的 超过 这 英雄 在 这 玩 我们 锯 这 下午 ,
我们所有人都为今天下午看的那部话剧里的英雄人物疯狂了。

[ænd; ənd][wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] ,
and we — that is ,
和 我们 — 那 是 ,
而我们——也就是说，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] — [tuː; tə]
we think it would be nice if we could — if we could ask him to — to
我们 思考 它 会 是 好的 如果 我们 可以 — 如果 我们 可以 问 他 到 — 到
[kɔːl][hɪə(r)] ,
call here ,
称呼 这里 ,
我们觉得如果我们能——如果我们能请他——给我们打个电话，那就太好了。

[ɒn][ˌjuː 'es] .
on us .
在 我们 .
请付给我们。

" [ðə; ði] ['dredɪd] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['beri] [lʊkt] [sə'praɪzd] ,
" The dreaded speech was made , and though Mrs . Berry looked surprised ,
" 这 令人恐惧的 演讲 曾是 制成 , 和 尽管 太太 . 浆果 看起来 惊讶 ,
“那场令人恐惧的演讲结束了，尽管贝瑞夫人看起来很惊讶，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɪk'skleɪm][ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
she didn't exclaim in horror at the idea .
她 没有 惊叹 在 恐怖 在 这 主意 .
她并没有对这个想法感到惊恐。

" [huːz] [plæn][ɪz] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kwaɪətli] .
" Whose plan is this ? " she asked , quietly .
" 谁 计划 是 这 ? " 她 问 , 悄悄 .
“这是谁的计划？”她轻声问道。

" [waɪ] , — [wel] , — [wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Why , — well , — we all want it . "
" 为什么 , — 出色地 , — 我们 全部 想 它 . "
“为什么呢？——嗯，——我们都想要它。”

" [jes] , [bʌt; bət] [huː] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Yes , but who first thought of it ? "
" 是的 , 但 WHO 第一的 想法 的 它 ? "
“没错，但是谁最先想到这个主意的呢？”

" [əˌliːsiə] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] , — [wiː; wi] [ɔːl] [ə'griːd] , — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" Alicia spoke of it , and — the others agreed , — we all agreed , — that it
" 艾丽西亚 辐 的 它 ， 和 — 这 其他的 同意 ， — 我们 全部 同意 ， — 那 它
[wʊd] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] ,
would be lots of fun ,
会 是 很多 的 乐趣 ，

“艾丽西亚提到了这件事，其他人也同意，我们都同意，那会非常有趣。”

— [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
— if you approved of it .
— 如果 你 得到正式认可的 的 它 .

——如果你同意的话。

" [naʊ] ['mɪsɪz] . ['beri] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] ,
" Now Mrs . Berry could see a hole through a millstone ,
" 现在 太太 . 浆果 可以 看 一个 洞 通过 一个 磨石 ，

“现在贝瑞太太连磨盘上的洞都能看穿了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,
and she knew as well as if she had been told ,
和 她 知道 作为 出色地 作为 如果 她 有 到过 讲述 ，

她对此心知肚明，就好像有人告诉过她一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [θɪŋ] , — ['prɒbəbli] [əˌliːsiə] [ɔː(r)] [bəː'nis] , — [ænd; ənd]
that the others had planned this thing , — probably Alicia or Bernice , — and
那 这 其他的 有 计划 这 事物 ， — 大概 艾丽西亚 或者 伯尼斯 ， — 和
[hæd; həd] [meɪd] ['dɒli] [ðeə(r)] ['spəʊksmən] ,
had made Dolly their spokesman ,
有 制成 多莉 他们的 发言人 ，

其他人策划了这件事——可能是艾丽西亚或伯妮丝——并让多莉担任她们的发言人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˌækwi'es(ə)ns] .
because of her good - natured acquiescence .
因为 的 她 好的 - 自然 默认 .

因为她心甘情愿地默许了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] ?
" What do YOU think of the idea ?
" 什么 做 你 思考 的 这 主意 ?

你觉得这个想法怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
" she said smiling .
" 她 说 微笑 .

她笑着说。

" [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːwəd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " ['dɒli] [rɪ'plaɪd] ,
" At first it seemed to me a very forward thing to do , " Dolly replied ,
" 在 第一的 它 似乎 到 我 一个 非常 向前 事物 到 做 ， " 多莉 回复 ，

“起初我觉得这很鲁莽，”多莉回答说。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['səʊbə(r)] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] .
looking very sober ; " but if you think it's all right , I'd like to meet Mr .
寻找 非常 清醒 ； " 但 如果 你 思考 它是 全部 正确的 ， ID 喜欢 到 见面 先生 .
[kɔː'rɛl] .
Coriell .
科里尔 .

他神情非常严肃；“但如果你觉得可以的话，我想见见科里尔先生。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒprə] ['sɪŋə(r)] [maɪ'self] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
You see , I'm going to be an opera singer myself , some day ,
你 看 ， 我是 去 到 是 一个 歌剧 歌手 我 ， 一些 天 ，

你看，我将来也要成为一名歌剧演员。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] .
and there are a few questions I'd like to ask him .
和 那里 是 一个 很少 问题 ID 喜欢 到 问 他 .

我有一些问题想问他。

" ['mɪsɪz] . ['beri] [gɑːspt] .
" Mrs . Berry gasped .
" 太太 . 浆果 倒吸一口气 .

贝瑞夫人倒吸了一口气。

" [juː; jʊ][duː; də] [biːt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] !
" You do beat the dickens !
" 你 做 打 这 狄更斯 !

你真是太棒了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" So you're going on the stage , are you ? "
" 所以 你是 去 在 这 阶段 , 是 你 ? "

所以你要上台表演了?

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] . "
" Yes , I think so . "
" 是的 , 我 思考 所以 . "

“是的，我也这么认为。”

" [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən]['æktə(r)] .
" Then of course you ought to meet an actor .
" 然后 的 课程 你 应该 到 见面 一个 演员 .

“那么你当然应该去见见演员。”

[tel] [əˌliːsiə][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][ɑːsk] [ðɪs] [mæn] .
Tell Alicia to go ahead and ask this man .
告诉 艾丽西亚 到 去 前方 和 问 这 男人 .

告诉艾丽西亚去问这个人。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm][tuː; tə] [tiː] [ɒn]['fraɪdeɪ] .
Tell her to invite him to tea on Friday .
告诉 她 到 邀请 他 到 茶 在 星期五 .

让她周五邀请他来喝茶。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['prɪti] [tiː] - ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I'll arrange a pretty tea - party for you . "
患病的 安排 一个 漂亮的 茶 - 派对 为了 你 . "

我会为你安排一场漂亮的下午茶会。

" [əʊ] , [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] !
" Oh , I'll tell her !
" 哦 , 患病的 告诉 她 !

“哦，我会告诉她的！”

[ʃɪl] [biː; bi][səʊ][glæd] !
She'll be SO glad !
壳 是 所以 高兴的 !

她一定会非常高兴！

" [ænd; ənd] ['dɒli] [dɪ'pɑːtɪd] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [bɪ'treɪd] [ə'lɪʃəz]
" and Dolly departed , quite unconscious that she had unwittingly betrayed Alicia's
" 和 多莉 已离开 ， 相当 无意识 那 她 有 不知不觉 背叛 艾丽西亚的
['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] .
principal part in the scheme .
主要的 部分 在 这 方案 .

“多莉离开了，完全没有意识到自己无意中出卖了艾丽西亚在计划中的主要角色。”

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
GREAT PREPARATIONS
伟大的 准备工作

充分的准备

[dɪ'mjʊəli] ['dɒli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
Demurely Dolly went back to her room .
端庄地 多莉 去 后退 到 她 房间 .

多莉腼腆地回到了自己的房间。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['breθləsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [paʊnst] [ɒn]
The other girls were breathlessly awaiting her return , and pounced on
这 其他 女孩们 是 气喘吁吁 等待中 她 返回 ， 和 猛扑 在
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] .
her for the news .
她 为了 这 消息 .

其他女孩都屏息凝神地等待着她回来，并蜂拥而至询问消息。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][gɒt] [bæk] [ə'laɪv] !
" At least you got back alive !
" 在 至少 你 得到 后退 活 !

“至少你还活着回来了！”

" [kraɪd] ['dɒti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [græbd] ['dɒli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd]
" cried Dotty as she grabbed Dolly by the arms and danced her up and
" 哭 多蒂 作为 她 抓住 多莉 经过 这 武器 和 跳舞 她 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
down the room .
向下 这 房间 .

“多蒂一边喊着，一边抓住多莉的胳膊，带着她在房间里跳来跳去。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [əˌliːsiə] , [ɪn]['faɪəri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" But what did she say ? " demanded Alicia , in fiery impatience .
" 但 什么 做过 她 说 ? " 要求 艾丽西亚 ， 在 火热 不耐烦 .

“可是她说了什么？”艾丽西亚急切地问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [njuː] !
" Don't you wish you knew !
" 不 你 希望 你 知道 !

你难道不想知道吗！

" [ænd; ənd] ['dɒli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [muːd] , [ænd; ənd] [wen]
" and Dolly fell into a teasing mood , and when
" 和 多莉 跌倒 进入 一个 戏弄 情绪 ， 和 什么时候

“于是多莉开始开玩笑，当

['dɒli] [f'eɪe] [felt] [laɪk] ['tiːzɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'dept][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Dolly Fayre felt like teasing , she was adept at it !
多莉 费尔 毛毡 喜欢 戏弄 ， 她 曾是 熟练 在 它 !

多莉·费尔喜欢捉弄人，她很擅长捉弄人！

" [tel] [ˌjuː 'es] !
" Tell us !
" 告诉 我们 !

告诉我们!

[tel] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [bə:'nis] .
Tell us ! " cried Bernice .
告诉 我们 ! " 哭 伯尼斯 .

“快告诉我们！”伯妮丝喊道。

" [əʊ] , ['dɒli] , [tel] [ˌjuː 'es] ! "
" Oh , Dolly , tell us ! "
" 哦 , 多莉 , 告诉 我们 ! "

“哦，多莉，快告诉我们！”

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ? " [ɑ:skt] ['dɒli] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [steə(r)] .
" Tell you what ? " asked Dolly , with an innocent stare .
" 告诉 你 什么 ? " 问 多莉 , 和 一个 清白的 盯 .

“告诉你什么？”多莉用无辜的眼神问道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['beri] [sed] . "
" Tell us what Mrs . Berry said . "
" 告诉 我们 什么 太太 . 浆果 说 . "

“告诉我们贝瑞太太说了什么。”

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pærət]
" Oh , she asked me how I liked her room , and she showed me the parrot
" 哦 , 她 问 我 如何 我 喜欢 她 房间 , 和 她 显示 我 这 鹦鹉
[nekst][dɔː(r)] .
next door .
下一个 门 .

“哦，她问我喜欢她的房间吗，还带我看了隔壁的鹦鹉。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] — "
It's a beautiful bird — "
它是 一个 美丽的 鸟 — "

这是一只美丽的鸟——

" ['nevə(r)][maɪnd][ə; eɪ][bɜːd] !
" Never mind a bird !
" 绝不 头脑 一个 鸟 !

“别在意一只鸟！”

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [kɔː'rɛl] ? "
What did she say about Mr . Coriell ? "
什么 做过 她 说 关于 先生 . 科里尔 ? "

她对科里尔先生说了些什么?

" [waɪ] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærət] [fɜːst] .
" Why , we talked about the parrot first .
" 为什么 , 我们 谈话 关于 这 鹦鹉 第一的 .

“为什么，我们先谈的是鹦鹉。”

[juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [hæŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [raɪt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [hɜːz] , [nɒt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ]
You see , his cage hangs in a window right across from hers , not ten feet away
你 看 , 他的 笼 悬挂 在 一个 窗户 正确的 穿过 从 她的 , 不是 十 脚 离开
— "
— "
— "

你看，他的笼子就挂在她笼子对面的一扇窗户里，不到十英尺远——”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] [əˌliːsiə] , " [huː] [k'eəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærət] !
" Nonsense ! " cried Alicia , " who cares about the parrot !
" 废话 ! " 哭 艾丽西亚 , " WHO 关心 关于 这 鹦鹉 !
“胡说！”艾丽西亚喊道，“谁会在乎那只鹦鹉！”

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [maɪ]['hɪərəʊ] ! "
Tell us about my hero ! "
告诉 我们 关于 我的 英雄 ! "
讲讲我的英雄吧！

" [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [skwɔːk] [laɪk] ['fjʊəri] — "
" She says he has a dreadful voice , and squawks like fury — "
" 她 说道 他 有 一个 可怕 嗓音 , 和 聒噪 喜欢 愤怒 — "
“她说他嗓音难听，叫起来像疯了一样——”

" [əʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] !
" Oh , he HASN'T !
" 哦 , 他 还没有 !
“哦，他没有！”

[hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪŋə(r)] ! "
He's a wonderful singer ! "
他是 一个 精彩的 歌手 ! "
他是一位很棒的歌手！

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['pærət] , " [sed] ['dɒli] , ['mɪstʃɪvəsli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə'lɪʃəz] [dɪs'gʌstɪd] [lʊk] .
" I mean the parrot , " said Dolly , mischievously enjoying Alicia's disgusted look .
" 我 意思是 这 鹦鹉 , " 说 多莉 , 顽皮地 享受 艾丽西亚的 厌恶 看 .
“我是说那只鹦鹉,”多莉调皮地说，她很享受艾丽西亚厌恶的表情。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [tiː] . "
" And she says we can ask him to tea . "
" 和 她 说道 我们 能 问 他 到 茶 . "
“她说我们可以邀请他喝茶。”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?
“WHO?

[ðə; ði] ['pærət] ?
the parrot ?
这 鹦鹉 ?
鹦鹉?

" [ðɪs] [frɒm; frəm] ['dɒti] .
" This from Dotty .
" 这 从 多蒂 .
这是 Dotty 发来的。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] !
" No , you silly !
" 不 , 你 愚蠢的 !
“不，你这个傻瓜！”

['mɪstə(r)] . [kɔː'rel] .
Mr . Coriell .
先生 . 科里尔 .
科里尔先生。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['pærət] — "
But , of course , if you'd rather have the parrot — "
但 , 的 课程 , 如果 你会 相当 有 这 鹦鹉 — "
当然，如果您更想要鹦鹉——”

"	[əʊ]	,	['dɒli]	,	[duː; də]	[biː; bi]	['sensəb(ə)l]	!
"	**Oh**	**,**	**Dolly**	**,**	**do**	**be**	**sensible**	**!**
"	哦	,	多莉	,	做	是	明智的	!

“哦，多莉，你可得明智点啊！”

"	[ænd; ənd]	[bə'nis]	[lʊkt]	[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]	;	"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔː(r)]	[nɒt]	?	"
"	**and**	**Bernice**	**looked**	**exasperated**	**;**	**"**	**are**	**you**	**going**	**to**	**tell**	**us**	**all**	**about**	**it**	**or**	**not**	**?**	**"**
"	和	伯尼斯	看起来	恼怒	;	"	是	你	去	到	告诉	我们	全部	关于	它	或者	不是	?	"

伯妮丝一脸恼火：“你到底要不要把事情都告诉我们？”

"	[nɒt]	[ɪf]	[jʊr; jər]	[səʊ]	[ruːd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	!
"	**Not**	**if**	**you're**	**so**	**rude**	**to**	**me**	**!**
"	不是	如果	你是	所以	粗鲁的	到	我	!

“如果你对我这么无礼，那就没办法了！”

['sɜːt(ə)nli]	[nɒt]	!
Certainly	**not**	**!**
当然	不是	!

当然不是！

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪs'mɪst]	,	[juː; jʊ]	[tuː]	.
You	**are**	**dismissed**	**,**	**you**	**two**	**.**
你	是	解雇	,	你	二	.

你们两个可以走了。

[dɒt]	[ænd; ənd]	[ai]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[bed]	.	"
Dot	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**bed**	**.**	**"**
点	和	我	是	去	到	床	.	"

我和多特要睡觉了。

"	[nɒt]	[mʌtʃ]	[jʊr; jər]	[nɒt]	!	"	[dɪ'kleəd]	[əˌliːsiə]	.
"	**Not**	**much**	**you're**	**not**	**!**	**"**	**declared**	**Alicia**	**.**
"	不是	很多	你是	不是	!	"	声明	艾丽西亚	.

“你也没什么了不起的！”艾丽西亚说道。

"	[nɒt]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[wɒt]	['mɪsɪz]	.
"	**Not**	**till**	**you**	**tell**	**us**	**what**	**Mrs**	**.**
"	不是	直到	你	告诉	我们	什么	太太	.

“除非你告诉我们夫人……”

['beri]	[sed]	.	"
Berry	**said**	**.**	**"**
浆果	说	.	"

贝瑞说。

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[djuː]	[pə'laɪtnəs]	[ænd; ənd]	['prɒpə(r)]	['kɜːtəsi]	.
"	**Then**	**you**	**must**	**ask**	**me**	**with**	**due**	**politeness**	**and**	**proper**	**courtesy**	**.**
"	然后	你	必须	问	我	和	到期的	礼貌	和	恰当的	礼貌	.

那么你必须以应有的礼貌和客气来问我。

[ai]	[kænt]	[rɪ'pɔːt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['kæklɪŋ]	[giːs]	!
I	**can't**	**report**	**to**	**a**	**lot**	**of**	**cackling**	**geese**	**!**
我	不能	报告	到	一个	很多	的	咯咯笑	鹅	!

我不能向一群咯咯叫的鹅汇报工作！

[jʊr; jər]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	['pærəts]	!	"
You're	**worse**	**than**	**parrots**	**!**	**"**
你是	更糟	比	鹦鹉	!	"

你比鹦鹉还不如！

" [pliːz] , [dɪə(r)] , [swiːt] - , [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [seɪ] ? " [begd] ['dɒti] , [ɪn] ['wiːdəlɪŋ] [təʊnz] .

" Please , dear , sweet Dollyrinda , what DID the lady say ? " begged Dotty , in wheedling tones .

" 请 , 亲爱的 , 甜的 - , 什么 做过 这 女士 说 ? " 乞求 多蒂 , 在 哄骗 音调 .

“亲爱的多莉琳达，请问那位女士到底说了什么？”多蒂用哀求的语气问道。

" [ɑː] , [jes] , [tel] [ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [tʊk] [ðə; ði] [kjuː] .

" Ah , yes , tell us , " and Alicia took the cue .

" 啊 , 是的 , 告诉 我们 , " 和 艾丽西亚 采取 这 提示 .

“啊，是的，告诉我们吧,”艾丽西亚领会了她的意思。

" ['eɪndʒl] [tʃaɪld] !

" Angel child !

" 天使 孩子 !

“天使般的孩子！”

['bjuːtɪf(ə)l] [blɒnd] ['təʊˌhed] !

Beautiful blonde Towhead !

美丽的 金发 拖头 !

美丽的金发女郎！

[wɒt] , — [əʊ] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [deɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "

what , — oh , vouchsafe to deign to tell us , WHAT did she say ? "

什么 , — 哦 , vouchsafe 到 设计 到 告诉 我们 , 什么 做过 她 说 ? "

什么？——哦，请您垂怜告诉我们，她说了什么？

" [wuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , - , " [sed] [bəː'nis] , ['lɑːfɪŋ] , " [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] .

" Whoop it up , Dollums , " said Bernice , laughing , " out with it , you little rascal .

" 哇哦 它 向上 , - , " 说 伯尼斯 , 笑 , " 出去 和 它 , 你 小的 恶棍 .

“放声大笑吧，多勒姆斯,”伯妮丝笑着说，“说出来吧，你这个小淘气。”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [həʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] ['hɒrə(r)] ? "

Did she hold up her hands in horror ? "

做过 她 抓住 向上 她 双手 在 恐怖 ? "

她是不是惊恐地举起了双手？

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] , " [sed] ['dɒli] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

" She did NOT , " said Dolly , with dignity .

" 她 做过 不是 , " 说 多莉 , 和 尊严 .

“她没有,”多莉有尊严地说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [ɪf] [əˌliːsiə] [tʃəʊz] , [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [tiː] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ,

" She said , that if Alicia chose , she might invite the gentleman to tea on Friday ,

" 她 说 , 那 如果 艾丽西亚 选择 , 她 可能 邀请 这 绅士 到 茶 在 星期五 ,

她说，如果艾丽西亚愿意的话，她可能会在周五邀请这位先生来喝茶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [tiː] - ['pɑːti] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

and that she would see to it that there was a nice tea - party prepared for his benefit .

和 那 她 会 看 到 它 那 那里 曾是 一个 好的 茶 - 派对 准备 为了 他的 益处 .

她会确保为他准备一场美好的茶会。

[ðeə(r)] , [huz] [ə; eɪ] [gʊd] [æm'bæsədə(r)] ? "

There , WHO'S a good ambassador ? "

那里 , 谁是 一个 好的 大使 ? "

那么，谁才是称职的大使呢？

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" You are !
" 你 是 !

“你是！

[juː; jʊ]['blesɪd; blest]['eɪndʒl] ! " [kraɪd] [əˌliːsiə] , ['wɔːmli] ; " [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] !
you blessed angel ! " cried Alicia , warmly ; " you're a wonder !
你 蒙福 天使 ! " 哭 艾丽西亚 , 热情地 ; " 你是 一个 想知道 !

“你真是个天使！”艾丽西亚热情地喊道，“你真是个奇迹！”

[ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] !
a marvel !
一个 奇迹 !

真是个奇迹！

[ə; eɪ] [piːtʃ] !
a peach !
一个 桃 !

一颗桃子！

[ə; eɪ] ['pɪpɪn] !
a pippin !
一个 皮平 !

一只小蜜蜂！

[əʊ] , [jʊr; jər] [dʒʌst] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , you're just all there is of it !
哦 , 你是 只是 全部 那里 是 的 它 !

哦，你就是我的全部！

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] ? "
Did she REALLY say that ? "
做过 她 真的 说 那 ? "

她真的这么说了吗？

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sed] , " [ænd; ənd] ['dɑːliz] [hed] [went] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
" Oh , you want to know what she REALLY said , " and Dolly's head went on one side ,
" 哦 , 你 想 到 知道 什么 她 真的 说 , " 和 多莉的 头 去 在 一 边 ,

“哦，你想知道她到底说了什么？”说着，多莉的头歪向一边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːz] [ə'gen] .
as she began to tease again .
作为 她 开始 到 逗 再次 .

她又开始戏弄人了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sed] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['dɒti] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] [haɪ] [wɜːdz] .
" Of course , that's what she really said , " interposed Dotty , who didn't want any more high words .
" 的 课程 , 那就是 什么 她 真的 说 , " 插入 多蒂 , WHO 没有 想 任何 更多的 高的 字 .

“当然，她确实这么说了，”多蒂插嘴道，她不想再听到任何冠冕堂皇的话。

" - ['liːʃə] , [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] , [ænd; ənd] [skuːt] [tuː; tə] [bed] . "
" ' Licia , be satisfied with that , and scoot to bed . "
" - 莉西亚 , 是 使满意 和 那 , 和 溜走 到 床 . "

“莉西亚，你就满足于现状吧，赶紧去睡觉。”

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
" Nothing of the sort .
" 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [fʌdʒ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] !
We're going to make fudge to celebrate !
是 去 到 制作 做傻事 到 庆祝 !

我们要做软糖来庆祝!

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai][hæd; həd][maɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ; [dəʊnt][juː; jʊ][g'ɜːlz] [fiːl] ['fʌdʒi] ? "
I told you I had my chafing - dish ; don't you girls feel fudgy ? "
我 讲述 你 我 有 我的 摩擦 - 盘子 ; 不 你 女孩们 感觉 软糖 ? "

我不是跟你们说过我有保温餐盘吗？你们姑娘们不觉得腻吗？

" [ai][kʊd; kəd] ['nɪb(ə)l] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] , " [bəː'nis] [sed] , " [ænd; ənd] [nɒt] [hɑːf] [traɪ] .
" I could nibble a morsel , " Bernice said , " and not half try .
" 我 可以 蚕食 一个 小块 , " 伯尼斯 说 , " 和 不是 一半 尝试 .

“我可以尝一小口,”伯妮丝说，“而且会尽力而为。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dɒt] ? "
How about you , Dot ? "
如何 关于 你 , 点 ? "

你呢，多特?

" [aɪm] [raɪt] [ðeə(r)] — [wɪð] [belz] [ɒn] ! "
" I'm right there — with bells on ! "
" 我是 正确的 那里 — 和 铃铛 在 ! "

“我马上就到——而且是万无一失的！”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ? " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['dɒli] .
" Isn't it too late ? " objected Dolly .
" 不是 它 也 晚的 ? " 反对 多莉 .

“是不是太晚了？”多莉反驳道。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , - - [wɪg] , " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
" Now , look here , priggy - wig , " and Alicia shook a finger at her ,
" 现在 , 看 这里 , - - 假发 , " 和 艾丽西亚 摇晃 一个 手指 在 她 ,

“听着，你这假惺惺的家伙,”艾丽西亚朝她摇了摇手指。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][kwɪt] [ðæt] - [ɒv; əv] [jɔːz] , [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪn][kæmp] !
" if you don't quit that spoilsporting of yours , there'll be trouble in camp !
" 如果 你 不 辞职 那 - 的 你的 , 将会 是 麻烦 在 营 !

“如果你再不停止这种扫兴的行为，营地里就会有麻烦！”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [fʌdʒ] , [dʒʌst] - [kɔːz] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][tuː; tə]
The truth is , there's not much fun in making fudge , just ' cause there's nobody to
这 真相 是 , 有 不是 很多 乐趣 在 制作 做傻事 , 只是 - 原因 有 无人 到
[fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
forbid it !
禁止 它 !

事实上，做软糖没什么乐趣，因为没人禁止它！

[æt; ət] [skuːl] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][slaɪ] .
At school , we have to do it on the sly .
在 学校 , 我们 有 到 做 它 在 这 狡猾 .

在学校里，我们只能偷偷摸摸地做。

[hɪə(r)] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['beri] [ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒef] [njuː] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Here , if Mrs . Berry or Uncle Jeff knew we thought of it ,
这里 , 如果 太太 . 浆果 或者 叔叔 杰夫 知道 我们 想法 的 它 ,

如果贝瑞太太或杰夫叔叔知道我们想到了这一点，

[ðeid] [send] ['fɔːti] - ['liːvən] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd] [meɪdz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ! "
they'd send forty ' leven footmen and maids to help us ! "
他们会 发送 四十 - 十一 侍从 和 女佣 到 帮助 我们 ! "

他们会派四十一名男仆和女仆来帮我们！

" [ðæts] [səʊ] , " [lɑːft] ['dɒli] ; " [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" That's so , " laughed Dolly ; " I wasn't thinking of them .
" 那就是 所以 , " 笑了 多莉 ; " 我 不是 思维 的 他们 .

“那才对，”多莉笑着说，“我当时没想着他们。”

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [bed] ? "
But isn't it time we all went to bed ? "
但 不是 它 时间 我们 全部 去 到 床 ? "

难道我们不应该都去睡觉了吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʌŋ] ['heɪsiːd] .
" Of course it is , young hayseed .
" 的 课程 它 是 , 年轻的 乡巴佬 .

“当然是这样，小土包子。”

[ðæts] [waɪ] [wɪr] ['steɪˌɪŋ] [ʌp] .
That's why we're staying up .
那就是 为什么 是 入住 向上 .

这就是我们熬夜的原因。

['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['sliːpi] [nekst] ['mɔːnɪŋ] !
Also , it makes you so delightfully sleepy next morning !
还 , 它 制作 你 所以 令人愉悦 困 下一个 早晨 !

而且，它还会让你第二天早上昏昏欲睡！

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [fʌdʒ] ['pɑːti] [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [bed] ? "
Now , do you come to this fudge party or do you go to bed ? "
现在 , 做 你 来 到 这 做傻事 派对 或者 做 你 去 到 床 ? "

现在，你是来参加这个软糖派对，还是去睡觉？

" [duː; də][ai] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['dɒli] , [ɪn] [dɪs'deɪn] .
" Do I come to it ! " cried Dolly , in disdain .
" 做 我 来 到 它 ! " 哭 多莉 , 在 蔑视 .

“我才不干呢！”多莉不屑地喊道。

" [wel] , [ai] [laɪk] [ðæt] !
" Well , I like that !
" 出色地 , 我 喜欢 那 !

“嗯，我喜欢！”

[waɪ] , [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [fʌdʒ] ['pɑːti] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Why , your old fudge party is FOR me !
为什么 , 你的 老的 做傻事 派对 是 为了 我 !

哎呀，你那场老式软糖派对是为我准备的！

[aɪm][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] !
I'm the heroine of the hour !
我是 这 女英雄 的 这 小时 !

我就是此刻的女英雄！

[huː] [went] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['despərət] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['erənd] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] !
Who went on your desperate and dangerous errand , I'd like to know !
WHO 去 在 你的 绝望的 和 危险的 差事 , ID 喜欢 到 知道 !

我想知道是谁替你执行了这项危险而艰巨的任务！

[huː] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [kɔː'rel] [mæn][tuː; tə] [tiː] ?
Who got permission to invite your old Coriell man to tea ?
WHO 得到 允许 到 邀请 你的 老的 科里尔 男人 到 茶 ?

谁获准邀请你家老科里尔先生来喝茶？

[kʌm] , [naʊ] , [dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [fʌdʒ] ['pɑːti] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [ɔː(r)][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ! "
Come , now , declare the fudge party a feast in my honour , or call it off ! "
来 , 现在 , 宣布 这 做傻事 派对 一个 盛宴 在 我的 荣誉 , 或者 称呼 它 离开 ! "

好了，要么宣布这场软糖派对是为我举办的盛宴，要么就取消吧!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" It is !
" 它 是 !

“这是!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [lɑːft] [əˌliːsiə] .
it is ! " laughed Alicia .
它 是 ! " 笑了 艾丽西亚 .

“真是的！”艾丽西亚笑着说。

" [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktə(r)] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] .
" To the victor belong the spoils .
" 到 这 胜利者 属于 这 战利品 .

胜利者享有战利品。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
The party is ALL for you ,
这 派对 是 全部 为了 你 ,

这场派对完全是为了你!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] ['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ruːm] [ænd; ənd]
and if you will accept our humble invitation come right into our room and
和 如果 你 将要 接受 我们的 谦逊的 邀请 来 正确的 进入 我们的 房间 和
[meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] .
make yourself at home .
制作 你自己 在 家 .

如果您接受我们诚挚的邀请，请直接到我们的房间来，随意坐下。

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] [diːz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] - [ruːm] ,
" So the two D's went into the other girls ' room ,
" 所以 这 二 的 去 进入 这 其他 女孩们 - 房间 ,

于是，那两个D去了其他女孩的房间。

[ænd; ənd] [əˌliːsiə] [gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [set] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] .
and Alicia got out her chafing - dish set and prepared for the feast .
和 艾丽西亚 得到 出去 她 摩擦 - 盘子 放 和 准备 为了 这 盛宴 .

艾丽西亚拿出她的保温餐具，准备享用盛宴。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [fʌdʒ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɒklət] ? " [lɑːft]
" How are you going to make fudge with nothing but chocolate ? " laughed
" 如何 是 你 去 到 制作 做傻事 和 没有什么 但 巧克力 ? " 笑了

“你打算只用巧克力怎么做软糖呢？” 笑着说。

['dɒti] .
Dotty .
多蒂 .

多蒂。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [əˌliːsiə] , ['lʊkɪŋ] [blæŋk] .
" That's so , " said Alicia , looking blank .
" 那就是 所以 , " 说 艾丽西亚 , 寻找 空白的 .

“确实如此,”艾丽西亚茫然地说。

" [ai] [fə'gɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
" I forgot I had to have milk and butter and sugar and a lot of things .
" 我 忘了 我 有 到 有 牛奶 和 黄油 和 糖 和 一个 很多 的 事物 .

“我忘了我需要牛奶、黄油、糖和很多其他东西。”

[ges] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
Guess we can't do it . "
猜测 我们 不能 做 它 . "

看来我们做不到。

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən] ! " [ri'tɔːt] [bəː'nis] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [bel] ['bʌt(ə)n] .
" Guess we can ! " retorted Bernice , and she pushed a bell button .
" 猜测 我们 能 ! " 反驳 伯尼斯 , 和 她 推动 一个 钟 按钮 .

“看来我们能做到！”伯妮丝反驳道，然后按下了门铃按钮。

" [əʊ] , ['bɜːni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒti] , " [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [meɪd] [səʊ] [leɪt] !
" Oh , Bernie ! " exclaimed Dotty , " you oughtn't to call the maid so late !
" 哦 , 伯尼 ! " 惊呼 多蒂 , " 你 不应该 到 称呼 这 女佣 所以 晚的 !

“哦，伯尼！”多蒂惊呼道，“你不应该这么晚才叫女佣！”

[ʃɪl] [biː; bi][ɪn] [bed] . "
She'll be in bed . "
壳 是 在 床 . "

她会躺在床上。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] ['ɑːnsə(r)] , " [sed] [bəː'nis] , ['kɑːmli] .
" Then she won't answer , " said Bernice , calmly .
" 然后 她 惯于 回答 , " 说 伯尼斯 , 平静地 .

“那她就不会回答了,”伯妮丝平静地说。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [meɪd] [dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'kwests] .
But in a moment a maid did come , and smilingly listened to their requests .
但 在 一个 片刻 一个 女佣 做过 来 , 和 微笑着 听着 到 他们的 请求 .

但过了一会儿，一个女佣走了过来，面带微笑地听取了他们的要求。

" [sʌm; səm] [mɪlk] , [pliːz] , " [sed] [əˌliːsiə] , " [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , — "
" Some milk , please , " said Alicia , " and sugar , and butter , — "
" 一些 牛奶 , 请 , " 说 艾丽西亚 , " 和 糖 , 和 黄油 , — "

“请给我一些牛奶,”艾丽西亚说，“还有糖和黄油——”

" [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [fʌdʒ] , [mɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] .
" All the things for fudge , miss ? " asked the girl , her eyes taking in the chafing - dish .
" 全部 这 事物 为了 做傻事 , 错过 ? " 问 这 女孩 , 她 眼睛 采取 在 这 摩擦 - 盘子 .

“小姐，做软糖需要什么材料吗？”女孩问道，目光落在了保温盘上。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
In a moment .
在 一个 片刻 .

马上就好。

"	[ʃiː; ʃi]	[dɪsə'pɪəd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[bɜːst]	['ɪntuː]	[piːl]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	.
"	**She**	**disappeared**	**and**	**the**	**girls**	**burst**	**into**	**peals**	**of**	**laughter**	**.**
"	她	消失	和	这	女孩们	爆裂	进入	果皮	的	笑声	.

她消失了，女孩们爆发出阵阵笑声。

"	[ɪts]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	['frɪski]	[hɪə(r)]	,	"	[sed]	[əˌliːsiə]	,	"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['evriθɪŋ]
"	**It's**	**impossible**	**to**	**do**	**anything**	**frisky**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Alicia**	**,**	**"**	**because**	**everything**
"	它是	不可能的	到	做	任何事物	活泼的	这里	,	"	说	艾丽西亚	,	"	因为	一切

[wiː; wi]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
we	**want**	**to**	**do**	**,**
我们	想	到	做	,

“在这里做任何轻佻的事都不可能,”艾丽西亚说，“因为我们想做的一切，

[ɪz]	[lʊkt]	[ɒn]	[æz; əz]	[ɔːl]	[raɪt]	!	"
is	**looked**	**on**	**as**	**all**	**right**	**!**	**"**
是	看起来	在	作为	全部	正确的	!	"

被认为是没问题的！

"	[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[fʌdʒ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['iːvnɪŋ]	,	"	[pʊt] [ɪn]
"	**Well**	**,**	**it**	**isn't**	**a**	**dreadful**	**thing**	**to**	**make**	**fudge**	**of**	**an**	**evening**	**,**	**"**	**put** **in**
"	出色地	,	它	不是	一个	可怕	事物	到	制作	做傻事	的	一个	晚上	,	"	放 在

“嗯，把晚上搞得像个软糖一样无聊，也不算什么坏事,”他插嘴道。

[bəː'nis]	.
Bernice	**.**
伯尼斯	.

伯妮丝。

"	[nəʊ]	,	"	[ə'griːd]	['dɒli]	,	"	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌwʊdnt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət] [maɪ] [haʊs]	.
"	**No**	**,**	**"**	**agreed**	**Dolly**	**,**	**"**	**but**	**I**	**wouldn't**	**think**	**of**	**doing**	**it**	**at** **my** **house**	**.**
"	不	,	"	同意	多莉	,	"	但	我	不会	思考	的	正在做	它	在 我的 房子	.

“不,”多莉同意道，“但我不会想到在我家这样做。”

['ɑːftə(r)]	[aɪ'd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[ai]	[miːn]	.	"
After	**I'd**	**gone**	**to**	**my**	**room**	**for**	**the**	**night**	**,**	**I**	**mean**	**.**	**"**
后	ID	已消失	到	我的	房间	为了	这	夜晚	,	我	意思是	.	"

我是说，在我晚上回房间睡觉之后。

"	[ɪts]	[ə; eɪ]	['fʌni]	[θɪŋ]	,	"	[sed]	[əˌliːsiə]	,	"	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fʌn]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[gɒn] [naʊ]	.
"	**It's**	**a**	**funny**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Alicia**	**,**	**"**	**but**	**all**	**the**	**fun**	**of**	**it's**	**gone** **now**	**.**
"	它是	一个	有趣的	事物	,	"	说	艾丽西亚	,	"	但	全部	这	乐趣	的	它是	已消失 现在	.

“这真是一件奇怪的事,”艾丽西亚说，“但现在所有的乐趣都消失了。”

[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[tuː]	[sents]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fʌdʒ]	,	[ɪts]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['siːkrətli]	,
I	**don't**	**care**	**two**	**cents**	**for**	**the**	**fudge**	**,**	**it's**	**the**	**excitement**	**of**	**doing**	**it**	**secretly**	**,**
我	不	关心	二	分	为了	这	做傻事	,	它是	这	激动	的	正在做	它	偷偷	,

我不在乎那块软糖值多少钱，我喜欢的是偷偷摸摸做这件事的刺激感。

[ðæt]	[ə'piːlz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
that	**appeals**	**to**	**me**	**.**
那	上诉	到	我	.

我很喜欢这一点。

[wiː; wi]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[skuːl]	,
We	**do**	**it**	**at**	**school**	**,**
我们	做	它	在	学校	,

我们在学校里这样做，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	['fɪəfəli]	['keəf(ə)l]	[lest]	[ðə; ði]	['tiːtʃə(r)z]	[hɪə(r)]	[ˌjuː 'es]	. "
and	**we**	**have**	**to**	**be**	**so**	**fearfully**	**careful**	**lest**	**the**	**teachers**	**hear**	**us**	**.** **"**
和	我们	有	到	是	所以	恐惧地	小心	免得	这	教师	听到	我们	. "

我们必须小心翼翼，生怕被老师听到。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['dɒli] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [fiːl] [ðæt] [wei] .
" I know what you mean , " said Dolly , " but I don't believe I feel that way .
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 说 多莉 , " 但 我 不 相信 我 感觉 那 方式 .

“我知道你的意思,”多莉说，“但我并不觉得我有那种感觉。”

[ai] [lʌv] [fʌdʒ] ,
I love fudge ,
我 爱 做傻事 ,

我喜欢软糖。

[bʌt; bət][aɪ'd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə]
but I'd a whole lot rather have people know we're making it than to
但 ID 一个 所有的 很多 相当 有 人们 知道 是 制作 它 比 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][slaɪ] . "
do it on the sly . "
做 它 在 这 狡猾 . "

但我宁愿让大家知道我们在制作，也不愿偷偷摸摸地做。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjʊərɪtən] , " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [fluː] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" You're a little puritan , " and Alicia flew over and kissed her .
" 你是 一个 小的 清教徒 , " 和 艾丽西亚 飞翔 超过 和 亲吻 她 .

“你有点清教徒气质,”艾丽西亚说着飞过去吻了她。

" [nəʊ]['wʌndə(r)]['mɪsɪz] . ['beri] [sed] [jes] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" No wonder Mrs . Berry said yes to you ,
" 不 想知道 太太 . 浆果 说 是的 到 你 ,

难怪贝瑞夫人会答应你的求婚,

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][hjuː'mænəti] !
you probably made her think it was a duty to humanity !
你 大概 制成 她 思考 它 曾是 一个 责任 到 人类 !

你大概让她觉得这是你对人类的责任吧!

" [wen] [ðə; ði] [meɪd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪfʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
" When the maid returned with the trayful of things they had asked for ,
" 什么时候 这 女佣 返回 和 这 托盘 的 事物 他们 有 问 为了 ,

“当女仆端着他们要的东西回来时,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['gʊdli] [pleɪt] [ɒv; əv] ['frɒstɪd] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fruːt] .
there was also a goodly plate of frosted cakes and a dish of fruit .
那里 曾是 还 一个 很好 盘子 的 磨砂 蛋糕 和 一个 盘子 的 水果 .

还有一大盘糖霜蛋糕和一盘水果。

" [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [mait] [fiːl] ['hʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" In case you might feel hungry , " she explained .
" 在 案件 你 可能 感觉 饥饿的 , " 她 解释 .

“如果你感到饿了的话,”她解释道。

" ['mɪsɪz] . ['beri] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [haʊ] ['hʌŋgri] [jʌŋ] [fəʊks][duː; də][biː; bi] ['gɛtɪn] - .
" Mrs . Berry was saying the other day , how hungry young folks do be gettin ' .
" 太太 . 浆果 曾是 说 这 其他 天 , 如何 饥饿的 年轻的 各位 做 是 获得 - .

“贝瑞太太前几天还在说，现在的年轻人多么贪婪啊。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪ] , [mɪs] ? "
Shall I return for the tray , miss ? "
将 我 返回 为了 这 托盘 , 错过 ? "

小姐，要我回去拿托盘吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['dɒli] , ['kaɪndli] .
" No , " said Dolly , kindly .
" 不 , " 说 多莉 , 亲切地 .

“不,”多莉和蔼地说。

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] .
" You go to bed .
" 你 去 到 床 .

你去睡觉吧。

[wiːl; wil][set][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [wen] [wɪr] ['fɪnɪʃt] ,
We'll set the things out in the hall , when we're finished ,
出色地 放 这 事物 出去 在 这 大厅 , 什么时候 是 完成的 ,

我们完工后会把东西摆放在大厅里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
and you can take them away in the morning . "
和 你 能 拿 他们 离开 在 这 早晨 . "

早上你可以把它们带走。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][ðeə(r)] [spred]
" Thank you , miss , " and the maid went away , leaving the girls to their spread
" 感谢 你 , 错过 , " 和 这 女佣 去 离开 , 离开 这 女孩们 到 他们的 传播
.
.
.

“谢谢您，小姐。”女仆说完便离开了，留下女孩们享用她们的晚餐。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌdʒ] , " [sed] [əˌliːsiə] , " [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)][tuː; tə] [iːt] , [wɪ'ðaʊt]
" I'm not going to make fudge , " said Alicia , " there's enough here to eat , without
" 我是 不是 去 到 制作 做傻事 , " 说 艾丽西亚 , " 有 足够的 这里 到 吃 , 没有
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“我不打算做软糖，”艾丽西亚说，“这里食物够吃了，不需要做软糖。”

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] ['dɒli] .
" I'll do it , then , " said Dolly .
" 患病的 做 它 , 然后 , " 说 多莉 .

“那我就做吧。”多莉说。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm not going to make all this trouble and then not seem to appreciate it .
" 我是 不是 去 到 制作 全部 这 麻烦 和 然后 不是 似乎 到 欣赏 它 .

“我不会费这么大劲，然后又表现得不领情。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['tʃɒklət] , [ænd; ənd] ['dɒti] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .
" She began to cut the chocolate , and Dotty helped her .
" 她 开始 到 切 这 巧克力 , 和 多蒂 帮助 她 .

她开始切巧克力，多蒂帮她。

[əˌliːsiə] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ['redi] , [ænd; ənd] [bəː'nis] [set] [aʊt] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
Alicia made the chafing - dish ready , and Bernice set out a table for them
艾丽西亚 制成 这 摩擦 - 盘子 准备好 , 和 伯尼斯 放 出去 一个 桌子 为了 他们
.
.
.

艾丽西亚准备好了保温餐盘，伯妮丝为她们摆好了桌子。

" [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] [fʌdʒ] , " [əˌliːsiə] [ri'mɑːk] , [æz; əz][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sæt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] .
" This is splendid fudge , " Alicia remarked , as at last they sat enjoying the feast .
" 这 是 灿烂 做傻事 , " 艾丽西亚 评论 , 作为 在 最后的 他们 卫星 享受 这 盛宴 .

“这软糖真好吃，”艾丽西亚说道，他们终于坐下来享用这顿盛宴。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['resəpi] . "
" You must give me your recipe . "
" 你 必须 给 我 你的 食谱 . "

“你一定要把你的食谱给我。”

" ['prɒbəbli] [dʒʌst] [laɪk] [jɔːz] , " [smaɪld] ['dɒli] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [teɪsts] ['betə(r)] [ɪf] ['sʌmbədi]
" Probably just like yours , " smiled Dolly ; " but it always tastes better if somebody
" 大概 只是 喜欢 你的 , " 微笑 多莉 ; " 但 它 总是 口味 更好的 如果 某人
[els] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "
else makes it . "
别的 制作 它 . "

“可能跟你做的一样,”多莉笑着说，“不过别人做的总是更好吃。”

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] !
" Not always !
" 不是 总是 !

不总是如此！

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
It depends on WHO makes it .
它 取决于 在 WHO 制作 它 .

这取决于谁生产的。

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] ! "
This is fine ! "
这 是 美好的 ! "

这样很好！

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] ?
" Even if we are not doing it on the sly ?
" 甚至 如果 我们 是 不是 正在做 它 在 这 狡猾 ?

即使我们并非偷偷摸摸地做这件事?

[ai] [dɪ'kleə(r)] , [əˌliːsiə] , [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] .
I declare , Alicia , I can't understand that feeling of yours .
我 宣布 , 艾丽西亚 , 我 不能 理解 那 感觉 的 你的 .

艾丽西亚，恕我直言，我无法理解你的这种感受。

[ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [kɔː'rɛl] , [sɪns] ['mɪsɪz] . ['beri] [ɪz] ['wɪlɪŋ] . "
I s'pose you don't care so much about Mr . Coriell , since Mrs . Berry is willing . "
我 假设 你 不 关心 所以 很多 关于 先生 . 科里尔 , 自从 太太 . 浆果 是 愿意的 . "

既然贝瑞太太愿意，我想你大概不太在意科里尔先生吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [ðə; ði] [snæp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [əˌliːsiə] [əd'mɪtɪd] .
" It does take the snap out of it , " Alicia admitted .
" 它 做 拿 这 折断 出去 的 它 , " 艾丽西亚 承认 .

“这确实让它失去了活力,”艾丽西亚承认道。

" [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] , ['eniweɪ] .
" But I couldn't do that on the sly , anyway .
" 但 我 不能 做 那 在 这 狡猾 , 反正 .

“但我无论如何也无法偷偷摸摸地做到这一点。”

[ai] [miːn] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [hɪm] [hɪə(r)] .
I mean if I had him HERE .
我 意思是 如果 我 有 他 这里 .

我的意思是，如果他在这里就好了。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [miːt] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [els] , — [æt; ət] [sʌm; səm] ['tiːrʊm; 'tiːruːm] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)]
I wish I could meet him somewhere else , — at some tearoom , or somewhere
我 希望 我 可以 见面 他 某处 别的 , — 在 一些 茶室 , 或者 某处
. "
. "
. "

我希望能在别的地方见到他——比如某个茶室或者其他什么地方。

" [əʊ] , [ə,liːsiə] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['hɒrɪd] !
" Oh , Alicia , I think you're horrid !
" 哦 , 艾丽西亚 , 我 思考 你是 可怕的 !

“哦，艾丽西亚，我觉得你太糟糕了！”

[naɪs] [g'ɜːlz] [doʊnt] [duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] !
Nice girls don't do things like that !
好的 女孩们 不 做 事物 喜欢 那 !

好女孩不会做这种事!

" ['dɑːliz] [bɪg] [bluː] [aɪz] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ə,liːsiə] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
" Dolly's big blue eyes expressed such amazement that Alicia laughed outright .
" 多莉的 大的 蓝色的 眼睛 表达 这样的 惊愕 那 艾丽西亚 笑了 直接 .

“多莉那双湛蓝的大眼睛里充满了惊奇，艾丽西亚忍不住大笑起来。”

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] !
" You little innocent !
" 你 小的 清白的 !

你这个天真的小家伙!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən] [ɪl] - [bred] , " ['dɒli] [flæʃt] [bæk] .
" I'd rather be innocent than ill - bred , " Dolly flashed back .
" ID 相当 是 清白的 比 患病的 - 繁殖 , " 多莉 闪光灯 后退 .

“我宁愿天真无邪，也不愿粗俗无礼，”多莉回想起这句话。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [ænd; ənd] [jʊl] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪt] -
wait till you go to boarding - school and you'll get some of those strait -
等待 直到 你 去 到 登机 - 学校 和 你会 得到 一些 的 那些 海峡 -
[leɪst] ['nəʊʃ(ə)nz] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
laced notions knocked out of you . "
系带 概念 敲门 出去 的 你 . "

等你上了寄宿学校，你那些古板守旧的想法就会被彻底颠覆了。

" [ai] [doʊnt] ['evə(r)] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [gəʊ] .
" I don't ever expect to go .
" 我 不 曾经 预计 到 去 .

“我从没想过要去。”

[ai] [,wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] .
I wouldn't like to leave home .
我 不会 喜欢 到 离开 家 .

我不想离开家。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [,em 'iː] , [g'ɜːlz] , [ai] [mʌst; məst] [skɪp] .
And that reminds me , girls , I must skip .
和 那 提醒 我 , 女孩们 , 我 必须 跳过 .

对了，姑娘们，我得跳过这段了。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [maɪ] ['daɪəri] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
I've got to write up my diary before I go to bed .
我已经 得到 到 写 向上 我的 日记 前 我 去 到 床 .

我得在睡觉前写完日记。

[juː; jʊ][duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ʌp] , [woʊnt][juː; jʊ] , [dɒt] ? "
You do my share of the clearing up , won't you , Dot ? "
你 做 我的 分享 的 这 清理 向上 , 惯于 你 , 点 ? "

你负责我那份清理工作，对吧，多特?

" - [kɔːs] [ai] [wɪl] ,
" ' Course I will ,
" - 课程 我 将要 ,

“我当然会，

" [ænd; ənd] ['dɒli] [ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɑːti]
" and Dolly ran off to the other room while the three cleared away the party
" 和 多莉 跑 离开 到 这 其他 房间 尽管 这 三 已清除 离开 这 派对
[ænd; ənd][set][ðə; ði] [treɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
and set the tray out in the hall .
和 放 这 托盘 出去 在 这 大厅 .

“然后多莉跑到另一个房间去了，而三人则收拾好派对用品，把托盘放在走廊里。”

" [ɪz] ['dɒli] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['gʊdi] - ['gʊdi] ? " [ɑːskt] [əˌliːsiə] .
" Is Dolly always so goody - goody ? " asked Alicia .
" 是 多莉 总是 所以 好东西 - 好东西 ? " 问 艾丽西亚 .

“多莉总是这么乖巧吗？”艾丽西亚问道。

['dɒti] [tʊk] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sɪəriəsli] .
Dotty took the question seriously .
多蒂 采取 这 问题 严重地 .

多蒂认真对待了这个问题。

" [ai] ['ʃudnt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] ,
" I shouldn't call her that , " she said ; " but she isn't very mischievous ,
" 我 不应该 称呼 她 那 , " 她 说 ; " 但 她 不是 非常 恶作剧 ,

“我不应该那样称呼她,”她说；“但她并不调皮捣蛋。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] .
and she's as honest as the day is long .
和 她是 作为 诚实的 作为 这 天 是 长的 .

她为人非常诚实。

[ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli] [əb'hɔː] [dɪ'siːt] .
She positively abhors deceit .
她 积极地 厌恶 欺骗 .

她极其厌恶欺骗。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [əˌliːsiə] , [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [fʌn] ,
And , somehow , Alicia , all the things that you think are fun ,
和 , 不知何故 , 艾丽西亚 , 全部 这 事物 那 你 思考 是 乐趣 ,

不知怎的，艾丽西亚，所有你觉得有趣的事情，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] .
are the sort of things she doesn't stand for .
是 这 种类 的 事物 她 不 站立 为了 .

这些都是她绝对不能容忍的事情。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[dɒl] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [prɪg] , — [ɪz][ʃiː; ʃi] , [bəː'nis] ? "
Doll isn't a prig , — is she , Bernice ? "
玩具娃娃 不是 一个 伪君子 , — 是 她 , 伯尼斯 ? "

多尔不是个伪君子，对吧，伯妮丝?

" [nəʊ] ; [ʃiːz] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz] ['enibɒdi] .
" No ; she's as fond of fun as anybody .
" 不 ; 她是 作为 喜爱 的 乐趣 作为 任何人 .

“不，她和其他人一样喜欢玩乐。”

[bʌt; bət] [əˌliːsiə] [rʌbz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] . "
But Alicia rubs her the wrong way . "
但 艾丽西亚 摩擦 她 这 错误的 方式 . "

但艾丽西亚让她很不高兴。

" [ai][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] .
" I don't mean to .
" 我 不 意思是 到 .

我不是那个意思。

['əʊnli][ai][dəʊnt] [siː] ['eni] [hɑːm] [ɪn] [præŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪəf(ə)l] . "
Only I don't see any harm in pranks that SHE thinks are fearful . "
仅有的 我 不 看 任何 伤害 在 恶作剧 那 她 思考 是 可怕 . "

只是我觉得她认为可怕的恶作剧没什么害处。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kɔː'rɛl] ['mætə(r)] [fɪkst] [ʌp] .
" Well , you ought to bless her for getting the Coriell matter fixed up .
" 出色地 , 你 应该 到 保佑 她 为了 获得 这 科里尔 事情 固定的 向上 .

“嗯，你应该感谢她解决了科里尔的事情。”

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['beri] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
I don't believe Mrs . Berry would have done it for any of us .
我 不 相信 太太 . 浆果 会 有 完毕 它 为了 任何 的 我们 .

我不认为贝瑞夫人会为我们中的任何一个人做这件事。

[bʌt; bət] [wen]
But when
但 什么时候

但是当

['dɒli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [spəʊz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl] [raɪt] . "
Dolly asked her , I s'pose she made it seem all right . "
多莉 问 她 , 我 假设 她 制成 它 似乎 全部 正确的 . "

多莉问她：“我想她大概是装作一切都还好吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'fendɪd] [əˌliːsiə] .
" It IS all right , " defended Alicia .
" 它 是 全部 正确的 , " 辩护 艾丽西亚 .

“没关系，”艾丽西亚辩解道。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [ænd; ənd] [bəː'nis] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] , " [ai][dəʊnt] [θɪŋk]
" Oh , I don't know , " and Bernice looked doubtful , " I don't think
" 哦 , 我 不 知道 , " 和 伯尼斯 看起来 疑 , " 我 不 思考

“哦，我不知道，”伯妮丝一脸疑惑，“我觉得……”

[ðə; ði]
the
这

这

[feɪrz] [ɔː(r)]['rəʊzɪz] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ; [ai] [daʊt] [ɪf] [maɪ][dæd] [wʊd] [ə'pruːv] .
Fayres or Roses would like it much ; I doubt if my dad would approve .
集市 或者 玫瑰 会 喜欢 它 很多 ; 我 怀疑 如果 我的 爸爸 会 批准 .

Fayres 或 Roses 会非常喜欢它；我怀疑我爸爸是否会同意。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['beri] [sez] , [gəʊz] . "
But what Mrs . Berry says , goes . "
但 什么 太太 . 浆果 说道 , 去 . "

但贝瑞太太说的话就是最终决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小妇人过节(Two Little Women on a Holiday)

第5/12页

"	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[səʊ]	!	"	[ə'sent]	[əˌliːsiə]	,	[ænd; ənd]
"	**It**	**does**	**SO**	**!**	**"**	**assented**	**Alicia**	**,**	**and**
"	它	做	所以	!	"	同意	艾丽西亚	,	和

“确实如此！”艾丽西亚赞同道，

[ðen]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[sed]	[ɡʊd]	-	[naɪt]	.
then	**they**	**all**	**said**	**good**	**-**	**night**	**.**
然后	他们	全部	说	好的	-	夜晚	.

然后他们都道了晚安。

[ə'lɪʃəz]	['letə(r)]	[wɒz; wəz]	[meɪld]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[sə'praɪz]	[ə; eɪ]	[rɪ'plaɪ]	[ə'raɪvd]	[ə'baʊt]	[nuːn]	,
Alicia's	**letter**	**was**	**mailed**	**next**	**morning**	**and**	**to**	**her**	**surprise**	**a**	**reply**	**arrived**	**about**	**noon**	**,**
艾丽西亚的	信	曾是	邮寄	下一个	早晨	和	到	她	惊喜	一个	回复	到达的	关于	中午	,

艾丽西亚的信第二天早上寄出，令她惊讶的是，中午左右就收到了回信。

[brɔːt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mesɪndʒə(r)]	.
brought	**by**	**a**	**messenger**	**.**
带来	经过	一个	信使	.

由信使带来。

[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	:
It	**said**	**:**
它	说	:

上面写着：

[maɪ]	[dɪə(r)]	[mɪs]	[stiːl]	:
My	**dear**	**Miss**	**Steele**	**:**
我的	亲爱的	错过	斯蒂尔	:

我亲爱的斯蒂尔小姐：

[jɔː(r); jə(r)]	['welkəm]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[hɪə(r)]	.
Your	**welcome**	**invitation**	**is**	**here**	**.**
你的	欢迎	邀请	是	这里	.

欢迎邀请函在此。

[ai]	['kænɒt]	[ək'sept]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[ɪn'ɡeɪdʒmənt]	[ðen]	,
I	**cannot**	**accept**	**for**	**to**	**-**	**morrow**	**as**	**I**	**have**	**an**	**important**	**engagement**	**then**	**,**
我	不能	接受	为了	到	-	明天	作为	我	有	一个	重要的	订婚	然后	,

我明天有重要的事情要忙，所以不能接受明天的预约。

[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[duː; də]	[maɪ'self]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	['kɔːlɪŋ]	[ə'pɒn]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[æt; ət]	[fɔː(r)]	[ə'klɑːk]	,
but	**I**	**will**	**do**	**myself**	**the**	**pleasure**	**of**	**calling**	**upon**	**you**	**TO**	**-**	**DAY**	**at**	**four**	**o'clock**	**,**
但	我	将要	做	我	这	乐趣	的	呼叫	之上	你	到	-	天	在	四	点钟	,

但我今天下午四点钟会亲自拜访您，这对我来说是一种荣幸。

[ænd; ənd] [trʌst] [ai] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] .
and trust I may find you at home .
和 相信 我 可能 寻找 你 在 家 .

我相信我或许能在家里找到你。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[beɪn] [kɔː'rɛl] .
BAYNE CORIELL .
贝恩 科里尔 .

贝恩·科里尔。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ! " [saɪd] [əˌliːsiə] .
" Oh , isn't it wonderful ! " sighed Alicia .
" 哦 , 不是 它 精彩的 ! " 叹了口气 艾丽西亚 .

“哦，真是太棒了！”艾丽西亚叹了口气。

" [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] !
" A letter from HIM !
" 一个 信 从 他 !

“他写的一封信！”

[əʊ] , [g'ɜːlz] ,
Oh , girls ,
哦 , 女孩们 ,

哦，女孩们，

[aɪm][səʊ] ['hæpi] !
I'm so happy !
我是 所以 快乐的 !

我太高兴了！

[haʊ] [kæn; kən][ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ə'klɑːk] !
How CAN I wait for four o'clock !
如何 能 我 等待 为了 四 点钟 !

我怎么可能等到四点！

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['beri] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .
" She ran away to tell Mrs . Berry of the letter .
" 她 跑 离开 到 告诉 太太 . 浆果 的 这 信 .

她跑去告诉贝瑞太太这封信的事。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] , " [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]
" Very well , " said the kind - hearted woman , " it's just as well to have him
" 非常 出色地 , " 说 这 种类 - 心地 女士 , " 它是 只是 作为 出色地 到 有 他
[kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .
come to - day .
来 到 - 天 .

“很好，”这位善良的妇人说，“他今天来正好。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , [ɪts] ['kəʊzɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
Suppose we have tea in the small reception room , it's cosier than the drawing -
认为 我们 有 茶 在 这 小的 接待 房间 , 它是 更舒适 比 这 绘画 -
[ruːm] . "
room . "
房间 . "

假设我们在小接待室里喝茶，那比在客厅里更舒适。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [əˌliːsiə] .
" All right , " said Alicia .
" 全部 正确的 , " 说 艾丽西亚 .

“好的，”艾丽西亚说。

" [wɪl] [ˈʌŋk(ə)l][dʒef] [kʌm] [daʊn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Will Uncle Jeff come down , do you think ? "
" 将要 叔叔 杰夫 来 向下 , 做 你 思考 ? "

你觉得杰夫叔叔会下来吗?

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[haʊˈevə(r)] , [aɪl] [tel] [hɪm][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˈmɪstə(r)] . [kɔːˈrɛl] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][æz; əz]
However , I'll tell him you expect Mr . Coriell , and he can do as
然而 , 患病的 告诉 他 你 预计 先生 . 科里尔 , 和 他 能 做 作为
[hiː; hi] [laɪks] .
he likes .
他 点赞 .

不过，我会告诉他你期待科里尔先生的到来，他可以随意处置。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈberi] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [ˈnəʊtɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,
" Mrs . Berry had a peculiar twinkle in her eye , and Alicia noted it ,
" 太太 . 浆果 有 一个 奇特 闪烁 在 她 眼睛 , 和 艾丽西亚 著名的 它 ,

“贝瑞太太的眼神里闪烁着一种奇特的光芒，艾丽西亚注意到了这一点。”

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .
and wondered what it meant .
和 想知道 什么 它 意思是 .

并想知道它是什么意思。

[ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] [siːmd] [mɪˈstɪəriəs] ,
The whole affair seemed mysterious ,
这 所有的 事务 似乎 神秘 ,

整件事看起来扑朔迷离。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈberi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
for she had not supposed Mrs . Berry would be so ready to receive
为了 她 有 不是 据称 太太 . 浆果 会 是 所以 准备好 到 收到
[ðɪs] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] .
this strange young man .
这 奇怪的 年轻的 男人 .

因为她没想到贝瑞太太会如此乐意接待这位陌生的年轻人。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈberi] ?
" You think it's all right for us to receive him , don't you , Mrs . Berry ?
" 你 思考 它是 全部 正确的 为了 我们 到 收到 他 , 不 你 , 太太 . 浆果 ?

“您觉得我们接待他没问题吧，贝瑞夫人？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][fɪə(r)] [lest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] .
" she asked , for she began to fear lest she had been too unconventional .
" 她 问 , 为了 她 开始 到 害怕 免得 她 有 到过 也 非传统 .

“她问道，因为她开始担心自己是不是太特立独行了。”

" [ai] [ˌdeəˈseɪ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] .
" I daresay it's all right , my dear .
" 我 敢说 它是 全部 正确的 , 我的 亲爱的 .

“我想说，一切都会好起来的，亲爱的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːrnt] [dʌn] [ɪn][maɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [naʊ] .
Of course , such things weren't done in my day , but young folks are different now .
的 课程 , 这样的 事物 不是 完毕 在 我的 天 , 但 年轻的 各位 是 不同的 现在 .

当然，这种事在我那个年代是不会发生的，但现在的年轻人不一样了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [sed] [juː; jʊ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "
And Mr . Forbes said you girls were to do pretty much as you like . "
和 先生 . 福布斯 说 你 女孩们 是 到 做 漂亮的 很多 作为 你 喜欢 . "

福布斯先生说，你们这些女孩子基本上可以随心所欲。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
" Were you surprised at our asking for this ?
" 是 你 惊讶 在 我们的 问 为了 这 ?

“你对我们提出的这个要求感到惊讶吗？”

" [əˌliːsiə] [pə'sistid] .
" Alicia persisted .
" 艾丽西亚 持续 .

“艾丽西亚坚持了下来。”

" [wel] , [jes] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
" Well , yes , since you ask me , I must say I was surprised .
" 出色地 , 是的 , 自从 你 问 我 , 我 必须 说 我 曾是 惊讶 .

“嗯，既然你问了，我必须说我感到很惊讶。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [faʊnd] ['dɒli] [f'eɪɐ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] . "
Especially when I found Dolly Fayre was the ringleader . "
尤其 什么时候 我 成立 多莉 费尔 曾是 这 头目 . "

尤其是我发现多莉·费尔是主谋的时候。

" [əʊ] , — [wel] , — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɑːsk][juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
" Oh , — well , — she DID ask you , didn't she ?
" 哦 , — 出色地 , — 她 做过 问 你 , 没有 她 ?

“哦，——嗯，——她确实问过你，不是吗？”

['meɪbi] ['dɒli] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [maʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːm] . "
Maybe Dolly isn't such a quiet little mouse as she seems . "
或许 多莉 不是 这样的 一个 安静的 小的 老鼠 作为 她 似乎 . "

也许多莉并不像看起来那么安静。

" ['dɑːliz] [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [æ'sperəti] .
" Dolly's all right , " and Mrs . Berry spoke with some asperity .
" 多莉的 全部 正确的 , " 和 太太 . 浆果 辐 和 一些 粗糙度 .

“多莉没事，”贝瑞太太语气有些生硬地说。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[aɪl] [send] [tiː] [ɪn][æt; ət]['kwɔːtə(r)][pɑːst][fɔː(r)] , [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ? "
I'll send tea in at quarter past four , is that your idea ? "
患病的 发送 茶 在 在 四分之一 过去的 四 , 是 那 你的 主意 ? "

我四点一刻送茶过来，你觉得怎么样？

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['beri] , [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi]['prez(ə)nt] ? "

" Oh , Mrs . Berry , won't you be present ? "

" 哦 , 太太 . 浆果 , 惯于 你 是 展示 ? "

“哦，贝瑞夫人，您不会出席吗？”

" [nəʊ] ; [ai][hæv; həv][maɪ] ['djuːtiz] , [ænd; ənd][ai] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] ,

" No ; I have my duties , and I observe them properly ,

" 不 ; 我 有 我的 职责 , 和 我 观察 他们 适当地 ,

“不，我有我的职责，而且我认真履行了我的职责。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [tiː] [ɪz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but to preside at tea is not one of them .

但 到 主持 在 茶 是 不是 一 的 他们 .

但主持茶会并不在其中。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ɪk'spresli] ['ɔːdəd] [ðæt] . "

Your uncle expressly ordered that . "

你的 叔叔 明确地 订购 那 . "

你叔叔明确下令这么做。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['ʌŋk(ə)l][dʒef] ['ɔːdəd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['mɪstə(r)] . [kɔː'rɛl] [ə'ləʊn] ? "

" Do you mean Uncle Jeff ordered that we should receive Mr . Coriell alone ? "

" 做 你 意思是 叔叔 杰夫 订购 那 我们 应该 收到 先生 . 科里尔 独自的 ? "

“你的意思是杰夫叔叔命令我们单独接待科里尔先生吗？”

" [wel] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][də'rekt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] .

" Well , he didn't direct that I should be there .

" 出色地 , 他 没有 直接的 那 我 应该 是 那里 .

“嗯，他并没有指示我应该在那里。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [hiː; hi] [wɪl] . "

If he wants to come down , he will . "

如果 他 想要 到 来 向下 , 他 将要 . "

如果他想下来，他就会下来。

" ['veri] [wel] , " [ænd; ənd] [ə,liːsiə] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['dɪgnɪfaɪd] , " [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

" Very well , " and Alicia suddenly became dignified , " we can manage .

" 非常 出色地 , " 和 艾丽西亚 突然 成为 凝重 , " 我们 能 管理 .

“很好，”艾丽西亚突然变得端庄起来，“我们可以应付。”

[ai] [sə'pəʊz] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [dres] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ?

I suppose it will be proper to dress up a good deal ?

我 认为 它 将要 是 恰当的 到 裙子 向上 一个 好的 交易 ?

我想好好打扮一下应该比较合适吧?

" [ə'gen] [ðæt] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [flit] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . ['bɛriz] [feɪs] .

" Again that amused smile flitted over Mrs . Berry's face .

" 再次 那 觉得好笑 微笑 飞掠 超过 太太 . 浆果 脸 .

“贝瑞太太脸上再次浮现出那抹玩味的笑容。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'dɪfrəntli] .

" As you like , " she said , indifferently .

" 作为 你 喜欢 , " 她 说 , 漠不关心 .

“随你便吧，”她冷漠地说。

" [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [frɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] .

" All your frocks are pretty .

" 全部 你的 连衣裙 是 漂亮的 .

你的裙子都很漂亮。

" [ə,liːsiə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

" Alicia returned to the others , and told them all the conversation .

" 艾丽西亚 返回 到 这 其他的 , 和 讲述 他们 全部 这 对话 .

“艾丽西亚回到其他人身边，把谈话内容全部告诉了他们。”

" [ai] [həʊp] ['ʌŋk(ə)l] [fɔːbz] [dʌz] [kʌm] [daʊn] , " [sed] ['dɒli] ,
" I hope Uncle Forbes does come down , " said Dolly ,
" 我 希望 叔叔 福布斯 做 来 向下 , " 说 多莉 ,

“我希望福布斯叔叔能下来，”多莉说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪsə] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ðeə(r)] . "
" I think it would be nicer to have him there . "
" 我 思考 它 会 是 更漂亮 到 有 他 那里 . "

“我觉得他在那里会更好。”

" [kʌm] , [naʊ] , [əʊld] ['mʌðə(r)] [prɪm] , [doʊnt] [θrəʊ] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] , " [sed] [əˌliːsiə] .
" Come , now , old mother Prim , don't throw cold water on our little party , " said Alicia .
" 来 , 现在 , 老的 母亲 普里姆 , 不 扔 寒冷的 水 在 我们的 小的 派对 , " 说 艾丽西亚 .

“好了好了，老太太普里姆，别给我们的小聚会泼冷水，”艾丽西亚说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [rʌn] , [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ! "
" You know how the conversation would run , with uncle at the helm ! "
" 你 知道 如何 这 对话 会 跑步 , 和 叔叔 在 这 舵 ! "

“你知道，如果叔叔来主导谈话，对话会怎么进行！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [rʌn] [æt; ət] [ɔːl] , " [lɑːft] [bəː'nis] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stæg'neɪt] !
" It wouldn't run at all , " laughed Bernice , " it would stagnate !
" 它 不会 跑步 在 全部 , " 笑了 伯尼斯 , " 它 会 凝滞 !

“它根本就跑不动，”伯妮丝笑着说，“它会停滞不前！”

" [wen] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tiː] ,
" When the girls began to dress for the tea ,
" 什么时候 这 女孩们 开始 到 裙子 为了 这 茶 ,

“当女孩们开始打扮准备喝下午茶的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] ['kɒstjuːmz] .
there was a wide diversity of opinion as to appropriate costumes .
那里 曾是 一个 宽的 多样性 的 观点 作为 到 合适的 服装 .

对于合适的服装，人们的意见不一。

" ['aʊə(r)] ['veri] [best] , " [sed] [əˌliːsiə] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Our very best , " said Alicia decidedly .
" 我们的 非常 最好的 , " 说 艾丽西亚 绝对地 .

“我们尽了全力，”艾丽西亚斩钉截铁地说。

" ['nʌθɪŋz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [beɪn] ! "
" Nothing's too good for Bayne ! "
" 没什么。 也 好的 为了 贝恩 ! "

“没有什么比这更配得上贝恩！”

" [jʊd] ['betə(r)] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [wɔːnd] ['dɒti] , " [jʊl] [kɔːl] [hɪm] [beɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
" You'd better be careful , " warned Dotty , " you'll call him Bayne to his face !
" 你会 更好的 是 小心 , " 警告 多蒂 , " 你会 称呼 他 贝恩 到 他的 脸 !

“你最好小心点，”多蒂警告说，“你要当面叫他贝恩！”

[juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] ! "
You use it so much ! "
你 使用 它 所以 很多 ! "

你用得真频繁！

" [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ai] [duː; də] ! " [rɪ'tɜːnd] [əˌliːsiə] , ['pɜːtli] .
" Don't care if I do ! " returned Alicia , pertly .
" 不 关心 如果 我 做 ! " 返回 艾丽西亚 , 活泼地 .

“我才不在乎呢！”艾丽西亚俏皮地回答道。

" [ai] [seɪ] , [dɒl] , [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frɒk] ? "

" I say , Doll , is THAT your best frock ? "

" 我 说 , 玩具娃娃 , 是 那 你的 最好的 连衣裙 ? "

“我说，宝贝儿，那是你最好看的裙子吗？”

" [jes] , [ɪk'sept] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wʌn] . "

" Yes , except an evening one . "

" 是的 , 除了 一个 晚上 一 . "

“是的，除了晚上那场。”

" [lets] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] [wʌn] .

" Let's see your evening one .

" 我们来吧 看 你的 晚上 一 .

“让我看看你晚上的安排。”

[aɪl] [bet] [ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

I'll bet it's just about right for this afternoon .

患病的 赌注 它是 只是 关于 正确的 为了 这 下午 .

我敢肯定，这个温度非常适合今天下午。

" ['dɒli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['prɪti] [lait] [bluː] [ə'feə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪfɒn] , [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [ɪk'skleɪmd] , "

" Dolly produced a pretty light blue affair of chiffon , and Alicia exclaimed , "

" 多莉 生产 一个 漂亮的 光 蓝色的 事务 的 薄纱 , 和 艾丽西亚 惊呼 , "

[weə(r)] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Wear that , of course .

穿 那 , 的 课程 .

“多莉拿出一件漂亮的浅蓝色雪纺连衣裙，艾丽西亚惊呼道：‘当然要穿那件啦。’”

[ɪts] ['riːəli] [nəʊ] ['iːvnɪŋ] [dres] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [θɪŋ] .

It's really no evening dress at all , but it's a very nice afternoon thing .

它是 真的 不 晚上 裙子 在 全部 , 但 它是 一个 非常 好的 下午 事物 .

这根本不是什么晚礼服，而是一件非常不错的下午装。

" ['dɒli] [lʊkt] ['djuːbiəs] .

" Dolly looked dubious .

" 多莉 看起来 可疑 .

多莉一脸怀疑。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] , [dɑːts] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" What are you going to wear , Dots ? " she said .

" 什么 是 你 去 到 穿 , 点 ? " 她 说 .

“多茨，你打算穿什么？”她问道。

" [əʊ] , [ai] [spəʊ̯z] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [weə(r)]['aʊə(r)] [best] [wʌnz] .

" Oh , I s'pose we might as well wear our best ones .

" 哦 , 我 假设 我们 可能 作为 出色地 穿 我们的 最好的 一个 .

“哦，我想我们最好还是穿上我们最好的衣服吧。”

[æz; əz] [əˌliːsiə] [sez] , ['ðer] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn]

As Alicia says , they're all right for afternoon here , though they wouldn't be in

作为 艾丽西亚 说道 , 它们是 全部 正确的 为了 下午 这里 , 尽管 他们 不会 是 在

['berik] . "

Berwick . "

贝里克 . "

正如艾丽西亚所说，它们在这里下午都适用，但在贝里克就不行了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] ['dɒli] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['flʌfi] [dres] .

" All right , " and Dolly put on her pretty fluffy dress .

" 全部 正确的 , " 和 多莉 放 在 她 漂亮的 蓬松的 裙子 .

“好吧，”多莉穿上了她那件漂亮的蓬松连衣裙。

['veri] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [hɜː(r); hə(r)]['ɡəʊldən][kɜːrlz] ['twɪstɪd] [ʌp] [haɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Very lovely she looked , her golden curls twisted up high on her head ,
非常 迷人的 她 看起来 ， 她 金的 卷发 扭曲 向上 高的 在 她 头 ，

她看起来非常漂亮，金色的卷发高高盘在头上。

[ænd; ənd] [held] [baɪ][ə; eɪ] ['bændəʊ] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] .
and held by a bandeau of blue ribbon .
和 握住 经过 一个 发带 的 蓝色的 丝带 .

用一条蓝色丝带束着。

[dɑːtiːz] [dres] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .
Dotty's dress was yellow , and very becoming .
多蒂的 裙子 曾是 黄色的 ， 和 非常 成为 .

多蒂的裙子是黄色的，非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['hedbænd] ,
She wore a black velvet headband ,
她 穿着 一个 黑色的 天鹅绒 头巾 ，

她戴着一条黑色天鹅绒发带，

[ænd; ənd] [ə,liːsiə] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [diːz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and Alicia cried out in approval when she saw the two D's ready for inspection .
和 艾丽西亚 哭 出去 在 赞同 什么时候 她 锯 这 二 的 准备好 为了 检查 .

当艾丽西亚看到两个D准备接受检查时，她高兴地叫了起来。

" [maɪ] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] !
" My ! " she said , " you look better than I do !
" 我的 ！ " 她 说 ， " 你 看 更好的 比 我 做 ！

“哇！”她说，“你看起来比我漂亮多了！”

[naʊ] , [ai] [,eɪ 'em] [mæd] !
Now , I am mad !
现在 ， 我 是 疯狂的 ！

我现在怒不可遏！

" [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [reɪdʒ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sɪmjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But her rage was only simulated , and she didn't really think what she said .
" 但 她 愤怒 曾是 仅有的 模拟 ， 和 她 没有 真的 思考 什么 她 说 .

但她的愤怒只是装出来的，她说的那些话并非她真心想的。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪ'læbərət] [im'brɔidəd] [dres] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [pɪŋk] [sɪlk] .
She herself wore a most elaborate embroidered dress of rich pink silk .
她 她自己 穿着 一个 最多 精心制作的 绣花 裙子 的 富有的 粉色的 丝绸 .

她本人身穿一件做工极其精美的粉色丝绸刺绣连衣裙。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [trɪmd] , [tuː] , [wɪð] [pɜːl] [biːd] [frɪndʒ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['dɑːliz] ['sɪmp(ə)l] [teɪst] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['fʌsi] .
It was trimmed , too , with pearl bead fringe , and to Dolly's simple taste it was too fussy .
它 曾是 修剪过的 ， 也 ， 和 珍珠 珠子 边缘 ， 和 到 多莉的 简单的 品尝 它 曾是 也 挑剔的 .

它还饰有珍珠串珠流苏，但对于朴素的 Dolly 来说，这太繁复了。

[bʌt; bət] ['dɒti] [əd'maɪəd] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bə:'nis] [θɔːt] [,aɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] .
But Dotty admired it , and Bernice thought it wonderful .
但 多蒂 钦佩 它 ， 和 伯尼斯 想法 它 精彩的 .

但多蒂很欣赏它，伯妮丝觉得它很棒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [əˌliːsiə] , ['keələsli] .
" It IS a good thing , " said Alicia , carelessly .
" 它 是 一个 好的 事物 , " 说 艾丽西亚 , 粗心大意 .

“这的确是件好事，”艾丽西亚漫不经心地说。

" [ɪts] [ɪm'pɔː(r)tɪd] .
" It's imported .
" 它是 进口 .

“它是进口的。”

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
I've never had it on before .
我已经 绝不 有 它 在 前 .

我以前从来没戴过。

" [bə:'nis] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [dres] [ɒv; əv] [waɪt] [tjuːl] , [wɪð] [waɪt] ['sætɪn] ['rɪbənz] ; — ['lʌvli] ,
" Bernice had a lovely dress of white tulle , with white satin ribbons ; — lovely ,
" 伯尼斯 有 一个 迷人的 裙子 的 白色的 薄纱 , 和 白色的 缎 丝带 ; — 迷人的 ,

伯妮丝穿着一件漂亮的白色薄纱连衣裙，配着白色缎带；——真漂亮，

[ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː] ['dresi] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪtaɪm] .
that is , for evening , but too dressy for daytime .
那 是 , 为了 晚上 , 但 也 盛装 为了 白天 .

也就是说，适合晚上穿着，但白天穿太正式了。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] [dʌsk] [fel] ['ɜːli] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
However , as the winter dusk fell early , the lights were on , and it
然而 , 作为 这 冬天 黄昏 跌倒 早期的 , 这 灯 是 在 , 和 它
[siːmd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['iːvnɪŋ] .
seemed almost like evening .
似乎 几乎 喜欢 晚上 .

然而，由于冬日黄昏来得早，灯光亮着，看起来几乎就像傍晚一样。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['kɔːlə(r)]
THE CALLER
这 呼叫者

来电者

[ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gest] .
The four girls , in the reception room , waited the coming of their guest .
这 四 女孩们 , 在 这 接待 房间 , 等待 这 未来 的 他们的 客人 .

接待室里的四个女孩正等待着客人的到来。

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
To their surprise , Mr . Forbes came in , and looked them over with a
到 他们的 惊喜 , 先生 . 福布斯 来了 在 , 和 看起来 他们 超过 和 一个
['tʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

令他们惊讶的是，福布斯先生走了进来，笑着打量了他们一番。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , you ARE ready for the fray , aren't you ? " he said ,
" 出色地 , 你 是 准备好 为了 这 磨损 , 不是 你 ? " 他 说 ,

“看来你已经做好战斗准备了，不是吗？”他说道。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['dresi] ['faɪnəri][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [self] - ['kɒnʃəs] [eəz] .
taking in their dressy finery and their important , self - conscious airs .
采取 在 他们的 盛装 服饰 和 他们的 重要的 , 自己 - 有意识的 播出 .

欣赏他们华丽的服饰和他们那副自命不凡、略带拘束的神态。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] , " [rɪ'spɒndɪd] [ə,liːsiə] ; " [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] ?
" Yes , Uncle Jeff , " responded Alicia ; " will you stay and see our young man ?
" 是的 , 叔叔 杰夫 , " 回应 艾丽西亚 ; " 将要 你 停留 和 看 我们的 年轻的 男人 ?

“好的，杰夫叔叔，”艾丽西亚回答说，“您愿意留下来看看我们的年轻人吗？”

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [,ʌnɪk'spleɪnd] ['riːz(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
" For some unexplained reason , Uncle Jeff laughed heartily .
" 为了 一些 无法解释 原因 , 叔叔 杰夫 笑了 衷心地 .

“不知何故，杰夫叔叔开怀大笑起来。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['merimənt] , [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [ə,liːsiə] , [ai][fɪə(r)][ai] [mait] [ɪn'truːd]
But he checked his merriment , and said , " No , Alicia , I fear I might intrude
但 他 已检查 他的 欢乐 , 和 说 , " 不 , 艾丽西亚 , 我 害怕 我 可能 侵入
;
;
;

但他抑制住了自己的喜悦，说道：“不，艾丽西亚，恐怕我会打扰到你们；

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [flɜːt] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['æktə(r)] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['spɔɪlspɔːt] .
I know you want to flirt with this young actor , and I'd be a spoilsport .
我 知道 你 想 到 调情 和 这 年轻的 演员 , 和 ID 是 一个 扫兴的人 .

我知道你想和这位年轻演员调情，但我怕我会扫兴。

[bʌt; bət] [let] [,em 'iː] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
But let me warn you to be very gentle with him .
但 让 我 警告 你 到 是 非常 温和的 和 他 .

但我要提醒你，一定要对他非常温柔。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [,əʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['gæləksi][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] [hiːl] [biː; bi]
he may be so overcome by this galaxy of youth and beauty that he'll be
他 可能 是 所以 克服 经过 这 星系 的 青年 和 美丽 那 地狱 是
[ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ! "
embarrassed and run away ! "
尴尬的 和 跑步 离开 ! "

他或许会被这群青春靓丽的姑娘们迷得神魂颠倒，以至于感到尴尬而落荒而逃！

" ['nɒns(ə)ns] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [bəː'nis] , " ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [ɪm'bærəst] .
" Nonsense , uncle , " said Bernice , " actors are not easily embarrassed .
" 废话 , 叔叔 , " 说 伯尼斯 , " 演员 是 不是 容易地 尴尬的 .

“胡说，叔叔，”伯妮丝说，“演员可不会轻易感到尴尬。”

[mɔː(r)] ['laɪkli] [wiː; wi][g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [dʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "
More likely we girls will be struck dumb at his splendour and importance . "
更多的 可能 我们 女孩们 将要 是 击 哑的 在 他的 辉煌 和 重要性 . "

我们女孩更有可能被他的英俊和重要性惊得说不出话来。

" [wel] , [tel] [,em 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] , " [ænd; ənd] [stɪl] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [went]
" Well , tell me all about it afterward , " and still chuckling , Mr . Forbes went
" 出色地 , 告诉 我 全部 关于 它 之后 , " 和 仍然 轻笑 , 先生 . 福布斯 去
[ɒf] .
off .
离开 .

“那等事情办完再跟我说说吧，”福布斯先生一边笑着一边离开了。

" [wɒt] [eɪlz]['ʌŋk(ə)l] ? " [sed] [əˌliːsiə] , ['petɪʃli] .
" What ails Uncle ? " said Alicia , pettishly .
" 什么 疾病 叔叔 ? " 说 艾丽西亚 , 斤斤计较 .

“叔叔怎么了？”艾丽西亚不耐烦地问道。

" ['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][juː 'es] . "
" Anybody'd think he had a joke on us . "
" 任何人都会 思考 他 有 一个 开玩笑 在 我们 . "

“谁都会觉得他是在跟我们开玩笑。”

" [nəʊ] , " ['dɒti] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , " ['əʊnli] [hiːz] [sɔːt] [ɒv; əv][əʊld] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" No , " Dotty rejoined , " only he's sort of old , you know ,
" 不 , " 多蒂 重新加入 , " 仅有的 他是 种类 的 老的 , 你 知道 ,

“不，”多蒂回答说，“只是他年纪有点大了，你知道的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] . "
and he doesn't see the fun in this , as we do . "
和 他 不 看 这 乐趣 在 这 , 作为 我们 做 . "

他不像我们一样，觉得这事儿没意思。

" [wel] , [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [fʌn] [wʊd] ['hʌri] [ʌp] !
" Well , I wish the fun would hurry up !
" 出色地 , 我 希望 这 乐趣 会 匆忙 向上 !

“唉，真希望好玩的事情快点发生！”

[ɪts] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [naʊ] . "
It's after four now . "
它是 后 四 现在 . "

现在已经过四点了。

" [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ɒn] [taɪm] , " [sed] [əˌliːsiə] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
" Such people are never on time , " said Alicia , with a great air of experience .
" 这样的 人们 是 绝不 在 时间 , " 说 艾丽西亚 , 和 一个 伟大的 空气 的 经验 .

“这样的人从来不准时，”艾丽西亚一副老练世故的样子说道。

" [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
" He's sure to be late .
" 他是 当然 到 是 晚的 .

他肯定会迟到。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] [naʊ] !
Oh , there's the bell now !
哦 , 有 这 钟 现在 !

哦，铃声响了！

" [ðə; ði][gɜːlz] , [wɪð] [hɑːts] ['biːtɪŋ] [haɪ] , [gruːpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [pəʊz] , [wɪtʃ]
" The girls , with hearts beating high , grouped themselves in a picturesque pose , which
" 这 女孩们 , 和 心 殴打 高的 , 分组 他们自己 在 一个 如画 姿势 , 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] [bɪ'fɔːhænd] ,
they had practised beforehand ,
他们 有 已实践 预先 ,

女孩们心跳加速，摆出事先练习过的优美姿势。

[ænd; ənd] ['breθləsli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
and breathlessly watched the doorway .
和 气喘吁吁 观看 这 门口 .

他屏住呼吸，注视着门口。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ]['dʒɒli] - [feɪst] [mæn] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l] ['mænə(r)]
Through it came , in a moment , a jolly - faced man , with an informal manner
通过 它 来了 , 在 一个 片刻 , 一个 快乐的 - 面对 男人 , 和 一个 非正式 方式
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
and pleasant smile .
和 令人愉快的 微笑 .

片刻之后，一个面带笑容、举止随意、面带和蔼笑容的男子走了进来。

" [hə'ləʊ] , ['gɜːli] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌts] [ʌp] ?
" Hullo , girlies , " he said , " what's up ?
" 你好 , 女孩们 , " 他 说 , " 是什么 向上 ?

“嗨，姑娘们,”他说，“最近怎么样？”

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] ?
Expecting a party ?
期待 一个 派对 ?

期待参加派对吗?

[wel] , [ai][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Well , I won't keep you a minute .
出色地 , 我 惯于 保持 你 一个 分钟 .

好了，我不会耽误您一分钟。

[wɛrz] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ? "
Where's Mr . Forbes ? "
在哪里? 先生 . 福布斯 ? "

福布斯先生在哪儿?

" [waɪ] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['pɑːti] , ['mɪstə(r)] . [kɔː'rɛl] , " [sed] [əˌliːsiə] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm]
" Why , you're the party , Mr . Coriell , " said Alicia , stepping forward to greet him
" 为什么 , 你是 这 派对 , 先生 . 科里尔 , " 说 艾丽西亚 , 步进 向前 到 迎接 他
,
,
,

“哎呀，您就是派对的主角，科里尔先生,”艾丽西亚说着，上前迎接他。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [kɒ'ketɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and looking very coquettish as she smiled up into his face .
和 寻找 非常 娇媚 作为 她 微笑 向上 进入 他的 脸 .

她仰头对着他微笑，一副娇媚的样子。

" [əʊ] , [ˌeɪ ˈem][ai] !
" Oh , am I !
" 哦 , 是 我 !

“哦，是的！”

[ɔːl] [raɪt] , [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , ['kidi] .
all right , have it your own way , kiddies .
全部 正确的 , 有 它 你的 自己的 方式 , 孩子们 .

好吧，孩子们，随你们便吧。

[bʌt; bət][ai][kænt] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][maɪ]['væljuəb(ə)l][taɪm] .
But I can't give you more than ten minutes of my valuable time .
但 我 不能 给 你 更多的 比 十 分钟 的 我的 有价值的 时间 .

但我最多只能抽出十分钟宝贵时间给你。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

['ɔːtəugrɑːf, -græf]	?
Autographs	**?**
签名	?

签名?

[ɔː(r)]	['tɪkɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[bɒks]	?
Or	**tickets**	**for**	**a**	**box**	**?**
或者	门票	为了	一个	盒子	?

或者包厢的票?

[spiːk]	[ʌp]	,	[naʊ]	.	"
Speak	**up**	**,**	**now**	**.**	**"**
说话	向上	,	现在	.	"

现在就大声说出来。

"	[əʊ]	,	[nəʊ]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[bə:'nis]	,
"	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Bernice**	**,**
"	哦	,	不	!	"	惊呼	伯尼斯	,

“哦，不！”伯妮丝惊呼道。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə,liːsiə]	[wɒz; wəz]	['spiːtʃləs]	[wɪð]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[prə'zeɪɪk]	['ætɪtjuːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪzɪtə(r)]	.
for	**Alicia**	**was**	**speechless**	**with**	**disappointment**	**at**	**this**	**prosaic**	**attitude**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**visitor**	**.**
为了	艾丽西亚	曾是	无言	和	失望	在	这	平淡无奇	态度	在	这	部分	的	这	游客	.

艾丽西亚对这位访客平淡无奇的态度感到失望得说不出话来。

"	[wiː; wi]	[dʒʌst]	[wɒnt]	[tuː; tə]	—	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	"
"	**We**	**just**	**want**	**to**	**—**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	我们	只是	想	到	—	到	讲话	到	你	.	"

我们只是想——想和你谈谈。

"	[juː; jʊ]	[siː]	,	"	[sed]	['dɒli]	,	['fræŋkli]	,	"	[wiː; wi]	[θɔːt]	[jʊd]	[biː; bi]	—	['dɪfrənt]	.	"
"	**You**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Dolly**	**,**	**frankly**	**,**	**"**	**we**	**thought**	**you'd**	**be**	**—**	**different**	**.**	**"**
"	你	看	,	"	说	多莉	,	坦率地说	,	"	我们	想法	你会	是	—	不同的	.	"

“你看,”多莉坦率地说，“我们以为你会——不一样。”

"	[əʊ]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[juː; jʊ]	[dɪd]	!
"	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**you**	**did**	**!**
"	哦	,	的	课程	你	做过	!

“哦，你当然会这么做！”

[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[duː; də]	!
They	**always**	**do**	**!**
他们	总是	做	!

他们总是这样!

[juː; jʊ]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['læskə(r)]	,	[nɒt]	[pleɪn]	[dʒeɪmz]	[braʊn]	!	"
You	**wanted**	**to**	**see**	**the**	**Lascar**	**,**	**not**	**plain**	**James**	**Brown**	**!**	**"**
你	通缉	到	看	这	水手	,	不是	清楚的	詹姆斯	棕色的	!	"

你想看的是拉斯卡水手，不是普通的詹姆斯·布朗!

"	[wɒt]	!	"	[kraɪd]	[ə,liːsiə]	,
"	**What**	**!**	**"**	**cried**	**Alicia**	**,**
"	什么	!	"	哭	艾丽西亚	,

“什么！”艾丽西亚惊叫道。

[həʊp]	['raɪzɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[brest]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[greɪt]	['æktə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,
hope	**rising**	**in**	**her**	**breast**	**that**	**this**	**was**	**not**	**the**	**great**	**actor**	**after**	**all**	**,**
希望	上升	在	她	胸部	那	这	曾是	不是	这	伟大的	演员	后	全部	,

她心中升起一丝希望，希望眼前这个人并非那位伟大的演员。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [beɪn] [kɔː'rɛl] ? "
" aren't you Bayne Coriell ? "
" 不是 你 贝恩 科里尔 ? "

“你不是贝恩·科里尔吗？”

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

[ðæts] [maɪ][steɪdʒ] [neɪm] , [bʌt; bət][ɪn] ['praɪvət] [laɪf][aɪm][dʒeɪmz] [braʊn] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . "
That's my stage name , but in private life I'm James Brown , at your service . "
那就是 我的 阶段 姓名 , 但 在 私人的 生活 我是 詹姆斯 棕色的 , 在 你的 服务 . "

这是我的艺名，但私底下我就是詹姆斯·布朗，为您效劳。

" [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['læskə(r)] ! " [weɪld] ['dɒti] , [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [θɪŋz]
" You don't even look like the Lascar ! " wailed Dotty , dismayed at the turn things
" 你 不 甚至 看 喜欢 这 水手 ! " 哀嚎 多蒂 , 沮丧 在 这 转动 事物
[hæd; həd]['teɪkən] .
had taken .
有 已采取 .

“你看起来一点也不像个拉斯卡尔人！”多蒂哀叹道，对事情的发展感到沮丧。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
" Of course , I don't , little one .
" 的 课程 , 我 不 , 小的 一 .

“当然，我没有，小家伙。”

['æktəz] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] .
Actors on and off , are two different persons .
演员 在 和 离开 , 是 二 不同的 人 .

演员在台上和台下是两个人。

[əʊ] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðɪs] [pə'fɔːməns] .
Oh , I begin to see through this performance .
哦 , 我 开始 到 看 通过 这 表现 .

哦，我开始看穿这场表演了。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
Your uncle didn't tell you anything about me !
你的 叔叔 没有 告诉 你 任何事物 关于 我 !

你叔叔没跟你说过我的任何事！

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dɒli] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
" No , sir , " said Dolly , as the others were silent .
" 不 , 先生 , " 说 多莉 , 作为 这 其他的 是 沉默的 .

“不，先生，”多莉说道，其他人则沉默不语。

" [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][əd'maɪəd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt]
" We saw you in your play , and we admired your work so much , that
" 我们 锯 你 在 你的 玩 , 和 我们 钦佩 你的 工作 所以 很多 , 那
[wiː; wi] — [wiː; wi] — "
we — we — "
我们 — 我们 — "

“我们看了你的戏剧，非常欣赏你的表演，所以我们——我们——”

" [əʊ] , [ðə; ði] ['mætɪneɪ] ['aɪdl] ['bɪznəs] !
" Oh , the matinee idol business !
" 哦 , 这 午场 偶像 商业 !

“哦，银幕偶像这行啊！”

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [ðæt] .
I didn't expect that .
我 没有 预计 那 .

我没想到会这样。

[waɪ] , ['kidi] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɪtɪz(ə)n] .
Why , kiddies , outside the theatre , I'm just a plain United States citizen .
为什么 , 孩子们 , 外部 这 剧院 , 我是 只是 一个 清楚的 团结的 各州 公民 .

孩子们，在剧院之外，我只是一个普通的美国公民。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz] .
I have a daughter about the age of you girls .
我 有 一个 女儿 关于 这 年龄 的 你 女孩们 .

我有一个女儿，和你们这些女孩年纪相仿。

[maɪ]['mjuəriəl][ɪz] [ˌfɔː'tiːn] , ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
My Muriel is fourteen , nearly fifteen , but she's taller than any of you .
我的 穆里尔 是 十四 , 几乎 十五 , 但 她是 更高 比 任何 的 你 .

我的女儿穆里尔十四岁，快十五岁了，但她比你们任何人都高。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
Your uncle is a great friend of mine .
你的 叔叔 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 .

你叔叔是我的好朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [tʃʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]
He was my father's chum , and he has been more than kind to me
他 曾是 我的 父亲的 密友 , 和 他 有 到过 更多的 比 种类 到 我
[ɔːl][maɪ][laɪf] .
all my life .
全部 我的 生活 .

他是我父亲的好朋友，而且他一生都对我非常友善。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['letə(r)] [frɒm; frəm] [mɪs] [əˌliːsiə] ,
I supposed he knew all about the letter from Miss Alicia ,
我 据称 他 知道 全部 关于 这 信 从 错过 艾丽西亚 ,

我想他肯定知道艾丽西亚小姐的来信的事。

[ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] [bəuθ] . "
and ran around here expecting to see you and him both . "
和 跑 大约 这里 期待 到 看 你 和 他 两个都 . "

我到处跑来跑去，就是想看看能不能见到你和他。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['tʃʌkl] [æt; ət][ˌjuː 'es] !
" That's why he chuckled at us !
" 那就是 为什么 他 轻笑 在 我们 !

“这就是他嘲笑我们的原因！”

" [ænd; ənd] ['dɑːliz] [aɪz] ['twiŋkl] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊk] .
" and Dolly's eyes twinkled at the joke .
" 和 多莉的 眼睛 闪烁 在 这 开玩笑 .

“多莉听了这笑话，眼睛闪闪发光。”

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [wɪð] [ðə; ði]['æktə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz] .
Somehow , she seemed more at ease with the actor than the other girls .
不知何故 , 她 似乎 更多的 在 舒适 和 这 演员 比 这 其他 女孩们 .

不知为何，她似乎和那位男演员相处得比和其他女孩更自在。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [wiː; wi] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [laɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]
" You see , Mr . Brown , we thought you'd be more like you are on the
" 你 看 , 先生 . 棕色的 , 我们 想法 你会 是 更多的 喜欢 你 是 在 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

“布朗先生，我们原本以为您会更像在舞台上那样。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [jʊd] [biː; bi] [drest] [laɪk] [ðə; ði]['læskə(r)] , [ɔː(r)] — [ɔː(r)] — [meɪd]
Of course we didn't expect you'd be dressed like the Lascar , or — or — made
的 课程 我们 没有 预计 你会 是 穿着 喜欢 这 水手 , 或者 — 或者 — 制成
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

当然，我们没指望你会打扮成拉斯卡尔战士的样子，或者——或者——化上浓妆。

— ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
— isn't that what you call it ?
— 不是 那 什么 你 称呼 它 ?

——你们不就是这么称呼它的吗?

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi]['steɪdʒi][ænd; ənd] ['æktərɪ] —
but we thought you'd be stagy and actory —
但 我们 想法 你会 是 舞台化的 和 工厂 —

但我们以为你会表现得矫揉造作、像个演员——

" [dʒeɪmz] [braʊn] [lɑːft] .
" James Brown laughed .
" 詹姆斯 棕色的 笑了 .

詹姆斯·布朗笑了。

" ['evribɒdi] [θɪŋks] [ðæt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Everybody thinks that , or something like it , " he said .
" 大家 思考 那 , 或者 某物 喜欢 它 , " 他 说 .

“每个人都这么想，或者类似的想法，”他说。

" [fjuː] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən] ['æktərz] [prə'feʃn] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [prə'feʃn] , — [ə; eɪ]
" Few people realise that an actor's profession is MERELY a profession , — a
" 很少 人们 意识到 那 一个 演员的 职业 是 仅仅 一个 职业 , — 一个
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

很少有人意识到，演员的职业仅仅是一份职业，——一门生意；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['aʊəz] . "
and that we discard it out of business hours . "
和 那 我们 丢弃 它 出去 的 商业 小时 . "

我们会在非营业时间丢弃它。

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][get] [lɒts] [ɒv; əv] [nəʊts] [frɒm; frəm] — [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdɪənsɪz] ? " [ɑːskt]
" But don't you get lots of notes from — from your audiences ? " asked
" 但 不 你 得到 很多 的 笔记 从 — 从 你的 观众 ? " 问

“但是，你难道没有收到很多来自观众的反馈意见吗？”

['dɒti] .
Dotty .
多蒂 .

多蒂。

" [ɪn'diːd] [ai][duː; də] .
" Indeed I do .
" 的确 我 做 .

的确如此。

[maɪ] [waɪf] [lʊks] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [træʃ] ['bɑːskɪt] .
My wife looks after ' em , and most of ' em go into the trash basket .
我的 妻子 看起来 后 - 呃 , 和 最多 的 - 呃 去 进入 这 垃圾 篮子 .

我妻子负责照看它们，大部分都被扔进了垃圾桶。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]['dʒefəs(ə)n] [fɔːbz] - [həʊm] [wɒz; wəz] ['welkəm] ,
But of course a note from Jefferson Forbes ' home was welcome ,
但 的 课程 一个 笔记 从 杰斐逊 福布斯 - 家 曾是 欢迎 ,

当然，收到杰斐逊·福布斯家的来信是件令人高兴的事。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːs] .
and I was glad to call on his nieces .
和 我 曾是 高兴的 到 称呼 在 他的 侄女 .

我很高兴能拜访他的侄女们。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][hɪz; ɪz] [niːs] ? "
Are you all his nieces ? "
是 你 全部 他的 侄女 ? "

你们都是他的侄女吗?

" [nəʊ] , " [sed] [əˌliːsiə] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]
" No , " said Alicia , who had recovered her poise , and she introduced the
" 不 , " 说 艾丽西亚 , WHO 有 恢复 她 沉着 , 和 她 介绍 这
['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][baɪ] [neɪm] .
other girls by name .
其他 女孩们 经过 姓名 .

“不，”艾丽西亚恢复了镇定，说道，并一一介绍了其他女孩的名字。

" [ai] [rəʊt] [ðə; ði] [nəʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — "
" I wrote the note , because I thought you were — "
" 我 写道 这 笔记 , 因为 我 想法 你 是 — "

我写这张纸条是因为我以为你是——

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [spɔːt] , " [lɑːft] [dʒeɪmz] [braʊn] ;
" Because you thought I was a gay young sport , " laughed James Brown ;
" 因为 你 想法 我 曾是 一个 同性恋 年轻的 运动 , " 笑了 詹姆斯 棕色的 ;

“因为你认为我是一个同性恋的年轻运动员，”詹姆斯·布朗笑着说；

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ðæt] [aɪm] ['mɪəli] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , ['mɪd(ə)l] -
" well , I'm sorry , for your sake , that I'm merely an uninteresting , middle -
" 出色地 , 我是 对不起 , 为了 你的 清酒 , 那 我是 仅仅 一个 无聊 , 中间 -
[eɪdʒd][mæn] ,
aged man ,
老年人 男人 ,

“好吧，很抱歉，为了你好，我只是一个无趣的中年男人。”

[bʌt; bət] , [ai] [daʊt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [send] [ðæt] [nəʊt] ,
but , I doubt if your uncle would have let you send that note ,
但 , 我 怀疑 如果 你的 叔叔 会 有 让 你 发送 那 笔记 ,

但是，我怀疑你叔叔是否会让你寄出那张纸条。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] .
if I had been a stranger to him .
如果 我 有 到过 一个 陌生人 到 他 .

如果我对他来说是个陌生人。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [g'ɜːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
Take my advice , girls , for I know what I'm talking about ,
拿 我的 建议 ， 女孩们 ， 为了 我 知道 什么 我是 说 关于 ，

听我的劝告，姑娘们，因为我知道自己在说什么。

['nevə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [æn; ən] ['æktə(r)] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] .
never write to an actor with whom you are not acquainted .
绝不 写 到 一个 演员 和 谁 你 是 不是 熟人 .

永远不要给不认识的演员写信。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevə(r)] [liːd] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [mait] [liːd] [tuː; tə] [greɪt] [hɑːm] . "
It can never lead to any good result and might lead to great harm . "
它 能 绝不 带领 到 任何 好的 结果 和 可能 带领 到 伟大的 伤害 . "

这样做绝不会有任何好结果，反而可能造成巨大的伤害。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [bæd] ? " [ɑːskt] ['dɒli] , ['ɪnəsntli] .
" Are they all bad ? " asked Dolly , innocently .
" 是 他们 全部 坏的 ? " 问 多莉 , 天真地 .

“他们都是坏人吗？”多莉天真地问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , indeed , far from it .
" 不 , 的确 , 远的 从 它 .

“不，恰恰相反。”

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['θɔːtləs] ; [ænd; ənd] , [tuː] ,
But many of them are thoughtless ; and , too ,
但 许多 的 他们 是 轻率 ; 和 , 也 ,

但他们中许多人考虑不周；而且，

[ɪf] [ə; eɪ] [gɜːl] [səʊ] [fɑː(r)] [fə'gɛt] [ðə; ði] [kən'venʃnz] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,
if a girl so far forgets the conventions as to write to a stranger ,
如果 一个 女孩 所以 远的 忘记了 这 惯例 作为 到 写 到 一个 陌生人 ,

如果一个女孩完全忘记了礼仪，竟然给陌生人写信，

[æn; ən] ['æktə(r)] ['ɒf(ə)n] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] [wei] .
an actor often thinks he is justified in meeting her half way .
一个 演员 经常 思考 他 是 合理的 在 会议 她 一半 方式 .

演员常常认为自己有理由向她做出让步。

[ænd; ənd] [naɪs] [g'ɜːlz] [doʊnt] [raɪt] [tuː; tə] [men] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
And nice girls don't write to men they don't know .
和 好的 女孩们 不 写 到 男人 他们 不 知道 .

好女孩不会给不认识的男人写信。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [æn; ən] ['æktə(r)] ,
The fact that a man is an actor ,
这 事实 那 一个 男人 是 一个 演员 ,

一个人是演员的事实，

[ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [ɪn'fɔːməli] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['brəʊkə(r)] [ɔː(r)]
is no more reason to treat him informally than if he were a broker or
是 不 更多的 原因 到 对待 他 非正式地 比 如果 他 是 一个 经纪人 或者
[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .
a merchant .
一个 商人 .

这并不比对待经纪人或商人更不正式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðæt] [blaɪndz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətiz] .
It is the glamour of the stage that blinds you to the proprieties .
它 是 这 魅力 的 这 阶段 那 百叶窗 你 到 这 礼仪 .

舞台的光鲜亮丽让人对礼仪视而不见。

[ðæts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [ai] [nəʊ] ,

That's only natural , I know ,

那就是 仅有的 自然的 , 我 知道 ,

我知道，这很正常。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd]

and that's why I'm presuming to give you this little talk for your own good

和 那就是 为什么 我是 假设 到 给 你 这 小的 讲话 为了 你的 自己的 好的

.

.

.

所以我觉得有必要跟你简单谈谈，这对你有好处。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [fiːl] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mætɪneɪ] ['aɪdl] , — [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

If ever you feel moved to make advances to a matinee idol , — don't do it

如果 曾经 你 感觉 已搬 到 制作 进展 到 一个 午场 偶像 , — 不 做 它

!

!

!

如果你萌生了追求银幕偶像的念头，——千万不要这样做！

" [əˌliːsiə] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʃægrɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [braʊn]

" Alicia looked decidedly chagrined and a little angry , but Mr . Brown

" 艾丽西亚 看起来 绝对地 懊恼地 和 一个 小的 生气的 , 但 先生 . 棕色的

[prə'siːdid] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ,

proceeded to talk of other matters ,

继续 到 讲话 的 其他 事情 ,

“艾丽西亚看起来十分懊恼，还有点生气，但布朗先生继续谈论其他事情。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

and though it was plain to be seen he meant the advice he had

和 尽管 它 曾是 清楚的 到 是 已见 他 意思是 这 建议 他 有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

given them ,

给定 他们 ,

虽然很明显，他是真心实意地想要兑现他给他们的建议，

[ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['fʌni]

all unpleasant effect was forgotten as he began to tell them some funny

全部 令人不快的 影响 曾是 被遗忘的 作为 他 开始 到 告诉 他们 一些 有趣的

['ænɪkdoʊts] .

anecdotes .

轶事 .

当他开始给他们讲一些有趣的轶事时，所有不愉快的事情都烟消云散了。

[ænd; ənd] [ðen] [tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði] ,

And then tea was brought in , and they all grouped round the teatable ,

和 然后 茶 曾是 带来 在 , 和 他们 全部 分组 圆形的 这 茶具 ,

然后有人端来了茶，他们都围坐在茶桌旁。

[stɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tʃæt] .

still listening to his entertaining chat .

仍然 聆听 到 他的 娱乐 聊天 .

还在听他那有趣的谈话。

[ðə; ði]['æktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

The actor was a good - looking man ,

这 演员 曾是 一个 好的 - 寻找 男人 ,

这位演员长相英俊。

[bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
but far from being as handsome as he appeared on the stage .
但 远的 从 存在 作为 英俊的 作为 他 出现 在 这 阶段 .

但他本人远没有他在舞台上看起来那么英俊。

[hɪz; ɪz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [pʊt] [ɒn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['swɔːði]
His fascination and charm were evidently as much put on as his swarthy
他的 魅力 和 魅力 是 显然 作为 很多 放 在 作为 他的 黝黑的
[kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] ,
complexion and long black hair ,
肤色 和 长的 黑色的 头发 ,

他的魅力和风度显然都是装出来的，就像他黝黑的肤色和乌黑的长发一样。

[wɪtʃ] [səʊ] [bɪ'keɪm] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] [iːst] ['ɪndiən] .
which so became him as an East Indian .
哪个 所以 成为 他 作为 一个 东方 印度 .

这样一来，他就成了一个东印度人。

['riːəli] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [æʃ] - ['kʌləd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][bɔːld] .
Really , his hair was ash - coloured , and he was rather bald .
真的 , 他的 头发 曾是 灰 - 有色 , 和 他 曾是 相当 秃 .

事实上，他的头发是灰白色的，而且他几乎是秃顶。

" [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , " [əb'zɜːvd] ['dɒli] ,
" I expect to go on the stage , " observed Dolly ,
" 我 预计 到 去 在 这 阶段 , " 观察到 多莉 ,

“我希望能够登上舞台,”多莉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][bɒn] - [bɑːnz] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [tiː] ['sɜːvɪs]
as they ate the cakes and bon - bons that accompanied the elaborate tea service
作为 他们 吃 这 蛋糕 和 邦 - 邦斯 那 伴随 这 精心制作的 茶 服务
.
.
.

他们一边享用着精致的下午茶点心和糖果，一边品尝着美味的茶点。

" [juː; jʊ][duː; də] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gest] .
" You do ! " exclaimed the guest .
" 你 做 ! " 惊呼 这 客人 .

“你确实做到了！”客人惊呼道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] [ai][hæv; həv]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Because I feel I have talent for it .
" 因为 我 感觉 我 有 天赋 为了 它 .

“因为我觉得我在这方面有天赋。”

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] .
Not so much as an actress , perhaps , but as a singer .
不是 所以 很多 作为 一个 演员 , 也许 , 但 作为 一个 歌手 .

或许她作为演员的成就并不突出，但作为歌手的成就更显突出。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [fɜːst] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] ['ɒprə] [steɪdʒ] ?
What shall I do first , Mr . Brown , to prepare for the light opera stage ?
什么 将 我 做 第一的 , 先生 . 棕色的 , 到 准备 为了 这 光 歌剧 阶段 ?

布朗先生，为了登上轻歌剧舞台，我首先应该做什么准备呢？

" [dʒeɪmz] [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] .
" James Brown looked at her kindly .
" 詹姆斯 棕色的 看起来 在 她 亲切地 .

詹姆斯·布朗和蔼地看了她一眼。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] ,
" I see you are in earnest , " he said , in a serious tone ,
" 我 看 你 是 在 认真 , " 他 说 , 在 一个 严肃的 语气 ,

“看来你是认真的,”他严肃地说。

" [ænd; ənd][səʊ] , [ai] [wɪl] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ['præktɪkli] .
" and so , I will treat your question practically .
" 和 所以 , 我 将要 对待 你的 问题 几乎 .

因此，我会务实地回答你的问题。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ɪz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
The first thing to do , is to finish your education ,
这 第一的 事物 到 做 , 是 到 结束 你的 教育 ,

首先要做的是完成学业。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [vɔɪs] ['treɪnɪŋ] .
and then start on a course of voice training .
和 然后 开始 在 一个 课程 的 嗓音 训练 .

然后开始参加声乐训练课程。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
By the time you have done these things , come to me again ,
经过 这 时间 你 有 完毕 这些 事物 , 来 到 我 再次 ,

等你做完这些事之后，再来找我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] .
and I will advise you further .
和 我 将要 建议 你 更远 .

我将进一步向您提供建议。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['flɪpənt] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] ['dɒli] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli]
Do you think me flippant ? " he continued , as Dolly looked decidedly
做 你 思考 我 轻浮的 ? " 他 持续 , 作为 多莉 看起来 绝对地
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

“你觉得我轻浮吗？”他继续说道，多莉看起来明显很失望。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [ai][ɪk'spekt][maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]
" I am telling you just the line to follow that I expect my own daughter to
" 我 是 讲述 你 只是 这 线 到 跟随 那 我 预计 我的 自己的 女儿 到
[pə'sjuː] .
pursue .
追求 .

“我只是在告诉你，我希望我的女儿走的路。”

['mjuəriəl][hæz; həz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
Muriel has promise of a good singing voice .
穆里尔 有 承诺 的 一个 好的 歌唱 嗓音 .

穆里尔很有歌唱天赋。

[ai] [ə'sjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [həʊp] ['ɔːlsəʊ] , ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ]
I assume you have that hope also , otherwise you wouldn't think of a stage
我 认为 你 有 那 希望 还 , 否则 你 不会 思考 的 一个 阶段
[kə'rɪə(r)] .
career .
职业 .

我想你也有同样的希望，否则你也不会考虑从事舞台事业。

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
Tell your parents what I have told you ,
告诉 你的 父母 什么 我 有 讲述 你 ,

把我告诉你的话转告你的父母。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [keə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd]
and if they care to consult me on the subject I shall be more than glad
和 如果 他们 关心 到 咨询 我 在 这 主题 我 将 是 更多的 比 高兴的
[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . "
to meet them . "
到 见面 他们 . "

如果他们想就此事咨询我的意见，我将非常乐意与他们见面。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [kʌm] [daʊn] ! " [kraɪd] ['dɒti] .
What a come down ! " cried Dotty .
什么 一个 来 向下 ! " 哭 多蒂 .

“真是太惨了！”多蒂喊道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs]
" We thought of course
" 我们 想法 的 课程

我们当然想到了这一点。

[dɒl] [kʊd; kəd] [stɑːt] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [æt; ət][məʊst] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ʌp] . "
Doll could start in in the chorus at most any time , and work up . "
玩具娃娃 可以 开始 在 在 这 合唱 在 最多 任何 时间 , 和 工作 向上 . "

Doll 几乎可以在任何时候加入合唱，然后逐渐加深演唱。

" [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [sək'sesfəli] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊn] [smaɪld] , " [ə'baʊt] [wʌn] [taɪm]
" That has been done successfully , " and Mr . Brown smiled , " about one time
" 那 有 到过 完毕 成功地 , " 和 先生 . 棕色的 微笑 , " 关于 一 时间
[ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
in ten thousand .
在 十 千 .

“那件事成功过，”布朗先生笑着说，“大概一万分之一的概率吧。”

[maɪ][plæn][ɪz] ['ʃʊrər] [ænd; ənd]['betə(r)] [ɪn] ['evri] [wei] . "
My plan is surer and better in every way . "
我的 计划 是 确定 和 更好的 在 每一个 方式 . "

我的方案在各方面都更可靠、更好。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [mɪs] [mə'riː] ['dezmənd] ['lɜːnɪd] ? " [ɑːskt] ['dɒli] , ['wɪstfəli] .
" Is that the way Miss Marie Desmond learned ? " asked Dolly , wistfully .
" 是 那 这 方式 错过 玛丽 德斯蒙德 学习 ? " 问 多莉 , 怅然地 .

“玛丽·德斯蒙德小姐就是这样学习的吗？”多莉怅然地问道。

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" Yes , my child .
" 是的 , 我的 孩子 .

“是的，我的孩子。”

[mɪs] ['dezmənd] [wɜːkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n]
Miss Desmond worked long and faithfully before she attained her present position
错过 德斯蒙德 工作 长的 和 忠实 前 她 已达到 她 展示 位置
.
.
.

德斯蒙德小姐在获得目前的职位之前，付出了长期而忠诚的努力。

[ɪf] [jʊd] [keə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][kæn; kən]
If you'd care to meet her and have a little talk with her , I can
如果 你会 关心 到 见面 她 和 有 一个 小的 讲话 和 她 ， 我 能
[ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
arrange it .
安排 它 .

如果你有兴趣见见她，和她聊聊，我可以安排。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [sʌm; səm] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Suppose you all come to my house some afternoon ,
认为 你 全部 来 到 我的 房子 一些 下午 ，

假设你们某天下午都来我家，

[ænd; ənd]['mjuəriəl] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and Muriel will make a little party for you ,
和 穆里尔 将要 制作 一个 小的 派对 为了 你 ，

穆里尔会为你举办一个小型派对。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [pə'sweɪd] [mɪs] ['dezmənd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
and I'm sure I can persuade Miss Desmond to meet you for a few
和 我是 当然 我 能 说服 错过 德斯蒙德 到 见面 你 为了 一个 很少
['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] .
minutes at least .
分钟 在 至少 .

我相信我至少可以说服德斯蒙德小姐抽出几分钟时间与您见面。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['leɪdi] ['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
She is not a lady easy of access , I can tell you ,
她 是 不是 一个 女士 简单的 的 使用权 ， 我 能 告诉 你 ，

我可以告诉你，她可不是个容易接近的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [miːt] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] . "
but she will meet friends of mine . "
但 她 将要 见面 朋友们 的 矿 . "

但她会见到我的朋友们。

" [wel] , [wel] , [dʒɪm] , ['hɒbnɒbɪŋ] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Well , well , Jim , hobnobbing with young people , are you ?
" 出色地 , 出色地 , 吉姆 , 社交 和 年轻的 人们 , 是 你 ?

“哟，吉姆，你这是在和年轻人打成一片呢？”

" [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɑːti] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒef] [keɪm] ['stɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" sang out a hearty voice from the hall , and Uncle Jeff came stalking into the
" 唱 出去 一个 爽朗 嗓音 从 这 大厅 , 和 叔叔 杰夫 来了 跟踪 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“他从大厅里大声唱了出来，杰夫叔叔大步走进了房间。”

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Glad to see you , my boy .
" 高兴的 到 看 你 , 我的 男生 .

“很高兴见到你，我的孩子。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] ['feɪməsli] . "
You seem to be getting on famously . "
你 似乎 到 是 获得 在 众所周知 . "

你们相处得非常融洽。

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[jɔː(r); jə(r)] [niːs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Your nieces and their friends are the most charming bunch of young people
你的 侄女 和 他们的 朋友们 是 这 最多 迷人 束 的 年轻的 人们
[aɪv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I've seen in a long time .
我已经 已见 在 一个 长的 时间 .

你的侄女和她们的朋友是我很久以来见过的最有魅力的一群年轻人。

[wɪr] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
We're discussing all sorts of matters of interest .
是 讨论 全部 排序 的 事情 的 兴趣 .

我们正在讨论各种各样有趣的话题。

[dʒɔɪn][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
Join us in a cup of tea , won't you ? "
加入 我们 在 一个 杯子 的 茶 , 惯于 你 ? "

来，和我们一起喝杯茶吧?

" [ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , " [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒef] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] .
" That's what I'm here for , " and Uncle Jeff took a seat among the group .
" 那就是 什么 我是 这里 为了 , " 和 叔叔 杰夫 采取 一个 座位 之中 这 团体 .

“我就是为此而来的,”杰夫叔叔说着，在人群中坐了下来。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [əˌliːsiə] , [fɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌp] .
" Yes , thank you , Alicia , fix me up a cup .
" 是的 , 感谢 你 , 艾丽西亚 , 使固定 我 向上 一个 杯子 .

“好的，谢谢你，艾丽西亚，给我倒杯茶。”

['ʃʊgə(r)] , [pliːz] , [bʌt; bət][nəʊ] ['lemən] .
Sugar , please , but no lemon .
糖 , 请 , 但 不 柠檬 .

请加糖，但不要柠檬。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [dʒɪm] ?
How's your wife , Jim ?
怎么样 你的 妻子 , 吉姆 ?

吉姆，你妻子好吗?

['mjuəriəl][ɔːl] [raɪt] ? "
Muriel all right ? "
穆里尔 全部 正确的 ? "

穆里尔还好吗?

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Yes , thank you .
" 是的 , 感谢 你 .

“是的，谢谢。”

[aɪm][dʒʌst] ['ɑːskɪŋ] [ðiːz] [g'ɜːlz][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] , [seɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti]
I'm just asking these girls to come round , say to - morrow , for a little party
我是 只是 问 这些 女孩们 到 来 圆形的 , 说 到 - 明天 , 为了 一个 小的 派对
.
.
.

我只是邀请这些女孩明天过来参加一个小型聚会。

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][bɒks] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ?
Or would you rather have a box party at the theatre ?
或者 会 你 相当 有 一个 盒子 派对 在 这 剧院 ?

或者你更愿意在剧院举办包厢派对?

" [ðə; ði][gɜːlz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['pɑːti] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [braʊnz] [həʊm] ,
" The girls decided in favour of the afternoon party at Mr . Brown's home ,
" 这 女孩们 决定 在 偏爱 的 这 下午 派对 在 先生 . 布朗的 家 ,

“女孩们决定下午去布朗先生家参加聚会，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
and the matter was settled .
和 这 事情 曾是 定居 .

此事就此解决。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [tuː] [men] [fel] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn][nəʊ] [wei]
And then , somehow , the two men fell into conversation , which in no way
和 然后 , 不知何故 , 这 二 男人 跌倒 进入 对话 , 哪个 在 不 方式
['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][gɜːlz] ,
interested the girls ,
感兴趣的 这 女孩们 ,

然后，不知怎么的，这两个男人聊了起来，女孩们对此毫无兴趣。

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætəz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'feəz] .
being about political matters and business affairs .
存在 关于 政治的 事情 和 商业 事务 .

涉及政治和商业事务。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
Indeed , their very presence seemed to be forgotten by the gentlemen .
的确 , 他们的 非常 在场 似乎 到 是 被遗忘的 经过 这 先生们 .

事实上，这些先生们似乎完全忘记了他们的存在。

['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['ʌŋk(ə)l][dʒef] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
Absent - mindedly Uncle Jeff accepted a second cup of tea , and then a third ,
缺席的 - 用心地 叔叔 杰夫 公认 一个 第二 杯子 的 茶 , 和 然后 一个 第三 ,

杰夫叔叔心不在焉地接过第二杯茶，然后又接过第三杯。

[stɪl] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['faɪnæns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gest] .
still arguing a point of finance with his guest .
仍然 争论 一个 观点 的 金融 和 他的 客人 .

他仍在和客人争论一个财务问题。

[əˌliːsiə] , [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] , [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
Alicia , in high dudgeon , made a motion to the others that they leave the room ,
艾丽西亚 , 在 高的 怒气 , 制成 一个 运动 到 这 其他的 那 他们 离开 这 房间 ,

艾丽西亚气愤不已，示意其他人离开房间。

[ænd; ənd] ['dɒli] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .
and Dolly nodded assent .
和 多莉 点头 同意 .

多莉点头表示同意。

[səʊ] , ['nɔɪzləsli] , [ðə; ði][fɔː(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] , [ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
So , noiselessly , the four rose from their seats , and stole out into the hall .
所以 , 无声 , 这 四 玫瑰 从 他们的 座位 , 和 偷窃 出去 进入 这 大厅 .

于是，四人悄无声息地从座位上起身，溜进了大厅。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
Mr . Brown looked up , saw them go , and waved his hand with a smile
先生 . 棕色的 看起来 向上 , 锯 他们 去 , 和 挥手 他的 手 和 一个 微笑
[ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ,
of farewell ,
的 告别 ,

布朗先生抬起头，看着他们离开，微笑着挥手告别。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒef] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪf] [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

but Uncle Jeff paid no attention , if indeed , he noticed their departure .

但 叔叔 杰夫 有薪酬的 不 注意力 , 如果 的确 , 他 注意到 他们的 离开 .

但杰夫叔叔并没有在意，或许他根本没注意到他们的离开。

" [wel] ! [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! " [ɪk'skleɪmd] [əˌliːsiə] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

" Well ! of all things ! " exclaimed Alicia , as they sought refuge in the library ,

" 出色地 ! 的 全部 事物 ! " 惊呼 艾丽西亚 , 作为 他们 寻求 避难所 在 这 图书馆 ,

“哎呀！真是没想到！”艾丽西亚惊呼道，他们躲进了图书馆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

which was in the rear of the house .

哪个 曾是 在 这 后部 的 这 房子 .

它位于房子的后部。

" [aɪ][kɔːl] [ðæt] ['pɒzətɪvli] [ɪn'sʌltɪŋ] ! "

" I call that positively insulting ! "

" 我 称呼 那 积极地 侮辱 ! "

“这简直是侮辱！”

" [naʊ] , - ['liːʃə] , " [ænd; ənd] ['dɒti] [lɑːft] ,

" Now , ' Licia , " and Dotty laughed ,

" 现在 , - 莉西亚 , " 和 多蒂 笑了 ,

“莉西亚,”多蒂笑着说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

" you know the man said he could only give us ten minutes of his time ,

" 你 知道 这 男人 说 他 可以 仅有的 给 我们 十 分钟 的 他的 时间 ,

“你知道吗，那个人说他只能抽出十分钟时间给我们。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊə(r)] .

and he gave us more than a half hour .

和 他 给予 我们 更多的 比 一个 一半 小时 .

他给了我们半个多小时。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wɪv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] . "

I don't think we've any reason to complain . "

我 不 思考 我们已经 任何 原因 到 抱怨 . "

我认为我们没有任何理由抱怨。

" [wel] , [aɪ][duː; də] !

" Well , I do !

" 出色地 , 我 做 !

“嗯，我确实有！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fɪzl] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] !

It was a perfect fizzle , the whole thing !

它 曾是 一个 完美的 嘶嘶声 , 这 所有的 事物 !

整个过程简直就是一场完美的失败！

[aɪm] ['ʌtəli] [dɪs'ɡʌstɪd] !

I'm utterly disgusted !

我是 完全地 厌恶 !

我感到无比恶心！

['mætɪneɪ] ['aɪdl] !

Matinee idol !

午场 偶像 !

午间偶像！

[puː] , [hiːz] [dʒʌst][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [mæn] ! "

Pooh , he's just an every - day man ! "

呸 , 他是 只是 一个 每一个 - 天 男人 ! "

小熊维尼，他只是个普通人！

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [bəː'nis] ,
" Well , that's just what he said he was , " rejoined Bernice ,
" 出色地 , 那就是 只是 什么 他 说 他 曾是 , " 重新加入 伯尼斯 ,

“嗯，他就是这么说的,”伯妮丝接着说道。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [əˌliːsiə] .
who was almost as much disappointed as Alicia .
WHO 曾是 几乎 作为 很多 失望的 作为 艾丽西亚 .

她几乎和艾丽西亚一样失望。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ai] [θɪŋk] . "
" But he was very kind and pleasant , I think . "
" 但 他 曾是 非常 种类 和 令人愉快的 , 我 思考 . "

“但我认为他非常和蔼可亲。”

" [əʊ] , [kaɪnd] [ɪ'nʌf] , " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [stɪl] [paut] ; " [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
" Oh , kind enough , " and Alicia still pouted ; " but I thought he would be
" 哦 , 种类 足够的 , " 和 艾丽西亚 仍然 撅嘴 ; " 但 我 想法 他 会 是
[jʌŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['spɔːti] ,
young and — and sporty ,
年轻的 和 — 和 运动型 ,

“哦，真是太好了,”艾丽西亚仍然撅着嘴；“但我以为他会很年轻，而且——而且很爱运动。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt] ['spɔːti] !
" He certainly isn't sporty !
" 他 当然 不是 运动型 !

“他肯定不是个运动健将！”

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['dɒli] .
whatever he is , " said Dolly .
任何 他 是 , " 说 多莉 .

“不管他是什么样的人,”多莉说。

" [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['ɔːfli] [naɪs] .
" I think he's awfully nice .
" 我 思考 他是 非常 好的 .

我觉得他特别好。

[aɪm][glæd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['pɑːti] .
I'm glad we're going to his daughter's party .
我是 高兴的 是 去 到 他的 女儿的 派对 .

我很高兴我们要去参加他女儿的派对。

[ɪts] [faɪn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] . "
It's fine to go to a place like that . "
它是 美好的 到 去 到 一个 地方 喜欢 那 . "

去那样的地方没问题。

" [ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [kəm'pleɪnd] [əˌliːsiə] .
" She's just a little girl , " complained Alicia .
" 她是 只是 一个 小的 女孩 , " 抱怨 艾丽西亚 .

“她只是个小女孩,”艾丽西亚抱怨道。

" [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] !
" Fourteen years old !
" 十四 年 老的 !

“十四岁！”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfənt] [klɑːs] ! "
I don't want to go to an infant class ! "
我 不 想 到 去 到 一个 婴儿 班级 ! "
我不想去上幼儿班！

" [ɔːl] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] [bə:'nis] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [həʊm] , [ðen] .
" All right , " put in Bernice , " you can stay home , then .
" 全部 正确的 , " 放 在 伯尼斯 , " 你 能 停留 家 , 然后 .
“好吧，”伯妮丝说，“那你可以待在家里了。”

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
I'm delighted to go .
我是 高兴极了 到 去 .
我很高兴能去。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət] [həʊm] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [beɪn] -
To think of telling the girls at home that we went to Bayne Coriell's
到 思考 的 讲述 这 女孩们 在 家 那 我们 去 到 贝恩 -
['dɔːtərz] ['pɑːti] !
daughter's party !
女儿的 派对 !
想想该怎么跟家里的女孩们说我们去参加贝恩·科里尔女儿的派对！

[maɪ] , [woʊnt] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] [grænd] ! "
My , won't they think we're grand ! "
我的 , 惯于 他们 思考 是 盛大 ! "
我的天，他们肯定会觉得我们很了不起！

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] [əˌliːsiə] .
" That's so , " agreed Alicia .
" 那就是 所以 , " 同意 艾丽西亚 .
“确实如此，”艾丽西亚同意道。

" [nɒt] ['evribɒdi] [kʊd; kəd] [get] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Not everybody could get such an invitation .
" 不是 大家 可以 得到 这样的 一个 邀请 .
并非每个人都能收到这样的邀请。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] , ['əʊnli] [ðæt] [hiːz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛfs] [frend] .
We couldn't , only that he's Uncle Jeff's friend .
我们 不能 , 仅有的 那 他是 叔叔 杰夫的 朋友 .
我们无法确定，只知道他是杰夫叔叔的朋友。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [g'ɜːlz] ,
But I can tell you , girls ,
但 我 能 告诉 你 , 女孩们 ,
但我可以告诉你们，女孩们，

[ɪf] [ai] ['hædnt] [gɒt] [ʌp] [ðɪs] [həʊl] [skiːm] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ɑ:skt] [ðeə(r)] .
if I hadn't got up this whole scheme we wouldn't have been asked there .
如果 我 之前没有 得到 向上 这 所有的 方案 我们 不会 有 到过 问 那里 .
如果我没有制定这个计划，我们就不会被邀请到那里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
You can thank me for it . "
你 能 感谢 我 为了 它 . "
你应该感谢我。

" ['dɒli] , [tuː] , " [sed] ['dɒti] .
" Dolly , too , " said Dotty .
" 多莉 , 也 , " 说 多蒂 .
“多莉也是，”多蒂说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['beri] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] . "
" If she hadn't asked Mrs . Berry , he wouldn't have come at all . "
" 如果 她 之前没有 问 太太 . 浆果 , 他 不会 有 来 在 全部 . "

“如果她没邀请贝瑞太太，他根本就不会来。”

" [jes] , [hiː; hi] [wʊd] ; [waɪ] [ˌwʊdnt] [hiː; hi] ? "
" Yes , he would ; why wouldn't he ? "
" 是的 , 他 会 ; 为什么 不会 他 ? "

“是的，他会这么做；他为什么不呢？”

" [əʊ] , [pʃɔː] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒef] .
It was all made up by Uncle Jeff .
它 曾是 全部 制成 向上 经过 叔叔 杰夫 .

这一切都是杰夫叔叔编造的。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
You could see that .
你 可以 看 那 .

你看得出来。

['mɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

太太。

['beri] [təʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ə'hed] , [dʒʌst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
Berry told him , and he let us go ahead , just to have a joke on us .
浆果 讲述 他 , 和 他 让 我们 去 前方 , 只是 到 有 一个 开玩笑 在 我们 .

贝瑞告诉了他，然后他就放我们走了，只是想跟我们开个玩笑。

['mɪstə(r)] .
Mr .
先生 .

先生。

[braʊn] [keɪm] ['məʊstli] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , — [nɒt] [ˌjuː 'es] . "
Brown came mostly to see Mr . Forbes , — not us . "
棕色的 来了 大多 到 看 先生 . 福布斯 , — 不是 我们 . "

布朗此行主要是为了见福布斯先生，而不是见我们。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['smɑːti] - [kæt] , " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'stjuːt] ['dɒti] .
" You're right , you little smarty - cat , " and Alicia smiled at the astute Dotty .
" 你是 正确的 , 你 小的 聪明人 - 猫 , " 和 艾丽西亚 微笑 在 这 精明 多蒂 .

“你说得对，你这只小机灵鬼,”艾丽西亚笑着对精明的朵蒂说道。

" [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] ['ʌŋk(ə)l] [dʒef] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['æktəz] .
" And I do believe Uncle Jeff meant to give us a lesson about writing to actors .
" 和 我 做 相信 叔叔 杰夫 意思是 到 给 我们 一个 课 关于 写作 到 演员 .

“而且我相信杰夫叔叔是想给我们上一堂关于如何给演员写剧本的课。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwɪə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
I thought it was queer he took it
我 想法 它 曾是 酷儿 他 采取 它

我觉得他拿走它很奇怪。

[səʊ] [ˈiːzəli] , — [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈberi] [tuː] .
so easily , — and Mrs . Berry too .
所以 容易地 ， — 和 太太 . 浆果 也 .

如此轻易，——贝瑞夫人也是如此。

[ðeɪ] [pleɪd] [raɪt] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][hændz] .
They played right into our hands .
他们 玩 正确的 进入 我们的 双手 .

他们正中我们的下怀。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈæktə(r)][ˈpɜːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] . "
They wouldn't have done that if the actor person had been a stranger . "
他们 不会 有 完毕 那 如果 这 演员 人 有 到过 一个 陌生人 . "

如果演员是个陌生人，他们就不会这么做了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] , " [ænd; ənd] [ˈdɒti] [wæg] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Of course they wouldn't , " and Dotty wagged her head .
" 的 课程 他们 不会 , " 和 多蒂 摇晃 她 头 .

“他们当然不会，”多蒂摇了摇头。

" [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈberi] [sed] [jes] [tuː; tə] [dɒl] [səʊ] [ˈiːzəli]
" I felt sure there was some reason why Mrs . Berry said yes to Doll so easily
" 我 毛毡 当然 那里 曾是 一些 原因 为什么 太太 . 浆果 说 是的 到 玩具娃娃 所以 容易地
.
.
.

“我确信贝瑞太太如此轻易地答应多尔的请求是有原因的。”

[bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [kɔːˈrɛl] [beɪn] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ,
But I didn't think Coriell Bayne , or whatever his name is ,
但 我 没有 思考 科里尔 贝恩 ， 或者 任何 他的 姓名 是 ，

但我没想到科里尔·贝恩，或者不管他叫什么名字，

[wɒz; wəz][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈʌŋk(ə)l] [fɔːbz] - [tʃʌm] . "
was old enough to be Uncle Forbes ' chum . "
曾是 老的 足够的 到 是 叔叔 福布斯 - 密友 . "

年纪大到可以和福布斯叔叔做朋友了。

" [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][ɪgˈzæktli] , " [sed] [ˈdɒli] ; " [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .
" He isn't exactly , " said Dolly ; " that is , he said his father and Mr .
" 他 不是 确切地 , " 说 多莉 ; " 那 是 , 他 说 他的 父亲 和 先生 .

“他并不完全是，”多莉说；“也就是说，他说他父亲和先生……”

[fɔːbz] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] .
Forbes were friends .
福布斯 是 朋友们 .

福布斯是朋友。

[ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [sʌn] [ˈkærid] [ɒn][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] . "
I suppose the son carried on the friendship . "
我 认为 这 儿子 携带 在 这 友谊 . "

我想儿子应该延续了这段友谊。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz][əʊld][æz; əz][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , — [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] , " [sed] [bəːˈnis] ;
" He looks as old as my father , — off the stage , " said Bernice ;
" 他 看起来 作为 老的 作为 我的 父亲 , — 离开 这 阶段 , " 说 伯尼斯 ;

“他离开舞台后看起来和我父亲一样老，”伯妮丝说；

" [bʌt; bət][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [sʌn] ! "
" but on it , he might be my father's son ! "
" 但 在 它 , 他 可能 是 我的 父亲的 儿子 ! "

“但就这部电影而言，他可能是我父亲的儿子！”

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['æktəz] ! " [dɪ'kleəd] [əˌliːsiə] .
" You can't tell a thing about actors ! " declared Alicia .
" 你 不能 告诉 一个 事物 关于 演员 ! " 声明 艾丽西亚 .

“你根本看不出演员的任何事！”艾丽西亚断言道。

" [ɪf] ['evə(r)][ai] [θɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [aɪl] [rɪ'membə(r)] [dʒeɪmz] [beɪn] ,
" If ever I think another one is handsome and fascinating , I'll remember James Bayne ,
" 如果 曾经 我 思考 其他 一 是 英俊的 和 迷人 , 患病的 记住 詹姆斯 贝恩 ,

“如果我以后觉得另一个人英俊迷人，我就会想起詹姆斯·贝恩。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld]['fəʊgi] ! "
and know he's nothing but an old fogy ! "
和 知道 他是 没有什么 但 一个 老的 老顽固 ! "

要知道，他不过是个老古董罢了！

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [kɔːl] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [æn; ən][əʊld]['fəʊgi] , " [dɪ'fendɪd] ['dɒti] .
" Oh , I don't call Mr . Brown an old fogy , " defended Dotty .
" 哦 , 我 不 称呼 先生 . 棕色的 一个 老的 老顽固 , " 辩护 多蒂 .

“哦，我可没说布朗先生是老古董,”多蒂辩解道。

" [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] [jɔːz] , [dɒl] . "
" I think he's interesting and pleasant ; just about like my father , or yours , Doll . "
" 我 思考 他是 有趣的 和 令人愉快的 ; 只是 关于 喜欢 我的 父亲 , 或者 你的 , 玩具娃娃 . "

“我觉得他很有趣也很和善；就像我父亲，或者你的父亲一样，多尔。”

" [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] .
" He's not a bit like our fathers , though he doesn't look much younger .
" 他是 不是 一个 少量 喜欢 我们的 父亲们 , 尽管 他 不 看 很多 年轻 .

“他一点也不像我们的父亲，虽然他看起来也没年轻多少。”

['eniweɪ] , [aɪm][glæd] [aɪv] [met] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['setbæk] [ə'baʊt] [maɪ][kə'rɪə(r)] . "
Anyway , I'm glad I've met him , but he did give me a setback about my career . "
反正 , 我是 高兴的 我已经 遇见 他 , 但 他 做过 给 我 一个 挫折 关于 我的 职业 . "

总之，我很庆幸认识他，但他确实给我的事业带来了一些挫折。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [stʌnt] , ['dɒli] ? " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
" Is that a real stunt , Dolly ? " and Alicia looked at her curiously .
" 是 那 一个 真实的 特技 , 多莉 ? " 和 艾丽西亚 看起来 在 她 奇怪的是 .

“那是真的特技吗，多莉？”艾丽西亚好奇地看着她。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ?
" Do you really want to go on the stage ?
" 做 你 真的 想 到 去 在 这 阶段 ?

你真的想上台吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [juː; jʊ] . "
It doesn't seem like you . "
它 不 似乎 喜欢 你 . "

这不像你。

" [jes] , [ai][duː; də] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [ai][dɪd] , [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [sed] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
" Yes , I do , or at least , I did , until Mr . Brown said what he did .
" 是的 , 我 做 , 或者 在 至少 , 我 做过 , 直到 先生 . 棕色的 说 什么 他 做过 .

“是的，我以前是这么想的，或者至少，在布朗先生说出那番话之前，我是这么想的。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [həʊl] [laɪf] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I don't know as I want to devote my whole life to getting ready for a
我 不 知道 作为 我 想 到 奉献 我的 所有的 生活 到 获得 准备好 为了 一个
[steɪdʒ][kə'rɪə(r)] .
stage career .
阶段 职业 .

我不知道，因为我想把一生都奉献给舞台事业的准备工作。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm going to think it over and see about it . "
我是 去 到 思考 它 超过 和 看 关于 它 . "

我会仔细考虑一下。

" [juː; jʊ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" You funny little thing !
" 你 有趣的 小的 事物 !

你这个滑稽的小东西!

[ai] [həʊp] [jʊl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
I hope you'll decide to do it , and in about ten or twenty years ,
我 希望 你会 决定 到 做 它 , 和 在 关于 十 或者 二十 年 ,

我希望你能决定去做这件事，大约十年或二十年后，

[wen] [aɪm][æn; ən][əʊld] ['mærid] ['wʊmən] , [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [pə'fɔːməns] . "
when I'm an old married woman , I'll come to your first performance . "
什么时候 我是 一个 老的 已婚 女士 , 患病的 来 到 你的 第一的 表现 . "

等我老了，成了已婚妇女，我一定会来看你的首场演出。

" [huːz] [pə'fɔːməns] ?
" Whose performance ?
" 谁 表现 ?

谁的表演?

[huz] [steɪdʒ] [strʌk] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒef] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Who's stage struck ? " asked Uncle Jeff , walking in at the door .
谁是 阶段 击 ? " 问 叔叔 杰夫 , 步行 在 在 这 门 .

“谁是舞台恐惧症患者？”杰夫叔叔走进门问道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
He had a way of appearing unexpectedly .
他 有 一个 方式 的 出现 不料 .

他总是出其不意地出现。

" ['dɒli] , " ['ɑːnsə(r)d] [əˌliːsiə] .
" Dolly , " answered Alicia .
" 多莉 , " 回答 艾丽西亚 .

“多莉，”艾丽西亚回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['priːmə] ['dɔːnə] . "
" She wants to be a prima donna . "
" 她 想要 到 是 一个 普里玛 唐娜 . "

“她想成为首席女高音。”

" [bles] [maɪ] [səʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [waɪ] , [wʌn] ['riːz(ə)n] [ai][hæd; həd][dʒɪm]
" Bless my soul ! " exclaimed the old man , " why , one reason I had Jim
" 保佑 我的 灵魂 ! " 惊呼 这 老的 男人 , " 为什么 , 一 原因 我 有 吉姆

“我的天哪！”老人惊呼道，“唉，我生下吉姆的原因之一就是为了他。”

[braʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [nɒk] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hedz] . "
Brown here to - day , was to knock such foolishness out of your heads . "
棕色的 这里 到 - 天 , 曾是 到 敲 这样的 愚蠢 出去 的 你的 头部 . "

布朗今天来到这里，就是为了把你们脑子里的这些愚蠢想法统统打掉。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] [fɔːbz] , " [sed] ['dɒli] , ['lʊkɪŋ] ['sɪəriəs] ,
" And he did his part all right , Uncle Forbes , " said Dolly , looking serious ,
" 和 他 做过 他的 部分 全部 正确的 , 叔叔 福布斯 , " 说 多莉 , 寻找 严肃的 ,

“他做得不错，福布斯叔叔,”多莉神情严肃地说。

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [kwaɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] .
" but I don't quite take the knocking .
" 但 我 不 相当 拿 这 敲门 .

但我并不完全接受敲门声。

[æt; ət] [liːst] , [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
At least , I haven't decided what I'll do about it . "
在 至少 , 我 还没有 决定 什么 患病的 做 关于 它 . "

至少，我还没决定该怎么做。

" [əʊ'həʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi]
" Oho , you haven't , haven't you ? " and the old man raised his shaggy
" 哦 , 你 还没有 , 还没有 你 ? " 和 这 老的 男人 提高 他的 毛茸茸
['aɪbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

“哦，你还没有，是吗？”老人扬起他浓密的眉毛。

" [wel] , [əˌliːsiə] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hænsəm] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ?
" Well , Alicia , how did you like your handsome , fascinating , young man ?
" 出色地 , 艾丽西亚 , 如何 做过 你 喜欢 你的 英俊的 , 迷人 , 年轻的 男人 ?

“艾丽西亚，你觉得你那位英俊迷人的年轻男子怎么样？”

" [əˌliːsiə] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋli] ,
" Alicia had quite recovered her good humour , and she replied , laughingly ,
" 艾丽西亚 有 相当 恢复 她 好的 幽默 , 和 她 回复 , 笑着 ,
" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“艾丽西亚的心情完全恢复了，她笑着回答说：‘哦，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['veri] [jʌŋ] [ɔː(r)] ['hænsəm] [ɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ai] [laɪkt] [hɪm] ['prɪti] [wel] .
except that he isn't very young or handsome or fascinating , I liked him pretty well .
除了 那 他 不是 非常 年轻的 或者 英俊的 或者 迷人 , 我 喜欢 他 漂亮的 出色地 .
"
"
"

除了他既不年轻也不帅，更谈不上迷人之外，我挺喜欢他的。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , " [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
" You're a good girl , " pronounced her uncle .
" 你是 一个 好的 女孩 , " 发音 她 叔叔 .

“你真是个好女孩,”她叔叔说道。

" [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [jʊd] [rɪ'zent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ai] [pleɪd] [ɒn][juː; jʊ] .
" I thought maybe you'd resent the little trick I played on you .
" 我 想法 或许 你会 怨恨 这 小的 诡计 我 玩 在 你 .

“我以为你可能会对我跟你开的小玩笑感到不满。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [reɪvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hænsəm] ['hɪərəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [gɒd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
But when you raved over the handsome hero , and the Greek god effects of
但 什么时候 你 赞不绝口 超过 这 英俊的 英雄 , 和 这 希腊语 上帝 效果 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但当你对这位英俊的英雄以及他身上希腊神祇般的特质赞不绝口时，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɐp'iəɹənsɪz] [meɪ] [biː; bi] .
I couldn't refrain from showing you how deceitful appearances may be .
我 不能 避免 从 显示 你 如何 欺骗性的 外貌 可能 是 .

我忍不住要让你们看看，外表是多么具有欺骗性。

[dʒɪmz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæp] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['sɪli] [flɜːt] ,
Jim's a fine chap , not at all a silly flirt ,
吉姆的 一个 美好的 小伙子 , 不是 在 全部 一个 愚蠢的 调情 ,

吉姆是个好小伙，一点也不像个轻浮的轻浮之徒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][g'ɜːlz] — "
and his daughter is a lovely young girl , a little older than you girls — "
和 他的 女儿 是 一个 迷人的 年轻的 女孩 , 一个 小的 老 比 你 女孩们 — "

他的女儿是个可爱的年轻女孩，比你们几个女孩大一点——

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] [sez] [ʃiːz] ['jʌŋgə] , [hiː; hi] [sed] ['mjuəriəl][ɪz] [nɒt] [jet] [ˌfɪf'tiːn]
" Why , Uncle Jeff , Mr . Brown says she's younger , he said Muriel is not yet fifteen
" 为什么 , 叔叔 杰夫 , 先生 . 棕色的 说道 她是 年轻 , 他 说 穆里尔 是 不是 然而 十五
. "
. "
. "

“哎呀，杰夫叔叔，布朗先生说她年纪更小，他说穆里尔还没满十五岁。”

" [bles] [ˌem 'iː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！”

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗?

[wel] , [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] .
Well , he must know .
出色地 , 他 必须 知道 .

他肯定知道。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [æz; əz][əʊld][ɔː(r)]['əʊldə][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
But I can tell you , she seems as old or older than any of you .
但 我 能 告诉 你 , 她 似乎 作为 老的 或者 老 比 任何 的 你 .

但我可以告诉你们，她看起来比你们任何人都年长，甚至更老。

[ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [steɪdʒ] ['piːp(ə)l] .
I suppose because she's been brought up among stage people .
我 认为 因为 她是 到过 带来 向上 之中 阶段 人们 .

我想是因为她从小就生活在演艺圈里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [gɜːl] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But a mighty nice girl , all the same .
但 一个 强大的 好的 女孩 , 全部 这 相同的 .

但不管怎样，她确实是个非常好的女孩。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wʊmən] .
And Mrs . Brown is a delightful woman .
和 太太 . 棕色的 是 一个 愉快 女士 .

布朗太太是一位非常可爱的女士。

[ɔːl] [naɪs] ['piːp(ə)l] .
All nice people .
全部 好的 人们 .

都是很好的人。

[aɪm][glæd][hiː; hi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
I'm glad he asked you to his home .
我是 高兴的 他 问 你 到 他的 家 .

我很高兴他邀请你去他家。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][reə(r)] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
It'll be a rare treat for you . "
它将 是 一个 稀有的 对待 为了 你 . "

这将是你的一次难得的享受。

" [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [ɑːskt] ['dɒti] .
" When is it to be , to - morrow ? " asked Dotty .
" 什么时候 是 它 到 是 , 到 - 明天 ? " 问 多蒂 .

“是明天吗？”多蒂问道。

" [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [jet] .
" We don't know yet .
" 我们 不 知道 然而 .

我们还不知道。

[wen] [braʊn] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sed] [id] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]
When Brown went away he said he'd consult his wife and daughter and
什么时候 棕色的 去 离开 他 说 他会 咨询 他的 妻子 和 女儿 和
['telɪfəʊn] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
telephone us about it .
电话 我们 关于 它 .

布朗离开时说，他会和妻子女儿商量一下，然后再打电话告诉我们。

[ai] ['fænsi] [ðel] [meɪk] [kwaɪt] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I fancy they'll make quite an affair of it .
我 想要 他们会 制作 相当 一个 事务 的 它 .

我觉得他们会把这件事闹得沸沸扬扬。

[siː] [hɪə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl]['prɒpə(r)] [frɒks] [tuː; tə][weə(r)] ?
See here , have you all proper frocks to wear ?
看 这里 , 有 你 全部 恰当的 连衣裙 到 穿 ?

瞧瞧，你们都有合适的裙子穿吗？

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [maɪ][g'ɜːlz] [les] [wel] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] .
I don't want my girls less well dressed than the others there .
我 不 想 我的 女孩们 较少的 出色地 穿着 比 这 其他的 那里 .

我不希望我的女儿们穿着比其他女孩逊色。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [best] [kləʊðz] .
And I have a sneaking notion these are your best clothes .
和 我 有 一个 鬼鬼祟祟 概念 这些 是 你的 最好的 衣服 .

我隐隐觉得这些是你最好的衣服。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɛfs] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðeə(r)] [dresɪz] .
" Uncle Jeff's eyes twinkled as he glanced at their dresses .
" 叔叔 杰夫的 眼睛 闪烁 作为 他 瞥了一眼 在 他们的 连衣裙 .

杰夫叔叔瞥了一眼她们的裙子，眼睛闪闪发光。

" ['eniweɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [frɒk] .
" Anyway , I'd like to give each of you a new frock .
" 反正 , ID 喜欢 到 给 每个 的 你 一个 新的 连衣裙 .

总之，我想送你们每人一件新裙子。

[gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] .
Go to - morrow morning and get them .
去 到 - 明天 早晨 和 得到 他们 .

明天早上去取。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] [stɔːkt] [ə'weɪ] .
" And having given the order , Uncle Jeff stalked away .
" 和 拥有 给定 这 命令 , 叔叔 杰夫 跟踪 离开 .

“下达命令后，杰夫叔叔大步走开了。”

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[faɪn] ['feðər]

FINE FEATHERS

美好的 羽毛

精美羽毛

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['dɪərɪst] [əʊld] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
" Isn't he the funniest and the very dearest old thing in the world !
" 不是 他 这 最搞笑 和 这 非常 亲爱的 老的 事物 在 这 世界 !

“他是不是世界上最有趣、最可爱的老家伙啊！”

" [sed] [əˌliːsiə] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [dɪsə'pɪəd] .
" said Alicia , in a whisper , as Mr . Forbes disappeared .
" 说 艾丽西亚 , 在 一个 耳语 , 作为 先生 . 福布斯 消失 .

“艾丽西亚低声说道，福布斯先生就此消失了。”

" [aɪv] [gɒt] [ləʊdz] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dres] ,
" I've got loads of clothes , but I'm glad to have him give me a dress ,
" 我已经 得到 负载 的 衣服 , 但 我是 高兴的 到 有 他 给 我 一个 裙子 ,

“我有很多衣服，但我很高兴他送我一条裙子。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] ['wɒrənt] ['itl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] . "
for I'll warrant it'll be about the best money can buy . "
为了 患病的 保证 它将 是 关于 这 最好的 钱 能 买 . "

我可以保证，这绝对是你能花最少的钱买到的最好的东西。

" [lets] [get][ðə; ði][best] [njuː] [jɔːk] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [bəː'nis] .
" Let's get the best New York can show us , " chimed in Bernice .
" 我们来吧 得到 这 最好的 新的 约克 能 展示 我们 , " 齐声说道 在 伯尼斯 .

“让我们看看纽约能给我们带来最好的东西吧,”伯妮丝插嘴道。

" [ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒli] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" I can't do it , " said Dolly , decidedly .
" 我 不能 做 它 , " 说 多莉 , 绝对地 .

“我做不到,”多莉斩钉截铁地说。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [dres] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] . "
" My mother wouldn't like me to accept a dress from Mr . Forbes . "
" 我的 母亲 不会 喜欢 我 到 接受 一个 裙子 从 先生 . 福布斯 . "

“我母亲不会希望我接受福布斯先生送的裙子。”

" [əʊ] , ['fɪdlstɪks] , - ! " [sed] ['dɒti] , " [ɪts] [nɒt] ['tʃærəti] .
" Oh , fiddlesticks , Dollyrinda ! " said Dotty , " it's not charity .
" 哦 , 胡说八道 , - ! " 说 多蒂 , " 它是 不是 慈善机构 .

“哦，胡说八道，多莉琳达！”多蒂说，“这不是慈善。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː]['aɪðə(r)] , ['ɔːdnrəli] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] . "
My mother wouldn't let me either , ordinarily speaking , but this is different . "
我的 母亲 不会 让 我 任何一个 , 按说 请讲 , 但 这 是 不同的 . "

通常情况下，我妈妈也不会让我这么做，但这次情况不同。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] ? "
" How is it different ? "
" 如何 是 它 不同的 ? "

“有什么不同？”

"	[waɪ]	,	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	['dʌznt]	[lʊk]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	['gɪvɪŋ]	[æz; əz]	[kləʊðz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wɪr]	[pɔː(r); pʊə(r)]	—	"
"	**Why**	**,**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**doesn't**	**look**	**on**	**it**	**as**	**giving**	**as**	**clothes**	**because**	**we're**	**poor**	**—**	**"**
"	为什么	,	先生	.	福布斯	不	看	在	它	作为	给予	作为	衣服	因为	是	贫穷的	—	"

“为什么福布斯先生不认为捐赠衣物是因为我们穷——”

"	[hiː; hi]	[dʌz]	[səʊ]	,	[dɒt]	!
"	**He**	**does**	**so**	**,**	**Dot**	**!**
"	他	做	所以	,	点	!

“他确实这么做了，多特！”

[juː; jʊ]	[kænt]	[fuːl]	[ˌem 'iː]	!
You	**can't**	**fool**	**me**	**!**
你	不能	傻子	我	!

你骗不了我！

[hiː; hi]	[nəʊz]	[ðæt]	[əˌliːsiə]	[ænd; ənd]	['bɜːni]	[kæn; kən]	[ə'fɔːd]	[grænd]	[kləʊðz]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kænt]	,
He	**knows**	**that**	**Alicia**	**and**	**Bernie**	**can**	**afford**	**grand**	**clothes**	**and**	**we**	**can't**	**,**
他	知道	那	艾丽西亚	和	伯尼	能	买得起	盛大	衣服	和	我们	不能	,

他知道艾丽西亚和伯尼买得起华丽的衣服，而我们买不起。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hiː; hi]	[gɪvz]	[ˌjuː 'es]	[iːtʃ]	[ə; eɪ]	[dres]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːzi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	.
and	**so**	**he**	**gives**	**us**	**each**	**a**	**dress**	**to**	**make**	**it**	**easy**	**for**	**us**	**to**	**take**	**them**	**.**
和	所以	他	给予	我们	每个	一个	裙子	到	制作	它	简单的	为了	我们	到	拿	他们	.

所以他给了我们每人一件裙子，方便我们带走。

"	[naʊ]	,	[əˌliːsiə]	['praɪvətli]	[θɔːt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[bʌt; bət]	[bəː'nis]	[θɔːt]	['dɪfrəntli]	;	"	['rʌbɪʃ]	!
"	**Now**	**,**	**Alicia**	**privately**	**thought**	**this**	**was**	**just**	**about**	**the**	**truth**	**,**	**but**	**Bernice**	**thought**	**differently**	**;**	**"**	**Rubbish**	**!**
"	现在	,	艾丽西亚	私下	想法	这	曾是	只是	关于	这	真相	,	但	伯尼斯	想法	不同	;	"	垃圾	!

“现在，艾丽西亚私下里认为这差不多就是真相，但伯妮丝却不这么认为；“胡说八道！”

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

"	['ʌŋk(ə)l]	[dʒef]	['dʌznt]	[θɪŋk]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːt]	!
"	**Uncle**	**Jeff**	**doesn't**	**think**	**anything**	**of**	**the**	**sort**	**!**
"	叔叔	杰夫	不	思考	任何事物	的	这	种类	!

杰夫叔叔可不这么想！

[hiːz]	[səʊ]	[kaɪnd]	-	[hɑːtɪd]	,	[hiː; hi]	['wɒnts]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[θɪŋz]	[naɪs]	,
He's	**so**	**kind**	**-**	**hearted**	**,**	**he**	**wants**	**us**	**all**	**to**	**have**	**things**	**nice**	**,**
他是	所以	种类	-	心地	,	他	想要	我们	全部	到	有	事物	好的	,

他心地善良，希望我们所有人都过得好。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['dʌznt]	['iːv(ə)n]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hɜːt]	['aʊə(r)]	['fiːlɪŋz]	[ɔː(r)]	[nɒt]	.
and	**he**	**doesn't**	**even**	**think**	**about**	**whether**	**it**	**would**	**hurt**	**our**	**feelings**	**or**	**not**	**.**
和	他	不	甚至	思考	关于	无论	它	会	伤害	我们的	情怀	或者	不是	.

他根本没想过这样做会不会伤害我们的感情。

[waɪ]	,	['dɒli]	,	[ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dres]	[ɪz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
Why	**,**	**Dolly**	**,**	**the**	**price**	**of**	**a**	**dress**	**is**	**no**	**more**	**to**	**him**	**,**
为什么	,	多莉	,	这	价格	的	一个	裙子	是	不	更多的	到	他	,

多莉，对他来说，一件衣服的价格已经不算什么了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['səʊdə]['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
than a glass of soda water would be to us . "
比 一个 玻璃 的 苏打 水 会 是 到 我们 . "
对我们来说，这比一杯苏打水还要重要。”

" [ai] [nəʊ] [ðæts] [səʊ] , " [ænd; ənd] ['dɑːliz] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['veri] ['trʌbld] ,
" I know that's so , " and Dolly's blue eyes looked very troubled ,
" 我 知道 那就是 所以 , " 和 多莉的 蓝色的 眼睛 看起来 非常 麻烦 ,
“我知道是这样，”多莉的蓝眼睛里满是忧虑。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][naɪs][tuː; tə] [teɪk] ['kləʊðɪŋ] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] . "
" but it isn't nice to take clothing from anybody but your own people . "
" 但 它 不是 好的 到 拿 衣服 从 任何人 但 你的 自己的 人们 . "
“但是，拿别人的衣服，而不是拿自己人的衣服，是不合适的。”

" [bʌt; bət] ['dɒli] , " ['ɑːgjuːd] [əˌliːsiə] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['bɒbəri] ,
" But Dolly , " argued Alicia , " if you kick up a bobbery ,
" 但 多莉 , " 争论 艾丽西亚 , " 如果 你 踢 向上 一个 鲍伯里 ,
“但是多莉，”艾丽西亚争辩道，“如果你惹出麻烦，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kaɪnd]['ɒfə(r)] , [ðen] [wiːl; wil][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
and refuse to take this kind offer , then we'll all have to do the same ,
和 拒绝 到 拿 这 种类 提供 , 然后 出色地 全部 有 到 做 这 相同的 ,
如果拒绝接受这份好意，那么我们都将不得不这样做。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['prez(ə)nts] . "
and you deprive us all of the pretty presents . "
和 你 剥夺 我们 全部 的 这 漂亮的 礼物 . "
你们剥夺了我们所有人收到漂亮礼物的机会。

" [əʊ] , [əˌliːsiə] , [aɪ'd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ! "
" Oh , Alicia , I'd be sorry to do that ! "
" 哦 , 艾丽西亚 , ID 是 对不起 到 做 那 ! "
“哦，艾丽西亚，我真不想那样做！”

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .
" Well , that's what it would amount to .
" 出色地 , 那就是 什么 它 会 数量 到 .
“嗯，结果就是这样。”

[naʊ] , [biː; bi]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [get] ['lʌvli]
Now , be sensible , and go with us to - morrow , and we'll all get lovely
现在 , 是 明智的 , 和 去 和 我们 到 - 明天 , 和 出色地 全部 得到 迷人的
[dresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,
现在，明智点，明天跟我们一起去，我们都能买到漂亮的裙子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] ['ʌŋk(ə)l][dʒef] .
and it will please Uncle Jeff .
和 它 将要 请 叔叔 杰夫 .
这样杰夫叔叔就会很高兴了。

[ai] [nəʊ] [id] [biː; bi] [hɜːt] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] , ['dɒli] . "
I know he'd be hurt and offended , if you refused , Dolly . "
我 知道 他会 是 伤害 和 被冒犯了 , 如果 你 拒绝 , 多莉 . "
我知道如果你拒绝他，他会伤心又生气，多莉。

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
" I'll see about it ; I'll think it over ,
" 患病的 看 关于 它 ; 患病的 思考 它 超过 ,
“我会考虑一下，再想想。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['dɒli] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

" and that was all Dolly would say about it then .

" 和 那 曾是 全部 多莉 会 说 关于 它 然后 .

“而多莉当时对此事只说了这些。”

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

But next morning ,

但 下一个 早晨 ,

但第二天早上，

['mɪsɪz] . ['beri] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][æn; ən][æt; ət] [həʊm] [æt; ət]['mɪsɪz]

Mrs . Berry informed them that they were asked to an At Home at Mrs

太太 . 浆果 知情的 他们 那 他们 是 问 到 一个 在 家 在 太太

. [braʊnz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

. Brown's that afternoon ,

. 布朗的 那 下午 ,

贝瑞太太告诉他们，他们被邀请到布朗太太家参加当天下午的活动。

[frɒm; frəm][fɔː(r)] [tɪl] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɜːðə(r)] [sed] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

from four till seven , and she further said that of her knowledge ,

从 四 直到 七 , 和 她 更远 说 那 的 她 知识 ,

从四点到七点，她还说，据她所知，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['naɪsɪst]['pɒsəb(ə)l] [ə'pærəl] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

it would be an occasion where the nicest possible apparel would be required .

它 会 是 一个 场合 在哪里 这 最友善的 可能的 服饰 会 是 必需的 .

这将是一个需要穿着最得体服装的场合。

" ['gɔːdʒəs] ! " [kraɪd] [əˌliːsiə] ; " ['ʌŋk(ə)l][dʒef][təʊld][ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] ,

" Gorgeous ! " cried Alicia ; " Uncle Jeff told us yesterday ,

" 华丽的 ! " 哭 艾丽西亚 ; " 叔叔 杰夫 讲述 我们 昨天 ,

“太漂亮了！”艾丽西亚喊道；“杰夫叔叔昨天告诉我们，

[wiː; wi][kʊd; kəd][get] [njuː] [frɒks] [æz; əz]['prez(ə)nts][frɒm; frəm][hɪm] .

we could get new frocks as presents from him .

我们 可以 得到 新的 连衣裙 作为 礼物 从 他 .

我们可能会收到他送的新裙子作为礼物。

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðem; ðəm][æt; ət] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,

We can get them at Follansbee's , and if they need alteration ,

我们 能 得到 他们 在 - , 和 如果 他们 需要 改造 ,

我们可以在福兰斯比百货买到它们，如果需要修改的话，

[ðel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][səʊ] [ɪ'speʃl] .

they'll do it for us at once , as the case is so especial .

他们会 做 它 为了 我们 在 一次 , 作为 这 案件 是 所以 特别的 .

他们会立即为我们办理，因为这个案子非常特殊。

" ['dɑːliz] [əb'dʒekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'ruːld] , ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['beri] ['saɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .

" Dolly's objections were overruled , even Mrs . Berry siding with the other girls .

" 多莉的 反对意见 是 否决 , 甚至 太太 . 浆果 壁板 和 这 其他 女孩们 .

“多莉的反对意见被驳回了，就连贝瑞太太也站在其他女孩一边。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['dɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

" Yes , indeed , Dolly , " she said ;

" 是的 , 的确 , 多莉 , " 她 说 ;

“是的，多莉，”她说；

" [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ]
" you will spoil the pleasure of the others if you refuse to do as they
" 你 将要 剧透 这 乐趣 的 这 其他的 如果 你 拒绝 到 做 作为 他们
[duː; də] .
do .
做 .

如果你不按他们的方式去做，就会破坏别人的乐趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ə'priːʃieɪt] [ɔː(r)]
And it would grieve Mr . Forbes if he thought you didn't appreciate or
和 它 会 悲伤 先生 . 福布斯 如果 他 想法 你 没有 欣赏 或者
[ək'sept] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɒfə(r)] .
accept his kind offer .
接受 他的 种类 提供 .

如果福布斯先生认为你不领情或不接受他的好意，他会感到难过的。

[rʌn] [ə'lɒŋ] , [g'ɜːlz] , [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)][hæts][ænd; ənd] [kəʊts] ,
Run along , girls , all of you , and get your hats and coats ,
跑步 沿着 , 女孩们 , 全部 的 你 , 和 得到 你的 帽子 和 外套 ,

姑娘们，快走吧，都去拿上帽子和外套！

[ðə; ði][kɑː(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
the car will be here in a few minutes . "
这 车 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 . "

车子几分钟后就到了。

" [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . ['beri] , " [ɑːskt] ['dɒli] , " [tuː; tə] [help] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ?
" Won't you go with us , Mrs . Berry , " asked Dolly , " to help pick them out ?
" 惯于 你 去 和 我们 , 太太 . 浆果 , " 问 多莉 , " 到 帮助 挑选 他们 出去 ?

“贝瑞太太，您不跟我们一起去吗？”多莉问道，“去帮我们挑选一下？ ”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
We don't know about these things as well as some one who lives in the city .
我们 不 知道 关于 这些 事物 作为 出色地 作为 一些 一 WHO 生活 在 这 城市 .
"
"
"

我们对这些事情的了解不如住在城里的人。

" [nəʊ] , ['diəri] .
" No , dearies .
" 不 , 亲爱的们 .

“不，亲爱的们。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bækstə(r)][æt; ət] -
But you won't have any trouble Just ask for Mrs . Baxter at Follansbee's
但 你 惯于 有 任何 麻烦 只是 问 为了 太太 . 巴克斯特 在 -
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
and her judgment will be the right thing .
和 她 判断 将要 是 这 正确的 事物 .

但你不会遇到任何麻烦，只要去福兰斯比餐厅找巴克斯特太太，她的判断就会是正确的。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][əd'vaɪzɪz] .
Be sure to take what she advises .
是 当然 到 拿 什么 她 建议 .

一定要听从她的建议。

[ʃɪl] [nəʊ] .
She'll know .
壳 知道 .

她会知道的。

" [ɪn] [geɪ] ['spɪrɪt] [ðə; ði] [kwɔː'tet] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['dɒli] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'θjuːziæzəm] ,
" In gay spirits the quartette started off , Dolly joining in the general enthusiasm ,
" 在 同性恋 烈酒 这 四重奏 开始 离开 , 多莉 加入 在 这 一般的 热情 ,

“四人兴高采烈地开始了演出，多莉也加入了大家的热情之中。”

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
for having decided to do as the others did , she had no wish to
为了 拥有 决定 到 做 作为 这 其他的 做过 , 她 有 不 希望 到
['hezɪteɪt] ['fɜːðə(r)] .
hesitate further .
犹豫 更远 .

既然她已经决定和其他人一样，就不想再犹豫了。

['mɪsɪz] . ['bækstə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pliːzd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [tuː; tə]['dʒefəs(ə)n]
Mrs . Baxter was more than pleased to advise and suggest to Jefferson
太太 . 巴克斯特 曾是 更多的 比 高兴 到 建议 和 建议 到 杰斐逊
[fɔːbz] - ['relətɪvz] ,
Forbes ' relatives ,
福布斯 - 亲属 ,

巴克斯特夫人非常乐意为杰斐逊·福布斯的亲戚们提供建议和意见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənts] [brɪŋ] [aʊt] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [frɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and she had her assistants bring out dozens of frocks for inspection .
和 她 有 她 助理 带来 出去 几十个 的 连衣裙 为了 检查 .

她让助手们拿出几十件礼服供人检查。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɒn] ,
At last , after much discussion and trying on ,
在 最后的 , 后 很多 讨论 和 尝试 在 ,

最后，经过多次讨论和尝试，

[ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]
the four were selected and were promised for two o'clock that afternoon
这 四 是 已选 和 是 承诺 为了 二 点钟 那 下午
.
.
.

这四人被选中，并被承诺当天下午两点到场。

[wɒt] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
What slight alterations were necessary could be done in that time ,
什么 轻微 变化 是 必要的 可以 是 完毕 在 那 时间 ,

必要的细微改动都可以在那时完成。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [prɒmpt] [dɪ'lɪvəri] .
and there would be no doubt of prompt delivery .
和 那里 会 是 不 怀疑 的 迅速的 送货 .

交货速度绝对有保障。

[ðə; ði] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd]['evə(r)] [əʊnd] [bɪ'fɔː(r)] .
The dresses were absolutely unlike any the girls had ever owned before .
这 连衣裙 是 绝对地 与此不同 任何 这 女孩们 有 曾经 拥有 前 .

这些裙子和女孩们以前拥有的任何裙子都截然不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['mɒdlz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒv; əv]['faɪnɪst] [mə'tɪəriəlz] , [wɜː(r); wə(r)]
They were all imported models , and though of finest materials , were
他们 是 全部 进口 模型 , 和 尽管 的 最好的 材料 , 是
['sɪmp(ə)l][ɪn]['fæbrɪk][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .
simple in fabric and design .
简单的 在 织物 和 设计 .

它们都是进口型号，虽然采用上等材料，但面料和设计都很简单。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fekt] ['nevə(r)] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['dresmeɪkə(r)]
Yet they had an air and an effect never achieved by a village dressmaker
然而 他们 有 一个 空气 和 一个 影响 绝不 已达成 经过 一个 村庄 裁缝
[ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] .
or a department store .
或者 一个 部门 店铺 .

然而，它们却有一种乡村裁缝或百货商店永远无法企及的气质和效果。

['dɑːliz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [faɪn] [waɪt] [net] , [frɪld] [wɪð] ['delɪkət] [leɪs] , [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['taɪni]
Dolly's was of fine white net , frilled with delicate lace , and adorned with tiny
多莉的 曾是 的 美好的 白色的 网 ， 褶边 和 精美的 蕾丝 ， 和 装饰 和 微小的
['rəʊzbʌd] ['gɑːləndz] ,
rosebud garlands ,
玫瑰花蕾 花环 ，

多莉的裙子是用精细的白色网纱制成的，饰有精致的蕾丝花边，并点缀着小小的玫瑰花蕾花环。

[ænd; ənd] [nɒts] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] ['velvɪt] .
and knots of pale blue velvet .
和 绳结 的 苍白 蓝色的 天鹅绒 .

还有几团浅蓝色的天鹅绒。

[dɑːtiːz] , [ɒv; əv]['eɪprɪkɒt] [pɪŋk] [kreɪp] , [wɪð] [hɪnts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [leɪs] ['piːpɪŋ] [θruː] [ɪts] ['ʃɪfɒn]
Dotty's , of apricot pink crepe , with hints of silver lace peeping through its chiffon
多蒂的 ， 的 杏 粉色的 绉 ， 和 提示 的 银 蕾丝 偷窥 通过 它是 薄纱
['dreɪpəriz] .
draperies .
窗帘 .

Dotty's 连衣裙采用杏粉色绉纱面料，银色蕾丝透过雪纺薄纱隐约可见。

[ə'lɪʃəz] [wɒz; wəz] [kɔːn] - ['kʌləd] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [wɪð] ['tʃeri] ['velvɪt] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
Alicia's was corn - coloured crepe de chine with cherry velvet decorations ,
艾丽西亚的 曾是 玉米 - 有色 绉 德 中国 和 樱桃 天鹅绒 装饰 ，

艾丽西亚的礼服是玉米色绉绸面料，饰以樱桃红丝绒。

[ænd; ənd] [bəː'nis] [ri'dʒɔis] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [im'brɔidəd] [net] , [meɪd] [ʌp]['əʊvə(r)] [griːn] [sɪlk] .
and Bernice rejoiced in a white embroidered net , made up over green silk .
和 伯尼斯 欣喜若狂 在 一个 白色的 绣花 网 ， 制成 向上 超过 绿色的 丝绸 .

伯妮丝穿着一件白色刺绣网纱，网纱是用绿色丝绸制成的，她为此感到高兴。

[ɔːl] [hæd; həd] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [bi'təukən] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [məʊ'diːst] ,
All had that indefinable charm which betokens the genius of a great modiste ,
全部 有 那 无法定义的 魅力 哪个 标记 这 天才 的 一个 伟大的 女装设计师 ，

所有作品都有一种难以言喻的魅力，这正是伟大时装设计师的过人之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [rəʊbz] .
and the girls were enchanted with the wonderful robes .
和 这 女孩们 是 迷人的 和 这 精彩的 长袍 .

女孩们都被这些漂亮的袍子迷住了。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['ɔːf(ə)l] [praisiz] ! " [sed] ['dɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] .
" But what awful prices ! " said Dolly , as they drove away from the shop .
" 但 什么 可怕 价格 ! " 说 多莉 ， 作为 他们 驾驶 离开 从 这 店铺 .

“可是价格也太贵了吧！”多莉一边说着，一边开车离开了商店。

" [aɪm][ʃʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] .
" I'm sure mother will be displeased .
" 我是 当然 母亲 将要 是 不高兴 .

“我母亲肯定会不高兴的。”

[ai] [fiːl] ['ɔːfli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I feel awfully about it . "
我 感觉 非常 关于 它 . "

我对此感到非常难过。

" [naʊ] , [dɒl] , " [sed] ['dɒti] , ['sensəbli] , " [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

" Now , Doll , " said Dotty , sensibly , " you can't help it now .

" 现在 , 玩具娃娃 , " 说 多蒂 , 明智地 , " 你 不能 帮助 它 现在 .

“现在，多尔，”多蒂理智地说，“你现在也没办法了。”

[səʊ][doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['aʊəz] [tuː] .

So don't let it spoil your pleasure and ours too .

所以 不 让 它 剧透 你的 乐趣 和 我们的 也 .

所以，别让它破坏了你我的快乐。

[wen] [wiː; wi] [get] [həʊm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

When we get home you can tell your mother just how it was .

什么时候 我们 得到 家 你 能 告诉 你的 母亲 只是 如何 它 曾是 .

回家后你可以把事情的经过告诉你妈妈。

[aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,

I'll tell her too ,

患病的 告诉 她 也 ,

我也会告诉她。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [get] [ðə; ði] [frɒk] ,

and I'm sure she'll see that you couldn't do anything else than get the frock ,

和 我是 当然 壳 看 那 你 不能 做 任何事物 别的 比 得到 这 连衣裙 ,

我相信她会明白，除了买下那件连衣裙，你别无选择。

[ɔː(r)] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɒbəri] !

or kick up a terrible bobbery !

或者 踢 向上 一个 糟糕的 鲍伯里 !

或者掀起一场可怕的骚乱！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [sens] , [æz; əz] [dɑːtiːz] [rɪ'mɑːrks] ['ɒf(ə)n][wɜː(r); wə(r)] , [səʊ] ['dɒli] [ək'septɪd]

" This was common sense , as Dotty's remarks often were , so Dolly accepted

" 这 曾是 常见的 感觉 , 作为 多蒂的 评论 经常 是 , 所以 多莉 公认

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the situation ,

这 情况 ,

“这很符合常理，就像多蒂的话经常那样，所以多莉接受了这种情况。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and made the best of it .

和 制成 这 最好的 的 它 .

并尽力做到最好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [frɒks] ,

And that afternoon , when they were all arrayed in the new frocks ,

和 那 下午 , 什么时候 他们 是 全部 排列 在 这 新的 连衣裙 ,

那天下午，当她们都穿上新裙子时，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒef][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [wɒz; wəz]

and presented themselves to Uncle Jeff for inspection , his approval was

和 呈现 他们自己 到 叔叔 杰夫 为了 检查 , 他的 赞同 曾是

[səʊ] ['hɑːti] ,

so hearty ,

所以 爽朗 ,

他们把自己呈给杰夫叔叔检查，杰夫叔叔非常满意。

[ðæt] ['dɒli] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [pʊt] [ə; eɪ]['dæmpə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ]

that Dolly was very glad she hadn't put a damper on the whole thing by remaining

那 多莉 曾是 非常 高兴的 她 之前没有 放 一个 阻尼器 在 这 所有的 事物 经过 其余的

['ɒbstɪnət] .

obstinate .

顽固 .

多莉非常庆幸自己没有因为固执己见而破坏了整件事。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['bjuːti] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] .
" You are visions of beauty , " he declared , as he looked at each in turn .
" 你 是 愿景 的 美丽 , " 他 声明 , 作为 他 看起来 在 每个 在 转动 .

“你们真是美极了，”他一边说着，一边依次打量着她们。

" ['mædəm] [huː] - ['evə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] - [wɒz; wəz] , [tɜːnd] [juː; jʊ] [aʊt] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] .
" Madame Who - ever - it - was , turned you out remarkably well .
" 夫人 WHO - 曾经 - 它 - 曾是 , 转向 你 出去 非常 出色地 .

“那位女士，不管是谁，把你培养得非常出色。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['femənɪn] ['mɪlɪnəri] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
I don't know much about feminine millinery , but I've a general idea of the
我 不 知道 很多 关于 女性 女帽 , 但 我已经 一个 一般的 主意 的 这
['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
fitness of things .
健康 的 事物 .

我对女式帽饰了解不多，但我对款式是否合身有个大致的概念。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðæt] [ðiːz] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['betə(r)] [teɪst] [ðæn; ðən]
And I'll bet a thousand dollars that these affairs are in better taste than
和 患病的 赌注 一个 千 美元 那 这些 事务 是 在 更好的 品尝 比
[ðə; ði] [rɪgz] [juː; jʊ][hæd; həd][ɒn] ['jestədeɪ] ,
the rigs you had on yesterday ,
这 钻井平台 你 有 在 昨天 ,

我敢打赌一千美元，这些活动比你昨天参加的那些活动更有品味。

[ðəʊ] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['geɪə(r)] . "
though those were far gayer . "
尽管 那些 是 远的 更gay . "

虽然那些人更同性恋。”

" [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [bəː'nis] .
" You do know a lot about it , Uncle , " said Bernice .
" 你 做 知道 一个 很多 关于 它 , 叔叔 , " 说 伯尼斯 .

“叔叔，你对这方面了解很多。”伯妮丝说。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)][best] [dresɪz] ,
" These are way ahead of our best dresses ,
" 这些 是 方式 前方 的 我们的 最好的 连衣裙 ,

“这些比我们最好的礼服还要好得多。”

[bʌt; bət] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [klɑːs] [ʃɒp] .
but it's because they came from a high class shop .
但 它是 因为 他们 来了 从 一个 高的 班级 店铺 .

但那是因为它们来自高档商店。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [bɪl] [jʊl] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ! "
And when you get the bill you'll open your eyes ! "
和 什么时候 你 得到 这 账单 你会 打开 你的 眼睛 ! "

等你收到账单的时候，你就大吃一惊了！

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['bɜːni] .
" That's all right , Bernie .
" 那就是 全部 正确的 , 伯尼 .

“没关系，伯尼。”

[aɪm][æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I'm an old bachelor , you know ,
我是 一个 老的 学士 , 你 知道 ,

我是一个老单身汉，你知道的。

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hæv; həv]	[ai]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['baɪɪŋ]	[dresɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['enibɒdi]	.
and	**never**	**before**	**have**	**I**	**had**	**the**	**privilege**	**of**	**buying**	**dresses**	**for**	**anybody**	**.**
和	绝不	前	有	我	有	这	特权	的	购买	连衣裙	为了	任何人	.

我以前从未有过为别人买衣服的荣幸。

[aɪm]	['daʊnraɪt]	[glæd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[g'ɜːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[pliːzd]	[wɪð]	[ðiːz]	,
I'm	**downright**	**glad**	**if**	**you**	**girls**	**are**	**pleased**	**with**	**these**	**,**
我是	彻头彻尾	高兴的	如果	你	女孩们	是	高兴	和	这些	,

如果你们喜欢这些，我真的很高兴。

[ænd; ənd]	[aɪm]	['daʊnraɪt]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd]	['setɪŋ]	[fɔːθ]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[haʊs]	.
and	**I'm**	**downright**	**proud**	**of**	**the**	**little**	**cavalcade**	**setting**	**forth**	**from**	**my**	**house**	**.**
和	我是	彻头彻尾	自豪的	的	这	小的	车队	环境	前进	从	我的	房子	.

我为从我家出发的这支小小的队伍感到无比自豪。

"	[ðə; ði]	['kɜːtiəs]	[əʊld]	['dʒentlmən]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	[baʊ; bəʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[k'ɜːtsɪd]	[ɪn]	[rɪ'spɒns]	.
"	**The**	**courteous**	**old**	**gentleman**	**made**	**a**	**profound**	**bow**	**and**	**the**	**girls**	**curtseyed**	**in**	**response**	**.**
"	这	有礼貌	老的	绅士	制成	一个	深刻的	弓	和	这	女孩们	屈膝礼	在	回复	.

“这位彬彬有礼的老先生深深鞠了一躬，姑娘们也屈膝行礼回应。”

[ðen]	[ɒf]	[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɑːti]	.
Then	**off**	**they**	**went**	**to**	**the**	**party**	**.**
然后	离开	他们	去	到	这	派对	.

然后他们就去参加聚会了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小妇人过节(Two Little Women on a Holiday)

第6/12页

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['beri] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] , [faɪn] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət]

As Mrs . Berry had foretold , fine clothes were the order of the day at

作为 太太 . 浆果 有 预言 , 美好的 衣服 是 这 命令 的 这 天 在

[ðə; ði] [braʊn] [haʊs] .

the Brown house .

这 棕色的 房子 .

正如贝瑞太太预言的那样，布朗家的人们都穿着华丽的衣服。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]['fɔːm(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [ə'feə(r)] .

Everything was as formal as a grown - up affair .

一切 曾是 作为 正式的 作为 一个 生长 - 向上 事务 .

一切都像一场成人的正式场合。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [ræps] ,

The girls were ushered to a dressing - room to take off their wraps ,

这 女孩们 是 引导 到 一个 敷料 - 房间 到 拿 离开 他们的 卷饼 ,

女孩们被领到更衣室脱掉裹布，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] , [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst] [baɪ][æn; ən]

and then at the drawing - room door , their names were announced by an

和 然后 在 这 绘画 - 房间 门 , 他们的 姓名 是 宣布 经过 一个

[ɪm'pəʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] ['lɪvəri] ,

imposing - looking personage in livery ,

气势磅礴 - 寻找 人士 在 涂装 ,

然后，在客厅门口，一位身着制服、气宇轩昂的人物宣布了他们的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [baɪ][ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [bɪ'haɪnd]

and they were swept along into the room , by the crush of others behind

和 他们 是 扫荡 沿着 进入 这 房间 , 经过 这 压碎 的 其他的 在后面

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他们被身后拥挤的人群裹挟着进了房间。

['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ]

Mrs . Brown and her daughter were receiving , and they greeted each

太太 . 棕色的 和 她 女儿 是 接收 , 和 他们 问候 每个

[ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [geɪ] ['bæntə(r)][ænd; ənd] [smaɪlz] .

arrival with gay banter and smiles .

到达 和 同性恋 闲聊 和 微笑 .

布朗太太和她的女儿正在接待客人，她们用愉快的玩笑和微笑迎接每一位到来的客人。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪəz] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)][g'ɜːlz] .

" Ah , my dears , how do you do ? " said Mrs . Brown to our girls .

" 啊 , 我的 亲爱的们 , 如何 做 你 做 ? " 说 太太 . 棕色的 到 我们的 女孩们 .

“啊，亲爱的们，你们好吗？”布朗太太对我们的女孩们说。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] ['welkəm] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] - [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

" I am so glad to welcome Mr . Forbes ' young people .

" 我 是 所以 高兴的 到 欢迎 先生 . 福布斯 - 年轻的 人们 .

我非常高兴欢迎福布斯先生的年轻人。

['mjuəriəl] , [dɪə(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] ['dædi] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] .

Muriel , dear , these are the girls daddy told you about last night .

穆里尔 , 亲爱的 , 这些 是 这 女孩们 爸爸 讲述 你 关于 最后的 夜晚 .

亲爱的穆里尔，这些就是爸爸昨晚跟你说的那几个女孩。

- ['membə(r)] ? "
' Member ? "
- 成员 ? "

'成员？ ”

" - [kɔːs] [ai][duː; də] .
" ' Course I do .
" - 课程 我 做 .

“当然愿意。”

-
Aw'fly
-

哎呀

['dʒɒli][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] .
jolly to have you here .
快乐的 到 有 你 这里 .

很高兴你能来。

[swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
Sweet of you to come .
甜的 的 你 到 来 .

很高兴你能来。

[wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tʃin] - [tʃin] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
Wish I could chin - chin more , but I'll see you after the rush is over .
希望 我 可以 下巴 - 下巴 更多的 , 但 患病的 看 你 后 这 匆忙 是 超过 .

真希望我能多跟你碰碰面，但等忙完了再见吧。

" [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] [laɪn] , ['seɪɪŋ] [skeəs] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['griːtɪŋ] ,
" They passed in line , saying scarce a word beyond a mere greeting ,
" 他们 通过了 在 线 , 说 稀少 一个 单词 超过 一个 仅仅 问候 ,

他们排成一列，除了简单的问候之外，几乎没说一句话。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːdisesəz] [ðeɪ] [tʊk] [siːts] [ɪn] [wɒt] [siːmd]
and following the example of their predecessors they took seats in what seemed
和 下列的 这 例子 的 他们的 前任 他们 采取 座位 在 什么 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
to be a large auditorium .
到 是 一个 大的 礼堂 .

他们效仿前人的做法，在一个看起来像是大型礼堂的地方落座。

[ə; eɪ] ['kɜːt(ə)nd] [steɪdʒ] [feɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːst] ['gæðərɪŋ]
A curtained stage faced them , and they looked about at the fast gathering
一个 帘幕 阶段 面对 他们 , 和 他们 看起来 关于 在 这 快速地 采集
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

他们面前是一个拉着帷幕的舞台，他们环顾四周，只见观众迅速聚集起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [kraʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ,
It was a merry crowd of young people all laughing and chattering ,
它 曾是 一个 欢乐 人群 的 年轻的 人们 全部 笑 和 喋喋不休 ,

那是一群欢快的年轻人，他们都在欢笑和交谈。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'reɪd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɔː(r)]
and all arrayed in beautiful clothes after the order of those the girls wore
和 全部 排列 在 美丽的 衣服 后 这 命令 的 那些 这 女孩们 穿着
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

她们都穿着漂亮的衣服，顺序与女孩们自己穿的衣服一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [bɔɪz] ['prez(ə)nt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['iːzəli] [ə'baʊt] ,
There were many boys present , too , and they moved easily about ,
那里 是 许多 男孩们 展示 , 也 , 和 他们 已搬 容易地 关于 ,

现场也有很多男孩，他们行动自如。

['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
joking with their friends here and there .
开玩笑 和 他们的 朋友们 这里 和 那里 .

他们时不时会和朋友们开玩笑。

['prez(ə)ntli] [tuː] [bɔɪz] ['drɪftɪd] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [kwɔː'tet] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , "
Presently two boys drifted toward our quartette , and one of them said , "
目前 二 男孩们 漂移 朝向 我们的 四重奏 , 和 一 的 他们 说 , "
['hwʌtəl] [biː; bi] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,
What'll be the show ,
什么会 是 这 展示 ,

这时，两个男孩朝我们四人走来，其中一个问道：“接下来会表演什么节目呢？”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
do you know ? "
做 你 知道 ? "

你知道吗？ ”

" [nəʊ] , " [sed] ['dɒti] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ;
" No , " said Dotty , her black eyes dancing with the excitement of the scene ;
" 不 , " 说 多蒂 , 她 黑色的 眼睛 跳舞 和 这 激动 的 这 场景 ;

“不，”多蒂说道，她黑色的眼睛因眼前的景象而兴奋不已；

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ges] ? "
" what do you guess ? "
" 什么 做 你 猜测 ? "

你猜是什么？

" [də'nəʊ] .
" Dunno .
" 不知道 .

不知道。

[lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] . "
Last time they had minstrels , and the time before , a magicker . "
最后的 时间 他们 有 吟游诗人 , 和 这 时间 前 , 一个 魔法师 . "

上次他们请了吟游诗人，再上次请了魔术师。

" ['ledʒədəmeɪn] ? "
" Legerdemain ? "
" 戏法 ? "

“魔术？ ”

" [jes] ; ['ræbɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [hæts] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] .
" Yes ; rabbits out of hats , and that sort .
" 是的 ; 兔子 出去 的 帽子 , 和 那 种类 .

“是的；变魔术，诸如此类。”

[kænt] [wiː; wi] [sɪt] [hɪə(r)] ?
Can't we sit here ?
不能 我们 坐 这里 ?

我们不能坐在这里吗？

[ɪn'geɪdʒd] ? "
Engaged ? "
已订婚的 ? "

已订婚的？ ”

" [nəʊ] , " [ænd; ənd] ['dɒti] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
" No , " and Dotty smiled as she looked toward the other girls for their
" 不 , " 和 多蒂 微笑 作为 她 看起来 朝向 这 其他 女孩们 为了 他们的
[kən'sent] .
consent .
同意 .

“不,”多蒂笑着看向其他女孩，征求她们的同意。

" [əʊ] , [let][juː 'es] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wiːdəlɪŋ] [vɔɪs] .
" Oh , let us stay , " said the other boy , in a wheedling voice .
" 哦 , 让 我们 停留 , " 说 这 其他 男生 , 在 一个 哄骗 嗓音 .

“哦，让我们留下来吧,”另一个男孩用恳求的语气说道。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['ɔːfli] [gʊd] , — [səʊ] [gʊd] [juː; jʊ][woʊnt] [nəʊ] [juː 'es] . "
" We'll be awfully good , — so good you won't know us . "
" 出色地 是 非常 好的 , — 所以 好的 你 惯于 知道 我们 . "

“我们会变得非常出色，——出色到你们都认不出我们。”

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] , " [lɑːft] [ə,liːsiə] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [bɔɪ] [rɪ'spɒndɪd] , "
" We don't know you , anyway , " laughed Alicia , and the first boy responded , "
" 我们 不 知道 你 , 反正 , " 笑了 艾丽西亚 , 和 这 第一的 男生 回应 , "
[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
Sure enough .
当然 足够的 .

“反正我们也不认识你,”艾丽西亚笑着说，第一个男孩回答道：“当然了。”

[ruːfs] [ðə; ði] [,ɪntrə'dʌkʃn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Roof's the introduction , you know ,
屋顶 这 介绍 , 你 知道 ,

Roof是引子，你知道的。

[bʌt; bət] [aɪl] [,eɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːvələsli] ['hænsəm] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz][wʌn] ['dʒɔːdi]
but I'll add that this marvellously handsome companion of mine is one Geordie
但 患病的 添加 那 这 奇妙地 英俊的 伴侣 的 矿 是 一 乔迪
[næp] ,
Knapp ,
克纳普 ,

但我还要补充一点，我这位英俊潇洒的同伴名叫乔迪·纳普。

[ænd; ənd][aɪm] [ted] ['hɑːzmər] , ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . "
and I'm Ted Hosmer , very much at your service . "
和 我是 泰德 霍斯默 , 非常 很多 在 你的 服务 . "

我是泰德·霍斯默，竭诚为您服务。

" [wel] , " [sed] [ə,liːsiə] , " [wɪr] [mɪs] [fɔːbz] , [mɪs] [f'eɪe] , [mɪs] [rəʊz] [ænd; ənd] [mɪs]
" Well , " said Alicia , " we're Miss Forbes , Miss Fayre , Miss Rose and Miss
" 出色地 , " 说 艾丽西亚 , " 是 错过 福布斯 , 错过 费尔 , 错过 玫瑰 和 错过

“嗯,”艾丽西亚说，“我们是福布斯小姐、费尔小姐、罗斯小姐和小姐。”

[stiːl] .
Steele .
斯蒂尔 .

斯蒂尔。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , [ɔː(r)][let][juː; jʊ] [ges] ? "
Shall I tell you which is which , or let you guess ? "
将 我 告诉 你 哪个 是 哪个 , 或者 让 你 猜测 ? "

我告诉你哪个是哪个，还是让你猜?

" [let] [juː 'es] ['ʃɜːlɒk] [,aɪ 'tiː] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔːdi] [næp] .
" Let us Sherlock it out ! " exclaimed Geordie Knapp .
" 让 我们 夏洛克 它 出去 ! " 惊呼 乔迪 克纳普 .

“让我们像福尔摩斯一样把它找出来！”乔迪·克纳普喊道。

" [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [mɪs]
" I know you're Miss
" 我 知道 你是 错过

我知道你是小姐

[stiːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [jɔː'self] [lɑːst] . - "
Steele because you mentioned yourself last . ' "
斯蒂尔 因为 你 提及 你自己 最后的 . - "

斯蒂尔，因为你最后才提到自己。

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的！

" [ænd; ənd] ['dɒti] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] .
" and Dotty clapped her hands in admiration of his quickness .
" 和 多蒂 鼓掌 她 双手 在 钦佩 的 他的 速度 .

“多蒂拍手称赞他的敏捷。”

" [naʊ] , [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em][ai] ? "
" Now , which am I ? "
" 现在 , 哪个 是 我 ? "

“那么，我究竟是谁？”

" ['rəʊzi]['pəʊzi] ! " [dɪ'kleəd] [ted] ['hɑːzmər] , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [kə'rektli] ,
" Rosy Posy ! " declared Ted Hosmer , little thinking he had guessed correctly ,
" 红润 铭文 ! " 声明 泰德 霍斯默 , 小的 思维 他 有 猜对了 正确 ,

“玫瑰花蕾！”泰德·霍斯默喊道，他丝毫没有意识到自己猜对了。

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [dɑːtiːz] [pɪŋk] [tʃiːks] .
but saying so because of Dotty's pink cheeks .
但 说 所以 因为 的 多蒂的 粉色的 脸颊 .

但这么说是因为多蒂的脸颊泛红。

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] .
you ARE a Sherlock Holmes .
你 是 一个 夏洛克 福尔摩斯 .

你就是夏洛克·福尔摩斯。

[naʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɪs] [fɔːbz] ? "
Now which is Miss Forbes ? "
现在 哪个 是 错过 福布斯 ? "

那么，哪位是福布斯小姐呢?

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ges] ['eni] [mɔː(r)] , [aɪl] [spɔɪl] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
" I'm not going to guess any more , I'll spoil my record ,
" 我是 不是 去 到 猜测 任何 更多的 , 患病的 剧透 我的 记录 ,

“我再也不猜了，我会毁了我的记录。”

" [ænd; ənd] [ted] [lʊkt] [ʌn'sɜːtnli] [frɒm; frəm] ['dɒli] [tuː; tə] [bəː'nis] .
" and Ted looked uncertainly from Dolly to Bernice .
" 和 泰德 看起来 不确定性 从 多莉 到 伯尼斯 .

泰德犹豫地看看多莉，又看看伯妮丝。

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] [fɔːbz] [ænd; ənd] [fˈeɪe] , [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][bəuθ] [mɪs] [ef] .
" But as you two are named Forbes and Fayre , I'll call you both Miss F .
" 但 作为 你 二 是 命名 福布斯 和 费尔 , 患病的 称呼 你 两个都 错过 F .

,
,
,

“但是既然你们两位分别姓福布斯和费尔，我就都叫你们F小姐吧。”

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
and so be sure of you .
和 所以 是 当然 的 你 .

所以你要对自己有信心。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
" And then the curtain began to rise , and the young people became silent .
" 和 然后 这 窗帘 开始 到 上升 , 和 这 年轻的 人们 成为 沉默的 .

“然后幕布拉开，年轻人安静了下来。”

[ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn] [ˈpæntəmaɪm] , [ænd; ənd] [pəˈfɔːmd]
The entertainment was very amusing , being entirely in pantomime , and performed
这 娱乐 曾是 非常 有趣 , 存在 完全 在 哑剧 , 和 执行
[baɪ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈklevə(r)] [ˈæktəz] .
by exceedingly clever actors .
经过 非常 聪明的 演员 .

这场娱乐表演非常有趣，完全是哑剧形式，而且是由非常聪明的演员们表演的。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [di'pikt] [wɒz; wəz] [ˈfʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæntɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔrməz] [wɜː(r); wə(r)]
The story depicted was funny , and the antics of the performers were
这 故事 描绘 曾是 有趣的 , 和 这 滑稽动作 的 这 表演者 是
[ˈnɒv(ə)l][ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] ,
novel and humorous ,
小说 和 幽默 ,

故事情节滑稽有趣，演员们的表演也新颖幽默。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈpriːʃətɪv] [ˈɔːdiəns] .
and the room resounded with laughter from the appreciative audience .
和 这 房间 回荡着 和 笑声 从 这 欣赏的 观众 .

房间里回荡着观众们的笑声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈprez(ə)nt] [jet] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɒz; wəz][ˈəʊnli]
There were about a hundred young people present yet the large room was only
那里 是 关于 一个 百 年轻的 人们 展示 然而 这 大的 房间 曾是 仅有的
[ˈpɑːtli] [fɪld] .
partly filled .
部分 已填 .

现场大约有一百名年轻人，但宽敞的房间里却只坐满了一部分人。

[ˈdɒli] [kənˈkluːdɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] ,
Dolly concluded , as she looked about ,
多莉 结束 , 作为 她 看起来 关于 ,

多莉环顾四周，总结道：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˈθɪətə(r)] [weə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [rɪˈhɜːst] [hɪz; ɪz] [əʊn]
that it was a sort of small theatre where Mr . Brown rehearsed his own
那 它 曾是 一个 种类 的 小的 剧院 在哪里 先生 . 棕色的 排练 他的 自己的
[pleɪz] .
plays .
演出 .

那是一个小型剧场，布朗先生在那里排练自己的戏剧。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [raɪt] ,
In this she was partly right ,
在 这 她 曾是 部分 正确的 ,

在这点上，她的说法部分正确。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktərz] [gests] .
although it had been built more for entertainment of the actor's guests .
虽然 它 有 到过 建造 更多的 为了 娱乐 的 这 演员的 客人 .

虽然它最初是为了招待这位演员的客人而建造的。

[dʒeɪmz] [braʊn] , [ɔː(r)] [beɪn] [kɔː'rɛl] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] , [stʊd] ['veri] [haɪ] [ɪn]
James Brown , or Bayne Coriell , as he was more often called , stood very high in
詹姆斯 棕色的 , 或者 贝恩 科里尔 , 作为 他 曾是 更多的 经常 称为 , 站立 非常 高的 在
[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
his profession ,
他的 职业 ,

詹姆斯·布朗，或者更常被称为贝恩·科里尔，在他的职业生涯中地位非常高。

[ænd; ənd][hæd; həd][hoʊsts][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
and had hosts of friends and acquaintances .
和 有 主持人 的 朋友们 和 熟人 .

他有很多朋友和熟人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] , [tuː] , [ænd; ənd]['mjuəriəl][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
His wife was popular , too , and Muriel was just beginning to take
他的 妻子 曾是 受欢迎的 , 也 , 和 穆里尔 曾是 只是 开始 到 拿
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] .
her place in society .
她 地方 在 社会 .

他的妻子也很受欢迎，穆里尔也开始在社会上崭露头角。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [tuː] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːnsəz] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
After the pantomime was over , two celebrated dancers gave an exhibition of
后 这 哑剧 曾是 超过 , 二 著名 舞者 给予 一个 展览 的
[ðeə(r)] [skɪl] ,
their skill ,
他们的 技能 ,

哑剧结束后，两位著名舞蹈演员进行了技艺展示。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [mə'riː] ['dezmənd] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz]
and then Miss Marie Desmond appeared and sang two of her songs
和 然后 错过 玛丽 德斯蒙德 出现 和 唱 二 的 她 歌曲
[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [læs] [ænd; ənd][ðə; ði]['læskə(r)] .
from " The Lass and the Lascar .
从 " 这 小姐 和 这 水手 .

然后玛丽·德斯蒙德小姐登场，演唱了她歌剧《少女与水手》中的两首歌曲。

" ['dɒli] [wɒz; wəz] [ɪn'θrɔːld] .
" Dolly was enthralled .
" 多莉 曾是 着迷 .

多莉被迷住了。

[ʃiː; ʃi][sæt] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [nəʊt] ,
She sat , listening to every note ,
她 卫星 , 聆听 到 每一个 笔记 ,

她坐着，仔细聆听每一个音符。

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv] [mɪs] ['dezmənd] [æz; əz] [wel]
and admiring the graceful manner and deportment of Miss Desmond as well
和 钦佩 这 优美 方式 和 仪态 的 错过 德斯蒙德 作为 出色地
[æz; əz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] .
as enjoying her music .
作为 享受 她 音乐 .

并欣赏德斯蒙德小姐优雅的举止和仪态，以及她的音乐。

" [wel] , [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [mɪs] [ef] . , " [sed] [ted] ['hɑːzmər] .
" Well , you seemed to care for that , Miss F . , " said Ted Hosmer .
" 出色地 , 你 似乎 到 关心 为了 那 , 错过 F . , " 说 泰德 霍斯默 .

“嗯，看来你很在意这一点，F小姐,”泰德·霍斯默说道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [muːv] [æn; ən] ['aɪlæʃ] [waɪl] [mə'riː] [wɒz; wəz][ɒn] ! "
" You didn't move an eyelash while Marie was on ! "
" 你 没有 移动 一个 睫毛 尽管 玛丽 曾是 在 ! "

“玛丽在的时候，你连眼皮都没动一下！”

" [əʊ] , [ai][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , I did enjoy it !
" 哦 , 我 做过 享受 它 !

“哦，我真的很享受！”

" [ænd; ənd] ['dɑːliz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" and Dolly's eyes shone with delight .
" 和 多莉的 眼睛 闪耀 和 喜 .

“多莉的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。”

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪŋə(r)] ! "
" Isn't she a splendid singer ! "
" 不是 她 一个 灿烂 歌手 ! "

“她唱歌真好听！”

" [tɒp] [nɒtʃ] !
" Top notch !
" 顶部 缺口 !

一流！

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒts] .
I like her lots .
我 喜欢 她 很多 .

我很喜欢她。

[hə'ləʊ] , [hɪrz] ['aʊə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['həʊstəs] .
Hello , here's our charming hostess .
你好 , 这里是 我们的 迷人 女主人 .

您好，这位就是我们迷人的女主人。

" [ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naʊ] ,
" The programme was over now ,
" 这 程序 曾是 超过 现在 ,

节目结束了。

[ænd; ənd]['mjuəriəl] [braʊn] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːbz] ['pɑːti] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
and Muriel Brown sought out the Forbes party to invite them to the
和 穆里尔 棕色的 寻求 出去 这 福布斯 派对 到 邀请 他们 到 这
[rɪ'freʃmənt] [ruːm] .
refreshment room .
清爽 房间 .

穆里尔·布朗主动找到福布斯一行人，邀请他们到茶点室。

" [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , " [frɒm; frəm] [dædz] [dɪˈskrɪpʃn] .
" I feel that I know you , " she laughed , " from Dad's description .
" 我 感觉 那 我 知道 你 , " 她 笑了 , " 从 爸爸的 描述 .

“我觉得我认识你,”她笑着说，“从爸爸的描述来看。”

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][feə(r)][gɜːl][ɪz] [mɪs] [fˈeɪɐ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊzi][gɜːl] , [mɪs] [rəʊz] . "
He says the fair girl is Miss Fayre , and the rosy girl , Miss Rose . "
他 说道 这 公平的 女孩 是 错过 费尔 , 和 这 红润 女孩 , 错过 玫瑰 . "

他说，肤色白皙的女孩是费尔小姐，肤色红润的女孩是罗斯小姐。

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] [ted] ; " [ðen] [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [fɔːbz] ,
" Oh , that's it , is it ? " cried Ted ; " then this is Miss Forbes ,
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ? " 哭 泰德 ; " 然后 这 是 错过 福布斯 ,

“哦，原来是她啊？”泰德喊道，“那这位就是福布斯小姐了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɔːbləmz] [ɑː(r); ə(r)] [sɒlvd] !
and now all the problems are solved !
和 现在 全部 这 问题 是 已解决 !

现在所有问题都解决了！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bəːˈnis] , [huː] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði][fækt] ,
" He looked at Bernice , who acknowledged the fact ,
" 他 看起来 在 伯尼斯 , WHO 已确认 这 事实 ,

他看向伯妮丝，伯妮丝也承认了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmjuəriəl][wɒz; wəz] [paʊnst] [əˈpɒn] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd]
and then Muriel was pounced upon by a rush of young people , and
和 然后 穆里尔 曾是 猛扑 之上 经过 一个 匆忙 的 年轻的 人们 , 和
[ˈlɪtərəli] [ˈkærid] [əˈweɪ] .
literally carried away .
字面上地 携带 离开 .

然后，穆里尔被一群年轻人扑倒在地，被他们硬生生地抬走了。

" [greɪt] [gɜːl] , [ˈmjuəriəl] , " [sed] [jʌŋ] [ˈhɑːzmər] .
" Great girl , Muriel , " said young Hosmer .
" 伟大的 女孩 , 穆里尔 , " 说 年轻的 霍斯默 .

“穆里尔，真是个好姑娘,”年轻的霍斯默说道。

" [ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
" Never saw such a favourite .
" 绝不 锯 这样的 一个 最喜欢的 .

“从未见过如此受欢迎的人。”

[ai] [seɪ] , [ˈmeiənt] [wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ][gˈɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ruːm] ?
I say , mayn't we take you girls to the supper room ?
我 说 , 可能不会 我们 拿 你 女孩们 到 这 晚餐 房间 ?

我说，我们能不能带你们姑娘们去餐厅？

[ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] [iːt] ? "
Or don't you eat ? "
或者 不 你 吃 ? "

还是你不吃饭？

" [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][duː; də] , " [sed] [əˌliːsiə] , [ˈlɑːfɪŋ] ,
" Indeed we do , " said Alicia , laughing ,
" 的确 我们 做 , " 说 艾丽西亚 , 笑 ,

“的确如此,”艾丽西亚笑着说。

" [bʌt; bət][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əʊn] [ʌp] [aɪm][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
" but I may as well own up I'm so interested in looking about me ,
" 但 我 可能 作为 出色地 自己的 向上 我是 所以 感兴趣的 在 寻找 关于 我 ,

但我还是得承认，我对环顾四周非常感兴趣。

[aɪm]	[nɒt]	['kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	['hʌŋgə(r)]	.	"
I'm	**not**	**conscious**	**of**	**hunger**	**.**	**"**
我是	不是	有意识的	的	饥饿	.	"

我感觉不到饥饿。

"	[wel]	,	[kʌm]	[ə'hed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[iːt]	[ænd; ənd]	[lʊk]
"	**Well**	**,**	**come**	**ahead**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**and**	**you**	**can**	**eat**	**and**	**look**
"	出色地	,	来	前方	到	这	用餐	-	房间	,	和	你	能	吃	和	看

[ə'baʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	.
about	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
关于	在	这	相同的	时间	.

“好了，请到餐厅来，您可以边吃边看。”

[aɪl]	[kə'rɑːl]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[mɔː(r)]	['hentʃmən]	[tuː; tə]	[help]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɜːvɪsɪz]	[ænd; ənd]	[wiːl; wil]	[flɒk]
I'll	**corral**	**a**	**couple**	**more**	**henchmen**	**to**	**help**	**in**	**your**	**services**	**and**	**we'll**	**flock**
患病的	围栏	一个	夫妻	更多的	喽啰	到	帮助	在	你的	服务	和	出色地	群

[baɪ]	[ɑː'selvz]	.
by	**ourselves**	**.**
经过	我们自己	.

我再找几个喽啰来帮你，我们自己就出发。

"	['dʒɔːdi]	['hwisl]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[prɪ'zentɪd]	[æz; əz]	['mɑːli]
"	**Geordie**	**whistled**	**to**	**a**	**couple**	**of**	**his**	**chums**	**,**	**whom**	**he**	**presented**	**as**	**Marly**
"	乔迪	吹口哨	到	一个	夫妻	的	他的	朋友们	,	谁	他	呈现	作为	玛莉

乔迪吹着口哨向他的几个朋友打招呼，他把他们介绍为马利

['tɜːnə(r)]	[ænd; ənd]	[sæm]	[greɪvz]	.
Turner	**and**	**Sam**	**Graves**	**.**
车工	和	山姆	格雷夫斯	.

特纳和萨姆·格雷夫斯。

"	[naʊ]	,	"	[went]	[ɒn]	['dʒɔːdi]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɔːn]	['mænɪdʒə(r)]	,	"	[wɪr]	[eɪt]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,
"	**Now**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Geordie**	**,**	**who**	**was**	**a**	**born**	**manager**	**,**	**"**	**we're**	**eight**	**of**	**us**	**,**
"	现在	,	"	去	在	乔迪	,	WHO	曾是	一个	出生	经理	,	"	是	八	的	我们	,

“现在,”天生有管理才能的乔迪继续说道，“我们有八个人，

—	[ðæts]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[selvz]	.
—	**that's**	**enough**	**for**	**a**	**table**	**to**	**our**	**own**	**selves**	**.**
—	那就是	足够的	为了	一个	桌子	到	我们的	自己的	自我	.

——足够我们自己坐一桌了。

[neɪl]	[wʌn]	,	[sæmɪvɛl]	.
Nail	**one**	**,**	**Samivel**	**.**
指甲	一	,	萨米维尔	.

萨米维尔，你做得太棒了。

"	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[leɪ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[krʌʃ]	[ɒv; əv]	[gests]	,	['evri]	[wʌn]	,
"	**The**	**way**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**lay**	**through**	**a**	**crush**	**of**	**guests**	**,**	**every**	**one**	**,**
"	这	方式	到	这	用餐	-	房间	躺	通过	一个	压碎	的	客人	,	每一个	一	,

通往餐厅的路挤满了客人，每个人都如此。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	,	['hedɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[də'rekʃ(ə)n]	.
it	**seemed**	**,**	**headed**	**in**	**a**	**different**	**direction**	**.**
它	似乎	,	标题	在	一个	不同的	方向	.

似乎朝着另一个方向发展。

"	[waɪ]	[doʊnt]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[gəʊ]	[wʌn]	[wei]	?	"	[ɑːskt]	['dɒti]	,
"	**Why**	**don't**	**they**	**all**	**go**	**one**	**way**	**?**	**"**	**asked**	**Dotty**	**,**
"	为什么	不	他们	全部	去	一	方式	?	"	问	多蒂	,

“为什么他们不都朝一个方向走呢？”多蒂问道。

" [fjuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [iːt] , " [rɪˈplaɪd] [ted] .
" Few of ' em eat , " replied Ted .
" 很少 的 - 呃 吃 , " 回复 泰德 .

“他们中很少有人吃东西，”泰德回答说。

" [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .
" Most of ' em going on .
" 最多 的 - 呃 去 在 .

“大部分都在进行中。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːdz] [ˈɔːlweɪz] [faɪn] [hɪə(r)] ,
But the food's always fine here ,
但 这 食物的 总是 美好的 这里 ,

但这里的食物一直都很好。

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [juː; jʊ][gˈɜːlz] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪf] [juːv] [ˈnevə(r)] [biːn] [hɪə(r)]
and anyway you girls want to see the dining - room if you've never been here
和 反正 你 女孩们 想 到 看 这 用餐 - 房间 如果 你已经 绝不 到过 这里
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

而且，如果你们女生以前没来过这里，应该都想看看餐厅。

[ɪts] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃəʊ] .
It's a whole show .
它是 一个 所有的 展示 .

这是一场完整的演出。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

“确实如此。”

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [greɪt] [ruːm] , [wɪð] [ˈvɔːltɪd] [ˈsiːlɪŋ] , [ˌreprɪˈzentɪd] [æn; ən][əʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [hɔːl] .
The splendid great room , with vaulted ceiling , represented an old English hall .
这 灿烂 伟大的 房间 , 和 拱形 天花板 , 代表 一个 老的 英语 大厅 .

宏伟的大房间，拱形天花板，展现了古老的英式大厅风貌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] [ˈplætfɔːm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgæləri] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .
There was a raised platform across the end and a gallery on either side .
那里 曾是 一个 提高 平台 穿过 这 结尾 和 一个 画廊 在 任何一个 边 .

尽头是一个高台，两侧是走廊。

[faɪn] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtæpɪstri:z] [ɐdˈɔːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Fine paintings and tapestries adorned the walls ,
美好的 绘画 和 挂毯 装饰 这 墙壁 ,

墙上装饰着精美的油画和挂毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˈteɪblz] [ˈɒfəd] [ˈpleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə][sɪt] [æt; ət]
and a multitude of small tables offered places for all who chose to sit at
和 一个 民众 的 小的 表格 提供 地方 为了 全部 WHO 选择 到 坐 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

许多小桌子为所有想坐下的人提供了座位。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n]
" Here we are , " and the boys decided on a table in a desirable position
" 这里 我们 是 , " 和 这 男孩们 决定 在 一个 桌子 在 一个 理想 位置
,
,
,

“我们到了，”男孩们选定了一张位置不错的桌子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [geɪ] [siːn] .
from which the girls could see the gay scene .
从 哪个 这 女孩们 可以 看 这 同性恋 场景 .

从那里，女孩们可以看到同性恋的场景。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .
" Now for some supper .
" 现在 为了 一些 晚餐 .

“现在该吃晚饭了。”

" [əb'siːkwiəs] [weitə] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [wɪð] ['vaɪəndz] [fɪt]
" Obsequious waiters appeared and soon the party was served with viands fit
" 低三下四 服务员 出现 和 很快 这 派对 曾是 服务 和 菜肴 合身
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .
for a king .
为了 一个 国王 .

“殷勤的侍者出现了，很快，宴席上就摆上了堪比国王盛宴的佳肴。”

" [təʊld][juː; jʊ][səʊ] , " [sed] [ted] .
" Told you so , " said Ted .
" 讲述 你 所以 , " 说 泰德 .

“我早就跟你说过了,”泰德说道。

" [trʌst] [ðə; ði] [kɔː'rɛl] [bʌntʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [iːts] [wɜːθ] - [waɪl] .
" Trust the Coriell bunch to give you eats worth - while .
" 相信 这 科里尔 束 到 给 你 吃 值得 - 尽管 .

“相信科里尔一家，他们一定会给你带来值得品尝的美食。”

[əʊ] , [ai] [ges] [jes] ! "
Oh , I guess yes ! "
哦 , 我 猜测 是的 ! "

哦，我想是的！

" [bʌt; bət] [ɪts] ['getɪŋ] [səʊ] [leɪt] , " [saɪd] ['dɒli] ,
" But it's getting so late , " sighed Dolly ,
" 但 它是 获得 所以 晚的 , " 叹了口气 多莉 ,

“可是时间太晚了,”多莉叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [klɒk] [ðæt] [hʌŋ] [nɪə(r)][baɪ] .
as she caught sight of an old English clock that hung near by .
作为 她 捕捉 视线 的 一个 老的 英语 钟 那 悬挂 靠近 经过 .

她瞥见附近挂着一座古老的英国钟。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊn] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['dezmənd] .
" And Mr . Brown promised me I could speak to Miss Desmond .
" 和 先生 . 棕色的 承诺 我 我 可以 说话 到 错过 德斯蒙德 .

“布朗先生向我保证，我可以和德斯蒙德小姐谈谈。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃɪl] [biː; bi] [gɒn] . "
I'm afraid she'll be gone . "
我是 害怕的 壳 是 已消失 . "

恐怕她要走了。

" - ['freid] [ʃiːz] [gɒn] [naʊ] , " [sed] [ted] .
" ' Fraid she's gone now , " said Ted .
" - 害怕 她是 已消失 现在 , " 说 泰德 .

“恐怕她已经走了,”泰德说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [fliː] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] .
" But I'll flee and discover .
" 但 患病的 逃跑 和 发现 .

但我会逃走并去发现。

"	[hiː; hi]	[left]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	['θredɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
"	**He**	**left**	**them**	**and**	**threaded**	**his**	**way**	**among**	**the**	**crowd**	**.**
"	他	左边	他们	和	螺纹	他的	方式	之中	这	人群	.

他离开了他们，穿过人群。

"	[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	!
"	**Here**	**we**	**are**	**!**
"	这里	我们	是	!

我们到了！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	['geɪli]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	,	['brɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ɪn]	['kwestʃən]	.
"	**he**	**cried**	**gaily**	**,**	**as**	**he**	**returned**	**,**	**bringing**	**the**	**lady**	**in**	**question**	**.**
"	他	哭	兴高采烈地	,	作为	他	返回	,	带来	这	女士	在	问题	.

“他兴高采烈地喊着，带着那位女士回来了。”

"	[dʒʌst]	[kɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flai]	.
"	**Just**	**caught**	**her**	**on**	**the**	**fly**	**.**
"	只是	捕捉	她	在	这	飞	.

“只是碰巧拍到了她。”

[trʌst]	['lɪt(ə)l]	[tεdəmz]	[tuː; tə]	[get]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	,	[mɪs]	[feə(r)]	['dɒli]	.
Trust	**little**	**Teddums**	**to**	**get**	**you**	**what**	**you**	**want**	**,**	**Miss**	**Fair**	**Dolly**	**.**
相信	小的	泰德姆斯	到	得到	你	什么	你	想	,	错过	公平的	多莉	.

相信小泰德姆斯能帮你实现你的愿望，美丽的多莉小姐。

"	[mə'riː]	['dezmənd]	['griːtɪd]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[æz; əz]	[ted]	[nemd]	[ðem; ðəm]	.
"	**Marie**	**Desmond**	**greeted**	**the**	**girls**	**as**	**Ted**	**named**	**them**	**.**
"	玛丽	德斯蒙德	问候	这	女孩们	作为	泰德	命名	他们	.

“当泰德给女孩们取名字时，玛丽·德斯蒙德向她们打招呼。”

"	[juː; jʊ]	['lʌvli]	['kidi]	!
"	**You**	**lovely**	**kiddies**	**!**
"	你	迷人的	孩子们	!

“你们这些可爱的小家伙们！”

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

"	[wɒt]	[ə; eɪ]	[dɪ'lektəbl]	[bʌntʃ]	!
"	**What**	**a**	**delectable**	**bunch**	**!**
"	什么	一个	美味的	束	!

“多么令人愉悦的一群人啊！”

[ai]	[kʊd; kəd]	[iːt]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ʌp]	.
I	**could**	**eat**	**you**	**all**	**up**	**.**
我	可以	吃	你	全部	向上	.

我可以把你们全都吃掉。

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[frɒks]	!
And	**your**	**frocks**	**!**
和	你的	连衣裙	!

还有你的裙子！

['pærɪs]	!
Paris	**!**
巴黎	!

巴黎！

[ai]	[nəʊ]	;	[juː; jʊ]	['nidnt]	[tel]	[ˌem 'iː]	!
I	**know**	**;**	**you**	**needn't**	**tell**	**ME**	**!**
我	知道	;	你	不必	告诉	我	!

我知道，不用你告诉我！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['sɪstəz] ?

Are you all sisters ?

是 你 全部 姐妹 ?

你们都是姐妹吗?

[əʊ] , [nəʊ] , [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['veəriəgeɪtɪd] [nems] .

Oh , no , I remember now ; you have variegated names .

哦 , 不 , 我 记住 现在 ; 你 有 斑 姓名 .

哦，不，我想起来了；你们的名字五花八门。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Which one of you wanted to talk to me ?

哪个 一 的 你 通缉 到 讲话 到 我 ?

你们谁想跟我说话?

[aɪv] [ə; eɪ] [həʊl] ['mɪnɪt] [tuː; tə][speə(r)] !

I've a whole minute to spare !

我已经 一个 所有的 分钟 到 空闲的 !

我还有一分钟空闲时间!

['nevə(r)] [seɪ] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ! "

Never say I'M not a lady of leisure ! "

绝不 说 我是 不是 一个 女士 的 闲暇 ! "

别说我不是一个悠闲自在的女人!

" [aɪm][ðə; ði][wʌn] , " [sed] ['dɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['lʌvli] , ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] .

" I'm the one , " said Dolly , her eyes fixed on the lovely , laughing face of the actress .

" 我是 这 一 , " 说 多莉 , 她 眼睛 固定的 在 这 迷人的 , 笑 脸 的 这 演员 .

“就是我,”多莉说着，目光紧紧盯着那位女演员可爱、笑眯眯的脸庞。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪz][nəʊ] [gʊd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

" But a minute is no good , thank you .

" 但 一个 分钟 是 不 好的 , 感谢 你 .

“但是一分钟是不够的，谢谢。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ! "

I want to talk to you about a whole day ! "

我 想 到 讲话 到 你 关于 一个 所有的 天 ! "

我想跟你聊一整天!

" [əʊ] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Oh , I DO wish we could manage it ,

" 哦 , 我 做 希望 我们 可以 管理 它 ,

“哦，我真希望我们能做到。”

" [ænd; ənd] [mɪs] ['dezmənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

" and Miss Desmond appeared to think that was the one thing on earth she desired .

" 和 错过 德斯蒙德 出现 到 思考 那 曾是 这 一 事物 在 地球 她 想要的 .

德斯蒙德小姐似乎认为那是她在这个世界上唯一渴望的东西。

[bʌt; bət] ['dɒli] ['nəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But Dolly noted her wandering attention ,

但 多莉 著名的 她 漫游 注意力 ,

但多莉注意到她注意力不集中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and was not surprised when she left them as suddenly as she had
和 曾是 不是 惊讶 什么时候 她 左边 他们 作为 突然 作为 她 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

当她像来时一样突然离开时，他们并不感到惊讶。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
and with a fleeting , smiling good - bye .
和 和 一个 转瞬即逝 , 微笑 好的 - 再见 .

临别时，她面带微笑，匆匆道别。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ɪk'skwɪzɪt] !
" Oh , isn't she exquisite !
" 哦 , 不是 她 精美的 !

“哦，她真是太漂亮了！”

" [briːðd] ['dɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['fɪgə(r)] .
" breathed Dolly , her eyes on the disappearing figure .
" 呼吸 多莉 , 她 眼睛 在 这 消失 数字 .

“多莉喘着气说，眼睛盯着消失的身影。”

" [juː; jʊ][bet][ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [ə'sent] ['mɑːli] ['tɜːnə(r)] .
" You bet she is ! " assented Marly Turner .
" 你 赌注 她 是 ! " 同意 玛莉 车工 .

“那当然！”玛莉·特纳赞同道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es]
" And it's a wonder she took a step out of her way to speak to us
" 和 它是 一个 想知道 她 采取 一个 步 出去 的 她 方式 到 说话 到 我们
[kidz] .
kids .
孩子们 .

“她竟然抽出时间来和我们这些孩子交谈，这真是太令人惊奇了。”

[bʌt; bət] [frendz] [ɒv; əv] [kɔː'rɛl] , — [ɒv; əv] [kɔːs] . "
But friends of Coriell , — of course . "
但 朋友们 的 科里尔 , — 的 课程 . "

当然，科里尔的朋友们——这倒是真的。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][səʊ] ['veri] ['bɪzi] ? " [ɑːskt] ['dɒli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" Is she so very busy ? " asked Dolly her eyes wide with interest .
" 是 她 所以 非常 忙碌的 ? " 问 多莉 她 眼睛 宽的 和 兴趣 .

“她这么忙吗？”多莉睁大眼睛，饶有兴致地问道。

" [wel] , [ʃiːz] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [bel] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['æktrəs] .
" Well , she's a society belle as well as a popular actress .
" 出色地 , 她是 一个 社会 美女 作为 出色地 作为 一个 受欢迎的 演员 .

“嗯，她既是社交名媛，也是一位受欢迎的女演员。”

[səʊ] , [ai] [spəʊ̯z] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
So , I s'pose , she has more or less on all the time .
所以 , 我 假设 , 她 有 更多的 或者 较少的 在 全部 这 时间 .

所以，我猜她几乎一直都戴着眼镜。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
There's no time for much of anything in New York .
有 不 时间 为了 很多 的 任何事物 在 新的 约克 .

在纽约，你几乎没有时间做任何事。

[ai]	[seɪ]	,	[kænt]	[ˌjuː 'es]	['feloʊz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[g'ɜːlz]	?
I	**say**	**,**	**can't**	**us**	**fellows**	**come**	**to**	**see**	**you**	**girls**	**?**
我	说	,	不能	我们	伙伴们	来	到	看	你	女孩们	?

我说，我们这些男的能不能来看你们姑娘们?

[wen]	?
When	**?**
什么时候	?

什么时候?

[weə(r)]	?	"
Where	**?**	**"**
在哪里	?	"

在哪里? ”

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	,	"	[sed]	['dɒli]	,	['maɪndfl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔː'rɛl]	['epɪsəʊd]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Dolly**	**,**	**mindful**	**of**	**the**	**Coriell**	**episode**	**.**
"	我	不	知道	,	"	说	多莉	,	正念	的	这	科里尔	插曲	.

“我不知道,”多莉说道，她还记得科里尔那件事。

"	[aɪm]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[jes]	[tɪl]	[ai]	[nəʊ]	[wʌts]	[raɪt]	.
"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**say**	**yes**	**till**	**I**	**know**	**what's**	**right**	**.**
"	我是	不是	去	到	说	是的	直到	我	知道	是什么	正确的	.

“在确定什么是正确的之前，我不会答应。”

[aɪl]	[ɑːsk]	['ʌŋk(ə)l]	[fɔːbz]	.	"
I'll	**ask**	**Uncle**	**Forbes**	**.**	**"**
患病的	问	叔叔	福布斯	.	"

我去问问福布斯叔叔。

"	[duː; də]	.
"	**Do**	**.**
"	做	.

“做。

[hɪrz]	[ə; eɪ]	['telɪfəʊn]	[kɔːl]	['ðætl]	[riːtʃ]	[ˌjuː 'es]	.
Here's	**a**	**telephone**	**call**	**that'll**	**reach**	**us**	**.**
这里是	一个	电话	称呼	那将	抵达	我们	.

这是能接通我们的电话。

[let]	[ˌjuː 'es]	[kʌm]	[suːn]	.
Let	**us**	**come**	**soon**	**.**
让	我们	来	很快	.

我们快点来吧。

"	[ænd; ənd]	[ðen]	['mɪsɪz]	.	[braʊn]	[ə'pɪəd]	,	[spəʊk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	,	[ænd; ənd]
"	**And**	**then**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**appeared**	**,**	**spoke**	**a**	**few**	**words**	**to**	**the**	**girls**	**,**	**and**
"	和	然后	太太	.	棕色的	出现	,	辐	一个	很少	字	到	这	女孩们	,	和

[ðə; ði]	[hɔɪ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,
the	**hoys**	**with**	**them**	**,**
这	霍伊斯	和	他们	,

“然后布朗太太出现了，跟女孩们和她们身边的男孩子们说了几句话，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['evribɒdi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[həʊm]	.
and	**in**	**a**	**moment**	**everybody**	**was**	**going**	**home**	**.**
和	在	一个	片刻	大家	曾是	去	家	.

很快，大家都回家了。

['aʊə(r)][gɜːlz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][set][ðem; ðəm] , [sed] [ðeə(r)] [gʊd] - [bai] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]
Our girls followed the example set them , said their good - byes , went to the
我们的 女孩们 随后 这 例子 放 他们 , 说 他们的 好的 - 轮空 , 去 到 这
[kləʊk] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ræps] ,
cloak - room for their wraps ,
披风 - 房间 为了 他们的 卷饼 ,

我们的女孩们效仿她们的做法，道别后，去衣帽间取披肩。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [kɔːl] [ðə; ði] [fɔːbz] [kɑː(r)] .
and bade the footman at the door call the Forbes car .
和 巴德 这 男仆 在 这 门 称呼 这 福布斯 车 .

然后吩咐门口的侍者叫福布斯的车来。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːti]

A SKATING PARTY

一个 溜冰 派对

滑冰派对

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
That evening , in the drawing - room ,
那 晚上 , 在 这 绘画 - 房间 ,

当晚，在客厅里，

['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ['kwestʃənd] [ðə; ði][gɜːlz]['rɑːðə(r)] ['kləʊsli] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Forbes questioned the girls rather closely as to their enjoyment of the
先生 . 福布斯 被质问 这 女孩们 相当 密切 作为 到 他们的 享受 的 这
['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [braʊnz] - .
party at the Browns ' .
派对 在 这 布朗队 - .

福布斯先生仔细询问了女孩们在布朗家参加派对的感受。

" [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] , — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , —
" I liked it , " said Dolly , " but it was queer , — that's what it was , —
" 我 喜欢 它 , " 说 多莉 , " 但 它 曾是 酷儿 , — 那就是 什么 它 曾是 , —
[kwɪə(r)] .
queer .
酷儿 .

“我喜欢它，”多莉说，“但它很古怪，——它就是古怪。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][dʒʌst] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
The idea of just seeing a performance on the stage ,
这 主意 的 只是 看到 一个 表现 在 这 阶段 ,

仅仅是观看舞台表演的想法，

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['fænsi] ['sʌpə(r)] ,
and then rushing through a very fancy supper ,
和 然后 匆忙 通过 一个 非常 想要 晚餐 ,

然后匆匆吃完一顿非常精致的晚餐，

[ænd; ənd] [ðen] [skuːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɒn]['faɪə(r)] !
and then scooting for home as if the house was on fire !
和 然后 滑板车 为了 家 作为 如果 这 房子 曾是 在 火 !

然后像房子着火了一样，飞快地往家跑！

— [ðæts] [nɒt] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] !
— that's not my idea of a party !
— 那就是 不是 我的 主意 的 一个 派对 !

—那可不是我心目中的派对！

" [ˈʌŋk(ə)l][dʒef] [lɑːft] .
" Uncle Jeff laughed .
" 叔叔 杰夫 笑了 .

杰夫叔叔笑了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈdɒti] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [straɪk] [juː; jʊ] ? "
" And you , Dotty , " he said , " how did it strike you ? "
" 和 你 , 多蒂 , " 他 说 , " 如何 做过 它 罢工 你 ? "

“那么你呢，多蒂，”他问道，“你觉得怎么样？”

" [ai] [əˈdɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I adored it !
" 我 受人喜爱 它 !

我太喜欢它了！

[ˈevribɒdi] [wɒz; wəz][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈsmɑːtli] [drest] [ænd; ənd] [kwɪk] - [ˈspəʊkən] ,
Everybody was so gay and smartly dressed and quick - spoken ,
大家 曾是 所以 同性恋 和 聪明地 穿着 和 快的 - 说 ,

每个人都那么阳光开朗，衣着考究，谈吐敏捷。

— [ai][duː; də] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [θɪŋz] [fɑːst] . "
— I do like to hear people say things fast . "
— 我 做 喜欢 到 听到 人们 说 事物 快速地 . "

“我喜欢听人语速快。”

" [haʊ] [kwɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bəːˈnis] ; " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈpiːp(ə)l]
" How queer you are ! " exclaimed Bernice ; " why do you like to hear people
" 如何 酷儿 你 是 ! " 惊呼 伯尼斯 ; " 为什么 做 你 喜欢 到 听到 人们
[tɔːk] [fɑːst] ? "
talk fast ? "
讲话 快速地 ? "

“你真奇怪！”伯妮丝惊呼道，“你为什么喜欢听人说快话？”

" [nɒt] [tɔːk] [fɑːst][ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət] [seɪ] [θɪŋz] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈfʌni] [θɪŋz] , [ai] [miːn] . "
" Not talk fast exactly , but say things suddenly , funny things , I mean . "
" 不是 讲话 快速地 确切地 , 但 说 事物 突然 , 有趣的 事物 , 我 意思是 . "

“倒不是说语速很快，而是突然说些有趣的话。”

" [ai] [ˌʌndəˈstænd] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [fɔːbz] ; " [juː; jʊ] [miːn] [braɪt] [æt; ət] [ˌrepɑːˈtiː] [ænd; ənd] [kwɪk] -
" I understand , " said Mr . Forbes ; " you mean bright at repartee and quick -
" 我 理解 , " 说 先生 . 福布斯 ; " 你 意思是 明亮的 在 妙语连珠 和 快的 -
[ˈwɪtɪd] . "
witted . "
机智的 . "

“我明白了，”福布斯先生说，“你的意思是机智幽默，反应敏捷。”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][duː; də] [miːn] .
" Yes , sir , that's just what I do mean .
" 是的 , 先生 , 那就是 只是 什么 我 做 意思是 .

“是的，先生，我的意思正是如此。”

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [plænd] [ænd; ənd] [wel] [əˈreɪndʒd] , — [əʊ] , [ai] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevri]
And everything was so well planned and well arranged , — oh , I enjoyed every
和 一切 曾是 所以 出色地 计划 和 出色地 安排 , — 哦 , 我 享受 每一个
[ˈmɪnɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
minute of it . "
分钟 的 它 . "

一切都计划得如此周密，安排得如此妥当——哦，我享受其中的每一分钟。

" [wel] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] , " [sed] [bəːˈnis] .
" Well , I didn't , " said Bernice .
" 出色地 , 我 没有 , " 说 伯尼斯 .

“嗯，我没有，”伯妮丝说。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['pɑːti] , [weə(r)] [ðeɪ] [pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd]
" I'd rather go to a regular party , where they play games and dance and
" ID 相当 去 到 一个 常规的 派对 , 在哪里 他们 玩 游戏 和 舞蹈 和
[ækt]['səʊʃəb(ə)l] . "
act sociable . "
行为 善于交际的 . "

“我宁愿去参加普通的聚会，在那里人们玩游戏、跳舞，进行社交活动。”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['səʊʃəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [pʊt] [ɪn] [əˌliːsiə] .
" Why , the people were sociable enough , " put in Alicia .
" 为什么 , 这 人们 是 善于交际的 足够的 , " 放 在 艾丽西亚 .

“为什么呢？因为那里的人们都很友善，”艾丽西亚插话道。

" [aɪm] [laɪk] [dɒt] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] !
" I'm like Dot , I thought it was lovely !
" 我是 喜欢 点 , 我 想法 它 曾是 迷人的 !

“我和Dot一样，觉得它很可爱！”

['mjuəriəl][ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] — "
Muriel is as pretty as a picture — "
穆里尔 是 作为 漂亮的 作为 一个 图片 — "

穆里尔美得像一幅画——

" [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [sed] [θriː] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! " [kəm'pleɪnd] [bəː'nis] .
" She scarcely said three words to us ! " complained Bernice .
" 她 几乎 说 三 字 到 我们 ! " 抱怨 伯尼斯 .

“她几乎没跟我们说三个字！”伯妮丝抱怨道。

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðæt] .
" She couldn't help that .
" 她 不能 帮助 那 .

她对此也无能为力。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [gests] ,
There were so many guests ,
那里 是 所以 许多 客人 ,

来了很多客人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [spiːk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv]
that she hadn't time to more than speak a minute or two with each one of
那 她 之前没有 时间 到 更多的 比 说话 一个 分钟 或者 二 和 每个 一 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

她甚至没有时间跟他们每个人说上一两分钟的话。

" [ai] [laɪk] ['berik] ['pɑːtiz] ['betə(r)] , " [pə'sistid] [bəː'nis] .
" I like Berwick parties better , " persisted Bernice .
" 我 喜欢 贝里克 各方 更好的 , " 持续 伯尼斯 .

“我更喜欢伯威克的派对，”伯妮丝坚持道。

" [ðeə(r)] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — "
" There we all know each other — "
" 那里 我们 全部 知道 每个 其他 — "

“我们在那里都彼此认识——”

" [bʌt; bət] , ['bɜːni] , " [sed] ['dɒli] , ['lɑːfɪŋ] , " [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['pɑːti] [njuː] [iːtʃ]
" But , Bernie , " said Dolly , laughing , " all the people at this party knew each
" 但 , 伯尼 , " 说 多莉 , 笑 , " 全部 这 人们 在 这 派对 知道 每个
['ʌðə(r)] , — ['nɪəli] .
other , — nearly .
其他 , — 几乎 .

“但是，伯尼，”多莉笑着说，“参加这个派对的几乎所有人都彼此认识。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel]
We were strangers , of course , but the rest seemed to be well
我们 是 陌生人 , 的 课程 , 但 这 休息 似乎 到 是 出色地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mjuəriəl] . "
acquainted with Muriel . "
熟人 和 穆里尔 . "

我们当然是陌生人，但其他人似乎都和穆里尔很熟。

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [went] [ɒn] [bəː'nis] ,
" And I thought the party was to be for us , " went on Bernice ,
" 和 我 想法 这 派对 曾是 到 是 为了 我们 , " 去 在 伯尼斯 ,

“我还以为这场派对是为我们举办的呢，”伯妮丝继续说道。

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wɪd] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['evribɒdi] , [ænd; ənd][biː; bi] — [wel] , [biː; bi]
" and I thought we'd be introduced to everybody , and be — well , be
" 和 我 想法 我们会 是 介绍 到 大家 , 和 是 — 出色地 , 是
['sʌmbədi] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
SOMEBODY , you know . "
某人 , 你 知道 . "

“我当时以为我们会被介绍给所有人，然后——嗯，成为某个重要人物，你知道的。”

" [əʊ'həʊ] ! [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnəd] [ænd; ənd] ['laɪənaɪz] !
" Oho ! you wanted to be honoured and lionised !
" 哦 ! 你 通缉 到 是 荣幸 和 受人尊敬 !

“哦吼！你想得到荣誉和嘉奖！”

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɛfs] [aɪz] ['twiŋkl] .
" and Uncle Jeff's eyes twinkled .
" 和 叔叔 杰夫的 眼睛 闪烁 .

杰夫叔叔的眼睛闪闪发光。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [braʊn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['gɒtn] [ʌp]
But I understood from Mr . Brown that the whole affair was gotten up
但 我 理解 从 先生 . 棕色的 那 这 所有的 事务 曾是 获得 向上
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

但我从布朗先生那里了解到，整件事都是有人为我们策划的。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [mɔː(r)] .
and so I think we ought to have been noticed more .
和 所以 我 思考 我们 应该 到 有 到过 注意到 更多的 .

所以我觉得我们应该得到更多关注。

[waɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] [skreɪpt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk]
Why , the boys just scraped acquaintance with us , and even had to ask
为什么 , 这 男孩们 只是 刮擦 熟人 和 我们 , 和 甚至 有 到 问
['aʊə(r)] [nems] ! "
our names ! "
我们的 姓名 ! "

哎呀，这些男孩跟我们才刚认识，甚至还得问我们叫什么名字！

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət] [lɑːdʒ] ['pɑːtiz] , ['bɜːni] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
" That's the way they do at large parties , Bernie , " said her uncle .
" 那就是 这 方式 他们 做 在 大的 各方 , 伯尼 , " 说 她 叔叔 .

“伯尼，大型聚会上他们都是这么做的，”她叔叔说。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[gests]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	.	"
"	**You**	**are**	**supposed**	**to**	**talk**	**to**	**any**	**of**	**the**	**other**	**guests**	**without**	**introduction**	**.**	**"**
"	你	是	据称	到	讲话	到	任何	的	这	其他	客人	没有	介绍	.	"

“你可以直接和其他客人交谈，无需自我介绍。”

"	[wel]	,	[ɪts]	[nəʊ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wei]	!
"	**Well**	**,**	**it's**	**no**	**sort**	**of**	**a**	**way**	**!**
"	出色地	,	它是	不	种类	的	一个	方式	!

“嗯，这可不是什么办法！”

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːfli]	[naɪs]	[bɔɪz]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[sə'pəʊz]	[wiːl; wil]	['evə(r)]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	.	"
They	**were**	**awfully**	**nice**	**boys**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**suppose**	**we'll**	**ever**	**see**	**them**	**again**	**.**	**"**
他们	是	非常	好的	男孩们	,	但	我	不	认为	出色地	曾经	看	他们	再次	.	"

他们都是非常好的孩子，但我估计我们再也见不到他们了。

"	[əʊ]	,	[jes]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	,	"	[sed]	['dɒli]	.
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**we**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Dolly**	**.**
"	哦	,	是的	,	我们	将要	,	"	说	多莉	.

“哦，是的，我们会的,”多莉说。

"	[ðeɪ]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ɒn]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[sed]
"	**They**	**asked**	**to**	**call**	**on**	**us**	**,**	**and**	**I**	**said**
"	他们	问	到	称呼	在	我们	,	和	我	说

“他们要求拜访我们，我说

[aɪ'd]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	,	['ʌŋk(ə)l]	[fɔːbz]	.
I'd	**ask**	**you**	**,**	**Uncle**	**Forbes**	**.**
ID	问	你	,	叔叔	福布斯	.

我想问问您，福布斯叔叔。

[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	?	"
Would	**it**	**be**	**all**	**right**	**?**	**"**
会	它	是	全部	正确的	?	"

这样可以吗?

"	[bles]	[maɪ]	[səʊl]	,	['dɒli]	!
"	**Bless**	**my**	**soul**	**,**	**Dolly**	**!**
"	保佑	我的	灵魂	,	多莉	!

“我的天哪，多莉！”

[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	.
I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪv]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['etɪkət]	[fɔː(r); fə(r)]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	.
I've	**so**	**little**	**knowledge**	**of**	**etiquette**	**for**	**young**	**people**	**.**
我已经	所以	小的	知识	的	礼仪	为了	年轻的	人们	.

我对年轻人的礼仪知之甚少。

[ɑːsk]	['mɪsɪz]	.	['beri]	,	[wɒt'evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[sez]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[duː; də]	.
Ask	**Mrs**	**.**	**Berry**	**,**	**whatever**	**she**	**says**	**,**	**you**	**may**	**do**	**.**
问	太太	.	浆果	,	任何	她	说道	,	你	可能	做	.

问问贝瑞太太，她说什么你就做什么。

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	?
Who	**are**	**the**	**boys**	**?**
WHO	是	这	男孩们	?

这些男孩是谁?

['hɑːzmər] ?
Hosmer ?
霍斯默 ?

霍斯默?

[næp] ?
Knapp ?
克纳普 ?

克纳普?

[əʊ] , ['ðer] [ɔːl] [raɪt] .
Oh , they're all right .
哦 , 它们是 全部 正确的 .

哦，他们都很好。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] .
I know the families .
我 知道 这 家庭 .

我认识这些家庭。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['beri] .
But as to their calling , put it up to Mrs . Berry .
但 作为 到 他们的 呼叫 , 放 它 向上 到 太太 . 浆果 .

至于他们的职业，还是问问贝瑞夫人吧。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊd] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] ? "
And , by the way , how'd you girls like to have a party , a real one ? "
和 , 经过 这 方式 , 怎么做到的 你 女孩们 喜欢 到 有 一个 派对 , 一个 真实的 一 ? "

对了，你们女生喜欢办派对吗？那种真正的派对？

" [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [went] [tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɑːskt] [bə:'nis] , ['daʊtfəli] .
" Like the one we went to to - day ? " asked Bernice , doubtfully .
" 喜欢 这 一 我们 去 到 到 - 天 ? " 问 伯尼斯 , 怀疑地 .

“就像我们今天去的那家一样吗？”伯妮丝怀疑地问道。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't care much about it . "
" 我 不 关心 很多 关于 它 . "

“我不太在意。”

" [wel] , [hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd] .
" Well , have some other kind .
" 出色地 , 有 一些 其他 种类 .

“好吧，那就换一种吧。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
There must be other ways of entertaining .
那里 必须 是 其他 方式 的 娱乐 .

肯定还有其他娱乐方式。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , [bə:'nis] ? "
What would you like , Bernice ? "
什么 会 你 喜欢 , 伯尼斯 ? "

伯妮丝，你想要什么？

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] , — [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['fɔːm(ə)l] , [tuː] .
" I'd like a little party , — but I suppose that would have to be formal , too .
" ID 喜欢 一个 小的 派对 , — 但 我 认为 那 会 有 到 是 正式的 , 也 .
"
"
"

“我想办个小型聚会，——但我想那也得是正式的。”

" [əʊ] , ['greɪʃəs] , [juː; jʊ][əʊld] ['heɪsiːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [əˌliːsiə] .
" Oh , gracious , you old hayseed ! " exclaimed Alicia .
" 哦 , 亲切 , 你 老的 乡巴佬 ! " 惊呼 艾丽西亚 .

“哦，我的天哪，你这个老乡巴佬！”艾丽西亚惊呼道。

" [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] !
" You go back to the country !
" 你 去 后退 到 这 国家 !

你滚回乡去！

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['grændɪst] [ðeə(r)] [ɪz] !
I'd love to have a party , Uncle , the biggest and grandest there is !
ID 爱 到 有 一个 派对 , 叔叔 , 这 最大 和 最宏伟 那里 是 !

叔叔，我真想办个派对，办个规模最大、最盛大的派对！

['mjuəriəl] [braʊn] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
Muriel Brown would invite the people for us , I'm sure .
穆里尔 棕色的 会 邀请 这 人们 为了 我们 , 我是 当然 .

我相信，穆里尔·布朗会帮我们邀请大家的。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['hev(ə)nli] !
Oh , it would be just heavenly !
哦 , 它 会 是 只是 天上 !

哦，那简直太美好了！

[wɪd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [ænd; ənd]
We'd have an orchestra , and a midnight supper , and — oh , and
我们会 有 一个 乐队 , 和 一个 午夜 晚餐 , 和 — 哦 , 和
['evriθɪŋ] ! "
everything ! "
一切 ! "

我们会请一支管弦乐队，准备午夜晚餐，哦，还有一切！

" [həʊld][ɒn] , [maɪ] [tʃaɪld] , [doʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑːst] !
" Hold on , my child , don't go too fast !
" 抓住 在 , 我的 孩子 , 不 去 也 快速地 !

“孩子，抓紧了，别开太快！”

[wiːl; wil]['əʊnli][hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'griː] [ɒn] .
We'll only have what you all agree on .
出色地 仅有的 有 什么 你 全部 同意 在 .

我们只会接受你们都同意的东西。

[kʌm] , [tuː] [diːz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "
Come , two D's , what do you say ? "
来 , 二 的 , 什么 做 你 说 ? "

来吧，两个D，你们觉得怎么样？

" [wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [seɪ] , " [lɑːft] ['dɒli] .
" We oughtn't to say , " laughed Dolly .
" 我们 不应该 到 说 , " 笑了 多莉 .

“我们不应该说，”多莉笑着说。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [niːs] [tuː; tə] [tʃuːz] .
" It's for your nieces to choose .
" 它是 为了 你的 侄女 到 选择 .

“这由你的侄女们来选择。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [dɒt] [ænd; ənd][ai] [laɪk] ['evriθɪŋ] ,
And anyway , Dot and I like everything ,
和 反正 , 点 和 我 喜欢 一切 ,

总之，我和Dot都喜欢所有东西。

[ænd; ənd] [wɪd] [ɪn'dʒɔɪ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] — [ɔː(r)][nəʊ] ['pɑːti] [æt; ət][ɔːl] . "
and we'd enjoy any kind of a party — or no party at all . "
和 我们会 享受 任何 种类 的 一个 派对 — 或者 不 派对 在 全部 . "
我们喜欢任何类型的派对——或者根本不想参加派对。

" [juːv] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" You've a nice disposition , " said Mr . Forbes , looking at her .
" 你已经 一个 好的 处置 , " 说 先生 . 福布斯 , 寻找 在 她 .
“你性格很好，”福布斯先生看着她说。

" [dəʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] ? "
" Don't you ever lose your temper ? "
" 不 你 曾经 失去 你的 脾气 ? "
你从来不发脾气吗?

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [tuː; tə] [luːz] !
" She hasn't any to lose !
" 她 还没有 任何 到 失去 !
她没有什么可失去的!

" ['dɒti] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Dotty answered for her .
" 多蒂 回答 为了 她 .
“多蒂替她回答了。”

" [ɪn][fækt] , [ʃiːz] [tuː] ['ɔːfli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [juːz] !
" In fact , she's too awfully good - natured for any use !
" 在 事实 , 她是 也 非常 好的 - 自然 为了 任何 使用 !
“事实上，她心地善良得过分了，根本没用！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ʌðə(r)] [fɔːlts] .
But she has other faults .
但 她 有 其他 故障 .
但她还有其他缺点。

[ʃiːz] [æz; əz] ['stʌbən] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [mjuːl] !
She's as stubborn as a perfectly good mule !
她是 作为 固执的 作为 一个 完美 好的 骡子 !
她就像一头倔驴一样固执!

[ɑːrnt] [juː; jʊ] , - ? "
Aren't you , Dollums ? "
不是 你 , - ? "
是吧，多勒姆斯?

" [ai] - [ai][ˌeɪ 'em] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [hed] [n'ɒdɪd] .
" I s'pect I am , " and the golden head nodded .
" 我 - 我 是 , " 和 这 金的 头 点头 .
“我想应该是吧，”金色的头颅点了点头。

" [bʌt; bət]['əʊnli] [wen] [ai][keə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌbən] .
" But only when I care enough to be stubborn .
" 但 仅有的 什么时候 我 关心 足够的 到 是 固执的 .
“但只有当我足够在意，才会坚持己见。”

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːti] , [ai][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
As to this party , I don't care what sort it is ,
作为 到 这 派对 , 我 不 关心 什么 种类 它 是 ,
至于这个党，我不在乎它是什么类型的。

- [kɔːz] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , ['eniweɪ] .
' cause I know it will be lovely , anyway .
- 原因 我 知道 它 将要 是 迷人的 , 反正 .
因为我知道无论如何它都会很美好。

[ðæt]	[ɪz]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
That	**is**	**,**	**if**	**we**	**have**	**it**	**.**
那	是	,	如果	我们	有	它	.

也就是说，如果我们有的话。

[bʌt; bət]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ˌɪnvɪ'teɪʃnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[ə'feə(r)]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sent]	[aʊt]	['sevrəl]	[deɪz]	[ɪn]	[əd'vɑːns]	,
But	**seems**	**to**	**me**	**invitations**	**for**	**a**	**big**	**affair**	**ought**	**to**	**be**	**sent**	**out**	**several**	**days**	**in**	**advance**	**,**
但	似乎	到	我	邀请函	为了	一个	大的	事务	应该	到	是	发送	出去	一些	天	在	进步	,

但我认为，大型活动的邀请函应该提前几天发出。

[ænd; ənd]	[wiːl; wil]	[biː; bi]	['gəʊɪŋ]	[həʊm]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[nekst]	[wiːk]	.	"
and	**we'll**	**be**	**going**	**home**	**the**	**middle**	**of**	**next**	**week**	**.**	**"**
和	出色地	是	去	家	这	中间	的	下一个	星期	.	"

我们下周中旬就要回家了。

"	[waɪ]	,	[juːv]	['əʊnli]	[dʒʌst]	[gɒt]	[hɪə(r)]	!	"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	.
"	**Why**	**,**	**you've**	**only**	**just**	**got**	**here**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**.**
"	为什么	,	你已经	仅有的	只是	得到	这里	!	"	说	先生	.	福布斯	.

“哎呀，你才刚到呢！”福布斯先生说道。

"	[wel]	,	[ɪts]	['fraɪdeɪ]	[naɪt]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[keɪm]	[lɑːst]	['wenzdeɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
"	**Well**	**,**	**it's**	**Friday**	**night**	**now**	**,**	**and**	**we**	**came**	**last**	**Wednesday**	**for**	**a**	**week**	**.**
"	出色地	,	它是	星期五	夜晚	现在	,	和	我们	来了	最后的	周三	为了	一个	星期	.

“现在是周五晚上，我们上周三来的，要待一个星期。”

[səʊ]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[həʊm]	[nekst]	['wenzdeɪ]	,
So	**,**	**if**	**we**	**go**	**home**	**next**	**Wednesday**	**,**
所以	,	如果	我们	去	家	下一个	周三	,

所以，如果我们下周三回家，

[ðæt]	['pɑːti]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðæts]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[taɪm]	.	"
that	**party**	**would**	**have**	**to**	**be**	**in**	**three**	**or**	**four**	**days**	**,**	**and**	**that's**	**a**	**short**	**time**	**.**	**"**
那	派对	会	有	到	是	在	三	或者	四	天	,	和	那就是	一个	短的	时间	.	"

那个聚会必须在三四天内举行，时间很短。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	"	[ə'griːd]	[əˌliːsiə]	.
"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**agreed**	**Alicia**	**.**
"	的	课程	,	"	同意	艾丽西亚	.

“当然，”艾丽西亚同意道。

"	[wiː; wi]	['kʊd(ə)nt]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['pɑːti]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[ʃɔːt]	['nəʊtɪs]	.	"
"	**We**	**couldn't**	**give**	**a**	**big**	**party**	**on**	**such**	**short**	**notice**	**.**	**"**
"	我们	不能	给	一个	大的	派对	在	这样的	短的	注意	.	"

“我们不可能在这么短的时间内举办大型派对。”

"	[ðæts]	['iːzəli]	[ə'reɪndʒd]	,	"	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	[lɑːft]	;	"	[steɪ]	[ə'nʌðə(r)]	[wiːk]	.	"
"	**That's**	**easily**	**arranged**	**,**	**"**	**and**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**laughed**	**;**	**"**	**stay**	**another**	**week**	**.**	**"**
"	那就是	容易地	安排	,	"	和	先生	.	福布斯	笑了	;	"	停留	其他	星期	.	"

“这很容易安排，”福布斯先生笑着说，“再待一周吧。”

"	[əʊ]	,	[ai]	['kʊd(ə)nt]	,	"	[kraɪd]	['dɒli]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**couldn't**	**,**	**"**	**cried**	**Dolly**	**.**
"	哦	,	我	不能	,	"	哭	多莉	.

“哦，我做不到，”多莉喊道。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" My mother wouldn't hear of such a thing .
" 我的 母亲 不会 听到 的 这样的 一个 事物 .

“我母亲绝对不会接受这种事。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [kæn; kən] , [ðəʊ] . "
The other girls can , though . "
这 其他 女孩们 能 , 尽管 . "

其他女孩可以。

" [ai] [ˌwʊdnt] [ɪf] [dɒl] ['dɪd(ə)nt] , " [dɪ'kleəd] ['dɒti] .
" I wouldn't if Doll didn't , " declared Dotty .
" 我 不会 如果玩具娃娃 没有 , " 声明 多蒂 .

“如果多尔不这么做，我也不会这么做，”多蒂说道。

" [bʌt; bət] ['bɜːni] [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [kʊd; kəd] [steɪ] . "
" But Bernie and Alicia could stay . "
" 但 伯尼 和 艾丽西亚 可以 停留 . "

但伯尼和艾丽西亚可以留下来。

" [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] , " [sed] [bəː'nis] .
" So we could , " said Bernice .
" 所以 我们 可以 , " 说 伯尼斯 .

“所以我们可以，”伯妮丝说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
" My father will let me stay as long as
" 我的 父亲 将要 让 我 停留 作为 长的 作为

“我父亲会让我留下来，只要

['ʌŋk(ə)l][dʒef] ['wɒnts] [ˌem 'iː] . "
Uncle Jeff wants me . "
叔叔 杰夫 想要 我 . "

杰夫叔叔要我。

" [ai][kæn; kən] [steɪ] , [tuː] , " [sed] [əˌliːsiə] ,
" I can stay , too , " said Alicia ,
" 我 能 停留 , 也 , " 说 艾丽西亚 ,

“我也可以留下来，”艾丽西亚说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [lɒts] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" But it's lots more fun to have you other girls with us . "
" 但 它是 很多 更多的 乐趣 到 有 你 其他 女孩们 和 我们 . "

“但是有你们这些女孩和我们在一起更有趣。”

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" We'll see about all that , " and Mr . Forbes dismissed the subject .
" 出色地 看 关于 全部 那 , " 和 先生 . 福布斯 解雇 这 主题 .

“我们走着瞧吧，”福布斯先生就此打住，不再谈论这个话题。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [f'eɪe] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
A footman came in to say that Miss Fayre was wanted on the telephone .
一个 男仆 来了 在 到 说 那 错过 费尔 曾是 通缉 在 这 电话 .

一名男仆进来禀报说，有人打电话找费尔小姐。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['dɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['tɜːnɪŋ] [waɪt] , " [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['eni] [θɪŋz] [rɒŋ]
" Oh ! " cried Dolly , her face turning white , " do you suppose any thing's wrong
" 哦 ! " 哭 多莉 , 她 脸 转弯 白色的 , " 做 你 认为 任何 事物 错误的
[æt; ət] [həʊm] ?
at home ?
在 家 ?

“哦！”多莉喊道，脸色变得苍白，“你觉得家里是不是出什么事了？”

['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] ; ['meɪbi] [ɪts] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [njuː'məʊniə] ! "
Mother had a cold ; maybe it's developed into pneumonia ! "
母亲 有 一个 寒冷的 ; 或许 它是 发达 进入 肺炎 ! "

妈妈感冒了；说不定已经发展成肺炎了！

" ['nɒns(ə)ns] , [tʃaɪld] ; [doʊnt] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] .
" Nonsense , child ; don't borrow trouble .
" 废话 , 孩子 ; 不 借 麻烦 .

“胡说，孩子；别自找麻烦。”

['prɒbəbli] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] . "
Probably it's nothing of the sort . "
大概 它是 没有什么 的 这 种类 . "

可能根本不是那样。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['dɒli] [ɔːl]['əʊvə(r)] ? " [sed] [əˌliːsiə] , ['ɑːftə(r)] ['dɒli] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Isn't that Dolly all over ? " said Alicia , after Dolly had left the room .
" 不是 那 多莉 全部 超过 ? " 说 艾丽西亚 , 后 多莉 有 左边 这 房间 .

“多莉的影子到处都是，不是吗？”多莉离开房间后，艾丽西亚说道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜːst] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] ! "
" She always thinks the worst there is to think ! "
" 她 总是 思考 这 最差 那里 是 到 思考 ! "

她总是往最坏的方向想！

" ['meɪbi] [ʃiːz] [raɪt] , " [sed] ['dɒti] .
" Maybe she's right , " said Dotty .
" 或许 她是 正确的 , " 说 多蒂 .

“也许她是对的，”多蒂说。

" ['mɪsɪz] . [f'eɪɐ] [dʌz] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)l] [k'əʊldz] , — [hɑːk] , [ai][hɪə(r)] ['dɒli] ['lɑːfɪŋ] !
" Mrs . Fayre does have awful colds , — hark , I hear Dolly laughing !
" 太太 . 费尔 做 有 可怕 感冒 , — 听着 , 我 听到 多莉 笑 !

“费尔太太感冒很严重，——听，我听到多莉在笑！”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
It's all right !
它是 全部 正确的 !

没关系！

" [ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] ['dɒli] [seɪ] , " [əʊ] , ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] !
" They all listened , and they heard Dolly say , " Oh , perfectly splendid !
" 他们 全部 听着 , 和 他们 听到 多莉 说 , " 哦 , 完美 灿烂 !

他们都听着，听到多莉说：“哦，真是太棒了！”

[aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! — [θæŋk] [juː; jʊ] ! — [jes] , [ɪn'diːd] ! — [aɪm] - [məʊst][ʃʊə(r)] — [əʊ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] !
I'd just love it ! — Thank you ! — Yes , indeed ! — I'm ' most sure — oh , delightful !
ID 只是 爱 它 ! — 感谢 你 ! — 是的 , 的确 ! — 我是 - 最多 当然 — 哦 , 愉快 !
— [wel] ,
— Well ,
— 出色地 ,

我太喜欢了！——谢谢！——是的，的确如此！——我非常确定——哦，太好了！——嗯，

[aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] — [faɪn] ! — [jes] , [jes] , — [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , — [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]
I'll ask her — Fine ! — Yes , yes , — just wait a minute , — I'll ask her
患病的 问 她 — 美好的 ! — 是的 , 是的 , — 只是 等待 一个 分钟 , — 患病的 问 她
[naʊ] — [həʊld][ðə; ði]['waɪə(r)] .
now — hold the wire .
现在 — 抓住 这 金属丝 .

我去问她——好！——好的，好的，——等一下，——我现在就问她——拿着电线。

" ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
" Followed a whispered conversation , and the girls caught the sound of
" 随后 一个 低声说道 对话 , 和 这 女孩们 捕捉 这 声音 的

一阵低语声传来，女孩们听见了……

['mɪsɪz] . ['beriz] [vɔɪs] .
Mrs . Berry's voice .
太太 . 浆果 嗓音 .

贝瑞太太的声音。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]
Unable to restrain their curiosity longer , the three rushed out to the hall and
无法 到 抑制 他们的 好奇心 更长 , 这 三 匆忙 出去 到 这 大厅 和
[sɔː] ['dɒli] ,
saw Dolly ,
锯 多莉 ,

三人再也按捺不住好奇心，冲到大厅里，看到了多莉。

[hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['beri] .
her hand over the transmitter , talking to Mrs . Berry .
她 手 超过 这 发射机 , 说 到 太太 . 浆果 .

她用手捂住话筒，和贝瑞太太通话。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] ! " [kraɪd] [bəː'nis] , [ænd; ənd] [əˌliːsiə] ['kraʊdɪd] [kləʊz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Tell us all ! " cried Bernice , and Alicia crowded close to listen .
告诉 我们 全部 ! " 哭 伯尼斯 , 和 艾丽西亚 挤 关闭 到 听 .

“快告诉我们！”伯妮丝喊道，艾丽西亚凑近仔细聆听。

" [əʊ] , [g'ɜːlz] , " [ænd; ənd] ['dɒli] [biːmd] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [ɪts] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] !
" Oh , girls , " and Dolly beamed at them , " it's the loveliest invitation !
" 哦 , 女孩们 , " 和 多莉 光束 在 他们 , " 它是 这 最可爱的 邀请 !

“哦，姑娘们，”多莉对着她们灿烂地笑着说，“这是最可爱的邀请函！”

['mɑːli] ['tɜːnə(r)] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət]
Marly Turner wants us to go , to a skating party to - morrow afternoon at
玛莉 车工 想要 我们 到 去 , 到 一个 溜冰 派对 到 - 明天 下午 在
[ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [rɪŋk] !
St . Valentine's rink !
英石 . 情人节 溜冰场 !

玛莉·特纳想让我们明天下午去圣瓦伦丁溜冰场参加滑冰派对！

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] .
And Mrs . Berry says it will be all right for us to go .
和 太太 . 浆果 说道 它 将要 是 全部 正确的 为了 我们 到 去 .

贝瑞太太说我们去没问题。

[jes] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
Yes , " she continued , speaking into the telephone .
是的 , " 她 持续 , 请讲 进入 这 电话 .

“是的，”她对着电话继续说道。

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] .
" Yes , we can go .
" 是的 , 我们 能 去 .

“是的，我们可以去。”

[ænd; ənd]	[wɪr]	[ɔːl]	[məʊst]	['hæpi]	[tuː; tə]	[ək'sept]	.
And	**we're**	**all**	**most**	**happy**	**to**	**accept**	**.**
和	是	全部	最多	快乐的	到	接受	.

我们都非常乐意接受这个结果。

[wɒt]	[taɪm]	?	"
What	**time**	**?**	**"**
什么	时间	?	"

什么时候？”

"	[fɔː(r)]	[ə'klɑːk]	,	"	[keɪm]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	.
"	**Four**	**o'clock**	**,**	**"**	**came**	**the**	**answer**	**.**
"	四	点钟	,	"	来了	这	回答	.

“四点钟，”对方回答道。

"	[miːt]	['aʊə(r)]	[kraʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪŋk]	.
"	**Meet**	**our**	**crowd**	**at**	**the**	**rink**	**.**
"	见面	我们的	人群	在	这	溜冰场	.

“在溜冰场与我们的人群见面。”

[səʊ]	[glæd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[kʌm]	.	"
So	**glad**	**you**	**can**	**come**	**.**	**"**
所以	高兴的	你	能	来	.	"

很高兴你能来。

"	[səʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	['dɒli]	,	"	[ænd; ənd]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	['evə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	.
"	**So**	**are**	**we**	**,**	**"**	**returned**	**Dolly**	**,**	**"**	**and**	**thank**	**you**	**,**	**ever**	**so**	**much**	**.**
"	所以	是	我们	,	"	返回	多莉	,	"	和	感谢	你	,	曾经	所以	很多	.

“我们也是，”多莉回答说，“非常感谢。”

[gʊd]	-	[baɪ]	.	"
Good	**-**	**bye**	**.**	**"**
好的	-	再见	.	"

再见。”

"	[gʊd]	-	[baɪ]	,	"	[sed]	['tɜːnə(r)]	,	[ænd; ənd]	['dɒli]	[hʌŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rɪ'siːvə(r)]	.
"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**"**	**said**	**Turner**	**,**	**and**	**Dolly**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**.**
"	好的	-	再见	,	"	说	车工	,	和	多莉	悬挂	向上	这	接收者	.

“再见，”特纳说，多莉挂断了电话。

"	[tel]	[ˌjuː 'es]	[mɔː(r)]	,	"	[kraɪd]	[əˌliːsiə]	.
"	**Tell**	**us**	**more**	**,**	**"**	**cried**	**Alicia**	**.**
"	告诉	我们	更多的	,	"	哭	艾丽西亚	.

“再多讲讲吧！”艾丽西亚喊道。

"	[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[hæŋ]	[ʌp]	[səʊ]	[suːn]	[fɔː(r); fə(r)]	?
"	**What**	**did**	**you**	**hang**	**up**	**so**	**soon**	**for**	**?**
"	什么	做过	你	悬挂	向上	所以	很快	为了	?

你为什么这么快就挂断电话?

[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[let]	[ˌjuː 'es]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	?
Why	**didn't**	**you**	**let**	**US**	**talk**	**to**	**him**	**?**
为什么	没有	你	让	我们	讲话	到	他	?

为什么不让我们和他谈谈?

[wɒt]	[æn; ən]	[əʊld]	['selfɪʃ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	!	"
What	**an**	**old**	**selfish**	**you**	**are**	**!**	**"**
什么	一个	老的	自私	你	是	!	"

你真是个自私的老家伙！

"	[ai]	['kʊd(ə)nt]	,	[əˌliːsiə]	,	"	[ænd; ənd]	['dɒli]	[lʊkt]	[hɜːt]	.
"	**I**	**couldn't**	**,**	**Alicia**	**,**	**"**	**and**	**Dolly**	**looked**	**hurt**	**.**
"	我	不能	,	艾丽西亚	,	"	和	多莉	看起来	伤害	.

“我做不到，艾丽西亚，”多莉看起来很受伤。

" [ai] [njuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] ; ['wɒntɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə]
" I knew from his manner and speech that he only ; wanted a reply to
" 我 知道 从 他的 方式 和 演讲 那 他 仅有的 ; 通缉 一个 回复 到
[hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
his invitation ,
他的 邀请 ,

从他的举止和言谈中，我知道他只是想要一个邀请的回复。

[ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] . "
and I wasn't expected to say more . "
和 我 不是 预期的 到 说 更多的 . "

我也不被要求多说几句。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " ['grʌmbld] [əˌliːsiə] ; " [waɪ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" But why did he ask for you ? " grumbled Alicia ; " why not for me ? "
" 但 为什么 做过 他 问 为了 你 ? " 咕哝 艾丽西亚 ; " 为什么 不是 为了 我 ? "

“可是他为什么找你？”艾丽西亚嘟囔道，“为什么不找我？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [ænd; ənd] ['dɒli] [lɑːft] ; " [hiː; hi][dɪd] , [ðæts] [ɔːl] .
" I don't know , I'm sure , " and Dolly laughed ; " he did , that's all .
" 我 不 知道 , 我是 当然 , " 和 多莉 笑了 ; " 他 做过 , 那就是 全部 .

“我不知道，但我确定,”多莉笑着说；“他确实做了，仅此而已。”

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [fɔːbz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Let's go and tell Uncle Forbes about it . "
我们来吧 去 和 告诉 叔叔 福布斯 关于 它 . "

我们去告诉福布斯叔叔这件事吧。

" [ɔːl] [raɪt] , [g'ɜːlz] ; [ɔːl] [raɪt] .
" All right , girls ; all right .
" 全部 正确的 , 女孩们 ; 全部 正确的 .

“好了，姑娘们；好了。”

[glæd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .
Glad you're going .
高兴的 你是 去 .

很高兴你要去。

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Have a good time .
有 一个 好的 时间 .

玩的很开心。

['mɑːli] ['tɜːnə(r)] ?
Marly Turner ?
玛莉 车工 ?

玛莉·特纳?

[jes] , [jes] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪəd] ['təːnəz] .
Yes , yes , son of the Bayard Turners .
是的 , 是的 , 儿子 的 这 巴亚德 特纳斯 .

是的，是的，他是贝亚德·特纳的儿子。

[naɪs] [bɔɪ] .
Nice boy .
好的 男生 .

好孩子。

[hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
His crowd will be all right .
他的 人群 将要 是 全部 正确的 .

他的支持者们会没事的。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɔːl] [skeɪt] ?
Can you all skate ?
能 你 全部 滑冰 ?

你们都会滑冰吗?

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [skeɪts] ?
Did you bring your skates ?
做过 你 带来 你的 冰鞋 ?

你带溜冰鞋了吗?

[ɪf] [nɒt] , [get][sʌm; səm] .
If not , get some .
如果 不是 , 得到 一些 .

如果没有，就去买一些。

[get] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] .
Get whatever you want .
得到 任何 你 想 .

想要什么就有什么。

[lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .
Look as good as the rest .
看 作为 好的 作为 这 休息 .

看起来和其他人一样好。

[gʊd] - [naɪt] [naʊ] .
Good - night now .
好的 - 夜晚 现在 .

晚安。

[gʊd] - [naɪt] , [ɔːl] .
Good - night , all .
好的 - 夜晚 , 全部 .

各位晚安。

" [ə'brʌptli] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Abruptly , as usual , Mr . Forbes left the room ,
" 突然 , 作为 通常 , 先生 . 福布斯 左边 这 房间 ,

“福布斯先生像往常一样突然离开了房间。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trisəti] [ðeɪ] [n'ɒdɪd]
and as the girls were getting accustomed to his eccentricities they nodded
和 作为 这 女孩们 是 获得 习惯 到 他的 怪癖 他们 点头
[ðeə(r)] [gʊd] - [naɪts] ,
their good - nights ,
他们的 好的 - 夜晚 ,

随着女孩们逐渐习惯了他的古怪行为，她们点头道晚安。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːti] .
and then began to plan for the skating party .
和 然后 开始 到 计划 为了 这 溜冰 派对 .

然后开始筹划滑冰派对。

['mɪsɪz] . ['beri] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] [dɪ'saɪd] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm]
Mrs . Berry appeared and helped them decide on certain details of costume
太太 . 浆果 出现 和 帮助 他们 决定 在 肯定 细节 的 戏服
[ænd; ənd] [ək'sesəriz] .
and accessories .
和 配件 .

贝瑞夫人出现并帮助他们确定了服装和配饰的一些细节。

[ðə; ði]	[tuː]	[diːz]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ðə; ði]	['prɪti]	['skeɪtɪŋ]	['kɒstjuːmz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[wɔːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['berik]	['kɑːnɪv(ə)l]	,
The	**two**	**D's**	**had**	**brought**	**the**	**pretty**	**skating**	**costumes**	**they**	**had**	**worn**	**at**	**the**	**Berwick**	**carnival**	**,**
这	二	的	有	带来	这	漂亮的	溜冰	服装	他们	有	磨损	在	这	贝里克	狂欢	，

那两个叫D的人带来了她们在贝里克嘉年华上穿过的漂亮滑冰服。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[bəː'nis]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ðæt]	[naɪt]	,
but	**as**	**Bernice**	**had**	**been**	**the**	**queen**	**that**	**night**	**,**
但	作为	伯尼斯	有	到过	这	女王	那	夜晚	，

但由于当晚是伯妮丝担任女王，

[hɜː(r); hə(r)]	[waɪt]	['velvɪt]	[gaʊn]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
her	**white**	**velvet**	**gown**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
她	白色的	天鹅绒	袍	曾是	出去	的	这	问题	.

她那件白色天鹅绒礼服肯定不行。

[əˌliːsiə]	,	[tuː]	,	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ə'prəʊpriət]	[gɑːb]	,	[səʊ]	[ðiːz]	[tuː]	[bɔːt]	[njuː]	[dresɪz]	.
Alicia	**,**	**too**	**,**	**had**	**no**	**appropriate**	**garb**	**,**	**so**	**these**	**two**	**bought**	**new**	**dresses**	**.**
艾丽西亚	，	也	，	有	不	合适的	外衣	，	所以	这些	二	买	新的	连衣裙	.

艾丽西亚也没有合适的衣服，所以她们俩买了新裙子。

[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[rɪ'zʌlt]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r)]	['veri]	[bɪ'kʌmɪŋli]	[ə'taɪəd]	[g'ɜːlz]	[huː]	['stɑːtɪd]	['merəli]	[ɒf]	[ɒn]	['sætədeɪ]	[ˌɑːftə'nuːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪŋk]	.
The	**final**	**result**	**was**	**four**	**very**	**becomingly**	**attired**	**girls**	**who**	**started**	**merrily**	**off**	**on**	**Saturday**	**afternoon**	**for**	**the**	**party**	**at**	**the**	**rink**	**.**
这	最终的	结果	曾是	四	非常	合适地	穿着	女孩们	WHO	开始	兴高采烈地	离开	在	周六	下午	为了	这	派对	在	这	溜冰场	.

最终，四位衣着得体的女孩在周六下午兴高采烈地前往溜冰场参加派对。

[fɔː(r)]	['bʌntʃɪz]	[ɒv; əv]	['vaiəlits]	,	[wɪð]	['mɑːli]	['tɜːrnərz]	[kɑːd]	,	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
Four	**bunches**	**of**	**violets**	**,**	**with**	**Marly**	**Turner's**	**card**	**,**	**had**	**come**	**to**	**the**	**house**	**,**
四	成捆	的	紫罗兰	，	和	玛莉	特纳的	卡片	，	有	来	到	这	房子	，

家里收到了四束紫罗兰，还附有玛莉·特纳的名片。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[feə(r)]	['dæmzl]	[wɔː(r)]	[wʌn]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɔː'sɑːʒ]	.
and	**each**	**fair**	**damsel**	**wore**	**one**	**at**	**her**	**corsage**	**.**
和	每个	公平的	闺女	穿着	一	在	她	胸花	.

每位美丽的少女都在胸前佩戴一枚。

['dɑːliz]	[suːt]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[lait]	[bluː]	[klɒθ]	[trɪmd]	[wɪð]	['sɪlvə(r)]	[fɒks]	,
Dolly's	**suit**	**was**	**of**	**light**	**blue**	**cloth**	**trimmed**	**with**	**silver**	**fox**	**,**
多莉的	套装	曾是	的	光	蓝色的	布	修剪过的	和	银	狐狸	，

[ænd; ənd]
and
和

多莉的套装是浅蓝色布料做的，饰有银狐图案，

[dɑːtiːz]	[wɒz; wəz]	[red]	[klɒθ]	[wɪð]	[dɑːk]	[fɜː(r)]	.
Dotty's	**was**	**red**	**cloth**	**with**	**dark**	**fur**	**.**
多蒂的	曾是	红色的	布	和	黑暗的	毛皮	.

多蒂的衣服是红色布料，上面有深色毛皮。

[bəː'nis]	[lʊkt]	['veri]	['hænsəm]	[ɪn]	[waɪt]	[klɒθ]	,	[ænd; ənd]	[əˌliːsiə]	[hæd; həd]	['tʃəʊzn]	['emərəld]	[griːn]	.
Bernice	**looked**	**very**	**handsome**	**in**	**white**	**cloth**	**,**	**and**	**Alicia**	**had**	**chosen**	**emerald**	**green**	**.**
伯尼斯	看起来	非常	英俊的	在	白色的	布	，	和	艾丽西亚	有	选定	翠	绿色的	.

伯尼斯身穿白色长袍，显得非常漂亮，而艾丽西亚则选择了翠绿色。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[met]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪŋk]	[baɪ]	['mɑːli]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	,
They	**were**	**met**	**at**	**the**	**rink**	**by**	**Marly**	**and**	**his**	**chums**	**,**
他们	是	遇见	在	这	溜冰场	经过	玛莉	和	他的	朋友们	，

他们在溜冰场遇到了马利和他的朋友们。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [-]
and at once introduced to the chaperon of the affair , who was Marly's
和 在 一次 介绍 到 这 监护人 的 这 事务 , WHO 曾是 玛丽的
['mærid] ['sɪstə(r)] .
married sister .
已婚 姐姐 .

于是，她立刻被介绍给了这次活动的监护人，也就是玛莉已婚的姐姐。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] ,
She didn't look much older than the boy himself ,
她 没有 看 很多 老 比 这 男生 他自己 ,

她看起来和那个男孩年纪相仿，并没有大多少。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɜː'self]
but she greeted the girls with a charming hospitality and declared herself
但 她 问候 这 女孩们 和 一个 迷人 热情好客 和 声明 她自己
[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
delighted to take them in charge .
高兴极了 到 拿 他们 在 收费 .

但她以迷人的热情款待接待了女孩们，并表示很高兴能负责照顾她们。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [æt; ət] ['mjʊriəlz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd]
The other boys whom they had met at Muriel's party were there , and
这 其他 男孩们 谁 他们 有 遇见 在 穆里尔的 派对 是 那里 , 和
['mjuəriəl][wɒz; wəz] , [tuː] .
Muriel was , too .
穆里尔 曾是 , 也 .

他们在穆里尔的派对上认识的其他男孩也都在场，穆里尔本人也在。

[ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ðə; ði][fɔː(r)] ['wɔːmli] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [baɪ] ['ʌðə(r)]
She welcomed the four warmly , but as she was constantly in demand by other
她 欢迎 这 四 热情地 , 但 作为 她 曾是 不断地 在 要求 经过 其他
[geɪ] [jʌŋ] [frendz] ,
gay young friends ,
同性恋 年轻的 朋友们 ,

她热情地接待了这四位，但由于她经常受到其他年轻同性恋朋友的邀请，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [kə'nektɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
they had no chance for connected conversation with her .
他们 有 不 机会 为了 连接 对话 和 她 .

他们根本没有机会和她进行深入的交谈。

[ɪn'diːd] , [kə'nektɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ən'les] [wɪð] [wʌnz] ['skeɪtɪŋ]
Indeed , connected conversation was not thought of , unless with one's skating
的确 , 连接 对话 曾是 不是 想法 的 , 除非 和 一个人的 溜冰
['pɑːtnə(r)] .
partner .
伙伴 .

事实上，除了和滑冰伙伴之外，人们不会想到进行深入的交谈。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [ɒn] ['rʌnərz] , " [k'ɒmɛntɪd] ['dʒɔːdi] [næp] , [æz; əz][hiː; hi] [skeit] [wɪð] ['dɒti] .
" You're all right on runners , " commented Geordie Knapp , as he skated with Dotty .
" 你是 全部 正确的 在 跑步者 , " 评论 乔迪 克纳普 , 作为 他 滑冰 和 多蒂 .

“你们滑冰滑得真棒，”乔迪·克纳普一边和多蒂一起滑冰一边评论道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" You must be fond of it . "
" 你 必须 是 喜爱 的 它 . "

你一定很喜欢它。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] .
" Oh , I am .
" 哦 , 我 是 .
“哦，我是。”

[ai] [skeɪt] [ə; eɪ][lɒt][æt; ət] [həʊm] ; [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðeəz; ðəz][aɪs] .
I skate a lot at home ; that is , when there's ice .
我 滑冰 一个 很多 在 家 ; 那 是 , 什么时候 有 冰 .
我经常在家滑冰；当然，前提是家里有冰。

[wɪr] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] [æn; ən][aɪs] [rɪŋk] [ɪn] ['berik] . "
We're dependent on that , you see , as we haven't an ice rink in Berwick . "
是 依赖 在 那 , 你 看 , 作为 我们 还没有 一个 冰 溜冰场 在 贝里克 . "
你看，我们得靠这个，因为伯威克没有溜冰场。

" ['berik] ?
" Berwick ?
" 贝里克 ?
“贝里克？”

[smɔːl] [taʊn] ? "
Small town ? "
小的 镇 ? "
小镇?

" [jes] . - [baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd] ['dɒti] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" Yes . ' Bout as big as a minute , " and Dotty laughed good - naturedly .
" 是的 . - 回合 作为 大的 作为 一个 分钟 , " 和 多蒂 笑了 好的 - 自然地 .
“是的，大概一分钟那么长,”多蒂爽朗地笑了笑。

" [ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] [səʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ðen] , " ['dʒɔːdi] [lɑːft] [bæk] .
" That's why you're so up to the minute , then , " Geordie laughed back .
" 那就是 为什么 你是 所以 向上 到 这 分钟 , 然后 , " 乔迪 笑了 后退 .
“难怪你对时事这么了解,”乔迪笑着回应道。

" [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ][bɪt] ? "
" Want to sit down and rest a bit ? "
" 想 到 坐 向下 和 休息 一个 少量 ? "
“要不要坐下来休息一会儿？”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .
“好的。

[lets] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
Let's , " and they sat down for a few moments .
我们来吧 , " 和 他们 卫星 向下 为了 一个 很少 时刻 .
“我们……”，然后他们坐了一会儿。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] , — [wɪð] [ted] ['hɑːzmər] .
" There goes your chum , — with Ted Hosmer .
" 那里 去 你的 密友 , — 和 泰德 霍斯默 .
“你的朋友走了，——和泰德·霍斯默一起。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
She is your chum , isn't she ?
她 是 你的 密友 , 不是 她 ?
她是你的朋友，对吧?

[ðə; ði][feə(r)] ['dɒli] ? "
The Fair Dolly ? "
这 公平的 多莉 ? "
美丽多莉?

"	['dɒli]	[f'eɪɐ]	?
"	**Dolly**	**Fayre**	**?**
"	多莉	费尔	?

“多莉·费尔？”

[jes]	,	[ɪn'diːd]	;	[wɪr]	['suːpə(r)]	-	[ɪn'seprəbl]	.	"
Yes	**,**	**indeed**	**;**	**we're**	**super**	**-**	**inseparable**	**.**	**"**
是的	,	的确	;	是	极好的	-	形影不离	.	"

没错，我们形影不离。

"	[ðæts]	[ðə; ði]	[wei]	[wɪð]	[ted]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	.
"	**That's**	**the**	**way**	**with**	**Ted**	**and**	**me**	**.**
"	那就是	这	方式	和	泰德	和	我	.

“我和泰德之间就是这样。”

[wɪr]	['ɔːlweɪz]	[tə'geðə(r)]	.
We're	**always**	**together**	**.**
是	总是	一起	.

我们总是形影不离。

['fʌni]	,	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[haʊ]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[wʌn]	['pɜːs(ə)n]	['bɛtərən]	['enibɒdi]	[els]	?	"
Funny	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**how**	**you**	**like**	**one**	**person**	**better'n**	**anybody**	**else**	**?**	**"**
有趣的	,	不是	它	,	如何	你	喜欢	一	人	比	任何人	别的	?	"

是不是很奇怪，你竟然更喜欢某个人而不是其他人？

"	[jes]	;	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[kiːp]	[haʊs]	[wɪ'ðaʊt]	['dɒli]	.
"	**Yes**	**;**	**I**	**couldn't**	**keep**	**house**	**without**	**Dolly**	**.**
"	是的	;	我	不能	保持	房子	没有	多莉	.

“是的；没有多莉，我根本无法维持家务。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[duː; də]	[kiːp]	[haʊs]	!
And	**we**	**do**	**keep**	**house**	**!**
和	我们	做	保持	房子	!

我们确实会操持家务！

"	[ænd; ənd]
"	**and**
"	和

“和

['dɒti]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjən]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	['treʒə(r)]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[dɪ'laɪts]	.
Dotty	**told**	**her**	**companion**	**all**	**about**	**Treasure**	**House**	**and**	**its**	**delights**	**.**
多蒂	讲述	她	伴侣	全部	关于	宝藏	房子	和	它是	美味	.

多蒂向她的同伴讲述了宝藏屋及其种种乐趣。

"	[waʊ]	!
"	**Wow**	**!**
"	哇	!

“哇！

[ðæts]	[sʌm; səm]	[stʌnt]	!
That's	**some**	**stunt**	**!**
那就是	一些	特技	!

真是惊险刺激！

[ə; eɪ]	[haʊs]	[laɪk]	[ðæt]	[ai]	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
A	**house**	**like**	**that**	**I**	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**it**	**.**	**"**
一个	房子	喜欢	那	我	ID	喜欢	到	看	它	.	"

那样的房子，我真想看看。

"	[duː; də]	.
"	**Do**	**.**
"	做	.

“做。

[sʌm; səm] [deɪ] [nekst] ['sʌmə(r)] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['berik] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Some day next summer come out to Berwick and I'll show it to you .
一些 天 下一个 夏天 来 出去 到 贝里克 和 患病的 展示 它 到 你 .

明年夏天找个时间来贝里克，我带你看看。

[wɪv] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['brʌðəz] , [tuː] .
We've great little old brothers , too .
我们已经 伟大的 小的 老的 兄弟 , 也 .

我们还有很棒的小老兄弟。

[wʌn] [ə'piːs] . "
One apiece . "
一 一块 . "

每人一份。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Have you ?
" 有 你 ?

“你?

[ai] [spəʊ̯z] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ʌp] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] ? "
I s'pose you can cut up larks in the country that you couldn't here ? "
我 假设 你 能 切 向上 云雀 在 这 国家 那 你 不能 这里 ? "

我想，在乡下你可以猎杀在这里猎杀不了的云雀吧?

" [ɪts] ['ɔːfli] ['dɪfrənt] .
" It's awfully different .
" 它是 非常 不同的 .

“这完全不一样。”

" ['dɒti] [saɪd] .
" Dotty sighed .
" 多蒂 叹了口气 .

多蒂叹了口气。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] ['betə(r)] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] [weɪz] , [bʌt; bət] , [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
" I like the city better in lots of ways , but , altogether ,
" 我 喜欢 这 城市 更好的 在 很多 的 方式 , 但 , 共 ,

“我在很多方面都更喜欢这座城市，但是，总的来说，

[ai] [ges] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ɪn] ['berik] . "
I guess I'd rather live in Berwick . "
我 猜测 ID 相当 居住 在 贝里克 . "

我想我还是更愿意住在贝里克。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['kɔnfæbɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['dɒli] , [wɪð]
" What are you two confabbing about ? " sang out a voice , and Dolly , with
" 什么 是 你 二 合并 关于 ? " 唱 出去 一个 嗓音 , 和 多莉 , 和

“你们两个在聊什么呢? ”一个声音唱道，多莉也跟着唱了起来。

[ted] ['hɑːzmər] , [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [dɒt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [næp] .
Ted Hosmer , came gliding up and stopped in front of Dot and young Knapp .
泰德 霍斯默 , 来了 滑翔 向上 和 停止 在 正面 的 点 和 年轻的 克纳普 .

泰德·霍斯默滑翔而来，停在了多特和年轻的克纳普面前。

" ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['dʒɔːdi] ; " ['ɔːlsəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] -
" Settling the affairs of the nation , " said Geordie ; " also , it's a case of '
" 安顿 这 事务 的 这 国家 , " 说 乔迪 ; " 还 , 它是 一个 案件 的 -
[tʃeɪndʒ] ['pɑːtnə] . -
change partners . '
改变 合作伙伴 . -

“解决国家事务,”乔迪说;“此外，这也是‘更换合作伙伴’的问题。”

"	[hiː; hi]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	,	[tʊk]	['dɑːliz]	[hændz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sweɪd]	[ɒf]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[aɪs]	,
"	**He**	**jumped**	**up**	**,**	**took**	**Dolly's**	**hands**	**in**	**his**	**,**	**and**	**they**	**swayed**	**off**	**across**	**the**	**ice**	**,**
"	他	跳了起来	向上	,	采取	多莉的	双手	在	他的	,	和	他们	摇摆	离开	穿过	这	冰	,

他跳了起来，握住多莉的手，两人摇摇晃晃地穿过冰面。

['liːvɪŋ]	['dɒti]	[ænd; ənd]	[ted]	[tə'geðə(r)]	.
leaving	**Dotty**	**and**	**Ted**	**together**	**.**
离开	多蒂	和	泰德	一起	.

留下多蒂和泰德在一起。

"	[doʊnt]	[maɪnd]	[hɪm]	;	[hiːz]	['kreɪzi]	,	"	[sed]	[ted]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[drɒpt]	['ɒntə]	[ðə; ði]	[siːt]	[bɪ'saɪd]	['dɒti]	.
"	**Don't**	**mind**	**him**	**;**	**he's**	**crazy**	**,**	**"**	**said**	**Ted**	**,**	**as**	**he**	**dropped**	**onto**	**the**	**seat**	**beside**	**Dotty**	**.**
"	不	头脑	他	;	他是	疯狂的	,	"	说	泰德	,	作为	他	掉落	到	这	座位	旁	多蒂	.

“别理他，他疯了，”泰德说着，一屁股坐在了多蒂旁边的座位上。

"	[ænd; ənd]	['eniweɪ]	,	[wɪr]	[sʌtʃ]	[tʃʌm]	[wiː; wi]	[ʃeə(r)]	['aʊə(r)]	[best]	[frendz]	[wɪð]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	!	"
"	**And**	**anyway**	**,**	**we're**	**such**	**chums**	**we**	**share**	**our**	**best**	**friends**	**with**	**each**	**other**	**!**	**"**
"	和	反正	,	是	这样的	朋友们	我们	分享	我们的	最好的	朋友们	和	每个	其他	!	"

“而且，我们关系那么好，连最好的朋友都互相分享！”

"	[glæd]	[juː; jʊ]	[duː; də]	!
"	**Glad**	**you**	**do**	**!**
"	高兴的	你	做	!

很高兴你这么想！

[ai]	[laɪk]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	['dɪfrənt]	['piːp(ə)l]	—	"
I	**like**	**to**	**talk**	**to**	**different**	**people**	**—**	**"**
我	喜欢	到	讲话	到	不同的	人们	—	"

我喜欢和不同的人交谈——

"	[aɪm]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	['piːp(ə)l]	;	[əʊ]	,	[ai]	[ə'ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	.
"	**I'm**	**a**	**different**	**people**	**;**	**oh**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**I**	**am**	**.**
"	我是	一个	不同的	人们	;	哦	,	我	保证	你	我	是	.

“我和以前不一样了；哦，我向你保证，我的确不一样了。”

[pliːz]	[laɪk]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	!	"
Please	**like**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**!**	**"**
请	喜欢	到	讲话	到	我	!	"

请跟我聊聊吧！

"	[ai]	[duː; də]	.
"	**I**	**do**	**.**
"	我	做	.

“我愿意。

[ɔː(r)]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	.
Or	**,**	**at**	**least**	**,**	**I'm**	**sure**	**I**	**shall**	**.**
或者	,	在	至少	,	我是	当然	我	将	.

或者说，至少我肯定会这么做。

[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	?	"
What	**shall**	**we**	**talk**	**about**	**?**	**"**
什么	将	我们	讲话	关于	?	"

我们谈些什么呢？

"	[spɔːts]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	.
"	**Sports**	**in**	**general**	**.**
"	运动的	在	一般的	.

“体育运动总体而言。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [best] , [nekst][tuː; tə] ['skeɪtɪŋ] ? "
What do you like best , next to skating ? "
什么 做 你 喜欢 最好的 , 下一个 到 溜冰 ? "

除了滑冰，你最喜欢什么?

" ['tenɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" Tennis , don't you ? "
" 网球 , 不 你 ? "

“你喜欢网球，对吧？”

" [ʃʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .
" Sure , if you do .
" 当然 , 如果 你 做 .

“当然，如果你愿意的话。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['məʊstli][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] .
But that's mostly for summer .
但 那就是 大多 为了 夏天 .

但这主要是指夏季。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [skeɪt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː]
Come on , let's skate round a couple of times , and then go for the tea
来 在 , 我们来吧 滑冰 圆形的 一个 夫妻 的 时代 , 和 然后 去 为了 这 茶
[pleɪs] .
place .
地方 .

来吧，我们滑冰几圈，然后去茶馆。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fʌn] ['skeɪtɪŋ] [wɪð] [ted] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['dɒli] [təʊld] [hɪm] ,
" It was good fun skating with Ted , and , as Dolly told him ,
" 它 曾是 好的 乐趣 溜冰 和 泰德 , 和 , 作为 多莉 讲述 他 ,

“和泰德一起滑冰很有趣，正如多莉告诉他的那样，

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [tæd] [braʊn] .
he reminded her a little of her friend , Tad Brown .
他 提醒 她 一个 小的 的 她 朋友 , 塔德 棕色的 .

他让她想起了她的朋友塔德·布朗。

" ['eni] [kɪn] [ɒv; əv] ['mjʊriəlz] ? "
" Any kin of Muriel's ? "
" 任何 亲属 的 穆里尔的 ? "

“有穆里尔的亲戚吗？”

" [nəʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['berik] .
" No , a boy in Berwick .
" 不 , 一个 男生 在 贝里克 .

“不，是贝里克的一个男孩。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [twɪn] ['brʌðə(r)] , [tɒd] . "
He has a twin brother , Tod . "
他 有 一个 双 兄弟 , 托德 . "

他有个双胞胎兄弟，名叫托德。

" [greɪt] [nems] !
" Great names !
" 伟大的 姓名 !

“好名字！”

['tædpəʊl][ænd; ənd] ['tɑːdəlkɪnz] , [ɪn] [fʊl] , [ai] [sə'pəʊz] . "
Tadpole and Toddlekins , in full , I suppose . "
蝌蚪 和 幼儿 , 在 满的 , 我 认为 . "

我想，全名应该是“蝌蚪和小家伙们”吧。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðəʊz] ['sʌmtaɪmz] .
" They are called those sometimes .
" 他们 是 称为 那些 有时 .
“它们有时就被称为那些。”

[əʊ] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ɪz] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
Oh , Mrs . Graham is beckoning to us .
哦 , 太太 . 格雷厄姆 是 招手 到 我们 .
哦，格雷厄姆太太在向我们招手。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .
We must go .
我们 必须 去 .
我们必须走了。

" [ðeɪ] [dʒɔɪnd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ʃæpərəʊn] ,
" They joined Mrs . Graham , who was their chaperon ,
" 他们 加入 太太 . 格雷厄姆 , WHO 曾是 他们的 监护人 ,
“他们与他们的监护人格雷厄姆夫人会合了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [m'ɑːʃəld] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] [ruːm] .
and she marshalled her crowd of young people to the tea room .
和 她 集结 她 人群 的 年轻的 人们 到 这 茶 房间 .
她把一群年轻人带到了茶室。

[æt; ət][lɑːst]['mjuəriəl] [braʊn] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['aʊə(r)][g'ɜːlz] .
At last Muriel Brown found a chance to talk to our girls .
在 最后的 穆里尔 棕色的 成立 一个 机会 到 讲话 到 我们的 女孩们 .
穆里尔·布朗终于找到了和我们女孩们交谈的机会。

" [wiː; wi] [siːm] [laɪk] [əʊld] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['geɪli] .
" We seem like old friends , " she said , gaily .
" 我们 似乎 喜欢 老的 朋友们 , " 她 说 , 兴高采烈地 .
“我们看起来像老朋友,”她兴高采烈地说。

" ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][aɪs] [faɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Isn't the ice fine to - day ?
" 不是 这 冰 美好的 到 - 天 ?
今天的冰面状况不错吧?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Are you going to the dance to - night ?
是 你 去 到 这 舞蹈 到 - 夜晚 ?
你今晚要去参加舞会吗?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?
什么?

[nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] ?
Not invited ?
不是 受邀 ?
没被邀请?

[ðæt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['remədid] .
That can easily be remedied .
那 能 容易地 是 已补救 .
这个问题很容易解决。

[ai] [seɪ] , [sæm] , [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ðiːz] [fɔː(r)]['eɪndʒl] ['tʃɪldrən] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ? "
I say , Sam , don't you want these four angel children at your party ? "
我 说 , 山姆 , 不 你 想 这些 四 天使 孩子们 在 你的 派对 ? "
我说，萨姆，你难道不想让这四个天使般的孩子来参加你的派对吗?

" - [diːd] [ai][duː; də] !
" ' Deed I do !
" - 契据 我 做 !

“我当然愿意！”

" [ænd; ənd][sæm] [greɪvz] [biːmd] ['brɔːdli] , " [ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][ɑːsk][ðem; ðəm][maɪ'self] ,
" and Sam Graves beamed broadly , " I didn't dare ask them myself ,
" 和 山姆 格雷夫斯 光束 总体而言 , " 我 没有 敢 问 他们 我 ,

“萨姆·格雷夫斯咧嘴一笑，“我自己都不敢问他们，

— [ment] [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
— meant to get you to do it .
— 意思是 到 得到 你 到 做 它 .

——意在让你去做。

[kəʊks] - [ɪm] , ['mjuəriəl] .
Coax ' em , Muriel .
哄 - 呃 , 穆里尔 .

哄哄他们，穆里尔。

[meɪk] - [ɪm] [seɪ] [jes] .
Make ' em say yes .
制作 - 呃 说 是的 .

让他们答应。

" [əˌliːsiə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɜː'self] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Alicia took it upon herself to accept this invitation ,
" 艾丽西亚 采取 它 之上 她自己 到 接受 这 邀请 ,

“艾丽西亚主动接受了这份邀请,”

[ðəʊ] ['dɒli] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn]['mɪsɪz] . ['bɛriz] ['sæŋkʃn] .
though Dolly insisted it would depend on Mrs . Berry's sanction .
尽管 多莉 坚持 它 会 依赖 在 太太 . 浆果 制裁 .

不过多莉坚持说，这取决于贝瑞夫人的批准。

" [huz] ['mɪsɪz] . ['beri] ? " [ɑːskt] ['mjuəriəl] .
" Who's Mrs . Berry ? " asked Muriel .
" 谁是 太太 . 浆果 ? " 问 穆里尔 .

“贝瑞太太是谁？”穆里尔问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['drægən] ? "
" Is she a dragon ? "
" 是 她 一个 龙 ? "

“她是条龙吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [smaɪld] ['dɒti] ; " [ʃiːz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [əʊld] [jes] - ['seɪə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! "
" No , indeed , " smiled Dotty ; " she's the dearest old yes - sayer in the world ! "
" 不 , 的确 , " 微笑 多蒂 ; " 她是 这 亲爱的 老的 是的 - 赛耶 在 这 世界 ! "

“不，的确如此,”多蒂笑着说，“她是世界上最可爱的老好人！”

" [əʊ] , [ʃɪl] [let][juː; jʊ] [kʌm] [ðen] .
" Oh , she'll let you come then .
" 哦 , 壳 让 你 来 然后 .

“哦，那她就让你来了。”

[tel] [ðə; ði][gɜːlz][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] , " [ænd; ənd]
Tell the girls all about it , Sam , " and
告诉 这 女孩们 全部 关于 它 , 山姆 , " 和

“萨姆，把事情的来龙去脉都告诉女孩们吧。”

['mjuəriəl] [muːvd] [ə'weɪ] .
Muriel moved away .
穆里尔 已搬 离开 .

穆里尔搬走了。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [aɪs] [kriːm] [ʌn'tʌtʃt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒti] .
" She went off and left her ice cream untouched ! " exclaimed Dotty .
" 她 去 离开 和 左边 她 冰 奶油 未受触碰 ! " 惊呼 多蒂 .

“她竟然一口冰淇淋都没动就走了！”多蒂惊呼道。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hɒp] , — ['mjuəriəl] [ɪz] , " [sed] [sæm] .
" She's always on the hop , — Muriel is , " said Sam .
" 她是 总是 在 这 跳 , — 穆里尔 是 , " 说 山姆 .

“她总是忙个不停，——穆里尔就是这样，”萨姆说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
" Now you girls come to - night , won't you ?
" 现在 你 女孩们 来 到 - 夜晚 , 惯于 你 ?

“你们今晚都来吧？”

[ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɜːli] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] .
It's a small and early at my house .
它是 一个 小的 和 早期的 在 我的 房子 .

我家现在很早，人也不多。

['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [nəʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] . ['beri] , [tuː] .
Mr . Forbes knows me , and I know your Mrs . Berry , too .
先生 . 福布斯 知道 我 , 和 我 知道 你的 太太 . 浆果 , 也 .

福布斯先生认识我，我也认识您的贝瑞夫人。

[dʒʌst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['sæmiz] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [send] [juː; jʊ] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] . "
Just tell her it's little Sammy's party , and she'll send you flying over . "
只是 告诉 她 它是 小的 萨米的 派对 , 和 壳 发送 你 飞行 超过 . "

你只要告诉她这是小萨米的派对，她就会把你送过去。

" [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒli] .
" Tell us something about it , " said Dolly .
" 告诉 我们 某物 关于 它 , " 说 多莉 .

“给我们讲讲这件事吧，”多莉说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [grænd] ?
" Is it to be very grand ?
" 是 它 到 是 非常 盛大 ?

“是要非常盛大吗？”

[wɪr] ['heɪzi] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['dɑːnsɪz] . "
We're hazy on the subject of New York dances . "
是 朦胧 在 这 主题 的 新的 约克 舞蹈 . "

我们对纽约的舞蹈了解不多。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɑːns] ? "
" Can you dance ? "
" 能 你 舞蹈 ? "

你会跳舞吗?

" [jes] , [ðəʊ] ['meɪbi] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [steps] . "
" Yes , though maybe not the very latest steps . "
" 是的 , 尽管 或许 不是 这 非常 最新的 步骤 . "

“是的，虽然可能不是最新的措施。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] . [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kliːn] [sæʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" That's all right , then . Put on a clean sash and come along .
" 那就是 全部 正确的 , 然后 . 放 在 一个 干净的 窗扇 和 来 沿着 .

“那没关系。系上干净的腰带，跟我来吧。”

[juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [wɔːl] ['flaʊəz] ! "
You won't be wall flowers ! "
你 惯于 是 墙 花朵 ! "

你们不会成为默默无闻的旁观者！

" [wɒt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] ? " [ɑːskt] [bəː'nis] .
" What time shall we come ? " asked Bernice .
" 什么 时间 将 我们 来 ? " 问 伯尼斯 .

“我们什么时候来？”伯妮丝问道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ;
" Tell me about the details ;
" 告诉 我 关于 这 细节 ;

“请告诉我详情；

[aɪm]['mɪstə(r)] . [-] [niːs] .
I'm Mr . Forbe's niece .
我是 先生 . 福布斯 侄女 .

我是福布斯先生的侄女。

" [bəː'nis] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɪf] [ðə; ði][diːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] ['rɑːðə(r)]
" Bernice was always a little jealous if the D's seemed to be consulted rather
" 伯尼斯 曾是 总是 一个 小的 嫉妒的 如果 这 的 似乎 到 是 咨询 相当
[ðæn; ðən] [hɜː'self] [ɔː(r)] [əˌliːsiə] .
than herself or Alicia .
比 她自己 或者 艾丽西亚 .

“如果D组的人似乎被征询意见而不是她或艾丽西亚的意见，伯妮丝总是会有点嫉妒。”

" [əʊ] , [nəʊ] ['diːteɪlz] ['speʃəli] .
" Oh , no details specially .
" 哦 , 不 细节 特别 .

哦，没有特别的细节。

[ɔːl] [ɪn'fɔːm(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
All informal , you know .
全部 非正式 , 你 知道 .

都是非正式的，你知道的。

[kʌm] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] , — [naɪn] , ['meɪbi] , [ɔː(r)] [hɑːf] [pɑːst] .
Come when you like , — nine , maybe , or half past .
来 什么时候 你 喜欢 , — 九 , 或许 , 或者 一半 过去的 .

你想什么时候来都行——九点，或者九点半。

[ɪf] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [kən'venʃən(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] — [baɪ] ['telɪfəʊn] —
If you're feeling conventional about it , my mother will call on you — by telephone —
如果 你是 感觉 传统的 关于 它 , 我的 母亲 将要 称呼 在 你 — 经过 电话 —
[ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ]['prɒpə(r)] . "
and ask you proper . "
和 问 你 恰当的 . "

如果你觉得应该按常规来，我妈妈会打电话给你，正式地问你。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [duː; də] [ðæt] , " [ænd; ənd] [bəː'nis] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" Oh , no , she needn't do that , " and Bernice laughed at the idea .
" 哦 , 不 , 她 不必 做 那 , " 和 伯尼斯 笑了 在 这 主意 .

“哦，不，她没必要那样做，”伯妮丝笑着说。

" [wɪr] ['əʊnli]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
" We're only little girls .
" 是 仅有的 小的 女孩们 .

我们只是小女孩。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['beri] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] , [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'nʌf] . "
If Mrs . Berry says we can go , your invitation is enough . "
如果 太太 . 浆果 说道 我们 能 去 , 你的 邀请 是 足够的 . "

如果贝瑞太太同意我们可以去，你的邀请就足够了。

" [gʊd] [wɜːk] !
" Good work !
" 好的 工作 !

干得好！

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
Be sure to come .
是 当然 到 来 .

一定要来。

['kreɪzi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . -
Crazy to have you . '
疯狂的 到 有 你 . -

能拥有你真是太好了。

[skjuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .
Scuse me a minute , — there's a girl I want to speak to .
借口 我 一个 分钟 , — 有 一个 女孩 我 想 到 说话 到 .

不好意思，稍等一下，——我想和一位女孩说话。

" [sæm] [dɑːtɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [siːt] .
" Sam darted off , and another boy dropped into his vacated seat .
" 山姆 飞镖 离开 , 和 其他 男生 掉落 进入 他的 空置 座位 .

山姆飞快地跑开了，另一个男孩坐到了他空出来的座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] [ɪ'fekt] [ðæt] ['dɒti] [laɪkt] ,
It was this touch and go effect that Dotty liked ,
它 曾是 这 触碰 和 去 影响 那 多蒂 喜欢 ,

多蒂喜欢的正是这种惊险刺激的效果。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['dɒli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [meɪz] .
but to Dolly it seemed a whirling maze .
但 到 多莉 它 似乎 一个 旋转 迷宫 .

但对多莉来说，这就像一个旋转的迷宫。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wɜːl] [ɒf] [həʊm] .
And , indeed , almost before they knew it they were all whirled off home .
和 , 的确 , 几乎 前 他们 知道 它 他们 是 全部 旋转 离开 家 .

事实上，几乎在他们还没反应过来之前，他们就都被送回了家。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [kə'lekʃn]
THE COLLECTIONS
这 收藏

收藏品

[ɒn] ['sʌndeɪ] , ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
On Sunday , dinner was in the middle of the day ,
在 星期日 , 晚餐 曾是 在 这 中间 的 这 天 ,

星期天，晚餐安排在中午。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [led][ðə; ði][fɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and directly after it was over Mr . Forbes led the four to the drawing - room ,
和 直接地 后 它 曾是 超过 先生 . 福布斯 引领 这 四 到 这 绘画 - 房间 ,

结束后，福布斯先生立即带领四人前往客厅。

[æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] .

as was usual in the evening , and asked an account of the dance .

作为 曾是 通常 在 这 晚上 , 和 问 一个 帐户 的 这 舞蹈 .

像往常一样，晚上他询问了舞会的情况。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] ! " [vautʃ'seif] ['dɒti] .

" It was lovely ! " vouchsafed Dotty .

" 它 曾是 迷人的 ! " 担保 多蒂 .

“太棒了！”多蒂赞叹道。

" ['gɔːdʒəs] ! " [ə'griːd] [bəː'nis] .

" Gorgeous ! " agreed Bernice .

" 华丽的 ! " 同意 伯尼斯 .

“太美了！”伯妮丝赞同道。

" ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , " [əˌliːsiə] [ə'vɜːd] .

" Perfectly all right , " Alicia averred .

" 完美 全部 正确的 , " 艾丽西亚 断言 .

“完全没问题,”艾丽西亚断言道。

" [naɪs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['veri] [grəʊn] ['ʌpɪʃ] , " [wɒz; wəz] ['dɑːliz] ['vɜːdɪkt] .

" Nice enough , but very grown uppish , " was Dolly's verdict .

" 好的 足够的 , 但 非常 生长 傲 , " 曾是 多莉的 判决 .

“还不错，但有点过于成熟了,”多莉评价道。

" [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmplə] ['pɑːtiz] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət] ['dɒli] .

" You stick to your taste for simpler parties ? " said Mr . Forbes , looking kindly at Dolly .

" 你 戳 到 你的 品尝 为了 更简单 各方 ? " 说 先生 . 福布斯 , 寻找 亲切地 在 多莉 .

“你还是喜欢比较简单的派对吗？”福布斯先生和蔼地看着多莉说道。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ai] [ges] [aɪm][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] . "

" Yes , sir ; I guess I'm a country girl . "

" 是的 , 先生 ; 我 猜测 我是 一个 国家 女孩 . "

“是的，先生；我想我应该是个乡下姑娘。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小妇人过节(Two Little Women on a Holiday)

第7/12页

" [wel] , [aɪm] [nɒt] , " [ænd; ənd] [dɑːtiːz] [blæk] [aɪz] [flæʃt] .
" Well , I'm not , " and Dotty's black eyes flashed .
" 出色地 , 我是 不是 , " 和 多蒂的 黑色的 眼睛 闪光灯 .

“嗯，我不是,”多蒂的黑眼睛闪过一丝光芒。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [lɪv; laɪv][ɪn] ['berik] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;
" I'd just as lief live in Berwick , to be sure ;
" ID 只是 作为 利夫 居住 在 贝里克 , 到 是 当然 ;

“我当然也很乐意住在贝里克;

[bʌt; bət][ai][duː; də] [lʌv] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði][grænd][' duː ɪŋz] . "
but I do love to visit in New York and see all the grand doings . "
但 我 做 爱 到 访问 在 新的 约克 和 看 全部 这 盛大 行为 . "

但我确实很喜欢去纽约，看看那些盛大的活动。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːti] [grænd] ? "
" And was the party grand ? "
" 和 曾是 这 派对 盛大 ? "

“派对盛大吗？”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [əˌliːsiə] .
" Oh , it was , uncle , " said Alicia .
" 哦 , 它 曾是 , 叔叔 , " 说 艾丽西亚 .

“哦，是的，叔叔,”艾丽西亚说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] . "
" It was small and it was early . "
" 它 曾是 小的 和 它 曾是 早期的 . "

“规模很小，时间也很早。”

" [puː] ! " [kraɪd] ['dɒli] .
" Pooh ! " cried Dolly .
" 呸 ! " 哭 多莉 .

“噗！”多莉叫道。

" [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] .
" We came home at half past eleven .
" 我们 来了 家 在 一半 过去的 十一 .

“我们十一点半到家。”

[ai][doʊnt][kɔːl] [ðæt] ['ɜːli] ! "
I don't call that early ! "
我 不 称呼 那 早期的 ! "

我不会那么早就打电话!

" ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] ['pɑːti] , " [ɪn'sɪstɪd] [əˌliːsiə] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'feə(r)] ,
" Early for a city party , " insisted Alicia , " but it was an elaborate affair ,
" 早期的 为了 一个 城市 派对 , " 坚持 艾丽西亚 , " 但 它 曾是 一个 精心制作的 事务 ,

“对参加城市派对来说时间有点早,”艾丽西亚坚持说，“但这的确是一场精心策划的盛会。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] ?
after all , and what do you s'pose , Uncle Jeff ?
后 全部 , 和 什么 做 你 假设 , 叔叔 杰夫 ?

毕竟，你觉得呢，杰夫叔叔?

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] , [nekst] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ,
We had invitations to a lot of things , next week and the week after ,
我们 有 邀请函 到 一个 很多 的 事物 , 下一个 星期 和 这 星期 后 ,
[tuː] . "
too . "
也 . "

我们收到了很多活动的邀请，包括下周和下下周的。

" [wel] , [juː; jʊ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [belz] ! "
" Well , you girls are real belles ! "
" 出色地 , 你 女孩们 是 真实的 美女 ! "

“哇，你们真是美人儿！”

" [ðeɪ] [duː; də] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [lʊkt] ['veri] [wel] [self] - ['sætɪsfaɪd] .
" They do seem to like us , " and Alicia looked very well self - satisfied .
" 他们 做 似乎 到 喜欢 我们 , " 和 艾丽西亚 看起来 非常 出色地 自己 - 使满意 .

“他们似乎很喜欢我们,”艾丽西亚一脸得意地说。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də] [ðeɪ] [laɪk][ðə; ði][best] ? " [tiːzd] ['ʌŋk(ə)l][dʒef] .
" Which one of you do they like the best ? " teased Uncle Jeff .
" 哪个 一 的 你 做 他们 喜欢 这 最好的 ? " 戏弄 叔叔 杰夫 .

“他们最喜欢你们谁呢？”杰夫叔叔打趣道。

" ['dɒti] , " [sed] [əˌliːsiə][ænd; ənd] [bəː'nis] [tə'geðə(r)] .
" Dotty , " said Alicia and Bernice together .
" 多蒂 , " 说 艾丽西亚 和 伯尼斯 一起 .

“多蒂,”艾丽西亚和伯妮丝异口同声地说。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ! " [dɪ'kleəd] ['dɒti] , ['blʌʃɪŋ] ['rəʊzi] [red] .
" Nothing of the sort ! " declared Dotty , blushing rosy red .
" 没有什么 的 这 种类 ! " 声明 多蒂 , 脸红 红润 红色的 .

“才不是那样呢！”多蒂红着脸说道。

" [huː] , [ðen] ? " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Who , then ? " and Mr . Forbes turned to her .
" WHO , 然后 ? " 和 先生 . 福布斯 转向 到 她 .

“那么，是谁呢？”福布斯先生转向她。

" [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dɒti] , [stɪl] [ɪm'bærəst] .
" Why , I don't know , " said Dotty , still embarrassed .
" 为什么 , 我 不 知道 , " 说 多蒂 , 仍然 尴尬的 .

“为什么，我也不知道,”多蒂仍然感到尴尬地说。

" ['dɒli] , [ai] [ges] . "
" Dolly , I guess . "
" 多莉 , 我 猜测 . "

“我猜是多莉吧。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] , [dɒt] , " [ænd; ənd] ['dɒli] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" You know better , Dot , " and Dolly laughed at her .
" 你 知道 更好的 , 点 , " 和 多莉 笑了 在 她 .

“你明明知道真相，多特,”多莉笑着对她说。

" [ai] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l] [fɔːbz] , [ðə; ði][məʊst]['sɪtɪfaɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [laɪk] ['bɜːni] [ænd; ənd] [əˌliːsiə]
" I think , Uncle Forbes , the most citified boys and girls like Bernie and Alicia
" 我 思考 , 叔叔 福布斯 , 这 最多 城市的 男孩们 和 女孩们 喜欢 伯尼 和 艾丽西亚
[best] ,
best ,
最好的 ,

“我认为，福布斯叔叔，最像伯尼和艾丽西亚的那些城里孩子，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [teɪk] [tuː; tə] [dɒt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and some of the others take to Dot and me .
和 一些 的 这 其他的 拿 到 点 和 我 .

其他一些人则很喜欢我和多特。

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [bluː] [aɪz] [pruːvd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [truː] [ə'pɪnjən] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][fækts]
" Her honest blue eyes proved this was her true opinion , whatever the facts
" 她 诚实的 蓝色的 眼睛 已证实 这 曾是 她 真的 观点 , 任何 这 事实
[mait] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

“她那双真诚的蓝眼睛证明，无论事实如何，这都是她真实的想法。”

" [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] - [aɪz] ['twiŋkl] " [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [tuː] ,
" Well , look here , " and Mr . Forbes ' eyes twinkled " I ask you two ,
" 出色地 , 看 这里 , " 和 先生 . 福布斯 - 眼睛 闪烁 " 我 问 你 二 ,

“好了，听我说，”福布斯先生的眼睛闪闪发光，“我问你们两个，

['dɒti] [ænd; ənd] ['dɒli] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [niːs] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['feɪvərɪt] ? "
Dotty and Dolly , which of my two nieces is a greater favourite ? "
多蒂 和 多莉 , 哪个 的 我的 二 侄女 是 一个 更大的 最喜欢的 ? "

多蒂和多莉，我的两个侄女，你更喜欢哪一个?

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [ðæt] , [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][bəuθ] ? " [kraɪd] ['dɒli] ,
" Why , how can we tell that , right before them both ? " cried Dolly ,
" 为什么 , 如何 能 我们 告诉 那 , 正确的 前 他们 两个都 ? " 哭 多莉 ,

“为什么？我们怎么能当着他们的面就看出来了？”多莉喊道。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
taking it as a joke .
采取 它 作为 一个 开玩笑 .

把它当成玩笑。

" [jes] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , — [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . "
" Yes , I want you to tell me , — right before them . "
" 是的 , 我 想 你 到 告诉 我 , — 正确的 前 他们 . "

“是的，我希望你当着他们的面告诉我。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] , " ['dɒti] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sɪəriəsli] ,
" I don't think there's a bit of difference , " Dotty said , speaking seriously ,
" 我 不 思考 有 一个 少量 的 不同之处 , " 多蒂 说 , 请讲 严重地 ,

“我觉得一点区别都没有,”多蒂严肃地说。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .
and looking at the two girls .
和 寻找 在 这 二 女孩们 .

然后看着那两个女孩。

" [juː; jʊ] [siː] , ['evribɒdi] [laɪks] ['bɜːni] — [ænd; ənd] — [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [əˌliːsiə] . "
" You see , everybody likes Bernie — and — they all like Alicia . "
" 你 看 , 大家 点赞 伯尼 — 和 — 他们 全部 喜欢 艾丽西亚 . "

“你看，大家都喜欢伯尼——而且——他们都喜欢艾丽西亚。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] ! " [lɑːft] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [naʊ] , ['dɒli] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt]
" You're a diplomat ! " laughed the old man , " Now , Dolly , see if you can beat
" 你是 一个 外交官 ! " 笑了 这 老的 男人 , " 现在 , 多莉 , 看 如果 你 能 打
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“你真是个外交官！”老人笑着说，“多莉，看看你能不能超越我？”

" ['dɒli] [laɪkt] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['met(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] ,
" Dolly liked being put on her mettle , and after a moment's thought ,
" 多莉 喜欢 存在 放 在 她 气概 , 和 后 一个 瞬间 想法 ,

“多莉喜欢接受考验，她想了一会儿，

[wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][g'ɜːlz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [laɪkt]
when she pretended to study the girls , she said , " They are both liked
什么时候 她 假装 到 学习 这 女孩们 , 她 说 , " 他们 是 两个都 喜欢
[trə'mendəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
tremendously for themselves ,
非常 为了 他们自己 ,

当她假装观察这两个女孩时，她说：“她们俩都很受人喜爱，这都是她们自身的优势。”

— [bʌt; bət][mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [niːs] . "
— but more , because they are your nieces . "
— 但 更多的 , 因为 他们 是 你的 侄女 . "

——但更重要的是，因为她们是你的侄女。

" ['kæpɪt(ə)l] !
" Capital !
" 首都 !

“首都！

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [gliː] .
" and Mr . Forbes rubbed his hands in glee .
" 和 先生 . 福布斯 摩擦 他的 双手 在 高兴 .

福布斯先生高兴地搓着手。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['tæktfl] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ai][duː; də] [ə'vaʊ] .
" You're a tactful young person , I do avow .
" 你是 一个 委婉 年轻的 人 , 我 做 承认 .

“我得承认，你是个很有分寸的年轻人。”

[naʊ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][juː; jʊ] [laɪk] ,
Now , just for that you may ask anything of me you like ,
现在 , 只是 为了 那 你 可能 问 任何事物 的 我 你 喜欢 ,

现在，就凭这一点，你可以问我任何你想问的问题。

[tuː; tə][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] . "
to the half of my kingdom . "
到 这 一半 的 我的 王国 . "

给我王国的一半。”

" [aɪl] [ɑːsk] , " [sed] ['dɒli] , ['kwɪkli] , " [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðæt]
" I'll ask , " said Dolly , quickly , " before you have a chance to repent of that
" 患病的 问 , " 说 多莉 , 迅速地 , " 前 你 有 一个 机会 到 悔改 的 那
['ɒfə(r)] .
offer .
提供 .

“我会问的，”多莉赶紧说，“趁你还没来得及后悔那个提议。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] : [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃn] .
This is what I want : Let us go up and see your collections .
这 是 什么 我 想 : 让 我们 去 向上 和 看 你的 收藏 .

这就是我的愿望：让我们上去看看你的藏品。

[meɪ] [wiː; wi] ? "
May we ? "
可能 我们 ? "

可以吗？

" [ai] [spəʊ̯z] [səʊ] .
" I s'pose so .
" 我 假设 所以 .

我想应该是这样。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][nɒt]['fɪŋgə(r)][ðə; ði] [ig'zibits] ,
Will you be good little girls , and not finger the exhibits ,
将要 你 是 好的 小的 女孩们 , 和 不是 手指 这 展品 ,

你们这些乖女孩，不要乱摸展品好吗?

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] ? "
except such as I say you may ? "
除了 这样的 作为 我 说 你 可能 ? "

除非我允许?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] .
" Of course we will .
" 的 课程 我们 将要 .

当然会。

[wɪr] [nɒt] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['kidi] !
We're not mischievous little kiddies !
是 不是 恶作剧 小的 孩子们 !

我们可不是调皮捣蛋的小孩子!

[əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , are you really going to let us see it !
哦 , 是 你 真的 去 到 让 我们 看 它 !

哦，你真的要让我们看吗!

[wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "

什么时候? ”

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

[meɪ] [æz; əz] [wel] [get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .
May as well get it over , I suppose .
可能 作为 出色地 得到 它 超过 , 我 认为 .

我想，不如就此结束吧。

[mɑːtʃ] !
March !
行进 !

行进!

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [truːp] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
" He led the way , and the girls trooped after him ,
" 他 引领 这 方式 , 和 这 女孩们 成群结队 后 他 ,

他带头，女孩们跟在他身后。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
up to the fourth floor of the house .
向上 到 这 第四 地面 的 这 房子 .

到达房子的四楼。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [steəz] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [æz; əz]
The rooms corresponded to those below stairs , but all were arranged as
这 房间 对应 到 那些 以下 楼梯 ， 但 全部 是 安排 作为
[ə; eɪ] [mju'ziːəm] .
a museum .
一个 博物馆 .

楼上的房间与楼下的房间相对应，但都被布置成了博物馆的样子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] [keɪsɪz] [fɪld] [wɪð] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv][bɜːd] , ['bʌtəflaɪ]
There were enormous cases filled with specimens of every sort of bird , butterfly
那里 是 巨大的 案例 已填 和 标本 的 每一个 种类 的 鸟 ， 蝴蝶
[ɔː(r)] ['ɪnsekt] .
or insect .
或者 昆虫 .

巨大的展柜里摆满了各种鸟类、蝴蝶和昆虫的标本。

[ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] ['evri] [kaɪnd][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ðeə(r)] ,
Or , if not every kind was represented , surely they were nearly all there ,
或者 ，如果 不是 每一个 种类 曾是 代表 ， 一定 他们 是 几乎 全部 那里 ，

或者说，即使不是每一种都有代表，也肯定几乎都涵盖在内了。

[səʊ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ig'zibits] .
so multitudinous were the exhibits .
所以 众多 是 这 展品 .

展品数量如此之多。

" [wɒt] [ə; eɪ][lɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒli] , " [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]
" What a lot ! " exclaimed Dolly , " I had no idea it was such an
" 什么 一个 很多 ! " 惊呼 多莉 ， " 我 有 不 主意 它 曾是 这样的 一个
[ɪ'nɔːməs] [kə'lekʃ(ə)n] . "
enormous collection . "
巨大的 收藏 . "

“好多啊！”多莉惊呼道，“我完全没想到收藏品竟然如此庞大。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , [wɪð] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] ,
" Yes , " said Mr . Forbes , with justifiable pride ,
" 是的 ， " 说 先生 . 福布斯 ， 和 合理的 自豪 ，

“是的，”福布斯先生带着理所当然的自豪说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
" it Is the largest private collection that I know of .
" 它 是 这 最大 私人的 收藏 那 我 知道 的 .

“这是我所知的最大私人收藏。”

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɝdz] [fɜːst] .
Come , let me show you the birds first .
来 ， 让 我 展示 你 这 鸟类 第一的 .

来，我先带你看看鸟。

" [ə'biːdiəntli] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] ,
" Obediently the girls followed his directions ,
" 顺从地 这 女孩们 随后 他的 方向 ，

“女孩们乖乖地按照他的指示去做，

[ænd; ənd] [wɪð] ['evə(r)] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [stʌft] [bɝdz] ,
and with ever growing interest they saw the rows and rows of stuffed birds ,
和 和 曾经 生长 兴趣 他们 锯 这 行 和 行 的 填充 鸟类 ，

他们越来越感兴趣地看着一排排的鸟类标本。

[ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['pluːmɪdʒ] .
of all sizes and of all varieties of plumage .
的 全部 尺寸 和 的 全部 品种 的 羽毛 .

各种体型和各种羽毛品种。

[ðen] [keɪm] [greɪt] ['kæbɪnəts] [fɪld] [wɪð] ['ʃæləʊ] [drɔːz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wen] ['əʊpənd] ,
Then came great cabinets filled with shallow drawers , each of which , when opened ,
然后 来了 伟大的 橱柜 已填 和 浅的 抽屉 ， 每个 的 哪个 ，什么时候 打开 ，

然后出现了巨大的橱柜，里面装满了浅抽屉，每个抽屉打开后，

[dɪ'spleɪd] ['taɪni] [mɔːθs] , [kwɪə(r)] [flaɪz] , [ænd; ənd][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['ɪnsekts] ,
displayed tiny moths , queer flies , and microscopic insects ,
显示 微小的 蛾子 ， 酷儿 苍蝇 ， 和 显微镜 昆虫 ，

展出了微小的飞蛾、奇特的苍蝇和微小的昆虫，

[iːtʃ] ['deɪntɪli] ['maʊntɪd] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [pɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn] [trɪm] [rəʊz] .
each daintily mounted on its own pin and all standing in trim rows .
每个 轻柔地 安装 在 它是 自己的 别针 和 全部 常设 在 修剪 行 .

每个都精致地安装在自己的别针上，全部整齐地排列成行。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] .
The butterflies were the prettiest exhibit of all .
这 蝴蝶 是 这 最漂亮的 展览 的 全部 .

蝴蝶是所有展品中最漂亮的。

[ðiːz] [ʃəʊd] [reə(r)] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] [wʌnz] ; ['spesəmən] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ['dɪstənt]
These showed rare varieties and well - known ones ; specimens from far distant
这些 显示 稀有的 品种 和 出色地 - 已知 一个 ; 标本 从 远的 遥远
['kʌntriz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [steɪt] .
countries and from their own state .
国家 和 从 他们的 自己的 状态 .

这些展品既有珍稀品种，也有知名品种；既有来自遥远国家的标本，也有来自他们所在州的标本。

[ɔːl] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] ['dɒli] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] .
All the girls were interested , but Dolly was absorbed .
全部 这 女孩们 是 感兴趣的 ， 但 多莉 曾是 吸收 .

所有女孩都对此很感兴趣，但多莉却全神贯注。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [keɪs] [tuː; tə] [keɪs] , ['ɑːskɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['kwestʃənz] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz]
She walked from case to case , asking intelligent questions , that Mr . Forbes
她 步行 从 案件 到 案件 ， 问 聪明的 问题 ， 那 先生 . 福布斯
[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
was glad to answer .
曾是 高兴的 到 回答 .

她逐个案件地走访，提出许多有见地的问题，福布斯先生也很乐意解答。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" You ought to make natural history a special study , " he said to her
" 你 应该 到 制作 自然的 历史 一个 特别的 学习 ， " 他 说 到 她
.
.
.

“你应该专攻自然史，”他对她说。

" [juː; jʊ] [siːm] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ɪt] . "
" You seem so fond of it . "
" 你 似乎 所以 喜爱 的 它 . "

“你似乎很喜欢它。”

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['dɒli] .
" Oh , I am ! " responded Dolly .
" 哦 ， 我 是 ！ " 回应 多莉 .

“哦，我是！”多莉回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [get] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['speʃəli] [nekst] [jɪə(r)] .
" I shall try to get mother to let me take it up specially next year .
" 我 将 尝试 到 得到 母亲 到 让 我 拿 它 向上 特别 下一个 年 .

“我明年一定要争取让妈妈允许我专门去学这门课。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['biːt(ə)lz] !
And here are the beetles !
和 这里 是 这 甲虫 !

瞧，这些甲虫!

[haʊ] ['wʌndəfəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləs] ! "
How wonderfully they are arranged , and what beautiful colours ! "
如何 太棒了 他们 是 安排 , 和 什么 美丽的 颜色 ! "

它们的排列多么精美，颜色多么漂亮!

" [jes] , [siː] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃæp] , " [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒef] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] .
" Yes , see the iridescent wings of this chap , " and Uncle Jeff pointed to a fine specimen .
" 是的 , 看 这 彩虹色 翅膀 的 这 小伙子 , " 和 叔叔 杰夫 尖 到 一个 美好的 标本 .

“是的，看看这家伙闪闪发光的翅膀,”杰夫叔叔指着一个漂亮的标本说道。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [lʌvd] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [kɑːrvd] [ðeə(r)] ['skærəb] [ɪn][ɪts] ['laɪknəs] ,
" I don't wonder the old Egyptians loved this creature and carved their scarabs in its likeness ,
" 我 不 想知道 这 老的 埃及人 喜爱 这 生物 和 雕刻 他们的 圣甲虫 在 它是 相似 ,

“难怪古埃及人如此喜爱这种生物，并将圣甲虫雕刻成它的模样。”

[duː; də][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？”

" [nəʊ] [ɪn'diːd] , " [rɪ'spɒndɪd] ['dɒli] .
" No indeed , " responded Dolly .
" 不 的确 , " 回应 多莉 .

“确实如此,”多莉回答道。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [əʊld] [i'dʒɪpʃn] [θɪŋz] , [tuː] ?
" And do you like old Egyptian things , too ?
" 和 做 你 喜欢 老的 埃及人 事物 , 也 ?

“你也喜欢古埃及的东西吗？”

[səʊ][duː; də][ai] . [ai] [sɔː] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] . "
So do I . I saw wonders in the Museum . "
所以 做 我 . 我 锯 奇迹 在 这 博物馆 . "

我也是。我在博物馆里看到了许多奇观。

" [ai][hæv; həv] [kwaɪt] [æn; ən] [æn'tiːk] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪf] [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪd] . "
" I have quite an antique collection , if you're interested . "
" 我 有 相当 一个 古董 收藏 , 如果 你是 感兴趣的 . "

“如果你感兴趣的话，我收藏了不少古董。”

" [ɪf] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] !
" If I'm interested !
" 如果 我是 感兴趣的 !

“如果我感兴趣的话！”

[wel] , [ai][dʒʌst] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] !
Well , I just guess I AM !
出色地 , 我 只是 猜测 我 是 !

嗯，我想我就是!

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] , [tuː] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈdɒli] ,
" The other girls enjoyed the exhibition , too , but not so much as Dolly ,
" 这 其他 女孩们 享受 这 展览 , 也 , 但 不是 所以 很多 作为 多莉 ,

“其他女孩也很喜欢这个展览，但没有多莉那么喜欢。”

[huː] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .
who was enthusiastic over it all .
WHO 曾是 热情的 超过 它 全部 .

他对这一切都充满热情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)] [siːn] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [frʌnt] [rʊmz; ruːmz] ,
They had so far seen only the front rooms ,
他们 有 所以 远的 已见 仅有的 这 正面 房间 ,

他们目前只参观了前面的房间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒef] [ˈkɒndʌktid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
but now Uncle Jeff conducted them to the room in the rear extension of the house ,
但 现在 叔叔 杰夫 实施 他们 到 这 房间 在 这 后部 扩大 的 这 房子 ,

但现在杰夫叔叔领着他们去了房子后部扩建部分的房间。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [sed] , " [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [ɔːl] .
and as he unlocked the door he said , " Here are my greatest treasures of all .
和 作为 他 已解锁 这 门 他 说 , " 这里 是 我的 最 宝藏 的 全部 .

他打开门时说：“这是我最珍贵的宝物。”

" [ðə; ði] [gˈɜːlz] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [fɔːbz] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [let] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
" The girls went in , and Mr . Forbes rolled up the shades and let in the sunlight .
" 这 女孩们 去 在 , 和 先生 . 福布斯 滚动 向上 这 色调 和 让 在 这 阳光 .

“女孩们走了进去，福布斯先生拉起窗帘，让阳光照进来。”

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [kləʊz] [ænd; ənd] [ˈstʌfi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bəːnis] ; " [ˈmeiənt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpən] , [ˈʌŋk(ə)l] ? "
" My , but it's close and stuffy ! " exclaimed Bernice ; " mayn't we have a window open , uncle ? "
" 我的 , 但 它是 关闭 和 闷 ! " 惊呼 伯尼斯 ; " 可能不会 我们 有 一个 窗户 打开 , 叔叔 ? "

“哎呀，这地方好闷啊！”伯妮丝惊呼道，“叔叔，我们能不能开扇窗户？”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] ; [ai] [bɪˈliːv] [ɪn] [freʃ] [eə(r)] ,
" Yes , indeed ; I believe in fresh air ,
" 是的 , 的确 ; 我 相信 在 新鲜的 空气 ,

“是的，的确如此；我相信新鲜空气，

[bʌt; bət] [ai] [kiːp] [ðɪs] [ruːm] [kləʊzd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [get] [steɪl] .
but I keep this room closed so much of the time it does get stale .
但 我 保持 这 房间 关闭 所以 很多 的 这 时间 它 做 得到 陈旧 .

但我大部分时间都把这间房间关着，所以里面会变得很闷。

"	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	[θruː]	['əʊpən]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	[ðæt]	[feɪst]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[wɪnd]	['bləʊɪŋ]	,
"	Mr	.	Forbes	threw	open	a	window	that	faced	the	south	,	and	as	there	was	no	wind	blowing	,
"	先生	.	福布斯	扔	打开	一个	窗户	那	面对	这	南	,	和	作为	那里	曾是	不	风	吹	,

福布斯先生打开了一扇朝南的窗户，由于没有风，

[ðə; ði]	[freʃ]	['wɪntə(r)]	[eə(r)]	[wɒz; wəz]	['bɑːmi]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	.
the	fresh	winter	air	was	balmy	and	pleasant	.
这	新鲜的	冬天	空气	曾是	芳香	和	令人愉快的	.

冬日的空气清新宜人。

"	[ðæts]	['betə(r)]	,	"	[sed]	[bəː'nis]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['treʒəz]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	That's	better	,	"	said	Bernice	,	and	she	began	to	look	at	the	treasures	all	about	her	.
"	那就是	更好的	,	"	说	伯尼斯	,	和	她	开始	到	看	在	这	宝藏	全部	关于	她	.

“这样好多了,”伯妮丝说，然后她开始打量周围的各种珍宝。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['meni]	[tɔːl]	[keɪsɪz]	,	[laɪk]	[bʊk]	-	[keɪsɪz]	,
There	were	many	tall	cases	,	like	book	-	cases	,
那里	是	许多	高的	案例	,	喜欢	书	-	案例	,

有很多高大的柜子，像书柜一样。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[ʃelvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[reɪndʒd]	['kjuəriː,əus]	[ænd; ənd]	['væljuəblz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[sɔːrts]	.
and	on	their	shelves	were	ranged	curios	and	valuables	of	all	sorts	.
和	在	他们的	货架	是	范围	奇珍异宝	和	贵重物品	的	全部	排序	.

他们的架子上摆满了各种各样的古玩和贵重物品。

[ðiːz]	[pruːvd]	[mɔː(r)]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	['dɒti]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[bɝdz]	[ænd; ənd]	['bʌtəflaɪz]	.
These	proved	more	interesting	to	Dotty	than	the	birds	and	butterflies	.
这些	已证实	更多的	有趣的	到	多蒂	比	这	鸟类	和	蝴蝶	.

对多蒂来说，这些东西比鸟类和蝴蝶更有趣。

"	[əʊ]	,	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒuːəlri]	!
"	Oh	,	look	at	the	old	jewellery	!
"	哦	,	看	在	这	老的	首饰	!

“哦，看看这些旧首饰！”

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

"	[dʒʌst]	[laɪk]	[wɒt]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mju'ziːəm]	,	[dɒl]	.	"
"	Just	like	what	we	saw	in	the	museum	,	Doll	.	"
"	只是	喜欢	什么	我们	锯	在	这	博物馆	,	玩具娃娃	.	"

“就像我们在博物馆里看到的那样，娃娃。”

"	[jes]	,	[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[əʊld]	[i'dʒɪpʃn]	['trɪŋkɪts]	,	—	[ɑːrnt]	[ðeɪ]	,	['ʌŋk(ə)l]	[fɔːbz]	?	"
"	Yes	,	here	are	old	Egyptian	trinkets	,	—	aren't	they	,	Uncle	Forbes	?	"
"	是的	,	这里	是	老的	埃及人	小饰品	,	—	不是	他们	,	叔叔	福布斯	?	"

“是的，这些是古埃及的小饰品，对吧，福布斯叔叔？”

"	[jes]	,	[ðəʊz]	[ɑː(r); ə(r)]	[i'dʒɪpʃn]	[ænd; ənd]	[,æbi'siniən]	.
"	Yes	,	those	are	Egyptian	and	Abyssinian	.
"	是的	,	那些	是	埃及人	和	阿比西尼亚语	.

“是的，那些是埃及和阿比西尼亚的。”

[ðɪs] [nəʊz] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]['ɪndiə][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gɜːlz]
This nose ring was worn by a lady in India some centuries before you girls
这 鼻子 戒指 曾是 磨损 经过 一个 女士 在 印度 一些 几个世纪 前 你 女孩们
[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] . "
were born . "
是 出生 . "

这枚鼻环是几个世纪前，一位印度女士佩戴的，比你们女孩出生早得多。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [ɑːskt] [ə,liːsiə] .
" What is the oldest thing you have , Uncle ? " asked Alicia .
" 什么 是 这 最老 事物 你 有 , 叔叔 ? " 问 艾丽西亚 .

“叔叔，您家最古老的东西是什么？”艾丽西亚问道。

" [ðɪs] ['dʒuːəlri] ? "
" This jewellery ? "
" 这 首饰 ? "

“这些首饰？”

" [nəʊ] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ]['əʊldɪst] [piːs] ,
" No ; this is my oldest piece ,
" 不 ; 这 是 我的 最老 片 ,

不，这是我最早的作品。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .
" and Mr . Forbes took from a shelf an image of a cat .
" 和 先生 . 福布斯 采取 从 一个 架子 一个 图像 的 一个 猫 .

福布斯先生从架子上取下一张猫的图片。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [dɑːk] [braʊn] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dɪndʒi][ænd; ənd] ['rʌfən] , [æz; əz]
It was of dark brown material , and was dingy and roughened , as
它 曾是 的 黑暗的 棕色的 材料 , 和 曾是 昏暗的 和 粗糙 , 作为
[ɪf] [baɪ]['faɪə(r)] .
if by fire .
如果 经过 火 .

它由深棕色材料制成，表面脏污粗糙，像是被火烧过一样。

" [ðɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [i'dʒɪpʃn] [tuːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" This came from an old Egyptian tomb , " he said .
" 这 来了 从 一个 老的 埃及人 墓 , " 他 说 .

“这是从一座古埃及墓穴里发现的，”他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['aɪdəlz][ænd; ənd] [tʃɑːms] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] .
" You know they put all sorts of idols and charms in the tombs of their dead .
" 你 知道 他们 放 全部 排序 的 偶像 和 魅力 在 这 陵墓 的 他们的 死的 .

你知道他们会在死者的坟墓里放置各种各样的偶像和护身符。

[ðen] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zuːmd] ,
Then once in a while these things are exhumed ,
然后 一次 在 一个 尽管 这些 事物 是 已挖掘 ,

然后，这些东西偶尔会被挖掘出来。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [səʊld][baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [mju'ziːəm] [ɔː'θɒrətiz] .
and in some instances sold by the Egyptian Museum authorities .
和 在 一些 实例 卖 经过 这 埃及人 博物馆 当局 .

有些情况下，这些藏品是由埃及博物馆当局出售的。

[ai] [bai] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [,gærən'tiːd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] .
I buy only what is guaranteed by them to be genuine .
我 买 仅有的 什么 是 保证 经过 他们 到 是 真的 .

我只买商家保证是正品的商品。

[ai][hæv; həv][æn; ən]['eɪdʒənt] , [huː] [hæz; həz] ['trævld] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔː'θentɪk] [ænt'ɪkwɪtiz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I have an agent , who has travelled in many countries to collect authentic antiquities for me .
我 有 一个 代理人 , WHO 有 旅行 在 许多 国家 到 收集 真正的 古董 为了 我 .
我有一位代理人，他曾到过许多国家为我搜罗真正的古董。

[ðɪs] [kæt] [deɪts] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] . "
This cat dates from about 2000 B . C . "
这 猫 日期 从 关于 - B . C . "
这只猫的历史可以追溯到公元前2000年左右。

" ['greɪʃəs] ! " [kraɪd] ['dɒti] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [biːn] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [sɪns] [biː] . [siː] .
" Gracious ! " cried Dotty , " and there's been nearly two thousand years since B . C .
" 亲切 ! " 哭 多蒂 , " 和 有 到过 几乎 二 千 年 自从 B . C .
“天哪！”多蒂惊呼道，“距离公元前已经过去了近两千年了。”

[ðæt] [meɪks] ['mɪstə(r)] . [kæt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] !
That makes Mr . Cat about four thousand years old !
那 制作 先生 . 猫 关于 四 千 年 老的 !
那猫先生岂不是已经有四千岁了！

[sʌm; səm][kæt] ! "
Some cat ! "
一些 猫 ! "
好猫！

" [wel] , [ə; eɪ][kæt][hæz; həz] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] ['eniweɪ] , " [lɑːft] [əˌliːsiə] ,
" Well , a cat has nine lives anyway , " laughed Alicia ,
" 出色地 , 一个 猫 有 九 生活 反正 , " 笑了 艾丽西亚 ,
“嗯，猫有九条命嘛,”艾丽西亚笑着说。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ded] . "
" so it ought to be a long time dead . "
" 所以 它 应该 到 是 一个 长的 时间 死的 . "
“所以它应该已经死了很久了。”

" [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][kæt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dɒli] .
" That never was a live cat , was it ? " asked Dolly .
" 那 绝不 曾是 一个 居住 猫 , 曾是 它 ? " 问 多莉 .
“那从来就不是一只活猫，对吧？”多莉问道。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .
“哦，不。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɒnz] ['ɪmɪdʒ] , [bʌt; bət]['faɪə(r)][ænd; ənd][eɪdʒ][hæv; həv] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪə(r)]['brɪt(ə)l] [ʃel] .
This was a bronze image , but fire and age have turned it to a mere brittle shell .
这 曾是 一个 青铜 图像 , 但 火 和 年龄 有 转向 它 到 一个 仅仅 脆 壳 .
这原本是一尊青铜像，但经火烧和岁月洗礼，如今只剩下一个易碎的空壳。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] . "
If it were dropped to the floor it would break into a thousand pieces . "
如果 它 是 掉落 到 这 地面 它 会 休息 进入 一个 千 件 . "
如果它掉到地上，就会摔成碎片。

" [əʊ] , [maɪ] ! [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒli] , [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['relɪk] .
" Oh , my ! take it ! " exclaimed Dolly , who was holding the precious relic .
" 哦 , 我的 ! 拿 它 ! " 惊呼 多莉 , WHO 曾是 保持 这 宝贵的 遗迹 .

“哦，我的天哪！拿着！”手里拿着珍贵文物的多莉惊呼道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['frædʒaɪl] .
" I didn't know it was so fragile .
" 我 没有 知道 它 曾是 所以 脆弱的 .

“我不知道它这么脆弱。”

" ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
" Mr . Forbes took it carefully .
" 先生 . 福布斯 采取 它 小心 .

福布斯先生仔细地接受了它。

" [ðæts] [waɪ] [ai][doʊnt]['ɒf(ə)n] [brɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪə(r)] .
" That's why I don't often bring young people up here .
" 那就是 为什么 我 不 经常 带来 年轻的 人们 向上 这里 .

“所以我不常带年轻人来这里。”

['ðer] [tuː] ['hiːdləs] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] [θɪŋz] .
They're too heedless to appreciate the value of these old things .
它们是 也 鲁莽 到 欣赏 这 价值 的 这些 老的 事物 .

他们太粗心大意了，根本不懂得珍惜这些旧物。

[jes] , [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] , [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] , [æz; əz]
Yes , two centuries before the Christian Era , this piece of bric - a - brac , as
是的 , 二 几个世纪 前 这 基督教 时代 , 这 片 的 砖块 - 一个 - 支架 , 作为
[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
we would call it ,
我们 会 称呼 它 ,

是的，在基督教纪元前两个世纪，这件我们现在称之为小摆设的东西，

[ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [i'dʒɪpʃn] ['sɪtɪz(ə)n] .
adorned the tomb of some Egyptian citizen .
装饰 这 墓 的 一些 埃及人 公民 .

装饰了某位埃及公民的陵墓。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [mju'ziːəm] .
I have the guarantee , signed by the Egyptian Museum .
我 有 这 保证 , 签名 经过 这 埃及人 博物馆 .

我有埃及博物馆出具的保证书。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] .
And here is a fine specimen .
和 这里 是 一个 美好的 标本 .

这是一个非常好的标本。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
This is in a better state of preservation .
这 是 在 一个 更好的 状态 的 保存 .

这件藏品的保存状况更好。

[siː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [deɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] , - [biː] . [siː] .
See , you can read the date on it clearly , 537 B . C .
看 , 你 能 读 这 日期 在 它 清楚地 , - B . C .

你看，上面的日期写得很清楚，公元前537年。

" ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæbɪnət][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] .
" Mr . Forbes took from a cabinet a small image of a mummy .
" 先生 . 福布斯 采取 从 一个 内阁 一个 小的 图像 的 一个 木乃伊 .

福布斯先生从柜子里拿出一张小小的木乃伊照片。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [bluː] [stəʊn] , [ˈsʌmwɒt] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [wɔːn] , [bʌt; bət] [prɪˈzɜːrv] [ɪts]
It was of blue stone , somewhat chipped and worn , but preserving its
它 曾是 的 蓝色的 石头 , 有些 缺口 和 磨损 , 但 保存 它是
[ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] .
shape and colour .
形状 和 颜色 .

它是用蓝色石头制成的，有些许缺损和磨损，但形状和颜色仍然保持完好。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] , [ɪn] [ruːd] [ˈfɪgəz] ,
On the back , in rude figures ,
在 这 后退 , 在 粗鲁的 数据 ,

背面，用粗俗的图案

[bʌt; bət] [ˈklɪəli] [dɪˈsɜːnəb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
but clearly discernible was the date to which he called their attention .
但 清楚地 可辨别的 曾是 这 日期 到 哪个 他 称为 他们的 注意力 .

但可以清楚地辨认出他让他们注意的日期。

" [ˈwʌndəf(ə)l] ! " [sed] [əˌliːsiə] .
" Wonderful ! " said Alicia .
" 精彩的 ! " 说 艾丽西亚 .

“太棒了！”艾丽西亚说道。

" [ðeə(r)] [ˈfɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈaʊəz] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? "
" Their figures are much like ours , aren't they ? "
" 他们的 数据 是 很多 喜欢 我们的 , 不是 他们 ? "

“他们的数据和我们的很相似，不是吗？”

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði][ˈærəbɪk] [ˈnjʊmərəl] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈjuːsɪdʒ] .
" Yes , my child , the Arabic numerals are of ancient usage .
" 是的 , 我的 孩子 , 这 阿拉伯 数字 是 的 古老的 用法 .

“是的，孩子，阿拉伯数字的使用历史悠久。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hænd] [ðæt] [kɑːrvd] [ðæt] [deɪt] !
Think of the old hand that carved that date !
思考 的 这 老的 手 那 雕刻 那 日期 !

想想刻下那个日期的那只老手吧！

[lɒŋ] [sɪns] [ˈməʊldə(r)] [tuː; tə] [dʌst] ! "
Long since mouldered to dust ! "
长的 自从 腐朽的 到 灰尘 ! "

早已化为尘埃！

" [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kriːps] ! " [dɪˈkleəd] [bəːˈnis] , " [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfæsineit] [ˌem ˈiː] ,
" It gives me the creeps ! " declared Bernice , " and yet it fascinates me ,
" 它 给予 我 这 令人毛骨悚然 ! " 声明 伯尼斯 , " 和 然而 它 令人着迷 我 ,
[tuː] .
too .
也 .

“这让我毛骨悚然！”伯妮丝说道，“但它也让我着迷。”

[wɒz; wəz] [ðɪs] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] ? "
Was this found in a tomb ? "
曾是 这 成立 在 一个 墓 ? "

这是在墓穴里发现的吗？

" [jes] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] .
" Yes , or in a temple .
" 是的 , 或者 在 一个 寺庙 .

“是的，或者在寺庙里。”

[ˌekskəˈveiʃən] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [ˈlætəli] ,
Excavations in Egypt , latterly ,
挖掘 在 埃及 , 后来 ,

近年来，埃及的考古发掘工作……

[prəˈdjuːs] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .
produce so many of these things that it is not difficult to get them .
生产 所以 许多 的 这些 事物 那 它 是 不是 难的 到 得到 他们 .

这些东西产量很大，所以很容易买到。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈprɪti] [əʊld] , [juː; jʊ] [siː] , — [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔː(r)] [kraɪst] . "
But that's pretty old , you see , — half a century before Christ . "
但 那就是 漂亮的 老的 , 你 看 , — 一半 一个 世纪 前 基督 . "

但那可是相当古老的东西了，你知道——比基督诞生早了半个世纪。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] [ðen] , " [sed] [ˈdɒti] .
" I wonder who was King of Egypt then , " said Dotty .
" 我 想知道 WHO 曾是 国王 的 埃及 然后 , " 说 多蒂 .

“我想知道当时的埃及国王是谁，”多蒂说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈbetə(r)] .
" I wish I could remember my history better .
" 我 希望 我 可以 记住 我的 历史 更好的 .

我希望我能更好地记住我的历史。

[ai] [ˈlɜːnɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtɑːləˌmiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈdainəstiz] , [bʌt; bət][ai][get] - [ɪm] [ɔːl] [mɪkst]
I learned about the Ptolemies and the other dynasties , but I get ' em all mixed
我 学习 关于 这 托勒密王朝 和 这 其他 王朝 , 但 我 得到 - 呃 全部 混合
[ʌp] .
up .
向上 .

我了解了托勒密王朝和其他王朝，但我总是把它们搞混。

" [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːgəli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈmʌmi] [ˈrelɪk] , [ˈdɒli] [stʊd]
" Although the others were eagerly examining the old mummy relic , Dolly stood
" 虽然 这 其他的 是 急切地 检查 这 老的 木乃伊 遗迹 , 多莉 站立
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɔːtfəli] .
looking at it thoughtfully .
寻找 在 它 深思熟虑 .

“虽然其他人都在兴致勃勃地仔细查看那具古老的木乃伊遗物，但多莉却若有所思地站在那里看着它。

" [meɪ] [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" May I take it ?
" 可能 我 拿 它 ?

我可以拿走吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [skɹˈuːtɪnˌaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" she said , after the others had scrutinised it .
" 她 说 , 后 这 其他的 有 仔细审查 它 .

“在其他人仔细审查之后，她说道。”

[ˈdɒli] [ˈhændld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪˈnjuːtli] [əbˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈevri] [saɪd] .
Dolly handled it carefully , as she minutely observed it on every side .
多莉 处理 它 小心 , 作为 她 精确到分钟 观察到 它 在 每一个 边 .

多莉小心翼翼地捧着它，仔细地观察着它的每一面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒd(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən]
It was about six inches long and was a perfect little model of an
它 曾是 关于 六 英寸 长的 和 曾是 一个 完美的 小的 模型 的 一个

它大约六英寸长，是一个完美的微型模型。

[i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] .
Egyptian mummy .
埃及人 木乃伊 .

埃及木乃伊。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] ['diːpli] ['greɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd]
She gazed at the date deeply graven on the back , and
她 凝视 在 这 日期 深 雕刻 在 这 后退 , 和

她凝视着刻在背面的日期，

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , ['seɪɪŋ] ,
then with a slight smile she handed it back to Mr . Forbes , saying ,
然后 和 一个 轻微 微笑 她 递交 它 后退 到 先生 . 福布斯 , 说 ,

然后她微微一笑，把东西递还给福布斯先生，说道：

" ['veri] [gʊd] , ['edi] ! "
" Very good , Eddie ! "
" 非常 好的 , 埃迪 ! "

“很好，埃迪！”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
What do you mean ? " cried the old gentleman , glaring at her , and
什么 做 你 意思是 ? " 哭 这 老的 绅士 , 刺眼 在 她 , 和

“你什么意思？”老先生怒视着她，大声问道。

[əˌliːsiə] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , ['dɒli] [f'eɪe] !
Alicia exclaimed , " Why , Dolly Fayre !
艾丽西亚 惊呼 , " 为什么 , 多莉 费尔 !

艾丽西亚惊呼道：“哎呀，多莉·费尔！”

[juː; jʊ] [ruːd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! "
You rude little thing ! "
你 粗鲁的 小的 事物 ! "

你这个没礼貌的小东西！

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [pə'sistid] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] .
" But what do you mean ? " persisted Mr . Forbes .
" 但 什么 做 你 意思是 ? " 持续 先生 . 福布斯 .

“可是你这话是什么意思？”福布斯先生追问道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ['edi] ? "
" Why do you call me Eddie ? "
" 为什么 做 你 称呼 我 埃迪 ? "

你为什么叫我埃迪？

" [əʊ] , " [ænd; ənd] ['dɒli] [lɑːft] ,
" Oh , " and Dolly laughed ,
" 哦 , " 和 多莉 笑了 ,

“哦，”多莉笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [slæŋ] [freɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [siː] [θruː] [ə; eɪ][dʒəʊk] . "
" that's a slang phrase that people say when they see through a joke . "
" 那就是 一个 俚语 短语 那 人们 说 什么时候 他们 看 通过 一个 开玩笑 . "

“那是人们识破玩笑时会说的俚语。”

" [dʒəʊk] , [mɪs] !
" Joke , miss !
" 开玩笑 , 错过 !

“开玩笑吧，小姐！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][maɪ] [æn'tiːks] ?
Are you making fun of my antiques ?
是 你 制作 乐趣 的 我的 古董 ?

你是嘲笑我的古董吗?

[ɪk'spleɪn] [jɔː'self] ! "
Explain yourself ! "
解释 你自己 ! "

解释一下!

" [jes] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['dɒli] ? " [sed] ['dɒti] , ['æŋkʃəsli] ; " [juː; jʊ][kænt] [miːn] [tuː; tə]
" Yes , what DO you mean , Dolly ? " said Dotty , anxiously ; " you can't mean to
" 是的 , 什么 做 你 意思是 , 多莉 ? " 说 多蒂 , 焦虑地 ; " 你 不能 意思是 到
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] . "
insult Mr . Forbes . "
侮辱 先生 . 福布斯 . "

“是的，你到底是什么意思，多莉? ”多蒂焦急地问，“你不可能故意侮辱福布斯先生吧。”

" [juː; jʊ] [guːsiːz] ! " [kraɪd] ['dɒli] , " [hiːz] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ] .
" You goosies ! " cried Dolly , " he's fooling you .
" 你 鹅 ! " 哭 多莉 , " 他是 愚弄 你 .

“你们这些傻瓜! ”多莉喊道，“他在骗你们。”

[ɪts] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ˌjuː 'es] . "
It's a joke on us . "
它是 一个 开玩笑 在 我们 . "

我们真是被耍了。

" [wɒt] [ɪz] ?
" What is ?
" 什么 是 ?

“那是什么? ”

[wʌts] [ə; eɪ][dʒəʊk] ? "
What's a joke ? "
是什么 一个 开玩笑 ? "

什么叫笑话?

" [ðɪs] ['mʌmi] , " [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['dɑːliz] ['lɑːftə(r)] .
" This mummy , " and now Mr . Forbes had joined in Dolly's laughter .
" 这 木乃伊 , " 和 现在 先生 . 福布斯 有 加入 在 多莉的 笑声 .

“这个木乃伊,”这时，福布斯先生也加入了多莉的笑声中。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kjuːt] [wʌn] !
" You're a cute one !
" 你是 一个 可爱的 一 !

你真可爱!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [nɒt] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kætʃɪz] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] .
" Not one person in a dozen catches on to that .
" 不是 一 人 在 一个 打 捕获物 在 到 那 .

“十二个人里没有一个人能明白这一点。”

[tel] - [ɪm] , [maɪ][dɪə(r)] .
Tell ' em , my dear .
告诉 - 呃 , 我的 亲爱的 .

告诉他们，亲爱的。

[əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [wʌn] !
Oh , you are a smart one !
哦 , 你 是 一个 聪明的 一 !

哦，你真聪明!

" ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ʃʊk] [wɪð] [gliː] , [ænd; ənd] ['dɒli] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪfaɪd] [g'ɜːlz] .
" Mr . Forbes shook with glee , and Dolly held up the image to the mystified girls .
" 先生 . 福布斯 摇晃 和 高兴 , 和 多莉 握住 向上 这 图像 到 这 困惑 女孩们 .

“福布斯先生高兴得浑身颤抖，多莉把照片举起来给一脸茫然的女孩们看。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ,
" Don't you see , you blindies ,
" 不 你 看 , 你 盲人 ,

你们这些瞎子难道看不见吗?

[ðə; ði] [deɪt] - [biː] . [siː] . ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ɒn] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - [biː] . [siː] . ? "
the date 537 B . C . couldn't have been put on in the year 537 B . C . ? "
这 日期 - B . C . 不能 有 到过 放 在 在 这 年 - B . C . ? "

公元前537年的日期不可能是在公元前537年刻上的吧?

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [əˌliːsiə] , ['lʊkɪŋ] [blæŋk] .
" Why not ? " asked Alicia , looking blank .
" 为什么 不是 ? " 问 艾丽西亚 , 寻找 空白的 .

“为什么不行？”艾丽西亚茫然地问道。

" [waɪ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [j'ɪəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)]
" Why , at that time they didn't know how many years it would be before
" 为什么 , 在 那 时间 他们 没有 知道 如何 许多 年 它 会 是 前

“为什么呢？因为那时他们并不知道还要过多少年。”

[kraɪsts] [bɜːθ] .
Christ's birth .
基督的 出生 .

基督的诞生。

['nəʊbədi] ['deɪtɪd] ['eniθɪŋ] [biː] . [siː] . [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən]
Nobody dated anything B . C . until after the Christian
无人 日期 任何事物 B . C . 直到 后 这 基督教

基督教之前，没有人会给公元前的任何事物定年。

['ɪərə][hæd; həd] [bɪ'gʌn] . "
Era had begun . "
时代 有 开始 . "

一个时代开始了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? " [ænd; ənd] [bəː'nis] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
" But why didn't they ? " and Bernice also looked bewildered .
" 但 为什么 没有 他们 ? " 和 伯尼斯 还 看起来 困惑 .

“但他们为什么不呢？”伯妮丝也一脸困惑。

" [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [s'ɪliz] .
" Think a minute , you sillies .
" 思考 一个 分钟 , 你 傻瓜 .

“你们这些傻瓜，好好想想。”

['nəʊbədi] [njuː] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wʌn] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .
Nobody knew the exact date of the year one until after the year one was here .
无人 知道 这 精确的 日期 的 这 年 一 直到 后 这 年 一 曾是 这里 .

直到元年到来之后，才有人知道元年的确切日期。

[ɪn][fækt] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [raɪt] [ə'weɪ] , ['enihaʊ] .
In fact , I don't think they began to count right away , anyhow .
在 事实 , 我 不 思考 他们 开始 到 数数 正确的 离开 , 无论如何 .

事实上，我认为他们一开始并没有开始计数。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ! "
But certainly they didn't know five hundred and thirty - seven years before ! "
但 当然 他们 没有 知道 五 百 和 三十 - 七 年 前 ! "

但五百三十七年前，他们肯定不知道！

" [əʊ] , [ai] [siː] ! " [kraɪd] [bəː'nis] .
" Oh , I see ! " cried Bernice .
" 哦 , 我 看 ! " 哭 伯尼斯 .

“哦，我明白了！”伯妮丝喊道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [biː] . [siː] . [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pjuːtɪd] [ɔː(r)] ['deɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [diː] . [j'iəz]
" All the B . C . years have been computed or dated since the A . D . years
" 全部 这 B . C . 年 有 到过 计算 或者 日期 自从 这 一个 . D . 年
[bɪ'gæn] . "
began . "
开始 . "

“所有公元前的年份都是自公元纪年开始以来计算或确定的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
" Of course they have ,
" 的 课程 他们 有 ,

“当然有，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪt] [kɑːrvd] [ɒn] [ðɪs] ['mʌmi] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [fuːl]
and Mr . Forbes had the date carved on this mummy on purpose to fool
和 先生 . 福布斯 有 这 日期 雕刻 在 这 木乃伊 在 目的 到 傻子
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

福布斯先生故意让人在这具木乃伊上刻上日期，以此来欺骗人们。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
Didn't you ? "
没有 你 ? "

难道不是吗？

" [jes] , " ['tʃʌkl] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fuːld] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['əʊldə]
" Yes , " chuckled Mr . Forbes , " and it has fooled lots of people older
" 是的 , " 轻笑 先生 . 福布斯 , " 和 它 有 被骗了 很多 的 人们 老
[ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
and wiser than you ,
和 更明智 比 你 ,

“是的，”福布斯先生轻笑道，“它骗过了许多比你年长、更有智慧的人。”

['lɪt(ə)l] ['dɒli] [f'eɪɐ] !
little Dolly Fayre !
小的 多莉 费尔 !

小多莉·费尔！

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['prɪti] [smɑːt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [frɔːd] ! "
I think you're pretty smart to notice the fraud ! "
我 思考 你是 漂亮的 聪明的 到 注意 这 欺诈罪 ! "

我觉得你很聪明，能识破骗局！

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə][əˈkɜː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪˈd][ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][biː] .
But it just happened to occur to me that I'd never seen a B .
但 它 只是 发生 到 发生 到 我 那 ID 绝不 已见 一个 B .

但我突然想到，我从来没见过字母 B。

[siː] . [deɪt] [mɑːkt] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] . "
C . date marked before , and then I thought at once that it couldn't be . "
C . 日期 标记 前 , 和 然后 我 想法 在 一次 那 它 不能 是 . "

C. 日期之前已经标记过了，我当时立刻想到这不可能。

" [ˈprɪti] [kjuːt] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
" Pretty cute , all the same .
" 漂亮的 可爱的 , 全部 这 相同的 .

“不过，还是挺可爱的。”

[juː; jʊ] [ˈʌðə(r)] [ɡˈɜːlz] [ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
You other girls didn't see it . "
你 其他 女孩们 没有 看 它 . "

你们其他女生都没看到。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈdɒti] .
" No , we didn't , " admitted Dotty .
" 不 , 我们 没有 , " 承认 多蒂 .

“不，我们没有，”多蒂承认道。

" [aɪ] [əʊn] [ʌp] [aɪ] [wɒz; wəz] [fuːld] .
" I own up I was fooled .
" 我 自己的 向上 我 曾是 被骗了 .

我承认我被骗了。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əbˈsɜːdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
I never thought of the absurdity of the thing .
我 绝不 想法 的 这 荒谬 的 这 事物 .

我从未想过这件事有多么荒谬。

[dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dʒəʊk] ? "
Did you make up the joke ? "
做过 你 制作 向上 这 开玩笑 ? "

这个笑话是你编的吗?

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈmʌmi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdiːlə(r)] [huː] [səʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
I bought the mummy from a dealer who sold a few of them for the
我 买 这 木乃伊 从 一个 经销商 WHO 卖 一个 很少 的 他们 为了 这
[ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [fʌn] - [ˈmeɪkɪŋ] .
purpose of fun - making .
目的 的 乐趣 - 制作 .

我从一位商人那里买下了这具木乃伊，他卖了一些木乃伊是为了娱乐消遣。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [dʒəʊk] .
It's a pretty good joke .
它是 一个 漂亮的 好的 开玩笑 .

这笑话挺不错的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɡˈɜːlz] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃæɡrɪnd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ɪn] ,
" It was , and though the girls felt a little chagrined at being taken in ,
" 它 曾是 , 和 尽管 这 女孩们 毛毡 一个 小的 懊恼地 在 存在 已采取 在 ,

“确实如此，虽然女孩们对被骗感到有些懊恼，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['dɑːliz] ['klevənəs] [ænd; ənd][biː; bi][glæd][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
they were generous enough to appreciate Dolly's cleverness and be glad of it .
他们 是 慷慨的 足够的 到 欣赏 多莉的 聪明才智 和 是 高兴的 的 它 .

他们非常慷慨地欣赏多莉的聪明才智，并为此感到高兴。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['dʒuːəlri] [pruːvd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] .
A case of antique jewellery proved interesting to all .
一个 案件 的 古董 首饰 已证实 有趣的 到 全部 .

一箱古董珠宝引起了大家的兴趣。

[ðə; ði][kwɪə(r)] ['ɔːrnəmənts] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [baɪ][ðə; ði] [g'ɜːlz] ,
The queer ornaments worn by the ancients were admired and studied by the girls ,
这 酷儿 装饰品 磨损 经过 这 古代人 是 钦佩 和 研究 经过 这 女孩们 ,

古代人佩戴的奇特饰品引起了女孩们的喜爱和研究。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ɪn'dʒɔɪd] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
and Mr . Forbes enjoyed telling of their histories .
和 先生 . 福布斯 享受 讲述 的 他们的 历史 .

福布斯先生很喜欢讲述他们的故事。

" [ðɪs] ['ɪərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] .
" This earring , " he said , " is perhaps the gem of the whole collection .
" 这 耳环 , " 他 说 , " 是 也许 这 宝石 的 这 所有的 收藏 .

“这只耳环，”他说，“或许是整个系列中最珍贵的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ'zæntaɪn] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] ['wʌndəfəli] ['delɪkət] ['wɜːkmənʃɪp] .
It is Byzantine , and is of wonderfully delicate workmanship .
它 是 拜占庭 , 和 是 的 太棒了 精美的 做工 .

它是拜占庭风格的，做工极其精美。

" [ðə; ði] ['fɪlɪgriː] [gəʊld] ['ɔːnəmənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)] ['pendənt] ,
" The filigree gold ornament , was a long and slender pendant ,
" 这 丝细工 金子 装饰品 , 曾是 一个 长的 和 苗条 吊坠 ,

“这件金丝细工饰品是一件细长的吊坠，

[ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] [gəʊld] [wɜːk] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] ['taɪni]['dʒuːəlz] .
of intricate gold work and studded with tiny jewels .
的 错综复杂 金子 工作 和 带钉的 和 微小的 珠宝 .

做工精细的金饰，镶嵌着细小的宝石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɪrˌrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ɪts] [meit] [mait] [biː; bi] ,
It was one of a pair of earrings , and they wondered where its mate might be ,
它 曾是 一 的 一个 一对 的 耳环 , 和 他们 想知道 在哪里 它是 伴侣 可能 是 ,

那是一对耳环中的一只，他们想知道另一只在哪里。

[ɪf] [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
if indeed , it was yet in existence .
如果 的确 , 它 曾是 然而 在 存在 .

如果它真的已经存在的话。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [lævəlɪ'əeə] , " [sed] ['dɒli] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest]

" It would make a fine lavalliere , " said Dolly , holding it up against her chest

" 它 会 制作 一个 美好的 拉瓦利埃 , " 说 多莉 , 保持 它 向上 反对 她 胸部

,

,

,

“它很适合做领饰，”多莉说着，把它举到胸前比划了一下。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['mɪrə(r)] .

and glancing in a nearby mirror .

和 瞥了一眼 在 一个 附近 镜子 .

然后瞥了一眼附近的镜子。

" [siː] !

" See !

" 看 !

“看！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hʊkt] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , " ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'kʌmɪŋ] ? "

" and she hooked the trinket into the lace at her throat , " isn't it becoming ? "

" 和 她 钩子 这 小饰品 进入 这 蕾丝 在 她 喉 , " 不是 它 成为 ? "

她把小饰品钩在脖子上的蕾丝花边上，“这样不好看吗？”

" ['veri] , " [lɑːft] [bəː'nis] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['dɒti] [wɒz; wəz] [naʊ] [ik'skleim] ['əʊvə(r)] .

" Very , " laughed Bernice , and turned to see what Dotty was now exclaiming over .

" 非常 , " 笑了 伯尼斯 , 和 转向 到 看 什么 多蒂 曾是 现在 惊呼 超过 .

“真是的，”伯妮丝笑着说，然后转过身去看多蒂现在在惊呼什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['breɪslət] , [ðæt] ['ledʒənd] [sed] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [baɪ] [ˌkliːə'pætrə] ,

It proved to be a bracelet , that legend said had been worn by Cleopatra ,

它 已证实 到 是 一个 手镯 , 那 传奇 说 有 到过 磨损 经过 克利奥帕特拉 ,

经证实，这是一条手链，传说中曾是克利奥帕特拉佩戴过的。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ['fræŋkli] [ək'nɒlɪdʒd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

though Mr . Forbes frankly acknowledged he didn't believe this .

尽管 先生 . 福布斯 坦率地说 已确认 他 没有 相信 这 .

虽然福布斯先生坦率地承认他不相信这一点。

" [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [lait] , " [sed] [əˌliːsiə] , " [ɪts] ['getɪŋ] [dʌsk] [ɪn] [hɪə(r)] .

" Let me take it by the light , " said Alicia , " it's getting dusk in here .

" 让 我 拿 它 经过 这 光 , " 说 艾丽西亚 , " 它是 获得 黄昏 在 这里 .

“我趁着光线走吧，”艾丽西亚说，“这里天都黑了。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['breɪslət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪts] [rɔːt] [gəʊld] .

" She took the bracelet to the open window , and admired the beauty of its wrought gold .

" 她 采取 这 手镯 到 这 打开 窗户 , 和 钦佩 这 美丽 的 它是 锻 金子 .

她把手镯拿到敞开的窗前，欣赏着它精美的金饰。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒef] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

" Here , take it , Uncle Jeff , " she said ;

" 这里 , 拿 它 , 叔叔 杰夫 , " 她 说 ;

“给你，杰夫叔叔，”她说；

" [ai][dɪ'kleə(r)][aɪm]['ɔːlməʊst][ə'freɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd]
" I declare I'm almost afraid to handle these valuable things for fear I should
" 我 宣布 我是 几乎 害怕的 到 处理 这些 有价值的 事物 为了 害怕 我 应该
['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [klep] - [wɒt] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] ? "
suddenly become a klep - what - do - you - call - it ? "
突然 变得 一个 克莱普 - 什么 - 做 - 你 - 称呼 - 它 ? "

“我声明，我几乎不敢碰这些贵重物品，生怕自己突然变成一个......该怎么称呼的......偷窃狂？”

" [ˌkleptə'meɪniæk] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['lɑːfɪŋ] , " [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] ,
" Kleptomaniac ? " said her uncle , laughing , " I'm not afraid ,
" 盗窃癖 ? " 说 她 叔叔 , 笑 , " 我是 不是 害怕的 ,

“偷窃癖？”她叔叔笑着说，“我不怕。”

[ɔː(r)][ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [ʌp] [hɪə(r)] .
or I shouldn't have brought you girls up here .
或者 我 不应该 有 带来 你 女孩们 向上 这里 .

否则我就不该带你们来这里。

[ai][doʊnt][maɪnd] [əd'mɪtɪŋ] [ai][hæv; həv][wʌn] [frend] , [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld][ˌɒktədʒə'neəriən] , [rɪtʃ] [æz; əz]
I don't mind admitting I have one friend , a wise old octogenarian , rich as
我 不 头脑 承认 我 有 一 朋友 , 一个 明智的 老的 八旬老人 , 富有的 作为
['kriːsəs] ,
Croesus ,
克罗伊索斯 ,

我不介意承认我有一位朋友，一位睿智的八旬老人，富可敌国。

[huːm] [ai] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] !
whom I wouldn't trust up here alone !
谁 我 不会 相信 向上 这里 独自的 !

我不会让他单独待在这里！

[id] [stiːl] [ə; eɪ][dʒem][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɒbə(r)] [wʊd] ! "
He'd steal a gem as quickly as a highway robber would ! "
他会 偷 一个 宝石 作为 迅速地 作为 一个 公路 强盗 会 ! "

他偷宝石的速度简直比拦路强盗还快！

" [haʊ] ['ɔːf(ə)l] ! " [sed] [bəː'nis] .
" How awful ! " said Bernice .
" 如何 可怕 ! " 说 伯尼斯 .

“太糟糕了！”伯妮丝说。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] [æn'tiːks] ? "
" Just because of his craze for antiques ? "
" 只是 因为 的 他的 狂热 为了 古董 ? "

“就因为他痴迷古董吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ] [pet] ['hɒbi] .
You know some people are carried quite out of themselves by a pet hobby .
你 知道 一些 人们 是 携带 相当 出去 的 他们自己 经过 一个 宠物 爱好 .

你知道有些人会因为自己的爱好而完全沉迷其中，忘乎所以。

[wel] , [g'ɜːlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dʌsk] .
Well , girls , it is getting dusk .
出色地 , 女孩们 , 它 是 获得 黄昏 .

好了，姑娘们，天色渐暗了。

[lets] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [juːv] [siːn] .
Let's go downstairs , and have a little chat over what you've seen .
我们来吧 去 楼下 , 和 有 一个 小的 聊天 超过 什么 你已经 已见 .

我们下楼来，聊聊你刚才看到的情况。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] . "
I'd like to see how much you remember of what I've told you . "
ID 喜欢 到 看 如何 很多 你 记住 的 什么 我已经 讲述 你 . "

我想看看你还记得多少我跟你说过的话。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] ? " [ɑːskt] [bəː'nis] .
" Shall I shut the window , Uncle Jeff ? " asked Bernice .
" 将 我 关闭 这 窗户 , 叔叔 杰夫 ? " 问 伯尼斯 .

“杰夫叔叔，要我关窗户吗？”伯妮丝问道。

" [nəʊ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
" No , leave it open .
" 不 , 离开 它 打开 .

“不，就让它开着。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [ruːm] [gʊd] .
A little air will do the room good .
一个 小的 空气 将要 做 这 房间 好的 .

让房间透透气对房间有好处。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
I'll see to it later .
患病的 看 到 它 之后 .

我稍后会处理。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['pɒkɪtɪd]
" The girls left the room , Mr . Forbes followed , and locking the door , pocketed
" 这 女孩们 左边 这 房间 , 先生 . 福布斯 随后 , 和 锁定 这 门 , 口袋
[ðə; ði] [kiː] ,
the key ,
这 钥匙 ,

“女孩们离开了房间，福布斯先生也跟着离开了，他锁上门，把钥匙放进口袋里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
and they all went downstairs .
和 他们 全部 去 楼下 .

然后他们都下楼了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [lɒst] ['dʒuːəl]
THE LOST JEWEL
这 丢失的 宝石

失落的宝石

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æz; əz]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [təʊld][ðə; ði][g'ɜːlz]
A pleasant hour was spent in the library as Mr . Forbes told the girls
一个 令人愉快的 小时 曾是 花费 在 这 图书馆 作为 先生 . 福布斯 讲述 这 女孩们
['ænɪkdoʊts] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] ,
anecdotes connected with his treasures ,
轶事 连接 和 他的 宝藏 ,

福布斯先生在图书馆里给女孩们讲述了与他的藏品相关的趣闻轶事，她们度过了一个愉快的小时。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['kætɪˌkaɪz] [ðem; ðəm][ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]
and also catechised them on what they had learned from their afternoon in
和 还 教理问答 他们 在 什么 他们 有 学习 从 他们的 下午 在
[hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] .
his museum .
他的 博物馆 .

他还向他们讲解了他们下午在他的博物馆里学到的东西。

['dɒli] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Dolly had taken the greatest interest in it ,
多莉 有 已采取 这 最 兴趣 在 它 ,

多莉对它最感兴趣。

[ðəʊ] [bə:'nis] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [best] ['meməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
though Bernice soon proved that she had the best memory of them all ,
尽管 伯尼斯 很快 已证实 那 她 有 这 最好的 记忆 的 他们 全部 ,

不过，伯妮丝很快就证明，她是所有人中记忆力最好的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [deɪts] [ænd; ənd]['deɪtə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm]
for she could tell dates and data that her uncle had informed them
为了 她 可以 告诉 日期 和 数据 那 她 叔叔 有 知情的 他们
,
,
,

因为她能说出她叔叔告诉他们的日期和数据，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [fə'gɒt] .
and which the others more often forgot .
和 哪个 这 其他的 更多的 经常 忘了 .

而其他人则常常忘记这一点。

" [ai] ['hævnt] ['eni] ['meməri] , " [saɪd] ['dɒli] .
" I haven't any memory , " sighed Dolly .
" 我 还没有 任何 记忆 , " 叹了口气 多莉 .

“我什么都记不起来了，”多莉叹了口气。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" But I do love to see these things and hear about them .
" 但 我 做 爱 到 看 这些 事物 和 听到 关于 他们 .

“但我很喜欢看这些事情，也很喜欢听这些事情。”

[ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [wɜːk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['prɒpəli] ['kætəlɒgd] [ænd; ənd] ['leɪbld]
It's lots of work , isn't it , to get them all properly catalogued and labelled
它是 很多 的 工作 , 不是 它 , 到 得到 他们 全部 适当地 已编目 和 标签
? "
? "
? "

要把它们全部妥善编目和贴上标签，工作量可不小，不是吗？

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [fɛn] ['prɪti] ['bɪzi] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ai] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'sɪstənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
" Yes , it keeps Fenn pretty busy , and often I bring in an assistant for him
" 是的 , 它 保持 芬恩 漂亮的 忙碌的 , 和 经常 我 带来 在 一个 助手 为了 他
.
.
.

“是的，这让芬恩非常忙碌，我经常会给他带个助手。”

[bʌt; bət] [fɛn] [ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] [tʃæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['wɜːkə(r)] .
But Fenn is a clever chap , and a quick worker .
但 芬恩 是 一个 聪明的 小伙子 , 和 一个 快的 工人 .

但芬恩是个聪明人，而且工作效率很高。

" [ðeə(r)] [tʃæt] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈdʒɔːdi] [næp] [ænd; ənd] [ted] [ˈhɑːzmər] ,

" Their chat was interrupted by Geordie Knapp and Ted Hosmer ,

" 他们的 聊天 曾是 中断 经过 乔迪 克纳普 和 泰德 霍斯默 ,

他们的谈话被乔迪·克纳普和泰德·霍斯默打断了。

[huː] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [gˈɜːlz] .

who came over to call on the girls .

WHO 来了 超过 到 称呼 在 这 女孩们 .

谁过来拜访女孩们。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [bɔɪz] , [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz] [ˈmɪstə(r)] . [fɔːbz] - [ˈhɑːti] [ˈgriːtɪŋ] .

" Come right in , boys , glad to see you , " was Mr . Forbes ' hearty greeting .

" 来 正确的 在 , 男孩们 , 高兴的 到 看 你 , " 曾是 先生 . 福布斯 - 爽朗 问候 .

“进来吧，孩子们，见到你们真高兴，”福布斯先生热情地打着招呼。

" [ai] [ˈʃʊdnt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː] .

" I shouldn't wonder if our young friends here would be glad too .

" 我 不应该 想知道 如果 我们的 年轻的 朋友们 这里 会 是 高兴的 也 .

“我毫不怀疑，我们这里的年轻朋友们也会感到高兴。”

[ðev] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪð] [maɪ] [əʊld] [ˈfəʊgi] [tɔːk] [ænd; ənd] [aɪl] [ˈwɒrənt] [ðel]

They've spent the whole afternoon with my old fogy talk and I'll warrant they'll

他们有 花费 这 所有的 下午 和 我的 老的 老顽固 讲话 和 患病的 保证 他们会

[biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

be glad of a change . "

是 高兴的 的 一个 改变 . "

他们整个下午都在听我讲那些老掉牙的道理，我敢保证他们会很高兴换换口味的。

" [juː; jʊ] , [steɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [tuː] , " [lɑːft] [əˌliːsiə] ,

" You , stay with us , Uncle , and enjoy the change , too , " laughed Alicia ,

" 你 , 停留 和 我们 , 叔叔 , 和 享受 这 改变 , 也 , " 笑了 艾丽西亚 ,

“叔叔，你也留下来和我们一起住，好好享受一下这种变化吧。”艾丽西亚笑着说。

[æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [fɔːbz] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

as Mr . Forbes was leaving the room .

作为 先生 . 福布斯 曾是 离开 这 房间 .

福布斯先生正要离开房间时。

" [nəʊ] , [nəʊ] ;

" No , no ;

" 不 , 不 ;

“不，不；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [əˈkɜː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ] [rest] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]

it doesn't seem to occur to you that I'd like a rest from a crowd of

它 不 似乎 到 发生 到 你 那 ID 喜欢 一个 休息 从 一个 人群 的

[ˈtʃætə(r)] - [ˈbɒksɪz] !

chatter - boxes !

喋喋不休 - 盒子 !

你似乎完全没有意识到，我想要从一群喋喋不休的人身边休息一下！

" [hɪz; ɪz] [ˈmeri] [smaɪl] [bi'lai] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]

" His merry smile belied his words , and he went off leaving the young people

" 他的 欢乐 微笑 谎言 他的 字 , 和 他 去 离开 离开 这 年轻的 人们

[təˈgeðə(r)] .

together .

一起 .

“他脸上带着笑容，但话语却并非如此，他转身离开，留下年轻人在一起。”

['mɪsɪz] . ['beri] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)]
Mrs . Berry looked in , and hospitably invited the boys to stay to supper
太太 . 浆果 看起来 在 , 和 热情好客 受邀 这 男孩们 到 停留 到 晚餐
,
,
,

贝瑞太太往里看了看，热情地邀请孩子们留下来吃晚饭。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] .
which they willingly agreed to do .
哪个 他们 心甘情愿 同意 到 做 .

他们欣然同意这样做。

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [steɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ]
Also , they stayed an hour or more after supper , and when at last they
还 , 他们 入住 一个 小时 或者 更多的 后 晚餐 , 和 什么时候 在 最后的 他们
[dɪ'pɑːtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

此外，他们晚饭后又待了一个小时或更久，最后才离开。

[ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
the four girls remained in the library talking things over .
这 四 女孩们 剩余 在 这 图书馆 说 事物 超过 .

四个女孩留在图书馆里继续交谈。

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
To their surprise , Mr . Forbes came to the room ,
到 他们的 惊喜 , 先生 . 福布斯 来了 到 这 房间 ,

令他们惊讶的是，福布斯先生走进了房间。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] .
and without a word sat down facing the group .
和 没有 一个 单词 卫星 向下 面向 这 团体 .

他一言不发地坐了下来，面对着大家。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] ,
Something in his expression caused the girls to stop their laughter and chatter ,
某物 在 他的 表达 导致 这 女孩们 到 停止 他们的 笑声 和 喋喋不休 ,

他脸上的某种表情让女孩们停止了欢笑和交谈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['sɪəriəs] .
for the old gentleman looked decidedly serious .
为了 这 老的 绅士 看起来 绝对地 严肃的 .

因为这位老先生看起来神情十分严肃。

" [wel] , [maɪ] [dɪəz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , " [hæv; həv][juː; jʊ]
" Well , my dears , " and he looked from one to another , " have you
" 出色地 , 我的 亲爱的们 , " 和 他 看起来 从 一 到 其他 , " 有 你
[hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ? "
had a pleasant day ? "
有 一个 令人愉快的 天 ? "

“好了，我的孩子们,”他环视着每个人，“你们今天过得愉快吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [spəʊk] [ʌp] [əˌliːsiə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ædɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'sent] .
" Yes , indeed , " spoke up Alicia , and they all added words of assent .
" 是的 , 的确 , " 辐 向上 艾丽西亚 , 和 他们 全部 额外 字 的 同意 .

“是的，的确如此,”艾丽西亚开口说道，其他人也都纷纷表示赞同。

" [wel] , [ai] ['hævnt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
" Well , I haven't , " said Mr . Forbes , and they looked up at him with a
" 出色地 , 我 还没有 , " 说 先生 . 福布斯 , 和 他们 看起来 向上 在 他 和 一个
['stɑːtld] [eə(r)] .
startled air .
惊慌 空气 .

“嗯，我没有，”福布斯先生说，他们惊讶地抬头看着他。

" [ðæt] [ɪz] ,
" That is ,
" 那 是 ,

“那是，

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [meɪks] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət]
I have just made a discovery that makes to - day one of the most unfortunate
我 有 只是 制成 一个 发现 那 制作 到 - 天 一 的 这 最多 不幸
[ɒv; əv][maɪ] [laɪf] . "
of my life . "
的 我的 生活 . "

我刚刚有了一项发现，这项发现让今天成为我人生中最不幸的一天。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ?
" What is it , Uncle ?
" 什么 是 它 , 叔叔 ?

“叔叔，什么事？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

" [əˌliːsiə] [spəʊk] [sə'lɪsɪtəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli]
" Alicia spoke solicitously , as if she feared her uncle had become suddenly
" 艾丽西亚 辐 殷勤 , 作为 如果 她 害怕 她 叔叔 有 变得 突然
[ɪl] .
ill .
患病的 .

“艾丽西亚关切地问道，好像担心她的叔叔突然生病了。”

" [ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] . "
" I have met with a loss . "
" 我 有 遇见 和 一个 损失 . "

我遭遇了损失。

" [ə; eɪ] [lɒs] ? " ['kwɪrrɪd] [bəː'nis] .
" A loss ? " queried Bernice .
" 一个 损失 ? " 查询 伯尼斯 .

“损失？”伯妮丝问道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] ? "
" What have you lost ? "
" 什么 有 你 丢失的 ? "

你失去了什么？

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪərɪst] [pə'zeʃənz] .
" One of my dearest possessions .
" 一 的 我的 亲爱的 财产 .

“我最珍贵的物品之一。”

[ai] [went] [tuː; tə][maɪ] [mju'ziːəm] [dʒʌst] [naʊ] , [tuː; tə] [ðæt] [rɪə(r)] [ruːm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lɑːst] ,
I went to my museum just now , to that rear room which we were in last ,
我 去 到 我的 博物馆 只是 现在 , 到 那 后部 房间 哪个 我们 是 在 最后的 ,

我刚才去了我的博物馆，去了我们上次待过的那个后面的房间。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['væljuəb(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [ɪz] [gɒn] .
and I discovered that one of my valuable pieces of jewellery is gone .
和 我 发现 那 一 的 我的 有价值的 件 的 首饰 是 已消失 .

我发现我的一件贵重首饰不见了。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [bə:'nis] [sed] , " [wɪtʃ] [wʌn] ? "
" The girls stared at him blankly , and at last , Bernice said , " Which one ? "
" 这 女孩们 凝视 在 他 茫然地 , 和 在 最后的 , 伯尼斯 说 , " 哪个 一 ? "

女孩们茫然地盯着他，最后，伯妮丝问道：“哪个？”

" [ðə; ði][baɪ'zæntaɪn] ['ɪərɪŋ] , [ðə; ði][gəʊld] ['fɪlɪgriː] [piːs] . "
" The Byzantine earring , the gold filigree piece . "
" 这 拜占庭 耳环 , 这 金子 丝细工 片 . "

“拜占庭耳环，金丝镶嵌饰品。”

" [əʊ] , " [kraɪd] [əˌliːsiə] , " [ðæt] ['lʌvli] [piːs] !
" Oh , " cried Alicia , " that lovely piece !
" 哦 , " 哭 艾丽西亚 , " 那 迷人的 片 !

“哦，”艾丽西亚喊道，“那件漂亮的作品！”

[waɪ] , [weə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
Why , where can it be ? "
为什么 , 在哪里 能 它 是 ? "

为什么？它会在哪里？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['sləʊli] .
" I don't know , " replied her uncle , slowly .
" 我 不 知道 , " 回复 她 叔叔 , 缓慢地 .

“我不知道，”她叔叔缓缓回答道。

" [ai] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
" I searched everywhere , and as I couldn't find it ,
" 我 搜索 到处 , 和 作为 我 不能 寻找 它 ,

“我到处找过了，但还是找不到，

[ai] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][g'ɜːlz][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn]
I came down here to ask if you girls had taken it as — as a joke on
我 来了 向下 这里 到 问 如果 你 女孩们 有 已采取 它 作为 — 作为 一个 开玩笑 在
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

我下来是想问问你们这些女孩，你们是不是觉得这是在跟我开玩笑。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [əˌliːsiə] .
" No , indeed ! " exclaimed Alicia .
" 不 , 的确 ! " 惊呼 艾丽西亚 .

“不，的确如此！”艾丽西亚惊呼道。

" [aɪ'd] [skɔːn] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] !
" I'd scorn to do such a mean trick !
" ID 轻蔑 到 做 这样的 一个 意思是 诡计 !

“我才不会做这种卑鄙的伎俩呢！”

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wʊd] [wiː; wi] , [g'ɜːlz] ? "
None of us would think of such a thing , would we , girls ? "
没有任何 的 我们 会 思考 的 这样的 一个 事物 , 会 我们 , 女孩们 ? "

我们谁都不会想到这种事，对吧，姑娘们？

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðeɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] .
" No , indeed , " said they all , and then a silence fell .
" 不 , 的确 , " 说 他们 全部 , 和 然后 一个 沉默 跌倒 .

“不，的确如此，”他们异口同声地说，然后一片寂静。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði]['dʒuːəl][biː; bi] ?
Where could the jewel be ?
在哪里 可以 这 宝石 是 ?

那颗宝石会在哪里呢?

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ɪn] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['dɒli] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] [waɪl] ['dɒti] [flʌʃt]
As always , in moments of excitement , Dolly turned very pale while Dotty flushed
作为 总是 , 在 时刻 的 激动 , 多莉 转向 非常 苍白 尽管 多蒂 酡
['fjʊəriəsli] [red] .
furiously red .
愤怒地 红色的 .

和往常一样，在兴奋的时候，多莉脸色变得非常苍白，而多蒂则脸红得像个番茄。

[əˌliːsiə] , [sæt] , [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] ['steərɪŋ] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [bəː'nis] ['nɜːvəsli] [pɪkt] [æt; ət]
Alicia , sat , her big eyes staring with dismay and Bernice nervously picked at
艾丽西亚 , 卫星 , 她 大的 眼睛 凝视 和 沮丧 和 伯尼斯 紧张地 挑选 在
[hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
her handkerchief .
她 手帕 .

艾丽西亚坐着，她那双大眼睛里满是惊恐，而伯妮丝则紧张地摆弄着她的手帕。

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , " [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz][dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Come now , " said Mr . Forbes , " if any of you girls did take it ,
" 来 现在 , " 说 先生 . 福布斯 , " 如果 任何 的 你 女孩们 做过 拿 它 ,

“好了,”福布斯先生说，“如果你们当中有人拿了它，

[ɪn][dʒest] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['fʌni] [dʒəʊk][æt; ət][ɔːl] . "
in jest , give it up , for it isn't a funny joke at all . "
在 笑话 , 给 它 向上 , 为了 它 不是 一个 有趣的 开玩笑 在 全部 . "

别开玩笑了，这根本不是个好笑的玩笑。

" [əʊ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] !
" Oh , we didn't !
" 哦 , 我们 没有 !

“哦，我们没有！”

[aɪm][ʃʊə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] !
I'm sure none of us did !
我是 当然 没有任何 的 我们 做过 !

我敢肯定我们当中没有人做到！

" [ænd; ənd] ['dɒli] ['ɔːlməʊst] [weɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [dɪ'naɪəl] .
" and Dolly almost wailed in her earnest denial .
" 和 多莉 几乎 哀嚎 在 她 认真 拒绝 .

“多莉极力否认，几乎嚎啕大哭。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ! " [dɪ'kleəd] ['dɒti] , ['æŋgrəli] .
" Of course , we didn't ! " declared Dotty , angrily .
" 的 课程 , 我们 没有 ! " 声明 多蒂 , 愤怒地 .

“我们当然没有！”多蒂生气地说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪr] [nɒt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][g'ɜːlz] !
" You ought to know we're not that sort of girls !
" 你 应该 到 知道 是 不是 那 种类 的 女孩们 !

你应该知道我们不是那种女孩！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪs'leɪd] , [ɔː(r)] [pʊʃt] [bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː]
It must have been mislaid , or pushed behind something that conceals it
它 必须 有 到过 遗失 , 或者 推动 在后面 某物 那 隐藏 它
[frɒm; frəm] [vjuː] . "
from view . "
从 看法 . "

它一定是放错地方了，或者被推到什么东西后面挡住了。

" ['prɒbəbli] [jʊr; jər] [raɪt] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .

" Probably you're right , " and Mr . Forbes looked at her intently .

" 大概 你是 正确的 , " 和 先生 . 福布斯 看起来 在 她 专注地 .

“你说的或许是对的，”福布斯先生专注地看着她。

" [ðæts] ['prɒbəbli] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

" That's probably the solution of its disappearance .

" 那就是 大概 这 解决方案 的 它是 消失 .

“这或许就是它消失的原因。”

[aɪl] [hæv; həv] [fɛn] [meɪk] [sɜːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'll have Fenn make search to - morrow .

患病的 有 芬恩 制作 搜索 到 - 明天 .

我明天会让芬恩去搜寻。

[aɪm] ['sɒri] [ai] ['bɒðəd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm sorry I bothered you about it .

我是 对不起 我 烦恼 你 关于 它 .

很抱歉打扰您了。

[gʊd] - [naɪt] .

Good - night .

好的 - 夜晚 .

晚安。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [ə'brʌptnəs] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

" With his funny abruptness he left the room ,

" 和 他的 有趣的 突兀 他 左边 这 房间 ,

他以一种滑稽而突然的方式离开了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

and the girls sat looking at each other in amazement .

和 这 女孩们 卫星 寻找 在 每个 其他 在 惊愕 .

女孩们面面相觑，惊讶不已。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! " [di'mɑːnd, -'mænd] ['dɒti] , ['fjʊəriəsli] .

" Did you ever hear anything like that ! " demanded Dotty , furiously .

" 做过 你 曾经 听到 任何事物 喜欢 那 ! " 要求 多蒂 , 愤怒地 .

“你听说过这种事吗！”多蒂愤怒地质问道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

" The idea of thinking we would do such a thing !

" 这 主意 的 思维 我们 会 做 这样的 一个 事物 !

“我们竟然会认为我们会做这样的事！”

[ai] [heɪt] ['præktɪkl] [dʒəʊks] , [ən'les] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [skuːl] [tʃʌm] .

I hate practical jokes , unless among a lot of school chums .

我 恨 实际的 笑话 , 除非 之中 一个 很多 的 学校 朋友们 .

我讨厌恶作剧，除非是在一群老同学之间。

[ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ! "

I wouldn't think of playing a joke on a grown - up ! "

我 不会 思考 的 玩耍 一个 开玩笑 在 一个 生长 - 向上 ! "

我怎么会想到去捉弄大人呢！

" ['ʌŋk(ə)l][dʒef]['hæznt][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [jʌŋ] [fəʊks] , " [pʊt] [ɪn] [əˌliːsiə] ,

" Uncle Jeff hasn't had much experience with young folks , " put in Alicia ,

" 叔叔 杰夫 还没有 有 很多 经验 和 年轻的 各位 , " 放 在 艾丽西亚 ,

“杰夫叔叔不太会和年轻人打交道，”艾丽西亚插嘴道。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][həʊst] .

by way of excuse for their host .

经过 方式 的 原谅 为了 他们的 主持人 .

以此作为对主人的借口。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪvz; lɪvz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [g'ɜːlz] [wʊd] [ɔː(r)]
" You know he always lives alone , and he doesn't know what girls would or
" 你 知道 他 总是 生活 独自的 , 和 他 不 知道 什么 女孩们 会 或者
[ˌwʊdnt] [duː; də] . "
wouldn't do . "
不会 做 . "

“你知道他一直独居，他不知道女孩子会做什么或不会做什么。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , " [mjuːzd] [bəː'nis] .
" But how awful for that thing to be lost , " mused Bernice .
" 但 如何 可怕 为了 那 事物 到 是 丢失的 , " 沉思 伯尼斯 .

“可是那东西丢了真是太可惜了，”伯妮丝沉思道。

" [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [keɪs] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevə(r)] [faindz][ˌaɪ 'tiː]
" Suppose it fell down behind a case , or somewhere , and he NEVER finds it
" 认为 它 跌倒 向下 在后面 一个 案件 , 或者 某处 , 和 他 绝不 发现 它
! "
! "
! "

“万一它掉到箱子后面或者某个地方，他永远也找不到呢！”

" [əʊ] , [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒli] , ['həʊpfəli] .
" Oh , his secretary will find it , " said Dolly , hopefully .
" 哦 , 他的 秘书 将要 寻找 它 , " 说 多莉 , 希望 .

“哦，他的秘书会找到的，”多莉满怀希望地说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] .
" It MUST be somewhere around .
" 它 必须 是 某处 大约 .

“它肯定就在附近。”

[doʊnt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't let's talk about it .
不 我们来吧 讲话 关于 它 .

我们还是别谈这个了。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] , [ai] [ʃænt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] !
If we do , I shan't sleep a wink all night !
如果 我们 做 , 我 不会 睡觉 一个 眨眼 全部 夜晚 !

如果真那样，我今晚肯定彻夜难眠！

[ai]['nevə(r)][duː; də] , [ɪf] [ai] ['wʌri] . "
I never do , if I worry . "
我 绝不 做 , 如果 我 担心 . "

如果我担心，我就从来不会那样做。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , " [sed] [əˌliːsiə] .
" I think it's something to worry about , " said Alicia .
" 我 思考 它是 某物 到 担心 关于 , " 说 艾丽西亚 .

“我觉得这事儿挺让人担心的，”艾丽西亚说。

" [ɪts] [ðə; ði] [wɜːst] [bləʊ] ['ʌŋk(ə)l][dʒef][kʊd; kəd][hæv; həv] .
" It's the worst blow Uncle Jeff could have .
" 它是 这 最差 吹 叔叔 杰夫 可以 有 .

这是杰夫叔叔所能遭受的最沉重的打击。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ə'dɔː] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] .
You know how he adores his treasures .
你 知道 如何 他 喜爱 他的 宝藏 .

你知道他有多珍爱他的宝贝。

[waɪ] , [id] ['rɑːðə(r)] [luːz] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌdaʊn'steəz] [ðæn; ðən] [wʌn] ['spesɪmən] [aʊt] [ɒv; əv]
Why , he'd rather lose everything from these downstairs than one specimen out of
为什么 , 他会 相当 失去 一切 从 这些 楼下 比 一 标本 出去 的
[ðəʊz] [fɔːθ] ['stɔːri] [rʊmz; ruːmz] .
those fourth story rooms .
那些 第四 故事 房间 .

他宁愿失去楼下所有的东西，也不愿失去四楼房间里的一件标本。

[ænd; ənd] [ðæt] [gəʊld] ['ɪərɪŋ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ! "
And that gold earring , of all things ! "
和 那 金子 耳环 , 的 全部 事物 ! "

还有那只金耳环，真是太可惜了！

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ænd; ənd] ['dɒli] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)]
" I tell you stop talking about it ! " and Dolly clapped her hands over
" 我 告诉 你 停止 说 关于 它 ! " 和 多莉 鼓掌 她 双手 超过
[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
her ears .
她 耳朵 .

“我叫你们别再说了！”多莉捂住了耳朵。

" [pliːz] , ['hjuːmə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " ['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp]
" Please , humour me in this , " she added , smiling a little , " truly , it will keep
" 请 , 幽默 我 在 这 , " 她 额外 , 微笑 一个 小的 , " 真的 , 它 将要 保持
[ˌem 'iː] [ə'weɪk] ,
me awake ,
我 醒 ,

“请满足我的愿望吧,”她微微一笑，补充道，“真的，这样能让我保持清醒。”

[ɪf] [ai] [get] [tuː; tə] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
if I get to worrying over it . "
如果 我 得到 到 令人担忧 超过 它 . "

如果我开始为此担忧的话。”

" [ɔːl] [raɪt] , [g'ɜːlz] , [lets] [drɒp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
" All right , girls , let's drop the subject .
" 全部 正确的 , 女孩们 , 我们来吧 降低 这 主题 .

“好了，姑娘们，我们别再谈这个话题了。”

['ɔːlsəʊ] , [lets] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
Also , let's go to bed .
还 , 我们来吧 去 到 床 .

我们也该睡觉了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əˌliːsiə] [huː] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ʌndə(r)] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" It was Alicia who spoke , and she seemed under great excitement .
" 它 曾是 艾丽西亚 WHO 辐 , 和 她 似乎 在下面 伟大的 激动 .

“说话的是艾丽西亚，她看起来非常激动。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'nætʃrəli] [braɪt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] ,
Her eyes were unnaturally bright , and her cheeks were pink ,
她 眼睛 是 不自然地 明亮的 , 和 她 脸颊 是 粉色的 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['dʒɜːkɪli] , [æz; əz] [ɪf] ['nɜːvəs] .
and she moved jerkily , as if nervous .
和 她 已搬 生硬地 , 作为 如果 紧张的 .

她的眼睛异常明亮，脸颊泛红，动作也有些不自然，仿佛很紧张。

[səʊ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] ,
So the four went up to their rooms , and saying good - night ,
所以 这 四 去 向上 到 他们的 房间 , 和 说 好的 - 夜晚 ,

于是四个人各自回房休息，互道晚安。

[ðeɪ]	[kləʊzd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]	[bɪˈtwiːn]	.
they	**closed**	**the**	**door**	**of**	**communication**	**between**	**.**
他们	关闭	这	门	的	沟通	之间	.

他们关闭了彼此之间的沟通渠道。

"	[wɒts]	[ðə; ði]	[ˈmætə(r)]	,	-	?	"	[ɑːskt]	[ˈdɒti]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[tɪəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bluː]	[aɪz]	.
"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Dollums**	**?**	**"**	**asked**	**Dotty**	**,**	**as**	**she**	**saw**	**tears**	**in**	**the**	**blue**	**eyes**	**.**
"	是什么	这	事情	,	-	?	"	问	多蒂	,	作为	她	锯	眼泪	在	这	蓝色的	眼睛	.

“多勒姆斯，你怎么了？”多蒂问道，她看到那双蓝色的眼睛里噙满了泪水。

"	[ˈnʌθɪŋ]	,	[dɒt]	,	[ˈəʊnli]	[dəʊnt]	[tɔːk]	[əˈbaʊt]	[ðæt]	[gəʊld]	[θɪŋ]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?
"	**Nothing**	**,**	**Dot**	**,**	**only**	**don't**	**talk**	**about**	**that**	**gold**	**thing**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	没有什么	,	点	,	仅有的	不	讲话	关于	那	金子	事物	,	将要	你	?

“没什么，多特，只是别再提那件黄金的事了，好吗？”

[ai]	[dʒʌst]	[ˈsɪmpli]	[kænt]	[stænd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	!	"
I	**just**	**simply**	**can't**	**stand**	**it**	**if**	**you**	**do**	**!**	**"**
我	只是	简单地	不能	站立	它	如果	你	做	!	"

如果你这么做，我简直无法忍受！

"	-	[kɔːs]	[ai]	[wəʊnt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[wɒnt]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	,
"	**'**	**Course**	**I**	**won't**	**if**	**you**	**don't**	**want**	**me**	**to**	**,**
"	-	课程	我	惯于	如果	你	不	想	我	到	,

“当然，如果你不希望我这样做，我就不会这样做。”

[ˈəʊnli]	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[spəʊz]	[dɪd]	[bɪˈkʌm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"
only	**what**	**DO**	**you**	**s'pose**	**DID**	**become**	**of**	**it**	**?**	**"**
仅有的	什么	做	你	假设	做过	变得	的	它	?	"

你觉得它最终会变成什么样呢？

"	[ðeə(r)]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	!
"	**There**	**you**	**go**	**!**
"	那里	你	去	!

“好了！”

[ai]	[θɪŋk]	[jʊr; jər]	[tuː]	[miːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈeniθɪŋ]	!	"
I	**think**	**you're**	**too**	**mean**	**for**	**anything**	**!**	**"**
我	思考	你是	也	意思是	为了	任何事物	!	"

我觉得你太刻薄了，什么都做不出来！

"	[əʊ]	,	[pʃɔː]	,	[ai]	[ˈdɪd(ə)nt]	[miːn]	[tuː; tə]	.
"	**Oh**	**,**	**pshaw**	**,**	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**.**
"	哦	,	呸	,	我	没有	意思是	到	.

“哦，呸，我不是故意的。”

[ai]	[fəˈgɒt]	.
I	**forgot**	**.**
我	忘了	.

我忘了。

[ɔːl]	[raɪt]	,	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[tɔːk]	-	[baʊt]	[ðæt]	[əʊld]	[ˈrʌbɪʃ]	.
All	**right**	**,**	**no**	**more**	**talk**	**'**	**bout**	**that**	**old**	**rubbish**	**.**
全部	正确的	,	不	更多的	讲话	-	回合	那	老的	垃圾	.

好了，别再提那些陈年旧事了。

[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[juː ˈes]	[tɔːk]	[əˈbaʊt]	?	"
What	**shall**	**us**	**talk**	**about**	**?**	**"**
什么	将	我们	讲话	关于	?	"

我们该谈些什么呢？

"	[dəʊnt]	[tɔːk]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
"	**Don't**	**talk**	**at**	**all**	**.**
"	不	讲话	在	全部	.

“什么都别说。”

[aɪ'd]	['rɑːðə(r)]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	.	"
I'd	**rather**	**go**	**to**	**sleep**	**.**	**"**
ID	相当	去	到	睡觉	.	"

我宁愿去睡觉。

"	[gəʊ]	,	[ðen]	,	[əʊld]	['krɔːsi]	!	
"	**Go**	**,**	**then**	**,**	**old**	**crossy**	**!**	
"	去	，	然后	，	老的	十字路口	！	

“走吧，老斜眼！”

[bʌt; bət]	[ai]	[spəʊz]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[miːn]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[kləʊðz]	!	"
But	**I**	**s'pose**	**you**	**don't**	**mean**	**to**	**sleep**	**in**	**your**	**clothes**	**!**	**"**
但	我	假设	你	不	意思是	到	睡觉	在	你的	衣服	！	"

但我猜你不会打算穿着衣服睡觉吧！

"	[nəʊ]	,	"	[ænd; ənd]	['dɒli]	[lɑːft]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
"	**No**	**,**	**"**	**and**	**Dolly**	**laughed**	**a**	**little**	**.**
"	不	，	"	和	多莉	笑了	一个	小的	.

“不,”多莉轻笑了一声。

"	[ai]	[nəʊ]	[aɪm]	[æn; ən]	[əʊld]	[beə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['krɒs,pætʃ]	,	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]
"	**I**	**know**	**I'm**	**an**	**old**	**bear**	**,**	**and**	**a**	**crosspatch**	**,**	**and**	**everything**
"	我	知道	我是	一个	老的	熊	，	和	一个	交叉补丁	，	和	一切

我知道我是一头老熊，一个杂牌军，等等等等

['hɒrɪd]	,	—	[bʌt; bət]	[aɪm]	['nɜːvəs]	,	['dɒti]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	. "
horrid	**,**	**—**	**but**	**I'm**	**nervous**	**,**	**Dotty**	**,**	**I**	**AM**	**. "**
可怕的	，	—	但	我是	紧张的	，	多蒂	，	我	是	. "

糟透了，——但我很紧张，多蒂，我真的紧张。”

"	[ai]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[əʊld]	[gɜːl]	,	[bʌt; bət]	[jʊl]	[get]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː] .
"	**I**	**know**	**it**	**,**	**old**	**girl**	**,**	**but**	**you'll**	**get**	**over**	**it .**
"	我	知道	它	，	老的	女孩	，	但	你会	得到	超过	它 .

“我知道，老姑娘，但你会挺过去的。”

[ai]	[bɪ'liːv]	[ðɪs]	['sɪti]	[laɪf]	[ɪz]	['weərɪŋ]	[juː; jʊ]	[aʊt]	!
I	**believe**	**this**	**city**	**life**	**is**	**wearing**	**you**	**out**	**!**
我	相信	这	城市	生活	是	穿着	你	出去	！

我觉得这种城市生活让你很疲惫！

[ai]	[bɪ'liːv]	[ɪts]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[went]	[həʊm]	.	"
I	**believe**	**it's**	**time**	**you**	**went**	**home**	**.**	**"**
我	相信	它是	时间	你	去	家	.	"

我想你该回家了。

"	[əʊ]	,	[ai]	[θɪŋk]	[səʊ]	,	[tuː]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**think**	**so**	**,**	**too**	**.**
"	哦	，	我	思考	所以	，	也	.

“哦，我也这么认为。”

[ai]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[gəʊ]	[tə'mɒrəʊ]	!	"
I	**wish**	**we**	**could**	**go**	**tomorrow**	**!**	**"**
我	希望	我们	可以	去	明天	！	"

我真希望我们明天就能去！

"	[wel]	,	[wiː; wi]	[kænt]	.
"	**Well**	**,**	**we**	**can't**	**.**
"	出色地	，	我们	不能	.

“嗯，我们不能。”

[wɒt]	[hæz; həz]	[gɒt]	['ɪntuː]	[juː; jʊ]	,	-	?
What	**has**	**got**	**into**	**you**	**,**	**Dollyrinda**	**?**
什么	有	得到	进入	你	，	-	?

多莉琳达，你到底怎么了？

[ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['həʊmsɪk] ! "
I believe you're homesick ! "
我 相信 你是 想家 ！ "

我觉得你是想家了！

" [ai][ˌeɪ 'em] , ['dɒti] !
" I am , Dotty !
" 我 是 , 多蒂 ！

“我是，多蒂！”

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] [naʊ] . — [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [həʊm] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm] . "
I'd give anything to see mother now . — I wish I was home in my own room . "
ID 给 任何事物 到 看 母亲 现在 . — 我 希望 我 曾是 家 在 我的 自己的 房间 . "

我现在多么想见到妈妈啊！——我多么希望自己能在家里的房间里。

" [jʊl] [biː; bi] [ðeə(r)] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" You'll be there soon enough .
" 你会 是 那里 很快 足够的 .

你很快就会到了。

[ai] [spəʊ̯z] [wiːl; wil][gəʊ] ['wenzdeɪ] . "
I s'pose we'll go Wednesday . "
我 假设 出色地 去 周三 . "

我想我们周三去吧。

" ['wenzdeɪ] !
" Wednesday !
" 周三 ！

“周三！

[ðæt] [si:m] ['eɪdʒɪz] [ɒf] ! "
that seems ages off ! "
那 似乎 年龄 离开 ！ "

那感觉像是很久以前的事了！

" [waɪ] , - , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['wenzdeɪ] [ɪz] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
" Why , Dollums , to - morrow , you can say Wednesday is day after to - morrow !
" 为什么 , - , 到 - 明天 , 你 能 说 周三 是 天 后 到 - 明天 ！

“哎呀，多勒姆斯，明天你就可以说星期三是后天了！”

[ðæts] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [ðə; ði] [deɪz] .
That's what I always do if I want to hurry up the days .
那就是 什么 我 总是 做 如果 我 想 到 匆忙 向上 这 天 .

如果我想让时间过得快一些，我总是会这样做。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] !
But I don't want to hurry up our days in New York !
但 我 不 想 到 匆忙 向上 我们的 天 在 新的 约克 ！

但我不想加快我们在纽约的时光！

[nəʊ][sɜː(r)] - [iː] !
No sir - ee !
不 先生 - ee ！

不，先生！

[ai] [lʌv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] !
I love every one of ' em !
我 爱 每一个 一 的 - 呃 ！

我爱他们每一个人！

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ! "
I wish we could stay a month ! "
我 希望 我们 可以 停留 一个 月 ! "

我真希望我们能待一个月！

" [ai][doʊnt] !
" I don't !
" 我 不 !

我不！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] [sed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [naɪt] .
" and then there were few more words said between the two that night .
" 和 然后 那里 是 很少 更多的 字 说 之间 这 二 那 夜晚 .

“当晚，两人之间再没说几句话。”

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ɪf] ['dɒli] [leɪ] [ə'weɪk] , ['dɒti] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Soon they were in bed , and if Dolly lay awake , Dotty didn't know it ,
很快 他们 是 在 床 , 和 如果 多莉 躺 醒 , 多蒂 没有 知道 它 ,

很快她们就上床睡觉了，如果多莉醒着，多蒂也不知道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['kɜːli] [hed] [tʌtʃt] [ɪts] ['pɪləʊ]
for she fell asleep almost as soon as her dark curly head touched its pillow
为了 她 跌倒 睡着了 几乎 作为 很快 作为 她 黑暗的 卷曲 头 感动 它是 枕头
.
.
.

她一头乌黑的卷发刚一碰到枕头就睡着了。

['miːntaɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
Meantime in the next room , the other two were talking .
与此同时 在 这 下一个 房间 , 这 其他 二 是 说 .

与此同时，隔壁房间里，另外两个人正在交谈。

" [ai][duː; də] [həʊp] ['ʌŋk(ə)l][dʒef] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz][əʊld]['dʒuːəl] , " [bə:'nis] [sed] , ['petɪʃli] .
" I do hope Uncle Jeff will find his old jewel , " Bernice said , pettishly .
" 我 做 希望 叔叔 杰夫 将要 寻找 他的 老的 宝石 , " 伯尼斯 说 , 斤斤计较 .

“我真希望杰夫叔叔能找到他以前的宝贝，”伯妮丝不高兴地说。

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [fʌn] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] . "
" We won't have a bit more fun , if he doesn't . "
" 我们 惯于 有 一个 少量 更多的 乐趣 , 如果 他 不 . "

“如果他不来，我们就没法享受更多乐趣了。”

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] [əˌliːsiə] , " [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" That's so , " agreed Alicia , " but he won't find it . "
" 那就是 所以 , " 同意 艾丽西亚 , " 但 他 惯于 寻找 它 . "

“没错，”艾丽西亚同意道，“但他找不到的。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [əʊ] , - [kɔːz] .
" Oh , ' cause .
" 哦 , - 原因 .

“哦，因为。”

[ɪts] ['veri] ['laɪkli] ['fɔːlən] [daʊn] [sʌm; səm] [kræk] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)]
It's very likely fallen down some crack or somewhere
它是 非常 可能 倒下 向下 一些 裂缝 或者 某处

它很可能掉进了某个缝隙或其他地方。

[ðæt] ['noʊˌbɑːdiːd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] .
that nobody'd think of looking .
那 没人会 思考 的 寻找 .

没人会想到要去看。

[waɪ] , [wʌns] , [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [məʊst]
Why , once , a photograph was on our mantel , and it disappeared most
为什么 , 一次 , 一个 照片 曾是 在 我们的 壁炉架 , 和 它 消失 最多
[mɪ'stɪəriəsli] .
mysteriously .
神秘地 .

为什么曾经有一张照片摆放在我们家的壁炉架上，后来却神秘地消失了呢?

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
And we never could find it .
和 我们 绝不 可以 寻找 它 .

我们始终没能找到它。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['mæntlpiːs] [pʊt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
And after years , there was a new mantelpiece put in , and there was
和 后 年 , 那里 曾是 一个 新的 壁炉架 放 在 , 和 那里 曾是
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] !
the picture !
这 图片 !

多年后，壁炉架换成了新的，那幅画就摆在那里!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf]
It had slipped down a narrow mite of a crack between the mantel - shelf
它 有 滑倒了 向下 一个 狭窄的 螨虫 的 一个 裂缝 之间 这 壁炉架 - 架子
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and the wall back of it . "
和 这 墙 后退 的 它 . "

它顺着壁炉架和后墙之间一条狭窄的缝隙滑了下去。

" [tel] ['ʌŋk(ə)l][dʒef] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Tell Uncle Jeff that to - morrow .
" 告诉 叔叔 杰夫 那 到 - 明天 .

“明天告诉杰夫叔叔。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [hɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] . "
Maybe it will help him to find the thing . "
或许 它 将要 帮助 他 到 寻找 这 事物 . "

或许这能帮他找到那东西。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] .
" All right , I will .
" 全部 正确的 , 我 将要 .

好的，我会的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . [fɛn] [wɪl] [lʊk] ['evriweə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
But of course , Mr . Fenn will look everywhere possible .
但 的 课程 , 先生 . 芬恩 将要 看 到处 可能的 .

当然，芬恩先生会尽一切可能去寻找。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] - ['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
I don't believe anybody'll ever find it . "
我 不 相信 - 曾经 寻找 它 . "

我不认为会有人找到它。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi][kɑːst] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪr] [hɪə(r)] . "
" Then Uncle will be cast down and upset all the rest of the time we're here . "
" 然后 叔叔 将要 是 投掷 向下 和 沮丧的 全部 这 休息 的 这 时间 是 这里 . "

“那叔叔在我们待在这里的这段时间里，就会一直垂头丧气、闷闷不乐。”

" [wel] , [ai] [kænt] [help] [ðæt] .
" Well , I can't help that .
" 出色地 , 我 不能 帮助 那 .

“唉，我也没办法。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [bəː'nis] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ? "
What do you suppose , Bernice , he asked us here for , anyway ? "
什么 做 你 认为 , 伯尼斯 , 他 问 我们 这里 为了 , 反正 ? "

伯妮丝，你觉得他把我们叫来是做什么的呢?

" [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , - ['liːʃə] !
" You ask me that a hundred dozen times a day , ' Licia !
" 你 问 我 那 一个 百 打 时代 一个 天 , - 莉西亚 !

“你一天要问我一百遍这个问题，莉西亚！”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wɪm] .
I tell you I don't know , but I think it was only a whim .
我 告诉 你 我 不 知道 , 但 我 思考 它 曾是 仅有的 一个 一时兴起 .

我不知道，但我认为这只是一时兴起。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [kwɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
You know how queer he is .
你 知道 如何 酷儿 他 是 .

你知道他有多古怪。

[hiː; hi] [fə'gɛt] [wɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [frɒm; frəm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .
He forgets we're in this house from one evening to the next .
他 忘记了 是 在 这 房子 从 一 晚上 到 这 下一个 .

他经常从前一天晚上到第二天晚上都忘记我们还在这栋房子里。

[ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] ['hædnt] [biːn] ['sʌndeɪ] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
If to - day hadn't been Sunday , we wouldn't have seen him this afternoon .
如果 到 - 天 之前没有 到过 星期日 , 我们 不会 有 已见 他 这 下午 .

如果不是星期天，我们今天下午就不会见到他了。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] . "
I wish we were going to stay another week . "
我 希望 我们 是 去 到 停留 其他 星期 . "

我真希望我们能再待一个星期。

" [səʊ] [duː; də] [ai] .
" So do I .
" 所以 做 我 .

“我也是。

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] .
But I don't like to ask him outright , and he hasn't said anything about it lately .
但 我 不 喜欢 到 问 他 直接 , 和 他 还没有 说 任何事物 关于 它 最近 .

但我不想直接问他，而且他最近也没谈及此事。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] , ['eniweɪ] . "
The others couldn't stay , anyway . "
这 其他的 不能 停留 , 反正 . "

反正其他人也留不住。

" [əʊ] , [ai] [dəʊnt] [nəʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ðeə(r)] ['mʌðəz] [wʊd] [let][ðem; ðəm] .
I think if they were invited their mothers would let them .
我 思考 如果 他们 是 受邀 他们的 母亲们 会 让 他们 .
我认为如果邀请他们，他们的母亲会允许的。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [steɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . "
And anyway , I'd rather stay without them , than to go home . "
和 反正 , ID 相当 停留 没有 他们 , 比 到 去 家 . "
而且，我宁愿没有他们也不愿回家。

" [jes] , [ai] [wʊd] , [tuː] .
" Yes , I would , too .
" 是的 , 我 会 , 也 .
“是的，我也会这么做。”

[dɒt] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['dɒli] . "
Dot likes it better than Dolly . "
点 点赞 它 更好的 比 多莉 . "
多特比多莉更喜欢它。

" [jes] , ['dɑːliz] ['həʊmsɪk] .
" Yes , Dolly's homesick .
" 是的 , 多莉的 想家 .
“是的，多莉想家了。”

['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .
Anybody can see that .
任何人 能 看 那 .
谁都能看出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [siː] [saɪts] . "
But they like it when we go to places , and see sights . "
但 他们 喜欢 它 什么时候 我们 去 到 地方 , 和 看 景点 . "
但他们喜欢我们去各地游览观光。

" [huː] [ˌwʊdnt] ?
" Who wouldn't ?
" WHO 不会 ?
谁不想呢?

[wɪr] ['riːəli] ['hævɪŋ] ['feəri] - [teɪl] [taɪmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
We're really having fairy - tale times , you know . "
是 真的 拥有 仙女 - 故事 时代 , 你 知道 . "
我们现在的生活简直就像童话一样，你知道吗?

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .
“我知道这。

[ai][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] . "
I shall hate to go back to school . "
我 将 恨 到 去 后退 到 学校 . "
我真不想回学校。

" [wel] , [ai][doʊnt] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
" Well , I don't hate to go home .
" 出色地 , 我 不 恨 到 去 家 .
“嗯，我并不讨厌回家。”

[ai][hæv; həv] [gʊd] [ɪ'nʌf] [taɪmz] [ɪn] ['berik] ; [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][wʌn] [wiːk] [mɔː(r)] .
I have good enough times in Berwick ; but I'd like to stay here one week more .
我 有 好的 足够的 时代 在 贝里克 ; 但 ID 喜欢 到 停留 这里 一 星期 更多的 .
我在贝里克过得很愉快；但我还想在这里再待一周。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [ɑːsk]['ʌŋk(ə)l][dʒef][tuː; tə][let][juː 'es] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɑːsk][juː 'es] [hɪm'self] . "
I think I'll ask Uncle Jeff to let us , if he doesn't ask us himself . "
我 思考 患病的 问 叔叔 杰夫 到 让 我们 , 如果 他 不 问 我们 他自己 . "

如果杰夫叔叔不亲自问我们，我想我会请他同意。

" [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [lɒst] ['treʒə(r)] .
" Wait till he finds his lost treasure .
" 等待 直到 他 发现 他的 丢失的 宝藏 .

“等着瞧吧，等他找到丢失的宝藏。”

[hiːl] [biː; bi] ['prɪti] [bluː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ðæt] [bæk] . "
He'll be pretty blue if he doesn't get that back . "
地狱 是 漂亮的 蓝色的 如果 他 不 得到 那 后退 . "

如果他拿不回那笔钱，他会非常沮丧的。

" [jes] , [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɪl] .
" Yes , indeed he will .
" 是的 , 的确 他 将要 .

“是的，他一定会的。”

[lets] [həʊp] [ðə; ði] [fɛn] [mæn] [wɪl] [spaɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Let's hope the Fenn man will spy it out .
我们来吧 希望 这 芬恩 男人 将要 间谍 它 出去 .

希望芬恩能把它侦查出来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðæt] [ruːm] ['sʌmweə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It must be in that room somewhere , you know . "
它 必须 是 在 那 房间 某处 , 你 知道 . "

它肯定就在那个房间里的某个地方。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .
" Of course it must .
" 的 课程 它 必须 .

当然必须如此。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
The secretary will find it .
这 秘书 将要 寻找 它 .

秘书会找到的。

[ðæts] [wɒt] ['sekrəˌteri] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
That's what secretaries are for .
那就是 什么 秘书 是 为了 .

这就是秘书的作用。

" [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sliːp] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [ðæt] [ruːm] ['ɔːlsəʊ] .
" And then silence and sleep descended on that room also .
" 和 然后 沉默 和 睡觉 下降 在 那 房间 还 .

“然后，寂静和睡眠也降临到那个房间里。”

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
Next morning , Mr . Forbes appeared at the breakfast table .
下一个 早晨 , 先生 . 福布斯 出现 在 这 早餐 桌子 .

第二天早上，福布斯先生出现在餐桌旁。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz]
This was the first time they had ever seen him in the morning and the girls
这 曾是 这 第一的 时间 他们 有 曾经 已见 他 在 这 早晨 和 这 女孩们
['griːtɪd] [hɪm] ['tʃɪərəli] .
greeted him cheerily .
问候 他 兴高采烈地 .

这是她们第一次在早上见到他，女孩们热情地向他问好。

" ['veri] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['æfəbli] ,
" Very nice , " he said , affably ,
" 非常 好的 , " 他 说 , 和蔼可亲 ,

“非常好，”他和蔼地说。

" [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [freʃ] [jʌŋ] ['rəʊzbʌd] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" to come down and breakfast with a flock of fresh young rosebuds like you ,
" 到 来 向下 和 早餐 和 一个 群 的 新鲜的 年轻的 玫瑰花蕾 喜欢 你 ,

“下来和一群像你一样清新娇嫩的玫瑰花蕾一起吃早餐，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
" and he seemed so good - natured ,
" 和 他 似乎 所以 好的 - 自然 ,

他看起来那么和善，

[ðæt] [əˌliːsiə] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [lɒs] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] .
that Alicia decided he had taken his loss more easily than she had feared .
那 艾丽西亚 决定 他 有 已采取 他的 损失 更多的 容易地 比 她 有 害怕 .

艾丽西亚觉得他接受失败的速度比她预想的要快得多。

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːl] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [meɪd] [nəʊn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]
But toward the end of the meal , Mr . Forbes made known the reason of
但 朝向 这 结尾 的 这 一顿饭 , 先生 . 福布斯 制成 已知 这 原因 的
[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ə'pɪərəns] .
his early appearance .
他的 早期的 外貌 .

但临近用餐结束时，福布斯先生透露了他提前到场的原因。

" [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [ðæt] ['ɪərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .
" We can't find that earring , " he said , suddenly .
" 我们 不能 寻找 那 耳环 , " 他 说 , 突然 .

“我们找不到那只耳环了，”他突然说道。

" ['mɪstə(r)] . [fɛn] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [sɪns] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Mr . Fenn and I have been looking since six o'clock this morning .
" 先生 . 芬恩 和 我 有 到过 寻找 自从 六 点钟 这 早晨 .

“芬恩先生和我从今天早上六点就开始寻找了。”

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][gɜːlz][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
Now I'm going to ask you girls to help me .
现在 我是 去 到 问 你 女孩们 到 帮助 我 .

现在我要请你们几个女孩帮帮我。

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ænd; ənd] [hʌnt] ?
Will you all come up to the museum and hunt ?
将要 你 全部 来 向上 到 这 博物馆 和 打猎 ?

你们都会来博物馆参加寻宝游戏吗？

[jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [aɪz] [meɪ] [dɪ'sɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [wiː; wi]['əʊldə] ['siːkə] [hæv; həv] [feɪld] .
Your young eyes may discern it , where we older seekers have failed .
你的 年轻的 眼睛 可能 辨别 它 , 在哪里 我们 老 寻求者 有 失败的 .

你们年轻的眼睛或许能发现我们这些年长的求索者所未能发现的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] .
At any rate , I'd like you to try .
在 任何 速度 , ID 喜欢 你 到 尝试 .

总之，我希望你能试一试。

" [ðə; ði][fɔː(r)] [ɪk'sprest] ['redi] ['wɪlɪŋnəs] ,
" The four expressed ready willingness ,
" 这 四 表达 准备好 意愿 ,

四人均表示愿意配合，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒef] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə]
and they rose from the table and followed Uncle Jeff up the stairs to
和 他们 玫瑰 从 这 桌子 和 随后 叔叔 杰夫 向上 这 楼梯 到
[ðə; ði] [rɪə(r)] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
the rear room where the loss had occurred .
这 后部 房间 在哪里 这 损失 有 发生 .

于是他们从桌边起身，跟着杰夫叔叔上了楼，来到发生那场事故的后屋。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌðən] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð]
The sun shone in at the southern windows , and flooded the room with
这 太阳 闪耀 在 在 这 南部 视窗 , 和 被淹 这 房间 和
['braɪtnəs] .
brightness .
亮度 .

阳光透过南窗照射进来，照亮了整个房间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]
It seemed impossible to overlook the treasure , and surely it must be
它 似乎 不可能的 到 俯瞰 这 宝藏 , 和 一定 它 必须 是
[faʊnd] [æt; ət] [wʌns] .
found at once .
成立 在 一次 .

这笔宝藏似乎不可能被忽略，肯定得马上找到。

[ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [mæn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz]
A youngish man was there before them , and he was introduced as
一个 年轻气盛的 男人 曾是 那里 前 他们 , 和 他 曾是 介绍 作为
[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .
the secretary .
这 秘书 .

在他们前面站着一位看起来比较年轻的男子，他被介绍为秘书。

['luːɪs] [fɛn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] ['lʊkɪŋ] , ['sɒləm] - [feɪst] [tʃæp] , [huː] ,
Lewis Fenn was a grave looking , solemn - faced chap , who ,
刘易斯 芬恩 曾是 一个 严重 寻找 , 庄严 - 面对 小伙子 , WHO ,

刘易斯·芬恩是个神情严肃、表情沉稳的人，他

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tʊk] ['sɪəriəsli] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['tæbjuleɪtə(r)]
it was evident took seriously the responsibility of his position as tabulator
它 曾是 明显 采取 严重地 这 责任 的 他的 位置 作为 制表器
[ænd; ənd] [ɪn] [pɑːt] ,
and in part ,
和 在 部分 ,

很明显，他认真履行了自己作为计分员的职责，并且在某种程度上，

[kʌ'stəʊdiən] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] ['treʒəz] .
custodian of valuable treasures .
保管人 的 有价值的 宝藏 .

珍贵宝物的保管人。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːlz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]
He bowed to the girls , but said nothing beyond a word of greeting to each
他 鞠躬 到 这 女孩们 , 但 说 没有什么 超过 一个 单词 的 问候 到 每个
.
.
.

他向女孩们鞠躬，但除了分别问候一句之外，什么也没说。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , " [ai] [lɒkt] [ðɪs] [ruːm] [maɪ'self] , ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [gɜːlz]
" You see , " said Mr . Forbes , " I locked this room myself , after you girls
" 你 看 , " 说 先生 . 福布斯 , " 我 已锁定 这 房间 我 , 后 你 女孩们

“你看，”福布斯先生说，“你们这些女孩离开后，这间房间是我自己锁的。”

[lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɪərɪŋ] .
last evening , and nobody could get in to take the earring .
最后的 晚上 , 和 无人 可以 得到 在 到 拿 这 耳环 .

昨晚，没有人能进去取走耳环。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [kləʊz] [sɜːtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌefɪˈkeɪʃəs] .
Consequently , it would seem that a close search MUST be efficacious .
最后 , 它 会 似乎 那 一个 关闭 搜索 必须 是 有效的 .

因此，仔细搜查似乎必然有效。

[səʊ] , [let] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [set] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] . "
So , let us all set to , and see what we can do in the way of discovery . "
所以 , 让 我们 全部 放 到 , 和 看 什么 我们 能 做 在 这 方式 的 发现 . "

那么，让我们开始吧，看看我们能在探索发现方面取得哪些成果。

" [lets] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [fɔː(r)] , " [səˈdʒestid] [ˈmɪstə(r)] . [fɛn] ,
" Let's divide the room in four , " suggested Mr . Fenn ,
" 我们来吧 划分 这 房间 在 四 , " 建议 先生 . 芬恩 ,

“我们把房间分成四间吧,”芬恩先生建议道。

" [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [teɪk] [iːtʃ] [ˈkwɔːtə(r)] . "
" and one of you young ladies take each quarter . "
" 和 一 的 你 年轻的 女士们 拿 每个 四分之一 . "

“你们两位小姐每人拿一个季度。”

" [gʊd] [aɪˈdɪə] ! " [kˈɒmɛntɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒef] , " [ænd; ənd] [wiːl; wil] [duː; də] [dʒʌst] [ðæt] .
" Good idea ! " commented Uncle Jeff , " and we'll do just that .
" 好的 主意 ! " 评论 叔叔 杰夫 , " 和 出色地 做 只是 那 .

“好主意！”杰夫叔叔评论道，“我们就这么做。”

[əˌliːsiə] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [west] [end] , [nekst] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [bəˈnis] , [ðə; ði] [iːst] [end] ,
Alicia , you take this west end , next the door ; Bernice , the east end ,
艾丽西亚 , 你 拿 这 西方 结尾 , 下一个 这 门 ; 伯尼斯 , 这 东方 结尾 ,

艾丽西亚，你走西边那扇门旁边；伯妮丝，走东边。

[ˈɒpəzɪt] ; [ˈdɒti] , [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈdɒli] , [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
opposite ; Dotty , the north side , and Dolly , the south side .
对面的 ; 多蒂 , 这 北 边 , 和 多莉 , 这 南 边 .

对面；北面是 Dotty，南面是 Dolly。

[ðeə(r)] , [ðæt] [ˈfɪksɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
There , that fixes it .
那里 , 那 修复 它 .

这样就解决了。

[naʊ] , [tuː; tə] [wɜːk] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Now , to work , all of you .
现在 , 到 工作 , 全部 的 你 .

现在，你们都开始工作吧。

[aɪv] [ɪgˈzɔːstɪd] [maɪ] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæz; həz] [fɛn] .
I've exhausted my powers of search , and so has Fenn .
我已经 筋疲力尽的 我的 权力 的 搜索 , 和 所以 有 芬恩 .

我已经竭尽全力去寻找答案，芬恩也是如此。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" The two men sat down in the middle of the room ,
" 这 二 男人 卫星 向下 在 这 中间 的 这 房间 ,

两人在房间中央坐了下来，

[waɪl]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	['iːgəli]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sɜːtʃ]	.
while	**the**	**girls**	**eagerly**	**began**	**to**	**search**	**.**
尽管	这	女孩们	急切地	开始	到	搜索	.

女孩们急切地开始寻找。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[təʊld]	[nɒt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪsɪz]	,
They	**were**	**told**	**not**	**to**	**look**	**in**	**the**	**cases**	**,**
他们	是	讲述	不是	到	看	在	这	案例	,

他们被告知不要查看箱子。

[bʌt; bət]	['mɪəli]	[ɒn]	['teɪblz]	[ɔː(r)]	['eni]	[pleɪs]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['dʒuːəl]	[mait]	[hæv; həv]
but	**merely**	**on**	**tables**	**or**	**any**	**place**	**around**	**the**	**room**	**where**	**the**	**jewel**	**might**	**have**
但	仅仅	在	表格	或者	任何	地方	大约	这	房间	在哪里	这	宝石	可能	有

['fɔːlən]	[ɔː(r)]	[biːn]	[leɪd]	.
fallen	**or**	**been**	**laid**	**.**
倒下	或者	到过	铺设	.

但仅仅是放在桌子上或房间里任何珠宝可能掉落或放置的地方。

"	[huː]	[hæd; həd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[lɑːst]	?	"	[ɑːskt]	['mɪstə(r)]	.	[fɛn]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[sɜːrtʃt]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]
"	**Who**	**had**	**it**	**last**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Fenn**	**,**	**as**	**the**	**girls**	**searched**	**here**	**and**
"	WHO	有	它	最后的	?	"	问	先生	.	芬恩	,	作为	这	女孩们	搜索	这里	和

[ðeə(r)]	.
there	**.**
那里	.

“最后是谁拿的？”芬恩先生问道，女孩们则四处寻找。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小妇人过节(Two Little Women on a Holiday)

第8/12页

['nəʊbədi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	,	[ɪg'zæktli]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[əˌliːsiə]	[sed]	,	['sʌd(ə)nli]	,	"	[waɪ]	,	[doʊnt]
Nobody	**seemed**	**to**	**know**	**,**	**exactly**	**,**	**and**	**then**	**Alicia**	**said**	**,**	**suddenly**	**,**	**"**	**Why**	**,**	**don't**
无人	似乎	到	知道	,	确切地	,	和	然后	艾丽西亚	说	,	突然	,	"	为什么	,	不

[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
you	**know**	**,**
你	知道	,

似乎没有人确切知道，然后艾丽西亚突然说：“为什么，你不知道吗？”

['dɒli]	[hʊkt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɒntə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[dres]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]
Dolly	**hooked**	**it**	**onto**	**the**	**front**	**of**	**her**	**dress**	**,**	**and**	**said**	**it**	**would**	**make**	**a**
多莉	钩子	它	到	这	正面	的	她	裙子	,	和	说	它	会	制作	一个

['lʌvli]	['pendənt]	.	"
lovely	**pendant**	**.**	**"**
迷人的	吊坠	.	"

多莉把它挂在裙子前面，说这会是一个很漂亮的吊坠。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	,	"	[sed]	['dɒli]	,	['tɜːnɪŋ]	[waɪt]	.
"	**But**	**I**	**took**	**it**	**off**	**,**	**"**	**said**	**Dolly**	**,**	**turning**	**white**	**.**
"	但	我	采取	它	离开	,	"	说	多莉	,	转弯	白色的	.

“但我把它脱掉了,”多莉说着，脸色变得惨白。

"	[weə(r)]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðen]	?	"	[ɑːskt]	['mɪstə(r)]	.	[fɛn]	,	[nɒt]	[ˌʌn'kaɪndli]	,	[bʌt; bət]	['kjʊəriəsli]	.
"	**Where**	**did**	**you**	**put**	**it**	**then**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Fenn**	**,**	**not**	**unkindly**	**,**	**but**	**curiously**	**.**
"	在哪里	做过	你	放	它	然后	?	"	问	先生	.	芬恩	,	不是	不友善的	,	但	奇怪的是	.

“那你把它放在哪里了？”芬恩先生问道，语气并非恶意，而是充满好奇。

"	[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	,	"	['fɔːltəd]	['dɒli]	,	"	[ai]	[doʊnt]	[kwaɪt]	[rɪ'membə(r)]	.
"	**Let**	**me**	**see**	**,**	**"**	**faltered**	**Dolly**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**quite**	**remember**	**.**
"	让	我	看	,	"	犹豫不决	多莉	,	"	我	不	相当	记住	.

“让我想想,”多莉结结巴巴地说，“我不太记得了。”

[ai]	[ges]	[ai]	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðɪs]	['teɪb(ə)l]	.	"
I	**guess**	**I**	**laid**	**it**	**on**	**this**	**table**	**.**	**"**
我	猜测	我	铺设	它	在	这	桌子	.	"

我想我应该把它放在这张桌子上了。

"	[ɪf]	[səʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	[naʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	,	['swɑːvli]	.
"	**If**	**so**	**,**	**it**	**must**	**be**	**there**	**now**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**,**	**suavely**	**.**
"	如果	所以	,	它	必须	是	那里	现在	,	我的	亲爱的	,	"	说	先生	.	福布斯	,	温文尔雅	.

“如果真是这样，那它现在一定在那里，亲爱的,”福布斯先生温文尔雅地说。

"	[lʊk]	['θʌrəli]	.
"	**Look**	**thoroughly**	**.**
"	看	彻底	.

仔细查看。

"	['dɒli]	[dɪd]	[lʊk]	['θʌrəli]	,	[ænd; ənd]	['dɒti]	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	,
"	**Dolly**	**did**	**look**	**thoroughly**	**,**	**and**	**Dotty**	**came**	**over**	**to**	**help**	**her**	**,**
"	多莉	做过	看	彻底	,	和	多蒂	来了	超过	到	帮助	她	,

“多莉仔细地检查了一遍，多蒂过来帮她。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɪərɪŋ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.
but	**the**	**earring**	**was**	**not**	**on**	**the**	**table**	**.**
但	这	耳环	曾是	不是	在	这	桌子	.

但耳环并不在桌子上。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['ʌðə(r)] ['teɪblz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ;
Nor was it on other tables that were about the room ;
也不 曾是 它 在 其他 表格 那 是 关于 这 房间 ;

房间里的其他桌子上也没有。

[nɔː(r)][ɒn] ['eni] [tʃeə(r)][ɔː(r)] [ʃelf] [ɔː(r)] [se'tiː] [ɔː(r)] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
nor on any chair or shelf or settee or window - sill .
也不 在 任何 椅子 或者 架子 或者 沙发 或者 窗户 - 窗台 .

也不能放在任何椅子、架子、长椅或窗台上。

" [weə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] ['dɒti] , ['greɪtli] [ə'lɑːmd] ,
" Where CAN it be ? " said Dotty , greatly alarmed ,
" 在哪里 能 它 是 ? " 说 多蒂 , 非常 惊慌 ,

“它到底会在哪里呢？”多蒂惊恐地问道。

[lest] ['dɑːliz] ['hævɪŋ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
lest Dolly's having fastened it to her dress should have been the means of
免得 多莉的 拥有 系紧 它 到 她 裙子 应该 有 到过 这 方法 的
['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
losing it .
输 它 .

以免多莉把它系在裙子上反而导致它丢失。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frɒk] , [mɪs] ['feɪə] ? " [ɑːskt] [fɛn] ,
" Are you sure you removed it from your frock , Miss Fayre ? " asked Fenn ,
" 是 你 当然 你 已移除 它 从 你的 连衣裙 , 错过 费尔 ? " 问 芬恩 ,

“费尔小姐，你确定你已经把它从裙子上取下来了吗？”芬恩问道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['dɒli] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
and at that moment Dolly took a dislike to the man .
和 在 那 片刻 多莉 采取 一个 不喜欢 到 这 男人 .

那一刻，多莉对那个男人产生了反感。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [wɒz; wəz] ['miːnɪŋ] ,
His voice was low and pleasant , but the inflection was meaning ,
他的 嗓音 曾是 低的 和 令人愉快的 , 但 这 拐点 曾是 意义 ,

他的声音低沉悦耳，但语气却意味深长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['dɒli] [mait] [hæv; həv] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
and he seemed to imply that Dolly might have worn it from the room .
和 他 似乎 到 意味着 那 多莉 可能 有 磨损 它 从 这 房间 .

他似乎暗示多莉可能穿着这件衣服从房间里出来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ˌeɪ 'em] , " ['dɒli] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [skeəd] , [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['trembld] [æz; əz]
" Of course , I am , " Dolly replied , in a scared , low voice , which trembled as
" 的 课程 , 我 是 , " 多莉 回复 , 在 一个 害怕的 , 低的 嗓音 , 哪个 颤抖 作为
[ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
she spoke .
她 辐 .

“当然是了，”多莉用颤抖的低沉声音回答道，声音带着恐惧。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] .
" There's an idea , " said Mr . Forbes .
" 有 一个 主意 , " 说 先生 . 福布斯 .

“我有个主意，”福布斯先生说。

" ['maitənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hʊkt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [leɪs] , ['dɒli] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðeə(r)] [stɪl] ?
" Mightn't you have left it hooked into your lace , Dolly , and it's there still ?
" 可能不会 你 有 左边 它 钩子 进入 你的 蕾丝 , 多莉 , 和 它是 那里 仍然 ?

“多莉，你是不是把它钩在蕾丝上了，现在还挂在那里呢？”

[rʌn] [ænd; ənd] [lʊk] , [maɪ][dɪə(r)] . "
Run and look , my dear . "
跑步 和 看 , 我的 亲爱的 . "

快去看，亲爱的。”

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɒti] , [bʌt; bət] [fɛn] [sed] , " [nəʊ] , [mɪs] [rəʊz] , [jʊd] ['betə(r)] [steɪ]
" I'll go with you , " said Dotty , but Fenn said , " No , Miss Rose , you'd better stay
" 患病的 去 和 你 , " 说 多蒂 , 但 芬恩 说 , " 不 , 错过 玫瑰 , 你会 更好的 停留
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“我跟你一起去，”多蒂说，但芬恩说：“不，罗斯小姐，你最好留在这里。”

" ['dɒti] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪktəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət]
" Dotty was so astonished at his dictum that she stood still and stared at
" 多蒂 曾是 所以 惊讶 在 他的 格言 那 她 站立 仍然 和 凝视 在
[hɪm] .
him .
他 .

“多蒂对他的这番话感到非常惊讶，她呆立不动，盯着他看。”

['dɒli] [ræn] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)][ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
Dolly ran off to her room on the second floor and carefully examined the
多莉 跑 离开 到 她 房间 在 这 第二 地面 和 小心 检查 这
[dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
dress she had worn the day before .
裙子 她 有 磨损 这 天 前 .

多莉跑到二楼的房间，仔细查看了她前一天穿的裙子。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɒn][maɪ] [dres] .
" No , " she said , on her return , " it isn't on my dress .
" 不 , " 她 说 , 在 她 返回 , " 它 不是 在 我的 裙子 .

“不，”她回来后说，“它不在我的裙子上。”

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] , — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [ʌn'drest] .
I knew it couldn't be , — I should have seen it when I undressed .
我 知道 它 不能 是 , — 我 应该 有 已见 它 什么时候 我 脱光衣服 .

我知道这不可能，——我脱衣服的时候就应该看到了。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [nəʊ] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
Besides , I know I took it off here , only a moment after I tried it on .
除了 , 我 知道 我 采取 它 离开 这里 , 仅有的 一个 片刻 后 我 尝试 它 在 .

此外，我知道我在这里把它脱下来了，就在我试穿之后不久。

[ai] ['mɪəli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
I merely looked at it an instant ,
我 仅仅 看起来 在 它 一个 立即的 ,

我只是看了一眼而已。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʌn'hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] . "
and then I unhooked it and laid it on this table . "
和 然后 我 解开 它 和 铺设 它 在 这 桌子 . "

然后我把它解开，放在桌子上。

" [bʌt; bət][æt; ət][fɜːst] , [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l] ,
" But at first , you weren't sure that you did place it on that table ,
" 但 在 第一的 , 你 不是 当然 那 你 做过 地方 它 在 那 桌子 ,

但起初，你并不确定自己是否真的把它放在了桌子上。

[mɪs] [f'eɪe] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [fɛn] [wʌns] [mɔː(r)] .
Miss Fayre , " came the insinuating voice of Fenn once more .
错过 费尔 , " 来了 这 暗示 嗓音 的 芬恩 一次 更多的 .

“费尔小姐，”芬恩那意味深长的声音再次传来。

" [jes] , [ai][dɪd] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [ænd; ənd] [ˈdɑːliz] [waɪt] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [wɪð]
" Yes , I did , I'm sure of it now , " and Dolly's white face was drawn with
" 是的 , 我 做过 , 我是 当然 的 它 现在 , " 和 多莉的 白色的 脸 曾是 绘制 和
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

“是的，我做了，我现在可以肯定了,”多莉苍白的脸上满是焦虑。

" [θɪŋk] [əˈgen] .
" Think again .
" 思考 再次 .

再想想。

" [ˈkaʊnsld] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] .
" counselled the secretary .
" 建议 这 秘书 .

“秘书建议道。”

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] , [ænd; ənd][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] .
" Maybe you took it off , and absent - mindedly slipped it in your pocket .
" 或许 你 采取 它 离开 , 和 缺席的 - 用心地 滑倒了 它 在 你的 口袋 .

“也许你把它摘下来，然后心不在焉地把它放进了口袋里。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[səˈspiʃən]
SUSPICIONS
怀疑

怀疑

[ˈdɒti] [tɜːnd] [ɒn] [fɛn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfjʊəri] .
Dotty turned on Fenn like a little fury .
多蒂 转向 在 芬恩 喜欢 一个 小的 愤怒 .

多蒂像个小恶魔一样对芬恩发火。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" What do you mean ? " she cried .
" 什么 做 你 意思是 ? " 她 哭 .

“你什么意思？”她喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈdɒli] [ɒv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] ? "
" Are you accusing Dolly of stealing that thing ? "
" 是 你 指控 多莉 的 偷窃 那 事物 ? "

“你是在指控多莉偷了那东西吗？”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [fɔːbz] , [pleɪkeɪtɪŋli] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɛn] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn]
" There , there , " said Mr . Forbes , placatingly , " Of course , Fenn didn't mean
" 那里 , 那里 , " 说 先生 . 福布斯 , 安抚地 , " 的 课程 , 芬恩 没有 意思是
[ðæt] .
that .
那 .

“好了好了,”福布斯先生安抚道，“芬恩当然不是那个意思。”

[nɒt] [ɪnˈtenʃənəli] , [ðæt] [ɪz] .
Not intentionally , that is .
不是 故意 , 那 是 .

并非有意为之。

[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	['θɪŋkɪŋ]	,	['kʊd(ə)nt]	—	"
But	**without**	**thinking**	**,**	**couldn't**	**—**	**"**
但	没有	思维	，	不能	—	"

但未经思考，我却无法——”

"	[nəʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	['kʊd(ə)nt]	!	"	[stɔːm]	['dɒti]	.
"	**No**	**,**	**she**	**couldn't**	**!**	**"**	**stormed**	**Dotty**	**.**
"	不	，	她	不能	！	"	暴风雨	多蒂	.

“不，她做不到！”多蒂怒道。

"	['dɒli]	[f'eɪe]	['dʌznt]	[gəʊ]	[ə'raʊnd]	['pɒkɪtɪŋ]	['piːpəlz]	['dʒuːəlz]	[ʌn'kɒnʃəsli]	!
"	**Dolly**	**Fayre**	**doesn't**	**go**	**around**	**pocketing**	**people's**	**jewels**	**unconsciously**	**!**
"	多莉	费尔	不	去	大约	口袋	人们的	珠宝	不知不觉	！

“多莉·费尔不会无意识地偷走别人的珠宝！”

[ʃiː; ʃi]	['ɪz(ə)nt]	[ə; eɪ]	[ˌkleptə'meɪniæk]	,	[ɔː(r)]	[wɒt'evə(r)]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	!
She	**isn't**	**a**	**kleptomaniac**	**,**	**or**	**whatever**	**you**	**call**	**it**	**!**
她	不是	一个	盗窃癖	，	或者	任何	你	称呼	它	！

她不是偷窃癖患者，或者不管你怎么称呼这种病！

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[ɪg'zæktli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sez]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	.
She	**did**	**exactly**	**as**	**she**	**says**	**she**	**did**	**.**
她	做过	确切地	作为	她	说道	她	做过	.

她完全按照她说的那样做了。

[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[ðæt]	['ɪərɪŋ]	[ɒn]	[ðæt]	['teɪb(ə)l]	.	"
She	**laid**	**that**	**earring**	**on**	**that**	**table**	**.**	**"**
她	铺设	那	耳环	在	那	桌子	.	"

她把那只耳环放在桌子上。

"	[ðen]	[waɪ]	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	[naʊ]	?	"	[ɑːskt]	[fɛn]	.
"	**Then**	**why**	**isn't**	**it**	**there**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Fenn**	**.**
"	然后	为什么	不是	它	那里	现在	？	"	问	芬恩	.

“那为什么现在不在那里了？”芬恩问道。

"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['sʌmbədi]	[els]	[muːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Because**	**somebody**	**else**	**moved**	**it**	**.**
"	因为	某人	别的	已搬	它	.

因为是别人把它挪走了。

[əʊ]	,	[doʊnt]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	[huː]	.
Oh	**,**	**don't**	**ask**	**me**	**who**	**.**
哦	，	不	问	我	WHO	.

哦，别问我是谁。

[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[huː]	!
I	**don't**	**KNOW**	**who**	**!**
我	不	知道	WHO	！

我不知道是谁！

[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[huː]	!
And	**I**	**don't**	**CARE**	**who**	**!**
和	我	不	关心	WHO	！

我不在乎是谁！

[bʌt; bət]	['dɒli]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[huː'evə(r)]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	!
But	**Dolly**	**put**	**it**	**there**	**,**	**and**	**whoever**	**took**	**it**	**away**	**from**	**there**	**can**	**find**	**it**	**!**
但	多莉	放	它	那里	，	和	谁	采取	它	离开	从	那里	能	寻找	它	！

但那是多莉放在那里的，谁把它从那里拿走，谁就能找到它！

[pə'hæps] [juː; jʊ] , [kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . [fɛn] !
Perhaps YOU , can , Mr . Fenn !
也许 你 , 能 , 先生 . 芬恩 !

或许您可以做到，芬恩先生！

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋgri] [gɜːl] [wɪð] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [smaɪl] .
" The secretary looked at the angry girl with an irritating smile .
" 这 秘书 看起来 在 这 生气的 女孩 和 一个 令人恼火的 微笑 .

秘书带着令人恼火的笑容看着生气的女孩。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [mait] , [mɪs] [rəʊz] .
" I wish I might , Miss Rose .
" 我 希望 我 可能 , 错过 玫瑰 .

“我真希望我能做到，罗斯小姐。”

[bʌt; bət] [aɪv] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ruːm] ['θʌrəli] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] , [tuː] .
But I've searched the room thoroughly , as you all have , too .
但 我已经 搜索 这 房间 彻底 , 作为 你 全部 有 , 也 .

但我已经彻底搜查过房间了，就像你们也一样。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It can't be HERE , you know . "
它 不能 是 这里 , 你 知道 . "

它不可能在这里，你知道的。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [əˌliːsiə] , ['iːgəli] ,
" I'll tell you , " said Alicia , eagerly ,
" 患病的 告诉 你 , " 说 艾丽西亚 , 急切地 ,

“我会告诉你的，”艾丽西亚急切地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn]
and then she described how in her home a photograph had slipped down
和 然后 她 描述 如何 在 她 家 一个 照片 有 滑倒了 向下
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
behind the mantel and had been lost for years .
在后面 这 壁炉架 和 有 到过 丢失的 为了 年 .

然后她描述了她家里的一张照片是如何滑落到壁炉架后面，丢失多年。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" Let us see , " and Mr . Forbes went to the mantel in the room .
" 让 我们 看 , " 和 先生 . 福布斯 去 到 这 壁炉架 在 这 房间 .

“让我看看，”福布斯先生说着，走到房间里的壁炉架前。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd][ðə; ði]
But there was not the least mite of a crack between the shelf and the
但 那里 曾是 不是 这 至少 螨虫 的 一个 裂缝 之间 这 架子 和 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

但书架和墙壁之间却丝毫没有缝隙。

[ə'lɪʃəz] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .
Alicia's suggestion was useless .
艾丽西亚的 建议 曾是 无用 .

艾丽西亚的建议毫无用处。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['sʌmweə(r)] [els]
" But , " she said , " there might be that sort of a hiding - place somewhere else
" 但 , " 她 说 , " 那里 可能 是 那 种类 的 一个 隐藏 - 地方 某处 别的
.
.
.

“但是，”她说，“或许在其他地方也有那样的藏身之处。”

[lets]	[lʊk]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	.
Let's	**look**	**all**	**over**	**.**
我们来吧	看	全部	超过	.

我们来仔细看看。

"	[ðə; ði]	[gɜːlz]	[traɪd]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[kræk]	[ɔː(r)]	['krevɪs]	[ɪn]	['eni]	[piːs]	[ɒv; əv]	['fɜːnɪtʃə(r)]	,
"	**The**	**girls**	**tried**	**hard**	**to**	**find**	**some**	**crack**	**or**	**crevice**	**in**	**any**	**piece**	**of**	**furniture**	**,**
"	这	女孩们	尝试	难的	到	寻找	一些	裂缝	或者	裂缝	在	任何	片	的	家具	,

“女孩们竭尽全力地寻找家具上的任何裂缝或缝隙，

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['trɪŋkɪt]	[mait]	[hæv; həv]	[slɪpt]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nʌn]	.
into	**which**	**the**	**trinket**	**might**	**have**	**slipped**	**,**	**but**	**there**	**was**	**none**	**.**
进入	哪个	这	小饰品	可能	有	滑倒了	,	但	那里	曾是	没有任何	.

小饰品可能滑入的地方，但那里并没有。

[ðeɪ]	[felt]	[daʊn]	[bɪ'twiːn]	[bæks]	[ænd; ənd]	[siːts]	[ɒv; əv]	[tʃeəz]	,	[lʊkt]	[bɪ'haɪnd]	[keɪsɪz]	[ɒv; əv]	['treʒəz]	,
They	**felt**	**down**	**between**	**backs**	**and**	**seats**	**of**	**chairs**	**,**	**looked**	**behind**	**cases**	**of**	**treasures**	**,**
他们	毛毡	向下	之间	背部	和	座位	的	椅子	,	看起来	在后面	案例	的	宝藏	,

他们俯身钻进椅子靠背和椅面之间，翻找装满珍宝的箱子后面，

[muːvd]	['evri]	[bʊk]	[ænd; ənd]	['peɪpə(r)]	[ðæt]	[leɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪblz]	,	['iːv(ə)n]	[tɜːnd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['edʒɪz]	[ɒv; əv]	[rʌgz]	,
moved	**every**	**book**	**and**	**paper**	**that**	**lay**	**on**	**the**	**tables**	**,**	**even**	**turned**	**up**	**the**	**edges**	**of**	**rugs**	**,**
已搬	每一个	书	和	纸	那	躺	在	这	表格	,	甚至	转向	向上	这	边缘	的	地毯	,

把桌上所有的书和纸都搬走了，甚至连地毯的边缘都卷了起来。

[ænd; ənd]	[piːp]	['ʌndə(r)]	.
and	**peeped**	**under**	**.**
和	偷窥	在下面	.

然后往下窥视。

"	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[meɪk]	['eni]	['dɪfrəns]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[wiː; wi]	[lʊk]	,	"	['dɒti]	[dɪ'kleəd]	,
"	**It**	**doesn't**	**make**	**any**	**difference**	**how**	**much**	**we**	**look**	**,**	**"**	**Dotty**	**declared**	**,**
"	它	不	制作	任何	不同之处	如何	很多	我们	看	,	"	多蒂	声明	,

“我们看起来怎么样根本无关紧要，”多蒂宣称。

"	[wɪv]	[dʒʌst]	[gɒt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[mɔː(r)]	,	—	[ðæts]	[ɔːl]	.
"	**we've**	**just**	**got**	**to**	**look**	**more**	**,**	**—**	**that's**	**all**	**.**
"	我们已经	只是	得到	到	看	更多的	,	—	那就是	全部	.

“我们只需要再仔细找找，仅此而已。”

[waɪ]	,	[ðæt]	['ɪərɪŋ]	[ɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[ðæts]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[ðæt]	!
Why	**,**	**that**	**earring**	**is**	**in**	**this**	**room**	**,**	**and**	**that's**	**all**	**there**	**is**	**about**	**that**	**!**
为什么	,	那	耳环	是	在	这	房间	,	和	那就是	全部	那里	是	关于	那	!

哦，那只耳环就在这个房间里，仅此而已！

[naʊ]	,	[ɪts]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Now	**,**	**it's**	**up**	**to**	**us**	**to**	**find**	**it**	**.**
现在	,	它是	向上	到	我们	到	寻找	它	.

现在，就看我们能不能找到它了。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	['ɑːftə(r)]	[juː; jʊ]	[sɜːtʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pɒsəb(ə)l]	['pleɪsɪz]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[sɜːtʃ]	[ðə; ði]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[wʌnz]	.	"
You	**know**	**,**	**after**	**you**	**search**	**all**	**the**	**possible**	**places**	**,**	**you**	**have**	**to**	**search**	**the**	**impossible**	**ones**	**.**	**"**
你	知道	,	后	你	搜索	全部	这	可能的	地方	,	你	有	到	搜索	这	不可能的	一个	.	"

你知道，在搜遍所有可能的地方之后，你还得去搜那些不可能的地方。

" [ai][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , " [bʌt; bət][ai] [kænt] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
" I admire your perseverance , " said Mr . Forbes , " but I can't hope it will
" 我 钦佩 你的 毅力 , " 说 先生 . 福布斯 , " 但 我 不能 希望 它 将要
[biː; bi] [ri'wɔːdid] .
be rewarded .
是 奖励 .

“我钦佩你的毅力，”福布斯先生说，“但我不能指望它会得到回报。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd]
It isn't as if we were hunting for a thing that somebody had
它 不是 作为 如果 我们 是 打猎 为了 一个 事物 那 某人 有
['pɜːpəsli] [kən'siːld] ,
purposely concealed ,
故意 暗 ,

我们并不是在寻找某人故意隐藏的东西，

[ðæt] [wʊd] [miːn] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [sɜːtʃ] .
that would mean an exhaustive search .
那 会 意思是 一个 详尽的 搜索 .

那将意味着进行彻底的搜索。

[bʌt; bət] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['mɪəli] [ˌmɪs'leɪd] [ɔː(r)] [tɒst] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]
But we're looking for something merely mislaid or tossed aside , and if we
但 是 寻找 为了 某物 仅仅 遗失 或者 抛掷 旁边 , 和 如果 我们
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
find it ,
寻找 它 ,

但我们只是在寻找一些被遗落或丢弃的东西，如果我们找到了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm][ɪk'spəʊzd] [pleɪs] , [nɒt] ['klevəli] ['hɪd(ə)n] . "
it will be in some exposed place , not cleverly hidden . "
它 将要 是 在 一些 裸露 地方 , 不是 巧妙地 隐 . "

它会被放在某个显眼的地方，而不是巧妙地隐藏起来。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] , " [sed] [bə:'nis] ,
" Oh , I don't know , Uncle Jeff , " said Bernice ,
" 哦 , 我 不 知道 , 叔叔 杰夫 , " 说 伯尼斯 ,

“哦，我不知道，杰夫叔叔，”伯妮丝说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ə'lɪʃəz] ['fəʊtəgrɑːf] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mænt(ə)l] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['diːpli]
" you know when Alicia's photograph slipped behind the mantel , that was deeply
" 你 知道 什么时候 艾丽西亚的 照片 滑倒了 在后面 这 壁炉架 , 那 曾是 深
['hɪd(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['pɜːpəsli] . "
hidden , although not purposely . "
隐 , 虽然 不是 故意 . "

“你知道艾丽西亚的照片滑到壁炉架后面的时候吗？那张照片被藏得很深，虽然并非故意的。”

" [jes] , [ðæts] [səʊ] , " [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒef] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [frɒm; frəm][wʌn] [gɜːl][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
" Yes , that's so , " and Uncle Jeff looked questioningly from one girl to another
" 是的 , 那就是 所以 , " 和 叔叔 杰夫 看起来 质疑地 从 一 女孩 到 其他
.
.
.

“是的，就是这样，”杰夫叔叔疑惑地看着这两个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
It was impossible to ignore the fact that he deemed one of them
它 曾是 不可能的 到 忽略 这 事实 那 他 被认为 一 的 他们
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] ,
responsible for the disappearance of the jewel ,
负责任的 为了 这 消失 的 这 宝石 ,

人们无法忽视这样一个事实：他认为其中一人应对珠宝的失踪负责。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp] , [ɔːl] [felt] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and until the matter was cleared up , all felt under suspicion .
和 直到 这 事情 曾是 已清除 向上 , 全部 毛毡 在下面 怀疑 .

在事情真相大白之前，所有人都感到被怀疑。

[fɛn] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['feɪsɪz] ,
Fenn , too , was studying the four young faces ,
芬恩 , 也 , 曾是 学习 这 四 年轻的 面孔 ,

芬恩也在仔细观察这四张年轻人的面孔。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [saɪnz] [ɒv; əv] [gɪlt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
as if to detect signs of guilt in one of them .
作为 如果 到 探测 标志 的 有罪 在 一 的 他们 .

仿佛要从他们之中找出什么内疚的迹象。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es][get][æt; ət] [ðɪs] [ˌsɪstə'mætɪkli] .
At last he said , " Let us get at this systematically .
在 最后的 他 说 , " 让 我们 得到 在 这 系统地 .

最后他说：“让我们有条不紊地来处理这件事。”

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪərɪŋ] [fɜːst] , [wen] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] ? "
Who took the earring first , when Mr . Forbes handed it out from the case ? "
WHO 采取 这 耳环 第一的 , 什么时候 先生 . 福布斯 递交 它 出去 从 这 案件 ? "

福布斯先生从盒子里拿出耳环时，谁先拿走了？

" [ai][dɪd] , " [sed] ['dɒti] , ['prɒmptli] .
" I did , " said Dotty , promptly .
" 我 做过 , " 说 多蒂 , 及时 .

“我做了，”多蒂立刻说道。

" [ai] [stʊd] ['nɪərɪst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I stood nearest to Mr . Forbes and he handed it to me .
" 我 站立 最近的 到 先生 . 福布斯 和 他 递交 它 到 我 .

“我当时站在离福布斯先生最近的位置，他把东西递给了我。”

['ɑːftə(r)][ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əˌliːsiə] . "
After I looked at it , I passed it to Alicia . "
后 我 看起来 在 它 , 我 通过了 它 到 艾丽西亚 . "

我看完之后，就把它递给了艾丽西亚。

" [nəʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [ˌkɔntrə'diktid] [əˌliːsiə] .
" No , you didn't , " contradicted Alicia .
" 不 , 你 没有 , " 矛盾 艾丽西亚 .

“不，你没有，”艾丽西亚反驳道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I didn't touch it . "
" 我 没有 触碰 它 . "

“我没碰它。”

" [waɪ] , [jes] , - ['liːʃə] , " ['dɒti] [pə'sistid] , " [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] — "
" Why , yes , ' Licia , " Dotty persisted , " you took it and said — "
" 为什么 , 是的 , - 莉西亚 , " 多蒂 持续 , " 你 采取 它 和 说 — "

“是啊，莉西亚，”多蒂坚持道，“你拿了它，然后说——”

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai]['dɪd(ə)nt] !
" I tell you I didn't !
" 我 告诉 你 我 没有 !

“我告诉你我没有！”

[ai]['nevə(r)] ['hændld] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] !
I never handled the things at all !
我 绝不 处理 这 事物 在 全部 !

我根本就没碰过这些东西！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It was
它 曾是

那是

[bəː'nis] . "
Bernice . "
伯尼斯 . "

伯妮丝。

" [ai][dɪd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] , " [sed] [bəː'nis] , [rɪ'flektɪvli] ,
" I did have it in my hands , " said Bernice , reflectively ,
" 我 做过 有 它 在 我的 双手 , " 说 伯尼斯 , 反思地 ,

“我的确把它拿在手里过,”伯妮丝若有所思地说。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [dɒt] [ɔː(r)] [əˌliːsiə] . "
" but I can't remember whether I took it from Dot or Alicia . "
" 但 我 不能 记住 无论 我 采取 它 从 点 或者 艾丽西亚 . "

“但我记不清是从多特那里拿的，还是从艾丽西亚那里拿的。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [fraʊnd] ['æŋgrəli] .
" I didn't touch it , I tell you ! " and Alicia frowned angrily .
" 我 没有 触碰 它 , 我 告诉 你 ! " 和 艾丽西亚 皱眉 愤怒地 .

“我没碰它，我告诉你！”艾丽西亚生气地皱起了眉头。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['dɒli] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [əˌliːsiə] , [huː] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Oh , yes , you did , " said Dolly , " it was you , Alicia , who passed it on to me .
" 哦 , 是的 , 你 做过 , " 说 多莉 , " 它 曾是 你 , 艾丽西亚 , WHO 通过了 它 在 到 我 .

“哦，是的，是你传给我的,”多莉说，“是你，艾丽西亚，把它传给了我。”

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] — "
And I took it — "
和 我 采取 它 — "

我把它拿走了——”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['dɒli] , " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [gruː] [red] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
" You didn't take it from me , Dolly , " and Alicia grew red with passion .
" 你 没有 拿 它 从 我 , 多莉 , " 和 艾丽西亚 生长 红色的 和 热情 .

“你没能从我这里夺走它，多莉,”艾丽西亚激动得满脸通红。

" [ai] [vaʊ] [ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] !
" I vow I never touched it !
" 我 发誓 我 绝不 感动 它 !

“我发誓我从未碰过它！”

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bəː'nis] . "
You took it from Bernice . "
你 采取 它 从 伯尼斯 . "

你是从伯妮丝那里拿的。

" [nəʊ] , " [sed] ['dɒli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" No , " said Dolly , trying to think .
" 不 , " 说 多莉 , 尝试 到 思考 .

“不,”多莉努力思考着说道。

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt]
" I took it from you , and I held it up and asked you how it looked
" 我 采取 它 从 你 , 和 我 握住 它 向上 和 问 你 如何 它 看起来
. "
. "
. "

“我从你手里接过它，举起来问你它看起来怎么样。”

" [nəʊ] , [dɒl] , [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ðæt] , " [sed] [bəːˈnis] , " [ænd; ənd][ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri]
" No , Doll , you asked me that , " said Bernice , " and I said it was very
" 不 , 玩具娃娃 , 你 问 我 那 , " 说 伯尼斯 , " 和 我 说 它 曾是 非常
[bɪˈkʌmɪŋ] . "
becoming . "
成为 . "

“不，多尔，是你问我的，”伯妮丝说，“我说这很适合我。”

" [juː; jʊ][gˈɜːlz] [siːm] [dɪˈsaɪdɪdli] [mɪkst] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [fɛn] ,
" You girls seem decidedly mixed as to what you did , " said Mr . Fenn ,
" 你 女孩们 似乎 绝对地 混合 作为 到 什么 你 做过 , " 说 先生 . 芬恩 ,

芬恩先生说：“你们这些女孩对自己所做的事情似乎看法不一。”

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɑːf] .
with a slight laugh .
和 一个 轻微 笑 .

他轻笑了一声。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ˈveri] [ˈklɪəli] . "
" I think you're not trying to remember very clearly . "
" 我 思考 你是 不是 尝试 到 记住 非常 清楚地 . "

“我觉得你并没有努力把记忆弄得很清晰。”

" [həʊld][ɒn] , [fɛn] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [fɔːbz] , [rɪˈpruːvɪŋli] .
" Hold on , Fenn , " said Mr . Forbes , reprovingly .
" 抓住 在 , 芬恩 , " 说 先生 . 福布斯 , 责备地 .

“等等，芬恩，”福布斯先生责备地说。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði][gˈɜːlz] - [ˈfeɪvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [rɪˈmembə(r)] [ˈklɪəli] .
" It's in the girls ' favour that they don't remember clearly .
" 它是 在 这 女孩们 - 偏爱 那 他们 不 记住 清楚地 .

“对女孩们来说，她们记不太清这件事是件好事。”

[ɪf] [ðeɪ] [tɒst] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈkeələsli] , [ðeɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˌwʊdnt] [rɪˈmembə(r)] . "
If they tossed the thing aside carelessly , they naturally wouldn't remember . "
如果 他们 抛掷 这 事物 旁边 粗心大意 , 他们 自然 不会 记住 . "

如果他们随意地把东西扔到一边，自然就不会记得了。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstə(r)] . [fɔːbz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [spəʊk] [ˈɜːnɪstli] ,
" But , Mr . Forbes , " and the secretary spoke earnestly ,
" 但 , 先生 . 福布斯 , " 和 这 秘书 辐 切实 ,

“但是，福布斯先生，”秘书郑重地说道，

" [wʊd] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tɒs] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][dʒem] [əˈweɪ] [ˈkeələsli] ?
" would these young ladies toss a valuable gem away carelessly ?
" 会 这些 年轻的 女士们 折腾 一个 有价值的 宝石 离开 粗心大意 ?

这些年轻女士会如此随意地丢弃一颗珍贵的宝石吗？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈɪgnərənt] [ˈtʃɪldrən] .
They are not ignorant children .
他们 是 不是 无知 孩子们 .

他们不是无知的孩子。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[njuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈɪərɪŋ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tʃɔɪs]	[pəˈzeʃ(ə)n]	.
They	**all**	**knew**	**that**	**the**	**earring**	**is**	**a**	**choice**	**possession**	**.**
他们	全部	知道	那	这	耳环	是	一个	选择	拥有	.

他们都知道耳环是一种值得珍藏的饰品。

[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʊd]	[tɒs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈsaɪd]	,	[ʌnˈhiːdɪŋ]	[weə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mait]	[fɔːl]	!
I'm	**sure**	**not**	**one**	**of**	**them**	**would**	**toss**	**it**	**aside**	**,**	**unheeding**	**where**	**it**	**might**	**fall**	**!**
我是	当然	不是	一	的	他们	会	折腾	它	旁边	,	不理会	在哪里	它	可能	落下	!

我相信他们中没有一个人会把它随手扔到一边，全然不顾它会掉到哪里！

"	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ˈpɜːfɪktli]	[truː]	.
"	**This**	**was**	**perfectly**	**true**	**.**
"	这	曾是	完美	真的	.

“这完全属实。”

[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[gˈɜːlz]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	[ˈhiːdləs]	[æz; əz]	[ðæt]	!
None	**of**	**the**	**four**	**girls**	**could**	**have**	**been**	**so**	**heedless**	**as**	**that**	**!**
没有任何	的	这	四	女孩们	可以	有	到过	所以	鲁莽	作为	那	!

这四个女孩中不可能有人如此粗心大意！

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈkeəfəli]	[ˈhændld]	[ˈevri]	[dʒem]	[ɔː(r)]	[ˈkjʊəriəʊ]	[ʃəʊn]	[ðem; ðəm]	,
They	**had**	**carefully**	**handled**	**every**	**gem**	**or**	**curio**	**shown**	**them**	**,**
他们	有	小心	处理	每一个	宝石	或者	古玩	所示	他们	,

他们小心翼翼地对待每一件展出的宝石或古玩。

[ænd; ənd]	[ðen]	[rɪˈtɜːnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ˈmɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈmætə(r)]	[ɒv; əv]	[kɔːs]
and	**then**	**returned**	**it**	**to**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**
和	然后	返回	它	到	先生	.	福布斯	作为	一个	事情	的	课程

.	
.	
.	

然后，就按惯例把它还给了福布斯先生。

[fɛnz]	[spiːtʃ]	[wɒz; wəz]	[ˈrɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈfeɪsə(r)]	.
Fenn's	**speech**	**was**	**rather**	**a**	**facer**	**.**
芬恩的	演讲	曾是	相当	一个	面	.

芬恩的演讲相当令人尴尬。

[ɔːl]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ədˈmɪt]	[ɪts]	[truːθ]	,
All	**had**	**to**	**admit**	**its**	**truth**	**,**
全部	有	到	承认	它是	真相	,

所有人都不得不承认它的真实性。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[gˈɜːlz]	[lʊkt]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[əˈnʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðen]	[æt; ət]	[ˈmɪstə(r)]	.
and	**the**	**four**	**girls**	**looked**	**from**	**one**	**to**	**another**	**and**	**then**	**at**	**Mr**	**.**
和	这	四	女孩们	看起来	从	一	到	其他	和	然后	在	先生	.

[fɔːbz]	.
Forbes	**.**
福布斯	.

四个女孩互相看了看，然后又看向福布斯先生。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈstʌdiɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪnˈtentli]	.
He	**was**	**studying**	**them**	**intently**	**.**
他	曾是	学习	他们	专注地	.

他正全神贯注地观察着它们。

[bəːˈnis]	[ænd; ənd]	[ˈdɒli]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈkraɪɪŋ]	.
Bernice	**and**	**Dolly**	**were**	**crying**	**.**
伯尼斯	和	多莉	是	哭泣	.

伯妮丝和多莉都在哭。

[əˌliːsiə]	[ænd; ənd]	[ˈdɒti]	[wɜː(r); wə(r)]	[draɪ]	-	[aɪd]	[ænd; ənd]	[ˈæŋgri]	-	[feɪst]
Alicia	**and**	**Dotty**	**were**	**dry**	**-**	**eyed**	**and**	**angry**	**-**	**faced**
艾丽西亚	和	多蒂	是	干燥	-	眼睛	和	生气的	-	面对

.	
.	
.	

艾丽西亚和多蒂双眼干涩，面色阴沉。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] ,

If one of the four had a secret sense of guilt ,

如果 一 的 这 四 有 一个 秘密 感觉 的 有罪 ,

如果这四个人中有人内心深处怀有愧疚感，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

it was difficult to guess which one it might be ,

它 曾是 难的 到 猜测 哪个 一 它 可能 是 ,

很难猜出是哪一个，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] - [naɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

for all were in a state of excitement and were well - nigh hysterical .

为了 全部 是 在 一个 状态 的 激动 和 是 出色地 - 夜 歇斯底里的 .

因为所有人都处于兴奋状态，几乎歇斯底里。

" [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [bɪ'gæn] ,

" Much as I regret it , " Mr . Forbes began ,

" 很多 作为 我 后悔 它 , " 先生 . 福布斯 开始 ,

“尽管我对此深感遗憾,”福布斯先生开口说道，

" [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ]

" I am forced to the conclusion that one or more of you girls knows something

" 我 是 强制 到 这 结论 那 一 或者 更多的 的 你 女孩们 知道 某物

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][maɪ] [lɒst] ['dʒuːəl] .

of the present whereabouts of my lost jewel .

的 这 展示 下落 的 我的 丢失的 宝石 .

“我不得不得出结论，你们这些女孩中至少有一个人知道我丢失的珠宝现在的下落。”

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ai] [sə'spekt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɒv; əv] ['wɪlfl] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] ,

I do not say I suspect any of you of wilful wrong - doing ,

我 做 不是 说 我 怀疑 任何 的 你 的 故意 错误的 - 正在做 ,

我并非怀疑你们当中有人故意作恶，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][juː; jʊ][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [naʊ] [fiːl] [ɪm'bærəst]

it might be you had accidentally carried it off , and now feel embarrassed

它 可能 是 你 有 偶然 携带 它 离开 , 和 现在 感觉 尴尬的

[ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

about returning it .

关于 返回 它 .

或许你不小心把它带走了，现在不好意思归还。

[ai] [kænt] — [ai][woʊnt] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə]

I can't — I won't believe , that any of you deliberately took it with intent to

我 不能 — 我 惯于 相信 , 那 任何 的 你 故意地 采取 它 和 意图 到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

keep it . "

保持 它 . "

我无法——我绝不会相信，你们当中有人是故意拿走它并打算据为己有的。

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ,

" We thank you for that , Mr . Forbes ,

" 我们 感谢 你 为了 那 , 先生 . 福布斯 ,

“我们对此表示感谢，福布斯先生。”

" [ænd; ənd] [dɑːtiːz] [təʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [di'nəutid] [dipɪst]

" and Dotty's tone and the expression of her face denoted deepest

" 和 多蒂的 语气 和 这 表达 的 她 脸 表示 最深处

['sɑːkæzəm] .

sarcasm .

讽刺 .

“多蒂的语气和表情都充满了深深的讽刺。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kɔːl] [juː 'es] [θiːvz] !
" It is a comfort to know that you do not call us thieves !
" 它 是 一个 舒适 到 知道 那 你 做 不是 称呼 我们 窃贼 !

“得知你们不称我们为小偷，真是令人欣慰！”

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
But , for my part ,
但 , 为了 我的 部分 ,

但就我而言，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætə(r)] .
I think it is about as bad to accuse us of concealing knowledge of the matter .
我 思考 它 是 关于 作为 坏的 到 控 我们 的 隐藏 知识 的 这 事情 .

我认为指责我们隐瞒此事同样糟糕。

[ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [sɜːtʃ] ['aʊə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['sjuːtkeisiz] !
I think you'd better search our trunks and suitcases !
我 思考 你会 更好的 搜索 我们的 树干 和 行李箱 !

我觉得你最好搜查一下我们的行李箱和旅行箱！

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] — "
And then , if you please , I should like to go home — "
和 然后 , 如果 你 请 , 我 应该 喜欢 到 去 家 — "

然后，如果可以的话，我想回家——”

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] , [mɪs] [rəʊz] ! " [brəʊk] [ɪn] [fɛnz] [kəʊld] [vɔɪs] .
" No doubt you would , Miss Rose ! " broke in Fenn's cold voice .
" 不 怀疑 你 会 , 错过 玫瑰 ! " 打破 在 芬恩的 寒冷的 嗓音 .

“毫无疑问，罗斯小姐！”芬恩冷冷地说道。

" [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
" A search of your belongings would be useless .
" 一个 搜索 的 你的 财物 会 是 无用 .

搜查你的物品是没用的。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl] ,
If one of you is concealing the jewel ,
如果 一 的 你 是 隐藏 这 宝石 ,

如果你们当中有人藏匿了珠宝，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ə'veɪləb(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] .
it would not be found in any available place of search .
它 会 不是 是 成立 在 任何 可用的 地方 的 搜索 .

在任何可用的搜索渠道都找不到。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [nɒt] ['iːzi] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
You would have put it some place in the house , not easy of discovery .
你 会 有 放 它 一些 地方 在 这 房子 , 不是 简单的 的 发现 .

你会把它放在家里的某个地方，不容易被发现。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] . "
That would not be difficult . "
那 会 不是 是 难的 . "

那并不难。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [fɛn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] .
" Be quiet , Fenn , " said Mr . Forbes .
" 是 安静的 , 芬恩 , " 说 先生 . 福布斯 .

“安静点，芬恩，”福布斯先生说。

" [gɜːlz] , [aɪm] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['dʒuːəl] ,
" Girls , I'm not prepared to say I think one of you has hidden the jewel ,
" 女孩们 , 我是 不是 准备 到 说 我 思考 一 的 你 有 隐 这 宝石 ,

“姑娘们，我还没准备好说我认为你们当中有人藏了宝石。”

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but I do think that some of you must know something about it .
但 我 做 思考 那 一些 的 你 必须 知道 某物 关于 它 .

但我认为你们当中肯定有人了解这方面的信息。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] ?
How can I think otherwise ?
如何 能 我 思考 否则 ?

我还能有别的想法吗?

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] .
Now , tell me if it is so .
现在 , 告诉 我 如果 它 是 所以 .

现在，请告诉我是否属实。

[ai] [wɪl] [nɒt] [skəʊld] , — [ai] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] ,
I will not scold , — I will not even blame you , if you have been tempted ,
我 将要 不是 骂 , — 我 将要 不是 甚至 责备 你 , 如果 你 有 到过 受诱惑 ,

我不会责备你，——如果你受到了诱惑，我甚至不会责怪你。

[ɔː(r)] [ɪf] ['hævɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] .
or if having accidentally carried it off , you are ashamed to own up .
或者 如果 拥有 偶然 携带 它 离开 , 你 是 羞愧 到 自己的 向上 .

或者，如果你不小心把它带走了，却羞于承认。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [mæn] .
I'm not a harsh man .
我是 不是 一个 残酷的 男人 .

我不是个苛刻的人。

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [ðə; ði] [truːθ] .
I only want the truth .
我 仅有的 想 这 真相 .

我只想知道真相。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
You can't be surprised at my conviction that you DO know something of it .
你 不能 是 惊讶 在 我的 定罪 那 你 做 知道 某物 的 它 .

你不会因为我确信你确实了解一些事情而感到惊讶。

[waɪ] , [hɪrz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
Why , here's the case in a nutshell .
为什么 , 这里是 这 案件 在 一个 简而言之 .

简而言之，事情就是这样。

[ai] ['hændɪd] [ðæt] ['ɪərɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I handed that earring to you , and I never received it back .
我 递交 那 耳环 到 你 , 和 我 绝不 已收到 它 后退 .

我把那只耳环交给了你，但我一直没收到归还的。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?
What can I think but that you have it yet ?
什么 能 我 思考 但 那 你 有 它 然而 ?

我还能想到什么呢？难道你已经拿到了吗？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
It is valuable , to be sure ,
它 是 有价值的 , 到 是 当然 ,

它的确很有价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [wɜːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

but the money worth of it is as nothing to the awfulness of the feeling

但 这 钱 值得 的 它 是 作为 没有什么 到 这 糟糕 的 这 感觉

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'trʌstwɜːði] ['pɜːs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

that we have an untrustworthy person among us .

那 我们 有 一个 不可信赖的 人 之中 我们 .

但是，与那种感觉——我们身边竟然有不可信的人——所带来的痛苦相比，金钱上的损失根本微不足道。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aɪðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tuː] [niːs] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [rɒŋ] ?

Can it be either of my two nieces who has done this wrong ?

能 它 是 任何一个 的 我的 二 侄女 WHO 有 完毕 这 错误的 ?

会不会是我的两个侄女中有人做错了这件事?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [tuː] [jʌŋ] [frendz] ?

Can it be either of their two young friends ?

能 它 是 任何一个 的 他们的 二 年轻的 朋友们 ?

会不会是他们的两个年轻朋友中的任何一个?

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɔːl'tɜːnətɪv] [hæv; həv][ai] ?

I don't want to think so , but what alternative have I ?

我 不 想 到 思考 所以 , 但 什么 选择 有 我 ?

我不想这么想，但我还有别的选择吗?

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [nəʊ] !

And I MUST know !

和 我 必须 知道 !

我一定要知道!

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

For reasons which I do not care to tell you ,

为了 原因 哪个 我 做 不是 关心 到 告诉 你 ,

出于我不想告诉你的原因，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] .

it is imperative that I shall discover who is at fault .

它 是 至关重要的 那 我 将 发现 WHO 是 在 过错 .

我必须查明是谁的过错。

[ai][kʊd; kəd][let][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][drɒp] ,

I could let the whole matter drop ,

我 可以 让 这 所有的 事情 降低 ,

我可以就此作罢。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [kɔːz] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][duː; də][səʊ] .

but there is a very strong cause why I should not do so .

但 那里 是 一个 非常 强的 原因 为什么 我 应该 不是 做 所以 .

但我有非常充分的理由不这样做。

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [niːs] , — [maɪ]

I beg of you , my dear nieces , — my

我 求 的 你 , 我的 亲爱的 侄女 , — 我的

我恳求你们，我亲爱的侄女们——我的

[dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , — [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

dear young friends , — I beseech you , tell me the truth , won't you ?

亲爱的 年轻的 朋友们 , — 我 恳求 你 , 告诉 我 这 真相 , 惯于 你 ?

亲爱的年轻朋友们，——我恳求你们，告诉我真相，好吗?

" ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [spəʊk] [pə'sweɪsɪvli] , [ænd; ənd]['kaɪndli] .

" Mr . Forbes spoke persuasively , and kindly .

" 先生 . 福布斯 辐 令人信服地 , 和 亲切地 .

福布斯先生的讲话很有说服力，也很和蔼可亲。

[əˌliːsiə]	[bɜːst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[stɔːm]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	[ænd; ənd]	[sɔb]	['waɪldli]	.
Alicia	**burst**	**into**	**a**	**storm**	**of**	**tears**	**and**	**sobbed**	**wildly**	**.**
艾丽西亚	爆裂	进入	一个	风暴	的	眼泪	和	啜泣	疯狂地	.

艾丽西亚突然嚎啕大哭，放声痛哭。

[bəː'nis]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	['hɪd(ə)n]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæŋkətʃɪf]	,	[wɒz; wəz]	['kraɪɪŋ]	[tuː]	.
Bernice	**,**	**her**	**face**	**hidden**	**in**	**her**	**handkerchief**	**,**	**was**	**crying**	**too**	**.**
伯尼斯	，	她	脸	隐	在	她	手帕	，	曾是	哭泣	也	.

伯妮丝用手帕捂着脸，也在哭泣。

['dɒti]	[sæt]	['stɪfli]	[ɪ'rekt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[hændz]	[klentʃt]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪg]	,
Dotty	**sat**	**stiffly**	**erect**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**her**	**little**	**hands**	**clenched**	**,**	**her**	**big**	**,**
多蒂	卫星	僵硬地	直立	在	她	椅子	，	她	小的	双手	紧握	，	她	大的	，

多蒂僵硬地坐在椅子上，小手紧紧握成拳头，大手……

[blæk]	[aɪz]	['steərɪŋ]	[æt; ət]	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[rɒθ]	.
black	**eyes**	**staring**	**at**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**in**	**a**	**very**	**concentration**	**of**	**wrath**	**.**
黑色的	眼睛	凝视	在	先生	.	福布斯	在	一个	非常	专注	的	愤怒	.

一双漆黑的眼睛，充满愤怒地盯着福布斯先生。

['dɒli]	[wɒz; wəz]	[lɪmp]	[ænd; ənd]	[ɪg'zɔːstɪd]	[frɒm; frəm]	['wiːpɪŋ]	.
Dolly	**was**	**limp**	**and**	**exhausted**	**from**	**weeping**	**.**
多莉	曾是	跛行	和	筋疲力尽的	从	哭泣	.

多莉浑身无力，哭得精疲力竭。

[wɪð]	['kwɪvərɪŋ]	[lɪps]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ʃeɪkɪŋ]	[vɔɪs]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
With	**quivering**	**lips**	**and**	**in**	**a**	**shaking**	**voice**	**,**	**she**	**said**	**:**
和	颤抖	嘴唇	和	在	一个	摇晃	嗓音	，	她	说	:

她嘴唇颤抖，声音颤抖地说：

"	['meɪbi]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌkleptə'meɪniæk]	,	[ðen]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	.	"
"	**Maybe**	**one**	**of**	**us**	**is**	**a**	**kleptomaniac**	**,**	**then**	**,**	**after**	**all**	**.**	**"**
"	或许	一	的	我们	是	一个	盗窃癖	，	然后	，	后	全部	.	"

“看来我们当中或许有人患有盗窃癖。”

"	[ɑː]	,	[ə; eɪ]	[kən'feʃ(ə)n]	!	"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[fɛn]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['sɪnɪk(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[smaɪl]	.
"	**Ah**	**,**	**a**	**confession**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Fenn**	**,**	**with**	**his**	**cynical**	**little**	**smile**	**.**
"	啊	，	一个	忏悔	!	"	说	先生	.	芬恩	，	和	他的	愤世嫉俗	小的	微笑	.

“啊，坦白了！”芬恩先生带着他那略带嘲讽的微笑说道。

"	[gəʊ]	[ɒn]	,	[mɪs]	[f'eɪe]	.
"	**Go**	**on**	**,**	**Miss**	**Fayre**	**.**
"	去	在	，	错过	费尔	.

“继续，费尔小姐。”

[wɪtʃ]	[wʌn]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[ə'kjuːmjəleɪtɪŋ]	['tendənsi]	?	"
Which	**one**	**has**	**the**	**accumulating**	**tendency**	**?**	**"**
哪个	一	有	这	累积	趋势	?	"

哪一个具有累积趋势?

"	[juː; jʊ]	[duː; də]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[mæd]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['dɒti]	,	['gleərɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	.
"	**You**	**do**	**make**	**me**	**so**	**mad**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Dotty**	**,**	**glaring**	**at**	**him**	**.**
"	你	做	制作	我	所以	疯狂的	!	"	惊呼	多蒂	，	刺眼	在	他	.

“你真是气死我了！”多蒂怒视着他，大声说道。

"	['ʌŋk(ə)l]
"	**Uncle**
"	叔叔

“叔叔

[fɔːbz]	,	[kænt]	[wiː; wi]	[tɔːk]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ə'ləʊn]	?	"
Forbes	**,**	**can't**	**we**	**talk**	**with**	**you**	**alone**	**?**	**"**
福布斯	，	不能	我们	讲话	和	你	独自的	?	"

福布斯，我们不能单独和你谈谈吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , " [sed] [fɛn] ,
" Oh , no , little miss , " said Fenn ,
" 哦 , 不 , 小的 错过 , " 说 芬恩 ,

“哦，不，小小姐,”芬恩说道。

" ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)][baɪ] [hɪm'self] !
" Mr . Forbes is far too easy - going to look after this affair by himself !
" 先生 . 福布斯 是 远的 也 简单的 - 去 到 看 后 这 事务 经过 他自己 !

“福布斯先生性格太随和了，他一个人根本处理不了这件事！”

[id] ['swɒləʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [wʊd] [tel] [hɪm] !
He'd swallow all the stories you girls would tell him !
他会 吞 全部 这 故事 你 女孩们 会 告诉 他 !

他会把你们女孩子讲的所有故事都听进去！

[aɪl] [rɪ'meɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
I'll remain , if you please .
患病的 保持 , 如果 你 请 .

如果可以的话，我会留下来。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] , [juː; jʊ] [kænt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns]
Unless you have something to conceal , you can't object to my presence
除非 你 有 某物 到 隐藏 , 你 不能 目的 到 我的 在场
[æt; ət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒnfæb] .
at this interesting confab .
在 这 有趣的 会议 .

除非你有什么不可告人的秘密，否则你不能反对我出席这场有趣的会议。

" ['dɒli] [keɪm] [tuː; tə] [dɑːtiːz] [eɪd] .
" Dolly came to Dotty's aid .
" 多莉 来了 到 多蒂的 援助 .

“多莉帮助了多蒂。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'tempt] .
She looked at the secretary with a glance of supreme contempt .
她 看起来 在 这 秘书 和 一个 瞥一眼 的 最高 鄙视 .

她用极其轻蔑的目光看了秘书一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , ['mɪstə(r)] . [fɛn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɔːtɪli] , " ['weðə(r)] [juː; jʊ]
" It is of no consequence , Mr . Fenn , " she said , haughtily , " whether you
" 它 是 的 不 结果 , 先生 . 芬恩 , " 她 说 , 傲慢地 , " 无论 你
[ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ɔː(r)][nɒt] .
are present or not .
是 展示 或者 不是 .

“芬恩先生，您在不在场都无关紧要,”她傲慢地说。

['ʌŋk(ə)l] [fɔːbz] , [ai] [ə'griː] [wɪð] ['dɒti] .
Uncle Forbes , I agree with Dotty .
叔叔 福布斯 , 我 同意 和 多蒂 .

福布斯叔叔，我同意多蒂的看法。

[juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] , [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huː] [kænt] [help] ['teɪkɪŋ] ['treʒəz] [ðæt]
You said yourself , you have an acquaintance who can't help taking treasures that
你 说 你自己 , 你 有 一个 熟人 WHO 不能 帮助 采取 宝藏 那
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
are not his own .
是 不是 他的 自己的 .

你自己也说过，你认识一个总是忍不住拿走不属于自己的东西的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .
It may be that one of us has done this .
它 可能 是 那 一 的 我们 有 完毕 这 .

或许是我们当中有人做了这件事。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][səʊ] , [ðə; ði]['dʒuːəl][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
But , even so , the jewel must be in the house .
但 , 甚至 所以 , 这 宝石 必须 是 在 这 房子 .

但是，即便如此，这件珠宝也必须在家里。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm]
None of us has been out of the house since we were in this room
没有任何 的 我们 有 到过 出去 的 这 房子 自从 我们 是 在 这 房间
['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
yesterday afternoon .
昨天 下午 .

自从昨天下午我们待在这个房间里之后，我们就再也没有离开过这栋房子。

[səʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] . "
So , if it is in the house , it must be found . "
所以 , 如果 它 是 在 这 房子 , 它 必须 是 成立 . "

所以，如果它在房子里，就一定能找到。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] , [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ]
You HAVE hidden it securely , to be willing to have a thorough search
你 有 隐 它 安全地 , 到 是 愿意的 到 有 一个 彻底 搜索
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] !
of the house made !
的 这 房子 制成 !

你已经把它藏得很安全了，所以才愿意接受彻底的房屋搜查！

" [ænd; ənd] [fɛn] [lʊkt] [ʌn'plezntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" and Fenn looked unpleasantly at her .
" 和 芬恩 看起来 令人不快的 在 她 .

芬恩不悦地看了她一眼。

" [əʊn] [ʌp] , [mɪs] [f'eɪɐ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" Own up , Miss Fayre ; it will save a lot of trouble for the rest of us .
" 自己的 向上 , 错过 费尔 ; 它 将要 节省 一个 很多 的 麻烦 为了 这 休息 的 我们 .

“费尔小姐，坦白承认吧；这样可以省去我们其他人很多麻烦。”

" ['dɒli] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [skɔːn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [geɪv] [weɪ] ,
" Dolly tried to look at the man with scorn , but her nerves gave way ,
" 多莉 尝试 到 看 在 这 男人 和 轻蔑 , 但 她 神经 给予 方式 ,

“多莉试图用轻蔑的眼神看着那个男人，但她最终还是怯场了。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ['sɒftli] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] , [kən'vʌlsɪv] [sɒbz] .
and again she broke down and cried softly , but with great , convulsive sobs .
和 再次 她 打破 向下 和 哭 轻轻 , 但 和 伟大的 , 痉挛 啜泣 .

她再次崩溃，轻轻地哭泣，但哭声却很大，像是抽搐着。

['dɒti] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɛn] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli]
Dotty was furious but she said nothing to Fenn for she knew she would only
多蒂 曾是 狂怒 但 她 说 没有什么 到 芬恩 为了 她 知道 她 会 仅有的
[get][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
get the worst of it .
得到 这 最差 的 它 .

多蒂非常生气，但她什么也没告诉芬恩，因为她知道她只会受到更严厉的惩罚。

" [kʌm] [naʊ] , ['dɒli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [weɪ] , " [stɒp] ['kraɪɪŋ] ,
" Come now , Dolly , " said Mr . Forbes , in a gentle way , " stop crying ,
" 来 现在 , 多莉 , " 说 先生 . 福布斯 , 在 一个 温和的 方式 , " 停止 哭泣 ,

“好了，多莉，”福布斯先生温柔地说，“别哭了。”

[maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [lets] [tɔːk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .
my dear , and let's talk this over .
我的 亲爱的 , 和 我们来吧 讲话 这 超过 .

亲爱的，我们好好谈谈这件事。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] ['ɪərɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dres] ? "
Where did you lay the earring when you took it from your dress ? "
在哪里 做过 你 躺 这 耳环 什么时候 你 采取 它 从 你的 裙子 ? "

你从裙子上取下耳环时，把它放在哪里了?

" [ɒn] — [ɒn] — [ðə; ði][tiː] - ['teɪb(ə)l] , " ['stæmə] ['dɒli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ['kraɪɪŋ] .
" On — on — the t - table , " stammered Dolly , trying to stop crying .
" 在 — 在 — 这 t - 桌子 , " 结结巴巴 多莉 , 尝试 到 停止 哭泣 .

“在......在......茶几上,”多莉结结巴巴地说，努力止住哭泣。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [stem] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]
But , as every one knows , it is not an easy thing to stem a flood of
但 , 作为 每一个 一 知道 , 它 是 不是 一个 简单的 事物 到 干 一个 洪水 的
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

但是，众所周知，要止住泪水并非易事。

[ænd; ənd] ['dɒli] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] ['klɪəli] .
and Dolly couldn't speak clearly .
和 多莉 不能 说话 清楚地 .

多莉说话含糊不清。

" [jes] ; [wɒt] ['teɪb(ə)l] ? "
" Yes ; what table ? "
" 是的 ; 什么 桌子 ? "

“是的，哪张桌子? ”

" [ðɪs] [wʌn] , " [ænd; ənd] ['dɒti] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ]
" This one , " and Dotty spoke for her , and indicated the table by
" 这 一 , " 和 多蒂 辐 为了 她 , 和 表明的 这 桌子 经过
[ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ] .
the south window .
这 南 窗户 .

“就是这张,”多蒂替她说道，并指了指南窗边的桌子。

" [weə(r)] , — [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ? " [pə'sistid] ['ʌŋk(ə)l][dʒef] .
" Where , — on the table ? " persisted Uncle Jeff .
" 在哪里 , — 在 这 桌子 ? " 持续 叔叔 杰夫 .

“在哪儿? ——在桌子上吗? ”杰夫叔叔追问道。

['dɒli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [stænd][ɪn] ['kwestʃən] .
Dolly got up and walked over to the light stand in question .
多莉 得到 向上 和 步行 超过 到 这 光 站立 在 问题 .

多莉起身走到那盏灯架旁。

" [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
" About here , I think ,
" 关于 这里 , 我 思考 ,

“大概就在这里，我想......”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['fɪnɪʃt] [wʊd] .
" and she indicated a spot on the surface of the dull finished wood .
" 和 她 表明的 一个 点 在 这 表面 的 这 乏味的 完成的 木头 .

她指着一块暗淡的木头表面的污渍。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hænd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " ['kwɪrɪd] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [təʊn] .
" Why didn't you hand it back to me ? " queried Mr . Forbes , in a kind tone .
" 为什么 没有 你 手 它 后退 到 我 ? " 查询 先生 . 福布斯 , 在 一个 种类 语气 .

“你为什么不把它还给我呢？”福布斯先生和蔼地问道。

" [ai][diː] - [doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " ['dɒli] [sɔb] [ə'gen] .
" I d - don't know , sir , " Dolly sobbed again .
" 我 d - 不 知道 , 先生 , " 多莉 啜泣 再次 .

“我……我不知道，先生，”多莉再次抽泣着说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] . "
" I'm sure I don't know why I didn't . "
" 我是 当然 我 不 知道 为什么 我 没有 . "

“我当然不知道我为什么没那么做。”

" [ai] [nəʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['dɒti] .
" I know , " put in Dotty .
" 我 知道 , " 放 在 多蒂 .

“我知道，”多蒂说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒʌst] [ðen] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['breɪslət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] ,
" Because just then , Mr . Forbes showed us a bracelet that had belonged to Cleopatra ,
" 因为 只是 然后 , 先生 . 福布斯 显示 我们 一个 手镯 那 有 属于 到 克利奥帕特拉 ,

“因为就在那时，福布斯先生向我们展示了一条曾属于克利奥帕特拉的手镯，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ,
and we all crowded round to look at that ,
和 我们 全部 挤 圆形的 到 看 在 那 ,

我们都围过去看。

[ænd; ənd] [dɒl] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['breɪslət] .
and Doll laid down the earring to take up the bracelet .
和 玩具娃娃 铺设 向下 这 耳环 到 拿 向上 这 手镯 .

多尔放下耳环，拿起手镯。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ! "
We didn't suppose we were going to be accused of stealing ! "
我们 没有 认为 我们 是 去 到 是 被告 的 偷窃 ! "

我们没想到会被指控偷窃！

" [tʌt] , [tʌt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] .
" Tut , tut , " said Mr . Forbes .
" 图坦卡蒙 , 教程 , " 说 先生 . 福布斯 .

“啧啧，”福布斯先生说道。

" ['nəʊbədi] [hæz; həz] [juːst] [ðæt] [wɜːd] !
" Nobody has used that word !
" 无人 有 用过的 那 单词 !

“从来没有人用过这个词！”

[ai][doʊnt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , — [ɪk'sept] ['keələsnəs] . "
I don't accuse you of anything , — except carelessness . "
我 不 控 你 的 任何事物 , — 除了 疏忽 . "

我没有指责你任何事，——除了粗心大意。

"	[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	['kɒmz]	[tuː; tə]	['væljuəb(ə)l]	[æn'tiːks]	,	"	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[fɛn]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɒt]	[ɪz]
"	**But**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**valuable**	**antiques**	**,**	**"**	**interrupted**	**Fenn**	**,**	**"**	**it**	**is**	**what**	**is**
"	但	什么时候	它	来	到	有价值的	古董	,	"	中断	芬恩	,	"	它	是	什么	是

[kɔːld]	['krɪmɪn(ə)l]	['keələsnəs]	.	"
called	**criminal**	**carelessness**	**.**	**"**
称为	刑事	疏忽	.	"

“但说到贵重古董,”芬恩插话道，“这就属于犯罪性的粗心大意了。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['keələs]	[ɒv; əv]	['dɒli]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ðə; ði]	['ɪərɪŋ]	[daʊn]	,	"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	,
"	**It**	**WAS**	**careless**	**of**	**Dolly**	**to**	**lay**	**the**	**earring**	**down**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**,**
"	它	曾是	粗心	的	多莉	到	躺	这	耳环	向下	,	"	说	先生	.	福布斯	,

“多莉把耳环放下来确实很粗心,”福布斯先生说。

"	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['riːəl]	[pɔɪnt]	.
"	**but**	**that**	**is**	**not**	**the**	**real**	**point**	**.**
"	但	那	是	不是	这	真实的	观点	.

但这并非重点。

['ɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	,	[dʒʌst]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ʃəʊd]	[ˌjuː 'es]	,	[ɒn]	[ðæt]	[smɔːl]	['teɪb(ə)l]	,
After	**she**	**laid**	**it**	**down**	**,**	**just**	**where**	**she**	**showed**	**us**	**,**	**on**	**that**	**small**	**table**	**,**
后	她	铺设	它	向下	,	只是	在哪里	她	显示	我们	,	在	那	小的	桌子	,

她把它放在她指给我们看的那个小桌子上，然后……

['sʌmbədi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[pɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.
somebody	**must**	**have**	**picked**	**it**	**up**	**.**
某人	必须	有	挑选	它	向上	.

肯定是有人捡到了。

[hɜː(r); hə(r)]	['keələsnəs]	[ɪn]	['leɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	[mait]	[hæv; həv]	[rɪ'zʌltɪd]	[ɪn]	[ɪts]	['biːɪŋ]	[brʌʃt]	[ɒf]	[ɒn]
Her	**carelessness**	**in**	**laying**	**it**	**there**	**might**	**have**	**resulted**	**in**	**its**	**being**	**brushed**	**off**	**on**
她	疏忽	在	躺下	它	那里	可能	有	结果	在	它是	存在	刷过	离开	在

[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,
the	**floor**	**,**
这	地面	,

她随意放置的举动可能导致它被拂落到地板上。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[ɪn]	[ɪts]	['ʌtə(r)]	[ˌdɪsə'pɪərəns]	.	"
but	**not**	**in**	**its**	**utter**	**disappearance**	**.**	**"**
但	不是	在	它是	说出	消失	.	"

但并非彻底消失。

"	['meɪbi]	[ˌaɪ 'tiː]	[fel]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,	"	[sə'dʒestid]	[bəː'nis]	,	['sʌd(ə)nli]	,	"	[ðæt]	['wɪndəʊ]
"	**Maybe**	**it**	**fell**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**"**	**suggested**	**Bernice**	**,**	**suddenly**	**,**	**"**	**that**	**window**
"	或许	它	跌倒	出去	的	这	窗户	,	"	建议	伯尼斯	,	突然	,	"	那	窗户

[wɒz; wəz]	['əʊpən]	[ðen]	,
was	**open**	**then**	**,**
曾是	打开	然后	,

“也许是从窗户掉出来的,”伯妮丝突然说道，“那时候窗户是开着的。”

[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

"	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	['weɪtɪd]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.
"	**Mr**	**.**	**Forbes**	**waited**	**over**	**to**	**the**	**table**	**.**
"	先生	.	福布斯	等待	超过	到	这	桌子	.

福布斯先生走到桌边等位。

"	[nəʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ðɪs]	[stænd]	[ɪz]	['fʊli]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[sɪl]	.
"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**this**	**stand**	**is**	**fully**	**a**	**foot**	**from**	**the**	**window**	**sill**	**.**
"	不	,	"	他	说	,	"	这	站立	是	完全	一个	脚	从	这	窗户	窗台	.

“不,”他说，“这个架子离窗台足足有一英尺远。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'nəʊɪŋli] [brʌʃt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] . "
It couldn't have been unknowingly brushed as far as that . "
它 不能 有 到过 不知不觉地 刷过 作为 远的 作为 那 . "

它不可能在不知不觉中被刷到那么远的地方。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] [fɛn] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Of course , it couldn't , " said Fenn , impatiently .
" 的 课程 , 它 不能 , " 说 芬恩 , 不耐烦地 .

“当然不可能,”芬恩不耐烦地说。

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['prəʊgres] [æt; ət] [ɔːl] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] . "
" You're making no progress at all , Mr . Forbes . "
" 你是 制作 不 进步 在 全部 , 先生 . 福布斯 . "

“福布斯先生，你一点进展都没有。”

" [prə'pəʊz] [sʌm; səm][plæn] , [jɔː'self] , [ðen] , " [sed] ['dɒti] , ['ʃɔːtli] ; " [jʊr; jər] [səʊ] [smɑːt] ,
" Propose some plan , yourself , then , " said Dotty , shortly ; " you're so smart ,
" 提出 一些 计划 , 你自己 , 然后 , " 说 多蒂 , 不久 ; " 你是 所以 聪明的 ,

“那你自己也提出一个计划吧,”多蒂简短地说，“你这么聪明。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] ! "
suppose you point your finger to the thief ! "
认为 你 观点 你的 手指 到 这 贼 ! "

假设你指认了小偷！

" [ai] [həʊp] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [mɪs] [rəʊz] , " [ænd; ənd] [fɛn] [smə:k] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['ægrəveɪtɪŋ]
" I hope to do so , Miss Rose , " and Fenn smirked in a most aggravating
" 我 希望 到 做 所以 , 错过 玫瑰 , " 和 芬恩 他冷笑了一声。 在 一个 最多 加重
[wei] .
way .
方式 .

“我希望如此，罗斯小姐,”芬恩露出了令人恼火的冷笑。

" [bʌt; bət][ai] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['eniwʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] . "
" But I hesitate to accuse anyone before I am quite sure . "
" 但 我 犹豫 到 控 任何人 前 我 是 相当 当然 . "

“但在我完全确定之前，我不会轻易指责任何人。”

" [ə; eɪ] [waɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ! " [ri'tɔ:t] ['dɒti] .
" A wise hesitation ! " retorted Dotty .
" 一个 明智的 犹豫 ! " 反驳 多蒂 .

“真是个明智的犹豫！”多蒂反驳道。

" [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [fɛn] !
" Stick to that , Mr . Fenn !
" 戳 到 那 , 先生 . 芬恩 !

坚持这一点，芬恩先生！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] ['dɒli] , [sæt][ɪn]
" She turned her back on him , and putting her arm round Dolly , sat in
" 她 转向 她 后退 在 他 , 和 推杆 她 手臂 圆形的 多莉 , 卫星 在
['saɪlənt] ['sɪmpəθi] .
silent sympathy .
沉默的 同情 .

她背过身去，搂着多莉，默默地同情地坐着。

['sʌd(ə)nli] [bə:'nis] [spəʊk] .
Suddenly Bernice spoke .
突然 伯尼斯 辐 .

突然，伯妮丝开口说话了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kraɪɪŋ] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
She was not crying now , on the contrary , she was composed and quiet .
她 曾是 不是 哭泣 现在 , 在 这 相反 , 她 曾是 由 和 安静的 .

她现在没有哭，相反，她很镇定，很安静。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒef] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" Uncle Jeff , " she said , " this is a horrid thing that has happened .
" 叔叔 杰夫 , " 她 说 , " 这 是 一个 可怕的 事物 那 有 发生 .

“杰夫叔叔,”她说，“发生了一件可怕的事情。”

[ai] [fiːl] ['ɔːfli] ['sɒri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
I feel awfully sorry about it all ,
我 感觉 非常 对不起 关于 它 全部 ,

我对此感到非常抱歉。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] [ænd; ənd] ['dɒti] ,
but especially because it is making so much trouble for Dolly and Dotty ,
但 尤其 因为 它 是 制作 所以 很多 麻烦 为了 多莉 和 多蒂 ,

但尤其因为它给多莉和多蒂带来了这么多麻烦，

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ðæt] [ai] [brɔːt] [hɪə(r)] .
the two friends that I brought here .
这 二 朋友们 那 我 带来 这里 .

我带来的两个朋友。

[əˌliːsiə] [ænd; ənd][ai] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [gests] ,
Alicia and I belong here , in a way , but the others are our guests ,
艾丽西亚 和 我 属于 这里 , 在 一个 方式 , 但 这 其他的 是 我们的 客人 ,

从某种意义上说，我和艾丽西亚属于这里，但其他人是我们的客人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [gests] .
as well as your guests .
作为 出色地 作为 你的 客人 .

以及您的客人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
It is up to us ,
它 是 向上 到 我们 ,

这取决于我们，

[tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dʌn]
to free them from all suspicion in this thing and that can only be done
到 自由的 他们 从 全部 怀疑 在 这 事物 和 那 能 仅有的 是 完毕
[baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɪərɪŋ] .
by finding the earring .
经过 寻找 这 耳环 .

要让他们摆脱这件事上的所有嫌疑，只有找到那只耳环才能做到。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r)][g'ɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] ,
I don't believe for one minute that any one of us four girls had a hand ,
我 不 相信 为了 一 分钟 那 任何 一 的 我们 四 女孩们 有 一个 手 ,

我一分钟都不相信我们四个女孩中的任何一个参与其中。

['nəʊɪŋli] , [ɪn][ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃəʊn]
knowingly , in its disappearance , but if one of us did , she must be shown
明知 , 在 它是 消失 , 但 如果 一 的 我们 做过 , 她 必须 是 所示
[ʌp] .
up .
向上 .

明知故犯，故意让它消失，但如果我们当中有人这么做了，就必须揭发她。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['feənəs] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði]['dʒuːəl] [slɪpt] ['ɪntuː][sʌm; səm]
I believe in fairness all round , and while I'm sure the jewel slipped into some
我 相信 在 公平 全部 圆形的 , 和 尽管 我是 当然 这 宝石 滑倒了 进入 一些
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我相信公平正义，虽然我确信那颗宝石不知不觉地落入了某个地方，

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ɔː(r)][bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , — [ɪf] ['sʌmbədi] [dɪd] , — [wel] , —
or under or behind something , yet if it DIDN'T , — if somebody did , — well , —
或者 在下面 或者 在后面 某物 , 然而 如果 它 没有 , — 如果 某人 做过 , — 出色地 , —
[stiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
steal it !
偷 它 !

或者在某物下面或后面，但如果它不在，——如果有人在，——好吧，——把它偷走！

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [huː] .
we must find out who .
我们 必须 寻找 出去 WHO .

我们必须找出是谁。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['mætə(r)] [drɒp] .
I wouldn't be willing , even if you were , Uncle , to let the matter drop .
我 不会 是 愿意的 , 甚至 如果 你 是 , 叔叔 , 到 让 这 事情 降低 .

即使您愿意，叔叔，我也不愿意就此罢休。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! "
I want to know the solution of the mystery , and I'm going to find it ! "
我 想 到 知道 这 解决方案 的 这 神秘 , 和 我是 去 到 寻找 它 ! "

我想知道这个谜团的答案，我一定要找到答案！

" ['brɑːvəʊ] ! ['bɜːni] , [gɜːl] , " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , " [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] !
" Bravo ! Bernie , girl , " cried her uncle , " that's the talk !
" Bravo ! 伯尼 , 女孩 , " 哭 她 叔叔 , " 那就是 这 讲话 !

“好样的！伯尼，姑娘，”她叔叔喊道，“这才叫厉害！”

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , — ['nevə(r)][maɪnd] [waɪ] ,
As I told you I must know the truth of this thing , — never mind why ,
作为 我 讲述 你 我 必须 知道 这 真相 的 这 事物 , — 绝不 头脑 为什么 ,

正如我告诉过你的那样，我必须知道这件事的真相——至于为什么，我并不在意。

[ai][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I MUST find it out .
我 必须 寻找 它 出去 .

我必须弄清楚。

[bʌt; bət] [haʊ] ? "
But how ? "
但 如何 ? "

但是该怎么做呢?

" [fɜːst] , " [sed] [bəː'nis] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] , [bʌt; bət] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz]
" First , " said Bernice , speaking very decidedly , but not looking toward the other girls
" 第一的 , " 说 伯尼斯 , 请讲 非常 绝对地 , 但 不是 寻找 朝向 这 其他 女孩们
,
,
,

“首先，”伯妮丝语气坚定地说，但她没有看向其他女孩。

" [ai] [θɪŋk] [ɔːl]['aʊə(r)] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrtʃt] . "
" I think all our things ought to be searched . "
" 我 思考 全部 我们的 事物 应该 到 是 搜索 . "

我认为应该搜查我们所有的东西。

" [əʊ] , [pʃɔː] , ['bɜːni] , " [sed] [əˌliːsiə] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] !
" Oh , pshaw , Bernie , " said Alicia , " that would be silly !
" 哦 , 呸 , 伯尼 , " 说 艾丽西亚 , " 那 会 是 愚蠢的 !

“哦，呸，伯尼，”艾丽西亚说，“那太傻了！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['wɒntɪd] [tuː; tə][haɪd] [ðæt] ['ɪərɪŋ] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
You know if any of us wanted to hide that earring we wouldn't put it in
你 知道 如果 任何 的 我们 通缉 到 隐藏 那 耳环 我们 不会 放 它 在
[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] . "
among our clothes . "
之中 我们的 衣服 . "

你知道，如果我们当中有人想藏起那只耳环，我们肯定不会把它放在衣服里。

" [waɪ] [nɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [bəː'nis] .
" Why not ? " demanded Bernice .
" 为什么 不是 ? " 要求 伯尼斯 .

“为什么不行？”伯妮丝问道。

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪts] [baɪ]['æksɪdənt] .
" I can't imagine any of us having it , but if we have , it's by accident .
" 我 不能 想象 任何 的 我们 拥有 它 , 但 如果 我们 有 , 它是 经过 事故 .

“我无法想象我们当中有人会得这种病，但如果我们得了，那也是意外。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [kɔːt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dresɪz] [ɔː(r)] ['sæʃɪz] ,
Why , it might have caught in any of our dresses or sashes ,
为什么 , 它 可能 有 捕捉 在 任何 的 我们的 连衣裙 或者 腰带 ,

为什么呢？它可能会勾住我们的裙子或腰带。

[ænd; ənd][biː; bi] [tʌkt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [jet] . "
and be tucked away there yet . "
和 是 塞进去 离开 那里 然而 . "

而且它还藏在那里呢。

" [ðæts] [səʊ] , " [ænd; ənd] ['dɒti] [lʊkt] ['həʊpf(ə)l] .
" That's so , " and Dotty looked hopeful .
" 那就是 所以 , " 和 多蒂 看起来 充满希望 .

“正是如此，”多蒂脸上露出了希望的神色。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ðæt] [æz; əz] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" It could be , that as one of us passed by the table ,
" 它 可以 是 , 那 作为 一 的 我们 通过了 经过 这 桌子 ,

“有可能，当我们中的某个人经过桌子时，

[ˌaɪ 'tiː][gɒt] [kɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
it got caught in our clothing .
它 得到 捕捉 在 我们的 衣服 .

它被我们的衣服勾住了。

['eniweɪ] , [wiːl; wil][ɔːl] [lʊk] . "
Anyway , we'll all look . "
反正 , 出色地 全部 看 . "

总之，我们都会看看。

" [bʌt; bət][doʊnt] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɒksɪz] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [fɛn] .
" But don't look in your own boxes , " objected Fenn .
" 但 不 看 在 你的 自己的 盒子 , " 反对 芬恩 .

“但不要审视你自己的处境，”芬恩反驳道。

" ['evri] [gɜːl][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ə'nʌðərz] [bɪ'lɒŋɪŋz] . "
" Every girl must search another's belongings . "
" 每一个 女孩 必须 搜索 另一个的 财物 . "

“每个女孩都必须搜查别人的物品。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [jʊd] [trʌst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ! " [snæpt] ['dɒti] , [ænd; ənd] [fɛn]
" I wonder you'd trust us to do THAT ! " snapped Dotty , and Fenn
" 我 想知道 你会 相信 我们 到 做 那 ! " 啪啪 多蒂 , 和 芬恩
[ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] :
immediately replied :
立即地 回复 :

“我倒想知道你们会不会信任我们去做那件事！”多蒂厉声说道，芬恩立刻回答道：

" [jʊr; jər] [raɪt] !
" You're right !
" 你是 正确的 !

“你说得对！

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] !
It wouldn't be safe !
它 不会 是 安全的 !

这样做不安全！

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['beri] [sɜːtʃ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] . "
I propose that Mrs . Berry search all your rooms . "
我 提出 那 太太 . 浆果 搜索 全部 你的 房间 . "

我建议贝瑞夫人搜查你们所有的房间。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [fɛn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'djuːli] [sə'spɪʃəs] , " ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ['remənstreit, ri'mɔn-] ,
" Look here , Fenn , you are unduly suspicious , " Mr . Forbes remonstrated ,
" 看 这里 , 芬恩 , 你 是 过度 可疑的 , " 先生 . 福布斯 抗议 ,
['maɪldli] .
mildly .
轻微地 .

“芬恩，你这是疑神疑鬼，”福布斯先生温和地劝诫道。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [jɔː(r); jə(r)][dʒem] , [ɔː(r)] [nɒt] ?
" But , sir , do you want to get back your gem , or not ?
" 但 , 先生 , 做 你 想 到 得到 后退 你的 宝石 , 或者 不是 ?

“但是，先生，您到底想不想拿回您的宝石？”

[juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
You asked for my advice and help in this matter ,
你 问 为了 我的 建议 和 帮助 在 这 事情 ,

你向我征求了关于此事的意见和帮助，

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [beg] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][plænz][ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .
now I must beg to be allowed to carry out my plans of procedure .
现在 我 必须 求 到 是 允许 到 携带 出去 我的 计划 的 程序 .

现在我必须恳求允许我执行我的程序计划。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv]
" It was plain to be seen that Mr . Forbes was under the thumb of
" 它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 先生 . 福布斯 曾是 在下面 这 拇指 的
[hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] .
his secretary .
他的 秘书 .

很明显，福布斯先生完全受制于他的秘书。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
And this was true .
和 这 曾是 真的 .

事实的确如此。

['luːɪs] [fɛn] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Lewis Fenn had held his position for a long time ,
刘易斯 芬恩 有 握住 他的 位置 为了 一个 长的 时间 ,

刘易斯·芬恩长期担任该职位。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɜːvɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'væljuəb(ə)l]	[tuː; tə]	['dʒefəs(ə)n]	[fɔːbz]	.
and	**his**	**services**	**were**	**invaluable**	**to**	**Jefferson**	**Forbes**	**.**
和	他的	服务	是	无价	到	杰斐逊	福布斯	.

他对杰斐逊·福布斯的帮助是不可估量的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kə'lektə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[rɪ'laɪəb(ə)l]	,
It	**was**	**necessary**	**that**	**the**	**collector**	**should**	**have**	**a**	**reliable**	**,**
它	曾是	必要的	那	这	集电极	应该	有	一个	可靠的	,

收藏家必须拥有可靠的……

[rɪ'spɒnsəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['keɪpəb(ə)l]	[mæn]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['djuːtiz]	[hiː; hi]	[rɪ'kwaɪəd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sekrət(ə)ri]	,
responsible	**and**	**capable**	**man**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**duties**	**he**	**required**	**of**	**a**	**secretary**	**,**
负责任的	和	有能力的	男人	到	出席	到	这	职责	他	必需的	的	一个	秘书	,

他是一位负责任、有能力的人，能够胜任秘书的各项职责。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ə'trɪbjuːts]	[fɛn]	['fʊli]	[pə'zest]	.
and	**these**	**attributes**	**Fenn**	**fully**	**possessed**	**.**
和	这些	属性	芬恩	完全	拥有	.

而芬恩完全具备这些特质。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	,	[sə'spɪʃəs]	['neɪtʃə(r)]	,
But	**he**	**was**	**of**	**a**	**small**	**,**	**suspicious**	**nature**	**,**
但	他	曾是	的	一个	小的	,	可疑的	自然	,

但他生性狭隘多疑。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[dɪ'saɪdɪd]	[ɒn]	[wɒt]	[kɔːs]	[tuː; tə]	[pə'sjuː]	[rɪ'ɡɑːdɪŋ]	[ðə; ði]	[lɒst]	['kjʊəriəʊ]	,
and	**having**	**decided**	**on**	**what**	**course**	**to**	**pursue**	**regarding**	**the**	**lost**	**curio**	**,**
和	拥有	决定	在	什么	课程	到	追求	关于	这	丢失的	古玩	,

并且已经决定了如何处理这件遗失的古玩，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[swəːv]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[pɑːθ]	.
he	**was**	**not**	**to**	**be**	**swerved**	**from**	**his**	**path**	**.**
他	曾是	不是	到	是	急转弯	从	他的	小路	.

他绝不会偏离自己的道路。

"	[wel]	,	[wel]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[siː]	,	"	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	[sed]	,
"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**we**	**will**	**see**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**said**	**,**
"	出色地	,	出色地	,	我们	将要	看	,	"	先生	.	福布斯	说	,

“嗯，嗯，我们拭目以待，”福布斯先生说道。

[æn; ən]	['æŋkʃəs]	[lʊk]	['rɪŋklɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɡ'ɜːlz]	.
an	**anxious**	**look**	**wrinkling**	**his**	**forehead**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**girls**	**.**
一个	焦虑的	看	皱纹	他的	前额	作为	他	看起来	在	这	女孩们	.

他看着女孩们，脸上露出焦虑的神色，眉头紧锁。

"	[rʌn]	[ə'weɪ]	[naʊ]	,	[ɪts]	['nɪəli]	['lʌntʃən]	[taɪm]	.
"	**Run**	**away**	**now**	**,**	**it's**	**nearly**	**luncheon**	**time**	**.**
"	跑步	离开	现在	,	它是	几乎	午餐	时间	.

“快跑吧，快到午饭时间了。”

[doʊnt]	['wʌri]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	.
Don't	**worry**	**over**	**the**	**thing**	**.**
不	担心	超过	这	事物	.

别为这件事担心。

[iːtʃ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[nəʊz]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[hɑːt]	.
Each	**one**	**of**	**you**	**knows**	**her**	**own**	**heart**	**.**
每个	一	的	你	知道	她	自己的	心	.

你们每个人都了解自己的内心。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [juːv] [nəʊ][kɔːl][tuː; tə] ['wʌri] .

If you are innocent , you've no call to worry .

如果 你 是 清白的 , 你已经 不 称呼 到 担心 .

如果你是清白的，就无需担心。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪmplɪkeɪtɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒpəti] ,

If you are implicated , even in a small degree in the loss of my property ,

如果 你 是 牵涉其中 , 甚至 在 一个 小的 程度 在 这 损失 的 我的 财产 ,

如果你哪怕只是轻微地牵涉到我的财产损失中，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] .

come to me and tell me so .

来 到 我 和 告诉 我 所以 .

你过来告诉我。

[siː] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

See me alone , if you like .

看 我 独自的 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以单独见我。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [waɪz] , [ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]

I will hear your confession , and if it seems wise , I will keep it confidential

我 将要 听到 你的 忏悔 , 和 如果 它 似乎 明智的 , 我 将要 保持 它 机密的

.

.

.

我会听你忏悔，如果我觉得明智，我会为你保密。

[ai] [kænt] ['prɒmɪs] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai] [hint] ,

I can't promise this , for as I hinted ,

我 不能 承诺 这 , 为了 作为 我 暗示 ,

我无法保证这一点，正如我暗示的那样，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['prəʊbɪŋ] [ðɪs] [ə'feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)] .

I have a very strong reason for probing this affair to the very core .

我 有 一个 非常 强的 原因 为了 探测 这 事务 到 这 非常 核 .

我有非常充分的理由要彻底调查此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪəd] [ʌp] !

It is a mystery that MUST be cleared up !

它 是 一个 神秘 那 必须 是 已清除 向上 !

这是一个必须解开的谜团！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

" CHAPTER XIV

" 章 十四

第十四章

[æt; ət][ðə; ði] [tiː] [ruːm]

AT THE TEA ROOM

在 这 茶 房间

在茶室

[ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][tuː; tə]['taɪdi][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ,

The girls went to their rooms to tidy up for luncheon ,

这 女孩们 去 到 他们的 房间 到 整齐的 向上 为了 午餐 ,

女孩们回房间收拾东西准备午餐。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [miːl] [wʊd] [biː; bi] [ə'naʊnst] .

though there was some time before the meal would be announced .

尽管 那里 曾是 一些 时间 前 这 一顿饭 会 是 宣布 .

虽然距离宣布用餐时间还有一段时间。

[baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

By common consent the door was closed between the rooms ,

经过 常见的 同意 这 门 曾是 关闭 之间 这 房间 ,

经大家同意，房间之间的门被关上了。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tuː] [diːz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and on one side of it the two D's faced each other .

和 在 一 边 的 它 这 二 的 面对 每个 其他 .

它的一侧有两个D，彼此相对。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] , ['heɪtfl] , [kən'temptəbl] [əʊld] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt]

" Did you ever see such a perfectly horrid , hateful , contemptible old thing as that

" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 完美 可怕的 , 可恶 , 可鄙 老的 事物 作为 那

[fɛn] ['pɜːs(ə)n] ?

Fenn person ?

芬恩 人 ?

“你见过像芬恩那样令人作呕、可恨、卑鄙的老家伙吗？”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɒti] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['feəli] ['ʃeɪkən] [wɪð] [rɒθ] .

" exclaimed Dotty , her voice fairly shaken with wrath .

" 惊呼 多蒂 , 她 嗓音 相当 摇晃 和 愤怒 .

“多蒂惊呼道，她的声音因愤怒而颤抖。”

" [ai] [kænt] [siː] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [kæn; kən][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'raʊnd] !

" I can't see how Mr . Forbes can bear to have him around !

" 我 不能 看 如何 先生 . 福布斯 能 熊 到 有 他 大约 !

“我真不明白福布斯先生怎么能忍受他待在身边！”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə]['terəb(ə)l] ['piːp(ə)l]

He ought to be excommunicated , or whatever they do to terrible people

他 应该 到 是 被逐出教会 , 或者 任何 他们 做 到 糟糕的 人们

! "

! "

! "

他应该被逐出教会，或者受到对待罪大恶极之人的任何惩罚！

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːf(ə)l] , ['dɒti] , [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] !

" He IS awful , Dotty , I don't wonder you gave it to him !

" 他 是 可怕 , 多蒂 , 我 不 想知道 你 给予 它 到 他 !

“他真是太糟糕了，多蒂，难怪你会把他送去！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

But you mustn't do it .

但 你 不得 做 它 .

但你绝对不能这样做。

[hiːz] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] - [raɪt] [hænd][mæn] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['ʌŋk(ə)l][dʒef] [telz] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ,

He's Mr . Forbes ' right hand man , and whatever Uncle Jeff tells him to do ,

他是 先生 . 福布斯 - 正确的 手 男人 , 和 任何 叔叔 杰夫 讲述 他 到 做 ,

[hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

he'll do it .

地狱 做 它 .

他是福布斯先生的得力助手，杰夫叔叔让他做什么，他都会去做。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [trʌŋks] !

The idea of searching our trunks !

这 主意 的 搜索 我们的 树干 !

搜查我们的行李箱！

[ai][woʊnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪn] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ! "

I won't allow them to touch mine , I can tell you that ! "

我 惯于 允许 他们 到 触碰 矿 , 我 能 告诉 你 那 ! "

我绝不会让他们碰我的东西，我可以向你保证！

" [əʊ] , ['dɒli] , [naʊ] [doʊnt][biː; bi] ['stʌbən] .
" Oh , Dolly , now don't be stubborn .
" 哦 , 多莉 , 现在 不 是 固执的 .

“哦，多莉，别这么固执。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [lʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
for you to refuse to let them look over your things would be the
为了 你 到 拒绝 到 让 他们 看 超过 你的 事物 会 是 这
[seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] ['hɪd(ə)n] . "
same as saying you had the thing hidden . "
相同的 作为 说 你 有 这 事物 隐 . "

如果你拒绝让他们检查你的东西，就等于承认你把东西藏起来了。

" ['dɒr(ə)θi] [rəʊz] !
" Dorothy Rose !
" 多萝西 玫瑰 !

“多萝西·罗斯！”

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
What a thing to say to me ! "
什么 一个 事物 到 说 到 我 ! "

你竟然跟我说这种话！

" [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
" I'm not saying it to you !
" 我是 不是 说 它 到 你 !

我不是在对你说话！

[ai] [miːn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd]
I mean , I am saying it to you , just to show you what other people would
我 意思是 , 我 是 说 它 到 你 , 只是 到 展示 你 什么 其他 人们 会
[seɪ] !
say !
说 !

我这么说，只是想让你看看其他人会怎么说！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒli] .
You know it , Dolly .
你 知道 它 , 多莉 .

你知道的，多莉。

[juː; jʊ] [nəʊ] [fɛn] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪərɪŋ] . "
You know Fenn would say you had the earring . "
你 知道 芬恩 会 说 你 有 这 耳环 . "

你知道芬恩会说你戴着那只耳环。

" [bʌt; bət] , ['dɒti] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] . "
" But , Dotty , it must be somewhere . "
" 但 , 多蒂 , 它 必须 是 某处 . "

“但是，多蒂，它肯定还在某个地方。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] , — [lʊk] [hɪə(r)] , - , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ]
" Of course , it must be somewhere , — look here , Dollyrinda , you don't know
" 的 课程 , 它 必须 是 某处 , — 看 这里 , - , 你 不 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ?
anything about it , do you ?
任何事物 关于 它 , 做 你 ?

“当然，它肯定在某个地方，——听着，多莉琳达，你对此一无所知，对吧？”

[ˈɒnɪst] [ˈɪndʒən] ? "

Honest Injun ? "

诚实的 印第安人 ? "

诚实的印第安人?

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , [dɒt] .

" How you talk , Dot .

" 如何 你 讲话 , 点 .

“你说话的方式，Dot。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

How should I know anything about it ? "

如何 应该 我 知道 任何事物 关于 它 ? "

我怎么可能知道这件事呢?

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] ? "

" But do you ? "

" 但 做 你 ? "

“但你真的会吗？”

" [doʊnt][biː; bi] [ˈsɪli] . "

" Don't be silly . "

" 不 是 愚蠢的 . "

“别傻了。”

" [bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

" But , DO you ? "

" 但 , 做 你 ? "

但是，你真的这么做了吗?

" [ˈdɒti] , [aɪl] [get] [mæd] [æt; ət] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [sɪt] [ðeə(r)] [ˈseɪɪŋ] , - [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] ?

" Dotty , I'll get mad at you , if you just sit there saying , ' But do you ?

" 多蒂 , 患病的 得到 疯狂的 在 你 , 如果 你 只是 坐 那里 说 , - 但 做 你 ?

“多蒂，如果你只是坐在那里说，‘但是你呢？’，我会生你的气的。”

- [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [məˈʃiːn] !

' like a talking machine !

- 喜欢 一个 说 机器 !

就像一台会说话的机器!

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌntʃən] ? "

Are you going to change your dress for luncheon ? "

是 你 去 到 改变 你的 裙子 为了 午餐 ? "

你午餐时要换衣服吗?

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] .

" No , I'm not .

" 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[ðiːz] [frɒks] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf] .

These frocks are good enough .

这些 连衣裙 是 好的 足够的 .

这些裙子还不错。

[bʌt; bət] , [ˈdɒli] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

But , Dolly , DO you ?

但 , 多莉 , 做 你 ?

但是，多莉，你真的相信吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪərɪŋ] ?

do you know anything , ANYTHING at all , about the earring ?

做 你 知道 任何事物 , 任何事物 在 全部 , 关于 这 耳环 ?

你对这只耳环有任何了解吗？哪怕只是一点点也好?

" ['dɒli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] .
" Dolly was sitting on the edge of her little white bed .
" 多莉 曾是 坐着 在 这 边缘 的 她 小的 白色的 床 .

多莉坐在她的小白床边。

[æt; ət] [dɑːtiːz] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kwɪəri] ,
At Dotty's reiteration of her query ,
在 多蒂的 重申 的 她 询问 ,

在多蒂再次提出她的疑问后，

['dɒli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Dolly threw her head down on the pillow and hid her face .
多莉 扔 她 头 向下 在 这 枕头 和 隐藏 她 脸 .

多莉把头埋进枕头里，捂住了脸。

" [duː; də][juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dɒti] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [naʊ] [tɪndʒd] [wɪð] [fɪə(r)] .
" Do you ? " repeated Dotty , her voice now tinged with fear .
" 做 你 ? " 重复 多蒂 , 她 嗓音 现在 带点色调 和 害怕 .

“你觉得呢？”多蒂重复道，她的声音里带着一丝恐惧。

['dɒli] [sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Dolly sat upright and looked at her .
多莉 卫星 直立 和 看起来 在 她 .

多莉坐直身子，看着她。

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , ['dɒti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Don't ask me , Dotty , " she said ,
" 不 问 我 , 多蒂 , " 她 说 ,

“别问我，多蒂，”她说。

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] . "
" I can't tell you . "
" 我 不能 告诉 你 . "

“我不能告诉你。”

" [kænt] [tel] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['dɒti] , [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , " [ðen] [huː] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] ,
" Can't tell me , " cried Dotty , in bewilderment , " then who on earth COULD you tell ,
" 不能 告诉 我 , " 哭 多蒂 , 在 困惑 , " 然后 WHO 在 地球 可以 你 告诉 ,

“你不能告诉我，”多蒂困惑地喊道，“那到底谁能告诉你呢？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ! "
I'd like to know ! "
ID 喜欢 到 知道 ! "

我想知道！

" [ai][kʊd; kəd] [tel] ['mʌðə(r)] !
" I could tell mother !
" 我 可以 告诉 母亲 !

“我可以告诉妈妈！”

[əʊ] , ['dɒti] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ! "
Oh , Dotty , I want to go home ! "
哦 , 多蒂 , 我 想 到 去 家 ! "

“哦，多蒂，我想回家！”

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [həʊm] , [nɒt] [tɪl] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['eniweɪ] .
" Well , you can't go home , not till day after to - morrow , anyway .
" 出色地 , 你 不能 去 家 , 不是 直到 天 后 到 - 明天 , 反正 .

“好吧，反正你后天之前都不能回家。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dɒli] , [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
What's the matter with you , Dolly , why can't you tell me what you know ?
是什么 这 事情 和 你 , 多莉 , 为什么 不能 你 告诉 我 什么 你 知道 ?

多莉，你怎么了？为什么你不能告诉我你知道的事情？

[haʊ] [kæn; kən][ai][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][klɪə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]
How can I find the thing , and clear you from suspicion if you have
如何 能 我 寻找 这 事物 , 和 清除 你 从 怀疑 如果 你 有
['siːkrəts] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? "
secrets from me ? "
秘密 从 我 ? "

我该如何找到那件事，才能证明你没有背叛我?

" [juː; jʊ] [kænt] , ['dɒti] .
" You can't , Dotty .
" 你 不能 , 多蒂 .

“你不能，多蒂。”

[doʊnt][traɪ] .
Don't try .
不 尝试 .

别试。

" ['dɒli] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [tens] , [streɪnd] [wei] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] .
" Dolly spoke in a tense , strained way , as if trying to preserve her calm .
" 多莉 辐 在 一个 紧张 , 紧张 方式 , 作为 如果 尝试 到 保存 她 冷静的 .

多莉说话时语气紧张而拘谨，仿佛在努力保持冷静。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
She sat down at their little dressing - table and began to brush her hair .
她 卫星 向下 在 他们的 小的 敷料 - 桌子 和 开始 到 刷子 她 头发 .

她坐在她们的小梳妆台前，开始梳头。

[ə; eɪ][tæp] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bəː'nis] [keɪm] [ɪn] .
A tap came at the door , and in a moment , Bernice came in .
一个 轻敲 来了 在 这 门 , 和 在 一个 片刻 , 伯尼斯 来了 在 .

有人敲门，片刻之后，伯妮丝走了进来。

" [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Let me come in and talk to you girls , " she begged .
" 让 我 来 在 和 讲话 到 你 女孩们 , " 她 乞求 .

“让我进去和你们谈谈吧,”她恳求道。

" [əˌliːsiə] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] , [ænd; ənd][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][snæp] [aʊt] ['sʌmθɪŋ]
" Alicia is in a temper , and won't say anything except to snap out something
" 艾丽西亚 是 在 一个 脾气 , 和 惯于 说 任何事物 除了 到 折断 出去 某物
['kwɒrəlsəm] .
quarrelsome .
爱争吵的 .

“艾丽西亚心情很差，什么也不肯说，只会突然冒出一句挑衅的话。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
What are we going to do ? "
什么 是 我们 去 到 做 ? "

我们该怎么办?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['bɜːni] , " [ænd; ənd] ['dɒti] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] - [end] .
" I don't know , Bernie , " and Dotty looked as if at her wits ' end .
" 我 不 知道 , 伯尼 , " 和 多蒂 看起来 作为 如果 在 她 智慧 - 结尾 .

“我不知道，伯尼,”多蒂看起来束手无策。

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [fɛnz] ['heɪtfl] [tɔːk] , [bʌt; bət] [naʊ] ['dɑːliz] [gɒn]
" It's bad enough to put up with that old Fenn's hateful talk , but now Dolly's gone
" 它是 坏的 足够的 到 放 向上 和 那 老的 芬恩的 可恶 讲话 , 但 现在 多莉的 已消失
[kwɪə(r)] ,
queer ,
酷儿 ,

“光是忍受芬恩那老家伙的恶毒言论就已经够糟糕的了，现在多莉居然还变性了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [əˌliːsiə] [hæz; həz] , — [wɒt]
and you say Alicia has , — what
和 你 说 艾丽西亚 有 , — 什么

你说艾丽西亚有——什么

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? "
ARE we to do ? "
是 我们 到 做 ? "

我们该怎么办?

" [lets] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['beri] [æt; ət] [lʌntʃ] , [ʃiːz] ['riːəl] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiːz]
" Let's talk it all over with Mrs . Berry at lunch , she's real sensible and she's
" 我们来吧 讲话 它 全部 超过 和 太太 . 浆果 在 午餐 , 她是 真实的 明智的 和 她是
['veri] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] . "
very kind - hearted . "
非常 种类 - 心地 . "

“我们午餐时和贝瑞太太好好谈谈吧，她很通情达理，而且心地善良。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
" Yes , she is .
" 是的 , 她 是 .

“是的，她是。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [gɒŋ] [naʊ] .
And there's the gong now .
和 有 这 锣 现在 .

现在锣声响了。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] [daʊn] .
Come on , let's go down .
来 在 , 我们来吧 去 向下 .

走吧，我们下去。

[kʌm] [ɒn] , - , [breɪs] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] !
Come on , Dollikins , brace up , and look pretty !
来 在 , - , 支撑 向上 , 和 看 漂亮的 !

来吧，小娃娃们，振作起来，打扮得漂漂亮亮的！

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿！

[kʌm] [ɒn] , [əˌliːsiə] !
come on , Alicia !
来 在 , 艾丽西亚 !

加油，艾丽西亚！

" [əˌliːsiə] [ə'pɪəd] , ['lʊkɪŋ] ['sʌlən] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [sæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɔː'tet] [went]
" Alicia appeared , looking sullen rather than sad , and the quartette went
" 艾丽西亚 出现 , 寻找 忧郁 相当 比 伤心 , 和 这 四重奏 去
[ˌdaʊn'steəz] .
downstairs .
楼下 .

“艾丽西亚出现了，她看起来闷闷不乐而不是悲伤，四人组下了楼。”

['mɪsɪz] . ['beri] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['stɔːri] .
Mrs . Berry listened with interest to their story .
太太 . 浆果 听着 和 兴趣 到 他们的 故事 .

贝瑞太太饶有兴致地听他们讲述了故事。

['ɪntrəst] [ðæt] ['kwɪkli] [tɜːnd] [tuː; tə] [diːp] [kən'sɜːn] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [went] [ɒn] .
Interest that quickly turned to deep concern as the story went on .
兴趣 那 迅速地 转向 到 深的 忧虑 作为 这 故事 去 在 .

随着故事的展开，兴趣很快转变为深深的担忧。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [pɔːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒments] .
" I don't like it , " she said , as the girls paused to hear her comments .
" 我 不 喜欢 它 , " 她 说 , 作为 这 女孩们 暂停 到 听到 她 评论 .

“我不喜欢这样,”她说，女孩们停下来听她说话。

" [nəʊ] ['keələsnəs] [ɔː(r)] ['θɔːtləsnəs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] ['ɪərɪŋ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɒf]
" No carelessness or thoughtlessness could make that valuable earring disappear off
" 不 疏忽 或者 考虑不周 可以 制作 那 有价值的 耳环 消失 离开
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !
the face of the earth !
这 脸 的 这 地球 !

“任何粗心大意或轻率之举都不可能让那只珍贵的耳环从地球上消失！”

[ai] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [get] [lɒst] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] . "
I mean , it couldn't get LOST , it must have been taken . "
我 意思是 , 它 不能 得到 丢失的 , 它 必须 有 到过 已采取 . "

我的意思是，它不可能弄丢，肯定是被人拿走了。

" [baɪ][ˌjuː 'es] ? " [fleəd] [aʊt] [əˌliːsiə] .
" By us ? " flared out Alicia .
" 经过 我们 ? " 喇叭口 出去 艾丽西亚 .

“靠我们？”艾丽西亚厉声问道。

" ['meɪbi] [nɒt] ['miːnɪŋli] , ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , ['meɪbi] [ʌn'kɒnʃəsli] ;
" Maybe not meaningly , maybe for a joke , maybe unconsciously ;
" 或许 不是 有意义的 , 或许 为了 一个 开玩笑 , 或许 不知不觉 ;

“也许并非有意为之，也许只是开玩笑，也许是无意识的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] , [ɒv; əv] [ðæt] [aɪm] ['sɜːt(ə)n] . "
but it was carried out of that room by some one , of that I'm certain . "
但 它 曾是 携带 出去 的 那 房间 经过 一些 一 , 的 那 我是 肯定 . "

但我可以肯定，是有人把它从那个房间里搬出去的。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ! " [kraɪd] [bə:'nis] .
" The idea of thinking we'd do it as a joke ! " cried Bernice .
" 这 主意 的 思维 我们会 做 它 作为 一个 开玩笑 ! " 哭 伯尼斯 .

“我们竟然会觉得这是个玩笑！”伯妮丝喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒəʊk]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [pleɪd] [ɒn][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][biː] . [siː]
" But you told me about the joke Mr . Forbes played on you about the B . C
" 但 你 讲述 我 关于 这 开玩笑 先生 . 福布斯 玩 在 你 关于 这 B . C
. ['ɪmɪdʒ] ,
. image ,
. 图像 ,

“但你跟我说过福布斯先生就BC图片跟你开的玩笑，

[waɪ] ['maitənt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm] ?
why mightn't one of you have taken this to tease him ?
为什么 可能不会 一 的 你 有 已采取 这 到 逗 他 ?

为什么你们中没有人拿这个来捉弄他呢?

[əʊ] , [g'ɜːlz] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][dɪd] , — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ai] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
Oh , girls , if any of you did , — give it back , I beg of you !
哦 , 女孩们 , 如果 任何 的 你 做过 , — 给 它 后退 , 我 求 的 你 !

哦，姑娘们，如果你们当中有人这么做了，——求求你们把它还回来！

['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst][wʌn] .
Mr . Forbes is a kind man , but a very just one .
先生 . 福布斯 是 一个 种类 男人 , 但 一个 非常 只是 一 .

福布斯先生是一位和蔼可亲的人，而且非常公正。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] , ['fʊli] [ænd; ənd]
If you give it back at once , and explain , he will forgive you , fully and
如果 你 给 它 后退 在 一次 , 和 解释 , 他 将要 原谅 你 , 完全 和
['friːli] .
freely .
自由 .

如果你立刻归还并解释清楚，他会完全、毫无保留地原谅你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'leɪ] [tuː] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɪl] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] .
But if you delay too long he will lose patience .
但 如果 你 延迟 也 长的 他 将要 失去 耐心 .

但如果你拖延太久，他会失去耐心。

[ænd; ənd] , [tuː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] — "
And , too , you must know he wants to — "
和 , 也 , 你 必须 知道 他 想要 到 — "

而且，你也必须知道他想——”

" ['wɒnts] [tuː; tə] [wɒt] , ['mɪsɪz] . ['beri] ? " [ɑːskt] ['dɒti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [stɒpt]
" Wants to what , Mrs . Berry ? " asked Dotty , for the lady had stopped
" 想要 到 什么 , 太太 . 浆果 ? " 问 多蒂 , 为了 这 女士 有 停止
['spiːkɪŋ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .
speaking very suddenly .
请讲 非常 突然 .

“贝瑞太太，您想做什么？”多蒂问道，因为这位女士突然停止了说话。

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[ai] [fə'ɡɒt] [maɪ'self] .
I forgot myself .
我 忘了 我 .

我忘了自己。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sɪft] [ðɪs] ['mætə(r)]
But Mr . Forbes has a very strong reason for wishing to sift this matter
但 先生 . 福布斯 有 一个 非常 强的 原因 为了 祝 到 筛 这 事情
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
to the bottom .
到 这 底部 .

但福布斯先生有非常充分的理由想要彻底查清此事。

[doʊnt] , [ɡ'ɜːlz] , — [əʊ] , [doʊnt] [dɪ'siːv] [hɪm] ! "
Don't , girls , — oh , DON'T deceive him ! "
不 , 女孩们 , — 哦 , 不 欺骗 他 ! "

姑娘们，别——千万别骗他！

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] ? " [kraɪd] ['dɒti] .
" What makes you think we're deceiving him ? " cried Dotty .
" 什么 制作 你 思考 是 欺骗 他 ? " 哭 多蒂 .

“你凭什么认为我们在欺骗他？”多蒂喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [əʊld] [fɛn] [tɔːks] !
" That's the way old Fenn talks !
" 那就是 这 方式 老的 芬恩 会谈 !

“这就是老芬恩说话的方式！”

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] , ['mɪsɪz] . ['beri] ? "
Isn't he a disagreeable man , Mrs . Berry ? "
不是 他 一个 令人不快的 男人 , 太太 . 浆果 ? "

贝瑞太太，他是不是个令人讨厌的人？

" ['mɪstə(r)] . [fɛn] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,
" Mr . Fenn is peculiar , " she admitted ,
" 先生 . 芬恩 是 奇特 , " 她 承认 ,

“芬恩先生很古怪，”她承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] - ['sekrət(ə)ri] .
" but it isn't nice for you to criticise Mr . Forbes ' secretary .
" 但 它 不是 好的 为了 你 到 批评 先生 . 福布斯 - 秘书 .

但是，批评福布斯先生的秘书是不礼貌的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [ɪm'plɔɪiː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [kə'pæsitiz] . "
He is a trusted employee , and of great use in his various capacities . "
他 是 一个 可信 员工 , 和 的 伟大的 使用 在 他的 各种各样的 容量 . "

他是一位值得信赖的员工，在各个岗位上都发挥了重要作用。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [kəm'pleɪnd] [əˌliːsiə] .
" But he was very rude to us , " complained Alicia .
" 但 他 曾是 非常 粗鲁的 到 我们 , " 抱怨 艾丽西亚 .

“但他对我们非常粗鲁，”艾丽西亚抱怨道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə] ['dɒli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
" He was positively insulting to Dolly and me . "
" 他 曾是 积极地 侮辱 到 多莉 和 我 . "

“他对我和多莉简直是侮辱。”

" [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kaʊnsld] ['mɪsɪz] . ['beri] .
" Don't remember it , " counselled Mrs . Berry .
" 不 记住 它 , " 建议 太太 . 浆果 .

“别记着它，”贝瑞太太劝道。

" [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['betə(r)] .
" The least you have to do with him the better .
" 这 至少 你 有 到 做 和 他 这 更好的 .

你和他接触得越少越好。

[fə'get] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
Forget anything he may have said , and keep out of his way all you can .
忘记 任何事物 他 可能 有 说 , 和 保持 出去 的 他的 方式 全部 你 能 .

忘记他说过的一切，尽量避开他。

" ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] - ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæktfl] [ænd; ənd] ['piːsəbl] ['wʊmən] ,
" Mr . Forbes ' housekeeper was a tactful and peaceable woman ,
" 先生 . 福布斯 - 管家 曾是 一个 委婉 和 和平的 女士 ,

福布斯先生的管家是一位举止得体、性情温和的女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðə; ði] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .
and she well knew the temperament and disposition of the secretary .
和 她 出色地 知道 这 气质 和 处置 的 这 秘书 .

她非常了解秘书的性情和脾气。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [dɪs'laɪkt] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ,
She herself disliked him exceedingly ,
她 她自己 不喜欢 他 非常 ,

她本人非常讨厌他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pləʊməsi] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['əʊpən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [hɪm] .
but it was part of her diplomacy to avoid open encounter with him .
但 它 曾是 部分 的 她 外交 到 避免 打开 遇到 和 他 .

但避免与他公开接触是她外交策略的一部分。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[diːmd]	[ˌaɪ 'tiː]	[best]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɔːs]	.
And	**she**	**deemed**	**it**	**best**	**for**	**the**	**girls**	**to**	**follow**	**her**	**course**	**.**
和	她	被认为	它	最好的	为了	这	女孩们	到	跟随	她	课程	.

她认为女孩们最好也跟着她走。

"	[ai]	[θɪŋk]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['faɪnəli]	,	"	[ðə; ði]	[best]	[θɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]
"	**I**	**think**	**,**	**"**	**she**	**said**	**finally**	**,**	**"**	**the**	**best**	**thing**	**for**	**you**
"	我	思考	,	"	她	说	最后	,	"	这	最好的	事物	为了	你

[tuː; tə]	[duː; də]	,
to	**do**	**,**
到	做	,

“我想,”她最后说道，“对你来说最好的做法是……”

[ɪz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[naɪs]	['məʊtə(r)]	[raɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːk]	.
is	**to**	**go**	**for**	**a**	**nice**	**motor**	**ride**	**in**	**the**	**park**	**.**
是	到	去	为了	一个	好的	发动机	骑	在	这	公园	.

是在公园里骑摩托车兜风。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[deɪ]	,
It	**is**	**a**	**lovely**	**day**	**,**
它	是	一个	迷人的	天	,

今天天气真好。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[raɪd]	[wɪl]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[ə; eɪ]	[hiːp]	['betə(r)]	.
and	**the**	**ride**	**will**	**do**	**you**	**good**	**and**	**make**	**you**	**feel**	**a**	**heap**	**better**	**.**
和	这	骑	将要	做	你	好的	和	制作	你	感觉	一个	堆	更好的	.

这次骑行对你有好处，会让你感觉好很多。

[ðen]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'tɜːn]	,	[stɒp]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['tiːrʊm; 'tiːruːm]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[keɪks]	[ænd; ənd]	['tʃɒklət]
Then	**on**	**your**	**return**	**,**	**stop**	**at**	**a**	**pretty**	**tearoom**	**,**	**and**	**have**	**some**	**cakes**	**and**	**chocolate**
然后	在	你的	返回	,	停止	在	一个	漂亮的	茶室	,	和	有	一些	蛋糕	和	巧克力

,
,
,

然后回程途中，不妨在一家漂亮的茶室停下来，品尝一些蛋糕和巧克力。

[ɔː(r)]	['aɪsɪz]	;	[ænd; ənd]	[waɪl]	[jʊr; jər]	[gɒn]	,	[aɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tɔːk]	[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]
or	**ices**	**;**	**and**	**while**	**you're**	**gone**	**,**	**I'll**	**have**	**a**	**little**	**talk**	**with**	**Mr**	**.**	**Forbes**
或者	冰	;	和	尽管	你是	已消失	,	患病的	有	一个	小的	讲话	和	先生	.	福布斯

,
,
,

或者冰淇淋；你不在的时候，我会和福布斯先生简单谈谈。

[ænd; ənd]	,	[huː]	[nəʊz]	,	['meɪbi]	[wiː; wi]	[mait]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['ɪərɪŋ]	!
and	**,**	**who**	**knows**	**,**	**maybe**	**we**	**might**	**find**	**the**	**earring**	**!**
和	,	WHO	知道	,	或许	我们	可能	寻找	这	耳环	!

"
"
"

说不定我们还能找到那只耳环呢！

"	[jʊr; jər]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[sɜːtʃ]	['aʊə(r)]	['bɒksɪz]	!	"	[kraɪd]	[əˌliːsiə]
"	**You're**	**going**	**to**	**search**	**our**	**boxes**	**!**	**"**	**cried**	**Alicia**
"	你是	去	到	搜索	我们的	盒子	!	"	哭	艾丽西亚

.
.
.

“你们要搜查我们的箱子！”艾丽西亚喊道。

"	[wel]	,	[ai]	[woʊnt]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
"	**Well**	**,**	**I**	**won't**	**submit**	**to**	**such**	**an**	**insult**
"	出色地	,	我	惯于	提交	到	这样的	一个	侮辱

!
!
!

“哼，我绝不会屈服于这种侮辱！”

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[lɒk]	[maɪn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[gəʊ]	[aʊt]	.	"
I	**shall**	**lock**	**mine**	**before**	**I**	**go**	**out**	**.**	**"**
我	将	锁	矿	前	我	去	出去	.	"

我出门前会把门锁好。

"	[səʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	,	"	[dɪ'kleəd]	['dɒli]
"	**So**	**shall**	**I**	**,**	**"**	**declared**	**Dolly**
"	所以	将	我	,	"	声明	多莉

.
.
.

“我也会这么做,”多莉说道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] .
" I think we all ought to .
" 我 思考 我们 全部 应该 到 .

我认为我们都应该这样做。

['riːəli] , ['mɪsɪz] .
Really , Mrs .
真的 , 太太 .

真的吗，夫人?

['beri] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! "
Berry , it's awful for you to do a thing like that ! "
浆果 , 它是 可怕 为了 你 到 做 一个 事物 喜欢 那 ! "

贝瑞，你这样做太糟糕了!

" ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !
" Mercy me !
" 怜悯 我 !

“饶了我吧! ”

[g'ɜːlz] , [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] !
girls , how you do jump at conclusions !
女孩们 , 如何 你 做 跳 在 结论 !

女孩们，你们怎么这么容易下结论呢!

[ai]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] .
I never said a word about searching your rooms .
我 绝不 说 一个 单词 关于 搜索 你的 房间 .

我从未说过要搜查你们的房间。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
I had no thought of such a thing !
我 有 不 想法 的 这样的 一个 事物 !

我完全没想到会有这种事!

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kən'dem] [ˌem 'iː] [ʌn'hɜːd] !
You mustn't condemn me unheard !
你 不得 谴责 我 闻所未闻 !

你不能不听我解释就妄下断言!

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [jɔː'selvz] ! "
You wouldn't like that , yourselves ! "
你 不会 喜欢 那 , 你们自己 ! "

你们自己肯定也不喜欢那样!

" [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] , ['mɪsɪz] . ['beri] , " [kraɪd] ['dɒli] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Indeed , we wouldn't , Mrs . Berry , " cried Dolly , smiling at her .
" 的确 , 我们 不会 , 太太 . 浆果 , " 哭 多莉 , 微笑 在 她 .

“当然不会，贝瑞太太,”多莉笑着对她说。

" [ai][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" I apologise for my burst of temper , I'm sure .
" 我 道歉 为了 我的 爆裂 的 脾气 , 我是 当然 .

“我为我刚才的冲动行为道歉，我确信这一点。”

[bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] . "
But I hate to be suspected . "
但 我 恨 到 是 怀疑 . "

但我讨厌被人怀疑。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['dɒli] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] .
" Be careful , Dolly , not to be selfish .
" 是 小心 , 多莉 , 不是 到 是 自私 .

“多莉，要小心，不要太自私。”

[ˈʌðə(r)z] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [tuː] — "
Others hate to be suspected too — "
其他的 恨 到 是 怀疑 也 — "

其他人也同样讨厌被怀疑——

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈɪnəs(ə)nt] ! " [kraɪd] [ˈdɒli] ,
" Yes , but I'm innocent ! " cried Dolly ,
" 是的 , 但 我是 清白的 ! " 哭 多莉 ,

“是的，但我无辜的！”多莉喊道。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ˈfaɪəri] [red] ,
and as soon as she had spoken she blushed fiery red ,
和 作为 很快 作为 她 有 说 她 脸红了 火热 红色的 ,

她话音刚落，脸颊就绯红一片。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [kənˈfjuːʒn] .
and her sweet face was covered with confusion .
和 她 甜的 脸 曾是 涵盖 和 困惑 .

她甜美的脸上满是困惑。

" [ˈmiːnɪŋ] [ˈsʌmbədi] [els] [ˈɪz(ə)nt] [ˈɪnəs(ə)nt] ! " [spəʊk] [ʌp] [əˌliːsiə] ; " [huː] , [pliːz] ? "
" Meaning somebody else ISN'T innocent ! " spoke up Alicia ; " who , please ? "
" 意义 某人 别的 不是 清白的 ! " 辐 向上 艾丽西亚 ; " WHO , 请 ? "

“意思是说，还有其他人也不无辜！”艾丽西亚插话道，“请问是谁？”

" [ˌem ˈiː] , [ˈprɒbəbli] , " [sed] [ˈdɒti] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Me , probably , " said Dotty , striving to turn the matter off with a laugh .
" 我 , 大概 , " 说 多蒂 , 努力 到 转动 这 事情 离开 和 一个 笑 .

“大概是我吧,”多蒂说着，试图用笑声结束这件事。

" [ˈdɒli] [ænd; ənd][ai] [ˈɔːlweɪz] [səˈspekt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɒn][ˈprɪnsəp(ə)l] — "
" Dolly and I always suspect each other on principle — "
" 多莉 和 我 总是 怀疑 每个 其他 在 原则 — "

“我和多莉总是从原则上就互相怀疑——”

" [əʊ] , [puː] !
" Oh , pooh !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʌni] !
This is no time to be funny !
这 是 不 时间 到 是 有趣的 !

现在可不是开玩笑的时候!

" [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [lʊkt] [ˈdægəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈdɒti] .
" and Alicia looked daggers at the smiling Dotty .
" 和 艾丽西亚 看起来 匕首 在 这 微笑 多蒂 .

“艾丽西亚狠狠地瞪了一眼面带微笑的多蒂。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , [əˌliːsiə] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] !
" You're right , Alicia , it isn't !
" 你是 正确的 , 艾丽西亚 , 它 不是 !

“你说得对，艾丽西亚，确实不是！”

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] .
" she flashed back , and then Mrs .
" 她 闪光灯 后退 , 和 然后 太太 .

她回忆起往事，然后是夫人。

[ˈbɛriz] [kɑːm] [vɔɪs] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [əˈgen] .
Berry's calm voice interrupted again .
浆果 冷静的 嗓音 中断 再次 .

贝瑞平静的声音再次打断了他。

" [naʊ] , ['gɜːli] , [doʊnt] ['kwɒrəl] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] .
" Now , girlies , don't quarrel among yourselves .
" 现在 , 女孩们 , 不 争吵 之中 你们自己 .

“姑娘们，不要互相争吵。”

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'fʊt] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
There's trouble enough afoot , without your adding to it .
有 麻烦 足够的 步行 , 没有 你的 添加 到 它 .

现在已经够麻烦了，你别再火上浇油了。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Take my advice .
拿 我的 建议 .

听我的劝告。

[gəʊ][ænd; ənd][pʊt][ɒn][sʌm; səm] ['prɪti] [dresɪz] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ,
Go and put on some pretty dresses and then go for a ride ,
去 和 放 在 一些 漂亮的 连衣裙 和 然后 去 为了 一个 骑 ,

去换上漂亮的裙子，然后出去兜风吧。

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] - [kwiːn] [taɪ'tenɪə] - ['tiːrʊm; 'tiːruːm] .
as I told you , and get your tea at the ' Queen Titania ' tearoom .
作为 我 讲述 你 , 和 得到 你的 茶 在 这 - 女王 提泰妮娅 - 茶室 .

正如我告诉你的那样，去“泰坦尼亚女王”茶室喝茶吧。

[ɪts] [dʒʌst] ['leɪtli] [biːn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] [pleɪs] .
It's just lately been opened , and it's a most attractive place .
它是 只是 最近 到过 打开 , 和 它是 一个 最多 吸引人的 地方 .

它最近才开业，是一个非常吸引人的地方。

[bʌt; bət] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] ['skwɒb(ə)l] .
But promise not to squabble .
但 承诺 不是 到 争吵 .

但答应我不要争吵。

[ɪn'diːd] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪərɪŋ] .
Indeed , I wish you'd promise not to discuss this matter of the earring .
的确 , 我 希望 你会 承诺 不是 到 讨论 这 事情 的 这 耳环 .

的确，我希望你能答应我不要再谈论耳环这件事。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] ! "
But I suppose that's too much to ask ! "
但 我 认为 那就是 也 很多 到 问 ! "

但我想这要求太高了！

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['beri] , " [ænd; ənd] [bəː'nis] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Yes , indeed , Mrs . Berry , " and Bernice smiled at her .
" 是的 , 的确 , 太太 . 浆果 , " 和 伯尼斯 微笑 在 她 .

“是的，贝瑞夫人，”伯妮丝对她笑了笑。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðæt] ['prɒmɪs] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I'm sure we couldn't keep that promise if we made it ! "
" 我是 当然 我们 不能 保持 那 承诺 如果 我们 制成 它 ! "

“就算我们真的做出了那个承诺，我也肯定无法遵守！”

" [wel] , [doʊnt] ['kwɒrəl] .
" Well , don't quarrel .
" 出色地 , 不 争吵 .

“好了，别争吵了。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
It can't do any good .
它 不能 做 任何 好的 .

这样做没有任何好处。

[rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [dres] .
Run along now , and dress .
跑步 沿着 现在 , 和 裙子 .

快去穿衣服吧。

" [ðə; ði] ['tʃɪəri] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [helpt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][g'ɜːlz] -
" The cheery good - nature of the housekeeper helped to raise the girls '
" 这 欢快的 好的 - 自然 的 这 管家 帮助 到 增加 这 女孩们 -
[dɪ'prest] ['spɪrɪt] ,
depressed spirits ,
郁闷 烈酒 ,

“管家开朗善良的性格有助于提振女孩们低落的情绪。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['prɪti] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] [dɒn] [ðeə(r)]
and after they had changed into pretty afternoon costumes and donned their
和 后 他们 有 已更改 进入 漂亮的 下午 服装 和 穿戴 他们的
[kəʊts] [ænd; ənd][fɜːrz] ,
coats and furs ,
外套 和 毛皮 ,

她们换上了漂亮的午后服装，披上了外套和皮草之后，

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] , ['pɑːʃəli] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
they had at least , partially forgotten their troubles of the morning .
他们 有 在 至少 , 部分 被遗忘的 他们的 麻烦 的 这 早晨 .

他们至少部分地忘记了早上遇到的麻烦事。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , ['kʌmftəb(ə)l] [kɑː(r)] ,
As they sped along in the great , comfortable car ,
作为 他们 加速 沿着 在 这 伟大的 , 舒服的 车 ,

他们乘坐着那辆舒适宽敞的汽车飞驰而去，

[iːtʃ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] ['epɪsəʊd] , [ænd; ənd][əʊ] , [wɪð] [wɒt]
each found her thoughts reverting to the sad episode , and oh , with what
每个 成立 她 想法 恢复 到 这 伤心 插曲 , 和 哦 , 和 什么
['veərid] ['fiːlɪŋz] !
varied feelings !
多种多样 情怀 !

她们的思绪都回到了那段悲伤的往事，哦，她们的感受真是千差万别！

['sʌd(ə)nli] , [bə:'nis] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] .
Suddenly , Bernice broke out with a new theory .
突然 , 伯尼斯 打破 出去 和 一个 新的 理论 .

突然，伯妮丝提出了一个新理论。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] !
" I'll tell you what !
" 患病的 告诉 你 什么 !

我告诉你！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " ['ʌŋk(ə)l][dʒef][hɪd] [ðæt] [θɪŋ] [hɪm'self] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [ækt] !
" she exclaimed ; " Uncle Jeff hid that thing himself , to see how we would act !
" 她 惊呼 ; " 叔叔 杰夫 隐藏 那 事物 他自己 , 到 看 如何 我们 会 行为 !

她惊呼道：“杰夫叔叔自己把那东西藏起来了，想看看我们会有什么反应！”

[ðen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌjuː 'es] !
Then he pretended to suspect us !
然后 他 假装 到 怀疑 我们 !

然后他假装怀疑我们！

[ðæt] [mæn][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ˌjuː 'es] !
That man is studying us !
那 男人 是 学习 我们 !

那个人在研究我们!

[əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː] !
Oh , you needn't tell ME !
哦 , 你 不必 告诉 我 !

哦，你不用告诉我!

[aɪv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] .
I've noticed it ever since we came .
我已经 注意到 它 曾经 自从 我们 来了 .

自从我们来到这里，我就注意到这一点了。

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː; də] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃl] , [hiː; hi]
He watches everything we do , and when he says anything especial , he
他 手表 一切 我们 做 , 和 什么时候 他 说道 任何事物 特别的 , 他
[lʊks] ['kləʊsli] ,
looks closely ,
看起来 密切 ,

他会观察我们的一举一动，如果他说了什么特别的话，他都会仔细端详。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
to see how we're going to take it . "
到 看 如何 是 去 到 拿 它 . "

看看我们会如何应对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小妇人过节(Two Little Women on a Holiday)

第9/12页

"	[aɪv]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	,	[tuː]	,	"	[ə'griːd]	['dɒli]	.
"	**I've**	**noticed**	**that**	**,**	**too**	**,**	**"**	**agreed**	**Dolly**	**.**
"	我已经	注意到	那	,	也	,	"	同意	多莉	.

“我也注意到了，”多莉同意道。

"	[bʌt; bət]	[ɪts]	['sɪli]	,	['bɜːni]	,	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['dʒuːəl]	.	"
"	**But**	**it's**	**silly**	**,**	**Bernie**	**,**	**to**	**think**	**he**	**took**	**his**	**own**	**jewel**	**.**	**"**
"	但	它是	愚蠢的	,	伯尼	,	到	思考	他	采取	他的	自己的	宝石	.	"

“但是伯尼，认为他拿走了自己的珠宝，这种想法太傻了。”

"	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[test]	[ˌjuː 'es]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
"	**Just**	**to**	**test**	**us**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	只是	到	测试	我们	,	你	知道	.

“你知道，这只是为了试探我们。”

[ai]	[kænt]	[meɪk]	[aʊt]	[waɪ]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	['stʌdi]	[ˌjuː 'es]	[səʊ]	,
I	**can't**	**make**	**out**	**WHY**	**he**	**wants**	**to**	**study**	**us**	**so**	**,**
我	不能	制作	出去	为什么	他	想要	到	学习	我们	所以	,

我搞不懂他为什么要这样研究我们，

[bʌt; bət]	['meɪbi]	[hiːz]	['raɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɔː(r)]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	.
but	**maybe**	**he's**	**writing**	**a**	**book**	**or**	**something**	**like**	**that**	**.**
但	或许	他是	写作	一个	书	或者	某物	喜欢	那	.

但也许他正在写书之类的。

[els]	[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[wɒnt]	[nɒt]	['əʊnli]	[əˌliːsiə]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[bʌt; bət]	[tuː]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[frendz]	[tuː; tə]
Else	**why**	**did**	**he**	**want**	**not**	**only**	**Alicia**	**and**	**me**	**but**	**two**	**of**	**our**	**friends**	**to**
别的	为什么	做过	他	想	不是	仅有的	艾丽西亚	和	我	但	二	的	我们的	朋友们	到

[kʌm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['vɪzɪt]	?
come	**for**	**this**	**visit**	**?**
来	为了	这	访问	?

否则，他为什么不仅想让我和艾丽西亚来，还想带上我们的两个朋友一起来呢？

[hiː; hi]	['stʌdiz]	[ˌjuː 'es]	,	[nɒt]	['əʊnli]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['kærəktəz]	,
He	**studies**	**us**	**,**	**not**	**only**	**as**	**to**	**our**	**own**	**characters**	**,**
他	研究	我们	,	不是	仅有的	作为	到	我们的	自己的	人物	,

他研究我们，不仅研究我们自身的性格，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɒn]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
but	**the**	**effect**	**we**	**have**	**on**	**each**	**other**	**.**
但	这	影响	我们	有	在	每个	其他	.

但我们彼此之间产生的影响。

"	['dɒti]	[lʊkt]	[æt; ət]	[bə:'nis]	[wɪð]	['ɪntrəst]	.
"	**Dotty**	**looked**	**at**	**Bernice**	**with**	**interest**	**.**
"	多蒂	看起来	在	伯尼斯	和	兴趣	.

多蒂饶有兴致地看着伯妮丝。

"	[juː; jʊ]	['klevə(r)]	[θɪŋ]	!
"	**You**	**clever**	**thing**	**!**
"	你	聪明的	事物	!

你这聪明的小家伙！

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	;	"	[ai]	[duː; də]	[bɪ'liːv]	[jʊr; jər]	[raɪt]	!
"	**she**	**cried**	**;**	**"**	**I**	**do**	**believe**	**you're**	**right**	**!**
"	她	哭	;	"	我	做	相信	你是	正确的	!

她哭着说：“我相信你是对的！”

[aɪv] [kɔːt] ['ʌŋk(ə)l] [fɔːbz] ['friːkwəntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]
I've caught Uncle Forbes frequently looking at one or another of us with the
我已经 捕捉 叔叔 福布斯 频繁地 寻找 在 一 或者 其他 的 我们 和 这
[məʊst] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][sʌm; səm]
most quizzical expression and listening intently for our answers to some
最多 疑惑的 表达 和 聆听 专注地 为了 我们的 答案 到 一些
['kwestʃən] [ɒv; əv] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ɔː(r)]['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "
question of right or wrong or our opinions about something . "
问题 的 正确的 或者 错误的 或者 我们的 意见 关于 某物 . "

我经常看到福布斯叔叔用极其疑惑的表情看着我们中的某个人，认真地听我们对某些事情的对错问题或看法。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɒli] , [ðəʊ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] ,
" I've noticed it , " said Dolly , though in an indifferent tone ,
" 我已经 注意到 它 , " 说 多莉 , 尽管 在 一个 冷漠 语气 ,

“我注意到了，”多莉说道，语气却漠不关心。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] ['stʌdiɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" but I don't think he's studying us .
" 但 我 不 思考 他是 学习 我们 .

但我认为他并没有在研究我们。

[ai] [θɪŋk] [hiːz] [səʊ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː; də] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə]
I think he's so unused to young people that everything we do seems strange to
我 思考 他是 所以 未使用的 到 年轻的 人们 那 一切 我们 做 似乎 奇怪的 到
[hɪm] .
him .
他 .

我觉得他太不习惯和年轻人相处了，所以我们做的每件事在他看来都很奇怪。

[waɪ] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Why any of our fathers would know what we're going to say before we say it .
为什么 任何 的 我们的 父亲们 会 知道 什么 是 去 到 说 前 我们 说 它 .

为什么我们的父亲们会在我们开口之前就知道我们要说什么呢?

[maɪn] [wʊd] ['enihaʊ]
Mine would anyhow
矿 会 无论如何

我的无论如何

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [dɑːts] .
and so would Dot's .
和 所以 会 点的 .

Dot的也会如此。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ɪz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
But Mr . Forbes is surprised at anything we say or do because he
但 先生 . 福布斯 是 惊讶 在 任何事物 我们 说 或者 做 因为 他
['nevə(r)] [sɔː] [g'ɜːlz][æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] [bɪ'fɔː(r)] .
never saw girls at close range before .
绝不 锯 女孩们 在 关闭 范围 前 .

但福布斯先生对我们说的或做的任何事情都感到惊讶，因为他以前从未近距离见过女孩。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] ['ɪntrəst] [hɪm][dʒʌst][laɪk] [hɪz; ɪz] ['spesəmən] [duː; də] . "
I think we interest him just like his specimens do . "
我 思考 我们 兴趣 他 只是 喜欢 他的 标本 做 . "

我认为我们就像他的标本一样，能引起他的兴趣。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['dɒti] , " [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɒl] .
" That's it , " cried Dotty , " you've struck it , Doll .
" 那就是 它 , " 哭 多蒂 , " 你已经 击 它 , 玩具娃娃 .

“就是这样，”多蒂喊道，“你成功了，多尔。”

[wɪr] [dʒʌst] ['spesəmən] [tuː; tə] [hɪm] .
We're just specimens to him .
是 只是 标本 到 他 .

在他眼里，我们只不过是标本而已。

[hiːz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] !
He's studying a new kind of creature !
他是 学习 一个 新的 种类 的 生物 !

他正在研究一种新型生物！

[ænd; ənd] , ['meɪbi] [hiː; hi] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɪd] [duː; də] [ɪn] ['ɡɪv(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
And , maybe he did want to see what we'd do in given circumstances ,
和 , 或许 他 做过 想 到 看 什么 我们会 做 在 给定 情况 ,

或许他确实想看看我们在特定情况下会怎么做。

— [laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['trædʒɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
— like an unjust accusation , and so he arranged this tragic situation . "
— 喜欢 一个 不公正 指控 , 和 所以 他 安排 这 悲惨 情况 . "

——就像是莫须有的指控，于是他一手策划了这场悲剧。

" [nəʊ] , " [sed] ['dɒli] , [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['ʌn'nəːvd] , ['lɪstləs] [wei] , " [nəʊ] , [ðæt] [woʊnt] [duː; də] , ['dɒti] .
" No , " said Dolly , still in that unnerved , listless way , " no , that won't do , Dotty .
" 不 , " 说 多莉 , 仍然 在 那 不安 , 蔫 方式 , " 不 , 那 惯于 做 , 多蒂 .

“不，”多莉仍然用那种不安、无精打采的方式说，“不，那可不行，多蒂。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [id] ['nevə(r)] [let] ['mɪstə(r)] . [fɛn] [biː; bi] [səʊ] [ruːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
If it were true , he'd never let Mr . Fenn be so rude to us .
如果 它 是 真的 , 他会 绝不 让 先生 . 芬恩 是 所以 粗鲁的 到 我们 .

如果这是真的，他绝不会让芬恩先生对我们如此无礼。

[waɪ] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , — [ai] [nəʊ] , — ['mɪstə(r)] .
Why , this morning , I'm sure , — I KNOW , — Mr .
为什么 , 这 早晨 , 我是 当然 , — 我 知道 , — 先生 .

为什么，今天早上，我确信，——我知道，——先生。

[fɔːbz] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪərɪŋ] [æz; əz] —
Forbes was just as uncertain of what had become of that earring as —
福布斯 曾是 只是 作为 不确定 的 什么 有 变得 的 那 耳环 作为 —
[æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] . "
as any of us were . "
作为 任何 的 我们 是 . "

福布斯和我们所有人一样，都不知道那只耳环的下落。

" [wel] , [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , " [ænd; ənd] ['dɒti] [smaɪld] [ɡʊd] - ['neɪtʃərdli] [æt; ət]
" Well , have it your own way , " and Dotty smiled good - naturedly at
" 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 , " 和 多蒂 微笑 好的 - 自然地 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,
her chum ,
她 密友 ,

“好吧，随你便吧。”多蒂友好地朝她的朋友笑了笑。

" [bʌt; bət] [hɪrz] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" but here's my decision .
" 但 这里是 我的 决定 .

但我的决定是这样的。

[ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [lɒst] .
That thing is lost .
那 事物 是 丢失的 .

那东西丢了。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] ['riːz(ə)n] , [bleɪm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt]
Somehow or other , for some ridiculous reason , blame seems to be attached
不知何故 或者 其他 ， 为了 一些 荒谬的 原因 ， 责备 似乎 到 是 随附的

[tuː; tə][maɪ] - .
to my Dollyrinda .
到 我的 - .

不知何故，出于某种荒谬的原因，我的多莉琳达似乎被指责了。

[ai][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] !
I won't stand it !
我 惯于 站立 它 ！

我绝不容忍！

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [ə'naʊns] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['dʒɪmkræk] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
I hereby announce that I'm going to find that missing gimcrack before I go back to
我 特此 宣布 那 我是 去 到 寻找 那 丢失的 噱头 前 我 去 后退 到

[maɪ] ['neɪtɪv] [hiːθ] ,
my native heath ,
我的 本国的 希思 ，

我在此宣布，在我返回故乡之前，我一定要找到那件丢失的小玩意儿。

— [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ! "
— if I have to take all summer ! "
— 如果 我 有 到 拿 全部 夏天 ！ "

——如果我得休整个暑假的话！

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɒn] ['wenzdeɪ] ? " [kraɪd] ['dɒli] , ['lʊkɪŋ] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" Aren't you going home on Wednesday ? " cried Dolly , looking aghast at the idea .
" 不是 你 去 家 在 周三 ？ " 哭 多莉 ， 寻找 惊愕 在 这 主意 .

“你星期三不回家吗？”多莉惊恐地喊道，一听到这个主意就大吃一惊。

" [nɒt] [ən'les] [ðæt] [əʊld] [θɪŋ] [ɪz] [faʊnd] !
" Not unless that old thing is found !
" 不是 除非 那 老的 事物 是 成立 ！

除非找到那件旧东西！

[aɪl] ['telɪfəʊn] [maɪ][dɪə(r)]['peərənts][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] .
I'll telephone my dear parents not to look for me until they see me .
患病的 电话 我的 亲爱的 父母 不是 到 看 为了 我 直到 他们 看 我 .

我会打电话给我亲爱的父母，让他们在见到我之前不要找我。

[aɪl] [hʌnt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ai][get]
I'll hunt every nook and cranny of Mr . Forbes ' house , and when I get
患病的 打猎 每一个 角落 和 裂缝 的 先生 . 福布斯 - 房子 ， 和 什么时候 我 得到

[θruː] ,
through ,
通过 ，

我会把福布斯先生的房子翻个底朝天，等我搜遍了所有角落，

[aɪl] [hʌnt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
I'll hunt over again .
患病的 打猎 超过 再次 .

我会再去寻找。

[bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] , [ai] [wɪl] !
But find the thing , I will !
但 寻找 这 事物 ， 我 将要 ！

但我一定会找到那东西！

[səʊ][ðeə(r)] , [naʊ] ! "
So there , now ! "
所以 那里 ， 现在 ！ "

好了，就是这样！

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ['dɒli] [ɪz] [sə'spektɪd] ? " [ɑːskt] [əˌliːsiə] .
" Why do you say Dolly is suspected ? " asked Alicia .
" 为什么 做 你 说 多莉 是 怀疑 ? " 问 艾丽西亚 .

“你为什么说多莉是嫌疑人？”艾丽西亚问道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [hʊkt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [leɪs] .
" Oh , you all know she is , just because she hooked the foolish thing into her lace .
" 哦 , 你 全部 知道 她 是 , 只是 因为 她 钩子 这 愚蠢 事物 进入 她 蕾丝 .

“哦，你们都知道她是，因为她把那愚蠢的东西钩在了她的蕾丝上。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['prɒbəbli] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] ,
She put it on the table after that , and every one of us probably handled it ,
她 放 它 在 这 桌子 后 那 , 和 每一个 一 的 我们 大概 处理 它 ,

之后她把它放在桌子上，我们每个人可能都摸过它。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪd] [tuː; tə] ['dɒli] !
but no , it is laid to Dolly !
但 不 , 它 是 铺设 到 多莉 !

不，这首诗是写给多莉的！

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , — [ai] [ges] ! "
Just because she's the only one of us incapable of such a thing , — I guess ! "
只是 因为 她是 这 仅有的 一 的 我们 无法 的 这样的 一个 事物 , — 我 猜测 ! "

大概是因为我们当中只有她做不到这种事吧！

" [waɪ] , [dɒt] [rəʊz] , [wɒt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ! " [ænd; ənd] ['dɒli] ['ɔːlməʊst] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['dɒti] .
" Why , Dot Rose , what a speech ! " and Dolly almost laughed at the belligerent Dotty .
" 为什么 , 点 玫瑰 , 什么 一个 演讲 ! " 和 多莉 几乎 笑了 在 这 好战的 多蒂 .

“哎呀，多特·罗斯，你这演讲真精彩！”多莉差点被好斗的多蒂逗笑了。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['rɒŋli] , [aɪm][ʃʊə(r)] — [bʌt; bət] — "
" None of us would take it wrongly , I'm sure — but — "
" 没有任何 的 我们 会 拿 它 错 , 我是 当然 — 但 — "

“我相信我们谁都不会误解——但是——”

" [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [əˌliːsiə] , [æz; əz] ['dɒli] [pɔːzd] .
" Well , but what ? " demanded Alicia , as Dolly paused .
" 出色地 , 但 什么 ? " 要求 艾丽西亚 , 作为 多莉 暂停 .

“可是，什么呢？”艾丽西亚问道，多莉停了下来。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , [əˌliːsiə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['ɑːgjʊm(ə)nts] .
" Oh , nothing , Alicia , but the same old arguments .
" 哦 , 没有什么 , 艾丽西亚 , 但 这 相同的 老的 论点 .

“哦，没什么，艾丽西亚，不过还是老一套。”

[mis'teik] , — [ˌʌnɪn'tenʃənl] , — [kɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] [dresɪz] , — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Mistake , — unintentional , — caught in our dresses , — and all that .
错误 , — 无意的 , — 捕捉 在 我们的 连衣裙 , — 和 全部 那 .

错误，——无意的，——被我们的裙子勾住了，——等等。

" ['dɒli] [spəʊk] ['wɪərəli] , [æz; əz] [ɪf] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Dolly spoke wearily , as if worn out with the subject .
" 多莉 辐 疲劳 , 作为 如果 磨损 出去 和 这 主题 .
多莉语气疲惫，仿佛对这个话题感到厌倦。

" [wel] , [aɪv] [ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] , " [sed] ['dɒti] , " [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɛn] [mæn] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] !
" Well , I've a new theory , " said Dotty , " I believe that Fenn man stole it !
" 出色地 , 我已经 一个 新的 理论 , " 说 多蒂 , " 我 相信 那 芬恩 男人 偷窃 它 !
“嗯，我有一个新理论,”多蒂说，“我认为是芬恩偷的！”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [lɑːft] , [bʌt; bət] ['dɒti] [went] [ɒn] .
" The other three laughed , but Dotty went on .
" 这 其他 三 笑了 , 但 多蒂 去 在 .
“其他三人都笑了，但多蒂继续说道。”

" [jes] , [ai][duː; də] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .
“是的，我愿意。

[juː; jʊ] [siː] , [hiːz] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
You see , he's never had a chance to take any of the treasures before ,
你 看 , 他是 绝不 有 一个 机会 到 拿 任何 的 这 宝藏 前 ,
你看，他以前从来没有机会拿走任何宝物。

- [kɔːz] ['ʌŋk(ə)l] [fɔːbz] [wʊd] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] .
' cause Uncle Forbes would know he was the thief .
- 原因 叔叔 福布斯 会 知道 他 曾是 这 贼 .
因为福布斯叔叔会知道他是小偷。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ˌjuː 'es][fɔː(r)][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
But now he has all us four to lay it on ,
但 现在 他 有 全部 我们 四 到 躺 它 在 ,
但现在他可以把气撒在我们四个人身上了。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] . "
so he made the most of his chance . "
所以 他 制成 这 最多 的 他的 机会 . "
所以他充分把握住了机会。

" [əʊ] , ['dɒti] , [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [bəː'nis] .
" Oh , Dotty , I can't believe it ! " said Bernice .
" 哦 , 多蒂 , 我 不能 相信 它 ! " 说 伯尼斯 .
“哦，多蒂，我简直不敢相信！”伯妮丝说道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" He didn't act like a thief this morning .
" 他 没有 行为 喜欢 一个 贼 这 早晨 .
“他今天早上不像个小偷。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['dʒʌstɪs] . "
He was more like an avenging justice . "
他 曾是 更多的 喜欢 一个 复仇 正义 . "
他更像是一位伸冤的正义使者。

" [ðæts] [dʒʌst][hɪz; ɪz] ['smɑːtnəs] !
" That's just his smartness !
" 那就是 只是 他的 聪明 !
“这就是他的聪明才智！”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Make it seem as if we did it , you know . "
制作 它 似乎 作为 如果 我们 做过 它 , 你 知道 . "
“要让一切看起来像是我们做的，你知道的。”

"	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ænd; ənd]	['dɒli]	[smaɪld]	[æt; ət]	[dɑːtiːz]	['θɪəri]	.
"	**Nothing**	**in**	**it**	**,**	**"**	**and**	**Dolly**	**smiled**	**at**	**Dotty's**	**theory**	**.**
"	没有什么	在	它	,	"	和	多莉	微笑	在	多蒂的	理论	.

“里面什么也没有,”多莉笑着回应多蒂的理论。

"	[hiː; hi]	['wʌznt]	[hɪə(r)]	['jestədeɪ]	,	[æt; ət]	[ɔːl]	.
"	**He**	**wasn't**	**here**	**yesterday**	**,**	**at**	**all**	**.**
"	他	不是	这里	昨天	,	在	全部	.

“他昨天根本没来。”

[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[ðæt]	[ai]	[hʊkt]	[ðə; ði]	[əʊld]	[θɪŋ]	[ɒn]	[maɪ]	[weɪst]	,	—	[əʊ]	,
He	**didn't**	**know**	**that**	**I**	**hooked**	**the**	**old**	**thing**	**on**	**my**	**waist**	**,**	**—**	**oh**	**,**
他	没有	知道	那	我	钩子	这	老的	事物	在	我的	腰部	,	—	哦	,

他不知道我把那件旧东西挂在了腰上，——哦，

[ai]	[wɪʃ]	[ai]	['hædnt]	[dʌn]	[ðæt]	!	"
I	**WISH**	**I**	**hadn't**	**done**	**that**	**!**	**"**
我	希望	我	之前没有	完毕	那	!	"

我真希望我没做过那件事！

"	['nevə(r)]	[juː; jʊ]	[maɪnd]	,	-	,	"	['dɒti]	[sed]	,	[ɪn'dɪərɪŋli]	.
"	**Never**	**you**	**mind**	**,**	**Dollums**	**,**	**"**	**Dotty**	**said**	**,**	**endearingly**	**.**
"	绝不	你	头脑	,	-	,	"	多蒂	说	,	亲切地	.

“别在意，多勒姆斯,”多蒂亲切地说。

"	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wiːl; wil]	[træk]	[hɪm]	[daʊn]	.
"	**If**	**he**	**did**	**do**	**it**	**,**	**we'll**	**track**	**him**	**down**	**.**
"	如果	他	做过	做	它	,	出色地	追踪	他	向下	.

“如果他真的做了，我们一定会把他抓起来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	[g'ɜːlz]	,	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	['ɪərɪŋ]	.
Because	**,**	**girls**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**I'm**	**going**	**to**	**find**	**that**	**earring**	**.**
因为	,	女孩们	,	我	告诉	你	我是	去	到	寻找	那	耳环	.

因为，姑娘们，我告诉你们，我一定会找到那只耳环的。

[ænd; ənd]	[wɒt]	['dɒr(ə)θi]	[rəʊz]	[sez]	,	[gəʊz]	!
And	**what**	**Dorothy**	**Rose**	**says**	**,**	**goes**	**!**
和	什么	多萝西	玫瑰	说道	,	去	!

多萝西·罗斯说的话就是真理！

[siː]	?
See	**?**
看	?

看?

"	[dɑːtiːz]	['braɪtnəs]	[tʃɪəd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[drəʊv]	[θruː]	[ðə; ði]	[pɑːk]	,
"	**Dotty's**	**brightness**	**cheered**	**up**	**the**	**others**	**,**	**and**	**as**	**they**	**drove**	**through**	**the**	**park**	**,**
"	多蒂的	亮度	欢呼	向上	这	其他的	,	和	作为	他们	驾驶	通过	这	公园	,

“多蒂的开朗感染了其他人，当他们开车穿过公园时，

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['meni]	[saɪts]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	,
there	**were**	**many**	**sights**	**of**	**interest**	**,**
那里	是	许多	景点	的	兴趣	,

有很多值得一看的景点，

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðə; ði]	[tɔːk]	['drɪftɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ðæt]	[hæd; həd]	[səʊ]	[ɪn'grəʊst]	[ðem; ðəm]	.
and	**after**	**a**	**time**	**the**	**talk**	**drifted**	**from**	**the**	**subject**	**that**	**had**	**so**	**engrossed**	**them**	**.**
和	后	一个	时间	这	讲话	漂移	从	这	主题	那	有	所以	全神贯注	他们	.

过了一会儿，谈话的话题就偏离了之前让他们如此着迷的话题。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [tiː] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,
And when at last they stopped at the new tea room and went in ,
和 什么时候 在 最后的 他们 停止 在 这 新的 茶 房间 和 去 在 ，

最后，当他们停在新开的茶室前并走了进去时，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] [fə'get] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] .
the beauty and gaiety of the place made them almost forget their trouble .
这 美丽 和 欢乐 的 这 地方 制成 他们 几乎 忘记 他们的 麻烦 .

这个地方的美丽和欢乐让他们几乎忘记了烦恼。

" [aɪl] [hæv; həv]['kæfeɪ] ['pɑːfeɪ] , " [sed] ['dɒti] , " [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fænsi] [keɪks] .
" I'll have cafe parfait , " said Dotty , " with heaps of little fancy cakes .
" 患病的 有 咖啡店 芭菲 , " 说 多蒂 , " 和 堆积如山 的 小的 想要 蛋糕 .

“我要一份咖啡芭菲，”多蒂说，“还要配上一大堆精致的小蛋糕。”

[wiː; wi] [kænt] [get] ['riːəl] ['fænsi] [keɪks] [ɪn] ['berik] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [lʌv] - [ɪm] !
We can't get real FANCY cakes in Berwick , and I do love ' em !
我们 不能 得到 真实的 想要 蛋糕 在 贝里克 , 和 我 做 爱 - 呃 !

在贝里克买不到真正精致的蛋糕，但我真的很喜欢吃！

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [maɪnd] ,
" The others were of a like mind ,
" 这 其他的 是 的 一个 喜欢 头脑 ,

其他人也持相同观点。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [kən'fekʃnz] [ðæt] [ðə; ði]
and soon they were feasting on the rich and delicate confections that the
和 很快 他们 是 盛宴 在 这 富有的 和 精美的 糖果 那 这
['mɒd(ə)n] [tiː] [ruːm] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [prə'vaɪd] .
modern tea room delights to provide .
现代的 茶 房间 美味 到 提供 .

很快，他们就开始享用现代茶室提供的精致美味的甜点。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] , ['mjuəriəl] [braʊn] [keɪm] [ɪn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɜːl]
While they sat there , Muriel Brown came in , accompanied by two of her girl
尽管 他们 卫星 那里 , 穆里尔 棕色的 来了 在 , 伴随 经过 二 的 她 女孩
[frendz] .
friends .
朋友们 .

她们坐在那里的时候，穆里尔·布朗和她的两个闺蜜走了进来。

" [əʊ] , ['meiənt] [wiː; wi] [tʃʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Oh , mayn't we chum with you ?
" 哦 , 可能不会 我们 密友 和 你 ?

“哦，我们能和你交个朋友吗？”

" ['mjuəriəl] [kraɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][fɔː(r)][g'ɜːlz] [sed] [jes] , [dɪ'laɪtɪdli] .
" Muriel cried , and our four girls said yes , delightedly .
" 穆里尔 哭 , 和 我们的 四 女孩们 说 是的 , 欣喜地 .

“穆里尔哭了，我们的四个女儿高兴地说‘好’。”

" [haʊ] [streɪndʒ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] , " [sed] ['dɒli] , [bʌt; bət]['mjuəriəl] [lɑːft] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] ,
" How strange we should meet , " said Dolly , but Muriel laughed and responded ,
" 如何 奇怪的 我们 应该 见面 , " 说 多莉 , 但 穆里尔 笑了 和 回应 ,

“我们竟然会相遇，真是太巧了，”多莉说道，但穆里尔笑着回应道：

" [nɒt] [səʊ] ['veri] , [æz; əz][aɪm][hɪə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
" Not so very , as I'm here about four or five days out of the seven .
" 不是 所以 非常 , 作为 我是 这里 关于 四 或者 五 天 出去 的 这 七 .

“倒也不是，因为我一周七天里大概有四五天都在这里。”

[ai][dʒʌst] ['sɪmpli] [lʌv] [ðə; ði] ['wɔfəlz] [hɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
I just simply love the waffles here , don't you ?
我 只是 简单地 爱 这 华夫饼 这里 , 不 你 ?

我超爱这里的华夫饼，你呢?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['jɔːkə(r)] [ɪn'vaɪtɪd]
" And then the girls all laughed and chattered and the New Yorkers invited
" 和 然后 这 女孩们全部 笑了 和 喋喋不休 和 这 新的 约克人 受邀
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)][tuː; tə] ['sevrəl] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə'feəz] .
the other four to several parties and small affairs .
这 其他 四 到 一些 各方 和 小的 事务 .

“然后女孩们都笑了起来，叽叽喳喳地说个不停，纽约人还邀请其他四位女孩参加了几个派对和小聚会。

" [njuː] [jɔːk] [ɪz][ðə; ði][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l] [pleɪs] [ai]['evə(r)] [sɔː] ! " [dɪ'kleəd] ['dɒti] .
" New York is the most hospitable place I ever saw ! " declared Dotty .
" 新的 约克 是 这 最多 好客 地方 我 曾经 锯 ! " 声明 多蒂 .

“纽约是我见过的最热情好客的地方！”多蒂说道。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] ['sʌmweə(r)] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "
" We seem to be asked somewhere every day for a week . "
" 我们 似乎 到 是 问 某处 每一个 天 为了 一个 星期 . "

“我们好像连续一周每天都会被邀请去某个地方。”

" ['ɛvriˌbɑːdiz] [ðæt] , " [lɑːft] ['mjuəriəl] .
" Everybody's that , " laughed Muriel .
" 每个人的 那 , " 笑了 穆里尔 .

“每个人都那样,”穆里尔笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪr] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
" But you must come to these things we're asking you for , won't you ? "
" 但 你 必须 来 到 这些 事物 是 问 你 为了 , 惯于 你 ? "

“但是你必须答应我们提出的这些要求，对吗？”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] ['prɒmɪs] , " [sed] [bə:'nis] , ['sʌd(ə)nli] ['grəʊɪŋ] ['sɪəriəs] .
" I don't believe we can promise , " said Bernice , suddenly growing serious .
" 我 不 相信 我们 能 承诺 , " 说 伯尼斯 , 突然 生长 严肃的 .

“我认为我们无法做出承诺,”伯妮丝突然变得严肃起来。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [həʊm] [ɒn] ['wenzdeɪ] . "
" You see , we may go home on Wednesday . "
" 你 看 , 我们 可能 去 家 在 周三 . "

“你看，我们可能周三就能回家了。”

" [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" Day after to - morrow ?
" 天 后 到 - 明天 ?

“后天?

[əʊ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Oh , impossible !
哦 , 不可能的 !

哦，不可能！

[doʊnt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] !
Don't say the word !
不 说 这 单词 !

别说那个词！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , ['mjuəriəl] [dæʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [θɔːt] .
" And with a laugh , Muriel dashed away the unwelcome thought .
" 和 和 一个 笑 , 穆里尔 虚线 离开 这 不受欢迎 想法 .

“穆里尔笑着驱散了这不愉快的念头。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['pɑːti] .
" I shall depend upon you , " she went on , " especially for the Friday party .
" 我 将 依赖 之上 你 , " 她 去 在 , " 尤其 为了 这 星期五 派对 .

“我将依靠你，”她继续说道，“尤其是在周五的聚会上。”

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] !
That's one of the best of all !
那就是 一 的 这 最好的 的 全部 !

这是其中最棒的之一！

[juː; jʊ][dʒʌst][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! "
You just MUST be at it ! "
你 只是 必须 是 在 它 ! "

你必须去做！

" [ɪf] [wɪr] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] [əˌliːsiə] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] [ɪn'sɪstəns] .
" If we're here , we will , " declared Alicia , carried away by the gay insistence .
" 如果 是 这里 , 我们 将要 , " 声明 艾丽西亚 , 携带 离开 经过 这 同性恋 坚持 .

“既然来了，我们就会这么做，”艾丽西亚被同性恋的坚持所感染，宣称道。

" [ænd; ənd][aɪm] - [məʊst][ʃʊə(r)] [bəː'nis]
" And I'm ' most sure Bernice
" 和 我是 - 最多 当然 伯尼斯

“而且我非常确定伯尼斯

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑːrnt] . "
and I will be here , even if the others aren't . "
和 我 将要 是 这里 , 甚至 如果 这 其他的 不是 . "

即使其他人不在这里，我也会在这里。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl] , " [lɑːft] ['mjuəriəl] , " [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ai][kæn; kən] [get] .
" I want you all , " laughed Muriel , " but I'll take as many as I can get .
" 我 想 你 全部 , " 笑了 穆里尔 , " 但 患病的 拿 作为 许多 作为 我 能 得到 .

“我想要你们所有人，”穆里尔笑着说，“但我能得到多少就得到多少。”

" [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪməziːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
" Then into the limousine again , and off for home .
" 然后 进入 这 豪华轿车 再次 , 和 离开 为了 家 .

然后再次坐上豪华轿车，回家了。

" [əʊ] , " [kraɪd] ['dɒli] , " [ðæt] ['hɒrɪd] ['bɪznəs] !
" Oh , " cried Dolly , " that horrid business !
" 哦 , " 哭 多莉 , " 那 可怕的 商业 !

“哦，”多莉喊道，“那件可怕的事！”

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I had almost forgotten it ! "
我 有 几乎 被遗忘的 它 ! "

我差点忘了！

" [wiː; wi] [kænt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ɪts] ['set(ə)ld] , " [sed] ['dɒti] ,
" We can't forget it till it's settled , " said Dotty ,
" 我们 不能 忘记 它 直到 它是 定居 , " 说 多蒂 ,

“事情解决之前，我们不能忘记它，”多蒂说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [keɪm] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['əʊnli]
and her lips came tightly together with a grim expression that she showed only
和 她 嘴唇 来了 紧紧 一起 和 一个 严峻 表达 那 她 显示 仅有的
[wen] ['despərətli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
when desperately in earnest .
什么时候 绝望地 在 认真 .

她紧抿着嘴唇，脸上露出只有在绝望而认真的时候才会出现的严肃表情。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['dɑːliz] [raɪd]
DOLLY'S RIDE
多莉的 骑

多莉的旅程

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['luːɪs] [fɛn] [keɪm] [tuː; tə] ['dɒli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]
It was Tuesday morning that Lewis Fenn came to Dolly and asked her
它 曾是 周二 早晨 那 刘易斯 芬恩 来了 到 多莉 和 问 她
[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [tʃæt] .
to give him a few moments ' chat .
到 给 他 一个 很少 时刻 - 聊天 .

星期二早上，刘易斯·芬恩来到多莉家，请她陪他聊一会儿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] , ['dɒli] ['fɒləʊd] [fɛn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt]
A little bewildered , Dolly followed Fenn into the reception room , and they sat
一个 小的 困惑 , 多莉 随后 芬恩 进入 这 接待 房间 , 和 他们 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

多莉有些困惑地跟着芬恩走进接待室，两人坐了下来。

[fɛn] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
Fenn closing the door after them .
芬恩 结束 这 门 后 他们 .

芬恩在他们身后关上了门。

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , [mɪs] [f'eɪe] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" It's this way , Miss Fayre , " he began .
" 它是 这 方式 , 错过 费尔 , " 他 开始 .

“这边走，费尔小姐,”他开口说道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][gəʊld] ['ɪərɪŋ] .
" I know you took the gold earring .
" 我 知道 你 采取 这 金子 耳环 .

我知道你拿走了那只金耳环。

[ɪts] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
It's useless for you to deny it .
它是 无用 为了 你 到 否定 它 .

你否认也没用。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .
It speaks for itself .
它 说话 为了 本身 .

不言自明。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æn'tiːks] , [ænd; ənd]
You are the only one of you girls especially interested in antiques , and
你 是 这 仅有的 一 的 你 女孩们 尤其 感兴趣的 在 古董 , 和
[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

你们几个女生里，只有你对古董特别感兴趣，而且，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] ['hændld] [ðə; ði]['dʒuːəl][lɑːst] .
you are the one who handled the jewel last .
你 是 这 一 WHO 处理 这 宝石 最后的 .

你是最后一个经手这件珠宝的人。

[naʊ] , [ai][doʊnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][həʊld][juː; jʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] .
Now , I don't for a moment hold you guilty of stealing .
现在 , 我 不 为了 一个 片刻 抓住 你 有罪的 的 偷窃 .

现在，我丝毫不认为你犯了偷窃罪。

[ai] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv][naʊ] ['veri] [greɪt] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] ,
I know that you thought the thing of no very great intrinsic value ,
我 知道 那 你 想法 这 事物 的 不 非常 伟大的 固有的 价值 ,

我知道你认为那东西本身并没有什么很高的价值，

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [hæz; həz][səʊ] ['meni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [juː; jʊ]
and as Mr . Forbes has so many such things in his possession you
和 作为 先生 . 福布斯 有 所以 许多 这样的 事物 在 他的 拥有 你
[θɔːt] [wʌn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kʊd(ə)nt]['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] .
thought one more or less couldn't matter to him .
想法 一 更多的 或者 较少的 不能 事情 到 他 .

福布斯先生拥有那么多这样的东西，你觉得多一件或少一件对他来说应该无关紧要。

[səʊ] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] ,
So , overcome by your desire to keep it as a souvenir ,
所以 , 克服 经过 你的 欲望 到 保持 它 作为 一个 纪念品 ,

所以，你被想要把它留作纪念品的愿望冲昏了头脑，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [æn'tiːk] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [ɪn'vɒləntrəli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
and because of its antique interest you involuntarily took it away with you .
和 因为 的 它是 古董 兴趣 你 不由自主 采取 它 离开 和 你 .

因为它具有古董价值，你便不由自主地把它带走了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['sɜːtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['bɒksɪz][ɪz] ['juːsləs] ,
Of course , searching your boxes is useless ,
的 课程 , 搜索 你的 盒子 是 无用 ,

当然，翻遍你的箱子是没用的。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wʊd]
for you have concealed it some place in the house where no one would
为了 你 有 暗 它 一些 地方 在 这 房子 在哪里 不 一 会
[θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] .
think of looking .
思考 的 寻找 .

因为你们把它藏在了房子里某个谁也想不到的地方。

[naʊ] , [ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [əʊn] [ʌp] .
Now , I come to you as a friend , and advise you to own up .
现在 , 我 来 到 你 作为 一个 朋友 , 和 建议 你 到 自己的 向上 .

现在，我以朋友的身份来劝你，让你坦白承认错误。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
I assure you ,
我 保证 你 ,

我向你保证，

['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['redɪli] [ɪf] [juː; jʊ]
Mr . Forbes will forgive you and he will do so much more readily if you
先生 . 福布斯 将要 原谅 你 和 他 将要 做 所以 很多 更多的 容易 如果 你
[gəʊ][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kən'fes] .
go to him at once and confess .
去 到 他 在 一次 和 承认 .

福布斯先生会原谅你的，如果你立刻去向他坦白，他会更容易原谅你。

" ['dɒli] [sæt]['rɪdʒɪdli] , [θruː] [ðɪs] [lɒŋ] [saɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['wai,tər] , [hɜː(r); hə(r)]
" Dolly sat rigidly , through this long citation , her face growing whiter , her
" 多莉 卫星 严格地 , 通过 这 长的 引用 , 她 脸 生长 更白 , 她
[aɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,
eyes more and more frightened ,
眼睛 更多的 和 更多的 害怕 ,

“在漫长的宣读过程中，多莉僵硬地坐着，脸色越来越白，眼神也越来越惊恐。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .
as she listened .
作为 她 听着 .

她一边听着。

[wen] [fɛn] [pɔːzd] , [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .
When Fenn paused , she struggled to speak but couldn't utter a sound .
什么时候 芬恩 暂停 , 她 挣扎 到 说话 但 不能 说出 一个 声音 .

芬恩停顿了一下，她努力想说话，却发不出任何声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð] ['mɪŋgld] [ɪ'moʊʃnz] .
She was speechless with mingled emotions .
她 曾是 无言 和 混合 情绪 .

她百感交集，一时语塞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [praɪ'merəli] ,
She was angry , primarily ,
她 曾是 生气的 , 主要 ,

她主要是生气了。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [θɔːts] [rʌʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [wɒt] ['ætɪtjuːd]
but other thoughts rushed through her brain and she hesitated what attitude
但 其他 想法 匆忙 通过 她 脑 和 她 犹豫了一下 什么 态度
[tuː; tə] [ə'sjuːm] .
to assume .
到 认为 .

但其他念头涌上心头，她犹豫着该采取什么态度。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
The secretary looked at her curiously .
这 秘书 看起来 在 她 奇怪的是 .

秘书好奇地看着她。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [təʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Well ? " he said , and there was a threatening tone in his voice .
" 出色地 ? " 他 说 , 和 那里 曾是 一个 威胁 语气 在 他的 嗓音 .

“怎么样？”他问道，语气中带着威胁。

['dɒli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ,
Dolly looked at him , looked straight into his accusing eyes , began to speak ,
多莉 看起来 在 他 , 看起来 直的 进入 他的 指控 眼睛 , 开始 到 说话 ,

多莉看着他，直视着他充满指责的眼神，开始说话。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [əʊ] , [haʊ] [ai] [heɪt] [juː; jʊ] !
and then , in a burst of tears , she cried out , " Oh , how I HATE you !
和 然后 , 在 一个 爆裂 的 眼泪 , 她 哭 出去 , " 哦 , 如何 我 恨 你 !

然后，她突然哭了起来，喊道：“哦，我多么恨你啊！”

" ['dɒti] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
" Dotty flung open the door and walked in .
" 多蒂 扔 打开 这 门 和 步行 在 .

“多蒂猛地推开门走了进去。”

" [aɪv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , " ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,
" I've been listening , " she announced , " listening at the keyhole ,
" 我已经 到过 聆听 , " 她 宣布 , " 聆听 在 这 锁孔 ,

“我一直在偷听，”她宣布道，“在钥匙孔里偷听。”

[tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [frend] !
to hear what you said to my friend !
到 听到 什么 你 说 到 我的 朋友 !

真想听听你跟我朋友说了些什么！

[ai] [hɜːd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] .
I heard , and I will answer you .
我 听到 , 和 我 将要 回答 你 .

我听到了，我会回答你。

['dɒli] [f'eɪɐ] [nəʊ][mɔː(r)] [tʊk] [ðæt] ['ɪərɪŋ] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] , ['mɪstə(r)] . [fɛn] ,
Dolly Fayre no more took that earring , than you did , Mr . Fenn ,
多莉 费尔 不 更多的 采取 那 耳环 , 比 你 做过 , 先生 . 芬恩 ,

多莉·费尔并没有拿走那只耳环，就像你没有拿走它一样，芬恩先生。

[ænd; ənd][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ! "
and I'm inclined to think from your manner , that you stole it yourself ! "
和 我是 倾斜 到 思考 从 你的 方式 , 那 你 偷窃 它 你自己 ! "

从你的举止来看，我倾向于认为是你自己偷的！

" [wɒt] ! " ['ʃaʊtɪd] [fɛn] , [sə'praɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kɑːm] .
" What ! " shouted Fenn , surprised out of his usual calm .
" 什么 ! " 喊叫 芬恩 , 惊讶 出去 的 他的 通常 冷静的 .

“什么！”芬恩惊叫道，一反常态，一反常态地平静。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][mɪŋks] ? "
" What do you mean , you little minx ? "
" 什么 做 你 意思是 , 你 小的 minx ? "

“你这小妖精，什么意思？”

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['dɒti] , [bʌt; bət] ['dɒli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Just what I say , " repeated Dotty , but Dolly had already fled from the
" 只是 什么 我 说 , " 重复 多蒂 , 但 多莉 有 已经 逃亡 从 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“我说的没错，”多蒂重复道，但多莉已经逃出了房间。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['beri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bedruːm] .
She went in search of Mrs . Berry , and found her in her own bedroom .
她 去 在 搜索 的 太太 . 浆果 , 和 成立 她 在 她 自己的 卧室 .

她去找贝瑞太太，结果在她自己的卧室里找到了她。

" [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['beri] , " [sed] ['dɒli] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌes əʊ 'biː] - ['ʃeɪkən] [vɔɪs] , " [ai]
" Please , Mrs . Berry , " said Dolly , controlling her sob - shaken voice , " I
" 请 , 太太 . 浆果 , " 说 多莉 , 控制 她 哭泣 - 摇晃 嗓音 , " 我
[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,
want to go out ,
想 到 去 出去 ,

“贝瑞太太，求求您了，”多莉努力控制着自己颤抖的声音说，“我想出去。”

[ɔːl] [baɪ][maɪ'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
all by myself , a little while .
全部 经过 我 , 一个 小的 尽管 .

我独自一人待了一会儿。

[meɪ] [ai] ? "
May I ? "
可能 我 ? "

我可以？ "

" ['gʊdnəs] , [tʃaɪld] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" Goodness , child , what do you mean ?
" 善良 , 孩子 , 什么 做 你 意思是 ?

“天哪，孩子，你是什么意思？ ”

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I'll go with you . "
患病的 去 和 你 . "

我跟你一起去。

" [nəʊ] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] .
" No ; I want to go alone .
" 不 ; 我 想 到 去 独自的 .

“不，我想一个人去。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [baɪ][maɪ'self] .
I have to think something out all by myself .
我 有 到 思考 某物 出去 全部 经过 我 .

我得自己想办法。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][hɪə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪl] [bʌt] [ɪn][ænd; ənd]['bɒðə(r)]
Nobody can help me , and if I'm here , all the girls will butt in and bother
无人 能 帮助 我 , 和 如果 我是 这里 , 全部 这 女孩们 将要 屁股 在 和 打扰
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

没人能帮我，如果我在这里，所有女生都会来烦我。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ? "
For a walk ? "
为了 一个 走 ? "

出去散散步吗？

" [nəʊ] , [pliːz] .
" No , please .
" 不 , 请 .

“不，求求你们了。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənjuː] [steɪdʒ] .
I want to ride on the top of a Fifth Avenue stage .
我 想 到 骑 在 这 顶部 的 一个 第五 大街 阶段 .

我想登上第五大道舞台的顶端。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
I want to go alone , and then , sitting up there , with the fresh air blowing around me ,
我 想 到 去 独自的 , 和 然后 , 坐着 向上 那里 , 和 这 新鲜的 空气 吹 大约 我 ,

我想一个人去，然后坐在那里，让新鲜空气吹拂着我，

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .
I can think something out .
我 能 思考 某物 出去 .

我可以想个办法。

[ai] [meɪ] [gəʊ] , ['meiənt] [ai] , ['mɪsɪz] . ['beri] ?
I may go , mayn't I , Mrs . Berry ?
我 可能 去 , 可能不会 我 , 太太 . 浆果 ?

我可以去，对吧，贝瑞夫人？

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][steɪdʒɪz] . "
I know all about the stages . "
我 知道 全部 关于 这 阶段 . "

我了解所有阶段的情况。

" [waɪ] , [jes] , [tʃaɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] .
" Why , yes , child , of course , you can go , if you really want to .
" 为什么 , 是的 , 孩子 , 的 课程 , 你 能 去 , 如果 你 真的 想 到 .

“当然可以，孩子，如果你真的想去的话。”

[juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːm] [dʒʌst] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌs] .
You can't come to any harm just riding on top of a bus .
你 不能 来 到 任何 伤害 只是 骑术 在 顶部 的 一个 公共汽车 .

只是坐在公交车顶上不会有危险。

[rʌn] [ə'lɒŋ] .
Run along .
跑步 沿着 .

快跑。

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [jʊd] [let][ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] .
But I'd rather you'd let me help you .
但 ID 相当 你会 让 我 帮助 你 .

但我更希望你能让我帮你。

[ɔː(r)][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
Or go with you . "
或者 去 和 你 . "

或者跟你一起去。

" [nəʊ] , [pliːz] ; [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ə'ləʊn] .
" No , please ; I must be alone .
" 不 , 请 ; 我 必须 是 独自的 .

“不，求求你；我必须一个人待着。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['iːv(ə)n] ['dɒti] .
I don't want even Dotty .
我 不 想 甚至 多蒂 .

我连多蒂都不要。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
I have something very serious to decide .
我 有 某物 非常 严肃的 到 决定 .

我有一件非常重要的事情需要决定。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][help][ˌem ˈiː] .
No one can help me .
不 一 能 帮助 我 .

没有人能帮帮我。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt][hɪə(r)] . "
My mother could , but she isn't here . "
我的 母亲 可以 , 但 她 不是 这里 . "

我母亲可以，但她不在。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [traɪ][ˌem ˈiː] , " [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ˈleɪdi] [smaɪld] [ɪnˈdɪərɪŋli] .
" I wish you'd try me , " and the kind lady smiled endearingly .
" 我 希望 你会 尝试 我 , " 和 这 种类 女士 微笑 亲切地 .

“我希望你能试试我，”这位和蔼的女士露出了亲切的笑容。

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] .
" I would if I could , and you're a dear to ask me .
" 我 会 如果 我 可以 , 和 你是 一个 亲爱的 到 问 我 .

“如果可以的话，我当然愿意，你真是太好了，竟然问我这个问题。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmætə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrʌb(ə)lz] [ˌem ˈiː] [ˈɔːfli] .
But this is a special matter , and it troubles me awfully .
但 这 是 一个 特别的 事情 , 和 它 麻烦 我 非常 .

但这件事很特殊，它让我非常困扰。

[səʊ] , [aɪl] [gəʊ] [ɒf] [baɪ][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
So , I'll go off by myself for an hour or so , and when I come back ,
所以 , 患病的 去 离开 经过 我 为了 一个 小时 或者 所以 , 和 什么时候 我 来 后退 ,

所以，我会独自离开一个小时左右，等我回来的时候，

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll be all decided about it .
患病的 是 全部 决定 关于 它 .

我会彻底决定这件事的。

" [ˈdɒli] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] , [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz][æt; ət][ɔːl] .
" Dolly got her hat and coat , without seeing the other girls at all .
" 多莉 得到 她 帽子 和 外套 , 没有 看到 这 其他 女孩们 在 全部 .

“多莉拿到了帽子和外套，完全没见到其他女孩。”

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɪfθ] [ˈævənjuː] [haʊs] ,
She went out at the front door of the big Fifth Avenue house ,
她 去 出去 在 这 正面 门 的 这 大的 第五 大街 房子 ,

她从第五大道那栋大房子的前门走了出去。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][steɪdʒ] .
and walked a few blocks before she stopped to wait for a stage .
和 步行 一个 很少 积木 前 她 停止 到 等待 为了 一个 阶段 .

她走了几个街区后停下来等公交车。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɪtʃ] [wei] [aɪ][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
" I don't care which way I go , " she thought to herself ,
" 我 不 关心 哪个 方式 我 去 , " 她 想法 到 她自己 ,

“我不在乎走哪条路，”她心想。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [bʌs] [ðæt] [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] .
" I'll take the first bus that comes along .
" 患病的 拿 这 第一的 公共汽车 那 来 沿着 .

“我会搭乘第一辆驶来的公交车。”

" [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] - [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdʌktə(r)] ,
" The first one chanced to be going down - town , and signalling the conductor ,
" 这 第一的 一 偶然 到 是 去 向下 - 镇 , 和 信号传导 这 导体 ,

“第一个人碰巧要去市中心，于是向列车员打了个信号，

['dɒli] [klaɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .
Dolly climbed the little winding stairs to the top .
多莉 攀登 这 小的 绕线 楼梯 到 这 顶部 .

多莉爬上了蜿蜒的小楼梯，到了顶端。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pæsndʒər] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['dɒli] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] .
There were only half a dozen passengers up there , and Dolly sat down near the front .
那里 是 仅有的 一半 一个 打 乘客 向上 那里 , 和 多莉 卫星 向下 靠近 这 正面 .

上面只有五六个乘客，多莉坐在前面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] , [krɪsp] ['mɔːnɪŋ] .
It was a clear , crisp morning .
它 曾是 一个 清除 , 脆 早晨 .

这是一个晴朗清爽的早晨。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['əʊzəʊn] , [ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] ['dɒli] ['set(ə)ld] [hɜː'self] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
The air was full of ozone , and no sooner had Dolly settled herself into her seat ,
这 空气 曾是 满的 的 臭氧 , 和 不 很快 有 多莉 定居 她自己 进入 她 座位 ,

空气中弥漫着臭氧味，多莉刚在座位上坐下，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] .
than she began to feel better .
比 她 开始 到 感觉 更好的 .

之后她感觉好多了。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [klɪəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['kɒmbæt][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Her mind cleared and she could combat the problems that were troubling her .
她 头脑 已清除 和 她 可以 战斗 这 问题 那 是 令人不安的 她 .

她头脑清醒了，能够应对困扰她的问题了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
But she was in a dilemma .
但 她 曾是 在 一个 困境 .

但她陷入了两难境地。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒuːəl][wɒz; wəz] , — [ɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ?
Should she go to Mr . Forbes and tell him where the jewel was , — or , should she not ?
应该 她 去 到 先生 . 福布斯 和 告诉 他 在哪里 这 宝石 曾是 , — 或者 , 应该 她 不是 ?

她应该去告诉福布斯先生珠宝的下落吗？还是不应该去？

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd][tɑːsk] .
She wanted to be honest , she wanted to do right , but it would be a hard task .
她 通缉 到 是 诚实的 , 她 通缉 到 做 正确的 , 但 它 会 是 一个 难的 任务 .

她想诚实，想做正确的事，但这并非易事。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'plekst] ,
The more she thought it over , the more she was perplexed ,
这 更多的 她 想法 它 超过 , 这 更多的 她 曾是 困惑 ,

她越想越困惑。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [raɪd] ,
and though her spirits were cheered by the pleasant ride ,
和 尽管 她 烈酒 是 欢呼 经过 这 令人愉快的 骑 ,

虽然愉快的旅程让她心情愉悦，

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['evə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
her troubles were as far as ever from a solution .
她 麻烦 是 作为 远的 作为 曾经 从 一个 解决方案 .

她的困境依然远未得到解决。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , [daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ævənjuː] , [pɑːst][ðə; ði] ['ʃɜːrmən] ['stætʃuː][ænd; ənd][ðə; ði]
Down she went , down the beautiful Avenue , past the Sherman statue and the
向下 她 去 , 向下 这 美丽的 大街 , 过去的 这 谢尔曼 雕像 和 这
['plɑːzə]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
Plaza fountain .
广场 喷泉 .

她沿着美丽的林荫大道往下走，经过谢尔曼雕像和广场喷泉。

[ɒn] , [pɑːst][ðə; ði] ['laɪbrəri] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,
On , past the Library , down through the shopping district ,
在 , 过去的 这 图书馆 , 向下 通过 这 购物 区 ,

继续往前走，经过图书馆，穿过商业区，

[ænd; ənd] [ðen] ['dɒli] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ɑːtʃ] ,
and then Dolly concluded she would go on down to the Washington Arch ,
和 然后 多莉 结束 她 会 去 在 向下 到 这 华盛顿 拱 ,

然后，多莉决定继续前往华盛顿拱门。

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .
and stay in the same bus for the return trip .
和 停留 在 这 相同的 公共汽车 为了 这 返回 旅行 .

返程时继续乘坐同一辆巴士。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [bʌs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hæd; həd] [tɜːnd]
But , before she realised it , she found the bus she was in had turned
但 , 前 她 意识到 它 , 她 成立 这 公共汽车 她 曾是 在 有 转向

但还没等她反应过来，她就发现自己乘坐的公交车已经转弯了。

[iːst] [ɒn] ['θɜːti] - ['sekənd] [striːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
East on Thirty - second Street , and was headed for the Railroad Station .
东方 在 三十 - 第二 街道 , 和 曾是 标题 为了 这 铁路 车站 .

沿着三十二街向东走，朝着火车站方向走去。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [tuː; tə] [get] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
She started up , to get off the stage , but sat down again .
她 开始 向上 , 到 得到 离开 这 阶段 , 但 卫星 向下 再次 .

她起身准备下台，但又坐了下来。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] ? " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" What's the use ? " she thought .
" 是什么 这 使用 ? " 她 想法 .

“有什么用呢？”她心想。

" [ai][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
" I can just as well go on to the station , and come back again .
" 我 能 只是 作为 出色地 去 在 到 这 车站 , 和 来 后退 再次 .

“我完全可以去车站，然后再回来。”

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [ðə; ði] [raɪd] .
I only want the ride .
我 仅有的 想 这 骑 .

我只想搭车。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [steɪdʒ]
" So she went on , and at the station , she was asked to take another stage
" 所以 她 去 在 , 和 在 这 车站 , 她 曾是 问 到 拿 其他 阶段
.
.
.

于是她继续前行，到了车站，她被要求参加另一场演出。

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ,
Down the stairs she climbed ,
向下 这 楼梯 她 攀登 ,

她顺着楼梯往下走去，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz]
and as she glanced at the great colonnade of the building she realised
和 作为 她 瞥了一眼 在 这 伟大的 柱廊 的 这 建筑 她 意识到
[ðæt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [treɪnz] [went] [həʊm] !
that from there trains went home !
那 从 那里 火车 去 家 !

当她瞥见这座建筑宏伟的柱廊时，她意识到火车就是从那里开回家的！

[həʊm] , — [weə(r)]
Home , — where
家 , — 在哪里

家，——那里

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] !
mother was !
母亲 曾是 !

母亲是！

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] , ['dɒli] [əu'bei] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Unable to resist , Dolly obeyed an impulse to enter the station .
无法 到 抵抗 , 多莉 服从 一个 冲动 到 进入 这 车站 .

多莉无法抗拒内心的冲动，走进了车站。

[ðə; ði] [wɔːm] , ['plez(ə)nt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪd] , [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The warm , pleasant atmosphere of the arcade , soothed her nerves , and she
这 温暖的 , 令人愉快的 气氛 的 这 拱廊 , 舒缓 她 神经 , 和 她
[wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
walked along , thinking deeply .
步行 沿着 , 思维 深 .

游戏厅温暖宜人的氛围舒缓了她的神经，她边走边陷入沉思。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,
She came to the stairs that led down to the waiting rooms ,
她 来了 到 这 楼梯 那 引领 向下 到 这 等待 房间 ,

她来到通往候诊室的楼梯前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and a great wave of homesickness came over her .
和 一个 伟大的 海浪 的 思乡之情 来了 超过 她 .

一股强烈的思乡之情涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] !
She would go home !
她 会 去 家 !

她要回家了！

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['mʌni]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[bai]	[ə; eɪ]	['tɪkɪt]	,	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[streɪt]	[tuː; tə]	['berik]	!
She	**had**	**money**	**with**	**her**	**,**	**she**	**would**	**buy**	**a**	**ticket**	**,**	**and**	**go**	**straight**	**to**	**Berwick**	**!**
她	有	钱	和	她	,	她	会	买	一个	票	,	和	去	直的	到	贝里克	!

她身上有钱，她会买张票，直接去贝里克！

[ʃiː; ʃi]	['kʊd(ə)nt]	,	[ʃiː; ʃi]	['sɪmpli]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[feɪs]	['ʌŋk(ə)l]	[dʒef]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['siːkrət]	[ˌʌn'təʊld]	,
She	**couldn't**	**,**	**she**	**simply**	**COULD**	**NOT**	**face**	**Uncle**	**Jeff**	**and**	**the**	**girls**	**,**	**with**	**her**	**secret**	**untold**	**,**
她	不能	,	她	简单地	可以	不是	脸	叔叔	杰夫	和	这	女孩们	,	和	她	秘密	不明	,

她做不到，她根本无法面对杰夫叔叔和那些女孩，因为她的秘密还未说出口。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[tel]	[ˌaɪ 'tiː]	!
and	**she**	**would**	**not**	**tell**	**it**	**!**
和	她	会	不是	告诉	它	!

她不肯说！

['eniweɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	['kʊd(ə)nt]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[weə(r)]	[ðæt]	['hɒrɪd]	[fɛn]	[wɒz; wəz]	!
Anyway	**,**	**she**	**couldn't**	**go**	**back**	**to**	**the**	**house**	**where**	**that**	**horrid**	**Fenn**	**was**	**!**
反正	,	她	不能	去	后退	到	这	房子	在哪里	那	可怕的	芬恩	曾是	!

总之，她不能回到那个可怕的芬恩所在的房子里！

[ðæt]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)n]	.
That	**was**	**certain**	**.**
那	曾是	肯定	.

那是肯定的。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɒkɪt]	-	[bʊk]	,
She	**looked**	**in**	**her**	**pocket**	**-**	**book**	**,**
她	看起来	在	她	口袋	-	书	,

她看了看自己的钱包，

[ænd; ənd]	[tʌkt]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ɪts]	[fəʊldz]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːn]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['berik]	['tɪkɪt]	!
and	**tucked**	**away**	**in**	**its**	**folds**	**was**	**the**	**return**	**half**	**of**	**her**	**Berwick**	**ticket**	**!**
和	塞进去	离开	在	它是	折叠	曾是	这	返回	一半	的	她	贝里克	票	!

而她那张贝里克返程车票的一半就藏在它的折叠处！

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
She	**had**	**forgotten**	**that**	**she**	**had**	**it**	**with**	**her**	**.**
她	有	被遗忘的	那	她	有	它	和	她	.

她忘了自己还带着它。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['fɪŋgə(r)]	[ɒv; əv]	[feɪt]	['pɔɪntɪŋ]	[ðə; ði]	[wei]	.
It	**seemed**	**a**	**finger**	**of**	**Fate**	**pointing**	**the**	**way**	**.**
它	似乎	一个	手指	的	命运	指向	这	方式	.

仿佛命运之手在指引方向。

"	[ai]	[wɪl]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'saɪdɪd]	.
"	**I**	**will**	**,**	**"**	**she**	**decided**	**.**
"	我	将要	,	"	她	决定	.

“我会的，”她决定道。

"	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	['berik]	.
"	**I**	**will**	**go**	**back**	**to**	**Berwick**	**.**
"	我	将要	去	后退	到	贝里克	.

我将返回贝里克。

[aɪl] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪnz] .
I'll ask about the trains .
患病的 问 关于 这 火车 .

我会问问火车的情况。

" [ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [treɪn]
" Inquiry at the Information Department told her that there would be a train
" 询问 在 这 信息 部门 讲述 她 那 那里 会 是 一个 火车
[fɔː(r); fə(r)] ['berik] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
for Berwick in half an hour ,
为了 贝里克 在 一半 一个 小时 ,

“她在信息部门询问后得知，半小时后会有一趟开往伯威克的火车。”

[ænd; ənd] ['dɒli] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .
and Dolly went in and sat down in the waiting room .
和 多莉 去 在 和 卫星 向下 在 这 等待 房间 .

于是多莉走了进去，在候诊室里坐了下来。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] - [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːmd]
Suddenly it struck her that the people at Mr . Forbes ' would be alarmed
突然 它 击 她 那 这 人们 在 先生 . 福布斯 - 会 是 惊慌
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [nɒn] - [ə'pɪərəns] ,
at her non - appearance ,
在 她 非 - 外貌 ,

她突然意识到，福布斯先生家的人会因为她的缺席而感到担忧。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] .
and would be very anxious for her safety .
和 会 是 非常 焦虑的 为了 她 安全 .

他会非常担心她的安全。

[ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .
That would never do .
那 会 绝不 做 .

那绝对不行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['beri] [ɔː(r)][tuː; tə][skeə(r)] ['dɒti] [hɑːf][tuː; tə] [deθ]
She had no wish to disturb kind Mrs . Berry or to scare Dotty half to death
她 有 不 希望 到 打扰 种类 太太 . 浆果 或者 到 吓 多蒂 一半 到 死亡
.
.
.

她不想打扰善良的贝瑞太太，也不想把多蒂吓得半死。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [buːðz] [nɪə(r)][baɪ] ,
She saw the telephone booths near by ,
她 锯 这 电话 展位 靠近 经过 ,

她看到了附近的电话亭，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] .
and realised how easy it would be to communicate with the house .
和 意识到 如何 简单的 它 会 是 到 交流 和 这 房子 .

然后意识到与房子沟通是多么容易。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n] [fɔːbz] - ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ɪn]
She asked the operator for the number of Jefferson Forbes ' residence and in
她 问 这 操作员 为了 这 数字 的 杰斐逊 福布斯 - 住宅 和 在
[ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [buːð] .
a moment was in the booth .
一个 片刻 曾是 在 这 展位 .

她向接线员询问了杰斐逊·福布斯的住址电话号码，片刻之后便进入了电话亭。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] , [ænd; ənd] ['dɒli] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els]
The butler responded to her call , and Dolly did not ask for any one else
这 管家 回应 到 她 称呼 , 和 多莉 做过 不是 问 为了 任何 一 别的
.
.
.

管家回应了她的呼唤，多莉没有要求其他人过来。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [mək'fɜːrsən] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" That you , McPherson ? " she said , speaking as casually as she could .
" 那 你 , 麦克弗森 ? " 她 说 , 请讲 作为 随意地 作为 她 可以 .

“是你吗，麦克弗森？”她尽可能用轻松的语气问道。

" [jes] , [mɪs] [f'eɪɐ] .
" Yes , Miss Fayre .
" 是的 , 错过 费尔 .

“是的，费尔小姐。”

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['beri] ? "
Will you speak with Mrs . Berry ? "
将要 你 说话 和 太太 . 浆果 ? "

你能和贝瑞夫人谈谈吗?

" [nəʊ] ; [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
" No ; I'll give you a message .
" 不 ; 患病的 给 你 一个 信息 .

不，我会给你捎个信。

[pliːz] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] [rəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['berik] . "
Please say to Miss Rose that I have gone to Berwick . "
请 说 到 错过 玫瑰 那 我 有 已消失 到 贝里克 . "

请转告罗斯小姐，我已经去了贝里克。

" [tuː; tə] ['berik] , [mɪs] ? "
" To Berwick , miss ? "
" 到 贝里克 , 错过 ? "

“去伯威克吗，小姐？”

" [jes] ; [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['beri] [ðə; ði] [seɪm] .
" Yes ; and tell Mrs . Berry the same .
" 是的 ; 和 告诉 太太 . 浆果 这 相同的 .

“是的；也请转告贝瑞太太。”

[ðæts] [ɔːl] , [mək'fɜːrsən] ; [nəʊ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] . "
That's all , McPherson ; no message for any one else . "
那就是 全部 , 麦克弗森 ; 不 信息 为了 任何 一 别的 . "

麦克弗森，就这些了；没有要对其他人说的话。

" [jes] , [mɪs] [f'eɪɐ] .
" Yes , Miss Fayre .
" 是的 , 错过 费尔 .

“是的，费尔小姐。”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] , [mɪs] [f'eɪɐ] ? "
When will you be back , Miss Fayre ? "
什么时候 将要 你 是 后退 , 错过 费尔 ? "

费尔小姐，您什么时候回来?

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ɔː(r)] , [ðæt] [ɪz] , — ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
Or , that is , — never mind that .
或者 , 那 是 , — 绝不 头脑 那 .
或者说，——别在意。

[dʒʌst] [seɪ] [ai][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]
Just say I have gone to
只是 说 我 有 已消失 到
就说我去过

['berik] .
Berwick .
贝里克 .
贝里克。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [rəʊz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get] [ðeə(r)] . "
I'll write to Miss Rose as soon as I get there . "
患病的 写 到 错过 玫瑰 作为 很快 作为 我 得到 那里 . "
我一到那儿就给罗斯小姐写信。

" [jes] , [mɪs] [f'eɪe] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvə(r)] .
" Yes , Miss Fayre , " and the butler hung up his receiver .
" 是的 , 错过 费尔 , " 和 这 管家 悬挂 向上 他的 接收者 .
“是的，费尔小姐，”管家挂断了电话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [keɪm] [ɔː(r)] [went] .
It was not his business if the ladies came or went .
它 曾是 不是 他的 商业 如果 这 女士们 来了 或者 去 .
女士们来来往往与他无关。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['ɔːdərs] , [mək'fɜːrsən] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['beri] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]
In obedience to orders , McPherson went to Mrs . Berry and delivered the
在 服从 到 订单 , 麦克弗森 去 到 太太 . 浆果 和 发表 这
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .
麦克弗森遵照命令，去见贝瑞夫人并传达了信息。

" [ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" The dear child , " said the housekeeper , and the tears came to her eyes .
" 这 亲爱的 孩子 , " 说 这 管家 , 和 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 .
“可怜的孩子，”管家说着，眼泪涌上了眼眶。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪərɪŋ] ['epɪsəʊd] ,
Of course , she knew about the earring episode ,
的 课程 , 她 知道 关于 这 耳环 插曲 ,
她当然知道耳环那件事。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [sə'spektɪd] [ðæt] ['dɒli] ['riːəli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
and until now she hadn't suspected that Dolly really took it .
和 直到 现在 她 之前没有 怀疑 那 多莉 真的 采取 它 .
直到现在，她才怀疑多莉真的拿走了它。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['præktɪkli] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] .
But to run away practically proved her guilt .
但 到 跑步 离开 几乎 已证实 她 有罪 .
但逃跑行为实际上证明了她的罪行。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][gəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [bʌs] !
So she had meant to go when she asked permission to go on the bus !
所以 她 有 意思是 到 去 什么时候 她 问 允许 到 去 在 这 公共汽车 !
所以她请求乘车时，其实就是打算去的！

['mɪsɪz]	.	['bɛriz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[tɔːn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	['dɒli]	[best]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	,
Mrs	**.**	**Berry's**	**heart**	**was**	**torn**	**,**	**for**	**she**	**loved**	**Dolly**	**best**	**of**	**the**	**four**	**,**
太太	.	浆果	心	曾是	撕裂	,	为了	她	喜爱	多莉	最好的	的	这	四	,

贝瑞太太心如刀绞，因为在四个孩子中，她最爱的是多莉。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bləʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðʌs]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɪlti]	.
and	**it**	**was**	**a**	**blow**	**to**	**be**	**thus**	**forced**	**to**	**believe**	**her**	**guilty**	**.**
和	它	曾是	一个	吹	到	是	因此	强制	到	相信	她	有罪的	.

被迫相信她有罪，这对她来说是一个沉重的打击。

[ʃiː; ʃi]	[kwɪzd]	[ðə; ði]	['bʌtlə(r)]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[gɪv]	.
She	**quizzed**	**the**	**butler**	**,**	**but**	**he**	**had**	**no**	**further**	**information**	**to**	**give**	**.**
她	提问	这	管家	,	但	他	有	不	更远	信息	到	给	.

她询问了管家，但他没有更多信息可以提供。

"	[ʃiː; ʃi]	['əʊnli]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	,	[mæm]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]
"	**She**	**only**	**said**	**she**	**was**	**going**	**,**	**ma'am**	**,**	**and**	**said**	**for**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**and**
"	她	仅有的	说	她	曾是	去	,	女士	,	和	说	为了	我	到	告诉	你	和

“她只说她要走了，夫人，让我告诉您。”

[mɪs]	[rəʊz]	.
Miss	**Rose**	**.**
错过	玫瑰	.

罗斯小姐。

[ðæts]	[ɔːl]	.	"
That's	**all**	**.**	**"**
那就是	全部	.	"

就这样。”

"	[ai]	[wɪl]	[tel]	[mɪs]	[rəʊz]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['beri]	,	[ænd; ənd]	[dɪs'mɪst]	[ðə; ði]	[mæn]	.
"	**I**	**will**	**tell**	**Miss**	**Rose**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**,**	**and**	**dismissed**	**the**	**man**	**.**
"	我	将要	告诉	错过	玫瑰	,	"	说	太太	.	浆果	,	和	解雇	这	男人	.

“我会告诉罗斯小姐的，”贝瑞太太说着，打发走了那名男子。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	['diːpli]	[bɪ'fɔː(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['dɒti]	.
She	**thought**	**deeply**	**before**	**going**	**to**	**find**	**Dotty**	**.**
她	想法	深	前	去	到	寻找	多蒂	.

她沉思良久，才去找多蒂。

[ʃiː; ʃi]	[w'ʌndəd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[jet]	[steɪ]	['dɑːliz]	[flaɪt]	[ænd; ənd]	[pə'sweɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	.
She	**wondered**	**if**	**she**	**might**	**yet**	**stay**	**Dolly's**	**flight**	**and**	**persuade**	**her**	**to**	**return**	**.**
她	想知道	如果	她	可能	然而	停留	多莉的	航班	和	说服	她	到	返回	.

她想知道自己是否还能阻止多莉的航班，并说服她回来。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['taɪmteɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[treɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	['berik]	[wʊd]	[liːv]	[ɪn]	[ten]	['mɪnɪts]	.
She	**looked**	**up**	**a**	**timetable**	**,**	**and**	**found**	**that**	**the**	**train**	**for**	**Berwick**	**would**	**leave**	**in**	**ten**	**minutes**	**.**
她	看起来	向上	一个	时间表	,	和	成立	那	这	火车	为了	贝里克	会	离开	在	十	分钟	.

她查阅了列车时刻表，发现开往贝里克的火车还有十分钟就出发了。

['daʊtləs]	['dɒli]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	.
Doubtless	**Dolly**	**was**	**already**	**in**	**the**	**car**	**.**
毫无疑问	多莉	曾是	已经	在	这	车	.

毫无疑问，多莉当时已经在车里了。

[haʊ'evə(r)]	,	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɒv; əv]	[ˌenə'dʒetɪk]	['neɪtʃə(r)]	,	['mɪsɪz]	.	['beri]	['telifəund]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reɪlrəʊd]	['steɪʃ(ə)n]	.
However	**,**	**being**	**a**	**woman**	**of**	**energetic**	**nature**	**,**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**telephoned**	**to**	**the**	**Railroad**	**Station**	**.**
然而	,	存在	一个	女士	的	精力充沛	自然	,	太太	.	浆果	电话	到	这	铁路	车站	.

然而，贝瑞夫人生性精力充沛，她打电话给火车站。

[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['pɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[begd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['dɒli]	,
She	**asked**	**for**	**a**	**porter**	**,**	**and**	**begged**	**him**	**to**	**try**	**to**	**find**	**Dolly**	**,**
她	问	为了	一个	搬运工	,	和	乞求	他	到	尝试	到	寻找	多莉	,

她要了个搬运工，恳求他帮忙寻找多莉。

[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'skraɪbd]	,	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['telɪfəʊn]	.
whom	**she**	**described**	**,**	**and**	**ask**	**her**	**to**	**come**	**to**	**the**	**telephone**	**.**
谁	她	描述	,	和	问	她	到	来	到	这	电话	.

她描述了那个人，并请她接电话。

"	[ai]	[rɪ'membə(r)]	['siːɪŋ]	[ðæt]	[gɜːl]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['niːgrəʊ]	['pɔːtə(r)]	.
"	**I**	**remember**	**seeing**	**that**	**girl**	**,**	**"**	**said**	**the**	**negro**	**porter**	**.**
"	我	记住	看到	那	女孩	,	"	说	这	黑人	搬运工	.

“我记得见过那个女孩,”黑人搬运工说。

"	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['wɔːkɪŋ]	[ə'raʊnd]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[sæd]	-	[laɪk]	,	[ænd; ənd]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	.
"	**She**	**was**	**walking**	**around**	**sort**	**of**	**sad**	**-**	**like**	**,**	**and**	**sort**	**of**	**uncertain**	**.**
"	她	曾是	步行	大约	种类	的	伤心	-	喜欢	,	和	种类	的	不确定	.

“她走来走去，神情有些悲伤，有些迷茫。”

[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[naʊ]	.	"
But	**I**	**don't**	**see**	**her**	**now**	**.**	**"**
但	我	不	看	她	现在	.	"

但我现在没见到她。

"	[lʊk]	[ɒn]	[ðə; ði]	['berik]	[treɪn]	,	"	[kə'mɑːnd]	['mɪsɪz]	.	['beri]	,	"	[ænd; ənd]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	['kwɪkli]	.
"	**Look**	**on**	**the**	**Berwick**	**train**	**,**	**"**	**commanded**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**,**	**"**	**and**	**do**	**it**	**quickly**	**.**
"	看	在	这	贝里克	火车	,	"	命令	太太	.	浆果	,	"	和	做	它	迅速地	.

“去看看开往伯威克的火车,”贝瑞太太命令道，“快点。”

[ɪf]	[ʃiːz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[treɪn]	,	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[get]	[ɒf]	[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)]	[maɪ]	[kɔːl]	.
If	**she's**	**on**	**the**	**train**	**,**	**ask**	**her**	**to**	**get**	**off**	**and**	**answer**	**my**	**call**	**.**
如果	她是	在	这	火车	,	问	她	到	得到	离开	和	回答	我的	称呼	.

如果她在火车上，请她下车接我的电话。

[ai]	[θɪŋk]	[ʃɪl]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**think**	**she'll**	**do**	**it**	**.**
我	思考	壳	做	它	.

我认为她会做到。

[gəʊ]	['kwɪkli]	!
Go	**quickly**	**!**
去	迅速地	!

快走！

[aɪl]	[həʊld]	[ðə; ði]	['waɪə(r)]	.
I'll	**hold**	**the**	**wire**	**.**
患病的	抓住	这	金属丝	.

我来拿着电线。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ˈstɑrtɪŋ] [taɪm] ; [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz]

" But it was within a few minutes of starting time ; the train was

" 但 它 曾是 之内 一个 很少 分钟 的 开始 时间 ; 这 火车 曾是

[ˈkraʊdɪd] ,

crowded ,

挤 ,

“但当时距离发车时间只有几分钟了；火车上很拥挤，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɜːtʃ] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt]

and after a short search the porter came back with the word that he couldn't

和 后 一个 短的 搜索 这 搬运工 来了 后退 和 这 单词 那 他 不能

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

find her .

寻找 她 .

搬运工短暂寻找后回来禀报说他没找到她。

" [ai][kʊd; kəd][ɒv; əv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔː(r)] .

" I could of , " he said , " if I'd ' a ' had a minute more .

" 我 可以 的 , " 他 说 , " 如果 ID - 一个 - 有 一个 分钟 更多的 .

“如果我再多一分钟时间，我就能做到，”他说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [dɪsˈpætʃə(r)] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] .

But the Train Despatcher put me off , and they started .

但 这 火车 调度员 放 我 离开 , 和 他们 开始 .

但列车调度员让我打消了念头，列车还是出发了。

[ˈsɒri] , [mæm] . "

Sorry , ma'am . "

对不起 , 女士 . "

对不起，女士。

" [aɪm] [ˈsɒri] , [tuː] ,

" I'm sorry , too ,

" 我是 对不起 , 也 ,

我也很抱歉。

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈberi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [nɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [səkˈses] ,

" and Mrs . Berry sighed as she realised how near she had come to success ,

" 和 太太 . 浆果 叹了口气 作为 她 意识到 如何 靠近 她 有 来 到 成功 ,

贝瑞夫人叹了口气，意识到自己离成功只有一步之遥。

[ˈəʊnli][tuː; tə] [feɪl] .

only to fail .

仅有的 到 失败 .

结果却失败了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [lɒŋgə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][faɪnd] [ˈdɒti] .

She thought a few moments longer , then she went to find Dotty .

她 想法 一个 很少 时刻 更长 , 然后 她 去 到 寻找 多蒂 .

她又想了一会儿，然后去找多蒂。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] , [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][ˈmɪstə(r)] .

That young person , she discovered , to her astonishment , was up in Mr .

那 年轻的 人 , 她 发现 , 到 她 惊讶 , 曾是 向上 在 先生 .

[fɔːbz] - [əʊn] [ˈstʌdi] ,

Forbes ' own study ,

福布斯 - 自己的 学习 ,

令她惊讶的是，她发现那个年轻人竟然在福布斯先生的书房里。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] .

on the fourth floor .

在 这 第四 地面 .

在四楼。

['dɒti] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['stɔːmi] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
Dotty had insisted on an interview with her host after the stormy time she
多蒂 有 坚持 在 一个 面试 和 她 主持人 后 这 暴风雨 时间 她
[hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] .
had with his secretary .
有 和 他的 秘书 .

在与房东的秘书发生不愉快之后，多蒂坚持要接受房东的采访。

['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
Mr . Forbes had received her , not at all unwillingly ,
先生 . 福布斯 有 已收到 她 , 不是 在 全部 不情愿地 ,

福布斯先生接待了她，而且并非不情愿。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['mætə(r)] .
for he wanted to get at the truth of the unpleasant matter .
为了 他 通缉 到 得到 在 这 真相 的 这 令人不快的 事情 .

因为他想弄清这件令人不快的事情的真相。

" ['dɒli] ['nevə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Dolly never took it !
" 多莉 绝不 采取 它 !

“多莉从来没拿过它！”

" ['mɪsɪz] . ['beri] [hɜːd] ['dɒti] , [dɪ'kleə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Mrs . Berry heard Dotty , declare , as she approached the door .
" 太太 . 浆果 听到 多蒂 , 宣布 , 作为 她 接近 这 门 .

“贝瑞太太听到多蒂一边说着，一边走向门口。”

" ['aɪðə(r)] [ɪts] [dʒʌst] [lɒst] , [ɔː(r)] [els] ['mɪstə(r)] . [fɛn] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] , — [ɔː(r)] [els] — "
" Either it's just lost , or else Mr . Fenn stole it , — or else — "
" 任何一个 它是 只是 丢失的 , 或者 别的 先生 . 芬恩 偷窃 它 , — 或者 别的 — "

“要么是丢了，要么是芬恩先生偷了，——或者——”

" [ɔː(r)] [els] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , [æz; əz] ['dɒti] [pɔːzd] .
" Or else what ? " asked Mr . Forbes , as Dotty paused .
" 或者 别的 什么 ? " 问 先生 . 福布斯 , 作为 多蒂 暂停 .

“不然呢？”福布斯先生问道，多蒂停顿了一下。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , " [ænd; ənd] ['dɒti] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ['nɜːvəsli] ; " [ai] [duː; də]
" I don't like to say , " and Dotty twisted her finger nervously ; " I do
" 我 不 喜欢 到 说 , " 和 多蒂 扭曲 她 手指 紧张地 ; " 我 做
[sə'spekt] ['sʌmbədi] ,
suspect somebody ,
怀疑 某人 ,

“我不太想说，”多蒂紧张地绞着手指，“但我确实怀疑有人……”

— [æt; ət] [liːst] , [ai] [fɪə(r)] ['meɪbi] [ai] [duː; də] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
— at least , I fear maybe I do , a little bit , but I won't say anything about
— 在 至少 , 我 害怕 或许 我 做 , 一个 小的 少量 , 但 我 惯于 说 任何事物 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

——至少，我担心自己可能有一点点这种感觉，但我不会说出来。

[ən'les] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['bleɪmɪŋ] ['dɒli] .
unless you keep on blaming Dolly .
除非 你 保持 在 指责 多莉 .

除非你一直责怪多莉。

[ðen] [ai] [wɪl] ! "
Then I will ! "
然后 我 将要 ! "

那我一定会去的！

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] , ['entərɪŋ] .
" I have something to tell you , " said Mrs . Berry , entering .
" 我 有 某物 到 告诉 你 , " 说 太太 . 浆果 , 进入 .

“我有件事要告诉你，”贝瑞太太边说边走了进来。

" ['dɒli] [hæz; həz] [gɒn] [həʊm] . "
" Dolly has gone home . "
" 多莉 有 已消失 家 . "

“多莉回家了。”

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ænd; ənd] ['dɒti] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" What ! " cried Mr . Forbes and Dotty simultaneously .
" 什么 ! " 哭 先生 . 福布斯 和 多蒂 同时地 .

“什么！”福布斯先生和多蒂同时惊呼道。

['luːɪs] [fɛn] [smaɪld] .
Lewis Fenn smiled .
刘易斯 芬恩 微笑 .

刘易斯·芬恩笑了。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['beri] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [həʊm] [tuː; tə] ['berik] .
" Yes , " continued Mrs . Berry , " she has gone home to Berwick .
" 是的 , " 持续 太太 . 浆果 , " 她 有 已消失 家 到 贝里克 .

“是的，”贝瑞太太继续说道，“她已经回伯威克的家了。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
She came to me and asked if she might go for a ride on top of a
她 来了 到 我 和 问 如果 她 可能 去 为了 一个 骑 在 顶部 的 一个
[fɪfθ] ['ævənjuː] [steɪdʒ] ,
Fifth Avenue stage ,
第五 大街 阶段 ,

她来问我，她能不能去第五大道的一个舞台顶上兜风。

[tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] [baɪ] [hɜː'self] , — [ʃiː; ʃi] [sed] .
to think things out by herself , — she said .
到 思考 事物 出去 经过 她自己 , — 她 说 .

她说，她要自己好好思考。

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
Then , a little later ,
然后 , 一个 小的 之后 ,

然后，过了一会儿，

[ʃiː; ʃi] ['telifəund] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn]
she telephoned from the Pennsylvania Station that she was just taking the train
她 电话 从 这 宾夕法尼亚州 车站 那 她 曾是 只是 采取 这 火车
[fɔː(r); fə(r)] ['berik] . "
for Berwick . "
为了 贝里克 . "

她从宾夕法尼亚车站打电话来说，她正要乘火车去伯威克。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['dɒti] .
" I don't believe it ! " cried Dotty .
" 我 不 相信 它 ! " 哭 多蒂 .

“我简直不敢相信！”多蒂喊道。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? "
" Who told you ? "
" WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的?

" [mək'fɜːrsən] .
" McPherson .
" 麦克弗森 .

麦克弗森。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
He took the message .
他 采取 这 信息 .

他收到了信息。

['dɒli] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['dɒti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
Dolly said to tell you , Dotty , and to tell me ,
多莉 说 到 告诉 你 , 多蒂 , 和 到 告诉 我 ,

多莉让我告诉你，多蒂，也告诉我，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] . "
but she sent no word to any one else . "
但 她 发送 不 单词 到 任何 一 别的 . "

但她没有向其他人传递任何消息。

" [lʊks] [bæd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Looks bad , " said Mr . Forbes , shaking his head .
" 看起来 坏的 , " 说 先生 . 福布斯 , 摇晃 他的 头 .

“情况不妙，”福布斯先生摇着头说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ! " [sed] ['luːɪs] [fɛn] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] .
" I told you so ! " said Lewis Fenn , nodding his .
" 我 讲述 你 所以 ! " 说 刘易斯 芬恩 , 点头 他的 .

“我早就告诉过你了！”路易斯·芬恩一边点头一边说道。

" [ai] [njuː] [wen] [ai] ['flætli] [ə'kjuːzd] [mɪs] [f'eɪɐ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪərɪŋ] ,
" I knew when I flatly accused Miss Fayre this morning of taking the earring ,
" 我 知道 什么时候 我 断然 被告 错过 费尔 这 早晨 的 采取 这 耳环 ,

“今天早上我断然指控费尔小姐偷了耳环时，我就知道……”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .
that she was the guilty one .
那 她 曾是 这 有罪的 一 .

她才是罪魁祸首。

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] .
Understand me , she didn't mean to steal .
理解 我 , 她 没有 意思是 到 偷 .

请理解，她并非有意偷窃。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [θeft] .
She didn't look upon it as theft .
她 没有 看 之上 它 作为 盗窃 .

她并不认为这是盗窃。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli]
She only took a fancy to the bauble , and appropriated it without really
她 仅有的 采取 一个 想要 到 这 玩具 , 和 挪用 它 没有 真的
['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] .
thinking it wrong .
思维 它 错误的 .

她只是喜欢上了那件小饰品，并没有真正意识到这样做是错误的，就把它据为己有。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
As a child would take a worthless little trinket , you know .
作为 一个 孩子 会 拿 一个 毫无价值 小的 小饰品 , 你 知道 .

就像小孩子会拿走一件毫无价值的小玩意儿一样。

" ['dɒti] [lʊkt] [stʌnd] .
" Dotty looked stunned .
" 多蒂 看起来 目瞪口呆 .

多蒂看起来很震惊。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɛnz] [tɔːk] ; [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['beri] , ['seɪɪŋ] ,
She paid no attention to Fenn's talk ; she stared at Mrs . Berry , saying ,
她 有薪酬的 不 注意力 到 芬恩的 讲话 ; 她 凝视 在 太太 . 浆果 , 说 ,

她对芬恩的话充耳不闻，只是盯着贝瑞太太，说道：

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [gɒn] ? "
" Has she really gone ? "
" 有 她 真的 已消失 ? "

她真的走了吗?

" [jes] , [dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
" Yes , dear , " answered the sympathetic lady , " she has .
" 是的 , 亲爱的 , " 回答 这 交感神经 女士 , " 她 有 .

“是的，亲爱的，”这位同情的女士回答说，“她有。”

[pə'hæps] [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] .
Perhaps it's the best thing .
也许 它是 这 最好的 事物 .

或许这是最好的结果。

[ʃɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] . "
She'll tell her mother all about it , and then we'll know the truth . "
壳 告诉 她 母亲 全部 关于 它 , 和 然后 出色地 知道 这 真相 . "

她会把一切都告诉她妈妈，然后我们就能知道真相了。

" [jes] , [ʃɪl] [kən'fes] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [fɛn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [ɪn]
" Yes , she'll confess to her mother , " said Fenn , and he grinned in
" 是的 , 壳 承认 到 她 母亲 , " 说 芬恩 , 和 他 咧嘴一笑 在
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“是的，她会向她母亲坦白的，”芬恩说道，脸上露出满意的笑容。

" [ʃʌt] [ʌp] , [fɛn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] .
" Shut up , Fenn , " said Mr . Forbes .
" 关闭 向上 , 芬恩 , " 说 先生 . 福布斯 .

“闭嘴，芬恩，”福布斯先生说道。

" [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] ['dɒli] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
" I'm not at all sure Dolly is the culprit .
" 我是 不是 在 全部 当然 多莉 是 这 罪魁祸首 .

我完全不确定多莉是不是罪魁祸首。

[ɪf] [ai] [nəʊ] [ðæt] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] , — [bʌt; bət]
If I know that girl , she wouldn't run away if she were guilty , — but
如果 我 知道 那 女孩 , 她 不会 跑步 离开 如果 她 是 有罪的 , — 但

如果我认识那个女孩，她如果真有罪就不会逃跑——但是

[ʃiː; ʃi] [mait] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] . "
she might if she were unjustly accused . "
她 可能 如果 她 是 不公正的 被告 . "

如果她受到不公正的指控，她可能会这样做。

" [ðæts] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,
" That's generous of you , sir , " said the secretary ,
" 那就是 慷慨的 的 你 , 先生 , " 说 这 秘书 ,

“您真是太慷慨了，先生，”秘书说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [ðæt] [wen] [ai][tæks] [mɪs] [f'eɪe] ['defɪnətli] [wɪð] [ðə; ði] [diːd] ,

" but you know yourself that when I taxed Miss Fayre definitely with the deed ,

" 但 你 知道 你自己 那 什么时候 我 已征税 错过 费尔 确实 和 这 契据 ,

“但你自己也知道，当我向费尔小姐征税时，她手里的那份契约绝对是真的，”

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɒf] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ,

she immediately went off , pretending that she was just going for a ride ,

她 立即地 去 离开 , 假装 那 她 曾是 只是 去 为了 一个 骑 ,

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .

and would return .

和 会 返回 .

她立刻离开了，假装只是出去兜风，很快就会回来。

[ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['ɪnəs(ə)ns] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] ! "

That piece of deception doesn't look like innocence , I think you must admit ! "

那 片 的 欺骗 不 看 喜欢 无辜 , 我 思考 你 必须 承认 ! "

你必须承认，那种欺骗行为看起来一点也不像无辜的！

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

" No , no , it doesn't .

" 不 , 不 , 它 不 .

“不，不，并非如此。”

['dɒti] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ?

Dotty , did you say you had some other suspicion ?

多蒂 , 做过 你 说 你 有 一些 其他 怀疑 ?

多蒂，你刚才说你还有其他怀疑吗？

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What is it ? "

什么 是 它 ? "

那是什么？

" [ai] [kænt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

" I can't tell it now .

" 我 不能 告诉 它 现在 .

“我现在还不能说。”

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ['dɒli] .

I can't understand Dolly .

我 不能 理解 多莉 .

我听不懂多莉的话。

[ai] [nəʊ] ,

I know ,

我 知道 ,

我知道，

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪərɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf]

oh , I KNOW she never took the earring , but I can't understand her going off

哦 , 我 知道 她 绝不 采取 这 耳环 , 但 我 不能 理解 她 去 离开

[laɪk] [ðæt] .

like that .

喜欢 那 .

哦，我知道她没有拿走耳环，但我无法理解她为什么会那样大发雷霆。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [prɪ'tendz] .

She never pretends .

她 绝不 假装 .

她从不伪装。

[ʃiːz] ['nevə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] — "
She's never deceitful — "
她是 绝不 欺骗性的 — "
她从不说谎——

" [ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] [ðɪs] [taɪm] , " [ænd; ənd] [fɛn] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði][fækt] .
" She surely was this time , " and Fenn seemed to exult in the fact .
" 她 一定 曾是 这 时间 , " 和 芬恩 似乎 到 欢腾 在 这 事实 .
“她这次肯定是的，”芬恩似乎为此感到欣喜。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][plæn]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , " [sə'dʒestid] ['dɒti] - .
" Maybe she changed her plan after she started , " suggested Dotty delorously .
" 或许 她 已更改 她 计划 后 她 开始 , " 建议 多蒂 - .
“也许她开始之后改变了计划，”多蒂欣喜地说道。

" [nɒt] ['laɪkli] , " [mjuːzd] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] .
" Not likely , " mused Mr . Forbes .
" 不是 可能 , " 沉思 先生 . 福布斯 .
“不太可能，”福布斯先生沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌs] [raɪd] ,
" It was unprecedented for her to go alone for a bus ride ,
" 它 曾是 空前的 为了 她 到 去 独自的 为了 一个 公共汽车 骑 ,
“她独自一人乘坐公交车是前所未有的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ɒf] [həʊm] ['siːkrətli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
but if it was because she wanted to get off home secretly , it is ,
但 如果 它 曾是 因为 她 通缉 到 得到 离开 家 偷偷 , 它 是 ,
但如果她是因为想偷偷下车回家，那确实如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] .
of course , very plausible .
的 课程 , 非常 合情合理 .
当然，这很有可能。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz][tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
She didn't want any of you girls to know she was going ,
她 没有 想 任何 的 你 女孩们 到 知道 她 曾是 去 ,
她不想让你们这些女孩知道她要走。

[lest] [juː; jʊ] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] .
lest you persuade her not to .
免得 你 说服 她 不是 到 .
免得你劝她别这么做。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][maɪ][kɑː(r)][ə'ləʊn] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [siːm] [streɪndʒ] .
She didn't want to go in my car alone , as that would seem strange .
她 没有 想 到 去 在 我的 车 独自的 , 作为 那 会 似乎 奇怪的 .
她不想独自坐我的车，因为那样看起来很奇怪。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌs] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['klevə(r)] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'nəʊtɪst] ! "
But to take a bus , that was really a clever way to escape unnoticed ! "
但 到 拿 一个 公共汽车 , 那 曾是 真的 一个 聪明的 方式 到 逃脱 未被察觉 ! "
但是搭乘公交车逃跑，这真是个巧妙的逃脱方法，可以不被人发现！

" [aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['telifəʊnd] [bæk] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɛn] .
" I'm surprised that she telephoned back at all , " said Mr . Fenn .
" 我是 惊讶 那 她 电话 后退 在 全部 , " 说 先生 . 芬恩 .
芬恩先生说：“我很惊讶她竟然会回电话。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ! " [sed] ['dɒti] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Of course , she would ! " said Dotty , indignantly .
" 的 课程 , 她 会 ! " 说 多蒂 , 愤慨地 .
“她当然会！”多蒂愤愤不平地说。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɔː(r)] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] . "
" She didn't want us to think she was lost or worry about her safety . "
" 她 没有 想 我们 到 思考 她 曾是 丢失的 或者 担心 关于 她 安全 . "

“她不想让我们觉得她迷路了，也不想让我们担心她的安全。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [kən'sɪdərət] , " [sed] [fɛn] , [sɑː'kæstɪkli] .
" She was most considerate , " said Fenn , sarcastically .
" 她 曾是 最多 周到 , " 说 芬恩 , 讽刺地 .

“她真是太体贴了,”芬恩讽刺地说。

" [əʊ] , [stɒp] ! " [kraɪd] ['dɒti] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .
" Oh , stop ! " cried Dotty , at the very end of her patience with the man .
" 哦 , 停止 ! " 哭 多蒂 , 在 这 非常 结尾 的 她 耐心 和 这 男人 .

“哦，住手！”多蒂喊道，她对那个男人已经彻底失去了耐心。

" [jʊr; jər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['eni] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] ! "
" You're enough to drive any one distracted ! "
" 你是 足够的 到 驾驶 任何 一 愣 ! "

“你足以让任何人分心！”

" [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'ləʊn] , [fɛn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ; " [jɔː(r); jə(r)] ['mænə(r)] [ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] . "
" Let the child alone , Fenn , " said Mr . Forbes ; " your manner IS irritating . "
" 让 这 孩子 独自的 , 芬恩 , " 说 先生 . 福布斯 ; " 你的 方式 是 令人恼火的 . "

“芬恩，别管孩子了,”福布斯先生说，“你的态度很烦人。”

" [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,
" The whole affair is irritating , " returned the secretary ,
" 这 所有的 事务 是 令人恼火的 , " 返回 这 秘书 ,

“整件事真让人恼火,”秘书回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ʌp] , [ai] [θɪŋk] .
" but it is now in a way to be cleared up , I think .
" 但 它 是 现在 在 一个 方式 到 是 已清除 向上 , 我 思考 .

“但我认为现在这个问题应该可以得到澄清了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] - ['peərənts] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
We shall hear from Miss Fayre's parents , I'm sure . "
我们 将 听到 从 错过 - 父母 , 我是 当然 . "

我相信我们会收到费尔小姐父母的消息。

" [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? " [spəʊk] [ʌp] [əˌliːsiə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
" What IS going on ? " spoke up Alicia from the doorway , and she and
" 什么 是 去 在 ? " 辐 向上 艾丽西亚 从 这 门口 , 和 她 和

“到底发生了什么事？”艾丽西亚从门口问道，她和

[bəː'nis] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Bernice came into the room .
伯尼斯 来了 进入 这 房间 .

伯妮丝走进了房间。

" [ai] [nəʊ] [wɪr] [fə'bɪd(ə)n] [ʌp] [hɪə(r)] , [bʌt; bət]
" I know we're forbidden up here , but
" 我 知道 是 禁止 向上 这里 , 但

我知道我们被禁止上来，但是

[dɑːtiːz] [hɪə(r)] , [səʊ][wiː; wi] [keɪm] , [tuː] .
Dotty's here , so we came , too .
多蒂的 这里 , 所以 我们 来了 , 也 .

Dotty来了，所以我们也来了。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ ”

"	['dɑːliz]	[gɒn]	[həʊm]	,	"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[niːs]	.
"	**Dolly's**	**gone**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**,**	**looking**	**at**	**his**	**nieces**	**.**
"	多莉的	已消失	家	,	"	说	先生	.	福布斯	,	寻找	在	他的	侄女	.

“多莉回家了，”福布斯先生看着他的侄女们说。

"	['dɒli]	[hæz; həz]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[bəː'nis]	.
"	**Dolly**	**has**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Bernice**	**.**
"	多莉	有	!	"	惊呼	伯尼斯	.

“多莉有！”伯妮丝惊呼道。

"	[wɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	?	"
"	**What**	**for**	**?**	**"**
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['pə:sikju:tid]	!
"	**Because**	**she**	**was**	**persecuted**	**!**
"	因为	她	曾是	受迫害	!

因为她遭受了迫害！

"	['dɒti]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[ænd; ənd]	[ˌʌn'dʒʌstli]	[ə'kjuːzd]	,	[ænd; ənd]	[sə'spektɪd]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]
"	**Dotty**	**replied**	**,**	**"**	**and**	**unjustly**	**accused**	**,**	**and**	**suspected**	**,**	**and**	**her**	**life**
"	多蒂	回复	,	"	和	不公正的	被告	,	和	怀疑	,	和	她	生活

[meɪd]	['dʒen(ə)rəli]	['mɪzrəbl]	!
made	**generally**	**miserable**	**!**
制成	一般来说	悲惨的	!

多蒂回答说：“她被冤枉、被怀疑，生活也因此变得极其悲惨！”

[ai]	[doʊnt]	[bleɪm]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['gəʊɪŋ]	[həʊm]	!
I	**don't**	**blame**	**her**	**for**	**going**	**home**	**!**
我	不	责备	她	为了	去	家	!

我不怪她回家！

[aɪm]	['gəʊɪŋ]	,	[tuː]	.	"
I'm	**going**	**,**	**too**	**.**	**"**
我是	去	,	也	.	"

我也要去。

"	[wen]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[gəʊ]	?
"	**When**	**did**	**she**	**go**	**?**
"	什么时候	做过	她	去	?

她什么时候走的？

[huː]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	?
Who	**took**	**her**	**?**
WHO	采取	她	?

谁带走了她？

"	[əˌliːsiə]	[ɑːskt]	.
"	**Alicia**	**asked**	**.**
"	艾丽西亚	问	.

“艾丽西亚问道。”

"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ə'ləʊn]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['beri]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[ɒv; əv]
"	**She**	**went**	**alone**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**,**	**and**	**she**	**gave**	**them**	**the**	**details**	**of**
"	她	去	独自的	,	"	说	太太	.	浆果	,	和	她	给予	他们	这	细节	的

“她独自一人去的，”贝瑞太太说，并向他们详细描述了情况。

['dɑːliz]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	.
Dolly's	**departure**	**.**
多莉的	离开	.

多莉的离开。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] , " [sed] [bə:'nis] , [bʌt; bət] [əˌliːsiə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['sɒftli] .
" Well , I am surprised , " said Bernice , but Alicia began to cry softly .
" 出色地 , 我 是 惊讶 , " 说 伯尼斯 , 但 艾丽西亚 开始 到 哭 轻轻 .
“嗯，我很惊讶,”伯妮丝说道，但艾丽西亚却开始轻轻哭泣起来。

" [jes] , [kraɪ] , [əˌliːsiə] ! " [sed] ['dɒti] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" Yes , cry , Alicia ! " said Dotty , turning on her .
" 是的 , 哭 , 艾丽西亚 ! " 说 多蒂 , 转弯 在 她 .
“对，哭吧，艾丽西亚！”多蒂说着，转过身对她说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] !
" I should think you WOULD !
" 我 应该 思考 你 会 !
“我想你肯定会这么做！”

[juː; jʊ] [meɪd] ['dɒli] [gəʊ] !
YOU made Dolly go !
你 制成 多莉 去 !
你让多莉走了!

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['ɪərɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] ! "
YOU know where that earring thing is ! "
你 知道 在哪里 那 耳环 事物 是 ! "
你知道耳环在哪儿!

" [aɪ][duː; də][nɒt] ! " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [stɛərd] [æt; ət] ['dɒti] .
" I do not ! " and Alicia stared at Dotty .
" 我 做 不是 ! " 和 艾丽西亚 凝视 在 多蒂 .
“我没有！”艾丽西亚盯着多蒂。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [juːv] [təʊld] !
" Well , you know something more than you've told !
" 出色地 , 你 知道 某物 更多的 比 你已经 讲述 !
“嗯，你知道的比你说出来的要多！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六
第十六章

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [əˌliːsiə] ?
WAS IT ALICIA ?
曾是 它 艾丽西亚 ?
是艾丽西亚吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [spiːtʃ] ['dɒti] ? " [ɑːskt] [bə:'nis] , [æz; əz] [əˌliːsiə] [kept] [ɒn]
" What do you mean by that speech Dotty ? " asked Bernice , as Alicia kept on
" 什么 做 你 意思是 经过 那 演讲 多蒂 ? " 问 伯尼斯 , 作为 艾丽西亚 保留 在
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .
“多蒂，你这番话是什么意思？”伯妮丝问道，而艾丽西亚还在哭泣。

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
" I mean just what I say .
" 我 意思是 只是 什么 我 说 .
我的意思是，我说的就是这个意思。

[əˌliːsiə] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪərɪŋ] [ɪz] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] ,
Alicia knows where the earring is , or , if she doesn't know that ,
艾丽西亚 知道 在哪里 这 耳环 是 , 或者 , 如果 她 不 知道 那 ,
艾丽西亚知道耳环在哪里，或者，如果她不知道的话，

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] . "
she knows something about it that she won't tell us . "
她 知道 某物 关于 它 那 她 惯于 告诉 我们 . "
她知道一些内情，但她不会告诉我们。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [əˌliːsiə] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['kaɪndli] .
" What is it , Alicia ? " said her uncle , kindly .
" 什么 是 它 , 艾丽西亚 ? " 说 她 叔叔 , 亲切地 .
“什么事，艾丽西亚？”她叔叔和蔼地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [tel] [ˌjuː 'es] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
" If you know anything at all , tell us , won't you ? "
" 如果 你 知道 任何事物 在 全部 , 告诉 我们 , 惯于 你 ? "
“如果你知道任何内情，就告诉我们吧？”

" [ai][doʊnt] , ['ʌŋk(ə)l] .
" I don't , Uncle .
" 我 不 , 叔叔 .
“我没有，叔叔。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
I don't know ANYTHING about it !
我 不 知道 任何事物 关于 它 !
我对此一无所知！

" [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [wept] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" and Alicia wept more than ever .
" 和 艾丽西亚 哭泣 更多的 比 曾经 .
“艾丽西亚哭得比以往任何时候都厉害。”

" [wel] , [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fɛn] ['geɪzɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət]
" Well , the thing to do is to find it , " said Fenn gazing closely at
" 出色地 , 这 事物 到 做 是 到 寻找 它 , " 说 芬恩 凝视 密切 在
“嗯，现在最重要的是找到它，”芬恩一边说着，一边仔细地打量着……

[əˌliːsiə] .
Alicia .
艾丽西亚 .
艾丽西亚。

" [weə(r)] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪs'kləʊz] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Where we find it will disclose who took it . "
" 在哪里 我们 寻找 它 将要 透露 WHO 采取 它 . "
“一旦找到，就能查明是谁拿走了它。”

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [fɛn] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
" I agree with you , Mr . Fenn , " said a voice from the doorway ,
" 我 同意 和 你 , 先生 . 芬恩 , " 说 一个 嗓音 从 这 门口 ,
“我同意你的看法，芬恩先生，”门口传来一个声音。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] ['dɒli] [f'eɪe] !
and there stood Dolly Fayre !
和 那里 站立 多莉 费尔 !
而多莉·费尔就站在那里！

" [əʊ] , " [kraɪd] ['dɒti] , " [ai] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] ! "
" Oh , " cried Dotty , " I knew you wouldn't run away ! "
" 哦 , " 哭 多蒂 , " 我 知道 你 不会 跑步 离开 ! "
“哦，”多蒂喊道，“我就知道你不会跑掉的！”

" [ai][dɪd] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['səʊbə(r)] .
" I did , " returned Dolly , looking very sober .
" 我 做过 , " 返回 多莉 , 寻找 非常 清醒 .
“我做了，”多莉回答道，神情十分严肃。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [θɪŋz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . "
" I couldn't stand things here , and I was tempted to go home . "
" 我 不能 站立 事物 这里 , 和 我 曾是 受诱惑 到 去 家 . "

“我受不了这里的一切，真想回家。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] [wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə] ? " [ɑːskt] ['dɒti] .
" Did you start out with that idea ? " asked Dotty .
" 做过 你 开始 出去 和 那 主意 ? " 问 多蒂 .

“你一开始就有这个想法吗？”多蒂问道。

" [nəʊ] ; ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ai] [went] [aʊt] .
" No ; never thought of such a thing when I went out .
" 不 ; 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 什么时候 我 去 出去 .

“不，我出门的时候从来没想过这种事。”

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌs] [ðæt] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
But I took a bus that turned around and went to the station ,
但 我 采取 一个 公共汽车 那 转向 大约 和 去 到 这 车站 ,

但我搭乘的公交车却掉头开往了车站。

[səʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['berik]
so that made me think of Berwick
所以 那 制成 我 思考 的 贝里克

这让我想起了贝里克。

[ænd; ənd][ai][gɒt] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and I got homesick for mother , and I just couldn't help wanting to go to her .
和 我 得到 想家 为了 母亲 , 和 我 只是 不能 帮助 想要 到 去 到 她 .

我开始想念妈妈，忍不住想要回到她身边。

[ænd; ənd][ai] ['telifəund] [bæk] [hɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
And I telephoned back here that I was going .
和 我 电话 后退 这里 那 我 曾是 去 .

我打电话回来告诉大家我要走了。

[ðen] , [ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌn] [ðæt] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊədli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
Then , I had no sooner done that , than it seemed to me a cowardly thing to do ,
然后 , 我 有 不 很快 完毕 那 , 比 它 似乎 到 我 一个 胆小 事物 到 做 ,

然而，我刚做完这件事，就觉得那是一种懦弱的行为。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [kwɪk] [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [bæk] [hɪə(r)] .
after all , and I changed my mind quick and came right back here .
后 全部 , 和 我 已更改 我的 头脑 快的 和 来了 正确的 后退 这里 .

毕竟，我很快改变了主意，又回到了这里。

[ai] [rəʊd] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] ,
I rode up on top of a stage ,
我 骑 向上 在 顶部 的 一个 阶段 ,

我乘着车上了舞台，

[ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [braɪt] [eə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)] .
and the trip in this lovely bright air made me feel a heap better .
和 这 旅行 在 这 迷人的 明亮的 空气 制成 我 感觉 一个 堆 更好的 .

在这样明媚的空气中旅行，让我感觉好多了。

[naʊ] [ðen] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðæt] ['ɪərɪŋ] ,
Now then , I want to say , once for all , that I didn't take that earring ,
现在 然后 , 我 想 到 说 , 一次 为了 全部 , 那 我 没有 拿 那 耳环 ,
现在，我要郑重声明，我没有拿那只耳环。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [dɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['dʒuːəl] .
but I'm going to find out who DID , and also I'm going to find the jewel .
但 我是 去 到 寻找 出去 WHO 做过 , 和 还 我是 去 到 寻找 这 宝石 .
但我会查出是谁干的，而且我还要找到那颗宝石。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [aɪl] [faɪnd][fɜːst] , [bʌt; bət][wʌn] [miːnz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
I don't know which I'll find first , but one means the other . "
我 不 知道 哪个 患病的 寻找 第一的 , 但 一 方法 这 其他 . "
我不知道会先找到哪一个，但找到一个就意味着找到另一个。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] , [mɪs] [f'eɪe] , " [ɪk'skleɪmd] [fɛn] .
" Just what I said , Miss Fayre , " exclaimed Fenn .
" 只是 什么 我 说 , 错过 费尔 , " 惊呼 芬恩 .
“我刚才说的就是这个意思，费尔小姐,”芬恩大声说道。

" [aɪl] [dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .
" I'll join forces with you , and we'll see about this thing .
" 患病的 加入 力量 和 你 , 和 出色地 看 关于 这 事物 .
“我会和你联手，我们一起看看能不能解决这个问题。”

[wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dʒuːəl][ænd; ənd][wiːl; wil][faɪnd][aʊt] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
We'll find the missing jewel and we'll find out who took it ,
出色地 寻找 这 丢失的 宝石 和 出色地 寻找 出去 WHO 采取 它 ,
我们会找到丢失的宝石，也会查出是谁拿走了它。

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] . "
but we'll have to put up a search . "
但 出色地 有 到 放 向上 一个 搜索 . "
但我们必须展开搜寻。

" [ɔːl] [maɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] , " [sed] ['dɒli] ;
" All my things are at your disposal , " said Dolly ;
" 全部 我的 事物 是 在 你的 处理 , " 说 多莉 ;
“我的所有东西都任你处置,”多莉说；

" [lʊk] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['kʌbədz] [ænd; ənd]['bjʊərəʊ] [drɔːz] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
" look through all my cupboards and bureau drawers as you like .
" 看 通过 全部 我的 橱柜 和 局 抽屉 作为 你 喜欢 .
“你可以随意翻看我的所有橱柜和抽屉。”

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] . "
I'm not afraid . "
我是 不是 害怕的 . "
我不害怕。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] [fɛn] , " ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !
" Of course not , " said Fenn , " after your absence this morning !
" 的 课程 不是 , " 说 芬恩 , " 后 你的 缺席 这 早晨 !
“当然不是,”芬恩说，“在你今天早上不在的情况下！”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] ! "
You had a fine opportunity to dispose of the jewel ! "
你 有 一个 美好的 机会 到 处置 的 这 宝石 ! "
你本来有机会处理掉那颗宝石的！

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['dɒli] , ['tɜːnɪŋ] [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] .
" How dare you ! " cried Dolly , turning white with rage .
" 如何 敢 你 ! " 哭 多莉 , 转弯 白色的 和 愤怒 .
“你竟敢这样！”多莉喊道，气得脸色发白。

"	[ai]	[hæv; həv]	[təʊld]	[juː; jʊ]	['truːθfəli]	[weə(r)]	[ai]	[went]	[ænd; ənd]	[waɪ]	.	"
"	**I**	**have**	**told**	**you**	**truthfully**	**where**	**I**	**went**	**and**	**why**	**.**	**"**
"	我	有	讲述	你	说实话	在哪里	我	去	和	为什么	.	"

“我已经如实告诉过你我去了哪里以及为什么去。”

"	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'ləʊn]	,	[fɛn]	,	"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	,	['ʃɑːpli]	.
"	**Let**	**her**	**alone**	**,**	**Fenn**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**,**	**sharply**	**.**
"	让	她	独自的	,	芬恩	,	"	说	先生	.	福布斯	,	尖锐地	.

“别管她了，芬恩，”福布斯先生厉声说道。

"	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[tuː]	[mʌtʃ]	.
"	**You**	**talk**	**too**	**much**	**.**
"	你	讲话	也	很多	.

你话太多了。

[rʌn]	[ə'lɒŋ]	[naʊ]	,	[g'ɜːlz]	;	[wiːl; wil]	[let]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[rest]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
Run	**along**	**now**	**,**	**girls**	**;**	**we'll**	**let**	**the**	**matter**	**rest**	**for**	**to**	**-**	**day**	**.**
跑步	沿着	现在	,	女孩们	;	出色地	让	这	事情	休息	为了	到	-	天	.

姑娘们，快走吧；今天这件事就到此为止吧。

[aɪl]
I'll
患病的

患病的

[kən'sʌlt]	[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	[fɛn]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[wiːl; wil]	[sɜːtʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	[bɪ'lɒŋɪŋz]	.
consult	**with**	**Mr**	**.**	**Fenn**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**think**	**we'll**	**search**	**your**	**belongings**	**.**
咨询	和	先生	.	芬恩	,	和	我	不	思考	出色地	搜索	你的	财物	.

和芬恩先生商量一下，我想我们不会搜查你的物品。

[ai]	[kænt]	[θɪŋk]	['eni]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[hæz; həz]	[ɪn'tenʃənəli]	[kən'siːld]	[ðə; ði]	['dʒuːəl]	.
I	**can't**	**think**	**any**	**one**	**of**	**you**	**has**	**intentionally**	**concealed**	**the**	**jewel**	**.**
我	不能	思考	任何	一	的	你	有	故意	暗	这	宝石	.

我不认为你们当中有人是故意藏匿这件珠宝的。

[ɪts]	[lɒst]	[bʌt; bət]	[nɒt]	['stəʊlən]	,	[ðæts]	[wɒt]	[ai]	[θɪŋk]	.	"
It's	**lost**	**but**	**not**	**stolen**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**think**	**.**	**"**
它是	丢失的	但	不是	被盗	,	那就是	什么	我	思考	.	"

我认为它丢了，但没被偷。

"	[juː; jʊ]	[dɪə(r)]	[əʊld]	[θɪŋ]	!
"	**You**	**dear**	**old**	**thing**	**!**
"	你	亲爱的	老的	事物	!

你这可爱的老家伙！

"	[ænd; ənd]	[bəː'nis]	[ɪm'pʌlsɪvli]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌŋkəlz]	[nek]	.
"	**and**	**Bernice**	**impulsively**	**threw**	**her**	**arms**	**around**	**her**	**uncle's**	**neck**	**.**
"	和	伯尼斯	冲动地	扔	她	武器	大约	她	叔叔的	脖子	.

于是，伯妮丝情不自禁地搂住了她叔叔的脖子。

"	[ai]	[θɪŋk]	[jʊr; jər]	[raɪt]	.
"	**I**	**think**	**you're**	**right**	**.**
"	我	思考	你是	正确的	.

“我觉得你是对的。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[faʊnd]	!	"
But	**it**	**must**	**be**	**found**	**!**	**"**
但	它	必须	是	成立	!	"

但它必须被找到！

"	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[faʊnd]	!	"	[rɪ'piːtɪd]	['dɒli]	.
"	**It**	**must**	**be**	**found**	**!**	**"**	**repeated**	**Dolly**	**.**
"	它	必须	是	成立	!	"	重复	多莉	.

“一定要找到它！”多莉重复道。

" [ˈʌðəwaɪz] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rest] [ɒn][ˌem ˈiː] . "
" Otherwise suspicion will always rest on me . "
" 否则 怀疑 将要 总是 休息 在 我 . "

“否则，怀疑的矛头将永远落在我身上。”

" [nɒt] [ɒn][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , " [dɪˈkleəd] [ˈdɒti] ,
" Not on you any more than the rest of us , " declared Dotty ,
" 不是 在 你 任何 更多的 比 这 休息 的 我们 , " 声明 多蒂 ,

“这不怪你，也不怪我们其他人，”多蒂说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈeni] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
" but there's no use in hunting any more in this room .
" 但 有 不 使用 在 打猎 任何 更多的 在 这 房间 .

“但是在这个房间里继续寻找已经没有意义了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [ˈɪz(ə)nt][hɪə(r)] .
It simply isn't here .
它 简单地 不是 这里 .

这里根本没有。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][hæd; həd] [biːn] [kept] , [ˈθʌrəli]
" They had searched the room in which the jewel had been kept , thoroughly
" 他们 有 搜索 这 房间 在 哪个 这 宝石 有 到过 保留 , 彻底
[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪdli] .
and repeatedly .
和 反复 .

“他们彻底、反复地搜查了存放这件珠宝的房间。”

[səʊ][ðə; ði][ɡˈɜːlz] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] .
So the girls went off to their own rooms to talk it all over again .
所以 这 女孩们 去 离开 到 他们的 自己的 房间 到 讲话 它 全部 超过 再次 .

于是，女孩们各自回房，把事情又讨论了一遍。

" [jʊr; jər] [tuː] [hɑːd] [ɒn][ðem; ðəm] , [fɛn] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [fɔːbz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)ri] , [wen]
" You're too hard on them , Fenn , " said Mr . Forbes to his secretary , when
" 你是 也 难的 在 他们 , 芬恩 , " 说 先生 . 福布斯 到 他的 秘书 , 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] .
they were alone .
他们 是 独自的 .

“芬恩，你对他们太苛刻了，”福布斯先生和他的秘书单独相处时说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] , [sɜː(r)] .
" But it's a clear case , sir .
" 但 它是 一个 清除 案件 , 先生 .

“但是，先生，这是一个很清楚的案子。”

[ðæt] [fˈeɪe] [ɡɜːl] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
That Fayre girl took it .
那 费尔 女孩 采取 它 .

是费尔家的女孩拿走了它。

[ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [skeəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [həʊm] ,
She got scared and tried to run home ,
她 得到 害怕的 和 尝试 到 跑步 家 ,

她害怕极了，试图跑回家。

[ðen] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] .
then decided it would be better to face the music , so she returned .
然后 决定 它 会 是 更好的 到 脸 这 音乐 , 所以 她 返回 .

然后她觉得还是面对现实比较好，于是就回来了。

[ʃiːz] [ðə; ði] [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
She's the one , of course .
她是 这 一 , 的 课程 .

当然是她啦。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔː] [ðəʊz] [əʊld] ['trɪŋkɪts] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [doʊnt] [keə(r)] [tuː] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
She adores those old trinkets ; the others don't care two cents for them .
她 喜爱 那些 老的 小饰品 ; 这 其他的 不 关心 二 分 为了 他们 .

她非常喜欢那些老物件；其他人对它们毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , — ['prɒbəbli]
She put it on her dress , — probably
她 放 它 在 她 裙子 , — 大概

她把它放在了裙子上，——大概是吧

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] ,
she took it off again ,
她 采取 它 离开 再次 ,

她又把它脱了下来。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
but after that the temptation to possess the thing was too strong for
但 后 那 这 诱惑 到 具有 这 事物 曾是 也 强的 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但在那之后，她拥有那件东西的欲望实在太强烈了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [jʊd] [nɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
She thought you'd not miss it , and she carried it off .
她 想法 你会 不是 错过 它 , 和 她 携带 它 离开 .

她以为你不会注意到，然后就把它带走了。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['aɪðə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [sɪ'kriːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Then , when she was out this morning , she either threw it away , or secreted it
然后 , 什么时候 她 曾是 出去 这 早晨 , 她 任何一个 扔 它 离开 , 或者 分泌物 它
['sʌmweə(r)] .
somewhere .
某处 .

今天早上她外出时，要么把它扔掉了，要么把它藏在了某个地方。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] . "
Perhaps she took it to some friend for safe keeping . "
也许 她 采取 它 到 一些 朋友 为了 安全的 保持 . "

也许她把它交给朋友保管了。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɛn] .
" I don't believe it , Fenn .
" 我 不 相信 它 , 芬恩 .

“我不相信，芬恩。”

[aɪv] ['stʌdid] [ðə; ði] [fɔː(r)] [g'ɜːlz] ['prɪti] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['dɒli] [f'eɪe] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] ,
I've studied the four girls pretty closely and Dolly Fayre is , I think ,
我已经 研究 这 四 女孩们 漂亮的 密切 和 多莉 费尔 是 , 我 思考 ,

我仔细研究过这四个女孩，我认为多莉·费尔是其中之一。

[ðə; ði] [məʊst] [fræŋk] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
the most frank and honest and conscientious of them all .
这 最多 坦率 和 诚实的 和 尽责的 的 他们 全部 .

他是所有人中最坦率、最诚实、最尽责的。

[waɪ] , [aɪ'd] [sə'spekt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [niːs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wʊd] ['dɒli] . "
Why , I'd suspect either of my own nieces before I Would Dolly . "
为什么 , ID 怀疑 任何一个 的 我的 自己的 侄女 前 我 会 多莉 . "

“我宁愿怀疑自己的两个侄女，也不会怀疑多莉。”

" [jʊr; jər] ['dʒenərəs] , [sɜː(r)] .
" You're generous , sir .
" 你是 慷慨的 , 先生 .

先生，您真是慷慨。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] .
But you're mistaken .
但 你是 错误 .

但你错了。

[mɪs] [f'eɪe] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] [θeft] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [jet] . "
Miss Fayre is the culprit , and we'll fasten the theft on her yet . "
错过 费尔 是 这 罪魁祸首 , 和 出色地 系 这 盗窃 在 她 然而 . "

费尔小姐是罪魁祸首，我们很快就会把盗窃罪名定在她头上。

" [ai] [həʊp] [nɒt] , — [ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [nɒt] .
" I hope not , — I sincerely hope not .
" 我 希望 不是 , — 我 真挚地 希望 不是 .

“我希望不会，——我真心希望不会。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['bɪznəs] , [fɛn] , [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] ['bɪznəs] . "
But it's a queer business , Fenn , a very queer business . "
但 它是 一个 酷儿 商业 , 芬恩 , 一个 非常 酷儿 商业 . "

但芬恩，这行很古怪，非常古怪。

" [ɪts] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" It's all of that , Mr . Forbes , but we'll get at the truth of it yet .
" 它是 全部 的 那 , 先生 . 福布斯 , 但 出色地 得到 在 这 真相 的 它 然而 .

“福布斯先生，事情就是这样，但我们终究会弄清真相。”

" ['miːntaɪm] [ðə; ði] [fɔː(r)] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
" Meantime the four girls were talking over the matter .
" 与此同时 这 四 女孩们 是 说 超过 这 事情 .

与此同时，四个女孩正在讨论这件事。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
But not all together .
但 不是 全部 一起 .

但并非全部同时进行。

[ðə; ði] [tuː] [diːz] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
The two D's , in their own room ,
这 二 的 , 在 他们的 自己的 房间 ,

两个D，在他们自己的房间里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðeəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['seprət] ['kɔnfæb] .
and the other two girls in theirs were having separate confabs .
和 这 其他 二 女孩们 在 他们的 是 拥有 分离 会议 .

而她们房间里的另外两个女孩则在各自进行秘密谈话。

" [naʊ] , ['dɒli] [f'eɪe] , " ['dɒti] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ]
" Now , Dolly Fayre , " Dotty was saying , " you tell me EVERYTHING you know
" 现在 , 多莉 费尔 , " 多蒂 曾是 说 , " 你 告诉 我 一切 你 知道
[ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] !
about this thing !
关于 这 事物 !

“现在，多莉·费尔，”多蒂说道，“你把你知道的关于这件事的一切都告诉我！”

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ɔː(r)] [kən'siːlɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [sə'spiʃən] [ɔː(r)] [daut] [juː; jʊ] [meɪ]
I don't want any holding back or concealing of any suspicions or doubts you may
我 不 想 任何 保持 后退 或者 隐藏 的 任何 怀疑 或者 疑虑 你 可能
[hæv; həv] . "
have . "
有 . "

我不希望你有所隐瞒或隐瞒任何疑虑或疑虑。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['dɒti] , [bʌt; bət][ai] — [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" It isn't really a suspicion , Dotty , but I — will tell you .
" 它 不是 真的 一个 怀疑 , 多蒂 , 但 我 — 将要 告诉 你 .

“这其实算不上怀疑，多蒂，但我——会告诉你。”

[ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ruːm] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
It's only that just as we left the room , the museum room I call it ,
它是 仅有的 那 只是 作为 我们 左边 这 房间 , 这 博物馆 房间 我 称呼 它 ,

只是就在我们离开房间——我称之为博物馆展厅——的时候，

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [ræn] [bæk] .
yesterday afternoon , we were all out , and Alicia ran back .
昨天 下午 , 我们 是 全部 出去 , 和 艾丽西亚 跑 后退 .

昨天下午，我们都出去了，艾丽西亚跑了回来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
She said she had left her handkerchief on the table .
她 说 她 有 左边 她 手帕 在 这 桌子 .

她说她把手帕落在桌子上了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] ['ɪərɪŋ] .
And she went straight to that very table where I had laid the earring .
和 她 去 直的 到 那 非常 桌子 在哪里 我 有 铺设 这 耳环 .

她径直走到我放耳环的那张桌子旁。

[naʊ] , [ai] [kænt] [sə'spekt] [əˌliːsiə] , [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] . "
Now , I can't suspect Alicia , but that's what she did . "
现在 , 我 不能 怀疑 艾丽西亚 , 但 那就是 什么 她 做过 . "

现在，我不能怀疑艾丽西亚，但她确实这么做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小妇人过节(Two Little Women on a Holiday)

第10/12页

" [wel] , ['dɒli] , " [ænd; ənd] ['dɒti] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] , " [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɑːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
" Well , Dolly , " and Dotty looked thoughtful , " that's enough to cast suspicion on her .
" 出色地 , 多莉 , " 和 多蒂 看起来 周到 , " 那就是 足够的 到 投掷 怀疑 在 她 .

“嗯，多莉,”多蒂若有所思地说，“这足以让人怀疑她了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['teɪb(ə)l] ? "
She went to that very table ? "
她 去 到 那 非常 桌子 ? "

她竟然去了那张桌子?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ]
Of course , I didn't think anything about it at the time , but now
的 课程 , 我 没有 思考 任何事物 关于 它 在 这 时间 , 但 现在

当然，当时我并没有想那么多，但现在

[ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .
I remember it distinctly .
我 记住 它 明显地 .

我对此记忆犹新。

[ðæts] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel]
That's why I wanted to go home and tell
那就是 为什么 我 通缉 到 去 家 和 告诉

这就是为什么我想回家告诉别人的原因。

['mʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ə'baʊt]
Mother all about it , and ask her if I ought to tell Mr . Forbes about
母亲 全部 关于 它 , 和 问 她 如果 我 应该 到 告诉 先生 . 福布斯 关于

把所有事情都告诉妈妈，问问她我是否应该告诉福布斯先生。

[əˌliːsiə] . "
Alicia . "
艾丽西亚 . "

艾丽西亚。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [maɪ'self] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] .
I don't know myself what you ought to do .
我 不 知道 我 什么 你 应该 到 做 .

我也不知道你该怎么做。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [əˌliːsiə] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
I've been thinking it might be Alicia all the time .
我已经 到过 思维 它 可能 是 艾丽西亚 全部 这 时间 .

我一直觉得会不会是艾丽西亚。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
I hate to suspect her , as much as you do .
我 恨 到 怀疑 她 , 作为 很多 作为 你 做 .
我跟你一样，也很不想怀疑她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['teɪb(ə)l] ,
But if she ran back , and went to that table ,
但 如果 她 跑 后退 , 和 去 到 那 桌子 ,
但如果她跑回去，走到那张桌子旁，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒuːəl] [ðæt] [leɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [kwɪə(r)] .
and then the jewel that laid there was gone , it certainly looks queer .
和 然后 这 宝石 那 铺设 那里 曾是 已消失 , 它 当然 看起来 酷儿 .
然后，原本放在那里的宝石不见了，这看起来确实很奇怪。

[dɪ'saɪdɪdli] [kwɪə(r)] . "
Decidedly queer . "
绝对地 酷儿 . "
绝对是同性恋。

" [wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? "
" Well , what shall I do ? "
" 出色地 , 什么 将 我 做 ? "
“那我该怎么办？”

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [ən'les] [jʊr; jər] ['æktʃuəli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I suppose you'll have to keep still , unless you're actually accused of taking it .
" 我 认为 你会 有 到 保持 仍然 , 除非 你是 实际上 被告 的 采取 它 .
“我想你最好保持沉默，除非你真的被指控拿走了它。”

[juː; jʊ] [kænt] ['veri] [wel] [tel] [ɒn] [əˌliːsiə] . "
You can't very well tell on Alicia . "
你 不能 非常 出色地 告诉 在 艾丽西亚 . "
你不能轻易把艾丽西亚的事告诉别人。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] . "
" That's what I think . "
" 那就是 什么 我 思考 . "
“我也是这么想的。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] , — [ænd; ənd]
" But if they really accuse you , — and
" 但 如果 他们 真的 控 你 , — 和
但如果他们真的指控你，——

['mɪstə(r)] . [fɛn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] . "
Mr . Fenn has already done so . "
先生 . 芬恩 有 已经 完毕 所以 . "
芬恩先生已经这样做了。

" [əʊ] , [fɛn] !
" Oh , Fenn !
" 哦 , 芬恩 !
“哦，芬恩！”

[ai][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
I don't care what he says .
我 不 关心 什么 他 说道 .
我不在乎他说什么。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ['dʌznt] [θɪŋk] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [əˌliːsiə]
If Mr . Forbes doesn't think I took it , I don't want to say anything about Alicia
如果 先生 . 福布斯 不 思考 我 采取 它 , 我 不 想 到 说 任何事物 关于 艾丽西亚
. "
: "
. "

如果福布斯先生认为我没拿那东西，那我不想再提艾丽西亚的事了。

" [wel] , [lets] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" Well , let's wait and see .
" 出色地 , 我们来吧 等待 和 看 .

“好吧，让我们拭目以待。”

['ɑːftə(r)] [wɒt] [juːv] [dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
After what you've just told me , I think she did take it .
后 什么 你已经 只是 讲述 我 , 我 思考 她 做过 拿 它 .

听你刚才说的，我觉得她确实拿了。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] .
But I don't WANT to think that .
但 我 不 想 到 思考 那 .

但我不想这么想。

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [əˌliːsiə] [ænd; ənd] [bəː'nis] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ænd; ənd]
" Now , in the next room , Alicia and Bernice were talking confidentially and
" 现在 , 在 这 下一个 房间 , 艾丽西亚 和 伯尼斯 是 说 保密 和
[ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
in low tones .
在 低的 音调 .

“现在，在隔壁房间里，艾丽西亚和伯妮丝正在低声私下交谈。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɒli] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , " [əˌliːsiə] [sed] , ['sləʊli] .
" Of course , Dolly must have taken it , " Alicia said , slowly .
" 的 课程 , 多莉 必须 有 已采取 它 , " 艾丽西亚 说 , 缓慢地 .

“当然，肯定是多莉拿走了，”艾丽西亚缓缓说道。

" [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] [bəː'nis] .
" I can't believe that , " said Bernice .
" 我 不能 相信 那 , " 说 伯尼斯 .

“我简直不敢相信，”伯妮丝说。

" [ai] [nəʊ] ['dɒli] [f'eɪɐ] ['ɔːfli] [wel] ,
" I know Dolly Fayre awfully well ,
" 我 知道 多莉 费尔 非常 出色地 ,

“我非常了解多莉·费尔，

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [ə'baʊt] - [məʊst] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
and I just about - most KNOW she couldn't do such a thing . "
和 我 只是 关于 - 最多 知道 她 不能 做 这样的 一个 事物 . "

我几乎可以肯定她不可能做出这种事。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['temptɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
" I daresay she never was tempted before .
" 我 敢说 她 绝不 曾是 受诱惑 前 .

我敢说她以前从未受到过诱惑。

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [ʌn'tɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [temp'teɪʃ(ə)n] .
You can't tell what you may do until there's a sudden temptation .
你 不能 告诉 什么 你 可能 做 直到 有 一个 突然 诱惑 .

不到突然面临诱惑，你永远无法预知自己会做出什么事。

[ʃiː; ʃi]	[mait]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[hɑːm]	,	[wen]	[ˈʌŋk(ə)l]	[dʒef]	[hæz; həz]	[səʊ]	[ˈmeni]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ˈtrɪŋkɪts]	.
She	**might**	**have**	**thought**	**it**	**was**	**no**	**harm**	**,**	**when**	**Uncle**	**Jeff**	**has**	**so**	**many**	**of**	**such**	**trinkets**	**.**
她	可能	有	想法	它	曾是	不	伤害	,	什么时候	叔叔	杰夫	有	所以	许多	的	这样的	小饰品	.

她可能觉得这没什么大不了的，毕竟杰夫叔叔有很多这样的小玩意儿。

[ʃiː; ʃi]	[mait]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[id]	[ˈnevə(r)]	[mɪs]	[ˌaɪ ˈtiː]	—	"
She	**might**	**have**	**thought**	**he'd**	**never**	**miss**	**it**	**—**	**"**
她	可能	有	想法	他会	绝不	错过	它	—	"

她或许以为他永远不会错过——

"	[nəʊ]	,	"	[di'sent]	[bəː'nis]	.
"	**No**	**,**	**"**	**dissented**	**Bernice**	**.**
"	不	,	"	持不同意见	伯尼斯	.

“不,”伯妮丝反对道。

"	[ˈdɒli]	[ˈnevə(r)]	[θɔːt]	[aʊt]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	.
"	**Dolly**	**never**	**thought**	**out**	**those**	**things**	**.**
"	多莉	绝不	想法	出去	那些	事物	.

多莉从来没想过这些事。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[spɜː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈməʊmənt]
If	**she**	**did**	**take**	**it**	**,**	**it**	**was**	**just**	**on**	**the**	**spur**	**of**	**the**	**moment**
如果	她	做过	拿	它	,	它	曾是	只是	在	这	刺	的	这	片刻

,
,
,

如果她真的拿了，那也是一时冲动。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsʌd(ə)n]	[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]	[tempˈteɪʃ(ə)n]
and	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**because**	**of**	**a**	**sudden**	**irresistible**	**temptation**
和	,	作为	你	说	,	因为	的	一个	突然	无法抗拒	诱惑

.
.
.

正如你所说，是因为突然无法抗拒的诱惑。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈmɪnɪt]	[ˈɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈdaʊtləs]	[ˈsɒri]	,
And	**the**	**minute**	**after**	**she**	**was**	**doubtless**	**sorry**	**,**
和	这	分钟	后	她	曾是	毫无疑问	对不起	,

而紧接着，她无疑就后悔了。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[əˈʃeɪmd]	[tuː; tə]	[kənˈfes]	[ɔː(r)]	[rɪˈtɜːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
but	**then**	**she**	**was**	**ashamed**	**to**	**confess**	**or**	**return**	**it**	**.**
但	然后	她	曾是	羞愧	到	承认	或者	返回	它	.

但她又不好意思承认或归还。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈlʌntʃən]	[taɪm]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gˈɜːlz]	[went]	[ˌdaʊnˈsteəz]	[təˈgeðə(r)]
"	**It**	**was**	**luncheon**	**time**	**then**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**went**	**downstairs**	**together**
"	它	曾是	午餐	时间	然后	,	和	这	女孩们	去	楼下	一起

,
,
,

“当时正值午饭时间，女孩们一起下楼了。”

[wɪð]	[nəʊ]	[dɪˈskləʊʒəz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[sə'spiʃən]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	.
with	**no**	**disclosures**	**of**	**their**	**suspicions**	**of**	**each**	**other**	**.**
和	不	披露	的	他们的	怀疑	的	每个	其他	.

彼此之间没有透露任何怀疑。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈlʌntʃən]	[ˈteɪb(ə)l]	[ðə; ði]	[ˈsʌbdʒɪkt]	[wɒz; wəz]	[ˈfriːli]	[dɪˈskʌst]	.
At	**the**	**luncheon**	**table**	**the**	**subject**	**was**	**freely**	**discussed**	**.**
在	这	午餐	桌子	这	主题	曾是	自由	讨论	.

午餐桌上，大家畅所欲言地讨论了这个话题。

['dɒli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['beri] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['telifəund] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

Dolly explained to Mrs . Berry that , after she had telephoned she was going

多莉 解释 到 太太 . 浆果 那 , 后 她 有 电话 她 曾是 去

[həʊm] ,

home ,

家 ,

多莉向贝瑞太太解释说，她打完电话后就要回家了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊədli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

she felt that it was a cowardly thing to do ,

她 毛毡 那 它 曾是 一个 胆小 事物 到 做 ,

她觉得这样做很懦弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['mætə(r)] [θruː] .

and that she ought to remain and see the matter through .

和 那 她 应该 到 保持 和 看 这 事情 通过 .

她应该留下来，把事情弄清楚。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['dɒli] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wen] [ai][gɒt]

" You see , " Dolly said , smiling , " it was a sudden temptation , when I got

" 你 看 , " 多莉 说 , 微笑 , " 它 曾是 一个 突然 诱惑 , 什么时候 我 得到

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

to the station ,

到 这 车站 ,

“你看,”多莉笑着说，“我到车站的时候，突然就被诱惑了。”

[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

to go home .

到 去 家 .

回家。

[dʒʌst][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['geɪts] ,

Just the sight of the ticket office , and the train gates ,

只是 这 视线 的 这 票 办公室 , 和 这 火车 大门 ,

光是看到售票处和火车闸门就觉得,

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] [səʊ] ['terəbli] ,

gave me a wave of homesickness and I wanted to see Mother so terribly ,

给予 我 一个 海浪 的 思乡之情 和 我 通缉 到 看 母亲 所以 可怕 ,

这让我感到一阵强烈的思乡之情，我非常想见到母亲。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst][gəʊ] .

that I thought I'd just go .

那 我 想法 ID 只是 去 .

我当时想，我就去吧。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ'd] ['telifəund] , [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

But as soon as I'd telephoned , I realised that I oughtn't to do it ,

但 作为 很快 作为 ID 电话 , 我 意识到 那 我 不应该 到 做 它 ,

但我一拨通电话，就意识到我不应该这么做。

[səʊ][ai] [keɪm] [raɪt] [bæk] [hɪə(r)] .

so I came right back here .

所以 我 来了 正确的 后退 这里 .

所以我又回到了这里。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['telɪfəʊn] [aɪ'd] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi][hɪə(r)][səʊ] [suːn] .

I didn't telephone I'd changed my mind , for I thought I'd be here so soon .

我 没有 电话 ID 已更改 我的 头脑 , 为了 我 想法 ID 是 这里 所以 很快 .

我改变主意了，所以没打电话，因为我以为我很快就能到这里。

['mɪsɪz] . ['beri] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪərɪŋ] ? "
Mrs . Berry , what do you think became of the earring ? "
太太 . 浆果 , 什么 做 你 思考 成为 的 这 耳环 ? "

贝瑞夫人，您觉得那只耳环后来怎么样了?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .
" I don't know , I'm sure , my dear .
" 我 不 知道 , 我是 当然 , 我的 亲爱的 .

“我不知道，我确定，亲爱的。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni]
I don't think I could ever believe that any one of you girls took it with any
我 不 思考 我 可以 曾经 相信 那 任何 一 的 你 女孩们 采取 它 和 任何
[rɒŋ] [ɪn'tent] .
wrong intent .
错误的 意图 .

我根本不相信你们任何一个女孩会怀有不正当的意图。

[dɪd] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][dʒʌst] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did one of you just borrow it ?
做过 一 的 你 只是 借 它 ?

你们当中有人借走了吗?

[tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['kjʊəriəʊ][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
To study it as a curio or anything like that ? "
到 学习 它 作为 一个 古玩 或者 任何事物 喜欢 那 ? "

把它当成一件奇珍异宝来研究吗?

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [bə:'nis] .
" No ! " cried Bernice .
" 不 ! " 哭 伯尼斯 .

“不！”伯妮丝喊道。

" [ðæts] [əb'sɜːd] .
" That's absurd .
" 那就是 荒诞 .

“这太荒谬了。”

[ɪf] [aɪ'd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] ['ʌŋkəlz] [pə'mɪʃ(ə)n] . "
If I'd wanted to do that I should have asked Uncle's permission . "
如果 ID 通缉 到 做 那 我 应该 有 问 叔叔的 允许 . "

如果我想那样做，我应该先征求叔叔的同意。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ænd; ənd] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['beri] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['fæləsi]
" Of course you would , " and good Mrs . Berry sighed at the undoubted fallacy
" 的 课程 你 会 , " 和 好的 太太 . 浆果 叹了口气 在 这 毫无疑问 谬论
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θɪəri] .
of her theory .
的 她 理论 .

“你当然会这么做，”善良的贝瑞夫人叹了口气，意识到自己理论的谬误之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] ['lʌntʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] ,
It was during luncheon that the telephone bell rang ,
它 曾是 期间 午餐 那 这 电话 钟 响铃 ,

午餐时分，电话铃响了。

[ænd; ənd] ['dʒɔːdi] [næp] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mætɪneɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] .
and Geordie Knapp invited the girls to a matinee at the Hippodrome .
和 乔迪 克纳普 受邀 这 女孩们 到 一个 午场 在 这 赛马场 .

乔迪·克纳普邀请女孩们去伦敦赛马场剧院看下午场电影。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['beri] , [huː] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][kɔːl] .
" They must come , " he said to Mrs . Berry , who had answered his call .
" 他们 必须 来 , " 他 说 到 太太 . 浆果 , WHO 有 回答 他的 称呼 .

“他们必须来，”他对应召而来的贝瑞太太说。

" [pliːz] [let] [ðem; ðəm] .
" Please let them .
" 请 让 他们 .

请让他们去吧。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] ['pɑːti] .
It's a big party .
它是 一个 大的 派对 .

这是一场盛大的派对。

[wɪv] [θriː] ['bɒksɪz] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['ɡəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
We've three boxes ; my mother is going with us , and all the rest are young people .
我们已经 三 盒子 ; 我的 母亲 是 去 和 我们 , 和 全部 这 休息 是 年轻的 人们 .

我们有三个箱子；我母亲和我们一起去，其余的都是年轻人。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɡ'ɜːlz] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I know your girls will like it . "
我 知道 你的 女孩们 将要 喜欢 它 . "

我知道你的女儿们会喜欢的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] , " ['mɪsɪz] . ['beri] [rɪ'plaɪd] .
" Of course they will , " Mrs . Berry replied .
" 的 课程 他们 将要 , " 太太 . 浆果 回复 .

“当然会，”贝瑞夫人回答道。

" [aɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɡəʊ] .
" I'll be glad to have them go .
" 患病的 是 高兴的 到 有 他们 去 .

“我很高兴他们离开。”

[weɪt] ; [aɪl] [ɑːsk][ðem; ðəm] .
Wait ; I'll ask them .
等待 ; 患病的 问 他们 .

等等，我去问问他们。

" [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
" The invitation was heard with delight ,
" 这 邀请 曾是 听到 和 喜 ,

“大家欣然接受了邀请，

[ænd; ənd] [bə:'nis] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɔːdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeid] [ɔːl][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][ɡəʊ] .
and Bernice answered Geordie for the others that they'd all be glad to go .
和 伯尼斯 回答 乔迪 为了 这 其他的 那 他们会 全部 是 高兴的 到 去 .

伯妮丝代表其他人回答乔迪说，他们都很乐意去。

" [ɡʊd] ! " [kraɪd] ['dʒɔːdi] .
" Good ! " cried Geordie .
" 好的 ! " 哭 乔迪 .

“好！”乔迪喊道。

" [wiːl; wil][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)][bɪɡ][kɑː(r)] .
" We'll call for you in our big car .
" 出色地 称呼 为了 你 在 我们的 大的 车 .

“我们会开着大车去接你。”

[biː; bi] ['redi] [ɒn] [taɪm] .
Be ready on time .
是 准备好 在 时间 .

准时做好准备。

" [ðeɪ] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [θruː] ['lʌntʃən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [dres] .
" They promised and hastened through luncheon to go to dress .
" 他们 承诺 和 加快 通过 午餐 到 去 到 裙子 .

“他们答应了，匆匆吃完午饭就去换衣服了。”

" [aɪm][glæd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , " [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['beri] [sed] ;
" I'm glad you're going , " kind Mrs . Berry said ;
" 我是 高兴的 你是 去 , " 种类 太太 . 浆果 说 ;

“我很高兴你要去，”和蔼的贝瑞太太说；

" ['itl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [ɒf] [ðɪs] [əʊld] ['ɪərɪŋ] ['bɪznəs] .
" it'll take your minds off this old earring business .
" 它将 拿 你的 思想 离开 这 老的 耳环 商业 .

“这会让你暂时忘记这件老掉牙的耳环生意。”

[hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][doʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .
Have a real good time , and don't even think of anything unpleasant .
有 一个 真实的 好的 时间 , 和 不 甚至 思考 的 任何事物 令人不快的 .

好好享受，别想任何不愉快的事情。

" [səʊ][ðə; ði][g'ɜːlz] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [geɪ] ['spɪrɪt] , [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['dʒuːəl] .
" So the girls started off in gay spirits , resolved not to worry over the lost jewel .
" 所以 这 女孩们 开始 离开 在 同性恋 烈酒 , 已解决 不是 到 担心 超过 这 丢失的 宝石 .

“所以女孩们一开始兴高采烈，决心不去担心丢失的珠宝。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['mætɪneɪ] ['dɒti] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɔːdi]
During the intermission at the matinee Dotty chanced to be talking to Geordie
期间 这 中场休息 在 这 午场 多蒂 偶然 到 是 说 到 乔迪
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

在下午场电影的中场休息时，多蒂碰巧单独和乔迪聊了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] .
and she told him about the mystery , and asked him what he thought .
和 她 讲述 他 关于 这 神秘 , 和 问 他 什么 他 想法 .

她把这个谜团告诉了他，并问他有什么想法。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
The boy was greatly interested , and asked for all the details .
这 男生 曾是 非常 感兴趣的 , 和 问 为了 全部 这 细节 .

男孩非常感兴趣，询问了所有细节。

[səʊ] ['dɒti] [təʊld][hɪm] [ɔːl] ,
So Dotty told him all ,
所以 多蒂 讲述 他 全部 ,

于是多蒂把一切都告诉了他。

['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['dɑːliz] ['siːɪŋ] [əˌliːsiə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ]
even of Dolly's seeing Alicia return to the room and go to the table by
甚至 的 多莉的 看到 艾丽西亚 返回 到 这 房间 和 去 到 这 桌子 经过
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

甚至多莉看到艾丽西亚回到房间，走到窗边的桌子旁。

" ['dʒɪmɪni] ['krɪkɪts] ! " [sed] ['dʒɔːdi] , " [ðæt] [lʊks] [bæd] !

" Jiminy crickets ! " said Geordie , " that looks bad !

" 吉米尼 蟋蟀 ! " 说 乔迪 , " 那 看起来 坏的 !

“我的天哪！”乔迪说，“看起来不太妙！”

[bʌt; bət][ai][kænt] [bɪ'liːv] [əˌliːsiə] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['ʌðə(r)z] .

But I can't believe Alicia would take it , nor any of you others .

但 我 不能 相信 艾丽西亚 会 拿 它 , 也不 任何 的 你 其他的 .

但我无法相信艾丽西亚会接受它，你们其他人也不会。

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [əˌliːsiə] ; [ai][woʊnt] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Let me talk to Alicia ; I won't accuse her , you know ,

让 我 讲话 到 艾丽西亚 ; 我 惯于 控 她 , 你 知道 ,

让我和艾丽西亚谈谈；我不会指责她的，你知道的。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ai][kæn; kən]['gæðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] .

but maybe I can gather something from the way she talks .

但 或许 我 能 收集 某物 从 这 方式 她 会谈 .

但我或许能从她的谈吐中得到一些启发。

" [səʊ][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [siːts] ['dʒɔːdi] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [əˌliːsiə] [ə'baʊt] [ðə; ði]

" So by changing of seats Geordie found opportunity to talk to Alicia about the

" 所以 经过 变化 的 座位 乔迪 成立 机会 到 讲话 到 艾丽西亚 关于 这

['mætə(r)] .

matter .

事情 .

“于是，乔迪换了个座位，找到了和艾丽西亚谈论这件事的机会。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

To his surprise , she willingly discussed it , and , moreover ,

到 他的 惊喜 , 她 心甘情愿 讨论 它 , 和 , 而且 ,

令他惊讶的是，她欣然同意讨论此事，而且，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] ['dɒli] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

she made no secret of the fact that she suspected Dolly of taking it .

她 制成 不 秘密 的 这 事实 那 她 怀疑 多莉 的 采取 它 .

她毫不掩饰自己怀疑是多莉拿的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dɒli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['miːnɪŋ] [nəʊ] [greɪt] [hɑːm] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['biːɪŋ]

She said she felt sure that Dolly did it , meaning no great harm , but probably being

她 说 她 毛毡 当然 那 多莉 做过 它 , 意义 不 伟大的 伤害 , 但 大概 存在

['əʊvə(r)] - ['temptɪd] .

over - tempted .

超过 - 受诱惑 .

她说她确信是多莉干的，多莉并没有恶意，只是可能受到了诱惑。

" [waɪ] , " [sed] [əˌliːsiə] ,

" Why , " said Alicia ,

" 为什么 , " 说 艾丽西亚 ,

“为什么？”艾丽西亚问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['əʊnli][æt; ət] ['lʌntʃən] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

" she said only at luncheon that when she was at the Railroad Station she

" 她 说 仅有的 在 午餐 那 什么时候 她 曾是 在 这 铁路 车站 她

[wɒz; wəz][səʊ] ['temptɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪəli] [went] .

was so tempted to go home to her mother that she very nearly went .

曾是 所以 受诱惑 到 去 家 到 她 母亲 那 她 非常 几乎 去 .

“她只在午餐时说，当她在火车站时，她非常想回家见她的母亲，她差点就真的回去了。”

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [tempˈteiʃənz] [ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [kænt] [ˈɔːlweɪz]
So , you see , she is given to sudden temptations and I suppose she can't always
所以 , 你 看 , 她 是 给定 到 突然 诱惑 和 我 认为 她 不能 总是
[rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] .
resist them .
抵抗 他们 .

所以，你看，她很容易受到突如其来的诱惑，我想她不可能总是抵挡住这些诱惑。

" [ˈdʒɔːdi] [kənˈsɪdəd] .
" Geordie considered .
" 乔迪 经过考虑的 .

乔迪考虑了一下。

" [ai][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [əˌliːsiə] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˈaɪðə(r)] [ɪts] [slɪpt] [bɪˈhaɪnd] [ˈsʌmθɪŋ]
" I don't believe she took it , Alicia , " he said ; " either it's slipped behind something
" 我 不 相信 她 采取 它 , 艾丽西亚 , " 他 说 ; " 任何一个 它是 滑倒了 在后面 某物
,
,
,

“我不相信是她拿的，艾丽西亚，”他说；“要么是藏在什么东西后面了。”

[ɔː(r)] [els] [ˈsʌmbədi] [els] [ɡɒt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
or else somebody else got in and took it .
或者 别的 某人 别的 得到 在 和 采取 它 .

否则就是被其他人拿走了。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r)][ɡˈɜːlz] !
It never was one of you four girls !
它 绝不 曾是 一 的 你 四 女孩们 !

从来就不是你们四个女孩中的任何一个！

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,
I'm SURE it wasn't If I could be over there for an hour or so ,
我是 当然 它 不是 如果 我 可以 是 超过 那里 为了 一个 小时 或者 所以 ,

我确信那不是真的。如果我能在那边待上一个小时左右的话。

[aɪl] [bet][ai][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
I'll bet I could find it .
患病的 赌注 我 可以 寻找 它 .

我敢肯定我能找到它。

[aɪm] [ˈprɪti] [ɡʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I'm pretty good at such things .
我是 漂亮的 好的 在 这样的 事物 .

我挺擅长这类事情的。

[spəʊ̯z] [ai][ɡəʊ] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] ; [meɪ] [ai] ? "
S'pose I go home with you after the show ; may I ? "
假设 我 去 家 和 你 后 这 展示 ; 可能 我 ? "

演出结束后，我可以跟你回家吗?

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] !
" Oh , I wish you would !
" 哦 , 我 希望 你 会 !

“哦，我希望你能！”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] !
If you could find that thing , you would be a joy and a blessing !
如果 你 可以 寻找 那 事物 , 你 会 是 一个 喜悦 和 一个 祝福 !

如果你能找到那东西，你将会给大家带来快乐和祝福！

" [ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

" And so , after the performance was over ,

" 和 所以 , 后 这 表现 曾是 超过 ,

“于是，演出结束后，

['dʒɔːdi] [næp] [ænd; ənd] [ted] ['hɑːzmər] [bəuθ] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] - [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)]

Geordie Knapp and Ted Hosmer both went to Mr . Forbes ' house with the four

乔迪 克纳普 和 泰德 霍斯默 两个都 去 到 先生 . 福布斯 - 房子 和 这 四

[g'ɜːlz] .

girls .

女孩们 .

乔迪·克纳普和泰德·霍斯默都和这四个女孩一起去了福布斯先生家。

[əˌliːsiə] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Alicia asked her uncle's permission for them all to go up to the

艾丽西亚 问 她 叔叔的 允许 为了 他们 全部 到 去 向上 到 这

[mjuˈziːəm] [rʊmz; ruːmz] ,

museum rooms ,

博物馆 房间 ,

艾丽西亚征得她叔叔的同意，允许他们全家一起去博物馆展厅参观。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and he gave it .

和 他 给予 它 .

他给了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['wɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['reəli] [ə'laʊd] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃn]

He was not entirely willing , for he rarely allowed visitors to his collections

他 曾是 不是 完全 愿意的 , 为了 他 很少 允许 访客 到 他的 收藏

,

,

,

他并非完全乐意，因为他很少允许访客参观他的藏品。

[bʌt; bət] [əˌliːsiə] [kəuks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] .

but Alicia coaxed until he gave in .

但 艾丽西亚 哄骗 直到 他 给予 在 .

但艾丽西亚百般哄劝，最终他还是妥协了。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] [əˌliːsiə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dɒti] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dɒli] ,

" It can't be that Alicia took it , " Dotty whispered to Dolly ,

" 它 不能 是 那 艾丽西亚 采取 它 , " 多蒂 低声说道 到 多莉 ,

“不可能是艾丽西亚拿的,”多蒂低声对多莉说。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['dʒɔːdi] [ɪn'vestɪgeɪt] .

" for she is so willing to have Geordie investigate .

" 为了 她 是 所以 愿意的 到 有 乔迪 调查 .

因为她非常愿意让乔迪进行调查。

" [ted] ['hɑːzmər][wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] ['dʒɔːdi] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪərɪŋ] ,

" Ted Hosmer was as anxious as Geordie to hunt for the earring ,

" 泰德 霍斯默 曾是 作为 焦虑的 作为 乔迪 到 打猎 为了 这 耳环 ,

“泰德·霍斯默和乔迪一样急切地想要找到那只耳环。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd]

but when he reached the rooms of the collections he was so interested

但 什么时候 他 达到 这 房间 的 这 收藏 他 曾是 所以 感兴趣的

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spesəmən] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [fə'gɒt] [wɒt] [ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

in looking at the specimens that he nearly forgot what they came for .

在 寻找 在 这 标本 那 他 几乎 忘了 什么 他们 来了 为了 .

但当他到达藏品室时，他太专注于观看标本，以至于几乎忘记了他们此行的目的。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɜ˞dz] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
" Look at the birds ! " he cried , as they passed through the Natural
" 看 在 这 鸟类 ! " 他 哭 , 作为 他们 通过了 通过 这 自然的

“看那些鸟！”他喊道，他们正穿过自然保护区。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [æn'tiːks] .
History room on the way to the antiques .
历史 房间 在 这 方式 到 这 古董 .

前往古董展厅的路上会经过历史展厅。

" [juː; jʊ] [laɪk] [bɜ˞dz] ? " [ɑːskt] ['dɒli] ,
" You like birds ? " asked Dolly ,
" 你 喜欢 鸟类 ? " 问 多莉 ,

“你喜欢鸟吗？”多莉问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪts] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] .
as she saw his eyes brighten at the sights all round him .
作为 她 锯 他的 眼睛 提亮 在 这 景点 全部 圆形的 他 .

她看到他被周围的景色吸引，眼睛闪闪发光。

" [jes] , [ɪn'diːd] !
" Yes , indeed !
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

[aɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
I've a small collection myself , but nothing like this !
我已经 一个 小的 收藏 我 , 但 没有什么 喜欢 这 !

我自己也收藏了一些，但跟这个比起来简直天壤之别！

[ai] ['stʌdi] [ə'baʊt] [bɜ˞dz] ['evri] [tʃɑːns] [ai] [get] .
I study about birds every chance I get .
我 学习 关于 鸟类 每一个 机会 我 得到 .

我一有机会就研究鸟类。

[əʊ] , [siː] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜ˞dz] !
Oh , see the humming birds !
哦 , 看 这 哼唱 鸟类 !

哦，看，那些蜂鸟！

[ɑːrnt] [ðeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Aren't they beautiful ?
不是 他们 美丽的 ?

它们是不是很漂亮？

" [bʌt; bət] ['dɒli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə]
" But Dolly persuaded him to leave the birds and butterflies and go on to
" 但 多莉 被说服 他 到 离开 这 鸟类 和 蝴蝶 和 去 在 到
[ðə; ði] [æn'tiːk] [ruːm] .
the antique room .
这 古董 房间 .

“但是多莉说服他离开鸟儿和蝴蝶，去参观古董房间。”

[hɪə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][təʊld][ðeə(r)] [tuː] ['vɪzɪtəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
Here the girls told their two visitors all about the earring and its disappearance .
这里 这 女孩们 讲述 他们的 二 访客 全部 关于 这 耳环 和 它是 消失 .

在这里，女孩们向两位来访者讲述了耳环及其丢失的经过。

['mɪstə(r)] . [fɛn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dɒli] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .
Mr . Fenn was not present , for which Dolly was deeply grateful .
先生 . 芬恩 曾是 不是 展示 , 为了 哪个 多莉 曾是 深 感激的 .

芬恩先生没有到场，多莉对此深表感激。

['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['kwɪzɪkli] .
Mr . Forbes watched the two boys quizzically .
先生 . 福布斯 观看 这 二 男孩们 疑惑地 .

福布斯先生疑惑地看着这两个男孩。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,
Then he said ,
然后 他 说 ,

然后他说，

" [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɔːdi] .
" Go to it , Geordie .
" 去 到 它 , 乔迪 .

“加油，乔迪。”

[duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] .
Do a little detective work .
做 一个 小的 侦探 工作 .

做点调查。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][fɔː(r)] ['vɪzɪtəz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] [ðem; ðəm] [əʊn] [ʌp] .
If any of my four visitors took it , make them own up .
如果 任何 的 我的 四 访客 采取 它 , 制作 他们 自己的 向上 .

如果我的四个访客中有人拿走了它，就让他们承认。

[ai][woʊnt][skəʊld][ðem; ðəm] ; [aɪm] ['æŋkʃəs] ['əʊnli][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
I won't scold them ; I'm anxious only to know which one it was . "
我 惯于 骂 他们 ; 我是 焦虑的 仅有的 到 知道 哪个 一 它 曾是 . "

我不会责备他们；我只想知道究竟是谁干的。

" [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ,
" You don't really think it was any of them , I know , Mr . Forbes ,
" 你 不 真的 思考 它 曾是 任何 的 他们 , 我 知道 , 先生 . 福布斯 ,

“我知道，福布斯先生，你其实并不认为是他们中的任何一个人干的。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ted] .
or you wouldn't speak like that , " said Ted .
或者 你 不会 说话 喜欢 那 , " 说 泰德 .

“否则你就不会那样说话了，”泰德说。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz][ai][duː; də] ,
" I know you think as I do ,
" 我 知道 你 思考 作为 我 做 ,

我知道你的想法和我一样，

[ðæt] [sʌm; səm][kwɪə(r)] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ɔː(r)]['æksɪdənt][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
that some queer mischance or accident is responsible for the disappearance .
那 一些 酷儿 灾难 或者 事故 是 负责任的 为了 这 消失 .

某种离奇的意外或事故导致了他的失踪。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['dʒuːəl] ?
But WHAT was that accident , and WHERE is the jewel ?
但 什么 曾是 那 事故 , 和 在哪里 是 这 宝石 ?

但那场事故究竟是什么？那颗宝石又在哪里？

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sɜːrtʃt] [mə'θɒdɪkli] .
" The two boys searched methodically .
" 这 二 男孩们 搜索 有条不紊 .

两个男孩有条不紊地进行了搜索。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['ɪntuː] ['kʌbədz] [ɔː(r)] [drɔːz] ;
They did not look into cupboards or drawers ;
他们 做过 不是 看 进入 橱柜 或者 抽屉 ;

他们没有查看橱柜或抽屉；

[ðeɪ] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm] ['θɪəri] .
they asked questions and tried to think out some theory .
他们 问 问题 和 尝试 到 思考 出去 一些 理论 .

他们提出问题，并试图思考一些理论。

" [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? " [ɑːskt] [ted] .
" Could any one have come in at the window ? " asked Ted .
" 可以 任何 一 有 来 在 在 这 窗户 ? " 问 泰德 .

“会不会有人从窗户进来过？”泰德问道。

" [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , " [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['stɔːri] ,
" No chance of that , " said Mr . Forbes , " considering the window is in the fourth story ,
" 不 机会 的 那 , " 说 先生 . 福布斯 , " 考虑 这 窗户 是 在 这 第四 故事 ,

“不可能，”福布斯先生说，“因为窗户在四楼。”

[ænd; ənd] [nəʊ] ['bælkəni] , [ɔː(r)] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
and no balcony , or any way of reaching it from the ground .
和 不 阳台 , 或者 任何 方式 的 到达 它 从 这 地面 .

而且没有阳台，也没有任何从地面到达阳台的途径。

" ['dʒɔːdi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['kwestʃən] .
" Geordie stuck his head out of the window in question .
" 乔迪 卡住 他的 头 出去 的 这 窗户 在 问题 .

“乔迪把头伸出了那扇窗户。”

" [huː] [laɪvz; lɪvz] [nekst] [dɔː(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [jɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] .
" Who lives next door ? " he said , looking across the narrow yard to the next house .
" WHO 生活 下一个 门 ? " 他 说 , 寻找 穿过 这 狭窄的 院子 到 这 下一个 房子 .

“隔壁住着谁？”他一边说着，一边望着狭窄的院子对面的隔壁房子。

" ['piːp(ə)l] [nemd] ['mɔːtɪmə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] .
" People named Mortimer , " replied Mr . Forbes .
" 人们 命名 莫蒂默 , " 回复 先生 . 福布斯 .

“名叫莫蒂默的人，”福布斯先生回答道。

" [bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
" But they're all away from home .
" 但 它们是 全部 离开 从 家 .

但他们都远离家乡。

['ðer] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [saʊθ] . "
They're somewhere down South . "
它们是 某处 向下 南 . "

他们现在在南方某个地方。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
" There's somebody over there .
" 有 某人 超过 那里 .

“那边有人。”

[ai] [siː] [ə; eɪ] [lait] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] . "
I see a light in one of the rooms . "
我 看 一个 光 在 一 的 这 房间 . "

我看到其中一个房间里亮着灯。

" [ə; eɪ] ['keəteɪkə(r)] , ['meɪbi] .
" A caretaker , maybe .
" 一个 看护人 , 或许 .

“或许是管理员吧。”

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [əb'sɜːd] .
But don't be absurd .
但 不 是 荒诞 .

但别太荒谬。

[ɪts] [ɔːl][ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [bæk] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeəz] .
It's all of ten or twelve feet across to that house from our back extension to theirs .
它是 全部 的 十 或者 十二 脚 穿过 到 那 房子 从 我们的 后退 扩大 到 他们的 .

从我们后院到他们家，大概只有十到十二英尺的距离。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmbədi] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ə'krɒs] , [teɪk] [ðə; ði]['dʒuːəl][ænd; ənd] [sprɪŋ] [bæk] [ə'gen] ? "
Are you thinking somebody could spring across , take the jewel and spring back again ? "
是 你 思维 某人 可以 春天 穿过 , 拿 这 宝石 和 春天 后退 再次 ? "

你觉得会有人突然冲过来，拿走宝石，然后再迅速回来吗？

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['laɪkli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" That ISN'T very likely , is it ?
" 那 不是 非常 可能 , 是 它 ?

“这不太可能，对吧？ ”

" [ted] [lɑːft] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['sʌmweə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ted laughed , " but there's some explanation , somewhere , " and the boy shook his head .
" 泰德 笑了 , " 但 有 一些 解释 , 某处 , " 和 这 男生 摇晃 他的 头 .

“泰德笑了，但总得有个解释吧，”男孩摇了摇头。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ,
" You see , Mr . Forbes ,
" 你 看 , 先生 . 福布斯 ,

“你看，福布斯先生，

['sʌmbədi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
somebody might have made entrance to this room after the girls left it Sunday afternoon ,
某人 可能 有 制成 入口 到 这 房间 后 这 女孩们 左边 它 星期日 下午 ,

周日下午女孩们离开房间后，可能有人进入过这个房间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] . "
and before you discovered your loss . "
和 前 你 发现 你的 损失 . "

在你发现自己失去亲人之前。

" ['sʌmbədi] [mait] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , " [bʌt; bət][ai] [kænt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] .
" Somebody might , " agreed Mr . Forbes , " but I can't quite see how .
" 某人 可能 , " 同意 先生 . 福布斯 , " 但 我 不能 相当 看 如何 .

“也许有人会这么做，”福布斯先生同意道，“但我不太明白该怎么做。”

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][nəʊ][ɪnˈtruːdə(r)] [keɪm] [ʌp][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ;

Surely no intruder came up by way of the stairs ;

一定 不 入侵者 来了 向上 经过 方式 的 这 楼梯 ;

肯定没有入侵者是从楼梯上来的;

[ai][kænt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [wʌn] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈʌðə(r)] [wei] [ɪz][ðeə(r)] ? "

I can't believe any one came in by the window , and what other way is there ? "

我 不能 相信 任何 一 来了 在 经过 这 窗户 , 和 什么 其他 方式 是 那里 ? "

我简直不敢相信有人会从窗户进来，还能有别的路吗?

" [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈdʒɔːdi] , [ˈɜːnɪstli] , " [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈkeəteɪkə(r)] , [ɔː(r)] [huːˈevə(r)] [ɪz][nekst][dɔː(r)]

" Suppose , " said Geordie , earnestly , " suppose the caretaker , or whoever is next door

" 认为 , " 说 乔迪 , 切实 , " 认为 这 看护人 , 或者 谁 是 下一个 门

,

,

,

“假设,”乔迪认真地说，“假设看门人，或者隔壁的任何人，

[sɔː] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , — [juː; jʊ]

saw you people examining the earring by the light from the window , — you

锯 你 人们 检查 这 耳环 经过 这 光 从 这 窗户 , — 你

[wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

were by the window ,

是 经过 这 窗户 ,

我看到你们借着窗外的光线仔细查看那只耳环——你们当时就在窗边。

[wɜːrnt] [juː; jʊ] ? "

weren't you ? "

不是 你 ? "

难道不是你吗?

" [jes] , " [sed] [ˈdɒli] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

" Yes , " said Dolly , to whom he had put the question .

" 是的 , " 说 多莉 , 到 谁 他 有 放 这 问题 .

“是的,”多莉回答道，他把这个问题问了她。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡrəʊɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd][ai] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

" Yes , it was growing dusk , and I stepped to the window to look at

" 是的 , 它 曾是 生长 黄昏 , 和 我 步 到 这 窗户 到 看 在

[ðə; ði][ɡəʊld] [wɜːk] . "

the gold work . "

这 金子 工作 . "

“是的，天色渐暗，我走到窗边去看金饰。”

" [wel] , [səˈpəʊz] [ðɪs] [ˈkeəteɪkə(r)][ˈpɜːs(ə)n] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][wɒz; wəz]

" Well , suppose this caretaker person saw you , and realised the jewel was

" 出色地 , 认为 这 看护人 人 锯 你 , 和 意识到 这 宝石 曾是

[ˈvæljuəb(ə)l] .

valuable .

有价值的 .

“那么，假设这位管理员看到了你，并且意识到这件珠宝很值钱。”

[ðen] [səˈpəʊz] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈɪərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l] ,

Then suppose after you all went out and left the earring on this little table ,

然后 认为 后 你 全部 去 出去 和 左边 这 耳环 在 这 小的 桌子 ,

假设你们都出去后，把耳环留在了这张小桌子上，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈəʊnli] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [ˈɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

which is only ten or twelve inches from the window ,

哪个 是 仅有的 十 或者 十二 英寸 从 这 窗户 ,

离窗户只有十到十二英寸远，

[sə'pəʊz]	[ðə; ði]	['keəteɪkə(r)]	[liːnd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɪndəʊ]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[pəʊl]	,
suppose	**the**	**caretaker**	**leaned**	**out**	**of**	**his**	**window**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**long**	**pole**	**,**
认为	这	看护人	倾斜	出去	的	他的	窗户	,	和	,	和	一个	长的	极	,

假设看守人从窗户探出身子，拿着一根长杆，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[hʊk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[end]	,	[fɪʃ]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.	"
with	**a**	**hook**	**on**	**the**	**end**	**,**	**fished**	**the**	**thing**	**over**	**to**	**himself**	**.**	**"**
和	一个	钩	在	这	结尾	,	钓鱼	这	事物	超过	到	他自己	.	"

“用钩子把东西钓到自己身边。”

"	[rɪ'dɪkjələs]	!	"	[kraɪd]	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	.
"	**Ridiculous**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**.**
"	荒谬的	!	"	哭	先生	.	福布斯	.

“荒谬至极！”福布斯先生喊道。

"	['nəʊbədi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[æz; əz]	[ðæt]	!
"	**Nobody**	**could**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**that**	**!**
"	无人	可以	做	这样的	一个	事物	作为	那	!

“没有人能做出这种事！”

[əb'sɜːd]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	!
Absurd	**,**	**my**	**boy**	**!**
荒诞	,	我的	男生	!

荒谬啊，孩子！

[waɪ]	,	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['fɪʃˌpoʊl]	[wʊd]	['skeəsli]	[biː; bi]	[lɒŋ]	[ɪ'nʌf]	,
Why	**,**	**even**	**a**	**long**	**fishpole**	**would**	**scarcely**	**be**	**long**	**enough**	**,**
为什么	,	甚至	一个	长的	鱼竿	会	几乎	是	长的	足够的	,

为什么呢，即使是很长的鱼竿也几乎不够长。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	[get]	['pɜːtʃəs]	[ɪ'nʌf]	[ɒn]	[ðə; ði]	[end]	—	"
and	**he**	**couldn't**	**get**	**purchase**	**enough**	**on**	**the**	**end**	**—**	**"**
和	他	不能	得到	购买	足够的	在	这	结尾	—	"

他在末端无法获得足够的着力点——”

"	[ai]	[əd'mɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[saʊndz]	['dɪfɪkəlt]	,	[sɜː(r)]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[duː; də]	['prɪti]	['klevə(r)]	[θɪŋz]	[ðæt]	[wei]	.	"
"	**I**	**admit**	**it**	**sounds**	**difficult**	**,**	**sir**	**,**	**but**	**they**	**do**	**pretty**	**clever**	**things**	**that**	**way**	**.**	**"**
"	我	承认	它	声音	难的	,	先生	,	但	他们	做	漂亮的	聪明的	事物	那	方式	.	"

“我承认这听起来很难，先生，但他们用这种方法确实能做出非常巧妙的事情。”

"	[ænd; ənd]	,	[tuː]	,	[ai]	[kænt]	[sə'spekt]	[maɪ]	['neɪbərz]	['sɜːvənts]	!
"	**And**	**,**	**too**	**,**	**I**	**can't**	**suspect**	**my**	**neighbour's**	**servants**	**!**
"	和	,	也	,	我	不能	怀疑	我的	邻居	仆人	!

“而且，我也不能怀疑邻居的仆人！”

[waɪ]	,	[aɪv]	[nɒt]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[kɔːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	!	"
Why	**,**	**I've**	**not**	**the**	**slightest**	**cause**	**for**	**such**	**suspicion**	**!**	**"**
为什么	,	我已经	不是	这	丝毫	原因	为了	这样的	怀疑	!	"

我根本没有丝毫理由怀疑你！

"	[əʊ]	,	[nəʊ]	,	[ai]	[kænt]	[θɪŋk]	[ɪts]	[ðæt]	[wei]	,	['aɪðə(r)]	,	"	[sed]	['dɒli]	.
"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**I**	**can't**	**think**	**it's**	**that**	**way**	**,**	**either**	**,**	**"**	**said**	**Dolly**	**.**
"	哦	,	不	,	我	不能	思考	它是	那	方式	,	任何一个	,	"	说	多莉	.

“哦，不，我也不能这么想，”多莉说。

"	[waɪ]	,	[ðæt]	['keəteɪkə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[əʊld]	[mæn]	.
"	**Why**	**,**	**that**	**caretaker**	**is**	**a**	**nice**	**old**	**man**	**.**
"	为什么	,	那	看护人	是	一个	好的	老的	男人	.

“哎呀，那位看门人是个和蔼的老人。”

[aɪv]	[hɜːd]	['mɪsɪz]	.	['beri]	[tel]	[ə'baʊt]	[hɪm]	.
I've	**heard**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**tell**	**about**	**him**	**.**
我已经	听到	太太	.	浆果	告诉	关于	他	.

我听贝瑞太太讲过他。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [hɜːz] , [tuː] [flɔːz] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['veri] [ruːm] [wɪr] [ɪn] [naʊ] .
His room is just opposite hers , two floors beneath this very room we're in now .
他的 房间 是 只是 对面的 她的 , 二 楼层 下面 这 非常 房间 是 在 现在 .

他的房间就在她的房间对面，在我们现在所在的房间楼下两层。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pærət] [ðæt] ['tʃætəz] [ænd; ənd] [ə'nɔi] ['mɪsɪz] . ['beri] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] ['ɒnɪst] ,
He has a parrot that chatters and annoys Mrs . Berry , but the old man is honest ,
他 有 一个 鹦鹉 那 闲聊 和 令人恼火 太太 . 浆果 , 但 这 老的 男人 是 诚实的 ,

他养了一只鹦鹉，鹦鹉叽叽喳喳地叫个不停，惹得贝瑞太太很烦，但这位老人为人诚实。

[aɪm][ʃʊə(r)] .
I'm sure .
我是 当然 .

我敢肯定。

[ænd; ənd] [hiːz] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi]['ædʒaɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækrə'bætɪk] [θɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .
And he's too old to be agile enough to do such an acrobatic thing as you suggest .
和 他是 也 老的 到 是 敏捷 足够的 到 做 这样的 一个 杂技 事物 作为 你 建议 .

而且他年纪太大了，身手不够敏捷，做不了你建议的那种杂技动作。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['klevə(r)] [aɪ'dɪə]
A CLEVER IDEA
一个 聪明的 主意

一个巧妙的主意

[ted] ['hɑːzmər] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Ted Hosmer looked at Dolly as she spoke , and a sudden light came into his eyes .
泰德 霍斯默 看起来 在 多莉 作为 她 辐 , 和 一个 突然 光 来了 进入 他的 眼睛 .

泰德·霍斯默看着多莉说话，眼中突然闪过一丝光芒。

" [baɪ]['dʒɪmɪni] ! " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] .
" By Jiminy ! " he said , and he drew a sharp little whistle .
" 经过 吉米尼 ! " 他 说 , 和 他 画 一个 锋利的 小的 哨 .

“我的天哪！”他说道，然后吹了一声清脆的小口哨。

" [ai] [seɪ] ,
" I say ,
" 我 说 ,

我说，

['dɒli] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɪsɪz] . ['beri] ? "
Dolly , where is your Mrs . Berry ? "
多莉 , 在哪里 是 你的 太太 . 浆果 ? "

多莉，你的贝瑞太太在哪儿?

" [əʊ] , [nəʊ] , [ted] , " ['dɒli] [lɑːft] ,
" Oh , no , Ted , " Dolly laughed ,
" 哦 , 不 , 泰德 , " 多莉 笑了 ,

“哦，不，泰德，”多莉笑着说。

" [juː; jʊ] [kænt] [kə'nekt] ['mɪsɪz] . ['beri] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['mɔːtɪmə(r)] - ['sɜːvənts] .

" you can't connect Mrs . Berry with this matter any more than you can the Mortimers ' servants .

" 你 不能 连接 太太 . 浆果 和 这 事情 任何 更多的 比 你 能 这 莫蒂默斯 - 仆人 .

“你无法将贝瑞夫人与此事联系起来，就像你无法将莫蒂默家的仆人与此事联系起来一样。”

['mɪsɪz] . ['beri] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "

Mrs . Berry didn't do it . "

太太 . 浆果 没有 做 它 . "

贝瑞夫人没有做这件事。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " [rɪ'tɜːnd] [ted] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

" I didn't say she did , " returned Ted , smiling at her .

" 我 没有 说 她 做过 , " 返回 泰德 , 微笑 在 她 .

“我没说她做了，”泰德笑着回答她。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [ðæts] [ɔːl] . "

" But where is she , that's all . "

" 但 在哪里 是 她 , 那就是 全部 . "

“但她在哪儿呢？就这些。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

['prɒbəbli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] . "

Probably in her room . "

大概 在 她 房间 . "

可能在她房间里。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

" Take me there , will you ?

" 拿 我 那里 , 将要 你 ?

“带我去那里，好吗？”

[ai] [mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

I must see her at once .

我 必须 看 她 在 一次 .

我必须马上见到她。

[waɪ] , [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ! "

Why , I've got an idea ! "

为什么 , 我已经 得到 一个 主意 ! "

我有个主意！

" ['gʊdnəs] , [ted] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔːdi] .

" Goodness , Ted ! " exclaimed Geordie .

" 善良 , 泰德 ! " 惊呼 乔迪 .

“我的天哪，泰德！”乔迪惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] ! "

" What a strange piece of news ! "

" 什么 一个 奇怪的 片 的 消息 ! "

真是个奇怪的消息！

" [doʊnt] [biː; bi] ['fʌni] ! " [sed] [ted] ; " [ai] [seɪ] , ['dɒli] , [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

" Don't be funny ! " said Ted ; " I say , Dolly , take me to speak to Mrs .

" 不 是 有趣的 ! " 说 泰德 ; " 我 说 , 多莉 , 拿 我 到 说话 到 太太 .

“别开玩笑了！”泰德说，“我说，多莉，带我去见太太。”

['beri] ,
Berry ,
浆果 ,

浆果，

[woʊnt][juː; jʊ] ? "
won't you ? "
惯于 你 ? "

难道你不想吗?

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , — [kʌm] [ɒn] .
" Why , of course , if you like , — come on .
" 为什么 , 的 课程 , 如果 你 喜欢 , — 来 在 .

“当然，如果你愿意的话，——来吧。”

" ['dɒli] [led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ted] ['fɒləʊd] .
" Dolly led the way and Ted followed .
" 多莉 引领 这 方式 和 泰德 随后 .

多莉带头，泰德紧随其后。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The others paid little attention ,
这 其他的 有薪酬的 小的 注意力 ,

其他人则没怎么注意。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔːdi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] [ɒv; əv] [haʊ] ['sʌmbədi] [kʊd; kəd] [get]
for Geordie was thinking out a new theory of how somebody could get
为了 乔迪 曾是 思维 出去 一个 新的 理论 的 如何 某人 可以 得到
[ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,
across from the next house ,
穿过 从 这 下一个 房子 ,

乔迪正在思考一种新的理论，解释如何才能有人从隔壁家过来。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['skʌtl] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
by means of scuttles to the roofs on the front part of the houses .
经过 方法 的 冲刷 到 这 屋顶 在 这 正面 部分 的 这 房屋 .

通过房屋前部屋顶上的天梯。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [ɛkst'ɛnʃənz]
Of course , in front the houses were attached , but the back extensions
的 课程 , 在 正面 这 房屋 是 随附的 , 但 这 后退 扩展
[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][wʌn] [ruːm] [waɪd] ,
were only one room wide ,
是 仅有的 一 房间 宽的 ,

当然，房子前面是连在一起的，但后面的扩建部分只有一间房宽。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [graʊnd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)]['taɪni] [bæk] [jɑːrdz] .
thus giving ground space for tiny back yards .
因此 给予 地面 空间 为了 微小的 后退 码 .

这样就为小型后院腾出了空间。

[ə; eɪ][tæp][ɒn]['mɪsɪz] . ['bɛriz] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] .
A tap on Mrs . Berry's door was answered , and the two were admitted .
一个 轻敲 在 太太 . 浆果 门 曾是 回答 , 和 这 二 是 承认 .

有人敲了敲贝瑞太太的门，门开了，两人被放了进去。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" What is it ? " and the housekeeper looked a little surprised at her
" 什么 是 它 ? " 和 这 管家 看起来 一个 小的 惊讶 在 她
['vɪzɪtəz] .
visitors .
访客 .

“什么事？”管家看着来访者，显得有些惊讶。

" [meɪ] [wiː; wi] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ? " [ɑːskt] [ted] , [pə'laɪtli] .
" May we look out of your window ? " asked Ted , politely .
" 可能 我们 看 出去 的 你的 窗户 ? " 问 泰德 , 礼貌地 .
“我们可以看看你窗户外面吗？”泰德礼貌地问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Surely , " was the reply .
" 一定 , " 曾是 这 回复 .
“当然,”对方回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" But what for ?
" 但 什么 为了 ?
“但是，这又是为了什么呢？”

" [ted] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl'redi] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
" Ted , however , already had raised the window and was looking out .
" 泰德 , 然而 , 已经 有 提高 这 窗户 和 曾是 寻找 出去 .
然而，泰德已经摇上车窗，向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ɔː(r)] ['nɪəli] ,
It was dark , or nearly ,
它 曾是 黑暗的 , 或者 几乎 ,
天色已黑，或者接近天黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ][dɪm] [lait] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ]
and the house next door showed a dim light in the room opposite the one they
和 这 房子 下一个 门 显示 一个 暗淡 光 在 这 房间 对面的 这 一 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] .
were in .
是 在 .
隔壁房子里，与他们所在房间相对的房间里，透出一丝昏暗的灯光。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The shade was down at the window ,
这 阴影 曾是 向下 在 这 窗户 ,
窗户的遮光帘是拉下来的。

[səʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['ʃædəʊz] .
so they saw nothing of the room but a few indistinct shadows .
所以 他们 锯 没有什么 的 这 房间 但 一个 很少 模糊 阴影 .
所以他们什么也没看到，只看到几个模糊的影子。

" [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]['keəteɪkə(r)][nekst][dɔː(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" Tell us something about the old caretaker next door , won't you ?
" 告诉 我们 某物 关于 这 老的 看护人 下一个 门 , 惯于 你 ?
“请你跟我们讲讲隔壁那位老看门人的故事吧？”

" [begd] [ted] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] [rɪ'spɒndɪd] : " [naʊ] , [doʊnt] [sə'spekt] [hɪm] !
" begged Ted , and Mrs . Berry responded : " Now , don't suspect him !
" 乞求 泰德 , 和 太太 . 浆果 回应 : " 现在 , 不 怀疑 他 !
“泰德恳求道，贝瑞太太回答说：‘现在，不要怀疑他！’”

[waɪ] , [əʊld]
Why , old
为什么 , 老的
为什么，老

[dʒəʊ][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] !
Joe is the most honest man in the city !
乔 是 这 最多 诚实的 男人 在 这 城市 !
乔是这座城市里最诚实的人！

[aɪv] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd]
I've known him for years , and
我已经 已知 他 为了 年 , 和

我认识他很多年了，

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stiːl] [ə; eɪ][pɪn] !
I'm sure he wouldn't steal a pin !
我是 当然 他 不会 偷 一个 别针 !

我确信他不会偷别针！

['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] [trʌsts] [hɪm] ['æbsəluːtli] . "
Mr . Mortimer trusts him absolutely . "
先生 . 莫蒂默 信托 他 绝对地 . "

莫蒂默先生对他绝对信任。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] . "
" But tell us a little about him . "
" 但 告诉 我们 一个 小的 关于 他 . "

“但请您简单介绍一下他。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [steɪz] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [wen] [ðə; ði]['fæməli][gəʊ] [ə'weɪ] .
" There's nothing to tell , only that he stays there alone when the family go away .
" 有 没有什么 到 告诉 , 仅有的 那 他 停留 那里 独自的 什么时候 这 家庭 去 离开 .

“没什么好说的，只是当家人外出时，他会独自一人待在那里。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , ['præktɪkli] , [ɪn][ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ; [ðæt] [ruːm] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
He lives , practically , in the two rooms ; that room opposite and the kitchen
他 生活 , 几乎 , 在 这 二 房间 ; 那 房间 对面的 和 这 厨房

.
.
.

他实际上就住在那两间房里：对面那间房和厨房。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pærət] ; [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] [ɒv; əv] [ðæt] . "
He has no company but his parrot ; he makes a great pet of that . "
他 有 不 公司 但 他的 鹦鹉 ; 他 制作 一个 伟大的 宠物 的 那 . "

他只有鹦鹉作伴；他把鹦鹉当成了很棒的宠物。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['pɒli] ? "
" A nice Polly ? "
" 一个 好的 波莉 ? "

“一个和蔼可亲的波莉？”

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɜːd] , [jes] .
" A handsome bird , yes .
" 一个 英俊的 鸟 , 是的 .

“是的，一只漂亮的鸟。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['njuːsns] [wɪð] [ɪts] [kən'tɪnjuəl] [skwɔːk] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] . "
But a nuisance with its continual squawking and chattering . "
但 一个 滋扰 和 它是 持续的 聒噪 和 喋喋不休 . "

但它不停地尖叫和喋喋不休，实在令人厌烦。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['beri] ; [ai] [bɪ'liːv] [ðæts] [ɔːl] .
" Thank you , Mrs . Berry ; I believe that's all .
" 感谢 你 , 太太 . 浆果 ; 我 相信 那就是 全部 .

“谢谢你，贝瑞夫人；我想这就是全部了。”

['pɑːd(ə)n]['aʊə(r)][ɪn'truːʒ(ə)n] .
Pardon our intrusion .
赦免 我们的 入侵 .

打扰了，请见谅。

[wiːl; wil]	[gəʊ]	[naʊ]	.
We'll	**go**	**now**	**.**
出色地	去	现在	.

我们现在就走。

[kʌm]	[ə'lɒŋ]	,	['dɒli]	.
Come	**along**	**,**	**Dolly**	**.**
来	沿着	,	多莉	.

跟我来，多莉。

"	['dɒli]	['fɒləʊd]	[ted]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[dəʊnt]	[gəʊ]	[bæk]	[ˌʌp'steəz]	[jet]	.
"	**Dolly**	**followed**	**Ted**	**from**	**the**	**room**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Don't**	**go**	**back**	**upstairs**	**yet**	**.**
"	多莉	随后	泰德	从	这	房间	,	和	他	说	,	"	不	去	后退	楼上	然而	.

“多莉跟着泰德走出了房间，泰德说：‘先别回楼上去。’

[kʌm]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.	"
Come	**along**	**with**	**me**	**.**	**"**
来	沿着	和	我	.	"

跟我来。

"	[weə(r)]	?	"
"	**Where**	**?**	**"**
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

"	['nevə(r)]	[maɪnd]	.
"	**Never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[kʌm]	[ɒn]	,	"	[ænd; ənd]	,	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['dʒestʃə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['saɪlənt]	,
Come	**on**	**,**	**"**	**and**	**,**	**making**	**a**	**gesture**	**for**	**her**	**to**	**be**	**silent**	**,**
来	在	,	"	和	,	制作	一个	手势	为了	她	到	是	沉默的	,

“好了，”说着，他做了个让她安静的手势。

[ted]	['paɪlətɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[daʊn]	[ðə; ði]	[meɪn]	['steəkeɪs]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	.
Ted	**piloted**	**her**	**down**	**the**	**main**	**staircase**	**and**	**out**	**of**	**the**	**front**	**door**	**.**
泰德	试飞	她	向下	这	主要的	楼梯	和	出去	的	这	正面	门	.

泰德带着她走下主楼梯，走出了前门。

"	['greɪʃəs]	!	
"	**Gracious**	**!**	
"	亲切	!	

“亲切！

[ai]	[wəʊnt]	[gəʊ]	[ə'nʌðə(r)]	[step]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[weə(r)]	[wɪr]	['gəʊɪŋ]	!	"
I	**won't**	**go**	**another**	**step**	**till**	**you**	**tell**	**me**	**where**	**we're**	**going**	**!**	**"**
我	惯于	去	其他	步	直到	你	告诉	我	在哪里	是	去	!	"

你不告诉我我们要去哪儿，我就一步也不走！

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	.
"	**Of**	**course**	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
"	的	课程	患病的	告诉	你	.

我当然会告诉你。

[wɪr]	['gəʊɪŋ]	[nekst]	[dɔː(r)]	.
We're	**going**	**next**	**door**	**.**
是	去	下一个	门	.

我们要去隔壁。

[kʌm] [ɒn] ; [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [ræps] ; [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [step] .
Come on ; you don't need wraps ; it's just a step .
来 在 ; 你 不 需要 卷饼 ; 它是 只是 一个 步 .

拜托，不需要用包装纸，这只是一步而已。

" ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" Taking her hand ,
" 采取 她 手 ,

握住她的手，

[ted] [led][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːbz] - [steps] [ænd; ənd] [ʌp] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] .
Ted led her down the Forbes ' steps and up those of the house next door .
泰德 引领 她 向下 这 福布斯 - 步骤 和 向上 那些 的 这 房子 下一个 门 .

泰德领着她走下福布斯家的台阶，然后走上隔壁房子的台阶。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
He rang the bell and they waited .
他 响铃 这 钟 和 他们 等待 .

他按响了门铃，他们便等了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ʃʌflɪŋ] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]
In a moment , shuffling steps were heard and an old man opened the door
在 一个 片刻 , 洗牌 步骤 是 听到 和 一个 老的 男人 打开 这 门
.
.
.

片刻之后，传来一阵窸窣的脚步声，一位老人打开了门。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] ? " [sed] [ted] , ['plezntli] .
" That you , Joe ? " said Ted , pleasantly .
" 那 你 , 乔 ? " 说 泰德 , 愉快 .

“是你吗，乔？”泰德愉快地问道。

" [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [pliːz] . "
" Let us come in for a moment , please . "
" 让 我们 来 在 为了 一个 片刻 , 请 . "

请让我们进去一会儿。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
" I don't know you , young sir , but if I'm not mistaken ,
" 我 不 知道 你 , 年轻的 先生 , 但 如果 我是 不是 错误 ,

“我不认识你，年轻人，但如果我没弄错的话，

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm][nekst][dɔː(r)] . "
this is one of the little ladies from next door . "
这 是 一 的 这 小的 女士们 从 下一个 门 . "

这是隔壁邻居家的小姑娘之一。

" [kwaɪt] [raɪt] .
" Quite right .
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[wiː; wi] [ɪn'tend] [nəʊ] [hɑːm] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
We intend no harm , I assure you .
我们 打算 不 伤害 , 我 保证 你 .

我向你保证，我们绝无恶意。

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
Let us come in for a minute or two .
让 我们 来 在 为了 一个 分钟 或者 二 .

我们进来一两分钟。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][let][ðem; ðəm]['entə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" The old man let them enter and closed the door behind them .
" 这 老的 男人 让 他们 进入 和 关闭 这 门 在后面 他们 .

老人让他们进去，然后关上了身后的门。

" [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['pærət] ? " [ɑːskt] [ted] , [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] .
" How's your parrot ? " asked Ted , conversationally .
" 怎么样 你的 鹦鹉 ? " 问 泰德 , 对话 .

“你的鹦鹉怎么样了？”泰德闲聊道。

[əʊld][dʒəʊ] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtiəsli] , " ['pɒli] [ɪz] [wel] , [æz; əz]['juːʒuəl]
Old Joe looked surprised , but he answered courteously , " Polly is well , as usual
老的 乔 看起来 惊讶 , 但 他 回答 礼貌地 , " 波莉 是 出色地 , 作为 通常
. "
. "
. "

老乔看起来很惊讶，但他还是礼貌地回答说：“波莉和往常一样，身体很好。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɪz][hiː; hi] ? "
" What kind of a bird is he ? "
" 什么 种类 的 一个 鸟 是 他 ? "

“他是什么品种的鸟？”

" [ə; eɪ] ['pærət] , [sɜː(r)] . "
" A parrot , sir . "
" 一个 鹦鹉 , 先生 . "

“先生，是只鹦鹉。”

" [ai][dəʊnt] [miːn] [ðæt] .
" I don't mean that .
" 我 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

[ɪz][hiː; hi] ['ɒnɪst] [ɔː(r)] — [ɔː(r)] [ɡɪvz] [tuː; tə] ['θiːvəri] ? "
Is he honest or — or gives to thievery ? "
是 他 诚实的 或者 — 或者 给予 到 盗窃 ? "

他诚实吗？还是会偷窃？

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [hiːz] [ðə; ði] - [biːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !
" Oh , sir , he's the thievingest beast in the world , that he is !
" 哦 , 先生 , 他是 这 - 兽 在 这 世界 , 那 他 是 !

“哦，先生，他可是世界上最狡猾的窃贼，真是如此！”

[ai][dəʊnt][deə(r)] [liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'raʊnd]
I don't dare leave a thing around
我 不 敢 离开 一个 事物 大约

我不敢留下任何东西。

[aɪm][nɒt] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm not willing for him to take if he wants it . "
我是 不是 愿意的 为了 他 到 拿 如果 他 想要 它 . "

如果他想要，我不愿意让他拿走。

" [jes] , [dʒʌst][səʊ] .
" Yes , just so .
" 是的 , 只是 所以 .

“是的，就是这样。”

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi]['evə(r)][ɡəʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ? "
And does he ever go out of this house ? "
和 做 他 曾经 去 出去 的 这 房子 ? "

他难道从来不出门吗？

" [nəʊ] , — [əʊ] , [nəʊ] .
" No , — oh , no .
" 不 , — 哦 , 不 .

“不，——哦，不。”

" [tɛdz] [feɪs] [fel] .
" Ted's face fell .
" 泰德的 脸 跌倒 .

泰德的脸色垮了下来。

['dɑːliz] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ted] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
Dolly's , too , for she began to see what Ted had in mind .
多莉的 , 也 , 为了 她 开始 到 看 什么 泰德 有 在 头脑 .

多莉也开始明白泰德的用意了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pɒli] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['mɔːtɪmə(r)] [haʊs] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][flai]['əʊvə(r)][ænd; ənd]
But if Polly never left the Mortimer house , surely he didn't fly over and
但 如果 波莉 绝不 左边 这 莫蒂默 房子 , 一定 他 没有 飞 超过 和
[stiːl] [ðə; ði] ['ɪərɪŋ] .
steal the earring .
偷 这 耳环 .

但如果波莉从未离开过莫蒂默家，他肯定不会飞过来偷耳环。

" [kʊd; kəd][ai][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][bɜːd][ɪz] ? " [sed] [ted] ,
" Could I go up to the room where the bird is ? " said Ted ,
" 可以 我 去 向上 到 这 房间 在哪里 这 鸟 是 ? " 说 泰德 ,

“我可以去鸟所在的房间看看吗？”泰德问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] .
trying to conceal his disappointment at the collapse of his theory .
尝试 到 隐藏 他的 失望 在 这 坍塌 的 他的 理论 .

他试图掩饰自己理论崩溃后的失望之情。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɔː(r)] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] [daʊn] [hɪə(r)] . "
" Yes , sir , if you like , or I'll bring the bird down here . "
" 是的 , 先生 , 如果 你 喜欢 , 或者 患病的 带来 这 鸟 向下 这里 . "

“好的，先生，如果您愿意的话，否则我就把鸟带下来。”

" [wiːl; wil][gəʊ][ʌp] , [pliːz] ,
" We'll go up , please ,
" 出色地 去 向上 , 请 ,

“我们上去吧，谢谢。”

" [ænd; ənd] ['dɒli] [ænd; ənd] [ted] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ,
" and Dolly and Ted followed the old man to the room on the second floor ,
" 和 多莉 和 泰德 随后 这 老的 男人 到 这 房间 在 这 第二 地面 ,

于是，多莉和泰德跟着老人来到了二楼的房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] ['mɪsɪz] . ['bɛriz] .
which was opposite Mrs . Berry's .
哪个 曾是 对面的 太太 . 浆果 .

它就在贝瑞太太家对面。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][bɜːd][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brækɪt] [nɪə(r)]
They looked in and saw the bird in his cage , hanging from a bracket near
他们 看起来 在 和 锯 这 鸟 在 他的 笼 , 绞刑 从 一个 括号 靠近
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

他们往里看去，看到那只鸟被关在笼子里，笼子挂在窗户附近的支架上。

"	['prɪti]	['pɒli]	,	"	[sed]	[ted]	,	['wɔːkɪŋ]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[keɪdʒ]	.
"	**Pretty**	**Polly**	**,**	**"**	**said**	**Ted**	**,**	**walking**	**toward**	**the**	**cage**	**.**
"	漂亮的	波莉	,	"	说	泰德	,	步行	朝向	这	笼	.

“漂亮波莉,”泰德一边说着，一边走向笼子。

"	[naɪs]	['pɒli]	.
"	**Nice**	**Polly**	**.**
"	好的	波莉	.

“好波莉。”

['pɒli]	[wɒnt]	[ə; eɪ]	['krækə(r)]	?
Polly	**want**	**a**	**cracker**	**?**
波莉	想	一个	饼干	?

波莉想吃饼干吗?

"	[ðə; ði]	[bɜːd]	[kɒkt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	,	[bʌt; bət]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
"	**The**	**bird**	**cocked**	**his**	**head**	**on**	**one**	**side**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
"	这	鸟	上膛	他的	头	在	一	边	,	但	说	没有什么	.

“那只鸟歪着头，但什么也没说。”

"	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[ʃʊə(r)]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[liːvz]	[hɪz; ɪz]	[keɪdʒ]	?	"	[sed]	[ted]	,
"	**And**	**you're**	**sure**	**he**	**never**	**leaves**	**his**	**cage**	**?**	**"**	**said**	**Ted**	**,**
"	和	你是	当然	他	绝不	树叶	他的	笼	?	"	说	泰德	,

“你确定他从来不离开笼子吗？”泰德问道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['fɑːsnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[keɪdʒ]	[dɔː(r)]	.
examining	**the**	**fastening**	**on**	**the**	**cage**	**door**	**.**
检查	这	紧固	在	这	笼	门	.

检查笼门上的扣件。

"	[wel]	,	[sɜː(r)]	,	[hiː; hi]	[dʌz]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	[keɪdʒ]	.
"	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**he**	**does**	**leave**	**his**	**cage**	**.**
"	出色地	,	先生	,	他	做	离开	他的	笼	.

“先生，他确实会离开笼子。”

[aɪ]	[sed]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[liːv]	[ðɪs]	[haʊs]	.
I	**said**	**he**	**doesn't**	**leave**	**this**	**house**	**.**
我	说	他	不	离开	这	房子	.

我说他不会离开这所房子。

[ðæt]	[ɪz]	,	—	[nɒt]	['ɒf(ə)n]	.
That	**is**	**,**	**—**	**not**	**often**	**.**
那	是	,	—	不是	经常	.

也就是说，——并不经常。

[səʊ]	['seldəm]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	['nevə(r)]	.	"
So	**seldom**	**as**	**to**	**call**	**it**	**never**	**.**	**"**
所以	很少	作为	到	称呼	它	绝不	.	"

如此罕见，几乎可以说是从未发生过。

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	[ðæt]	?	"
"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

你这话是什么意思?

"	[wel]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ə'gəʊ]	,	—	[aɪm]	['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sʌndeɪ]	,
"	**Well**	**,**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**,**	**—**	**I'm**	**thinking**	**it**	**was**	**Sunday**	**,**
"	出色地	,	一个	很少	天	前	,	—	我是	思维	它	曾是	星期日	,

“嗯，几天前——我想应该是星期天吧，

—	[ðə; ði]	[bɜːd]	[let]	[hɪm'self]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[keɪdʒ]	.
—	**the**	**bird**	**let**	**himself**	**out**	**of**	**his**	**cage**	**.**
—	这	鸟	让	他自己	出去	的	他的	笼	.

——那只鸟自己从笼子里跑了出来。

[ðə; ði] [lætʃ] [brəʊk] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The latch broke , do you see , and he could push the door open with his
这 闩锁 打破 , 做 你 看 , 和 他 可以 推 这 门 打开 和 他的
[klɔː] .
claw .
爪 .

你看，门闩坏了，他可以用爪子把门推开。

[ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
I came into the room ,
我 来了 进入 这 房间 ,

我走进房间，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] .
and there he was stalking up and down the floor with a knowing look .
和 那里 他 曾是 跟踪 向上 和 向下 这 地面 和 一个 会心 看 .

他带着一种了然于心的神情，在地板上踱来踱去。

[ai] [suːn] [faʊnd] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ai] [fɪkst] [ðə; ði] [lætʃ] [səʊ][hiː; hi][kænt]
I soon found how he got out of the cage and I fixed the latch so he can't
我 很快 成立 如何 他 得到 出去 的 这 笼 和 我 固定的 这 闩锁 所以 他 不能
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
do it again .
做 它 再次 .

我很快发现了他是如何逃出笼子的，我修好了笼子的闩锁，这样他就不能再这样做了。

[ai][let] [hɪm] [aʊt] ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['letɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] . "
I let him out often , but I'm not going to have him letting himself out . "
我 让 他 出去 经常 , 但 我是 不是 去 到 有 他 出租 他自己 出去 . "

我经常放他出去，但我不会让他自己出去。

" ['sʌndeɪ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd] ['dɑːliz] [aɪz] ['braitən] [æz; əz][ted] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Sunday , was it ? " and Dolly's eyes brightened as Ted went on with his
" 星期日 , 曾是 它 ? " 和 多莉的 眼睛 明亮 作为 泰德 去 在 和 他的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

“是星期天吗？”泰德继续追问，多莉的眼睛亮了起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ? "
" And you weren't here when he got out of his cage ? "
" 和 你 不是 这里 什么时候 他 得到 出去 的 他的 笼 ? "

“他从笼子里出来的时候你不在场吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[bʌt; bət][ai] [keɪm] [ɪn] [suːn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]
But I came in soon and he was marching along the floor , winking at me
但 我 来了 在 很快 和 他 曾是 行军 沿着 这 地面 , 眨眼 在 我
. "
. "
. "

但我很快进去的时候，他正沿着地板走来走去，还朝我眨眼。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] ?
" And was the window open ?
" 和 曾是 这 窗户 打开 ?

“窗户开着吗？”

" [əʊld][dʒəʊ] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" Old Joe stopped to think .
" 老的 乔 停止 到 思考 .

老乔停下来思考。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd] ['dɒli] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" No , " he said , finally , and Dolly gave a sigh of despair .
" 不 , " 他 说 , 最后 , 和 多莉 给予 一个 叹 的 绝望 .

“不,”他最后说道，多莉绝望地叹了口气。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpən] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['pɒli] [hæd; həd] [biːn]
If the window had been open , there was a possibility that Polly had been
如果 这 窗户 有 到过 打开 , 那里 曾是 一个 可能性 那 波莉 有 到过
[ðə; ði] [θiːf] .
the thief .
这 贼 .

如果窗户是开着的，那么波莉有可能就是小偷。

" [kæn; kən][hiː; hi][flai] ?
" Can he fly ?
" 能 他 飞 ?

他会飞吗?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] .
" she put in .
" 她 放 在 .

她投入了。

" [flai] ?
" Fly ?
" 飞 ?

“飞?

[jes] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] .
Yes , that he can .
是的 , 那 他 能 .

是的，他可以。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ʃʌt] [ʌp] [hɪə(r)] .
That's why I'm careful to keep him shut up here .
那就是 为什么 我是 小心 到 保持 他 关闭 向上 这里 .

所以我才小心翼翼地让他待在这里，不让他说话。

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə][flai]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'nɔɪ] ['mɪsɪz] . ['beri] .
I wouldn't like him to fly over and annoy Mrs . Berry .
我 不会 喜欢 他 到 飞 超过 和 烦人 太太 . 浆果 .

我不希望他飞过来打扰贝瑞太太。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] [mæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He did that once a year ago , and the lady was right down mad about it .
他 做过 那 一次 一个 年 前 , 和 这 女士 曾是 正确的 向下 疯狂的 关于 它 .
"
"
"

他一年前也做过一次，那位女士为此非常生气。

" [θɪŋk] [ə'gen] , [dʒəʊ] . ['kʊd(ə)nt] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpən] ['sʌndeɪ] , [wen]
" Think again , Joe . Couldn't this window have been open Sunday , when
" 思考 再次 , 乔 . 不能 这 窗户 有 到过 打开 星期日 , 什么时候

“再想想，乔。星期天的时候，这扇窗户会不会是开着的？”

['pɒli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ? "
Polly got out of his cage ? "
波莉 得到 出去 的 他的 笼 ? "

波莉从笼子里出来了?

" [wel] , [naʊ] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
" Well , now , I do believe it was !
" 出色地 , 现在 , 我 做 相信 它 曾是 !

“嗯，现在，我确实相信是这样了！”

['wʌznt] ['sʌndeɪ] [ðæt] [wɔːm] , ['plez(ə)nt] [deɪ] ?
Wasn't Sunday that warm , pleasant day ?
不是 星期日 那 温暖的 , 令人愉快的 天 ?

星期天是不是那个温暖宜人的日子?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[wel] , [ðen] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [hɪə(r)] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] !
Well , then , come to think of it , this here window WAS open !
出色地 , 然后 , 来 到 思考 的 它 , 这 这里 窗户 曾是 打开 !

嗯，仔细想想，这扇窗户当时确实是开着的!

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pɒli] ['dɪd(ə)nt] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
it was a good thing Mr . Polly didn't walk out of it ! "
它 曾是 一个 好的 事物 先生 . 波莉 没有 走 出去 的 它 ! "

幸好波利先生没有中途离场!

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][duː; də] , — [ai] [bɪ'liːv] ! "
" But that's just what he did do , — I believe ! "
" 但 那就是 只是 什么 他 做过 做 , — 我 相信 ! "

“但他确实这么做了，——我相信！”

" [wɒt] , [sɜː(r)] ?
" What , sir ?
" 什么 , 先生 ?

“什么事，先生? ”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思? ”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , I'll tell you .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你。”

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)l][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːm]
A small article has disappeared from the house next door , from a room
一个 小的 文章 有 消失 从 这 房子 下一个 门 , 从 一个 房间
[ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,
on this side ,
在 这 边 ,

隔壁房子这边的一间房间里少了一件小物件。

[dʒʌst] [ə'bʌv] ['mɪsɪz] . ['bɛriz] [ruːm] .
just above Mrs . Berry's room .
只是 多于 太太 . 浆果 房间 .

就在贝瑞太太房间的正上方。

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['trɪŋkɪt] [ɒv; əv]
It's a hard matter to find out what became of the thing , a small trinket of
它是 一个 难的 事情 到 寻找 出去 什么 成为 的 这 事物 , 一个 小的 小饰品 的
['dʒuːəlri] ,
jewellery ,
首饰 ,

要查明那件东西——一件小小的珠宝饰品——的下落，是一件很困难的事情。

[ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːd] [fluː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I'm in hopes that your bird flew over and took it ,
和 我是 在 希望 那 你的 鸟 飞翔 超过 和 采取 它 ,

我希望你的鸟飞过来把它叼走了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɪl] [let] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ! "
because that will let out certain very much worried human beings ! "
因为 那 将要 让 出去 肯定 非常 很多 担心 人类 生物 ! "

因为那样就能让某些非常焦虑的人安心了！

" [əʊ] , [ai] [kænt] [θɪŋk] ['pɒli] [dɪd] [ðæt] ! "
" Oh , I can't think Polly did that ! "
" 哦 , 我 不能 思考 波莉 做过 那 ! "

“哦，我真不敢相信波莉会做这种事！”

" [kæn; kən] [hiː; hi] [flai] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪndəʊ] [tuː] ['stɔːriz] ['haɪə(r)]
" Can he fly as far as to go up to that window two stories higher
" 能 他 飞 作为 远的 作为 到 去 向上 到 那 窗户 二 故事 更高
[ðæn; ðən] [ðɪs] ?
than this ?
比 这 ?

“他能飞到比这里高两层楼的那个窗户那里吗？”

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [kæn; kən] [flai] , [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [flai] [ʌp] ? "
You say he can fly , but would he be likely to fly UP ? "
你 说 他 能 飞 , 但 会 他 是 可能 到 飞 向上 ? "

你说他会飞，但他有可能向上飞吗？

" [ɪf] [səʊ] [biː; bi] [ðæt] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [hiː; hi] [mait] .
" If so be that window was open he might .
" 如果 所以 是 那 窗户 曾是 打开 他 可能 .

“如果那扇窗户开着，他或许会这么做。”

[hiːz] [ə; eɪ] [bɔːn] [θiːf] , [ðæt] [bɜːd] [ɪz] .
He's a born thief , that bird is .
他是 一个 出生 贼 , 那 鸟 是 .

那只鸟天生就是个小偷。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
But in that case , what did he do with it ?
但 在 那 案件 , 什么 做过 他 做 和 它 ?

但那样的话，他是如何处理的呢？

[ə; eɪ] ['dʒuːəl] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
A jewel , you say ? "
一个 宝石 , 你 说 ? "

你说，一件珍宝？

" [jes] , [æn; ən][əʊld] , ['veri] [əʊld] ['ɪərɪŋ] . "
" Yes , an old , very old earring . "
" 是的 , 一个 老的 , 非常 老的 耳环 . "

“是的，一只很古老的耳环。”

" [ɑː] ! " [ænd; ənd][dʒəʊ] ['stɑːtɪd] ; " [ɒv; əv] [faɪn] [wɜːk] , [bʌt; bət][ɔːl]['brəʊkən][ænd; ənd] [bent] ? "
" Ah ! " and Joe started ; " of fine work , but all broken and bent ? "
" 啊 ! " 和 乔 开始 ; " 的 美好的 工作 , 但 全部 破碎的 和 弯曲 ? "

“啊！”乔开口道，“做工精良，但全都破损弯曲了？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dɒli] ? "
How about that , Dolly ? "
如何 关于 那 , 多莉 ? "

你觉得怎么样，多莉?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] [gəʊld] [wɜːk] .
" It was old , and it was fine gold work .
" 它 曾是 老的 , 和 它 曾是 美好的 金子 工作 .

“它年代久远，而且是精美的金饰。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bent] [ɔː(r)]['brəʊkən] . "
But it wasn't bent or broken . "
但 它 不是 弯曲 或者 破碎的 . "

但它没有弯曲也没有断裂。

" [ðen] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Then it's not the same , " said Joe .
" 然后 它是 不是 这 相同的 , " 说 乔 .

“那就不一样了,”乔说。

" ['pɒli] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] ,
" Polly has a lot of playthings ,
" 波莉 有 一个 很多 的 玩具 ,

“波莉有很多玩具，

[ænd; ənd][sʌm; səm][əʊld] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['dʒuːəlri] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] [lets] [hɪm] [hæv; həv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and some old imitation jewellery that Mrs . Mortimer lets him have because
和 一些 老的 模仿 首饰 那 太太 . 莫蒂默 让我们 他 有 因为
[hiː; hi] [lʌvz] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
he loves such things .
他 爱 这样的 事物 .

还有莫蒂默太太让他戴的一些旧仿制首饰，因为他喜欢这些东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [jes] , ['jestədeɪ] ,
And it was Monday , yes , yesterday ,
和 它 曾是 周一 , 是的 , 昨天 ,

是的，昨天是星期一。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [piːs] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
he had an old piece of stuff that I didn't remember seeing before ,
他 有 一个 老的 片 的 东西 那 我 没有 记住 看到 前 ,

他有一件我以前从未见过的旧东西，

[bʌt; bət][ai] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but I paid little attention to it .
但 我 有薪酬的 小的 注意力 到 它 .

但我并没有太在意。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bent] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [jʊr; jər]
And it was that bent and twisted it can't have been the thing you're
和 它 曾是 那 弯曲 和 扭曲 它 不能 有 到过 这 事物 你是
[ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
searching for .
搜索 为了 .

它弯弯曲曲的程度，肯定不是你要找的东西。

[nəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] . "
No , that it couldn't . "
不 , 那 它 不能 . "

不，它不可能。

" [ai] [səˈpəʊz] [nɒt] , " [sed] [ted] , [bʌt; bət] [ˈdɒli] [sed] , " [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] , [kænt] [juː; jʊ]
" I suppose not , " said Ted , but Dolly said , " Let us see it , anyway , can't you
" 我 认为 不是 , " 说 泰德 , 但 多莉 说 , " 让 我们 看 它 , 反正 , 不能 你
?
?
?

“我想应该不行吧,”泰德说。但多莉说：“不管怎样，让我们看看吧，好吗？”

[ˈmeɪbi] [ˈpɒli] [bent] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [hɪmˈself] .
Maybe Polly bent it up himself .
或许 波莉 弯曲 它 向上 他自己 .

或许是波莉自己把它弄弯的。

" [əʊld][dʒəʊ] [went] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [θruː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈbrəʊkən] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] [ˈtaɪlɪŋ] [ɪn]
" Old Joe went and searched through a lot of broken bits of metal tilings in
" 老的 乔 去 和 搜索 通过 一个 很多 的 破碎的 比特 的 金属 平铺 在
[ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
a box on the table .
一个 盒子 在 这 桌子 .

“老乔走到桌子上的一个盒子里，翻找着许多破碎的金属瓦片。”

" [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here it is , " he said .
" 这里 它 是 , " 他 说 .

“就是这个,”他说。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪts] [wɔːn] [aʊt] ! "
" You see how it's worn out ! "
" 你 看 如何 它是 磨损 出去 ! "

你看它都磨损成什么样了！

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ˈdɒli] .
" That's it ! " cried Dolly .
" 那就是 它 ! " 哭 多莉 .

“就是这样！”多莉喊道。

" [əʊ] , [ted] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈɪərɪŋ] !
" Oh , Ted , THAT'S the earring !
" 哦 , 泰德 , 那就是 这 耳环 !

“哦，泰德，那就是那只耳环！”

[huˈreɪ] ! "
Hooray ! "
万岁 ! "

万岁！

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗？

[hu'reɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ted] .
Hooray ! " shouted Ted .
万岁 ! " 喊叫 泰德 .

“好耶！”泰德喊道。

" ['riːəli] , [əʊ] , [ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !
" REALLY , oh , it's too good to be true !
" 真的 , 哦 , 它是 也 好的 到 是 真的 !

“真的吗？哦，这简直好得难以置信！”

['pɒli] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] . "
Polly MUST have taken it , Joe . "
波莉 必须 有 已采取 它 , 乔 . "

肯定是波莉拿走了，乔。

" [jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ɪf] [mɪs] , [hɪə(r)] , [sez] [ɪts] [ðə; ði][wʌn] .
" Yes , he must have done so , if Miss , here , says it's the one .
" 是的 , 他 必须 有 完毕 所以 , 如果 错过 , 这里 , 说道 它是 这 一 .

“是的，如果这位小姐说就是这一个，那他肯定就是这么做的。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] ['fɪgər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
But let me figger it out .
但 让 我 菲格 它 出去 .

但让我想想办法。

[ai] [spəʊz] [wen] ['pɒli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][dɔː(r)] , [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ə'træktɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]
I s'pose when Polly opened his cage door , the open window attracted him , and
我 假设 什么时候 波莉 打开 他的 笼 门 , 这 打开 窗户 吸引 他 , 和
[hiː; hi] [fluː] [aʊt] .
he flew out .
他 飞翔 出去 .

我猜想，当波莉打开笼门时，敞开的窗户吸引了他，于是他就飞了出去。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːbz] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
Then as the other windows in the Forbes house were closed ,
然后 作为 这 其他 视窗 在 这 福布斯 房子 是 关闭 ,

然后，当福布斯家的其他窗户都关上后，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊpən] .
he made for that one that was open .
他 制成 为了 那 一 那 曾是 打开 .

他走向了那个空着的门。

[wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ? "
Was nobody in the room ? "
曾是 无人 在 这 房间 ? "

房间里当时没有人吗？

" [nəʊ] , " [sed] ['dɒli] , " [nɒt] [wen] [ðə; ði]['dʒuːəl][wɒz; wəz]['teɪkən] .
" No , " said Dolly , " not when the jewel was taken .
" 不 , " 说 多莉 , " 不是 什么时候 这 宝石 曾是 已采取 .

“不，”多莉说，“珠宝被拿走的时候，就不是这样了。”

[ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] — "
I left it on a table , near the window , and — "
我 左边 它 在 一个 桌子 , 靠近 这 窗户 , 和 — "

我把它放在窗边的桌子上，然后——”

" [jes] , [mɪs] , [ai] [siː] !
" Yes , Miss , I see !
" 是的 , 错过 , 我 看 !

“是的，小姐，我明白了！”

['pɒli] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋ] ; [hiː; hi] [lʌvz] ['glɪtə(r)] ,
Polly was tempted by the glittering thing ; he loves glitter ,
波莉 曾是 受诱惑 经过 这 闪闪发光 事物 ; 他 爱 闪光 ,

波莉被那闪闪发光的东西吸引了；他喜欢闪闪发光的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [fluː] [raɪt] [bæk] [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and he snatched it up and flew right back home with it .
和 他 抢夺 它 向上 和 飞翔 正确的 后退 家 和 它 .

他一把抓起它，就飞回了家。

[hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] ; [ðæts] [hɪz; ɪz] ['θiːvɪʃ] ['neɪtʃə(r)] ,
He hid it somewhere ; that's his thievish nature ,
他 隐藏 它 某处 ; 那就是 他的 鬼头鬼脑 自然 ,

他把它藏起来了；这就是他的偷窃本性。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz]
and when I came in here he was walking up and down the floor as
和 什么时候 我 来了 在 这里 他 曾是 步行 向上 和 向下 这 地面 作为
['ɪnəs(ə)nt] [əpɪrɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [læm] !
innocent appearin ' as a lamb !
清白的 出现 - 作为 一个 羊肉 !

当我进来的时候，他正像只羔羊一样在地板上走来走去，一副无辜的样子！

[əʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['pɒli] ! "
Oh , you wicked Polly ! "
哦 , 你 邪恶 波莉 ! "

哦，你这个坏波莉！

" [wɪk] - [ed] ['pɒli] ! " [skriːtʃt] [ðə; ði][bɜːd] .
" Wick - ed Polly ! " screeched the bird .
" 威克 - 编辑 波莉 ! " 尖叫 这 鸟 .

“该死的波莉！”鸟儿尖叫道。

" ['nɔːti] ['pɒli] ! "
" Naughty Polly ! "
" 淘气 波莉 ! "

“淘气的波莉！”

" [jes] , ['veri] ['nɔːti] ['pɒli] ! " [sed] [ted] .
" Yes , very naughty Polly ! " said Ted .
" 是的 , 非常 淘气 波莉 ! " 说 泰德 .

“没错，波莉真是个淘气鬼！”泰德说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['pɒli] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ! "
" But a good Polly , after all , to get us out of our troubles ! "
" 但 一个 好的 波莉 , 后 全部 , 到 得到 我们 出去 的 我们的 麻烦 ! "

“但还好，有个好姑娘波莉，能帮我们摆脱困境！”

" [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [əʊld][dʒəʊ] , " [ðæt] ['vɪlənəs] [bɜːd] , [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ,
" Then , you see , " continued Old Joe , " that villainous bird , he hid his treasure ,
" 然后 , 你 看 , " 持续 老的 乔 , " 那 邪恶的 鸟 , 他 隐藏 他的 宝藏 ,

“然后，你看，”老乔继续说道，“那只邪恶的鸟，它把他的宝藏藏了起来。”

[ænd; ənd] [wen] [ai][let] [hɪm] [aʊt] ['jestədeɪ] , [dʒʌst][tuː; tə][flai] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
and when I let him out yesterday , just to fly around the room ,
和 什么时候 我 让 他 出去 昨天 , 只是 到 飞 大约 这 房间 ,

昨天我把他放出来，让他绕着房间飞来飞去，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hent] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] . "
he found it out again , and he hent and broke it all up . "
他 成立 它 出去 再次 , 和 他 hent 和 打破 它 全部 向上 . "

他再次发现了这件事，然后就把它全部毁了。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] !
" Well , never mind !
" 出色地 , 绝不 头脑 !

“好吧，没关系！”

" ['dɒli] [kraɪd] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" Dolly cried , " as long as we have it !
" 多莉 哭 , " 作为 长的 作为 我们 有 它 !

多莉喊道：“只要我们拥有它！”

[əʊ] , [ted] , [haʊ] ['klevə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , Ted , how clever of you to think of it !
哦 , 泰德 , 如何 聪明的 的 你 到 思考 的 它 !

哦，泰德，你真聪明，居然想到了这个主意！

[aɪm][səʊ][glæd] !
I'm so glad !
我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[kʌm] , [lets] ['hʌri] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Come , let's hurry home and tell about it !
来 , 我们来吧 匆忙 家 和 告诉 关于 它 !

来吧，我们赶紧回家，把这件事告诉大家！

[maɪ] , [woʊnt] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] ! "
My , won't they all rejoice ! "
我的 , 惯于 他们 全部 麾 ! "

我的天哪，他们岂不都欢欣鼓舞吗！

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ɛp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] ,
" Shall I go over and make my apologies to Mr . Forbes ? " asked Joe ,
" 将 我 去 超过 和 制作 我的 致歉 到 先生 . 福布斯 ? " 问 乔 ,
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“我应该过去向福布斯先生道歉吗？”乔焦急地问道。

" [nəʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [naʊ] .
" No ; at least , not now .
" 不 ; 在 至少 , 不是 现在 .

“不；至少现在不是。”

['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [woʊnt][həʊld][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] .
Mr . Forbes won't hold you at all to blame .
先生 . 福布斯 惯于 抓住 你 在 全部 到 责备 .

福布斯先生绝不会责怪你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd] ['hæpənd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
It was merely coincidence that the bird happened to get out of his cage ,
它 曾是 仅仅 巧合 那 这 鸟 发生 到 得到 出去 的 他的 笼 ,

那只鸟碰巧从笼子里飞出来，纯属巧合。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['dʒuːəl] [leɪ] [ðeə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] , " [sed] [ted] .
just when the jewel lay there unprotected , " said Ted .
只是 什么时候 这 宝石 躺 那里 未受保护 , " 说 泰德 .

“就在宝石毫无保护地躺在那里的时候，”泰德说。

" [ænd; ənd] , [id] ['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [faʊnd] [ðæt] .
" And , he'd taken something else if he hadn't found that .
" 和 , 他会 已采取 某物 别的 如果 他 之前没有 成立 那 .

“如果他没找到那个，他就会拿别的药。”

['eniθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [ɔː(r)] ['spɑːklɪŋ] [kætʃɪz] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

Anything glittering or sparkling catches his eye , and he steals it .

任何事物 闪闪发光 或者 闪闪发光 捕获物 他的 眼睛 , 和 他 偷窃 它 .

任何闪闪发光的东西都能吸引他的目光，然后他就会偷走它。

[bʌt; bət] - [tɪz] ['seldəm] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] . "

But ' tis seldom he gets a chance outside the house . "

但 - 的 很少 他 获得 一个 机会 外部 这 房子 . "

但他很少有机会出门。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːd] ? " [ɑːskt] ['dɒli] .

" Why do you keep such a bird ? " asked Dolly .

" 为什么 做 你 保持 这样的 一个 鸟 ? " 问 多莉 .

多莉问道：“你为什么养这样一只鸟？”

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [maɪn] .

" He isn't mine .

" 他 不是 矿 .

“他不是我的。”

[ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] .

I wouldn't care to have him .

我 不会 关心 到 有 他 .

我根本不想和他在一起。

[hiː; hi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɑːfs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['θiːvɪn] - [treɪts] .

He belongs to Mrs . Mortimer , and she only laughs at his thievin ' traits .

他 属于 到 太太 . 莫蒂默 , 和 她 仅有的 笑声 在 他的 盗窃 - 特征 .

他是莫蒂默太太的，而她只会嘲笑他的偷窃习性。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['ðer] ['kʌnɪŋ] .

She thinks they're cunning .

她 思考 它们是 狡猾 .

她认为他们很狡猾。

[səʊ] , [ai][mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] .

So , I must needs take good care of him .

所以 , 我 必须 需求 拿 好的 关心 的 他 .

所以，我必须好好照顾他。

- [twɒz] ['keələs] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [hɪm] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] .

' Twas careless of me to leave the window open , and him here alone .

- 那是 粗心 的 我 到 离开 这 窗户 打开 , 和 他 这里 独自的 .

我疏忽大意，把窗户开着，让他一个人待在这里。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [luːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

But I didn't think he could break loose from his cage .

但 我 没有 思考 他 可以 休息 松动的 从 他的 笼 .

但我没想到他能挣脱笼子的束缚。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] . "

I'm thinkin ' the door was ajar . "

我是 思考 - 这 门 曾是 半开 . "

我猜想门是半开着的。

" [wel] , [wɪr] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] ['pɒli] .

" Well , we're much obliged to you and to Polly .

" 出色地 , 是 很多 有义务 到 你 和 到 波莉 .

“我们非常感谢您和波莉。”

[əʊ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ted] , [wiː; wi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn]
Oh , just think if you hadn't reasoned it out , Ted , we never would have known
哦 ， 只是 思考 如果 你 之前没有 有理智的 它 出去 ， 泰德 ， 我们 绝不 会 有 已知
[ðə; ði] [truːθ] !
the truth !
这 真相 !

哦，想想看，泰德，如果你没有仔细思考，我们永远也不会知道真相!

[juː; jʊ] [siː] , [dʒəʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪərɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['pɑːliz] [əʊn] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [səʊ] ,
You see , Joe thought the earring was one of Polly's own belongings , so ,
你 看 ， 乔 想法 这 耳环 曾是 一 的 波莉的 自己的 财物 ， 所以 ，

你看，乔以为那只耳环是波莉自己的物品，所以，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
of course , he never would have paid any attention to it . "
的 课程 ， 他 绝不 会 有 有薪酬的 任何 注意力 到 它 . "

当然，他根本不会在意这件事。

" [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] , [mɪs] .
" That I wouldn't , Miss .
" 那 我 不会 ， 错过 .

“我不会的，小姐。”

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪv] [hɪm] .
I supposed it was some of the trinkets the missus gave him .
我 据称 它 曾是 一些 的 这 小饰品 这 太太 给予 他 .

我猜想那是妻子送他的一些小玩意儿。

[ʃiː; ʃi] [baɪz] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ten] .
She buys ' em for him at the five - and - ten .
她 购买 - 呃 为了 他 在 这 五 - 和 - 十 .

她会在五分十分店给他买这些东西。

[hiː; hi] [breɪks] - [ɪm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [gets] - [ɪm] ! "
He breaks ' em as fast as he gets ' em ! "
他 休息 - 呃 作为 快速地 作为 他 获得 - 呃 ! "

他拿到手就立刻把它们打碎!

" [ai] [həʊp] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , " [sed] ['dɒli] ,
" I hope this can be straightened out , and I think it can , " said Dolly ,
" 我 希望 这 能 是 拉直 出去 ， 和 我 思考 它 能 ， " 说 多莉 ，

“我希望这件事能得到解决，而且我认为可以解决,”多莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bent] [gəʊld] [wɜːk] .
as she looked at the bent gold work .
作为 她 看起来 在 这 弯曲 金子 工作 .

她看着那弯曲的金饰。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , " [ə'griːd] [ted] , " [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][sɒlv, sɔːlv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
" I'm sure it can , " agreed Ted , " but anyway , it solves the mystery
" 我是 当然 它 能 ， " 同意 泰德 ， " 但 反正 ， 它 解决 这 神秘
[ænd; ənd] [kliə] [juː; jʊ][g'ɜːlz] !
and clears you girls !
和 清除 你 女孩们 !

“我确信可以,”泰德同意道，“但无论如何，这解开了谜团，也洗清了你们女孩的嫌疑！”

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

[hʊ'ruː]	!	!
Hurroo	**!**	**!**
呼噜	!	!

嗬！！

[kʌm]	[ɒn]	,	[lets]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[tel]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
Come	**on**	**,**	**let's**	**go**	**and**	**tell**	**them**	**all**	**.**
来	在	,	我们来吧	去	和	告诉	他们	全部	.

走吧，我们去告诉他们一切。

"	[ðə; ði]	[tuː]	[dæʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[fɔːbz]	[haʊs]	[nekst]	[dɔː(r)]	,
"	**The**	**two**	**dashed**	**into**	**the**	**Forbes**	**house**	**next**	**door**	**,**
"	这	二	虚线	进入	这	福布斯	房子	下一个	门	,

两人冲进了隔壁福布斯家，

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	[ruːm]	,
and	**found**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**down**	**in**	**the**	**drawing**	**room**	**,**
和	成立	这	休息	的	他们	向下	在	这	绘画	房间	,

然后发现其他人都在楼下的客厅里。

['wʌndərɪŋ]	[wɒt]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	['dɒli]	[ænd; ənd]	[ted]	.
wondering	**what**	**had**	**become**	**of**	**Dolly**	**and**	**Ted**	**.**
好奇	什么	有	变得	的	多莉	和	泰德	.

想知道多莉和泰德后来怎么样了。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['biːmɪŋ]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['dɑːnsɪŋ]	[aɪz]	,
With	**a**	**beaming**	**face**	**and**	**dancing**	**eyes**	**,**
和	一个	光芒四射	脸	和	跳舞	眼睛	,

她脸上洋溢着灿烂的笑容，双眼闪烁着光芒。

['dɒli]	[went]	[streɪt]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	[ænd; ənd]	['dæŋgld]	[ðə; ði]	[bent]	[ænd; ənd]	['twɪstɪd]	['ɪərɪŋ]
Dolly	**went**	**straight**	**to**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**and**	**dangled**	**the**	**bent**	**and**	**twisted**	**earring**
多莉	去	直的	到	先生	.	福布斯	和	悬挂着	这	弯曲	和	扭曲	耳环

[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[sə'praɪzd]	['kaʊntənəns]	.
before	**his**	**surprised**	**countenance**	**.**
前	他的	惊讶	面容	.

多莉径直走到福布斯先生面前，把那只弯曲变形的耳环在他惊讶的脸上晃来晃去。

"	[bles]	[maɪ]	[səʊl]	!
"	**Bless**	**my**	**soul**	**!**
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**he**	**cried**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**it**	**.**
"	他	哭	,	作为	他	锯	它	.

他看到这一幕时哭了。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	—	[weə(r)]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Did**	**you**	**—**	**where**	**did**	**you**	**find**	**it**	**?**
"	做过	你	—	在哪里	做过	你	寻找	它	?

“你——你是从哪里找到的？”

"	['dɒli]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[dɪ'saɪd]	[tuː; tə]	[əʊn]	[ʌp]	?
"	**Dolly**	**realised**	**that**	**he**	**had**	**been**	**about**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Did**	**you**	**decide**	**to**	**own**	**up**	**?**
"	多莉	意识到	那	他	有	到过	关于	到	说	,	"	做过	你	决定	到	自己的	向上	?

多莉意识到他原本想说：“你决定承认了吗？”

"	[ɔː(r)]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tʃeɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	['sentəns]	.
"	**or**	**something**	**like**	**that**	**,**	**and**	**she**	**was**	**glad**	**that**	**he**	**changed**	**his**	**sentence**	**.**
"	或者	某物	喜欢	那	,	和	她	曾是	高兴的	那	他	已更改	他的	句子	.

或者类似的话，她很高兴他改口了。

" [nekst][dɔː(r)] !
" Next door !
" 下一个 门 !

“隔壁！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [fɔː(r); fə(r)] [ted] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] .
" she exclaimed , for Ted stood back and let her have the pleasure of telling .
" 她 惊呼 , 为了 泰德 站立 后退 和 让 她 有 这 乐趣 的 讲述 .

“她惊呼道，因为泰德退后一步，让她尽情讲述。”

" [ðæt] [əʊld] ['pærət] [keɪm] [ænd; ənd] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" That old parrot came and stole it ! "
" 那 老的 鹦鹉 来了 和 偷窃 它 ! "

“那只老鹦鹉来把它偷走了！”

" [əʊ] ! [ðə; ði] ['pærət] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] .
" Oh ! the parrot ! " cried Mr . Forbes .
" 哦 ! 这 鹦鹉 ! " 哭 先生 . 福布斯 .

“哦！鹦鹉！”福布斯先生喊道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Why , of course !
" 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
I see it all !
我 看 它 全部 !

我全都看到了！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Why didn't I think of that ?
为什么 没有 我 思考 的 那 ?

我怎么没想到呢?

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [sɔː] [ðæt] [bɜːd] [lait] [ɒn] [maɪ] ['wɪndəʊ] [sɪl]
Once before , I saw that bird light on my window sill
一次 前 , 我 锯 那 鸟 光 在 我的 窗户 窗台

我以前也曾在窗台上见过那盏鸟灯。

[ænd; ənd] [ai] [ʃuː] [hɪm] [ɒf] .
and I shooed him off .
和 我 被赶走 他 离开 .

我把他赶走了。

[streɪndʒ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'luːʃ(ə)n] ! "
Strange I didn't think of that solution ! "
奇怪的 我 没有 思考 的 那 解决方案 ! "

真奇怪，我怎么没想到这个办法！

" [tel] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] ! " [kraɪd] ['dɒti] ; " [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærət] ?
" Tell us more ! " cried Dotty ; " who thought of a parrot ?
" 告诉 我们 更多的 ! " 哭 多蒂 ; " WHO 想法 的 一个 鹦鹉 ?

“快告诉我们更多！”多蒂喊道，“谁会想到用鹦鹉呢？”

[huːz] ['pærət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Whose parrot is it ?
谁 鹦鹉 是 它 ?

这是谁家的鹦鹉?

[haʊ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[get]	[ɪn]	?
How	**did**	**he**	**get**	**in**	**?**
如何	做过	他	得到	在	?

他是怎么进来的?

[wen]	?	"
When	**?**	**"**
什么时候	?	"

什么时候? ”

"	[weɪt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	[dɒt]	,	"	[sed]	['dɒli]	,	['lɑːfɪŋ]	,	"	[ænd; ənd]	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**Dot**	**,**	**"**	**said**	**Dolly**	**,**	**laughing**	**,**	**"**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**.**
"	等待	一个	分钟	,	点	,	"	说	多莉	,	笑	,	"	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

“等一下，多特,”多莉笑着说，“我会把一切都告诉你。”

[juː; jʊ]	[tel]	[sʌm; səm]	,	[ted]	,	[aɪm]	[ɔːl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[breθ]	!
You	**tell**	**some**	**,**	**Ted**	**,**	**I'm**	**all**	**out**	**of**	**breath**	**!**
你	告诉	一些	,	泰德	,	我是	全部	出去	的	气息	!

泰德，你跟别人说说吧，我喘不过气来了!

"	[səʊ]	[ted]	[təʊld]	[ðə; ði]	[həʊl]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nekst]	[haʊs]	.
"	**So**	**Ted**	**told**	**the**	**whole**	**story**	**of**	**their**	**visit**	**to**	**the**	**next**	**house**	**.**
"	所以	泰德	讲述	这	所有的	故事	的	他们的	访问	到	这	下一个	房子	.

于是，泰德把他们拜访隔壁房子的整个故事都讲了出来。

"	[ænd; ənd]	[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[en]	.	[dʒiː]	.	[wen]	[ðə; ði]	[əʊld]	[tʃæp]	[sed]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	['wʌznt]	['əʊpən]
"	**And**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**n**	**.**	**g**	**.**	**when**	**the**	**old**	**chap**	**said**	**the**	**window**	**in**	**his**	**room**	**wasn't**	**open**
"	和	我	想法	它	曾是	n	.	克	.	什么时候	这	老的	小伙子	说	这	窗户	在	他的	房间	不是	打开

.
.
.

“当那位老人说他房间的窗户没开时，我以为是坏事。”

['ɔːlsəʊ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[sed]	[ðə; ði]	[bɜːd]	['nevə(r)]	[left]	[ðæt]	[haʊs]	,
Also	**,**	**when**	**he**	**said**	**the**	**bird**	**never**	**left**	**that**	**house**	**,**
还	,	什么时候	他	说	这	鸟	绝不	左边	那	房子	,

还有，当他说那只鸟从未离开过那栋房子时，

[ai]	[θɔːt]	[ə'gen]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒf]	[ðə; ði]	[træk]	.
I	**thought**	**again**	**we**	**were**	**off**	**the**	**track**	**.**
我	想法	再次	我们	是	离开	这	追踪	.

我又觉得我们偏离了轨道。

[bʌt; bət]	[wen]	[wiː; wi]	[went]	[ɒn]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌs]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,
But	**when**	**we**	**went**	**on**	**to**	**discuss**	**the**	**matter**	**,**
但	什么时候	我们	去	在	到	讨论	这	事情	,

但当我们继续讨论此事时，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɔːn]	[θiːf]	,
and	**he**	**said**	**the**	**bird**	**was**	**a**	**born**	**thief**	**,**
和	他	说	这	鸟	曾是	一个	出生	贼	,

他说这只鸟天生就是个小偷。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[hiː; hi]	['faɪnəli]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['wɪndəʊ]	[wɒz; wəz]	['əʊpən]	[ɒn]	['sʌndeɪ]	[ˌɑːftə'nuːn]	,
and	**also**	**he**	**finally**	**remembered**	**that**	**his**	**window**	**was**	**open**	**on**	**Sunday**	**afternoon**	**,**
和	还	他	最后	记得	那	他的	窗户	曾是	打开	在	星期日	下午	,

而且他终于想起来，星期天下午他的窗户是开着的。

[waɪ] [ai] [felt] [ʃʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
why I felt sure we had found the culprit .
为什么 我 毛毡 当然 我们 有 成立 这 罪魁祸首 .

我当时为什么确信我们已经找到了罪魁祸首。

[ðen] , [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['ɪərɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [bʌt; bət][hæd; həd]
Then , the old fellow produced the earring , which he had seen , but had
然后 , 这 老的 同伴 生产 这 耳环 , 哪个 他 有 已见 , 但 有
['skeəsli] ['nəʊtɪst] ,
scarcely noticed ,
几乎 注意到 ,

然后，老人拿出了那只耳环，他之前见过这只耳环，但几乎没注意到。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrdz] [əʊn] [dʒʌŋk] .
thinking it was some of the bird's own junk .
思维 它 曾是 一些 的 这 鸟类 自己的 垃圾 .

以为那是鸟自己的一些排泄物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɒli] ['ɔːlsəʊ] [kə'lekts] [æn'tiːks] ! "
It seems Polly also collects antiques ! "
它 似乎 波莉 还 收集 古董 ! "

看来波莉也喜欢收藏古董！

" [wel] , [wel] , ['hɑːzmər] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]
" Well , well , Hosmer , my boy , you did well to think of such a solution to
" 出色地 , 出色地 , 霍斯默 , 我的 男生 , 你 做过 出色地 到 思考 的 这样的 一个 解决方案 到
['aʊə(r)] ['mɪst(ə)ri] !
our mystery !
我们的 神秘 !

“嗯，嗯，霍斯默，我的孩子，你真棒，能想到这样的办法来解开我们的谜团！”

[wɒt] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ? "
What put you on the track in the first place ? "
什么 放 你 在 这 追踪 在 这 第一的 地方 ? "

是什么让你走上这条道路的?

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] , [sɜː(r)] .
" I think it was the birds of your collection , sir .
" 我 思考 它 曾是 这 鸟类 的 你的 收藏 , 先生 .

“我想那是您收藏的鸟类标本，先生。”

[aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd][bɜːd] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] ['pærəts] ,
I'm very fond of birds and bird study , and I know a lot about parrots ,
我是 非常 喜爱 的 鸟类 和 鸟 学习 , 和 我 知道 一个 很多 关于 鹦鹉 ,

我非常喜欢鸟类和鸟类研究，而且我对鹦鹉了解很多。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] .
and their ways .
和 他们的 方式 .

以及他们的方式。

[wel] , ['siːɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [stʌft] [bɝdz] , [pʊt] [bɝdz] [ɪn][maɪ] [hed] , [ai] [sə'pəʊz] ;
Well , seeing all your stuffed birds , put birds in my head , I suppose ;
出色地 , 看到 全部 你的 填充 鸟类 , 放 鸟类 在 我的 头 , 我 认为 ;

嗯，看到你所有的鸟类标本，我的脑子里就一直想着鸟；

['eni] [wei] , [wen] ['dɒli] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærət] [nekst][dɔː(r)] [ðæt] [ə'nɔɪd] ['mɪsɪz] . ['beri] ,
any way , when Dolly spoke of a parrot next door that annoyed Mrs . Berry ,
任何 方式 , 什么时候 多莉 辐 的 一个 鹦鹉 下一个 门 那 恼怒 太太 . 浆果 ,

总之，当多莉谈到隔壁家的鹦鹉让贝瑞太太很烦恼时，

[ai] [θɔːt] [raɪt] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [haʊ] [ðæt] ['pɒli] [bɜːd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [græb] [ə; eɪ] [gəʊld] ['trɪŋkɪt] [ɪf]
I thought right away of how that Polly bird would like to grab a gold trinket if
我 想法 正确的 离开 的 如何 那 波莉 鸟 会 喜欢 到 抓住 一个 金子 小饰品 如果
[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] .
he had a good chance .
他 有 一个 好的 机会 .

我立刻想到，如果波莉鸟有机会，它一定会想方设法抢到一件金饰品。

[səʊ] [ai] [lʊkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ]
So I looked up his chances , and I began to realise that if your window
所以 我 看起来 向上 他的 机会 ， 和 我 开始 到 意识到 那 如果 你的 窗户
[wɒz; wəz] ['əʊpən] ,
was open ,
曾是 打开 ，

于是我查了一下他的机会，然后我开始意识到，如果你的机会之窗敞开着，

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [haʊs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tuː] .
the one in the other house might have been too .
这 一 在 这 其他 房子 可能 有 到过 也 .

另一户人家里的那个可能也是。

['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] , ['plez(ə)nt] [deɪ] .
Sunday was such a warm , pleasant day .
星期日 曾是 这样的 一个 温暖的 ， 令人愉快的 天 .

星期天真是个温暖宜人的日子。

[səʊ] , [ai] [lʊkt] ['ɪntuː] ['mætəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
So , I looked into matters a little , and concluded we'd better go over there .
所以 ， 我 看起来 进入 事情 一个 小的 ， 和 结束 我们会 更好的 去 超过 那里 .

于是，我稍微调查了一下情况，得出结论，我们最好去那里。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
I didn't say what we were going for ,
我 没有 说 什么 我们 是 去 为了 ，

我没说我们的目标是什么，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] — "
because it might easily have turned out a wild goose chase — "
因为 它 可能 容易地 有 转向 出去 一个 荒野 鹅 追赶 — "

因为这很可能变成一场徒劳无功的追逐——”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ['pærət] [tʃeɪs] ! " [sed] [əˌliːsiə] .
" Instead of a wild parrot chase ! " said Alicia .
" 反而 的 一个 荒野 鹦鹉 追赶 ！ " 说 艾丽西亚 .

“而不是一场疯狂的鹦鹉追逐战！”艾丽西亚说道。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [faɪn] [ðæt] [ɪts] [faʊnd] ! "
" Oh , isn't it just fine that it's found ! "
" 哦 ， 不是 它 只是 美好的 那 它是 成立 ！ "

“哦，找到它真是太好了！”

" [ai] [ges] [əʊld] [fɛn] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] , " [sed] ['dɒti] ,
" I guess old Fenn will be surprised , " said Dotty ,
" 我 猜测 老的 芬恩 将要 是 惊讶 ， " 说 多蒂 ，

“我想老芬恩会很惊讶的,”多蒂说道。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] .
with an angry shake of her dark head .
和 一个 生气的 摇 的 她 黑暗的 头 .

她愤怒地摇了摇头。

" [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['dɒli] — "
" He tried his best to fasten it on Dolly — "
" 他 尝试 他的 最好的 到 系 它 在 多莉 — "

他尽力想把它系在多莉身上——

" ['fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['ɪərɪŋ] [ɒn] ? " [ɑːskt] ['dʒɔːdi] [næp] , ['lɑːfɪŋ] .
" Fasten the earring on ? " asked Geordie Knapp , laughing .
" 系 这 耳环 在 ? " 问 乔迪 克纳普 , 笑 .

“把耳环戴上好吗？”乔迪·克纳普笑着问道。

" [nəʊ] ; [ai][dɪd] [ðæt] [maɪ'self] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['dɒli] .
" No ; I did that myself , " rejoined Dolly .
" 不 ; 我 做过 那 我 , " 重新加入 多莉 .

“不，那是我自己做的，”多莉重新说道。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [fɔːbz] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" Oh , Uncle Forbes , you didn't think I took it , did you ? "
" 哦 , 叔叔 福布斯 , 你 没有 思考 我 采取 它 , 做过 你 ? "

“哦，福布斯叔叔，你不会以为是我拿的吧？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" I didn't know what to think .
" 我 没有 知道 什么 到 思考 .

“我不知道该怎么想。”

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɜːd] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .
No thought of that bird came into my mind .
不 想法 的 那 鸟 来了 进入 我的 头脑 .

我当时完全没有想到那只鸟。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['kʌdʒl] [maɪ] [breɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
And so I had to cudgel my brain to think how it did disappear .
和 所以 我 有 到 棍棒 我的 脑 到 思考 如何 它 做过 消失 .

所以我不得不绞尽脑汁地思考它究竟是如何消失的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] !
For I HAD to know !
为了 我 有 到 知道 !

我必须知道！

[jes] , [ai] ['pɒzətɪvli] [hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] ! "
Yes , I positively HAD to know ! "
是的 , 我 积极地 有 到 知道 ! "

是的，我绝对必须知道！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小妇人过节(Two Little Women on a Holiday)

第11/12页

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	"	[ə'ɡriːd]	[bə:'nis]	.
"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**agreed**	**Bernice**	**.**
"	的	课程	,	"	同意	伯尼斯	.

“当然，”伯妮丝同意道。

"	[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[luːz]	[ðæt]	['dʒuːəl]	.	"
"	**You**	**didn't**	**want**	**to**	**lose**	**that**	**jewel**	**.**	**"**
"	你	没有	想	到	失去	那	宝石	.	"

你不想失去那颗宝石。

"	[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	['əʊnli]	[ðæt]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	['riːz(ə)n]	,	[ə; eɪ]	['riːz(ə)n]	[ðæt]	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[deɪ]	.
"	**It**	**wasn't**	**only**	**that**	**,**	**there**	**was**	**another**	**reason**	**,**	**a**	**reason**	**that**	**I'll**	**tell**	**you**	**some**	**day**	**.**
"	它	不是	仅有的	那	,	那里	曾是	其他	原因	,	一个	原因	那	患病的	告诉	你	一些	天	.

“不仅如此，还有另一个原因，这个原因我以后会告诉你。”

"	['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
"	**CHAPTER**	**XVIII**
"	章	十八

第十八章

[fɔː(r)]	[ˌselɪ'breɪʃn]
FOUR	**CELEBRATIONS**
四	庆祝活动

四项庆祝活动

[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[æt; ət]	['brekfəst]	,	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[ɡ'ɜːlz]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪt]	.
Next	**morning**	**at**	**breakfast**	**,**	**each**	**of**	**the**	**four**	**girls**	**found**	**a**	**note**	**at**	**her**	**plate**	**.**
下一个	早晨	在	早餐	,	每个	的	这	四	女孩们	成立	一个	笔记	在	她	盘子	.

第二天早上吃早餐时，四个女孩各自在自己的餐盘里发现了一张纸条。

[ðə; ði]	[nəʊts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ə'laɪk]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[riːd]	:
The	**notes**	**were**	**all**	**alike**	**,**	**and**	**they**	**read**	**:**
这	笔记	是	全部	同样	,	和	他们	读	:

所有纸条的内容都一样，上面写着：

['mɪstə(r)]	.	['dʒefəs(ə)n]	[fɔːbz]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɡreɪt]	[dɪ'laɪt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɒst]	[piːs]	[ɒv; əv]	['prɒpəti]	,
Mr	**.**	**Jefferson**	**Forbes**	**,**	**because**	**of**	**his**	**great**	**delight**	**over**	**the**	**discovery**	**of**	**his**	**lost**	**piece**	**of**	**property**	**,**
先生	.	杰斐逊	福布斯	,	因为	的	他的	伟大的	喜	超过	这	发现	的	他的	丢失的	片	的	财产	,

杰斐逊·福布斯先生因为找到了自己丢失的那块财产而欣喜若狂，

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌselɪ'breɪʃn]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,	['θɜːzdeɪ]	['iːvnɪŋ]	.
invites	**you**	**to**	**a**	**celebration**	**occasion**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**Thursday**	**evening**	**.**
邀请	你	到	一个	庆典	场合	,	到	-	明天	,	周四	晚上	.

诚邀您参加明天（星期四）晚上的庆祝活动。

['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [wʊd] [seɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ɔːl]
Mr . Forbes would say , also , that he has obtained the consent of all
先生 . 福布斯 会 说 , 还 , 那 他 有 获得 这 同意 的 全部
['ɪntrəstɪd] ['peərənts] ,
interested parents ,
感兴趣的 父母 ,

福布斯先生还会说，他已经获得了所有相关家长的同意。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [tɪl] ['sætədeɪ] .
that you may stay till Saturday .
那 你 可能 停留 直到 周六 .

你可以待到周六。

['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] [fɔːbz] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [fɔːm] [sed]
Mr . Jefferson Forbes will be glad of suggestions as to what form said
先生 . 杰斐逊 福布斯 将要 是 高兴的 的 建议 作为 到 什么 形式 说
[ˌselɪ'breɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [ə'sjuːm] .
celebration shall assume .
庆典 将 认为 .

杰斐逊·福布斯先生乐于接受关于庆祝活动形式方面的建议。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [staɪl] [ænd; ənd] ['stɪltɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] ,
They all laughed at the formal style and stilted language of the notes ,
他们 全部 笑了 在 这 正式的 风格 和 僵硬的 语言 的 这 笔记 ,

他们都嘲笑笔记中正式的文风和生硬的语言。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)]
and were amazed at the information that they were to make a longer
和 是 惊叹 在 这 信息 那 他们 是 到 制作 一个 更长
['vɪzɪt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] .
visit than they had thought .
访问 比 他们 有 想法 .

他们惊讶地发现，他们的访问时间比预想的要长得多。

['mɪsɪz] . ['beri] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mrs . Berry smiled at the shower of questions that followed the reading of the
太太 . 浆果 微笑 在 这 淋浴 的 问题 那 随后 这 阅读 的 这
[nəʊts] ,
notes ,
笔记 ,

贝瑞夫人微笑着面对随后如潮水般涌来的问题，这些问题都是在她朗读完笔记之后提出的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] , " [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪəz] .
but she only said , " Don't ask me , my dears .
但 她 仅有的 说 , " 不 问 我 , 我的 亲爱的们 .

但她只说：“别问我，亲爱的们。”

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs]
After breakfast , Mr . Forbes will meet you in the reception room and discuss
后 早餐 , 先生 . 福布斯 将要 见面 你 在 这 接待 房间 和 讨论
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

早餐后，福布斯先生将在接待室与您会面并讨论此事。

" [səʊ][ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊst][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
" So a merry group of four awaited the coming of their host in the pretty little
" 所以 一个 欢乐 团体 的 四 等待中 这 未来 的 他们的 主持人 在 这 漂亮的 小的
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
reception room .
接待 房间 .

于是，四个快乐的人在漂亮的小接待室里等待着主人的到来。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪərəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , " [wɒt] [æn; ən] [ə'træktɪv] [bʌntʃ]
" Good morning , " he said , cheerily , as he entered , " What an attractive bunch
" 好的 早晨 , " 他 说 , 兴高采烈地 , 作为 他 进入 , " 什么 一个 吸引人的 束
[ɒv; əv][hjuː'mænəti] !
of humanity !
的 人类 !

“早上好,”他兴高采烈地走进来说道，“多么可爱的一群人啊！”

[fɔː(r)] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [eɪt] [braɪt] [aɪz] !
Four smiling faces and eight bright eyes !
四 微笑 面孔 和 八 明亮的 眼睛 !

四张笑脸和八双明亮的眼睛！

[ai] [griːt] [juː; jʊ] [ɔːl] .
I greet you all .
我 迎接 你 全部 .

大家好。

" [wɪð] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [baʊ; bəʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,
" With an old - fashioned bow , he took a seat near them , and asked ,
" 和 一个 老的 - 造型 弓 , 他 采取 一个 座位 靠近 他们 , 和 问 ,

他行了个老式的鞠躬礼，在他们附近坐下，问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənts] ? "
" Did you receive certain important documents ? "
" 做过 你 收到 肯定 重要的 文件 ? "

你收到某些重要文件了吗?

" [wiː; wi] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [bəː'nis] .
" We did , " replied Bernice .
" 我们 做过 , " 回复 伯尼斯 .

“我们做到了,”伯妮丝回答道。

" [meɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ? "
" May we have further enlightenment ? "
" 可能 我们 有 更远 启示 ? "

我们能否获得更深的启迪?

" [juː; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd] [fɜːst] [ai] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðæt] ['æŋkʃəs] [lʊk] [frɒm; frəm] ['dɑːliz] [feɪs] ,
" You may , and first I will remove that anxious look from Dolly's face ,
" 你 可能 , 和 第一的 我 将要 消除 那 焦虑的 看 从 多莉的 脸 ,

“你可以，不过首先我要消除多莉脸上焦虑的神情。”

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rest]
by saying that her mother is perfectly willing that she should stay here the rest
经过 说 那 她 母亲 是 完美 愿意的 那 她 应该 停留 这里 这 休息
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] . "
of the week . "
的 这 星期 . "

她说她母亲完全同意她在这里待到周末。

" [əʊ] , ['gʊdi] ! " [kraɪd] ['dɒli] .
" Oh , goody ! " cried Dolly .
" 哦 , 好东西 ! " 哭 多莉 .

“哦，太好了！”多莉喊道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ?
" How did you ask her ?
" 如何 做过 你 问 她 ?

你是怎么问她的?

[baɪ]	['telɪfəʊn]	?	"
By	**telephone**	**?**	**"**
经过	电话	?	"

通过电话?

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[səʊ]	[pliːzd]	[wɒz; wəz]	[ai]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'veləpmənts]	[ɒv; əv]	[lɑːst]	['iːvnɪŋ]	,
So	**pleased**	**was**	**I**	**over**	**the**	**developments**	**of**	**last**	**evening**	**,**
所以	高兴	曾是	我	超过	这	发展	的	最后的	晚上	,

我对昨晚的事态发展感到非常高兴，

[ðæt]	[ai]	['telifəund]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[p'aʊəz]	[ðæt]	[biː; bi]	,	[ænd; ənd]	[ə'reɪndʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ɪk'stenʃ(ə)n]
that	**I**	**telephoned**	**all**	**the**	**powers**	**that**	**be**	**,**	**and**	**arranged**	**for**	**an**	**extension**
那	我	电话	全部	这	权力	那	是	,	和	安排	为了	一个	扩大

[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[haʊs]	['pɑːti]	.
to	**our**	**house**	**party**	**.**
到	我们的	房子	派对	.

我给所有相关部门都打了电话，安排延长我们家庭聚会的时间。

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[glæd]	?	"
Are	**you**	**glad**	**?**	**"**
是	你	高兴的	?	"

你高兴吗?

"	[ɪn'diːd]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	,	"	['kɔːrəst]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	,	[ænd; ənd]	['ʌŋk(ə)l]	[dʒef]	[went]	[ɒn]	.
"	**Indeed**	**we**	**are**	**,**	**"**	**chorused**	**the**	**girls**	**,**	**and**	**Uncle**	**Jeff**	**went**	**on**	**.**
"	的确	我们	是	,	"	齐声说道	这	女孩们	,	和	叔叔	杰夫	去	在	.

“的确如此,”女孩们齐声说道，杰夫叔叔继续说道。

"	[naʊ]	,	['aʊə(r)]	[ˌselɪ'breɪʃn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[wɒt'evə(r)]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	.
"	**Now**	**,**	**our**	**celebration**	**is**	**to**	**be**	**just**	**whatever**	**you**	**want**	**.**
"	现在	,	我们的	庆典	是	到	是	只是	任何	你	想	.

“现在，我们的庆祝活动完全由您决定。”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[ɔːl]	[wɒnt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ɔːl]	[hæv; həv]	['dɪfrənt]	[θɪŋz]	.
And	**if**	**you**	**don't**	**all**	**want**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**you**	**can**	**all**	**have**	**different**	**things**	**.**
和	如果	你	不	全部	想	这	相同的	事物	,	你	能	全部	有	不同的	事物	.

如果你们想要的东西不一样，你们也可以各自拥有不同的东西。

[səʊ]	[dʒʌst]	[steɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	['pref(ə)rənsɪz]	.	"
So	**just**	**state**	**your**	**preferences**	**.**	**"**
所以	只是	状态	你的	偏好	.	"

所以，请说出您的偏好。

"	[ai]	[nəʊ]	[maɪn]	,	"	[sed]	[əˌliːsiə]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['mjuəriəl]	[braʊnz]	['pɑːti]	[ɒn]
"	**I**	**know**	**mine**	**,**	**"**	**said**	**Alicia**	**,**	**"**	**it**	**is**	**to**	**go**	**to**	**Muriel**	**Brown's**	**party**	**on**
"	我	知道	矿	,	"	说	艾丽西亚	,	"	它	是	到	去	到	穆里尔	布朗的	派对	在

“我知道我的,”艾丽西亚说，“是去参加穆里尔·布朗的派对。”

['fraɪdeɪ]	[naɪt]	.
Friday	**night**	**.**
星期五	夜晚	.

周五晚上。

[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[aɪ'd]	[lʌv]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.	"
She	**asked**	**us**	**,**	**and**	**I'd**	**love**	**to**	**go**	**.**	**"**
她	问	我们	,	和	ID	爱	到	去	.	"

她问了我们，我很乐意去。

"	[ðæts]	[wʌn]	,	"	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	.
"	**That's**	**one**	**,**	**"**	**said**	**her**	**uncle**	**.**
"	那就是	一	,	"	说	她	叔叔	.

“那是一个,”她叔叔说。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ɔːl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɑːti]	.
"	**Of**	**course**	**you**	**can**	**all**	**go**	**to**	**the**	**party**	**.**
"	的	课程	你	能	全部	去	到	这	派对	.

当然，你们都可以去参加聚会。

[naʊ]	,	[bəː'nis]	,	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[tʃuːz]	?	"
Now	**,**	**Bernice**	**,**	**what**	**do**	**you**	**choose**	**?**	**"**
现在	,	伯尼斯	,	什么	做	你	选择	?	"

伯妮丝，你现在会怎么选择?

"	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɒprə]	,	"	[sed]	[bəː'nis]	.
"	**I'd**	**like**	**to**	**go**	**to**	**the**	**opera**	**,**	**"**	**said**	**Bernice**	**.**
"	ID	喜欢	到	去	到	这	歌剧	,	"	说	伯尼斯	.

“我想去看歌剧,”伯妮丝说。

"	[grænd]	['ɒprə]	,	[ai]	[miːn]	.
"	**Grand**	**opera**	**,**	**I**	**mean**	**.**
"	盛大	歌剧	,	我	意思是	.

“我是指大型歌剧。”

[aɪv]	['nevə(r)]	[biːn]	[bʌt; bət]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[aɪ'd]	[lʌv]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.	"
I've	**never**	**been**	**but**	**once**	**,**	**and**	**I'd**	**love**	**to**	**go**	**.**	**"**
我已经	绝不	到过	但	一次	,	和	ID	爱	到	去	.	"

我只去过一次，我很想再去一次。

"	[gʊd]	!
"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的！

[wiːl; wil]	[gəʊ]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
We'll	**go**	**to**	**-**	**night**	**.**
出色地	去	到	-	夜晚	.

我们今晚就去。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ə'griː]	?
If	**you**	**all**	**agree**	**?**
如果	你	全部	同意	?

你们都同意吗?

"	[ðeɪ]	['sɜːt(ə)nli]	[dɪd]	[ə'griː]	[tuː; tə]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[tuː]	[diːz]
"	**They**	**certainly**	**did**	**agree**	**to**	**that**	**,**	**and**	**then**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**asked**	**the**	**two**	**D's**
"	他们	当然	做过	同意	到	那	,	和	然后	先生	.	福布斯	问	这	二	的

[tuː; tə]	[tʃuːz]	.
to	**choose**	**.**
到	选择	.

“他们当然同意了，然后福布斯先生让两位D做出选择。”

"	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌmetrə'pɒlɪtən]	[mju'ziːəm]	,	—	[wɪð]	[juː; jʊ]	!	"	[sed]	['dɒli]	,
"	**I**	**want**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Metropolitan**	**Museum**	**,**	**—**	**with**	**you**	**!**	**"**	**said**	**Dolly**	**,**
"	我	想	到	去	到	这	大都会	博物馆	,	—	和	你	!	"	说	多莉	,

“我想和你一起去大都会博物馆！”多莉说。

[hɑːf]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[buːn]	.
half	**afraid**	**to**	**ask**	**such**	**a**	**boon**	**.**
一半	害怕的	到	问	这样的	一个	恩惠	.

我有点害怕提出这样的请求。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [siːmd] [pliːzd] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]
But Mr . Forbes seemed pleased , and declared he would be delighted to
但 先生 . 福布斯 似乎 高兴 , 和 声明 他 会 是 高兴极了 到
[gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
go with her ,
去 和 她 ,

但福布斯先生似乎很高兴，并表示他很乐意和她一起去。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ig'zibits] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][gəʊ][ɔː(r)][nɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
and explain the exhibits and the others could go or not , as they liked .
和 解释 这 展品 和 这 其他的 可以 去 或者 不是 , 作为 他们 喜欢 .

并向其他人讲解展品，其他人可以自行决定是否参观。

[ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɒti] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [tʃuːz] .
All decided in favour of going , and then Dotty was asked to choose .
全部 决定 在 偏爱 的 去 , 和 然后 多蒂 曾是 问 到 选择 .

所有人都决定去，然后让多蒂做选择。

" [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒti] , " [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] .
" Don't laugh at me , " said Dotty , " but I'd like to have a party .
" 不 笑 在 我 , " 说 多蒂 , " 但 ID 喜欢 到 有 一个 派对 .

“别笑我，”多蒂说，“但我很想办个派对。”

['əʊnli] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] .
Only , not a big one .
仅有的 , 不是 一个 大的 一 .

只是，不是什么大问题。

[dʒʌst][ˌjuː 'es][fɔː(r)][gɜːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [best] ;
Just us four girls , and the four boys , that we know the best ;
只是 我们 四 女孩们 , 和 这 四 男孩们 , 那 我们 知道 这 最好的 ;

只有我们四个女孩，和我们最熟悉的四个男孩；

['dʒɔːdi] , [ted] , ['mɑːli] ['tɜːnə(r)] [ænd; ənd] [sæm] [greɪvz] .
Geordie , Ted , Marly Turner and Sam Graves .
乔迪 , 泰德 , 玛莉 车工 和 山姆 格雷夫斯 .

乔迪、泰德、玛莉·特纳和萨姆·格雷夫斯。

[ai] [laɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] , ['dresi] [wʌnz] . "
I like that sort of a party better than the big , dressy ones . "
我 喜欢 那 种类 的 一个 派对 更好的 比 这 大的 , 盛装 一个 . "

我更喜欢这种小型聚会，而不是那种盛大的、正式的聚会。

" [waɪ] , [dɒt] [rəʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] [əˌliːsiə] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði][bɪg] ['dɑːnsɪz] . "
" Why , Dot Rose ! " exclaimed Alicia , " I thought you liked the big dances . "
" 为什么 , 点 玫瑰 ! " 惊呼 艾丽西亚 , " 我 想法 你 喜欢 这 大的 舞蹈 . "

“哎呀，多特·罗斯！”艾丽西亚惊呼道，“我还以为你喜欢大型舞会呢。”

" [səʊ][ai][duː; də] , [ɪf] [ai] [njuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" So I do , if I knew the people .
" 所以 我 做 , 如果 我 知道 这 人们 .

“如果我认识这些人，我也会这么做。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ,
But I think it would be lots of fun to have a few ,
但 我 思考 它 会 是 很多 的 乐趣 到 有 一个 很少 ,

但我认为多玩几个会很有趣。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [les] ['fɔːm(ə)l] ['pɑːti] .
and have a less formal party .
和 有 一个 较少的 正式的 派对 .

举办一个不太正式的聚会。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk]['mjuərɪəl] [braʊn] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜːlz][wiː; wi] [met] [wɪð]
I'd like to ask Muriel Brown , and two or three of those girls we met with
ID 喜欢 到 问 穆里尔 棕色的 , 和 二 或者 三 的 那些 女孩们 我们 遇见 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我想问问穆里尔·布朗，还有我们和她一起遇到的那两三个女孩，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [bɔɪz] ; [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [laɪk]
the other day , and then , have a few more boys ; but not a hundred , like
这 其他 天 , 和 然后 , 有 一个 很少 更多的 男孩们 ; 但 不是 一个 百 , 喜欢
['mjuərɪəl][hæd; həd] . "
Muriel had . "
穆里尔 有 . "

前几天，又生了几个男孩；但不会像穆里尔那样生一百个。

" [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ,
" A good plan , " said Mr . Forbes ,
" 一个 好的 计划 , " 说 先生 . 福布斯 ,

“这是个好计划,”福布斯先生说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .
" because you couldn't invite a large party on such short notice .
" 因为 你 不能 邀请 一个 大的 派对 在 这样的 短的 注意 .

“因为你不可能在这么短的时间内邀请一大群人来参加聚会。”

[səʊ] , [meɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lɪst] , ['dɒti] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][baɪ] ['telɪfəʊn] [æt; ət] [wʌns] .
So , make out your list , Dotty , and invite them by telephone at once .
所以 , 制作 出去 你的 列表 , 多蒂 , 和 邀请 他们 经过 电话 在 一次 .

所以，多蒂，赶紧列好名单，马上打电话邀请他们。

['mɪsɪz] . ['beri] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] ['diːteɪlz] .
Mrs . Berry will help you , and will arrange all details .
太太 . 浆果 将要 帮助 你 , 和 将要 安排 全部 细节 .

贝瑞夫人会帮助你，并安排好一切细节。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] ['pɑːti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ; [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə]
Let me see , you can have that party to - morrow night ; go to the opera
让 我 看 , 你 能 有 那 派对 到 - 明天 夜晚 ; 去 到 这 歌剧
[tuː; tə] - [naɪt] ;
to - night ;
到 - 夜晚 ;

让我想想，你可以明天晚上办派对；今晚去看歌剧；

[gəʊ][tuː; tə] ['mjʊrɪəlz] ['pɑːti] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ɒn] ['sætədeɪ] .
go to Muriel's party on Friday night , and go home on Saturday .
去 到 穆里尔的 派对 在 星期五 夜晚 , 和 去 家 在 周六 .

周五晚上去参加穆里尔的派对，周六回家。

[ðə; ði] [mju'ziːəm] [wiː; wi][kæn; kən]['vɪzɪt] ['eni] [ˌɑːftə'nuːn] .
The museum we can visit any afternoon .
这 博物馆 我们 能 访问 任何 下午 .

我们可以每天下午参观的博物馆。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] . "
I thank you for your kind attention . "
我 感谢 你 为了 你的 种类 注意力 . "

谢谢您的关注。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] , [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd]
" Oh , Uncle Jeff , we thank YOU for your kindness , all of it , " cried
" 哦 , 叔叔 杰夫 , 我们 感谢 你 为了 你的 仁慈 , 全部 的 它 , " 哭
[əˌliːsiə] .
Alicia .
艾丽西亚 .

“哦，杰夫叔叔，我们感谢您的一切恩情，”艾丽西亚哭着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" You have been so very good to us ,
" 你 有 到过 所以 非常 好的 到 我们 ,

“你们对我们太好了，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] . "
and now you are doing a lot more for our pleasure . "
和 现在 你 是 正在做 一个 很多 更多的 为了 我们的 乐趣 . "

现在你为我们做了更多令人愉快的事情。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [səʊ][fɑː(r)] , [əˌliːsiə] ? " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət]
" Have you enjoyed it all , so far , Alicia ? " and her uncle looked at
" 有 你 享受 它 全部 , 所以 远的 , 艾丽西亚 ? " 和 她 叔叔 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
her inquiringly .
她 询问地 .

“到目前为止，你都喜欢这里的一切吗，艾丽西亚？”她的叔叔询问地看着她。

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] !
" Oh , yes , sir , indeed I have !
" 哦 , 是的 , 先生 , 的确 我 有 !

“哦，是的，先生，我确实有！”

[ai][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] ['ɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] . "
I was troubled about the lost earring , but that was not your fault . "
我 曾是 麻烦 关于 这 丢失的 耳环 , 但 那 曾是 不是 你的 过错 . "

耳环丢了，我确实很烦恼，但这并非你的错。

" [nɔː(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] .
" Nor the fault of any of you girls , " said Mr . Forbes .
" 也不 这 过错 的 任何 的 你 女孩们 , " 说 先生 . 福布斯 .

“这也不是你们任何一个女孩的错，”福布斯先生说。

" [æz; əz][ai][hæv; həv] [hint] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" As I have hinted to you , I have a reason for this visit you are
" 作为 我 有 暗示 到 你 , 我 有 一个 原因 为了 这 访问 你 是
['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ,
making me ,
制作 我 ,

“正如我之前暗示过的，我这次来访是有原因的。”

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] .
beside a desire to give you pleasure .
旁 一个 欲望 到 给 你 乐趣 .

除了想让你快乐之外。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [steɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ɪz] ['helpɪŋ]
I am considering a serious matter and this stay of yours in my house is helping
我 是 考虑 一个 严肃的 事情 和 这 停留 的 你的 在 我的 房子 是 帮助
[ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
me to a decision . "
我 到 一个 决定 . "

我正在考虑一件非常重要的事情，你这段时间在我家暂住对我的决定很有帮助。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ˈʌŋk(ə)l] ? " [kraɪd] [bəːˈnis] .
" What can it be , Uncle ? " cried Bernice .
" 什么 能 它 是 , 叔叔 ? " 哭 伯尼斯 .

“叔叔，到底是什么事呢？”伯妮丝喊道。

" [tel] [ˌjuː ˈes] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪnˈtelɪdʒəntli] . "
" Tell us , so we can help you more , and more intelligently . "
" 告诉 我们 , 所以 我们 能 帮助 你 更多的 , 和 更多的 聪明地 . "

“请告诉我们，以便我们能更好地、更有效地帮助您。”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsætədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I will tell you Saturday morning , " he returned with a smile .
" 我 将要 告诉 你 周六 早晨 , " 他 返回 和 一个 微笑 .

“我周六早上告诉你,”他笑着回答。

" [pəˈhæps] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ˈʌðə(r)] [dɪveləpmənts] [meɪ] [əˈkɜː(r)] [ðæt] [wɪl] [ˈɔːltə(r)][maɪ][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn]
" Perhaps in that time other developments may occur that will alter my final decision in
" 也许 在 那 时间 其他 发展 可能 发生 那 将要 改变 我的 最终的 决定 在
[ðə; ði][ˈmætə(r)] . "
the matter . "
这 事情 . "

“或许在此期间，还会出现其他事态发展，从而改变我对此事的最终决定。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [məʊst] [mɪˈstɪəriəs] , " [lɑːft] [ˈdɒli] , " [kænt] [wiː; wi] [ges] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? "
" It sounds most mysterious , " laughed Dolly , " can't we guess what it's all about ? "
" 它 声音 最多 神秘 , " 笑了 多莉 , " 不能 我们 猜测 什么 它是 全部 关于 ? "

“听起来真神秘,”多莉笑着说，“我们能猜到是怎么回事吗？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [ges] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ges]
" You may guess , if you like , but I don't promise to tell you if you guess
" 你 可能 猜测 , 如果 你 喜欢 , 但 我 不 承诺 到 告诉 你 如果 你 猜测
[kəˈrektli] .
correctly .
正确 .

“你可以猜，但我不能保证猜对了就告诉你。”

[ænd; ənd][ai][dəʊnt][maɪnd] [ˈædɪŋ] , [ðæt] [ai] [fiːl] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ges] [kəˈrektli] ,
And I don't mind adding , that I feel pretty sure you couldn't guess correctly ,
和 我 不 头脑 添加 , 那 我 感觉 漂亮的 当然 你 不能 猜测 正确 ,

而且我也不介意补充一点，我觉得你肯定猜不到。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] ! "
if you tried ! "
如果 你 尝试 ! "

如果你试过了！

" [nəʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] , [ðen] ! " [sed] [əˌliːsiə] , [ˈgeɪli] .
" No use trying , then ! " said Alicia , gaily .
" 不 使用 尝试 , 然后 ! " 说 艾丽西亚 , 兴高采烈地 .

“那不用费力了！”艾丽西亚兴高采烈地说。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] .
" Oh , I'm so glad we're going to stay longer .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 是 去 到 停留 更长 .

“哦，我太高兴我们能多待几天了。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] [wɪv] [dʒʌst] [plænd] .
I want to do a lot of things beside the celebrations we've just planned .
我 想 到 做 一个 很多 的 事物 旁 这 庆祝活动 我们已经 只是 计划 .

除了我们刚刚计划的庆祝活动之外，我还想做很多事情。

[ai][duː; də] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['kaɪndɪst] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !
I do think you're the best and kindest uncle in the whole world !
我 做 思考 你是 这 最好的 和 最善良的 叔叔 在 这 所有的 世界 ！

我真的觉得你是全世界最好最善良的叔叔！

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [tuː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] . "
I've got a secret , too , and some day I'm going to tell it to you all . "
我已经 得到 一个 秘密 ， 也 ， 和 一些 天 我是 去 到 告诉 它 到 你 全部 . "

我也有个秘密，总有一天我会告诉你们的。

" ['siːkrəts] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , " [lɑːft] ['dɒli] ;
" Secrets seem to be the order of the day , " laughed Dolly ;
" 秘密 似乎 到 是 这 命令 的 这 天 ， " 笑了 多莉 ；

“看来秘密成了今天的常态，”多莉笑着说；

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [skreɪp] [ʌp] [wʌn] , [dɒt] . "
" we'll have to scrape up one , Dot . "
" 出色地 有 到 刮 向上 一 ， 点 . "

“我们得想办法弄一个，多特。”

" [wel] , [ɪts] [nəʊ] ['siːkrət] [ðæt] [wɪr] ['hævɪŋ] [wʌn] [grænd] , ['glɔːriəs] , [gʊd] [taɪm] ! " [sed] ['dɒti] .
" Well , it's no secret that we're having one grand , glorious , good time ! " said Dotty .
" 出色地 ， 它是 不 秘密 那 是 拥有 一 盛大 ， 辉煌 ， 好的 时间 ！ " 说 多蒂 .

“嗯，我们玩得非常开心，这已经不是什么秘密了！”多蒂说道。

" [wʌts] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" What's on for this morning ?
" 是什么 在 为了 这 早晨 ?

今天上午有什么节目?

" ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [went] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ðen] ,
" Mr . Forbes went off to his own room then ,
" 先生 . 福布斯 去 离开 到 他的 自己的 房间 然后 ，

“福布斯先生随后就回自己房间去了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [plænd] [aʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪ] [ɪn]
and the girls planned out all they should do for the rest of their stay in
和 这 女孩们 计划 出去 全部 他们 应该 做 为了 这 休息 的 他们的 停留 在
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

女孩们计划好了接下来在城里要做的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] ,
There was some shopping ,
那里 曾是 一些 购物 ，

逛了会儿街。

[sʌm; səm] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['erəndz] [jet] [ʌn'dʌn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [ə'griːd] [ɒn]
some sight - seeing and some errands yet undone but they at last agreed on
一些 视线 - 看到 和 一些 跑腿 然而 未完成 但 他们 在 最后的 同意 在
[ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ðæt] [wʊd] [suːt] ['evribɒdi] .
a programme that would suit everybody .
一个 程序 那 会 套装 大家 .

虽然还有一些观光和杂事尚未完成，但他们最终商定了一个适合所有人的行程安排。

[dɑːtiːz] ['pɑːti] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [pleɪs] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] ,
Dotty's party , as they called it , took place on Thursday night ,
多蒂的 派对 ， 作为 他们 称为 它 ， 采取 地方 在 周四 夜晚 ，

他们称之为“多蒂派对”的活动在周四晚上举行。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[ə'baʊt]	['hævɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['gæðərɪŋ]	.
and	**she**	**had**	**her**	**way**	**about**	**having**	**it**	**a**	**small**	**gathering**	**.**
和	她	有	她	方式	关于	拥有	它	一个	小的	采集	.

她如愿以偿，举办了一场小型聚会。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'baʊt]	['twenti]	[ɪn]	[ɔːl]	,
There	**were**	**about**	**twenty**	**in**	**all**	**,**
那里	是	关于	二十	在	全部	,

总共大约有二十人。

[ænd; ənd]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[dɑːtiːz]	['wɪʃɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['dɑːnsɪŋ]	['pɑːti]	.
and	**according**	**to**	**Dotty's**	**wishes**	**it**	**was**	**not**	**only**	**a**	**dancing**	**party**	**.**
和	根据	到	多蒂的	愿望	它	曾是	不是	仅有的	一个	跳舞	派对	.

按照多蒂的意愿，这不仅仅是一场舞会。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[geɪmz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['dɑːnsɪz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['dɒti]	[lʌvd]	[geɪmz]	.
There	**were**	**games**	**as**	**well**	**as**	**dances**	**,**	**for**	**Dotty**	**loved**	**games**	**.**
那里	是	游戏	作为	出色地	作为	舞蹈	,	为了	多蒂	喜爱	游戏	.

现场既有游戏也有舞会，因为多蒂很喜欢玩游戏。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[lɑːf]	[æt; ət]	[ðə; ði]
Some	**of**	**the**	**city**	**young**	**people**	**were**	**at**	**first**	**inclined**	**to**	**laugh**	**at**	**the**
一些	的	这	城市	年轻的	人们	是	在	第一的	倾斜	到	笑	在	这

[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[geɪmz]	,
idea	**of**	**games**	**,**
主意	的	游戏	,

起初，城里的一些年轻人对游戏这种想法嗤之以鼻。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pɑːt]	[ɪn]	[ðiːz]	[ðæt]	['dɒti]	[hæd; həd]	[plænd]	[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]
but	**when**	**they**	**began**	**to**	**take**	**part**	**in**	**these**	**that**	**Dotty**	**had**	**planned**	**they**	**became**
但	什么时候	他们	开始	到	拿	部分	在	这些	那	多蒂	有	计划	他们	成为

[ɪk'siːdɪŋli]	['ɪntrəstɪd]	.
exceedingly	**interested**	**.**
非常	感兴趣的	.

但当他们开始参与多蒂策划的这些活动时，他们就变得非常感兴趣。

[wʌn]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	"	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[test]	,	"	[ʌp]	[ɪn]	['mɪstə(r)]	.	[fɔːbz]	-	[mju'ziːəm]	.
One	**was**	**an**	**"**	**Observation**	**Test**	**,**	**"**	**up**	**in**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**'**	**museum**	**.**
一	曾是	一个	"	观察	测试	,	"	向上	在	先生	.	福布斯	-	博物馆	.

其中一项是“观察测试”，在福布斯先生的博物馆里。

[æt; ət]	[dɑːtiːz]	[rɪ'kwest]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'laʊd]	[ðə; ði]	[kə'lekʃ(ə)n]	[rʊmz; ruːmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['əʊpənd]
At	**Dotty's**	**request**	**,**	**he**	**had**	**allowed**	**the**	**collection**	**rooms**	**to**	**be**	**opened**
在	多蒂的	要求	,	他	有	允许	这	收藏	房间	到	是	打开

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gests]	,
to	**the**	**guests**	**,**
到	这	客人	,

应多蒂的要求，他允许向客人开放藏品室。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['veri]	['speʃ(ə)l]	[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ə'priːʃieɪtɪd]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]
and	**this**	**very**	**special**	**dispensation**	**was**	**so**	**appreciated**	**by**	**all**	**that**	**they**	**were**
和	这	非常	特别的	豁免	曾是	所以	感谢	经过	全部	那	他们	是

[məʊst]	[ɪk'siːdɪŋli]	['keəf(ə)l]	[nɒt]	[tuː; tə]	['hænd(ə)l]	[ðə; ði]	[reə(r)]	['spesəmən]	[ɔː(r)]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	[ig'zibits]	.
most	**exceedingly**	**careful**	**not**	**to**	**handle**	**the**	**rare**	**specimens**	**or**	**touch**	**the**	**exhibits**	**.**
最多	非常	小心	不是	到	处理	这	稀有的	标本	或者	触碰	这	展品	.

所有人都非常感激这项特殊的豁免，因此他们格外小心，不去触碰珍稀标本或展品。

[ðɪs]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[lent]	[ɪt'self]	['bjuːtɪfli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪm]	.
This	**state**	**of**	**things**	**lent**	**itself**	**beautifully**	**to**	**the**	**game**	**.**
这	状态	的	事物	借出的	本身	非常漂亮	到	这	游戏	.

这种局面非常适合这款游戏。

[iːtʃ] ['pleɪə(r)][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
Each player was asked to walk about for half an hour and look at
每个 玩家 曾是 问 到 走 关于 为了 一半 一个 小时 和 看 在
[ðə; ði]['kjuəriː,əus][ænd; ənd] ['treʒəz] ,
the curios and treasures ,
这 奇珍异宝 和 宝藏 ,

每个玩家被要求四处走动半小时，欣赏各种奇珍异宝。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
and at the expiration of the time , to return to the drawing room ,
和 在 这 到期日 的 这 时间 , 到 返回 到 这 绘画 房间 ,

时间到后，返回客厅。

[ænd; ənd] [spend] [ten] ['mɪnɪts] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
and spend ten minutes writing down the names of such objects as could be
和 花费 十 分钟 写作 向下 这 姓名 的 这样的 对象 作为 可以 是
[rɪ'membəd] .
remembered .
记得 .

花十分钟时间写下你能记住的物品名称。

[ðɪs] [geɪm] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [les]
This game , most of them had played before , with a table full of less
这 游戏 , 最多 的 他们 有 玩 前 , 和 一个 桌子 满的 的 较少的
['ɪntrəstɪŋ] [ig'zibits] .
interesting exhibits .
有趣的 展品 .

他们中的大多数人以前都玩过这个游戏，当时桌子上摆满了不太有趣的展品。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [mju'ziːəm] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt]
But in the wonderful museum rooms of Mr . Forbes it was quite
但 在 这 精彩的 博物馆 房间 的 先生 . 福布斯 它 曾是 相当
[ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
another story .
其他 故事 .

但在福布斯先生美妙的博物馆展厅里，情况就完全不同了。

[səʊ] ['iːgəli] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
So eagerly did the young people observe and examine the things ,
所以 急切地 做过 这 年轻的 人们 观察 和 检查 这 事物 ,

年轻人非常热切地观察和研究各种事物。

[ðæt] [ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)] [ə'lɒtid] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɔːl] [tuː] [suːn] .
that the half hour allotted for that purpose slipped away all too soon .
那 这 一半 小时 分配 为了 那 目的 滑倒了 离开 全部 也 很快 .

分配给这个目的的半小时很快就过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðeə(r)]['lɪsts] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [pruːvd] [æn; ən]
And then they sat down to write their lists , and that too proved an
和 然后 他们 卫星 向下 到 写 他们的 列表 , 和 那 也 已证实 一个
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
absorbing occupation .
吸收 职业 .

然后他们坐下来列清单，而这也成了一项引人入胜的工作。

['aʊə(r)][fɔː(r)][gɜːlz] [rəʊt] ['lɪsts] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [kəm'piːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['praɪzɪz]
Our four girls wrote lists , just for fun , but did not compete for the prizes
我们的 四 女孩们 写道 列表 , 只是 为了 乐趣 , 但 做过 不是 竞争 为了 这 奖品
,
,
,

我们四个女孩写了一些清单，只是为了好玩，并没有参加奖项竞争。

[æz; əz] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪbɪt] [səʊ] [wel] , [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [feə(r)] .

as , knowing the exhibit so well , that would not have been fair .

作为 , 会心 这 展览 所以 出色地 , 那 会 不是 有 到过 公平的 .

因为对展览内容非常了解，那样做是不公平的。

['mjuəriəl] [braʊn] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] ,

Muriel Brown took the first prize ,

穆里尔 棕色的 采取 这 第一的 奖 ,

穆里尔·布朗获得了第一名，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊstɪsiz] [wɜː(r); wə(r)][ɡlæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

and the hostesses were glad of it for it was pleasant to

和 这 女招待 是 高兴的 的 它 为了 它 曾是 令人愉快的 到

[hæv; həv]['mjuəriəl][səʊ] ['ɒnəd] .

have Muriel so honoured .

有 穆里尔 所以 荣幸 .

女主人对此感到高兴，因为穆里尔能受到如此尊崇，她们感到非常荣幸。

[ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡəʊld]['penˌhəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - [praɪz] , [wɪtʃ] ['mɑːli] ['tɜːnə(r)]

The prize was a gold penholder , and the boys ' prize , which Marly Turner

这 奖 曾是 一个 金子 笔架 , 和 这 男孩们 - 奖 , 哪个 玛莉 车工

[wʌn] ,

won ,

韩元 ,

奖品是一个金笔筒，男孩组的奖品由玛莉·特纳获得。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɡɪft] .

was a similar gift .

曾是 一个 相似的 礼物 .

也是类似的礼物。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [ɡeɪm] [wɒz; wəz] [pleɪd] .

After it was over , another game was played .

后 它 曾是 超过 , 其他 游戏 曾是 玩 .

比赛结束后，又进行了一场比赛。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪbən] ['kʌtɪŋ] .

This was ribbon cutting .

这 曾是 丝带 切割 .

这是剪彩仪式。

[ɡ'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [stʊd] [æt; ət]['aɪðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Girls and boys , stood at either end of the long drawing - room .

女孩们 和 男孩们 , 站立 在 任何一个 结尾 的 这 长的 绘画 - 房间 .

男孩女孩们分别站在长长的客厅两端。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɡɜːl][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['rɪbən] ,

To each girl was given the end of a piece of long , narrow ribbon ,

到 每个 女孩 曾是 给定 这 结尾 的 一个 片 的 长的 , 狭窄的 丝带 ,

每个女孩都分到了一截细长的丝带，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] .

and a pair of scissors .

和 一个 一对 的 剪刀 .

还有一把剪刀。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv] [iːtʃ] ['rɪbən] [wɒz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

The other end of each ribbon was held by a boy ,

这 其他 结尾 的 每个 丝带 曾是 握住 经过 一个 男生 ,

每条丝带的另一端都由一个男孩拿着。

[huː] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] .
who likewise had a pair of scissors .
WHO 同样地 有 一个 一对 的 剪刀 .

他身上也带着一把剪刀。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [iːtʃ] ['pleɪə(r)] ['stɑːtɪd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
At a signal , each player started cutting the ribbon straight through the middle .
在 一个 信号 , 每个 玩家 开始 切割 这 丝带 直的 通过 这 中间 .

听到信号后，每位队员开始剪断彩带，彩带从中间穿过。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪzəz] [slɪpt] [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['selvɪdʒ] , [ðə; ði]['pleɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]
If the scissors slipped and cut through the selvage , the player was out of
如果 这 剪刀 滑倒了 和 切 通过 这 布边 , 这 玩家 曾是 出去 的
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

如果剪刀滑脱，剪破了布料的毛边，玩家就出局了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪbən] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
It was not easy , for the ribbon was narrow , and there was a
它 曾是 不是 简单的 , 为了 这 丝带 曾是 狭窄的 , 和 那里 曾是 一个
[strɒŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['hʌri] ,
strong impulse to hurry ,
强的 冲动 到 匆忙 ,

这并不容易，因为丝带很窄，而且人们很想快点过去。

[wɪtʃ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['krʊkɪd] ['kʌtɪŋ] .
which made for crooked cutting .
哪个 制成 为了 歪 切割 .

这导致切割歪斜。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['rɪbən] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [nɒt] ,
The middle of each piece of ribbon was marked by a knot ,
这 中间 的 每个 片 的 丝带 曾是 标记 经过 一个 结 ,

每段丝带的中间都打了一个结，

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɒt] [fɜːst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [peə(r)] .
and whoever reached the knot first , was the winner of that pair .
和 谁 达到 这 结 第一的 , 曾是 这 优胜者 的 那 一对 .

谁先到达绳结处，谁就是这组比赛的获胜者。

[ðə; ði][wʌn] [huː] ['fɪnɪʃt] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [praɪz] .
The one who finished first of all , received a special prize .
这 一 WHO 完成的 第一的 的 全部 , 已收到 一个 特别的 奖 .

获得第一名的人获得了特别奖。

[ðə; ði] [geɪm] [kɔːzd] [greɪt] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [spɔːt] ,
The game caused great laughter and sport ,
这 游戏 导致 伟大的 笑声 和 运动 ,

游戏带来了极大的欢笑和乐趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dɑːnsɪŋ] .
and the city young people declared they enjoyed it quite as much as dancing .
和 这 城市 年轻的 人们 声明 他们 享受 它 相当 作为 很多 作为 跳舞 .

城市里的年轻人表示，他们非常喜欢这种活动，和跳舞一样喜欢。

[ðen] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [sɜːvd] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Then the feast was served , and very beautiful and elaborate it was .
然后 这 盛宴 曾是 服务 , 和 非常 美丽的 和 精心制作的 它 曾是 .

随后宴席上桌，非常精美雅致。

[ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] , [ˈmɪstə(r)] . [fɔːbz] [hæd; həd] [sed] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [diːz] ,

The celebration , Mr . Forbes had said , was to be especially for the two D's ,

这 庆典 , 先生 . 福布斯 有 说 , 曾是 到 是 尤其 为了 这 二 的 ,

福布斯先生曾说过，这次庆祝活动是专门为那两位D先生举办的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːtiːz] [tʃɔɪs] ,

as it was Dotty's choice ,

作为 它 曾是 多蒂的 选择 ,

因为这是多蒂自己的选择。

[ænd; ənd] [ˈdɑːliz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][mjuˈziːəm][prəˈvaɪdɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡeɪəti] .

and Dolly's choice of a visit to the museum provided little opportunity for gaiety .

和 多莉的 选择 的 一个 访问 到 这 博物馆 假如 小的 机会 为了 欢乐 .

多莉选择参观博物馆，这让她几乎没有享受欢乐的机会。

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ʃəʊd] [tuː] [ɡreɪt] [ˈflɔːrəl][diːz] , [wʌn][æt; ət][ˈaɪðə(r)][end] .

The table showed two great floral D's , one at either end .

这 桌子 显示 二 伟大的 花的 的 , 一 在 任何一个 结尾 .

桌子上摆放着两个巨大的花卉图案“D”，分别位于桌子的两端。

[dɑːtiːz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [red] [ˈrəʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈdɑːliz] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ˈrəʊzɪz] .

Dotty's was made of red roses , and Dolly's of pink roses .

多蒂的 曾是 制成 的 红色的 玫瑰 , 和 多莉的 的 粉色的 玫瑰 .

Dotty 的花束是用红玫瑰做的，Dolly 的花束是用粉玫瑰做的。

[ˈevri] [ɡest] [hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvəˈnɪə(r)] , [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪŋkɪt] ,

Every guest had as a souvenir , some pretty and valuable little trinket ,

每一个 客人 有 作为 一个 纪念品 , 一些 漂亮的 和 有价值的 小的 小饰品 ,

每位客人都收到了一份纪念品，一些漂亮而贵重的小饰品。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [diː] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] .

and at every place was a small D made of flowers .

和 在 每一个 地方 曾是 一个 小的 D 制成 的 花朵 .

到处都有一个用鲜花组成的小写字母D。

[keɪks] , [ˈaɪsɪz] , [ˈdʒeliz] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ʃeɪpt] ,

Cakes , ices , jellies , and all such things as could be so shaped ,

蛋糕 , 冰 , 果冻 , 和 全部 这样的 事物 作为 可以 是 所以 形状 ,

蛋糕、冰淇淋、果冻以及所有可以做成这些形状的东西，

[wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][diːz] ,

were cut in the form of D's ,

是 切 在 这 形式 的 的 ,

被切割成D字形，

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [tuː] [ɡˈɜːlz] [felt] [ˈɡreɪtli] [ˈɒnəd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][ɪˈnɪʃ(ə)l][səʊ] [ˈprɒmɪnəntli] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [dɪˈspleɪd] .

and our two girls felt greatly honoured to see their initial so prominently and beautifully displayed .

和 我们的 二 女孩们 毛毡 非常 荣幸 到 看 他们的 最初的 所以 突出地 和 非常漂亮 显示 .

我们家两个女儿看到自己名字的首字母如此醒目、如此精美地展示出来，感到非常荣幸。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [frentʃ] [dɒl] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [taɪp] .

In the centre of the table was a huge French Doll , of the finest type .

在 这 中心 的 这 桌子 曾是 一个 巨大的 法语 玩具娃娃 , 的 这 最好的 类型 .

桌子中央摆放着一个巨大的法国娃娃，是上等的那种。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [sɪlk] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɒlkə] [dɑːts] ,
It was dressed in silk covered with polka dots ,
它 曾是 穿着 在 丝绸 涵盖 和 波尔卡舞 点 ,

它身穿缀满波点的丝绸长袍，

[ænd; ənd][ɪts][hæt][ænd; ənd]['pærəsɒl][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sɪlk][tuː; tə] [mætʃ] .
and its hat and parasol were of silk to match .
和 它是 帽子 和 阳伞 是 的 丝绸 到 匹配 .

他的帽子和阳伞也是丝绸材质的，与帽子和阳伞相配。

['evribɒdi] [lɑːft] [wen] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɒti] ['dɒli] !
Everybody laughed when Mr . Forbes pointed out that it was Dotty Dolly !
大家 笑了 什么时候 先生 . 福布斯 尖 出去 那 它 曾是 多蒂 多莉 !

当福布斯先生指出那是多蒂·多莉时，大家都笑了！

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ['sɪmb(ə)l] .
And all agreed it was a most clever and appropriate symbol .
和 全部 同意 它 曾是 一个 最多 聪明的 和 合适的 象征 .

大家一致认为这是一个非常巧妙且恰当的象征。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːkɪstrə] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
After supper there was dancing , and a fine orchestra furnished the music .
后 晚餐 那里 曾是 跳舞 , 和 一个 美好的 乐队 提供 这 音乐 .

晚饭后有舞会，一支优秀的管弦乐队为舞会演奏音乐。

['aʊə(r)][g'ɜːlz] [laɪkt] ['dɑːnsɪŋ] ['prɪti] [wel] ,
Our girls liked dancing pretty well ,
我们的 女孩们 喜欢 跳舞 漂亮的 出色地 ,

我们的女儿们都很喜欢跳舞。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [sæt] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑːns] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gests] .
but often they sat out a dance talking to one or another of their guests .
但 经常 他们 卫星 出去 一个 舞蹈 说 到 一 或者 其他 的 他们的 客人 .

但他们经常会坐在舞池中央，和宾客们聊天。

[wʌns] , [æz; əz] ['dɒli] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] , ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['dʒɔːdi] [næp] ,
Once , as Dolly passed along the hall , chatting with Geordie Knapp ,
一次 , 作为 多莉 通过了 沿着 这 大厅 , 聊天 和 乔迪 克纳普 ,

有一次，多莉走过大厅，一边和乔迪·纳普聊天，

[ðeɪ] [hɜːd] ['rɑːðə(r)] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
they heard rather loud voices behind the closed door of the little reception room .
他们 听到 相当 大声 声音 在后面 这 关闭 门 的 这 小的 接待 房间 .

他们听到小接待室紧闭的门后传来相当大声的说话声。

['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['dɒli] [pɔːzd]
Rather surprised that the door should be shut at all , that evening , Dolly paused
相当 惊讶 那 这 门 应该 是 关闭 在 全部 , 那 晚上 , 多莉 暂停
[ɪn'vɒləntrəli] ,
involuntarily ,
不由自主 ,

那天晚上，多莉很惊讶门竟然会被关上，她不由自主地停顿了一下。

[ænd; ənd] ['dʒɔːdi] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
and Geordie stood by her side .
和 乔迪 站立 经过 她 边 .

乔迪一直站在她身边。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːvzdrɒpɪŋ] ; [ɪn'diːd] ,
They had no intention of eavesdropping ; indeed ,
他们 有 不 意图 的 偷听 ; 的确 ,

他们并没有偷听的意图；事实上，

['dʒɔːdi] [θɔːt] [pə'hæps] [sʌm; səm] [njuː] [geɪm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] .
Geordie thought perhaps some new game was about to be announced .
乔迪 想法 也许 一些 新的 游戏 曾是 关于 到 是 宣布 .

乔迪心想，或许有什么新游戏要发布了。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['dɑːliz] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'lɪʃəz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [ai] ['kænɒt] !
But to Dolly's amazement , she heard Alicia's voice saying , " Oh , I cannot !
但 到 多莉的 惊愕 , 她 听到 艾丽西亚的 嗓音 说 , " 哦 , 我 不能 !

但令多莉惊讶的是，她听到艾丽西亚的声音说：“哦，我不能！”

[ai][deə(r)] [nɒt] !
I dare not !
我 敢 不是 !

我不敢！

" [ðə; ði] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɒli] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɪsənɪŋ]
" The tones were quivering with emotion , and Dolly couldn't help listening
" 这 音调 是 颤抖 和 情感 , 和 多莉 不能 帮助 聆听
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wɜːdz] .
for the next words .
为了 这 下一个 字 .

“声音里充满了颤抖的情感，多莉忍不住侧耳倾听接下来的话。”

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ə,liːsiə] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
She feared Alicia was troubled about something ; indeed , she didn't know what she
她 害怕 艾丽西亚 曾是 麻烦 关于 某物 ; 的确 , 她 没有 知道 什么 她
[fɪəd] .
feared .
害怕 .

她担心艾丽西亚有什么心事；事实上，她不知道艾丽西亚在担心什么。

[ænd; ənd] , [nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [,ʌnmɪ'steɪkəbli] ; ['mɑːli] ['tɜːrnərz] , ['seɪɪŋ] ,
And , next came a voice that was unmistakably ; Marly Turner's , saying ,
和 , 下一个 来了 一个 嗓音 那 曾是 毫无疑问 ; 玛莉 特纳的 , 说 ,

接着，一个声音传来，毫无疑问是玛莉·特纳的声音，她说：

" [duː; də] , [dɪə(r)] !
" Do , dear !
" 做 , 亲爱的 !

“亲爱的，去做吧！”

[əʊ] , [trʌst] [,em 'iː] , — [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ! "
Oh , TRUST me , — I will take care of you ! "
哦 , 相信 我 , — 我 将要 拿 关心 的 你 ! "

哦，相信我，我会照顾你的！

" [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [step] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə,liːsiə] , " [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [rɪ'gret] [,aɪ 'tiː] ! "
" But it is a desperate step ! " exclaimed Alicia , " if I should ever regret it ! "
" 但 它 是 一个 绝望的 步 ! " 惊呼 艾丽西亚 , " 如果 我 应该 曾经 后悔 它 ! "

“但这可是孤注一掷的举动啊！”艾丽西亚惊呼道，“我万一后悔了怎么办！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gret] [,aɪ 'tiː] , ['dɪərɪst] , " ['mɑːli] [sed] , " [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [let] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [,aɪ 'tiː] !
" You will not regret it , dearest , " Marly said , " I will never LET you regret it !
" 你 将要 不是 后悔 它 , 亲爱的 , " 玛莉 说 , " 我 将要 绝不 让 你 后悔 它 !

“你不会后悔的，亲爱的，”玛莉说，“我永远不会让你后悔！”

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [i'ləup] ; [,aɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] , [tuː] .
Your own mother eloped ; it is fitting you should do so , too .
你的 自己的 母亲 私奔 ; 它 是 配件 你 应该 做 所以 , 也 .

你母亲当年私奔了；你也应该这样做。

" ['dɒli] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɔːdi] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

" Dolly looked at Geordie , her face white with horror .

" 多莉 看起来 在 乔迪 , 她 脸 白色的 和 恐怖 .

多莉看着乔迪，脸色惨白，惊恐万分。

[əˌliːsiə] , ['plænɪŋ] [æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] !

Alicia , planning an elopement !

艾丽西亚 , 规划 一个 私奔 !

艾丽西亚，计划私奔！

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɑːli] ['tɜːnə(r)] !

And with Marly Turner !

和 和 玛莉 车工 !

还有玛莉·特纳！

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

She laid her hand on the knob of the door .

她 铺设 她 手 在 这 旋钮 的 这 门 .

她把手放在门把手上。

" [doʊnt] ! " [sed] ['dʒɔːdi] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [get] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

" Don't ! " said Geordie , " don't you get mixed up in a thing like that !

" 不 ! " 说 乔迪 , " 不 你 得到 混合 向上 在 一个 事物 喜欢 那 !

“别！”乔迪说，“你千万别卷入这种事！”

[ɪz]

Is

是

是

[əˌliːsiə] [stiːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] ? "

Alicia Steele that sort of a girl ? "

艾丽西亚 斯蒂尔 那 种类 的 一个 女孩 ? "

艾丽西亚·斯蒂尔是那种类型的女孩吗?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " ['fɔːltəd] ['dɒli] .

" I don't know , " faltered Dolly .

" 我 不 知道 , " 犹豫不决 多莉 .

“我不知道,”多莉结结巴巴地说。

" [ai] [hɜːd] [bə:'nis] [hɪnt] [wʌns] [ðæt] [ə'lɪʃəz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , — [bʌt; bət]

" I heard Bernice hint once that Alicia's mother did elope with her father , — but

" 我 听到 伯尼斯 暗示 一次 那 艾丽西亚的 母亲 做过 私奔 和 她 父亲 , — 但

, [əˌliːsiə] !

, Alicia !

, 艾丽西亚 !

“我曾听伯妮丝暗示过，艾丽西亚的母亲确实和她的父亲私奔了，——但是，艾丽西亚！

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [jet] ! "

Why , she isn't seventeen , yet ! "

为什么 , 她 不是 十七 , 然而 ! "

她还没满十七岁呢！

" [wel] , [ðæts] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] [ə'baʊt] .

" Well , that's old enough to know what she's about .

" 出色地 , 那就是 老的 足够的 到 知道 什么 她是 关于 .

“嗯，她年纪够大了，应该知道她想干什么。”

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , ['dɒli] , [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] .

I advise you , Dolly , not to go in there .

我 建议 你 , 多莉 , 不是 到 去 在 那里 .

我劝你，多莉，不要进去。

[tel] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
Tell Mr . Forbes , if you like . "
告诉 先生 . 福布斯 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意的话，可以告诉福布斯先生。

" [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ɒn] [əˌliːsiə] !
" Oh , I couldn't tell on Alicia !
" 哦 , 我 不能 告诉 在 艾丽西亚 !

“哦，我不能出卖艾丽西亚！”

" [ænd; ənd] , [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [stʊd] [ðeə(r)] , [tuː] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , [əˌliːsiə] [sed]
" And , then , as they still stood there , too fascinated to move away , Alicia said
" 和 , 然后 , 作为 他们 仍然 站立 那里 , 也 着迷 到 移动 离开 , 艾丽西亚 说
, " [jes] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
, " Yes , to - morrow night .
, " 是的 , 到 - 明天 夜晚 .

“然后，当他们仍然站在那里，被深深吸引而无法离开时，艾丽西亚说：‘是的，明天晚上。

[ai] [wɪl] [stiːl] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['kwaɪət] , — [əʊ] , [maɪ]['hɪərəʊ] !
I will steal out after the house is quiet , — oh , my hero !
我 将要 偷 出去 后 这 房子 是 安静的 , — 哦 , 我的 英雄 !

等家里安静下来，我就偷偷溜出去——哦，我的英雄！

[maɪ]['aɪdl] ! "
my idol ! "
我的 偶像 ! "

我的偶像！

" [maɪ]['eɪndʒl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [θrɪld] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['dɒli] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
" My angel ! " exclaimed Marly , in a deep , thrilled voice , and Dolly turned away ,
" 我的 天使 ! " 惊呼 玛莉 , 在 一个 深的 , 激动不已 嗓音 , 和 多莉 转向 离开 ,
[sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .
sick at heart .
生病的 在 心 .

“我的天使！”玛莉用低沉而激动的声音惊呼道，多莉却心如刀绞地转过身去。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
" I don't know what to do !
" 我 不 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɔːdi] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði]
" she said to Geordie , as they went on to the drawing room , where the
" 她 说 到 乔迪 , 作为 他们 去 在 到 这 绘画 房间 , 在哪里 这
['dɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] .
dancers were .
舞者 是 .

“她对乔迪说，然后他们一起去了客厅，舞者们都在那里。”

" [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
" Don't do anything , " he advised .
" 不 做 任何事物 , " 他 建议 .

“什么都别做，”他劝告道。

" [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
" It's none of your business .
" 它是 没有任何 的 你的 商业 .

“这与你无关。”

[ðæt] [stiːl] [gɜːl]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] .
That Steele girl isn't like you , she's a different type .
那 斯蒂尔 女孩 不是 喜欢 你 , 她是 一个 不同的 类型 .

那个斯蒂尔女孩跟你不一样，她是另一种类型。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [sʌtʃ] ['daidəu] , [doʊnt][juː; jʊ][mɪks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
If she wants to cut up such didoes , don't you mix in it .
如果 她 想要 到 切 向上 这样的 迪多斯 , 不 你 混合 在 它 .

如果她想把这种迪多切开，你可别掺进去。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
Let her alone .
让 她 独自的 .

别管她了。

[ai] [njuː] ['mɑːli] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , — [hiː; hi] [sed]
I knew Marly liked her , — he said
我 知道 玛莉 喜欢 她 , — 他 说

“我知道马利喜欢她,”他说。

[səʊ] , — [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [id] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] !
so , — but I didn't suppose he'd do such a thing as that !
所以 , — 但 我 没有 认为 他会 做 这样的 一个 事物 作为 那 !

所以，——但我没想到他会做出这种事!

[bʌt; bət][ai] [ʃænt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .
But I shan't say a word to him .
但 我 不会 说 一个 单词 到 他 .

但我不会跟他说一个字。

[wɪr] [gʊd] [frendz] , [bʌt; bət] [nɒt] [tʃʌm] .
We're good friends , but not chums .
是 好的 朋友们 , 但 不是 朋友们 .

我们是好朋友，但不是铁哥们。

[-] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] , [bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːfli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ækt] [grəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] [stɑːz] !
Marly's a good chap , but he's awfully anxious to act grown up , and my stars !
玛丽的 一个 好的 小伙子 , 但 他是 非常 焦虑的 到 行为 生长 向上 , 和 我的 明星 !

马利是个好小伙子，但他太想表现得像个大人了，我的天哪!

[hiːz] ['duːɪŋ] [səʊ] !
he's doing so !
他是 正在做 所以 !

他正在这么做!

[ɪ'ləʊp] [wɪð] [ðə; ði] [stiːl] [gɜːl] !
Elope with the Steele girl !
私奔 和 这 斯蒂尔 女孩 !

与斯蒂尔家的女孩私奔吧!

['dʒɪmɪni] ! "
Jiminy ! "
吉米尼 ! "

吉米尼!

" [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [tel] [ɒn] [əˌliːsiə] , " [sed] ['dɒli] , " [ænd; ənd] [jet] ,
" I can't bear to tell on Alicia , " said Dolly , " and yet ,
" 我 不能 熊 到 告诉 在 艾丽西亚 , " 说 多莉 , " 和 然而 ,

“我实在不忍心告发艾丽西亚,”多莉说，“可是，

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] .
I can't think I ought to let her go ahead and do this thing .
我 不能 思考 我 应该 到 让 她 去 前方 和 做 这 事物 .

我觉得我不应该让她去做这件事。

[ʃiːz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] .
She's so fond of romance , and excitement , she doesn't realise what she's doing .
她是 所以 喜爱 的 浪漫 , 和 激动 , 她 不 意识到 什么 她是 正在做 .

她太喜欢浪漫和刺激了，以至于没有意识到自己在做什么。

" ['leɪtə(r)][ɒn] , ['dɒli] [sɔː] [əˌliːsiə] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tɜːnə(r)] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

" Later on , Dolly saw Alicia and young Turner emerge from the reception room ,

" 之后 在 , 多莉 锯 艾丽西亚 和 年轻的 车工 出现 从 这 接待 房间 ,

后来，多莉看到艾丽西亚和年轻的特纳从接待室里走了出来。

[ænd; ənd] ['sɔːntə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

and saunter toward the drawing room .

和 溜达 朝向 这 绘画 房间 .

然后悠闲地走向客厅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] , [ɪn] ['wɪspərz] .

They were talking earnestly , in whispers .

他们 是 说 切实 , 在 低语 .

他们低声认真地交谈着。

[ə'lɪʃəz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] .

Alicia's cheeks were pink , and her manner a little excited .

艾丽西亚的 脸颊 是 粉色的 , 和 她 方式 一个 小的 兴奋的 .

艾丽西亚的脸颊泛红，神情有些兴奋。

['mɑːli] [lʊkt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd][bɔː(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [grəʊn] [ʌp] [eə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl]

Marly looked important , and bore himself with a more grown up air than usual

玛莉 看起来 重要的 , 和 钻孔 他自己 和 一个 更多的 生长 向上 空气 比 通常

.

.

.

马利看起来很重要，举止也比平时更加成熟稳重。

['dɒli] [ænd; ənd] ['dʒɔːdi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

Dolly and Geordie looked at each other , and shook their heads .

多莉 和 乔迪 看起来 在 每个 其他 , 和 摇晃 他们的 头部 .

多莉和乔迪互相看了一眼，摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] ['siːkrət] [' duː ɪŋz] .

It was only too evident that the two were planning some secret doings .

它 曾是 仅有的 也 明显 那 这 二 是 规划 一些 秘密 行为 .

很明显，这两人正在策划一些秘密行动。

[ðeɪ] [went] [ɒf] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ]['dæv(ə)npɔːt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

They went off by themselves and sat on a davenport in a corner of the room ,

他们 去 离开 经过 他们自己 和 卫星 在 一个 长椅 在 一个 角落 的 这 房间 ,

他们独自离开，坐在房间角落的沙发上。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɪn] ['wɪspərz] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and continued to converse in whispers , oblivious to all about them .

和 持续 到 交谈 在 低语 , 浑然不觉 到 全部 关于 他们 .

他们继续低声交谈，对周围的一切都浑然不觉。

['dɒli] [ænd; ənd] ['dʒɔːdi] ['pɜːpəsli] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði]['ʌðə(r)][peə(r)] ,

Dolly and Geordie purposely walked past the other pair ,

多莉 和 乔迪 故意 步行 过去的 这 其他 一对 ,

多莉和乔迪故意从另一对男女身边走过。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] ['mɑːli] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] .

and distinctly heard Marly say something about a rope ladder .

和 明显地 听到 玛莉 说 某物 关于 一个 绳索 梯子 .

我清楚地听到玛莉说了些关于绳梯的话。

" [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] , [æz; əz] [əˌliːsiə] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'mɜː(r)] .

" It's part of the performance , " he urged , as Alicia seemed to demur .

" 它是 部分 的 这 表现 , " 他 敦促 , 作为 艾丽西亚 似乎 到 异议 .

“这是表演的一部分，”他敦促道，而艾丽西亚似乎有些犹豫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
Then she smiled sweetly at him , and said , " All right , then , just as you say .
然后 她 微笑 甜蜜地 在 他 , 和 说 , " 全部 正确的 , 然后 , 只是 作为 你 说 .
"
"
"

然后她甜甜地对他笑了笑，说：“好吧，那就按你说的做吧。”

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ! " [sed] ['dɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] .
" It's perfectly awful ! " said Dolly , as they walked on .
" 它是 完美 可怕 ! " 说 多莉 , 作为 他们 步行 在 .

“真是糟透了！”多莉一边往前走一边说。

" [aɪv] ['sɪmpli] [gɒt] [tuː; tə] [tel] ['dɒti] , ['eniweɪ] . "
" I've simply got to tell Dotty , anyway . "
" 我已经 简单地 得到 到 告诉 多蒂 , 反正 . "

“无论如何，我都必须告诉多蒂。”

" [əʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] , " [ik'spɔstjuleit] ['dʒɔːdi] ; " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðel] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
" Oh , I wouldn't , " expostulated Geordie ; " I don't believe they'll pull it off .
" 哦 , 我 不会 , " 所宣称的 乔迪 ; " 我 不 相信 他们会 拉 它 离开 .

“哦，我不会，”乔迪断言道；“我不相信他们会成功。”

['sʌmbədi] [wɪl] [kætʃ] [ɒn][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
Somebody will catch on and put a stop to it . "
某人 将要 抓住 在 和 放 一个 停止 到 它 . "

总会有人发现并制止这种行为的。

" ['meɪbi] [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɒt] , " [sed] ['dɒli] , ['djuːbiəsli] .
" Maybe and maybe not , " said Dolly , dubiously .
" 或许 和 或许 不是 , " 说 多莉 , 可疑地 .

“也许是，也许不是，”多莉犹豫地说。

" [əˌliːsiə] [ɪz] ['ɔːfli] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sets] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" Alicia is awfully clever , and if she sets out to do a thing ,
" 艾丽西亚 是 非常 聪明的 , 和 如果 她 套 出去 到 做 一个 事物 ,

“艾丽西亚非常聪明，如果她下定决心要做某件事，

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
she generally carries it through .
她 一般来说 携带 它 通过 .

她通常会坚持到底。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['kreɪzi] , [rəʊ'mæntɪk] [θɔːts] .
And her head is full of crazy , romantic thoughts .
和 她 头 是 满的 的 疯狂的 , 浪漫的 想法 .

她脑子里全是疯狂的、浪漫的想法。

[ʃɪd] ['rɑːðə(r)] [ɪ'ləʊp] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
She'd rather elope than to go back to school , I know she would .
棚 相当 私奔 比 到 去 后退 到 学校 , 我 知道 她 会 .

我知道她宁愿私奔也不愿回学校。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ʃɪd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] . "
She told me she'd do anything to get out of going back to school . "
她 讲述 我 棚 做 任何事物 到 得到 出去 的 去 后退 到 学校 . "

她告诉我，她愿意做任何事来逃避回学校上学。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['sɪəriəs] , " [ə'griːd] ['dʒɔːdi] .
" That makes it look serious , " agreed Geordie .
" 那 制作 它 看 严肃的 , " 同意 乔迪 .

“那看起来事情很严重，”乔迪赞同道。

" [stɪl] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][mɪks] [jɔː'self] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Still I don't think you ought to mix yourself up in it ,
" 仍然 我 不 思考 你 应该 到 混合 你自己 向上 在 它 ,

“但我认为你不应该卷入其中。”

[ən'les] [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] . "
unless you just tell the whole story to Mr . Forbes . "
除非 你 只是 告诉 这 所有的 故事 到 先生 . 福布斯 . "

除非你把整个故事都告诉福布斯先生。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tæt(ə)l] - [teɪl] , " [ænd; ənd] ['dɒli] [lʊkt] ['skɔːnf(ə)l] .
" I hate to be a tattle - tale , " and Dolly looked scornful .
" 我 恨 到 是 一个 告密 - 故事 , " 和 多莉 看起来 轻蔑的 .

“我讨厌告状，”多莉一脸轻蔑地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɪʃəz] [gʊd] , ['meɪbi] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] . "
" But if it's for Alicia's good , maybe I ought to . "
" 但 如果 它是 为了 艾丽西亚的 好的 , 或许 我 应该 到 . "

“但如果这是为了艾丽西亚好，也许我应该这么做。”

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] !
" Look at them now !
" 看 在 他们 现在 !

“看看他们现在！”

[ðeə(r)] [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] ! "
Their heads close together , and whispering like everything ! "
他们的 头部 关闭 一起 , 和 耳语 喜欢 一切 ! "

他们俩的头挨得很近，窃窃私语，好像在说任何事！

" [jes] , ['ðer] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['getəweɪ] !
" Yes , they're planning for their getaway !
" 是的 , 它们是 规划 为了 他们的 逃离 !

“是的，他们正在计划度假！”

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['dɒli] [wɒtʃt] [əˌliːsiə] , ['fiːlɪŋ] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
" During the rest of the evening , Dolly watched Alicia , feeling mean to do it
" 期间 这 休息 的 这 晚上 , 多莉 观看 艾丽西亚 , 感觉 意思是 到 做 它
,
,
,

“当晚剩下的时间里，多莉一直看着艾丽西亚，她觉得自己这样做很残忍。”

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and yet unable to keep herself from it .
和 然而 无法 到 保持 她自己 从 它 .

然而，她却无法抗拒。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [gests] [went] [həʊm] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ik'skleim] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ]
At last the guests went home , one and all exclaiming at the good time they
在 最后的 这 客人 去 家 , 一 和 全部 惊呼 在 这 好的 时间 他们
[hæd; həd][hæd; həd] .
had had .
有 有 .

最后，客人们各自回家了，每个人都对这次愉快的经历赞不绝口。

['mɑːli] ['tɜːnə(r)] [beɪd] ['dɒli] [gʊd] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
Marly Turner bade Dolly good night , with a smiling face .
玛莉 车工 巴德 多莉 好的 夜晚 , 和 一个 微笑 脸 .

玛莉·特纳面带微笑地向多莉道晚安。

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] !
" I've had the time of my life !
" 我已经 有 这 时间 的 我的 生活 !

“我度过了人生中最美好的时光！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [aɪv] [nɒt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['dɒli] , ['pɔɪntɪdli] .
" I've not seen much of you , " said Dolly , pointedly .
" 我已经 不是 已见 很多 的 你 , " 说 多莉 , 尖锐地 .

“我很少见到你,”多莉意味深长地说。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了!

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɒf(tə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] . "
I wanted to dance with you oftener , but the time was so short . "
我 通缉 到 舞蹈 和 你 更频繁 , 但 这 时间 曾是 所以 短的 . "

我想经常和你跳舞，但时间太短暂了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɑːmə(r)] ? "
" And you found another charmer ? "
" 和 你 成立 其他 魔术师 ? "

“你又找到一个帅哥了？”

" [wel] , [əˌliːsiə] [ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
" Well , Alicia sure is a wonder , isn't she ?
" 出色地 , 艾丽西亚 当然 是 一个 想知道 , 不是 她 ?

“哎呀，艾丽西亚真是个奇才，不是吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! "
You know she is ! "
你 知道 她 是 ! "

你知道她就是这样的人!

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['dɒli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
" Yes , she is , " said Dolly , and for the life of her ,
" 是的 , 她 是 , " 说 多莉 , 和 为了 这 生活 的 她 ,

“是的，她就是,”多莉说，而且她发誓，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [fraʊn] [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] - [hɑːtɪd] [juːθ] .
she couldn't frown on the happy - hearted youth .
她 不能 皱眉 在 这 快乐的 - 心地 青年 .

她不忍心对这个快乐无忧的年轻人皱眉。

['mɑːli] [went] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
Marly went off , and the others followed .
玛莉 去 离开 , 和 这 其他的 随后 .

玛莉走了，其他人也跟着走了。

"	[aɪm]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[θɪŋz]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	"	[sed]	['dɒli]	,	[wen]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'ləʊn]	.
"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**talk**	**things**	**over**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Dolly**	**,**	**when**	**the**	**four**	**were**	**alone**	**.**
"	我是	不是	去	到	讲话	事物	超过	到	-	夜晚	,	"	说	多莉	,	什么时候	这	四	是	独自的	.

“我今晚不想谈这件事，”当四人单独相处时，多莉说道。

"	[aɪm]	['taɪəd]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[streɪt]	[tuː; tə]	[bed]	.
"	**I'm**	**tired**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**straight**	**to**	**bed**	**.**
"	我是	疲劳的	,	和	我是	去	直的	到	床	.

“我累了，我要直接去睡觉了。”

"	['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
"	**CHAPTER**	**XIX**
"	章	十九

第十九章

[ə'lɪʃəz]	['siːkrət]
ALICIA'S	**SECRET**
艾丽西亚的	秘密

艾丽西亚的秘密

[ðə; ði]	[taɪm]	[siːmd]	['feəli]	[tuː; tə]	[flai]	.
The	**time**	**seemed**	**fairly**	**to**	**fly**	**.**
这	时间	似乎	相当	到	飞	.

时间似乎过得很快。

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[g'ɜːlz]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[lɑːst]	[fjuː]	['erəndz]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
Each	**of**	**the**	**four**	**girls**	**had**	**some**	**last**	**few**	**errands**	**to**	**do**	**,**
每个	的	这	四	女孩们	有	一些	最后的	很少	跑腿	到	做	,

四个女孩各自还有些事情要办。

[iːtʃ]	['wɒntɪd]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	[ˌsuːvə'nɪəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː'self]	,	[ɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['piːp(ə)l]	[æt; ət]	[həʊm]	,
each	**wanted**	**some**	**little**	**souvenirs**	**for**	**herself**	**,**	**or**	**for**	**her**	**people**	**at**	**home**	**,**
每个	通缉	一些	小的	纪念品	为了	她自己	,	或者	为了	她	人们	在	家	,

她们每个人都想给自己或家乡的亲人买些小纪念品。

[ænd; ənd]	[səʊ]	['bɪzi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['mjuːtʃuəl]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	.
and	**so**	**busy**	**were**	**they**	**that**	**there**	**was**	**not**	**so**	**much**	**mutual**	**conversation**	**among**	**them**	**as**	**usual**	**.**
和	所以	忙碌的	是	他们	那	那里	曾是	不是	所以	很多	相互的	对话	之中	他们	作为	通常	.

他们都非常忙碌，彼此之间的交流远不如往常那么多。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[həʊm]	[ɒn]	['sætədeɪ]	.
They	**were**	**to**	**go**	**home**	**on**	**Saturday**	**.**
他们	是	到	去	家	在	周六	.

他们原定于周六回家。

[ænd; ənd]	[ɔːl'redi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['fraɪdeɪ]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
And	**already**	**it**	**was**	**Friday**	**afternoon**	**.**
和	已经	它	曾是	星期五	下午	.

已经是周五下午了。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	['lʌntʃən]	,	[əˌliːsiə]	[ænd; ənd]	[bə:'nis]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ruːm]	,
They	**had**	**finished**	**luncheon**	**,**	**Alicia**	**and**	**Bernice**	**had**	**gone**	**to**	**their**	**room**	**,**
他们	有	完成的	午餐	,	艾丽西亚	和	伯尼斯	有	已消失	到	他们的	房间	,

午饭后，艾丽西亚和伯妮丝回了房间。

[ænd; ənd] ['dɒli] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] ,
and Dolly was about to go upstairs ,
和 多莉 曾是 关于 到 去 楼上 ,

多莉正要上楼，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
when she remembered that she had planned to run in and say good - bye to
什么时候 她 记得 那 她 有 计划 到 跑步 在 和 说 好的 - 再见 到
[əʊld][dʒəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pærət] .
old Joe and his parrot .
老的 乔 和 他的 鹦鹉 .

她这才想起，她原本打算进去跟老乔和他的鹦鹉道别。

['dɒli] [felt] [ʃiː; ʃi] [əud] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['pɒli] ,
Dolly felt she owed a debt of gratitude to Polly ,
多莉 毛毡 她 欠款 一个 债务 的 感激 到 波莉 ,

多莉觉得她对波莉心存感激。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and she had bought a little toy for him .
和 她 有 买 一个 小的 玩具 为了 他 .

她给他买了一个小玩具。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][nekst][dɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['beri] .
" I'm going to run in next door a minute , " she said to Mrs . Berry .
" 我是 去 到 跑步 在 下一个 门 一个 分钟 , " 她 说 到 太太 . 浆果 .

“我马上要去隔壁走一趟,”她对贝瑞太太说。

" ['veri] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Very well , my dear .
" 非常 出色地 , 我的 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[hɪrz] [ə; eɪ]['krækə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] .
Here's a cracker for Polly .
这里是 一个 饼干 为了 波莉 .

这是给波莉的一块饼干。

" ['dɒli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːfɪŋli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
" Dolly took it laughingly , and went out to the hall .
" 多莉 采取 它 笑着 , 和 去 出去 到 这 大厅 .

多莉笑着接过信，走到了大厅。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [raʊnd] [juː; jʊ] , " [kɔːld] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['beri] .
" Put your coat round you , " called out Mrs . Berry .
" 放 你的 外套 圆形的 你 , " 称为 出去 太太 . 浆果 .

“把外套披在身上,”贝瑞太太喊道。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [step] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [deɪ] . "
" It's only a step , I know , but it's a very cold day . "
" 它是 仅有的 一个 步 , 我 知道 , 但 它是 一个 非常 寒冷的 天 . "

“我知道这只是迈出的一小步，但今天天气很冷。”

" [əʊ] , [dɒt] [dʒʌst] [tʊk] [maɪ] [kəʊt] [ˌʌp'steəz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
" Oh , Dot just took my coat upstairs , with her own .
" 哦 , 点 只是 采取 我的 外套 楼上 , 和 她 自己的 .

“哦，多特把我的外套和她自己的外套一起拿上了楼。”

[wel] , [hɪrz]
Well , here's
出色地 , 这里是

好的，就是这样。

[ə'lɪʃəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɔːl] [ræk] .
Alicia's hanging on the hall rack .
艾丽西亚的 绞刑 在 这 大厅 架子 .

艾丽西亚的画像挂在走廊的架子上。

[aɪl] [θrəʊ] [ðɪs] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
I'll throw this round me .
患病的 扔 这 圆形的 我 .

我会把这个扔过来。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] ,
" She did so ,
" 她 做过 所以 ,

她确实这么做了。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] .
and ran out of the front door and up the steps of the next house .
和 跑 出去 的 这 正面 门 和 向上 这 步骤 的 这 下一个 房子 .

然后他跑出前门，爬上隔壁房子的台阶。

[əʊld][dʒəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
Old Joe answered her ring at the bell .
老的 乔 回答 她 戒指 在 这 钟 .

老乔去应门铃了。

" [dʒʌst][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [lɑːft] ['dɒli] ,
" Just ran over to say good - bye , " laughed Dolly ,
" 只是 跑 超过 到 说 好的 - 再见 , " 笑了 多莉 ,

“我只是跑过去道别,”多莉笑着说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['krækə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] . "
" and to bring a cracker and a toy for Polly . "
" 和 到 带来 一个 饼干 和 一个 玩具 为了 波莉 . "

“还要带一块饼干和一件玩具给波莉。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [ænd; ənd][dʒəʊ] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Thank you , Miss , " and Joe smiled at her .
" 感谢 你 , 错过 , " 和 乔 微笑 在 她 .

“谢谢你，小姐。”乔对她笑了笑。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm] , [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] . "
" I'll bring the bird down to you , Ma'am , to save your going upstairs . "
" 患病的 带来 这 鸟 向下 到 你 , 女士 , 到 节省 你的 去 楼上 . "

“夫人，我这就把鸟带下来给您，免得您上楼。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dɒli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ,
" All right , " said Dolly , a little absent - mindedly ,
" 全部 正确的 , " 说 多莉 , 一个 小的 缺席的 - 用心地 ,

“好吧,”多莉有些心不在焉地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .
for she was thinking of a lot of things at once .
为了 她 曾是 思维 的 一个 很多 的 事物 在 一次 .

因为她同时在思考很多事情。

[stɪl] [ˌæbsənt'maɪndɪdli] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Still absentmindedly , she put her hand in her coat pocket for a
仍然 心不在焉地 , 她 放 她 手 在 她 外套 口袋 为了 一个
['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

她仍然心不在焉地把手伸进外套口袋里去摸手帕。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nʌn]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[ɪn'sted]	.
There	**was**	**none**	**there**	**,**	**and**	**she**	**drew**	**out**	**a**	**letter**	**instead**	**.**
那里	曾是	没有任何	那里	,	和	她	画	出去	一个	信	反而	.

那里什么也没有，于是她抽出一张纸条。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['sʌd(ə)nli]	[rɪ'membəd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɒn]	[ə'lɪʃəz]	[kəʊt]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['envələʊp]	,
Then	**she**	**suddenly**	**remembered**	**she**	**had**	**on**	**Alicia's**	**coat**	**,**	**and**	**with**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**envelope**	**,**
然后	她	突然	记得	她	有	在	艾丽西亚的	外套	,	和	和	一个	瞥一眼	在	这	信封	,

她突然想起自己穿着艾丽西亚的外套，瞥了一眼信封，

[ʃiː; ʃi]	[θrʌst]	[ðə; ði]	['letə(r)]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɒkɪt]	.
she	**thrust**	**the**	**letter**	**back**	**in**	**the**	**pocket**	**.**
她	推力	这	信	后退	在	这	口袋	.

她把信塞回口袋里。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʌn]	[glɑːns]	[sə'fais]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['mɑːli]	['tɜːrnərz]	['hændraɪtɪŋ]	.
But	**that**	**one**	**glance**	**sufficed**	**to**	**show**	**her**	**it**	**was**	**in**	**Marly**	**Turner's**	**handwriting**	**.**
但	那	一	瞥一眼	足够了	到	展示	她	它	曾是	在	玛莉	特纳的	手写	.

但只看了一眼，她就足以看出这是玛莉·特纳的笔迹。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ə'gəʊ]	,
She	**had**	**had**	**a**	**note**	**from**	**him**	**a**	**day**	**or**	**two**	**ago**	**,**
她	有	有	一个	笔记	从	他	一个	天	或者	二	前	,

她一两天前收到过他的一张纸条。

[ɪn'vaɪtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['pɑːti]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['straɪkɪŋ]	,	['sprɔːlɪŋ]	['penmənʃɪp]	[wɒz; wəz]	[ˌʌnmɪ'steɪkəbl]	.
inviting	**her**	**to**	**some**	**party**	**or**	**other**	**,**	**and**	**his**	**striking**	**,**	**sprawling**	**penmanship**	**was**	**unmistakable**	**.**
邀请	她	到	一些	派对	或者	其他	,	和	他的	引人注目	,	蔓延	书法	曾是	毋庸置疑	.

他邀请她参加某个聚会，他那引人注目、笔迹潦草的字迹令人过目难忘。

[ðə; ði]	['letə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['əʊpənd]	,
The	**letter**	**had**	**been**	**opened**	**,**
这	信	有	到过	打开	,

信已被打开。

[ænd; ənd]	['dɒli]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	[əˌliːsiə]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	['sevrəl]	['lɛtəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[meɪl]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	.
and	**Dolly**	**remembered**	**that**	**Alicia**	**had**	**had**	**several**	**letters**	**in**	**the**	**mail**	**that**	**morning**	**.**
和	多莉	记得	那	艾丽西亚	有	有	一些	信件	在	这	邮件	那	早晨	.

多莉想起艾丽西亚那天早上收到了好几封信。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ri'kɔːl, 'riːkɔːl]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[tɔːk]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˌəʊvər'hɜːrd]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	.
It	**all**	**recalled**	**to**	**her**	**the**	**talk**	**she**	**had**	**overheard**	**the**	**night**	**before**	**.**
它	全部	召回	到	她	这	讲话	她	有	无意中听到	这	夜晚	前	.

这一切让她想起了前一天晚上无意中听到的谈话。

[ɔːl]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	[əˌliːsiə]	[hæd; həd]	[siːmd]	[pri'ɒkjupaɪd]	,
All	**that**	**morning**	**Alicia**	**had**	**seemed**	**preoccupied**	**,**
全部	那	早晨	艾丽西亚	有	似乎	心事重重	,

整个上午，艾丽西亚似乎都心事重重。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [ɒf] [baɪ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [buːð] ,
and twice she had gone off by herself to telephone in a booth ,
和 两次 她 有 已消失 离开 经过 她自己 到 电话 在 一个 展位 ，
她曾两次独自去电话亭打电话，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz] ['reəli] [juːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
which the girls rarely used , for they had no secrets from one another .
哪个 这 女孩们 很少 用过的 ， 为了 他们 有 不 秘密 从 一 其他 .
女孩们很少使用这些工具，因为她们彼此之间没有任何秘密。

['dɒli] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [əˌliːsiə] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tɜːnə(r)] .
Dolly thought over the situation between Alicia and young Turner .
多莉 想法 超过 这 情况 之间 艾丽西亚 和 年轻的 车工 .
多莉仔细思考了艾丽西亚和年轻的特纳之间的关系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][təʊld] ['dɒti] [jet] .
She had not told Dotty yet .
她 有 不是 讲述 多蒂 然而 .
她还没告诉多蒂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [maɪndz] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [səʊ] .
She had two minds about doing so .
她 有 二 思想 关于 正在做 所以 .
她对此犹豫不决。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ə'lɪʃəz]
It seemed to her one minute that she had no right to interfere in Alicia's
它 似乎 到 她 一 分钟 那 她 有 不 正确的 到 干扰 在 艾丽西亚的
[ə'feəz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'ɡen] ,
affairs and then again ,
事务 和 然后 再次 ，
她一会儿觉得她没有权利干涉艾丽西亚的事情，一会儿又觉得，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] [ɒn] .
it seemed as if she ought to tell Mr . Forbes what was going on .
它 似乎 作为 如果 她 应该 到 告诉 先生 . 福布斯 什么 曾是 去 在 .
她似乎应该把发生的事情告诉福布斯先生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [əˌliːsiə] [seɪ] [tuː; tə] ['mɑːli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'ləʊp] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
She had heard Alicia say to Marly that they would elope that very night ,
她 有 听到 艾丽西亚 说 到 玛莉 那 他们 会 私奔 那 非常 夜晚 ，
她听到艾丽西亚对玛莉说，她们当晚就要私奔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and she felt sure they meant to do so .
和 她 毛毡 当然 他们 意思是 到 做 所以 .
她确信他们是有意为之。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə]['mjuəriəl] [braʊnz] ['pɑːti] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ə'lɪʃəz] [əʊn] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
They were all going to Muriel Brown's party , that being Alicia's own choice of
他们 是 全部 去 到 穆里尔 布朗的 派对 ， 那 存在 艾丽西亚的自己的 选择 的
[ðə; ði] " [ˌselɪ'breɪʃn] .
the " celebrations .
这 " 庆祝活动 .
她们都要去参加穆里尔·布朗的派对，这是艾丽西亚自己选择的“庆祝活动”。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'ləʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] , [ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [fɜːst] ?
" Would she elope from the party , or return home first ?
" 会 她 私奔 从 这 派对 ， 或者 返回 家 第一的 ?
她会私奔离开派对，还是先回家？

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['prɒbəbli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] ,
The latter , probably , for they had mentioned a rope ladder ,
这 后者 , 大概 , 为了 他们 有 提及 一个 绳索 梯子 ,

很可能是后者，因为他们提到过绳梯。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [əˌliːsiə] [ment] [tuː; tə][gəʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
and that seemed as if Alicia meant to go late at night when all the others
和 那 似乎 作为 如果艾丽西亚 意思是 到 去 晚的 在 夜晚 什么时候全部 这 其他的
[wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
were asleep .
是 睡着了 .

看来艾丽西亚是打算在深夜其他人都睡着后离开的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] .
If she ran away from the party there would be no need of a rope ladder .
如果 她 跑 离开 从 这 派对 那里 会 是 不 需要 的 一个 绳索 梯子 .

如果她从聚会上逃走，那就不需要绳梯了。

['dɒli] [hæd; həd] [ɑːskt] [bəː'nis] [ɪf] [ə'lɪʃəz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [i'ləup] , [ænd; ənd] [bəː'nis] [hæd; həd]
Dolly had asked Bernice if Alicia's mother had eloped , and Bernice had
多莉 有 问 伯尼斯 如果艾丽西亚的 母亲 有 私奔 , 和 伯尼斯 有
[sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
said she thought she had ,
说 她 想法 她 有 ,

多莉问伯妮丝艾丽西亚的母亲是否私奔了，伯妮丝说她觉得是的。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .
though she had never heard any of the particulars .
尽管 她 有 绝不 听到 任何 的 这 细节 .

虽然她从未听说过任何细节。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒəʊ] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['pærət] ,
And then Joe came down with the parrot ,
和 然后 乔 来了 向下 和 这 鹦鹉 ,

然后乔带着鹦鹉下来了。

[ænd; ənd] ['dɒli] [fə'gɒt] [əˌliːsiə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ləʊpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
and Dolly forgot Alicia and her elopement for the moment .
和 多莉 忘了 艾丽西亚 和 她 私奔 为了 这 片刻 .

多莉暂时忘记了艾丽西亚和她的私奔计划。

['pɒli] [ʃəʊd] [greɪt] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [gɪfts] ,
Polly showed great delight over his gifts ,
波莉 显示 伟大的 喜 超过 他的 礼物 ,

波莉对他的礼物非常高兴。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][tuː; tə][əʊld][dʒəʊ] ,
and after a few words of good - bye to the bird and to old Joe ,
和 后 一个 很少 字 的 好的 - 再见 到 这 鸟 和 到 老的 乔 ,

在和鸟儿以及老乔说了几句告别语之后，

['dɒli] [ræn] [bæk] [ə'gen] .
Dolly ran back again .
多莉 跑 后退 再次 .

多莉又跑了回去。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ə'lɪʃəz] [kəʊt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ræk] [dʒʌst][æz; əz]
In the hall she took off Alicia's coat and hung it on the rack just as
在 这 大厅 她 采取 离开 艾丽西亚的 外套 和 悬挂 它 在 这 架子 只是 作为

在走廊里，她脱下艾丽西亚的外套，把它挂在衣架上，就像……

[əˌliːsiə] [hɜːˈself] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
Alicia herself appeared on the stairs .
艾丽西亚 她自己 出现 在 这 楼梯 .

艾丽西亚本人出现在楼梯上。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] ? " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ˈgeɪli] .
" Where you been ? " she called out gaily .
" 在哪里 你 到过 ? " 她 称为 出去 兴高采烈地 .

“你去哪儿了？”她兴高采烈地喊道。

" [nekst][dɔː(r)] , " [sed] [ˈdɒli] , " [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fɒnd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [ˈpɒli] [ˈmɔːtɪmə(r)] .
" Next door , " said Dolly , " to say a fond farewell to Polly Mortimer .
" 下一个 门 , " 说 多莉 , " 到 说 一个 喜爱 告别 到 波莉 莫蒂默 .

“去隔壁，”多莉说，“向波莉·莫蒂默依依惜别。”

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ˌʌpˈsteəz] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈweərɪŋ] [jɔːz] . "
And as my coat was upstairs , I took the liberty of wearing yours . "
和 作为 我的 外套 曾是 楼上 , 我 采取 这 自由 的 穿着 你的 . "

我的外套在楼上，所以我擅自穿了你的外套。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] [əˌliːsiə] , " [jʊə; jər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" That's all right , " laughed Alicia , " you're welcome to it , I'm sure .
" 那就是 全部 正确的 , " 笑了 艾丽西亚 , " 你是 欢迎 到 它 , 我是 当然 .

“没关系，”艾丽西亚笑着说，“你当然可以去。”

[əʊ] , [ai] [seɪ] , [ˈdɒli] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Oh , I say , Dolly , there's a letter in the pocket of it !
哦 , 我 说 , 多莉 , 有 一个 信 在 这 口袋 的 它 !

哦，我说，多莉，它的口袋里有一封信！

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
I hope you didn't read it ! "
我 希望 你 没有 读 它 ! "

希望你没看到！

" [əˌliːsiə] [stiːl] !
" Alicia Steele !
" 艾丽西亚 斯蒂尔 !

“艾丽西亚·斯蒂尔！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
You ought to be ashamed of yourself to hint at such a thing ! "
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 到 暗示 在 这样的 一个 事物 ! "

你竟然暗示这种事，真是太可耻了！

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [doʊnt][fleə(r)][ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ˈnʌθɪŋ] !
" There , there , don't flare up over nothing !
" 那里 , 那里 , 不 耀斑 向上 超过 没有什么 !

“好了好了，别无缘无故发脾气！”

[ai][ˈəʊnli] [sed] [ai] [həʊpt] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] .
I only said I hoped you didn't .
我 仅有的 说 我 希望 你 没有 .

我只是说我希望你没有。

[dɪd][juː; jʊ] ? "
Did you ? "
做过 你 ? "

是吗?

" [ai][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ɪnˈsʌltɪŋ] ! "
" I consider that question insulting ! "
" 我 考虑 那 问题 侮辱 ! "

我认为这个问题是对我的侮辱！

" [jes] , ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , [ðæt] [wei] !
" Yes , people often get out of answering , that way !
" 是的 , 人们 经常 得到 出去 的 回答 , 那 方式 !
“是的，人们经常用这种方式逃避回答！”

[naʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [jet] .
Now , you haven't answered me yet .
现在 , 你 还没有 回答 我 然而 .
你还没回答我呢。

[dɪd] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [riːd] [ðæt] ['letə(r)] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [kəʊt] ? "
Did you or did you NOT read that letter that's in the pocket of my coat ? "
做过 你 或者 做过 你 不是 读 那 信 那就是 在 这 口袋 的 我的 外套 ? "
你到底有没有看我外套口袋里的那封信?

" [ai] [dɪd] [nɒt] !
" I did NOT !
" 我 做过 不是 !
“我没有!

[bʌt; bət] [aɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [aɪ'd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
But I've my opinion of a girl who could even think I'd do such a thing ! "
但 我已经 我的 观点 的 一个 女孩 WHO 可以 甚至 思考 ID 做 这样的 一个 事物 ! "
但我对那种会认为我会做这种事的女孩是有看法的!

" [wel] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [nekst] [dɔː(r)] ,
" Well , you had plenty of time , and when you were in next door ,
" 出色地 , 你 有 很多 的 时间 , 和 什么时候 你 是 在 下一个 门 ,
“嗯，你时间很充裕，而且当你在隔壁的时候，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
would have been a good opportunity .
会 有 到过 一个 好的 机会 .
本来会是个好机会。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [jet] .
I'm not sure I believe you even yet .
我是 不是 当然 我 相信 你 甚至 然而 .
我仍然不太相信你。

[jʊr; jər] ['blʌʃɪŋ] [laɪk] ['fjʊəri] ! "
You're blushing like fury ! "
你是 脸红 喜欢 愤怒 ! "
你脸红得像个番茄!

" [huː] [ˌwʊdnt] , [æt; ət] ['biːɪŋ] [in'sʌlt] [laɪk] [ðæt] !
" Who wouldn't , at being insulted like that !
" WHO 不会 , 在 存在 受辱 喜欢 那 !
“谁受到这样的侮辱不会生气呢！”

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [mʌtʃ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [jɔː'self] ,
I don't think you can have much sense of honour yourself ,
我 不 思考 你 能 有 很多 感觉 的 荣誉 你自己 ,
我认为你本人应该没什么荣誉感。

[tuː; tə] [θɪŋk] ['enibɒdi] ['diːsnt] [wʊd] [riːd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] ['letə(r)] ! "
to think anybody decent would read another person's letter ! "
到 思考 任何人 体面的 会 读 其他 人的 信 ! "
真没想到，任何一个有良知的人都会读别人的信!

" [naʊ] , [doʊnt] [get] ['hʌfi] , ['lɪt(ə)l] ['gəʊldɪlɒks] ! " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Now , don't get huffy , little goldilocks ! " and Alicia laughed at her .
" 现在 , 不 得到 生气 , 小的 金发姑娘 ! " 和 艾丽西亚 笑了 在 她 .
“别生气啦，小金发姑娘！”艾丽西亚笑着对她说。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ə; eɪ][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætə(r)] ,
" I had to be sure , you see , because it's a most important matter ,
" 我 有 到 是 当然 , 你 看 , 因为 它是 一个 最多 重要的 事情 ,

“我必须确保万无一失，因为这是一件非常重要的事情。”

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈenibɒdi] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , — [ʌnˈtɪl] [ai][get] [ˈredi] [tuː; tə]
and I wouldn't have anybody know for the world , — until I get ready to
和 我 不会 有 任何人 知道 为了 这 世界 , — 直到 我 得到 准备好 到
[tel] , [maɪˈself] . "
tell , myself . "
告诉 , 我 . "

我不会让任何人知道这件事，——直到我自己准备好告诉他们为止。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [tel] ?
" And when will you be ready to tell ?
" 和 什么时候 将要 你 是 准备好 到 告诉 ?

“你什么时候才准备好说出来？”

" [ˈdɒli] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈlaɪtli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ˈnɪəli] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Dolly tried to speak lightly , but the words nearly choked her .
" 多莉 尝试 到 说话 轻轻 , 但 这 字 几乎 窒息 她 .

“多莉试图轻声细语，但那些话语几乎让她哽咽。”

" [ai] [dəˈnəʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[ˈmeɪbi] [jʊl] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
Maybe you'll know about it to - morrow . "
或许 你会 知道 关于 它 到 - 明天 . "

或许明天你就会知道了。

" [əʊ] , [əˌliːsiə] — " [ˈdɒli] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈpliːdɪŋ] ,
" Oh , Alicia — " Dolly meant to speak a word of warning or of pleading ,
" 哦 , 艾丽西亚 — " 多莉 意思是 到 说话 一个 单词 的 警告 或者 的 恳求 ,

“哦，艾丽西亚——”多莉本想说些警告或恳求的话，

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ,
indeed she didn't quite know what she WAS going to say , but just then ,
的确 她 没有 相当 知道 什么 她 曾是 去 到 说 , 但 只是 然后 ,

事实上，她当时并不完全清楚自己要说什么，但就在这时，

[ˈdɒti] [ænd; ənd] [bəˈnis] [keɪm] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ðeɪ] [ɔːl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Dotty and Bernice came down stairs , and proposed they all go for a
多蒂 和 伯尼斯 来了 向下 楼梯 , 和 建议的 他们 全部 去 为了 一个
[ˈməʊtə(r)] [raɪd] ,
motor ride ,
发动机 骑 ,

多蒂和伯妮丝从楼上下来，提议大家一起去兜风。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈtiːrʊm; ˈtiːruːm] .
and a last visit to the pretty tearoom .
和 一个 最后的 访问 到 这 漂亮的 茶室 .

最后再去那间漂亮的茶室逛逛。

[ˈdɒli] [əˈgriːd] , [bʌt; bət] [əˌliːsiə] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] .
Dolly agreed , but Alicia didn't seem quite willing .
多莉 同意 , 但 艾丽西亚 没有 似乎 相当 愿意的 .

多莉同意了，但艾丽西亚似乎不太愿意。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] .
" I'm expecting a telephone message , " she said , at last .
" 我是 期待 一个 电话 信息 , " 她 说 , 在 最后的 .
“我正在等一个电话留言，”她最后说道。

" [juː; jʊ][g'ɜːlz][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] .
" You girls go on , and leave me at home .
" 你 女孩们 去 在 , 和 离开 我 在 家 .
“你们女生先走吧，把我一个人留在家里。”

[ai] [ʃænt] [maɪnd] . "
I shan't mind . "
我 不会 头脑 . "
我不介意。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['dɒti] , " [wiː; wi][fɔː(r)] [kænt][biː; bi] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
" Oh , no , " said Dotty , " we four can't be together after to - day .
" 哦 , 不 , " 说 多蒂 , " 我们 四 不能 是 一起 后 到 - 天 .
“哦，不，”多蒂说，“今天之后我们四个就不能在一起了。”

[wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ðɪs] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] .
We mustn't be separated this last day of all .
我们 不得 是 分开 这 最后的 天 的 全部 .
在最后这一天，我们绝不能分开。

[kʌm] [ɒn] , - ['liːʃə] . "
Come on , ' Licia . "
来 在 , - 莉西亚 . "
来吧，莉西亚。

" [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] , " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .
" But it's an important message , " and Alicia looked anxious .
" 但 它是 一个 重要的 信息 , " 和 艾丽西亚 看起来 焦虑的 .
“但这是个重要的信息，”艾丽西亚看起来很焦虑。

" [kæn; kən][ai][biː; bi][ɒv; əv] [help] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
" Can I be of help ? " said Mrs . Berry , coming toward them .
" 能 我 是 的 帮助 ? " 说 太太 . 浆果 , 未来 朝向 他们 .
“我能帮上什么忙吗？”贝瑞太太一边说着，一边朝他们走来。

" [jes] , " [kraɪd] ['dɒti] , " [let] ['mɪsɪz] . ['beri] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]
" Yes , " cried Dotty , " let Mrs . Berry take the message , and tell her what
" 是的 , " 哭 多蒂 , " 让 太太 . 浆果 拿 这 信息 , 和 告诉 她 什么
['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [meɪk] . "
answer to make . "
回答 到 制作 . "
“是的，”多蒂喊道，“让贝瑞太太带去传话，告诉她该怎么回答。”

" [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , " [sed] [əˌliːsiə] , ['sləʊli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [flʌʃ] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
" No answer , " said Alicia , slowly , and a pink flush rose to her cheeks .
" 不 回答 , " 说 艾丽西亚 , 缓慢地 , 和 一个 粉色的 冲洗 玫瑰 到 她 脸颊 .
“没有回答，”艾丽西亚缓缓说道，脸颊泛起了一抹红晕。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['beri] .
" But just take the message , if you please , dear Mrs . Berry .
" 但 只是 拿 这 信息 , 如果 你 请 , 亲爱的 太太 . 浆果 .
“但是，亲爱的贝瑞夫人，请您收下这个消息吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːt] , [ai] [nəʊ] .
It will be short , I know .
它 将要 是 短的 , 我 知道 .
我知道篇幅会很短。

[dʒɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	,	[lest]	[juː; jʊ]	[fə'get]	[ðə; ði]	[ɪg'zækt]	['wɜːdɪŋ]	.
Jot	**it**	**down**	**,**	**lest**	**you**	**forget**	**the**	**exact**	**wording**	**.**
点	它	向下	,	免得	你	忘记	这	精确的	措辞	.

记下来，以免忘记确切的措辞。

"	['mɪsɪz]	.	['beri]	['prɒmɪst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[ræn]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[get]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[lɑːst]	[ˌɑːftə'nuːn]	[tə'geðə(r)]	.
"	**Mrs**	**.**	**Berry**	**promised**	**and**	**the**	**four**	**ran**	**away**	**to**	**get**	**ready**	**for**	**their**	**last**	**afternoon**	**together**	**.**
"	太太	.	浆果	承诺	和	这	四	跑	离开	到	得到	准备好	为了	他们的	最后的	下午	一起	.

“贝瑞太太答应了，然后四个人就跑去准备度过他们在一起的最后一个下午。”

"	[dres]	[ʌp]	['prɪti]	,	[g'ɜːlz]	,	"	[əˌliːsiə]	[kɔːld]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	.
"	**Dress**	**up**	**pretty**	**,**	**girls**	**,**	**"**	**Alicia**	**called**	**from**	**her**	**room**	**.**
"	裙子	向上	漂亮的	,	女孩们	,	"	艾丽西亚	称为	从	她	房间	.

“姑娘们，打扮得漂亮点儿！”艾丽西亚从房间里喊道。

"	[nəʊ]	['telɪŋ]	[huːm]	[wiː; wi]	[mait]	[miːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['tiːrʊm; 'tiːruːm]	.	"
"	**No**	**telling**	**whom**	**we**	**might**	**meet**	**at**	**the**	**tearoom**	**.**	**"**
"	不	讲述	谁	我们	可能	见面	在	这	茶室	.	"

“谁知道我们会在茶室里遇到谁呢。”

"	[ðæts]	[səʊ]	,	"	[sed]	['dɒti]	;	"	[pʊt]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['drezdən]	[sɪlk]	,	[dɒl]	.
"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Dotty**	**;**	**"**	**put**	**on**	**your**	**Dresden**	**silk**	**,**	**Doll**	**.**
"	那就是	所以	,	"	说	多蒂	;	"	放	在	你的	德累斯顿	丝绸	,	玩具娃娃	.

“正是如此,”多蒂说；“穿上你的德累斯顿丝绸，宝贝儿。”

"	['dɒli]	['lɑːfɪŋli]	[ə'griːd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[drest]	-	[ʌp]	[jʌŋ]	['leɪdɪz]	['stɑːtɪd]	[ɒf]	.
"	**Dolly**	**laughingly**	**agreed**	**,**	**and**	**the**	**four**	**dressed**	**-**	**up**	**young**	**ladies**	**started**	**off**	**.**
"	多莉	笑着	同意	,	和	这	四	穿着	-	向上	年轻的	女士们	开始	离开	.

多莉笑着同意了，四位盛装打扮的年轻女士便出发了。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[kɔːlz]	[æt; ət]	['veəriəs]	[ʃɒps]	,
A	**few**	**calls**	**at**	**various**	**shops**	**,**
一个	很少	呼叫	在	各种各样的	商店	,

给几家店打了几个电话，

[ə; eɪ]	[fjuː]	[stɒps]	[tuː; tə]	[lʊk]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[æt; ət]	['sɜːt(ə)n]	[pɔɪnts]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	[ðeɪ]	[əd'maɪəd]	,
a	**few**	**stops**	**to**	**look**	**once**	**more**	**at**	**certain**	**points**	**of**	**interest**	**they**	**admired**	**,**
一个	很少	停止	到	看	一次	更多的	在	肯定	积分	的	兴趣	他们	钦佩	,

他们停了几次车，再次欣赏了他们之前很喜欢的一些景点。

[ænd; ənd]	[ðen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[draɪv]	[θruː]	[ðə; ði]	[p'ɑːks]	,	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tiːrʊm; 'tiːruːm]	.
and	**then**	**for**	**a**	**long**	**drive**	**through**	**the**	**parks**	**,**	**and**	**finally**	**to**	**the**	**tearoom**	**.**
和	然后	为了	一个	长的	驾驶	通过	这	公园	,	和	最后	到	这	茶室	.

然后驱车长途穿过公园，最后到达茶室。

"	[haʊ]	[ʃɔːt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hæz; həz]	[biːn]	,	"	[sed]	[bə:'nis]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[fluː]	[ə'lɒŋ]	.
"	**How**	**short**	**the**	**time**	**has**	**been**	**,**	**"**	**said**	**Bernice**	**,**	**as**	**they**	**flew**	**along**	**.**
"	如何	短的	这	时间	有	到过	,	"	说	伯尼斯	,	作为	他们	飞翔	沿着	.

“时间过得真快啊,”伯妮丝一边飞一边说道。

"	[jes]	,	"	[ə'sent]	[əˌliːsiə]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[siːm]	['pɒsəb(ə)l]	[wɪv]	[biːn]	[hɪə(r)]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**assented**	**Alicia**	**,**	**"**	**it**	**doesn't**	**seem**	**possible**	**we've**	**been**	**here**	**as**	**long**	**as**	**we**	**have**	**.**
"	是的	,	"	同意	艾丽西亚	,	"	它	不	似乎	可能的	我们已经	到过	这里	作为	长的	作为	我们	有	.

“是的,”艾丽西亚同意道，“我们在这里待了这么久，似乎不太现实。”

[əʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
Oh , I don't want to go home .
哦 , 我 不 想 到 去 家 .

哦，我不想回家。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ai][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
I wish I could live in New York , I just love it ! "
我 希望 我 可以 居住 在 新的 约克 , 我 只是 爱 它 ! "

我真希望自己能住在纽约，我太爱那里了！

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈdɒli] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
" I like it , " said Dolly , " but I don't want to live here .
" 我 喜欢 它 , " 说 多莉 , " 但 我 不 想 到 居住 这里 .

“我喜欢这里,”多莉说，“但我不想住在这里。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ai][duː; də] , [ðəʊ] .
I'd LIKE to come here oftener than I do , though .
ID 喜欢 到 来 这里 更频繁 比 我 做 , 尽管 .

不过，我倒是很想经常来这里。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈtiːrʊm; ˈtiːruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈdʒænət] [næp] [ænd; ənd] [kəuˈrin] [bel] ,
" At the tearoom they found Janet Knapp and Corinne Bell ,
" 在 这 茶室 他们 成立 珍妮特 克纳普 和 科琳 钟 ,

“他们在茶室里遇到了珍妮特·克纳普和科琳·贝尔，

[tuː] [gˈɜːlz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈveri] [ˈplezntli] .
two girls whom they had come to know very pleasantly .
二 女孩们 谁 他们 有 来 到 知道 非常 愉快 .

他们与两位女孩相处得非常愉快。

" [sɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , " [kɔːld] [aʊt] [ˈdʒænət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] .
" Sit here with us , " called out Janet , as they entered .
" 坐 这里 和 我们 , " 称为 出去 珍妮特 , 作为 他们 进入 .

他们进来时，珍妮特喊道：“和我们一起坐这儿吧。”

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈɔːdəd] [jet] , — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][gˈɜːlz] [wɒnt] ? "
" We haven't ordered yet , — what do you girls want ? "
" 我们 还没有 订购 然而 , — 什么 做 你 女孩们 想 ? "

“我们还没点餐呢，你们想吃什么？”

" [ˈkæfeɪ] [ˈfræpeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈdɒti] , " [ænd; ənd] [ˈwɔfəlz] . "
" Cafe frappe for me , " said Dotty , " and waffles . "
" 咖啡店 冰沙 为了 我 , " 说 多蒂 , " 和 华夫饼 . "

“我要一杯冰沙咖啡,”多蒂说，“还有华夫饼。”

" [θɪk] [ˈtʃɒklət] [ænd; ənd] [wɪpt] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , " [sed] [əˌliːsiə] .
" Thick chocolate and whipped cream for mine , " said Alicia .
" 厚的 巧克力 和 鞭打 奶油 为了 矿 , " 说 艾丽西亚 .

“我要浓巧克力和鲜奶油,”艾丽西亚说。

" [əʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][ai][ˈevə(r)][get] [ðiːz] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [əˈgen] ?
" Oh , when shall I ever get these lovely things again ?
" 哦 , 什么时候 将 我 曾经 得到 这些 迷人的 事物 再次 ?

“哦，我什么时候才能再次拥有这些可爱的东西呢？”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɔːdɪŋ] - [skuːl] [ˈdaɪət] ! "
Think of going back to boarding - school diet ! "
思考 的 去 后退 到 登机 - 学校 饮食 ! "

想想看，那该多像回到寄宿学校的伙食啊！

" [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ðæt] [naɪs] [skuːl] ? " [ɑːskt] [ˈdɒli] .
" Don't you have good things to eat at that nice school ? " asked Dolly .
" 不 你 有 好的 事物 到 吃 在 那 好的 学校 ? " 问 多莉 .

“那所漂亮的学校里难道就没有好吃的吗？”多莉问道。

" [əʊ] , [gʊd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [nɒt] ['lʌvli] , ['fænsi] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] . "
" Oh , good enough , but not lovely , fancy things like these . "
" 哦 , 好的 足够的 , 但 不是 迷人的 , 想要 事物 喜欢 这些 . "

“哦，还不错，但不是像这样精致漂亮的东西。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , " [sed] ['dʒænət] , " [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [wɒnt]
" I'd like to go to boarding - school , " said Janet , " but mother doesn't want
" ID 喜欢 到 去 到 登机 - 学校 , " 说 珍妮特 , " 但 母亲 不 想
[ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
me away from home .
我 离开 从 家 .

“我想去寄宿学校,”珍妮特说，“但是妈妈不想让我离开家。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [g'ɜːlz] [get] [nəʊ] [həʊm] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skuːlz] . "
She thinks girls get no home training at those fashionable schools . "
她 思考 女孩们 得到 不 家 训练 在 那些 时髦 学校 . "

她认为那些名校里的女孩根本得不到家庭教育。

" [wiː; wi] [doʊnt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " [əd'mɪtɪd] [əˌliːsiə] .
" We don't , and that's a fact , " admitted Alicia .
" 我们 不 , 和 那就是 一个 事实 , " 承认 艾丽西亚 .

“我们没有，这是事实,”艾丽西亚承认道。

" [wɪr] [tɔːt] ['mænəz] [ænd; ənd] , [əʊ] , [wel] , [ai] [spəʊ̯z] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [hɜː'self] ,
" We're taught manners and , oh , well , I s'pose it's up to the girl herself ,
" 是 教授 礼仪 和 , 哦 , 出色地 , 我 假设 它是 向上 到 这 女孩 她自己 ,

“我们从小就被教导礼仪，哦，我想这最终取决于女孩自己。”

[æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] .
as to what she learns .
作为 到 什么 她 学习 .

至于她学到了什么。

['meɪbi] [ai] [woʊnt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "
Maybe I won't go back to school , after all . "
或许 我 惯于 去 后退 到 学校 , 后 全部 . "

也许我最终还是不会回学校了。

" [əʊ] , [əˌliːsiə] , " [kraɪd] [bəː'nis] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" Oh , Alicia , " cried Bernice , " what do you mean ? "
" 哦 , 艾丽西亚 , " 哭 伯尼斯 , " 什么 做 你 意思是 ? "

“哦，艾丽西亚,”伯妮丝喊道，“你什么意思？”

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Oh , nothing , " and Alicia smiled as she tossed her head .
" 哦 , 没有什么 , " 和 艾丽西亚 微笑 作为 她 抛掷 她 头 .

“哦，没什么,”艾丽西亚笑着甩了甩头。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
" I've got a secret .
" 我已经 得到 一个 秘密 .

我有个秘密。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
I can't tell you now .
我 不能 告诉 你 现在 .

我现在还不能告诉你。

['meɪbi] [jʊl] [nəʊ] [suːn] .
Maybe you'll know soon .
或许 你会 知道 很快 .

或许你很快就会知道了。

" ['dɒli] [lʊkt] [æt; ət] [əˌliːsiə] , [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
" Dolly looked at Alicia , in bewilderment .
" 多莉 看起来 在 艾丽西亚 , 在 困惑 .

多莉困惑地看着艾丽西亚。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] [ɪ'ləʊpmənt] [wɪð] ['mɑːli] ['tɜːnə(r)] ?
Could she be referring to her intended elopement with Marly Turner ?
可以 她 是 指 到 她 故意的 私奔 和 玛莉 车工 ?

她是不是在暗示她打算和玛莉·特纳私奔?

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ænd; ənd]['dʒænət] [lɑːft] .
What do you mean ? " and Janet laughed .
什么 做 你 意思是 ? " 和 珍妮特 笑了 .

你什么意思?珍妮特笑了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [rɪ'tɜːnd] [əˌliːsiə] , ['eərəli] , " [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] .
" Never mind , " returned Alicia , airily , " don't ask me any questions .
" 绝不 头脑 , " 返回 艾丽西亚 , 轻盈地 , " 不 问 我 任何 问题 .

“没关系,”艾丽西亚漫不经心地回答,“别问我任何问题。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [əˌliːsiə] ! -
You know they call me ' that awful Alicia ! '
你 知道 他们 称呼 我 - 那 可怕 艾丽西亚 ! -

你知道他们都叫我“那个讨厌的艾丽西亚”吗!

[səʊ][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
So be prepared for anything .
所以 是 准备 为了 任何事物 .

所以要做好应对任何情况的准备。

" ['dɒli] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .
" Dolly grew thoughtful .
" 多莉 生长 周到 .

多莉变得沉思起来。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒɔːdi] [næp] [held] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ə'lɪʃəz] [streɪndʒ] [rɪ'mɑːrks] ,
Only she and Geordie Knapp held the secret of Alicia's strange remarks ,
仅有的 她 和 乔迪 克纳普 握住 这 秘密 的 艾丽西亚的 奇怪的 评论 ,

只有她和乔迪·克纳普知道艾丽西亚那些奇怪言论的秘密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [ɒv; əv]
and she couldn't decide whether it was her duty to tell anyone of
和 她 不能 决定 无论 它 曾是 她 责任 到 告诉 任何人 的
[hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [nɒt] .
her knowledge or not .
她 知识 或者 不是 .

她无法决定自己是否有义务将她所知道的事情告诉任何人。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['beri] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ,
She made up her mind to tell Mrs . Berry , as soon as she went home ,
她 制成 向上 她 头脑 到 告诉 太太 . 浆果 , 作为 很快 作为 她 去 家 ,

她下定决心一回家就告诉贝瑞太太。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pʌŋkʃən] [ə'baʊt] [ðæt] ,
and then she had compunctions about that ,
和 然后 她 有 愧疚 关于 那 ,

后来她对此感到后悔。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt]
for Dolly was very conscientious and she really didn't know what was right
为了 多莉 曾是 非常 尽责的 和 她 真的 没有 知道 什么 曾是 正确的
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

因为多莉非常认真负责，她真的不知道什么是正确的做法。

" [ai][gəʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [skuːl] , " [kəu'rin] [bel] [sed] .
" I go to an awfully nice school , " Corinne Bell said .
" 我 去 到 一个 非常 好的 学校 , " 科琳 钟 说 .

“我上的是一所非常好的学校,”科琳·贝尔说。

" [ɪts] [kwaɪt] [nɪə(r)][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ] [ə'ləʊn] ['evri] [deɪ] .
" It's quite near my house and I can go alone every day .
" 它是 相当 靠近 我的 房子 和 我 能 去 独自的 每一个 天 .

“它离我家很近，我可以每天独自前往。”

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [lɒt] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .
We have such interesting teachers , and such a jolly lot of girls .
我们 有 这样的 有趣的 教师 , 和 这样的 一个 快乐的 很多 的 女孩们 .

我们的老师们都很有趣，女生们也都非常快乐。

[jʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [əˌliːsiə] . "
You'd love it , Alicia . "
你会 爱 它 , 艾丽西亚 . "

你会喜欢的，艾丽西亚。

" [jes] , [aɪ'd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][gəʊ] [ðeə(r)] ?
" Yes , I'd love it , but how could I go there ?
" 是的 , ID 爱 它 , 但 如何 可以 我 去 那里 ?

“是的，我很想去，但我怎么能去那里呢？”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
It isn't a boarding school , is it ? "
它 不是 一个 登机 学校 , 是 它 ? "

那不是寄宿学校，对吧?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [bɔːd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ? "
" No ; but couldn't you board somewhere in New York ? "
" 不 ; 但 不能 你 木板 某处 在 新的 约克 ? "

“不，但你不能在纽约找个地方登机吗？”

" [ə'ləʊn] !
" Alone !
" 独自的 !

“独自的!

[nəʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
No , I should say not !
不 , 我 应该 说 不是 !

不，我应该说不是!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [waɪldz] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['westən] [waɪldz] ,
You know I live out in the western wilds , at least the middle western wilds ,
你 知道 我 居住 出去 在 这 西 荒野 , 在 至少 这 中间 西 荒野 ,

你知道我住在西部荒野，至少是中西部荒野。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['ðer] ['wɪldə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɑː(r)] [west] .
and I think they're wilder than the far west .
和 我 思考 它们是 更狂野 比 这 远的 西方 .

我觉得他们比美国西部还要狂野。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [njuː] [jɔːk] ['vɪzɪt][ɪz][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)][əˌliːsiə] [wɪl] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [mə'trɒpəlɪs]
This little New York visit is all poor Alicia will see of the glittering metropolis
这 小的 新的 约克 访问 是 全部 贫穷的 艾丽西亚 将要 看 的 这 闪闪发光 都会
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

这次短暂的纽约之行，将是可怜的艾丽西亚此生唯一一次领略这座璀璨大都市的风采。

— [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fər'evə(r)] ! "
— oh , well , it may be for years and it may be forever ! "
— 哦 , 出色地 , 它 可能 是 为了 年 和 它 可能 是 永远 ! "

哦，好吧，也许会持续很多年，也许会永远！

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] ? " [ɑːskt] ['dʒænət] .
" What do you do in vacation time ? " asked Janet .
" 什么 做 你 做 在 假期 时间 ? " 问 珍妮特 .

“你休假的时候都做什么？”珍妮特问道。

" [əʊ] , [dæd][ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə] ['sʌməri] ['pleɪsɪz] .
" Oh , Dad and I go to summery places .
" 哦 , 爸爸 和 我 去 到 夏季 地方 .

“哦，爸爸和我经常去充满夏日气息的地方。”

['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Couldn't come to New York then , you know .
不能 来 到 新的 约克 然后 , 你 知道 .

那时候我没法来纽约，你知道的。

[bʌt; bət] [wen] [ai][get] ['mærid] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɒn] [ðæt]
But when I get married , I'm going to live in New York , you can bet on that
但 什么时候 我 得到 已婚 , 我是 去 到 居住 在 新的 约克 , 你 能 赌注 在 那
! "
! "
! "

但我结婚后，一定会住在纽约，这一点毋庸置疑！

" [jʊr; jər] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [suːn] , [ai] [həʊp] , " [ænd; ənd]['dʒænət] [lɑːft] .
" You're not thinking of marrying soon , I hope , " and Janet laughed .
" 你是 不是 思维 的 结婚 很快 , 我 希望 , " 和 珍妮特 笑了 .

“我希望你没打算很快结婚吧？”珍妮特笑着说。

" ['nevə(r)][kæn; kən] [tel] ! " [sed] [əˌliːsiə] , ['smaɪlɪŋ] ['sɔːsɪli] .
" Never can tell ! " said Alicia , smiling saucily .
" 绝不 能 告诉 ! " 说 艾丽西亚 , 微笑 俏皮地 .

“谁也说不准！”艾丽西亚俏皮地笑着说。

" [ai][hæv; həv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [skiːm] [ɪn][maɪ]['nuːd(ə)l] .
" I have all sorts of wonderful schemes in my noodle .
" 我 有 全部 排序 的 精彩的 方案 在 我的 面条 .

“我脑子里有很多绝妙的计划。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [mə'tɪərɪəlaɪz] , — [sʌm; səm][doʊnt] .
Some of ' em materialise , — some don't .
一些 的 - 呃 实现 , — 一些 不 .

有些会实现，有些则不会。

[bʌt; bət] [trʌst] ['lɪt(ə)l] [əˌliːsiə] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] !
But trust little Alicia to do something big !
但 相信 小的 艾丽西亚 到 做 某物 大的 !

但相信小艾丽西亚总能做出大事！

[əʊ] , [g'ɜːlz] , [maɪ] ['siːkrət] [ɪz] [dʒʌst] [tuː] ['splendɪd] ! "
Oh , girls , my secret is just TOO splendid ! "
哦 , 女孩们 , 我的 秘密 是 只是 也 灿烂 ! "
哦，姑娘们，我的秘密简直太棒了！

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ? " [ænd; ənd] ['dɒli] ['stæmə] ,
" Is it — is it all right ? " and Dolly stammered ,
" 是 它 — 是 它 全部 正确的 ? " 和 多莉 结结巴巴 ,
“这样……这样可以吗？”多莉结结巴巴地问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [əˌliːsiə] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [glɑːns] .
as she looked at Alicia with a doubtful glance .
作为 她 看起来 在 艾丽西亚 和 一个 疑 瞥一眼 .
她用怀疑的目光看着艾丽西亚。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] !
" Is it all right !
" 是 它 全部 正确的 !
“一切都好吗！”

[juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] - [aɪd] [pruːd] !
You little sanctimonious - eyed prude !
你 小的 伪善的 - 眼睛 伪善 !
你这个假惺惺的小伪君子！

[juː; jʊ] [bet] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
You bet it's all right !
你 赌注 它是 全部 正确的 !
当然没问题！

['meɪbi] [wiːl; wil] [miːt] [ə'gen] , ['dʒænət] .
Maybe we'll meet again , Janet .
或许 出色地 见面 再次 , 珍妮特 .
或许我们还会再见面，珍妮特。

[juː; jʊ] [kænt] - [məʊst] ['ɔːlweɪz] ['sʌmtaɪmz] [tel] . "
You can't ' most always sometimes tell . "
你 不能 - 最多 总是 有时 告诉 . "
你不能“大多数时候总是有时候能分辨出来”。

" [ai] [həʊp] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] ['berik] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] , [əˌliːsiə] , " [sed] [bəː'nis] ;
" I hope you'll come to Berwick to visit me , Alicia , " said Bernice ;
" 我 希望 你会 来 到 贝里克 到 访问 我 , 艾丽西亚 , " 说 伯尼斯 ;
“我希望你能来伯威克看我，艾丽西亚，”伯妮丝说；

" [ai] [θɪŋk] [æz; əz] [wɪr] ['kʌz(ə)nz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
" I think as we're cousins we ought to see more of each other . "
" 我 思考 作为 是 表兄弟姐妹 我们 应该 到 看 更多的 的 每个 其他 . "
“我觉得既然我们是表兄妹，就应该多见面。”

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , ['bɜːni] .
" I'd love to , Bernie .
" ID 爱 到 , 伯尼 .
“我很乐意，伯尼。”

['meɪbi] [aɪl] [kʌm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . "
Maybe I'll come this summer . "
或许 患病的 来 这 夏天 . "
也许今年夏天我会来。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌriː'juːniən] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] , " [went] [ɒn] [bəː'nis] ;
" We could have a sort of reunion at our house , " went on Bernice ;
" 我们 可以 有 一个 种类 的 团圆 在 我们的 房子 , " 去 在 伯尼斯 ;
“我们可以在我家举行一次聚会，”伯妮丝继续说道；

" ['mjuəriəl][ænd; ənd][juː; jʊ][g'ɜːlz][kʊd; kəd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
" Muriel and you girls could come for a few days ,
" 穆里尔 和 你 女孩们 可以 来 为了 一个 很少 天 ,

“穆里尔和你们几个女孩可以来待几天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [diːz][ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪd] [skeə(r)][ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
and the two D's and I would be there , and we'd scare up a lot of
和 这 二 的 和 我 会 是 那里 , 和 我们会 吓 向上 一个 很多 的
[fʌn] . "
fun . "
乐趣 . "

还有那两个D，我也会去，我们会玩得很开心。”

" - [diːd] [wiː; wi] [wʊd] !
" ' Deed we would !
" - 契据 我们 会 !

“我们当然会！”

[aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
I'll surely come if it can be arranged .
患病的 一定 来 如果 它 能 是 安排 .

如果能安排的话，我一定会去。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [nəʊ] [dædz] [plænz][frɒm; frəm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , " [əˌliːsiə] [sed] .
But I never know Dad's plans from one day to the next , " Alicia said .
但 我 绝不 知道 爸爸的 计划 从 一 天 到 这 下一个 , " 艾丽西亚 说 .

“但我永远不知道爸爸第二天会做什么计划,”艾丽西亚说。

" [hə'ləʊ] , [g'ɜːlz] , " [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] ,
" Hello , girls , " sang out a boyish voice ,
" 你好 , 女孩们 , " 唱 出去 一个 男孩气 嗓音 ,

“嗨，女孩们,”一个男孩的声音唱道。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['dʒɔːdi] [næp] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɒmreɪdz] .
and in came Geordie Knapp with half a dozen comrades .
和 在 来了 乔迪 克纳普 和 一半 一个 打 同志们 .

乔迪·克纳普带着六七个同伴走了进来。

" [wiː; wi][dʒʌst]['sɔːtə(r)] , ['kɪndə(r)] [θɔːt] [wɪd] [siː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]
" We just sorter , kinder thought we'd see a bunch of peaches here about this time
" 我们 只是 分拣机 , 幼儿园 想法 我们会 看 一个 束 的 桃子 这里 关于 这 时间
[əʊ] - [deɪ] !
o ' day !
o - 天 !

“我们只是觉得，大概这个时候这里会有很多桃子！”

[hə'ləʊ] , ['evribɒdi] !
Hello , everybody !
你好 , 大家 !

大家好！

" ['mɑːli] ['tɜːnə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] ['dɒli] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]
" Marly Turner was not among the group , and Dolly looked anxiously at
" 玛莉 车工 曾是 不是 之中 这 团体 , 和 多莉 看起来 焦虑地 在

玛莉·特纳不在其中，多莉焦急地看着……

['dʒɔːdi] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
Geordie , as if to ask him what he knew concerning him .
乔迪 , 作为 如果 到 问 他 什么 他 知道 有关 他 .

乔迪，仿佛在问他是否了解他。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒli] ? " [ɑːskt] ['dʒɔːdi] , [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] .

" What is it , Dolly ? " asked Geordie , with a blank look .

" 什么 是 它 , 多莉 ? " 问 乔迪 , 和 一个 空白的 看 .

“怎么了，多莉？”乔迪一脸茫然地问道。

" ['siːkrət] ! " [lɑːft] ['dɒli] , " [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

" Secret ! " laughed Dolly , " come over here and whisper to me . "

" 秘密 ! " 笑了 多莉 , " 来 超过 这里 和 耳语 到 我 . "

“秘密！”多莉笑着说，“过来跟我耳语。”

" [əʊ] , [haʊ] [ruːd] ! " [kraɪd] [əˌliːsiə] ; " ['iːv(ə)n] [aʊt] [west] [wiː; wi][doʊnt] ['wɪspə(r)] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ! "

" Oh , how rude ! " cried Alicia ; " even out West we don't whisper in polite society ! "

" 哦 , 如何 粗鲁的 ! " 哭 艾丽西亚 ; " 甚至 出去 西方 我们 不 耳语 在 有礼貌的 社会 ! "

“哦，真没礼貌！”艾丽西亚喊道，“即使在西部，我们在文明社会里也不会低声细语！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] , " [ænd; ənd] ['dɒli] [smaɪld] [ænd; ənd] ['dɪmpld] ,

" But this is a special case , " and Dolly smiled and dimpled ,

" 但 这 是 一个 特别的 案件 , " 和 多莉 微笑 和 凹陷的 ,

“但这是一个特例，”多莉笑着，脸上露出酒窝。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['dʒɔːdi] .

as if about to discuss the most trivial subject with Geordie .

作为 如果 关于 到 讨论 这 最多 琐碎的 主题 和 乔迪 .

仿佛要和乔迪讨论一件最琐碎的事情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [sə'praɪzd] [wen] ['dɒli] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd]

The boy looked surprised when Dolly spoke to him about what they had overheard

这 男生 看起来 惊讶 什么时候 多莉 辐 到 他 关于 什么 他们 有 无意中听到

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

the night before .

这 夜晚 前 .

当多莉把他们前一天晚上偷听到的事情告诉男孩时，男孩看起来很惊讶。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai]['nevə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] !

" Why , " he said , " I never gave it another thought !

" 为什么 , " 他 说 , " 我 绝不 给予 它 其他 想法 !

“为什么，”他说，“我从来没再想过这个问题！”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['riːəli] [ment] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] . "

I don't believe they really meant what we thought they did . "

我 不 相信 他们 真的 意思是 什么 我们 想法 他们 做过 . "

我不认为他们的真实意思和我们想的一样。

" [jes] , [ðeɪ] [dɪd] , " [ə'sɜːtɪd] ['dɒli] .

" Yes , they did , " asserted Dolly .

" 是的 , 他们 做过 , " 断言 多莉 .

“是的，他们确实这么做了，”多莉断言道。

" [ɔːl] [deɪ] , [əˌliːsiə] [hæz; həz] [biːn] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

" All day , Alicia has been keyed up to some great excitement .

" 全部 天 , 艾丽西亚 有 到过 按键 向上 到 一些 伟大的 激动 .

“艾丽西亚一整天都兴奋不已，因为她即将迎来一件非常令人兴奋的事情。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['mɑːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ik'spekt][ə; eɪ] ['telɪfəʊn]

She had a letter from Marly this morning , and she expects a telephone

她 有 一个 信 从 玛莉 这 早晨 , 和 她 预期 一个 电话

[frɒm; frəm][hɪm] .

from him .

从 他 .

她今天早上收到了马利的来信，她期待着他的电话。

[ˈɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈləʊp] [tuː; tə] - [naɪt] . "
Also , she said things that could only mean that they really are going to elope to - night . "
还 , 她 说 事物 那 可以 仅有的 意思是 那 他们 真的 是 去 到 私奔 到 - 夜晚 . "

而且，她说的一些话只能说明他们今晚真的要私奔了。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] ? "
" Such as what ? "
" 这样的 作为 什么 ? "

“例如什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmeɪbi] [ʃɪd] [lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] [suːn] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] ,
" She said maybe she'd live in New York soon , and said she had a big ,
" 她 说 或许 棚 居住 在 新的 约克 很快 , 和 说 她 有 一个 大的 ,

她说她可能很快就会住在纽约，还说她有一个很大的……

[ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [wɪd] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , — [waɪ] ,
wonderful secret and we'd know it to - morrow , — why ,
精彩的 秘密 和 我们会 知道 它 到 - 明天 , — 为什么 ,

这是一个绝妙的秘密，我们明天就会知道——为什么？

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi] [ikˈspekt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ˈɑːftə(r)] [ʃiːz] [ˈmærid] ! "
she even said she expects to live in New York after she's married ! "
她 甚至 说 她 预期 到 居住 在 新的 约克 后 她是 已婚 ! "

她甚至说她结婚后打算住在纽约！

" [hwjuː] ! [ðæts] [ˈɡəʊɪŋ] [sʌm; səm] !
" Whew ! that's going some !
" 呼! ! 那就是 去 一些 !

“哇！这可真够劲儿！”

[stɪl] , [ˈdɒli] , [ai][doʊnt][dʒʌst] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . "
Still , Dolly , I don't just see what we can do . "
仍然 , 多莉 , 我 不 只是 看 什么 我们 能 做 . "

但是，多莉，我还是不太明白我们能做些什么。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪstə(r)] . [fɔːbz] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" I think I ought to tell Mr . Forbes , don't you ? "
" 我 思考 我 应该 到 告诉 先生 . 福布斯 , 不 你 ? "

“我觉得我应该告诉福布斯先生，你觉得呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai][duː; də] [heɪt] [tel] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈsiːkrəts] . "
I do hate tell other people's secrets . "
我 做 恨 告诉 其他 人们的 秘密 . "

我真的非常讨厌泄露别人的秘密。

" [jes] ; [səʊ][duː; də][ai] .
" Yes ; so do I .
" 是的 ; 所以 做 我 .

“是的，我也是。”

[pəˈhæps] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈberi] . "
Perhaps I'll just tell Mrs . Berry . "
也许 患病的 只是 告诉 太太 . 浆果 . "

或许我应该告诉贝瑞太太。

"	[ai]	[seɪ]	,	[aɪv]	[æn; ən]	[aɪˈdɪə]	!
"	**I**	**say**	**,**	**I've**	**an**	**idea**	**!**
"	我	说	,	我已经	一个	主意	!

“我说，我有个主意！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个小妇人过节(Two Little Women on a Holiday)
第12/12页

[sə'pəʊz] [ai] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['tɜːnə(r)] ,
Suppose I get hold of Turner ,
认为 我 得到 抓住 的 车工 ,

假设我能联系上特纳，

[ænd; ənd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and get him to go home and spend the evening with me .
和 得到 他 到 去 家 和 花费 这 晚上 和 我 .

让他回家和我一起度过这个夜晚。

[aɪl] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ɒbdʒɪkts] , [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] [wʌts] [ʌp] . "
I'll insist upon it , you know , and if he objects , I'll ask him what's up . "
患病的 坚持 之上 它 , 你 知道 , 和 如果 他 对象 , 患病的 问 他 是什么 向上 . "

我会坚持的，你知道，如果他反对，我会问他到底是怎么回事。

" [əʊ] , [jes] , ['dʒɔːdi] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !
" Oh , yes , Geordie , that will be fine !
" 哦 , 是的 , 乔迪 , 那 将要 是 美好的 !

“哦，是的，乔迪，那没问题！”

[juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
You do that , will you ? "
你 做 那 , 将要 你 ? "

你会这么做，是吗?

" [jes] ; [sə'pəʊz] [ai] ['telɪfəʊn] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] . "
" Yes ; suppose I telephone him now , and ask him . "
" 是的 ; 认为 我 电话 他 现在 , 和 问 他 . "

“是的，如果我现在给他打电话问问的话。”

" [gəʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
" Go ahead , and then tell me what he says .
" 去 前方 , 和 然后 告诉 我 什么 他 说道 .

“你先说，然后告诉我他说了什么。”

" ['dʒɔːdi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [buːð] .
" Geordie excused himself and went off to the telephone booth .
" 乔迪 已原谅 他自己 和 去 离开 到 这 电话 展位 .

“乔迪找了个借口，去了电话亭。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['siːkrəts] , [tuː] , ['dɒli] , " [sed] [əˌliːsiə] .
" You seem to have a lot of secrets , too , Dolly , " said Alicia .
" 你 似乎 到 有 一个 很多 的 秘密 , 也 , 多莉 , " 说 艾丽西亚 .

“看来你也有很多秘密啊，多莉，”艾丽西亚说。

" [jes] , [ai] [hæv; həv] , " [ænd; ənd] ['dɒli] [lʊkt] [dɪ'mjʊə(r)] .
" Yes , I have , " and Dolly looked demure .
" 是的 , 我 有 , " 和 多莉 看起来 端庄 .

“是的，我有，”多莉显得有些羞涩。

" [kænt] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] , - ['liːʃə] . "
" Can't let you have all the fun , ' Licia . "
" 不能 让 你 有 全部 这 乐趣 , - 莉西亚 . "

“不能让你一个人享受乐趣，莉西亚。”

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " ['dʒɔːdi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['dɒli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
" Nothing doing , " Geordie reported to Dolly , as he came back , and his face
" 没有什么 正在做 , " 乔迪 据报道 到 多莉 , 作为 他 来了 后退 , 和 他的 脸
[lʊkt] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
looked more serious .
看起来 更多的 严肃的 .

“没什么进展,”乔迪回来后向多莉报告说，他的脸色看起来更加严肃了。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
He made an opportunity to speak to her alone again , and he said ,
他 制成 一个 机会 到 说话 到 她 独自的 再次 , 和 他 说 ,

他再次找机会单独和她谈话，他说：

" [ai][gɒt] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
" I got him all right , and he said he couldn't see me this evening ,
" 我 得到 他 全部 正确的 , 和 他 说 他 不能 看 我 这 晚上 ,

“我联系上他了，他说他今晚不能见我。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['bɪzi] .
for he's awful busy .
为了 他是 可怕 忙碌的 .

因为他非常忙。

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . "
Said he was busy with his father . "
说 他 曾是 忙碌的 和 他的 父亲 . "

他说他正忙着照顾他父亲。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] !
" His father !
" 他的 父亲 !

“他的父亲！”

[waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)][ɪz][æn; ən]['æktə(r)] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "
Why , Mr . Turner is an actor , isn't he ? "
为什么 , 先生 . 车工 是 一个 演员 , 不是 他 ? "

特纳先生是一位演员，不是吗？

" [ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] . "
" Sure he is , one of the best . "
" 当然 他 是 , 一 的 这 最好的 . "

“当然，他是最优秀的球员之一。”

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən] ['mɑːli] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] ?
" Then how can Marly be with him ?
" 然后 如何 能 玛莉 是 和 他 ?

“那玛莉怎么能和他在一起呢？”

['ɪz(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] ['æktɪŋ] ? "
Isn't Mr . Turner acting ? "
不是 先生 . 车工 表演 ? "

特纳先生难道不是在演戏吗？

" [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] .
" Not just now .
" 不是 只是 现在 .

“不只是现在。”

[hiːz] [rɪ'hɜːsɪŋ] , [ai] [θɪŋk] . "
He's rehearsing , I think . "
他是 排练 , 我 思考 . "

我想他是在排练。

" [wel] , [ai] [bɪ'liːv] ['mɑːli] [meɪd] [ðæt] [ʌp] .
" Well , I believe Marly made that up .
" 出色地 , 我 相信 玛莉 制成 那 向上 .

“嗯，我相信那是玛莉编造的。”

[hiːz] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] . "
He's planning the elopement . "
他是 规划 这 私奔 . "

他正计划私奔。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪz] .
" I'm afraid he is .
" 我是 害怕的 他 是 .

恐怕他就是。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [ˌstreɪt'fɔːwədli] [æz; əz] [hiː; hi]
He was sort of queer and didn't answer as straightforwardly as he
他 曾是 种类 的 酷儿 和 没有 回答 作为 直截了当地 作为 他
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] .
usually does .
通常 做 .

他有点古怪，回答问题也不像往常那样直截了当。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [pə'fɔːməns] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] !
Oh , what a silly performance to cut up !
哦 , 什么 一个 愚蠢的 表现 到 切 向上 !

哦，多么愚蠢的表演，居然要剪辑!

[waɪ] , ['ðer] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kidz] ! "
Why , they're just a couple of kids ! "
为什么 , 它们是 只是 一个 夫妻 的 孩子们 ! "

“他们不过是两个孩子而已！”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] . "
I never was mixed up in a thing like this before . "
我 绝不 曾是 混合 向上 在 一个 事物 喜欢 这 前 . "

我以前从未卷入过这样的事情。

" [jʊr; jər] [nɒt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] . "
" You're not mixed up in this . "
" 你是 不是 混合 向上 在 这 . "

“你跟这件事没关系。”

" [nəʊ] ; [nɒt] [ən'les] [ai] [mɪks] [ɪn] ['pɜːpəsli] .
" No ; not unless I mix in purposely .
" 不 ; 不是 除非 我 混合 在 故意 .

“不，除非我故意混入。”

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] .
And I believe I shall have to .
和 我 相信 我 将 有 到 .

我相信我不得不这么做。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] ,
You see , I'm only a country girl ,
你 看 , 我是 仅有的 一个 国家 女孩 ,

你看，我只是个乡下姑娘。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
and I don't know what's right to do in this case .
和 我 不 知道 是什么 正确的 到 做 在 这 案件 .

我不知道在这种情况下应该怎么做才是正确的。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [tel] ['aɪðə(r)]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ɔː(r)]['mɪsɪz] .
But I'm going to follow my instinct , and tell either Mr . Forbes or Mrs .
但 我是 去 到 跟随 我的 本能 , 和 告诉 任何一个 先生 . 福布斯 或者 太太 .
['beri] .
Berry .
浆果 .

但我会听从我的直觉，告诉福布斯先生或贝瑞夫人。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [dɒt] [ɔː(r)] [bəː'nis] ,
I don't think I'll tell Dot or Bernice ,
我 不 思考 患病的 告诉 点 或者 伯尼斯 ,

我想我不会告诉多特或伯妮丝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeid] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌts] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] , [ðæn; ðən][ai]
for they'd have no more knowledge of what's right to do , than I
为了 他们会 有 不 更多的 知识 的 是什么 正确的 到 做 , 比 我
[hæv; həv][maɪ'self] . "
have myself . "
有 我 . "

因为他们和我一样，对什么是正确的事情一无所知。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌmp] , ['dɒli] [f'eɪə] .
" You're a good deal of a trump , Dolly Fayre .
" 你是 一个 好的 交易 的 一个 王牌 , 多莉 费尔 .

“你真是个大人物，多莉·费尔。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [pleɪs] .
But I think you're in a hard place .
但 我 思考 你是 在 一个 难的 地方 .

但我认为你处境艰难。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] . "
I wish I could help you , and I'll do anything you say . "
我 希望 我 可以 帮助 你 , 和 患病的 做 任何事物 你 说 . "

我真希望我能帮到你，你让我做什么我都愿意。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] ? "
" Couldn't you go to Mr . Turner ? "
" 不能 你 去 到 先生 . 车工 ? "

“你难道不能去找特纳先生吗？”

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] .
" I'd hate to .
" ID 恨 到 .

“我可不想那样。”

[jə(r)] [siː] , [ˌjuː 'es] ['feloʊz] [doʊnt] [tel] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dʌn] — "
Yer see , us fellows don't tell on each other , — it isn't done — "
你的 看 , 我们 伙伴们 不 告诉 在 每个 其他 , — 它 不是 完毕 — "

你看，我们兄弟之间不会互相告密——这是不被允许的——”

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[wel] , [lets] [həʊp] [wɪr] [mɪ'steɪkən] . "

Well , let's hope we're mistaken . "

出色地 , 我们来吧 希望 是 错误 . "

但愿我们判断错了。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] , — - ['ɑːftə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] . "

" But I don't see how we can be , — - after what we heard . "

" 但 我 不 看 如何 我们 能 是 , — - 后 什么 我们 听到 . "

“但是，在我们听到那些事情之后，我看不出我们该如何能做到这一点。”

" ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] . [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [əˌliːsiə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

" Neither do I . I've a mind to speak straight out to Alicia about it . "

" 两者都不 做 我 . 我已经 一个 头脑 到 说话 直的 出去 到 艾丽西亚 关于 它 . "

“我也不想。我打算直接跟艾丽西亚谈谈这件事。”

" [duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . "

" Do , if you think best . "

" 做 , 如果 你 思考 最好的 . "

“如果你认为这样做最好，那就去做吧。”

" [wel] , [aɪl] [siː] .

" Well , I'll see .

" 出色地 , 患病的 看 .

“嗯，我看看。”

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

" CHAPTER XX

" 章 xx

第二十章

['ʌŋk(ə)l] [dʒɛfs] [fɔː(r)] [frendz]

UNCLE JEFF'S FOUR FRIENDS

叔叔 杰夫的 四 朋友们

杰夫叔叔的四个朋友

[stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [ʃɪd] [duː; də] , ['dɒli] [went] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔː'tet] .

Still uncertain what she'd do , Dolly went home with the rest of the quartette .

仍然 不确定 什么 棚 做 , 多莉 去 家 和 这 休息 的 这 四重奏 .

多莉仍然不确定自己该怎么办，于是和四重唱的其他成员一起回家了。

[əˌliːsiə] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , ['kɒnstəntli] [ik'skleim] , " [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ai] [nəʊ] !

Alicia was in high spirits , constantly exclaiming , " Oh , if you only knew what I know !

艾丽西亚 曾是 在 高的 烈酒 , 不断地 惊呼 , " 哦 , 如果 你 仅有的 知道 什么 我 知道 !

艾丽西亚兴致勃勃，不停地惊呼：“哦，如果你知道我知道的事情就好了！”

" [ɔː(r)] " [aɪm] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][maɪ] ['siːkrət] !

" or " I'm terribly excited over my secret !

" 或者 " 我是 可怕 兴奋的 超过 我的 秘密 !

或者“我对我的秘密感到非常兴奋！”

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

Just you wait till to - morrow !

只是 你 等待 直到 到 - 明天 !

你等着瞧吧，明天见分晓！

" [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [spiːtʃ] .

" or some such speech .

" 或者 一些 这样的 演讲 .

或者类似的讲话。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [fɔːbz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['beri] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə]
And as they entered the Forbes house she flew to Mrs . Berry demanding to
和 作为 他们 进入 这 福布斯 房子 她 飞翔 到 太太 . 浆果 要求 到
[nəʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
know if a telephone message had arrived for her .
知道 如果 一个 电话 信息 有 到达的 为了 她 .

当他们走进福布斯家时，她立刻跑到贝瑞太太面前，质问她是否有电话留言给她。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['haʊskiːpə(r)] .
" Yes , " replied the good - natured housekeeper .
" 是的 , " 回复 这 好的 - 自然 管家 .

“是的，”善良的女管家回答道。

" ['mɑːli] ['tɜːnə(r)] [kɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]
" Marly Turner called up , and he asked me to tell you that everything was
" 玛莉 车工 称为 向上 , 和 他 问 我 到 告诉 你 那 一切 曾是
[ɔːl] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,

“马利·特纳打来电话，让我转告你一切都好。”

[ænd; ənd] [id] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] - [naɪt] , [ʃʊə(r)] . "
and he'd pull it off to - night , sure . "
和 他会 拉 它 离开 到 - 夜晚 , 当然 . "

他今晚肯定能成功。

" [əʊ] , ['gʊdi] ! " [kraɪd] [əˌliːsiə] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ? "
" Oh , goody ! " cried Alicia , " are you sure that's just what he said ? "
" 哦 , 好东西 ! " 哭 艾丽西亚 , " 是 你 当然 那就是 只是 什么 他 说 ? "

“哦，太好了！”艾丽西亚喊道，“你确定他真是这么说的吗？”

" [jes] , " [ə'sevəreit] ['mɪsɪz] . ['beri] , " [siː] , [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [səʊ][ai] ['ʃʊdnt] [fə'get] .
" Yes , " asseverated Mrs . Berry , " see , I wrote it down , so I shouldn't forget .
" 是的 , " 断言 太太 . 浆果 , " 看 , 我 写道 它 向下 , 所以 我 不应该 忘记 .

“是的，”贝瑞太太断言道，“你看，我把它写下来了，所以我不会忘记的。”

" ['dɒli] [hæd; həd][tuː; tə] ['iːvzdrɒp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [əˌliːsiə]
" Dolly had to eavesdrop a little to overhear this conversation , as Alicia
" 多莉 有 到 窃听 一个 小的 到 无意中听到 这 对话 , 作为 艾丽西亚
[hæd; həd] [drɔːn] ['mɪsɪz] . ['beri] [ə'saɪd] ,
had drawn Mrs . Berry aside ,
有 绘制 太太 . 浆果 旁边 ,

“多莉不得不偷听了一会儿才听到这段对话，因为艾丽西亚把贝瑞太太拉到了一边。”

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəriz] .
to make her inquiries .
到 制作 她 查询 .

向她进行询问。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ðæt] ['dɒli] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
And it was with a heavy heart that Dolly went upstairs to lay off her
和 它 曾是 和 一个 重的 心 那 多莉 去 楼上 到 躺 离开 她
[ræps] .
wraps .
卷饼 .

多莉怀着沉重的心情上楼去脱掉裹布。

" [əʊ] , [g'ɜːlz] , [aɪm][səʊ] ['hæpi] ! " [kraɪd] [əˌliːsiə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Oh , girls , I'm so happy ! " cried Alicia , as she flung herself into a chair .
" 哦 , 女孩们 , 我是 所以 快乐的 ! " 哭 艾丽西亚 , 作为 她 扔 她自己 进入 一个 椅子 .

“哦，女孩们，我太高兴了！”艾丽西亚喊道，然后一屁股坐在椅子上。

" [bʌt; bət][doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" But don't ask me why , for I refuse to tell you .
" 但 不 问 我 为什么 , 为了 我 拒绝 到 告诉 你 .

“但别问我为什么，因为我拒绝告诉你。”

[naʊ] , [duː; də][wiː; wi] [dres] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪts] [ˈpɑːti] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] [ɔː(r)][ˈɑːftə(r)] ? "
Now , do we dress for to - night's party before dinner or after ? "
现在 , 做 我们 裙子 为了 到 - 夜晚 派对 前 晚餐 或者 后 ? "

那么，我们今晚参加派对，是晚餐前还是晚餐后换衣服呢?

" [bɪˈfɔː(r)] , [pliːz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈberi] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə][ðeə(r)]
" Before , please , " said Mrs . Berry , who had followed the girls to their
" 前 , 请 , " 说 太太 . 浆果 , WHO 有 随后 这 女孩们 到 他们的
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

“请先……”贝瑞太太说道，她跟着女孩们回到了她们的房间。

" [ˈmɪstə(r)] . [fɔːbz] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ði]
" Mr . Forbes asked me to tell you that he wants an interview in the
" 先生 . 福布斯 问 我 到 告诉 你 那 他 想要 一个 面试 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [ˈmjʊriəlz] ,
drawing - room before you go to Muriel's ,
绘画 - 房间 前 你 去 到 穆里尔的 ,

“福布斯先生让我转告你，在你去穆里尔家之前，他想在客厅里和你面谈一下。”

[ænd; ənd][səʊ] [jʊd] [ˈbetə(r)][biː; bi] [drest] . "
and so you'd better be dressed . "
和 所以 你会 更好的 是 穿着 . "

所以你最好穿戴整齐。

" [ɑː] , [ðəʊz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈɪntərˌvjʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bəːˈnis] .
" Ah , those drawing - room interviews ! " exclaimed Bernice .
" 啊 , 那些 绘画 - 房间 访谈 ! " 惊呼 伯尼斯 .

“啊，那些客厅里的面谈！”伯妮丝惊呼道。

" [haʊ] [ðeɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː][æt; ət][fɜːst] ; [ðen] [ðeɪ] [ˈrɑːðə(r)] [bɔːd] [ˌem ˈiː] ;
" How they frightened me at first ; then they rather bored me ;
" 如何 他们 害怕 我 在 第一的 ; 然后 他们 相当 无聊的 我 ;

“起初它们吓到了我；后来它们让我觉得有点无聊；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] ! "
but in the last few days I've come to like them ! "
但 在 这 最后的 很少 天 我已经 来 到 喜欢 他们 ! "

但最近几天我开始喜欢上它们了！

" [səʊ][hæv; həv][ai] , " [sed] [ˈdɒti] .
" So have I , " said Dotty .
" 所以 有 我 , " 说 多蒂 .

“我也是,”多蒂说。

" [ai] [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [fɔːbz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ai][dɪd][æt; ət] [fɜːst] .
" I like Mr . Forbes himself a whole lot better than I did at first .
" 我 喜欢 先生 . 福布斯 他自己 一个 所有的 很多 更好的 比 我 做过 在 第一的 .

“我现在比一开始更喜欢福布斯先生本人了。”

[hiːz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [get] - [æt; ət] - [ˈeɪb(ə)l] . "
He's so much more get - at - able . "
他是 所以 很多 更多的 得到 - 在 - 有能力的 . "

他更容易对付。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [lɑːft] [əˌliːsiə] ,
" He ought to be , " laughed Alicia ,
" 他 应该 到 是 , " 笑了 艾丽西亚 ,

“他应该如此,”艾丽西亚笑着说。

" [wɪð] [fɔː(r)] [g'ɜːlz][tuː; tə] [treɪn] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] !
" with four girls to train him up in the way he should go !
" 和 四 女孩们 到 火车 他 向上 在 这 方式 他 应该 去 !

“有四个女孩教导他走当行的路！”

[wɒt] [frɒks] , ['leɪdɪz] ?
What frocks , ladies ?
什么 连衣裙 , 女士们 ?

女士们，你们穿的是什么裙子?

['aʊə(r)] ['veri] [best] ? "
Our very bestest ? "
我们的 非常 最佳 ? "

我们最优秀的?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [bəː'nis] .
" Yes , indeed , " said Bernice .
" 是的 , 的确 , " 说 伯尼斯 .

“是的，的确如此,”伯妮丝说道。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] - [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri] - !
" This is our last night , and we must ' go out in a blaze of glory ' !
" 这 是 我们的 最后的 夜晚 , 和 我们 必须 - 去 出去 在 一个 火焰 的 荣耀 - !

“这是我们的最后一晚，我们必须‘轰轰烈烈地谢幕’！”

[ænd; ənd] [skuːt] , [juː; jʊ] [tuː] [diːz] .
And scoot , you two D's .
和 溜走 , 你 二 的 .

滚开，你们两个D。

[wɪv] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [dres] .
We've none too much time to dress .
我们已经没有任何 也 很多 时间 到 裙子 .

我们没有太多时间打扮。

" ['dɒli] [ænd; ənd] ['dɒti] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] ,
" Dolly and Dotty went to their room ,
" 多莉 和 多蒂 去 到 他们的 房间 ,

多莉和多蒂回了她们的房间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt] ['dɒli] [huː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l]
and it was rather a silent Dolly who sat down to the dressing - table
和 它 曾是 相当 一个 沉默的 多莉 WHO 卫星 向下 到 这 敷料 - 桌子
[tuː; tə] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [lɒks] .
to brush her golden locks .
到 刷子 她 金的 锁 .

多莉沉默不语地坐在梳妆台前，梳理着她金色的秀发。

" - , - ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" Whatamatter , Dollums ? " said her chum .
" - , - ? " 说 她 密友 .

“怎么了，多勒姆斯？”她的朋友说。

" [sæd][æt; ət] [θɔːts] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] ? "
" Sad at thoughts of going home ? "
" 伤心 在 想法 的 去 家 ? "

想到要回家就感到难过吗?

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ˈriːəli] , [dɒt] , [aɪm][glæd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
" Oh , no ; really , Dot , I'm glad to go home .
" 哦 , 不 ; 真的 , 点 , 我是 高兴的 到 去 家 .

“哦，不；真的，多特，我很高兴回家。”

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [taɪm] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪm] — [wel] , [ai] - [aɪm] [ˈhəʊmsɪk] . "
We've had a magnificent time here , but I'm — well , I s'pect I'm homesick . "
我们已经 有 一个 壮丽 时间 这里 , 但 我是 — 出色地 , 我 - 我是 想家 . "

我们在这里度过了非常美好的时光，但是——嗯，我想我有点想家了。

" - [ai] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .
" So'm I , a little , now that you mention it .
" - 我 , 一个 小的 , 现在 那 你 提到 它 .

“你这么一说，我也有点儿这么觉得。”

[bʌt; bət] [wɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˈhævnt]
But we've enough to remember and think over for a long time , haven't
但 我们已经 足够的 到 记住 和 思考 超过 为了 一个 长的 时间 , 还没有
[wiː; wi] ? "
we ? "
我们 ? "

但我们有很多事情需要记住和思考，不是吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[maɪ]
My
我的

我的

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðæt] [ˈɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] !
but I'm glad that earring was found !
但 我是 高兴的 那 耳环 曾是 成立 !

但我很高兴那只耳环被找到了！

[əʊ] , [dɒt] ,
Oh , Dot ,
哦 , 点 ,

哦，多特，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] [ˈɔːf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [wɪð] [ðæt] [daʊt] [ˈhæŋɪŋ]
wouldn't it have been awful if we had gone home with that doubt hanging
不会 它 有 到过 可怕 如果 我们 有 已消失 家 和 那 怀疑 绞刑
[ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes] ? "
over us ? "
超过 我们 ? "

如果我们带着这种疑虑回家，那该有多糟糕啊?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] , [əʊld][gɜːl] .
" It would , indeed , old girl .
" 它 会 , 的确 , 老的 女孩 .

“确实如此，老姑娘。”

[ænd; ənd] , [naʊ] [ɪf] [jʊl] [prəˈsiːd] [tuː; tə][duː; də][ʌp] [ðæt] [ˈtæfi] - [ˈkʌləd] [mæs] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]
And , now if you'll proceed to do up that taffy - coloured mass on top of
和 , 现在 如果 你会 继续 到 做 向上 那 太妃糖 - 有色 大量的 在 顶部 的
[jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
your head ,
你的 头 ,

现在，如果你愿意继续整理你头上那团太妃糖色的头发，

[aɪl] [ək'sept] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['mɪrə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
I'll accept the dressing mirror for a while .
患病的 接受 这 敷料 镜子 为了 一个 尽管 .

我暂时接受对着穿衣镜自习。

" ['dɒli] ['twɪstɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [mɒp] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] [bænd] ,
" Dolly twisted up her golden mop , and decorated it with a ribbon band ,
" 多莉 扭曲 向上 她 金的 拖把 , 和 装饰 它 和 一个 丝带 乐队 ,

“多莉把她的金色拖把拧成一团，并用丝带装饰了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] ['dɒti] .
and then gave over her place to Dotty .
和 然后 给予 超过 她 地方 到 多蒂 .

然后把她的位置让给了多蒂。

[ænd; ənd] , ['ʃɔːtli] ,
And , shortly ,
和 , 不久 ,

不久之后，

[fɔː(r)] ['veri] [mʌtʃ] [drest] - [ʌp] [g'ɜːlz] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ekstrə] [ɪ'læbərət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
four very much dressed - up girls went down to the extra elaborate dinner that was
四 非常 很多 穿着 - 向上 女孩们 去 向下 到 这 额外的 精心制作的 晚餐 那 曾是
[sɜːvd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] .
served in honour of the last night of their visit .
服务 在 荣誉 的 这 最后的 夜晚 的 他们的 访问 .

四个精心打扮的女孩下楼去参加为庆祝她们访问的最后一晚而准备的格外丰盛的晚宴。

[ðə; ði] [tʃæt] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [geɪ] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
The chat at table was far more gay and spontaneous than it had
这 聊天 在 桌子 曾是 远的 更多的 同性恋 和 自发的 比 它 有
[biːn] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,
been on the night of their arrival ,
到过 在 这 夜晚 的 他们的 到达 ,

餐桌上的谈话比他们抵达当晚要轻松愉快得多，也自然得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weɪz] ,
for all had become used to each other's ways ,
为了 全部 有 变得 用过的 到 每个 其他的 方式 ,

因为大家都已经习惯了彼此的行事方式，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
and had grown to like each other very much .
和 有 生长 到 喜欢 每个 其他 非常 很多 .

他们彼此都非常喜欢对方。

['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , [tuː] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stɪf] , ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] [həʊst]
Mr . Forbes , too , had changed from a stiff , somewhat embarrassed host
先生 . 福布斯 , 也 , 有 已更改 从 一个 僵硬的 , 有些 尴尬的 主持人
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] , ['iːv(ə)n] [geɪ] ['kɒmreɪd] .
to a genial , even gay comrade .
到 一个 和蔼可亲 , 甚至 同性恋 同志 .

福布斯先生也从一位拘谨、略显尴尬的主人变成了一位和蔼可亲、甚至有些快乐的同志。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] ,
He asked all about their doings of the day , and they told him ,
他 问 全部 关于 他们的 行为 的 这 天 , 和 他们 讲述 他 ,

他询问了他们当天所做的一切，他们告诉他：

[wɪð] [geɪ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['fʌni] ['ɛpɪsˌəʊdz] .
with gay stories of funny episodes .
和 同性恋 故事 的 有趣的 剧集 .

讲述一些有趣的同性恋故事。

['dɒli] [wɒtʃt] [əˌliːsiə] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [braɪt]
Dolly watched Alicia , but except that her eyes were unusually bright
多莉 观看 艾丽西亚 , 但 除了 那 她 眼睛 是 异常地 明亮的
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] ['veri] ['friːkwənt] ,
and her laughter very frequent ,
和 她 笑声 非常 频繁 ,

多莉看着艾丽西亚，但除了她的眼睛异常明亮、笑声异常频繁之外，

[ðə; ði] ['westən] [gɜːl] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪ'speʃl] [ɪk'saɪtmənt] .
the Western girl showed no especial excitement .
这 西 女孩 显示 不 特别的 激动 .

这位西方女孩并没有表现出特别的兴奋。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
After dinner they all went to the drawing - room ,
后 晚餐 他们 全部 去 到 这 绘画 - 房间 ,

晚饭后，他们都去了客厅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['riːəl] ['sædnəs] [ðæt] ['dɒli] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and it was with a feeling of real sadness that Dolly realised it was
和 它 曾是 和 一个 感觉 的 真实的 悲伤 那 多莉 意识到 它 曾是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
for the last time .
为了 这 最后的 时间 .

多莉意识到这是最后一次了，心中充满了悲伤。

['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [dɪd] ,
Mr . Forbes walked up and down the room as he often did ,
先生 . 福布斯 步行 向上 和 向下 这 房间 作为 他 经常 做过 ,

福布斯先生像往常一样在房间里来回踱步。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
and then paused in front of the group of girls who were standing by the
和 然后 暂停 在 正面 的 这 团体 的 女孩们 WHO 是 常设 经过 这
[pi'ænəʊ] .
piano .
钢琴 .

然后，他停在了站在钢琴旁的一群女孩面前。

" [sɪt] [daʊn] , ['gɜːli] , " [hiː; hi] [sed] ; " [əˌliːsiə] [ænd; ənd] [bəː'nis] , [sɪt] [ɒn] [ðæt] ['səʊfə] ,
" Sit down , girlies , " he said ; " Alicia and Bernice , sit on that sofa ,
" 坐 向下 , 女孩们 , " 他 说 ; " 艾丽西亚 和 伯尼斯 , 坐 在 那 沙发 ,

“坐下，姑娘们，”他说；“艾丽西亚和伯妮丝，坐在那张沙发上。”

[pliːz] , — [juː; jʊ] [tuː] [diːz][ɒn] [ðæt] [wʌn] .
please , — you two D's on that one .
请 , — 你 二 的 在 那 一 .

拜托，——你们两个D。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒef][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt]
" Uncle Jeff was smiling , but still , there seemed to be an undercurrent
" 叔叔 杰夫 曾是 微笑 , 但 仍然 , 那里 似乎 到 是 一个 暗流
[ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] ,
of seriousness in his tone ,
的 严肃 在 他的 语气 ,

杰夫叔叔面带微笑，但他的语气中似乎仍然透着一丝严肃。

[ðæt] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tɔːk] .
that implied a special talk .
那 暗示 一个 特别的 讲话 .

这意味着要进行一次特别谈话。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] ,
" Did it ever occur to any of you , " he began ,
" 做过 它 曾经 发生 到 任何 的 你 , " 他 开始 ,

“你们当中有没有人想过,”他开口说道,

" [ðæt] [ai][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][mɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ]
" that I invited you here for something beside a mere desire to give you
" 那 我 受邀 你 这里 为了 某物 旁 一个 仅仅 欲望 到 给 你
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] ? "
young people some pleasure ? "
年轻的 人们 一些 乐趣 ? "

“我邀请你们来这里，难道仅仅是为了取悦你们这些年轻人吗？”

" [waɪ] , [juːv] ['præktɪkli] [sed] [səʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] , " [lɑːft] [əˌliːsiə] ;
" Why , you've practically said so to us , Uncle Jeff , " laughed Alicia ;
" 为什么 , 你已经 几乎 说 所以 到 我们 , 叔叔 杰夫 , " 笑了 艾丽西亚 ;

“哎呀，杰夫叔叔，你几乎已经跟我们这么说过了,”艾丽西亚笑着说；

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] ? "
" are you going to tell us your reason ? "
" 是 你 去 到 告诉 我们 你的 原因 ? "

“你打算告诉我们你的理由吗？”

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] .
" Yes , I am .
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[ænd; ənd][aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
And I'm going to tell you now .
和 我是 去 到 告诉 你 现在 .

我现在就告诉你。

" ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,
" Mr . Forbes sat down in an easy chair ,
" 先生 . 福布斯 卫星 向下 在 一个 简单的 椅子 ,

福布斯先生在一把扶手椅上坐了下来，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ɡ'ɜːlz] ,
in such a position that he could look straight at all the girls ,
在 这样的 一个 位置 那 他 可以 看 直的 在 全部 这 女孩们 ,

他所处的位置让他可以直视所有女孩的视线。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡeɪz] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuː] [niːs] .
but his gaze rested on his two nieces .
但 他的 目光 休息 在 他的 二 侄女 .

但他的目光却落在了他的两个侄女身上。

" [maɪ] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [ɪz] , [ai] [əd'mɪt] , [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wʌn] .
" My reason , " he said , slowly , " is , I admit , a selfish one .
" 我的 原因 , " 他 说 , 缓慢地 , " 是 , 我 承认 , 一个 自私 一 .

“我的理由,”他缓缓说道，“我承认，是一个自私的理由。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɡ'ɜːlz][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] , [aɪm] ['veri] [ɡlæd] , [bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ,
If you girls have enjoyed your visit , I'm very glad , but what I wanted ,
如果 你 女孩们 有 享受 你的 访问 , 我是 非常 高兴的 , 但 什么 我 通缉 ,

如果你们玩得开心，我很高兴，但我想要的是，

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] [juː; jʊ] . "
was to study you . "
曾是 到 学习 你 . "

目的是研究你。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəː'nis] .
" I knew it ! " exclaimed Bernice .
" 我 知道 它 ! " 惊呼 伯尼斯 .
“我就知道！”伯妮丝惊呼道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ˌjuː 'es] — ['aʊə(r)] ['kærəktəz] . "
" I thought you were studying us — our characters . "
" 我 想法 你 是 学习 我们 — 我们的 人物 . "
“我还以为你们在研究我们——我们的性格呢。”

" [jes] , [dʒʌst] [ðæt] .
" Yes , just that .
" 是的 , 只是 那 .
“是的，就是这样。”

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [niːs] .
And I wanted to study the characters of my two nieces .
和 我 通缉 到 学习 这 人物 的 我的 二 侄女 .
我想研究我两个侄女的性格。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [dʒʌdʒ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][g'ɜːlz] , [ən'les] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]
Now you know you can't judge much of girls , unless you see them with their
现在 你 知道 你 不能 法官 很多 的 女孩们 , 除非 你 看 他们 和 他们的
['kɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,
现在你知道，除非看到女孩们和她们的同伴在一起，否则你不能对她们妄下判断。

[ðeə(r)] [tʃʌm] ; [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɪð] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .
their chums ; or at least with other girls of their own age .
他们的 朋友们 ; 或者 在 至少 和 其他 女孩们 的 他们的 自己的 年龄 .
她们的朋友；或者至少是和同龄的其他女孩。

[səʊ][ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [iːtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [frend] [wɪð] [juː; jʊ] .
So I asked you each to bring a girl friend with you .
所以 我 问 你 每个 到 带来 一个 女孩 朋友 和 你 .
所以我让你们每个人都带一个女朋友来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['bɜːni] [brɔːt] [tuː] , [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [nʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]
As it happened , Bernie brought two , and Alicia none , but that didn't
作为 它 发生 , 伯尼 带来 二 , 和 艾丽西亚没有任何 , 但 那 没有
['mætə(r)] .
matter .
事情 .
结果，伯尼带了两个，艾丽西亚一个也没带，但这无关紧要。

[ænd; ənd][aɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [ænd; ənd] [nəʊn] [ðə; ði] [tuː] [diːz] .
And I'm exceedingly glad to have met and known the two D's .
和 我是 非常 高兴的 到 有 遇见 和 已知 这 二 的 .
我非常高兴能够认识这两位D。

" [ðə; ði] ['kɜːtiəs] [əʊld] ['dʒentlmən] [baʊd] [tuː; tə] ['dɒti] [ænd; ənd] ['dɒli] [huː] [smaɪld] [ænd; ənd]
" The courteous old gentleman bowed to Dotty and Dolly who smiled and
" 这 有礼貌 老的 绅士 鞠躬 到 多蒂 和 多莉 WHO 微笑 和
[baʊd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
bowed in return .
鞠躬 在 返回 .
这位彬彬有礼的老先生向多蒂和多莉鞠躬，多蒂和多莉微笑着回礼鞠躬。

" [wel] , " ['ʌŋk(ə)l][dʒef] [went] [ɒn] , " [hɪrz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ] [tuː] [niːs] .
" Well , " Uncle Jeff went on , " here's the reason I wanted to study my two nieces .
" 出色地 , " 叔叔 杰夫 去 在 , " 这里是 这 原因 我 通缉 到 学习 我的 二 侄女 .
“嗯，”杰夫叔叔继续说道，“这就是我想研究我的两个侄女的原因。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Because I want to take one of them to live with me , and to
因为 我 想 到 拿 一 的 他们 到 居住 和 我 , 和 到
[ɪn'herɪt] ,
inherit ,
继承 ,

因为我想带其中一个来和我一起生活，并继承它的遗产。

[ɪ'ventʃuəli] , [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] .
eventually , my house and the greater part of my fortune .
最终 , 我的 房子 和 这 更大的 部分 的 我的 财富 .

最终，我的房子和我的大部分财产都将被没收。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðɪs] [wʊd]
" There was a silence , as each of his hearers thought over what this would
" 那里 曾是 一个 沉默 , 作为 每个 的 他的 听众 想法 超过 什么 这 会
[miːn] .
mean .
意思是 .

“一片寂静，每个听众都在思考这番话的含义。”

['aɪðə(r)] [bə:'nis] [ɔː(r)] [əˌliːsiə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [bɪg] ['sɪti] [haʊs] ,
Either Bernice or Alicia was to be chosen to live in that big city house ,
任何一个 伯尼斯 或者 艾丽西亚 曾是 到 是 选定 到 居住 在 那 大的 城市 房子 ,

伯妮丝和艾丽西亚中要选一个人住进那栋大城市的房子里。

['præktɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
practically to be mistress of it ,
几乎 到 是 情妇 的 它 ,

实际上成为它的主人，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ɪn'herɪt] ['mɪstə(r)] .
to have a life of wealth and luxury and at last to inherit Mr .
到 有 一个 生活 的 财富 和 奢华 和 在 最后的 到 继承 先生 .
[fɔːbz] - [greɪt] ['fɔːtʃuːn] ,
Forbes ' great fortune ,
福布斯 - 伟大的 财富 ,

过上富裕奢华的生活，最终继承福布斯先生的巨额财富。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃn] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
and all his valuable collections and belongings .
和 全部 他的 有价值的 收藏 和 财物 .

以及他所有珍贵的收藏品和个人物品。

['dɒti] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Dotty broke the silence .
多蒂 打破 这 沉默 .

多蒂打破了沉默。

" [ɪts] [greɪt] !
" It's great !
" 它是 伟大的 !

“这很棒！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [dʒʌst] [greɪt] !
" she exclaimed , " just great !
" 她 惊呼 , " 只是 伟大的 !

她惊呼道：“太棒了！”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] ? "
And which one are you going to choose ? "
和 哪个 一 是 你 去 到 选择 ? "

那你打算选哪一个呢？

" [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] , ['sləʊli] ,
" I have chosen , " said Mr . Forbes , slowly ,
" 我 有 选定 , " 说 先生 . 福布斯 , 缓慢地 ,
“我已经做出了选择，”福布斯先生缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [wɪl] [ək'sept] .
" it remains to be seen whether the one I have selected will accept .
" 它 遗迹 到 是 已见 无论 这 一 我 有 已选 将要 接受 .
“我选择的那个人是否会接受，还有待观察。”

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,
但现在，

[juː; jʊ][ɔːl][kæn; kən] [siː] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv]
you all can see why I was so alarmed and anxious over the episode of
你 全部 能 看 为什么 我 曾是 所以 惊慌 和 焦虑的 超过 这 插曲 的
[ðə; ði] [lɒst] ['ɪərɪŋ] .
the lost earring .
这 丢失的 耳环 .
你们都能明白为什么我当时对丢失耳环这件事感到如此惊慌和焦虑。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .
I HAD to find out if any of you girls had yielded to temptation .
我 有 到 寻找 出去 如果 任何 的 你 女孩们 有 产生 到 诱惑 .
我必须弄清楚你们这些女孩中是否有人屈服于诱惑。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [niːs] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] . "
And if so , if it was one of my nieces , or one of their friends . "
和 如果 所以 , 如果 它 曾是 一 的 我的 侄女 , 或者 一 的 他们的 朋友们 . "
如果真是这样，如果凶手是我的侄女，或是她们的朋友呢？

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [niːs] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]
" And if it had been one of your nieces , you would have chosen the
" 和 如果 它 有 到过 一 的 你的 侄女 , 你 会 有 选定 这
['ʌðə(r)] !
other !
其他 !
“如果那是你的侄女，你肯定会选择另一个！”

" [kraɪd] [bəː'nis] .
" cried Bernice .
" 哭 伯尼斯 .
“伯妮丝喊道。”

" [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
" No , my child , " returned her uncle .
" 不 , 我的 孩子 , " 返回 她 叔叔 .
“不，我的孩子，”她叔叔回答道。

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
" Quite the contrary .
" 相当 这 相反 .
恰恰相反。

[ɪf] ['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] [ə,liːsiə] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [dʒem] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪn'tent] ,
If either you or Alicia had taken that gem , with a wrong intent ,
如果 任何一个 你 或者 艾丽西亚 有 已采取 那 宝石 , 和 一个 错误的 意图 ,
如果你或艾丽西亚出于不正当的目的拿走了那颗宝石，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] [rɒŋ] - ['duːə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I should have asked the wrong - doer to come and live with me ,

我 应该 有 问 这 错误的 - 实干家 到 来 和 居住 和 我 ,

我应该邀请那个作恶的人来和我一起住。

['həʊpɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] .

hoping I could teach her the error of her ways .

希望 我 可以 教 她 这 错误 的 她 方式 .

希望我能让她认识到自己的错误。

[bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] .

But that's neither here nor there .

但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒuːəl] , [nɔː(r)] [ɪn'diːd] , ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

For none of you DID take the jewel , nor indeed , ever thought of such a thing .

为了 没有任何 的 你 做过 拿 这 宝石 , 也不 的确 , 曾经 想法 的 这样的 一个 事物 .

你们当中没有一个人拿走了那颗宝石，也从来没有想过要拿走它。

[bʌt; bət] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [meɪd] , [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [beɪst] [ɒn] ['wɜːðinəs] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒn] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] .

But my decision , which I have made , is not entirely based on worthiness , or even on desirability .

但 我的 决定 , 哪个 我 有 制成 , 是 不是 完全 基于 在 价值 , 或者 甚至 在 理想性 .

但我做出的决定，并非完全基于价值，甚至也不是基于吸引力。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [hæd; həd] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] ['feɪvərɪt] [bɪ'twiːn] ['bɜːni] [ænd; ənd] - ['liːʃə] ,

And I'll tell you frankly , had I tried to choose my favourite between Bernie and ' Licia ,

和 患病的 告诉 你 坦率地说 , 有 我 尝试 到 选择 我的 最喜欢的 之间 伯尼 和 - 莉西亚 ,

坦白说，如果要在伯尼和莉西亚之间选出我最喜欢的，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] !

I should have had a hard time !

我 应该 有 有 一个 难的 时间 !

我本该过得很艰难!

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [bəʊθ] [gɜːlz] ['veri] ['dɪəli] ,

For I have come to love both girls very dearly ,

为了 我 有 来 到 爱 两个都 女孩们 非常 亲爱的 ,

因为我已深深地爱上了这两个女孩。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðem; ðəm] [bəʊθ] . "

and would have not the slightest objection to adopting them both . "

和 会 有 不是 这 丝毫 异议 到 收养 他们 两个都 . "

而且，我丝毫不反对同时收养他们俩。

" [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [tuː] ['ɔːlsəʊ] ? " [ɑːskt] ['dɒti] , ['mɪstʃɪvəsli] .

" And us two also ? " asked Dotty , mischievously .

" 和 我们 二 还 ? " 问 多蒂 , 顽皮地 .

“那我们两个也算在内吗？”多蒂调皮地问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] ['ɔːlsəʊ] !

" Yes , and you two also !

" 是的 , 和 你 二 还 !

“是的，还有你们两个！”

[bles] [maɪ] [səʊl] !
Bless my soul !
保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ləʊnli] , ['sʌmwɒt] [ˌmɪsən'θrɒpɪk] [əʊld] [mæn] ,
From a lonely , somewhat misanthropic old man ,
从 一个 孤独 , 有些 厌世的 老的 男人 ,

来自一位孤独、有些厌世的老人

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] !
you young people have turned me into a real human being !
你 年轻的 人们 有 转向 我 进入 一个 真实的 人类 存在 !

你们这些年轻人让我变成了一个真正的人!

[ai] [laɪk] [jʌŋ] ['vɒɪsɪz] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jʌŋ] - ['pleʒəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .
I like young voices round me , and young folks's pleasures going on in my house .
我 喜欢 年轻的 声音 圆形的 我 , 和 年轻的 - 快乐 去 在 在 我的 房子 .

我喜欢周围充满年轻人的声音，也喜欢家里充满年轻人的快乐。

[wel] , [maɪ] [dɪəz] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [tʃɒɪs] ? "
Well , my dears , are you interested to know my choice ? "
出色地 , 我的 亲爱的们 , 是 你 感兴趣的 到 知道 我的 选择 ? "

亲爱的们，你们想知道我的选择吗?

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ? " [kraɪd] ['dɒti] , [waɪl] ['dɒli] ['feəli] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" ARE we ? " cried Dotty , while Dolly fairly held her breath .
" 是 我们 ? " 哭 多蒂 , 尽管 多莉 相当 握住 她 气息 .

“是吗？”多蒂喊道，而多莉几乎屏住了呼吸。

" [ai] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [əˌliːsiə] , " ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] .
" I have chosen Alicia , " Mr . Forbes announced , and there was a deep silence .
" 我 有 选定 艾丽西亚 , " 先生 . 福布斯 宣布 , 和 那里 曾是 一个 深的 沉默 .

“我选择了艾丽西亚,”福布斯先生宣布道，现场一片寂静。

[bəː'nis] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɒɪntɪd] .
Bernice looked a little bewildered , but not at all disappointed .
伯尼斯 看起来 一个 小的 困惑 , 但 不是 在 全部 失望的 .

伯妮丝看起来有些困惑，但丝毫没有失望。

[əˌliːsiə] [lʊkt] ['sɪmpli] [stʌnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [diːz] [dʒʌst] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] .
Alicia looked simply stunned , and the two D's just listened for further developments .
艾丽西亚 看起来 简单地 目瞪口呆 , 和 这 二 的 只是 听着 为了 更远 发展 .

艾丽西亚看起来完全惊呆了，两位D只是静静地听着事态进一步发展。

" [bʌt; bət] [dəʊnt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['mɪnɪt] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ,
" But don't you for one minute think , " said Mr . Forbes ,
" 但 不 你 为了 一 分钟 思考 , " 说 先生 . 福布斯 ,

“但是你千万不要以为,”福布斯先生说。

" [ðæt] [ai] [kən'sɪdə(r)] [əˌliːsiə] [ɪn] ['eni] [wei] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [bəː'nis] ; [nɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
" that I consider Alicia in any way superior to Bernice ; nor , on the other hand ,
" 那 我 考虑 艾丽西亚 在 任何 方式 优越的 到 伯尼斯 ; 也不 , 在 这 其他 手 ,

“我并不认为艾丽西亚在任何方面比伯妮丝更优秀；另一方面，

[duː; də][ai] [θɪŋk] ['bɜːni] ['betə(r)][ðæn; ðən][əˌliːsiə] .
do I think Bernie better than Alicia .
做 我 思考 伯尼 更好的 比 艾丽西亚 .

我认为伯尼比艾丽西亚更好吗?

[ai] [lʌv] [maɪ] [niːs] ['iːkwəli] ,
I love my nieces equally ,
我 爱 我的 侄女 同样地 ,

我爱我的侄女们，她们都一样爱我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][ai] [rɪ'siːvd]
and the thing that settled the question in my mind was a letter I received
和 这 事物 那 定居 这 问题 在 我的 头脑 曾是 一个 信 我 已收到
[tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm] [ə'lɪʃəz] ['fɑːðə(r)] . "
to - day from Alicia's father . "
到 - 天 从 艾丽西亚的 父亲 . "

而今天我收到的一封艾丽西亚父亲的来信，最终解开了我的疑惑。

" [ai] [nəʊ] ! " [kraɪd] [əˌliːsiə] , " [ai][hæd; həd][wʌn] , [tuː] .
" I know ! " cried Alicia , " I had one , too .
" 我 知道 ! " 哭 艾丽西亚 , " 我 有 一 , 也 .

“我知道！”艾丽西亚喊道，“我也有一个。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dæd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] .
I didn't say anything about it , because Dad asked me not to .
我 没有 说 任何事物 关于 它 , 因为 爸爸 问 我 不是 到 .

我没说什么，因为爸爸让我不要说。

[juː; jʊ] [tel] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] . "
You tell , Uncle Jeff . "
你 告诉 , 叔叔 杰夫 . "

你去告诉杰夫叔叔吧。

" [ɪts] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] .
" It's this , " said Mr . Forbes .
" 它是 这 , " 说 先生 . 福布斯 .

“就是这个，”福布斯先生说。

" [ə'lɪʃəz] ['fɑːðə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [suːn] .
" Alicia's father is to be married soon .
" 艾丽西亚的 父亲 是 到 是 已婚 很快 .

“艾丽西亚的父亲即将结婚。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə'lɪʃəz] ['mʌðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)][daɪd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
As you know , Alicia's mother , my dear sister died many years ago ,
作为 你 知道 , 艾丽西亚的 母亲 , 我的 亲爱的 姐姐 死亡 许多 年 前 ,

如你所知，艾丽西亚的母亲，也就是我亲爱的姐姐，多年前就去世了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [stiːl] [bʌt; bət] ['slaɪtli] .
and I know Mr . Steele but slightly .
和 我 知道 先生 . 斯蒂尔 但 轻微地 .

我认识斯蒂尔先生，但只是略有交集。

[haʊ'evə(r)] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌriː'mæri] ,
However , now that he is about to remarry ,
然而 , 现在 那 他 是 关于 到 再婚 ,

然而，既然他即将再婚，

[ai] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [bəuθ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [njuː] [waɪf] [ɪf] [əˌliːsiə] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
I hope that it will please both him and his new wife if Alicia comes to live
我 希望 那 它 将要 请 两个都 他 和 他的 新的 妻子 如果艾丽西亚 来 到 居住
[wɪð] [ˌem ˈiː] .
with me .
和 我 .

我希望如果艾丽西亚搬来和我一起住，他和他的新婚妻子都会很高兴。

[ˈɔːlsəʊ] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [əˌliːsiə] . "
Also , I hope it will please Alicia . "
还 , 我 希望 它 将要 请 艾丽西亚 . "

另外，我希望艾丽西亚会喜欢。

" [əʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒef] ! " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [fluː] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
" Oh , Uncle Jeff ! " and Alicia flew over to him , and flung her arms
" 哦 , 叔叔 杰夫 ! " 和 艾丽西亚 飞翔 超过 到 他 , 和 扔 她 武器
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
round his neck ,
圆形的 他的 脖子 ,

“哦，杰夫叔叔！”艾丽西亚飞奔过去，一把抱住了他的脖子。

" [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [pliːz] [ˌem ˈiː] !
" indeed it does please me !
" 的确 它 做 请 我 !

“这确实让我很高兴！”

[waɪ] , [ˈəʊnli] [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
Why , only to - day I was saying how I'd LOVE to live in New York ,
为什么 , 仅有的 到 - 天 我 曾是 说 如何 ID 爱 到 居住 在 新的 约克 ,

哎呀，就在今天我还说我多么想住在纽约呢。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [heit] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [skuːl] !
and how I HATED to go back to that old school !
和 如何 我 憎恨 到 去 后退 到 那 老的 学校 !

我多么讨厌回到那所老学校啊！

[bʌt; bət] [ai] [ˈnevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ! "
But I never dreamed of such a thing as this ! "
但 我 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 作为 这 ! "

但我做梦也没想到会发生这样的事！

" [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst] [faɪn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bəˈnis] .
" Oh , it's just fine ! " exclaimed Bernice .
" 哦 , 它是 只是 美好的 ! " 惊呼 伯尼斯 .

“哦，没事的！”伯妮丝惊呼道。

" [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪˈd] [ˈrɑːðə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈenihaʊ]
" I couldn't think of leaving father , and I'd rather live in the country anyhow
" 我 不能 思考 的 离开 父亲 , 和 ID 相当 居住 在 这 国家 无论如何
— "
— "
— "

“我无法想象离开父亲，而且我无论如何都更喜欢住在乡下——”

" [ai] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] , [ˈbɜːni] , [gɜːl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈsɪəriəsli] .
" I discovered that , Bernie , girl , " said her uncle , seriously .
" 我 发现 那 , 伯尼 , 女孩 , " 说 她 叔叔 , 严重地 .

“我发现了这一点，伯尼，姑娘，”她叔叔严肃地说。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [hæd; həd] [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [hɪə(r)] ,
" That's why I had you girls here ,
" 那就是 为什么 我 有 你 女孩们 这里 ,

这就是我把你们这些女孩带到这里的原因，

[səʊ][ai][kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd] [treɪts] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .
so I could see for myself what your tastes and traits really are .
所以 我 可以 看 为了 我 什么 你的 口味 和 特征 真的 是 .

这样我就可以亲眼看看你真正的喜好和性格是什么。

[aɪv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [bəː'nis] [prɪ'fɜːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt]
I've learned that Bernice prefers her own home and too that she doesn't want
我已经 学习 那 伯尼斯 偏好 她 自己的 家 和 也 那 她 不 想
[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'ləʊn] [ðəʊ] [maɪ][plæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ai] [ɑːskt] [bəː'nis]
to leave her father alone though my plan would have been if I asked Bernice
到 离开 她 父亲 独自的 尽管 我的 计划 会 有 到过 如果 我 问 伯尼斯
[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,
to come here to have her father live here ,
到 来 这里 到 有 她 父亲 居住 这里 ,

我了解到伯妮丝更喜欢自己的家，而且她也不想让她父亲一个人住，尽管我的计划是如果我邀请伯妮丝来这里，让她父亲也住在这里。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[haʊ'evə(r)] , [ai]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [əˌliːsiə] [ɪz] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [laɪf] ,
However , I also discovered that Alicia is unhappy in her school life ,
然而 , 我 还 发现 那 艾丽西亚 是 不开心 在 她 学校 生活 ,

然而，我也发现艾丽西亚在学校生活中并不快乐。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['westən] [həʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
that she does not care much about returning to her Western home to live
那 她 做 不是 关心 很多 关于 返回 到 她 西 家 到 居住
[wɪð] [ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] ,
with a stepmother ,
和 一个 后妈 ,

她并不太在意回到西方老家和继母一起生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔː] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] !
and that she adores New York City !
和 那 她 喜爱 新的 约克 城市 !

她非常喜欢纽约市!

[səʊ] , [ai] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
So , I wrote to her father asking his opinion ,
所以 , 我 写道 到 她 父亲 问 他的 观点 ,

于是，我写信给她父亲，征求他的意见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [əˌliːsiə] , [hɜː'self] . "
and he leaves the settlement of the question to Alicia , herself . "
和 他 树叶 这 沉降 的 这 问题 到 艾丽西亚 , 她自己 . "

他把解决这个问题留给了艾丽西亚自己。

" [ænd; ənd][ai]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] !
" And I settle it !
" 和 我 定居 它 !

“我来决定！”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[əʊ]	,	[ai]	['sɜːt(ə)nli]	[duː; də]	!
oh	**,**	**I**	**certainly**	**DO**	**!**
哦	,	我	当然	做	!

哦，我当然愿意！

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[kaɪnd]	['ʌŋk(ə)l]	[ə'nʌðə(r)]	[bɪg]	[ɪm'breɪs]	.
"	**and**	**the**	**girl**	**gave**	**her**	**kind**	**uncle**	**another**	**big**	**embrace**	**.**
"	和	这	女孩	给予	她	种类	叔叔	其他	大的	拥抱	.

“女孩又给了她善良的叔叔一个大大的拥抱。”

"	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	['fʌni]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ðæt]	[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[mait]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	?
"	**Isn't**	**it**	**funny**	**you**	**should**	**have**	**been**	**saying**	**to**	**-**	**day**	**that**	**perhaps**	**you**	**might**	**live**	**in**	**New**	**York**	**?**
"	不是	它	有趣的	你	应该	有	到过	说	到	-	天	那	也许	你	可能	居住	在	新的	约克	?

“你今天本来应该说你或许会住在纽约，这难道不滑稽吗？”

"	[sed]	[bəː'nis]	.
"	**said**	**Bernice**	**.**
"	说	伯尼斯	.

伯妮丝说道。

"	[jes]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[əˌliːsiə]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[tʃeɪndʒd]	,	"	[bʌt; bət]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[miːn]	[ðɪs]	!
"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Alicia**	**,**	**and**	**her**	**face**	**changed**	**,**	**"**	**but**	**I**	**didn't**	**mean**	**THIS**	**!**
"	是的	,	"	回复	艾丽西亚	,	和	她	脸	已更改	,	"	但	我	没有	意思是	这	!

“是的,”艾丽西亚回答道，她的脸色变了，“但我指的不是这个！”

"	['dɒli]	[spəʊk]	[ɪm'pʌlsɪvli]	.
"	**Dolly**	**spoke**	**impulsively**	**.**
"	多莉	辐	冲动地	.

多莉说话很冲动。

[ɪn]	[fækt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['kʊd(ə)nt]	[kiːp]	[stɪl]	.
In	**fact**	**,**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**she**	**couldn't**	**keep**	**still**	**.**
在	事实	,	它	似乎	作为	如果	她	不能	保持	仍然	.

事实上，她似乎一刻也停不下来。

"	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[tel]	[jɔː(r); jə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	[dʒʌst]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[miːn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**Suppose**	**you**	**tell**	**your**	**uncle**	**just**	**what**	**you**	**DID**	**mean**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	认为	你	告诉	你的	叔叔	只是	什么	你	做过	意思是	,	"	她	说	,

“假设你把你真正想说的话告诉你叔叔,”她说。

['lʊkɪŋ]	[streɪt]	[æt; ət]	[əˌliːsiə]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌʌnmɪ'steɪkəbli]	['miːnɪŋ]	[geɪz]	.
looking	**straight**	**at**	**Alicia**	**with**	**an**	**unmistakably**	**meaning**	**gaze**	**.**
寻找	直的	在	艾丽西亚	和	一个	毫无疑问	意义	目光	.

他直直地盯着艾丽西亚，眼神意味深长。

[əˌliːsiə]	[tɜːnd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['æŋgə(r)]	.
Alicia	**turned**	**on**	**her**	**with**	**a**	**sudden**	**expression**	**of**	**anger**	**.**
艾丽西亚	转向	在	她	和	一个	突然	表达	的	愤怒	.

艾丽西亚突然怒气冲冲地转向她。

"	[juː; jʊ]	[dɪd]	[riːd]	[ðæt]	[nəʊt]	[ɪn]	[maɪ]	[kəʊt]	['pɒkɪt]	!
"	**You**	**DID**	**read**	**that**	**note**	**in**	**my**	**coat**	**pocket**	**!**
"	你	做过	读	那	笔记	在	我的	外套	口袋	!

你确实读了我外套口袋里的那张纸条！

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	"	[juː; jʊ]	[dɪd]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['dɒli]	['feɪɐ]	!
"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**you**	**DID**	**read**	**it**	**,**	**Dolly**	**Fayre**	**!**
"	她	哭	,	"	你	做过	读	它	,	多莉	费尔	!

她哭着说：“你真的读过了，多莉·费尔！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！ "

and you pretended you were too honourable to do such a thing ! "

和 你 假装 你 是 也 光荣的 到 做 这样的 一个 事物 ！ "

你还假装自己很有荣誉感，不会做这种事！

" [waɪ] , [əˌliːsiə] , [ai][dɪd] [nɒt] ！

" Why , Alicia , I did not !

" 为什么 , 艾丽西亚 , 我 做过 不是 ！

“哎呀，艾丽西亚，我没有！”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [bæk] ！ "

You take that back ! "

你 拿 那 后退 ！ "

你把那句话收回去！

" [bles] [maɪ] [səʊl] ！

" Bless my soul !

" 保佑 我的 灵魂 ！

我的天哪！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['kwɒrəlɪŋ] ？

Are you two quarrelling ?

是 你 二 争吵 ？

你们俩吵架了吗？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ？ "

What IS the matter ? "

什么 是 这 事情 ？ "

什么事？”

" ['dɒli] [riːd] [maɪ] [nəʊt] ！ " [kraɪd] [əˌliːsiə] ， " [ʃiː; ʃi] — "

" Dolly read my note ! " cried Alicia , " she — "

" 多莉 读 我的 笔记 ！ " 哭 艾丽西亚 ， " 她 — "

“多莉看到了我的纸条！”艾丽西亚喊道，“她——”

" [ai][dɪd] [nɒt] ！ " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɒli] ， [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

" I did not ! " interrupted Dolly , her blue eyes blazing .

" 我 做过 不是 ！ " 中断 多莉 ， 她 蓝色的 眼睛 炽烈 .

“我没有！”多莉打断道，她蓝色的眼睛里闪着怒火。

" [əˌliːsiə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['siːkrət] ， [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ！ "

" Alicia has a secret , and I think she ought to tell it ! "

" 艾丽西亚 有 一个 秘密 ， 和 我 思考 她 应该 到 告诉 它 ！ "

“艾丽西亚有个秘密，我觉得她应该说出来！”

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪf] [ai] [laɪk] ， — ['dɒli] [f'eɪə] ！ "

" I've got a right to have a secret if I like , — Dolly Fayre ! "

" 我已经 得到 一个 正确的 到 有 一个 秘密 如果 我 喜欢 ， — 多莉 费尔 ！ "

“如果我愿意，我有权利保守秘密——多莉·费尔！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [naɪs] ['siːkrət] ！

" But it isn't a nice secret !

" 但 它 不是 一个 好的 秘密 ！

但这并不是一个美好的秘密！

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['ʌŋk(ə)l] [fɔːbz] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ！

You wouldn't want Uncle Forbes to know it !

你 不会 想 叔叔 福布斯 到 知道 它 ！

你肯定不想让福布斯叔叔知道这件事！

[ɪts] — [ɪts] ['ʃɒkɪŋ] ！ "

It's — it's shocking ! "

它是 — 它是 令人震惊 ！ "

太——太令人震惊了！

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How do YOU know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , — [æt; ət] [liːst] [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know all about it , — at least I know something about it .
" 我 知道 全部 关于 它 , — 在 至少 我 知道 某物 关于 它 .

“我对此有所了解，——至少我了解一些。”

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɑːli] ['tɜːnə(r)] — "
I heard you and Marly Turner — "
我 听到 你 和 玛莉 车工 — "

我听到你和玛莉·特纳——”

" [əʊ] , [pʃɔː] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！ ”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [guːs] !
you little blue - eyed goose !
你 小的 蓝色的 - 眼睛 鹅 !

你这只蓝眼睛的小鹅！

[juː; jʊ]['əʊnli] [θɪŋk] [ɪts] ['ʃɒkɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [səʊ] [prɪm] [ænd; ənd] [streɪt] - [leɪst] !
You only think it's shocking , because you're so prim and straight - laced !
你 仅有的 思考 它是 令人震惊 , 因为 你是 所以 原始 和 直的 - 系带 !

你之所以觉得震惊，是因为你太古板、太循规蹈矩了！

[aɪl] [tel] ['ʌŋk(ə)l][dʒef] , [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm] [raɪt] [naʊ] ! "
I'll tell Uncle Jeff , myself , and I'll tell him right now ! "
患病的 告诉 叔叔 杰夫 , 我 , 和 患病的 告诉 他 正确的 现在 ! "

我会亲自告诉杰夫叔叔，而且我现在就告诉他！

" [ɔːl] [raɪt] , [əˌliːsiə] , " [ænd; ənd] ['dɒli] [druː] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" All right , Alicia , " and Dolly drew a big sigh of relief .
" 全部 正确的 , 艾丽西亚 , " 和 多莉 画 一个 大的 叹 的 宽慰 .

“好吧，艾丽西亚，”多莉长舒了一口气。

[ɪf] [əˌliːsiə] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['siːkrət] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [frɒm; frəm]
If Alicia would tell her own secret , it would take all responsibility from
如果艾丽西亚 会 告诉 她 自己的 秘密 , 它 会 拿 全部 责任 从
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

如果艾丽西亚能说出自己的秘密，就能卸下所有责任。

[bʌt; bət] [əˌliːsiə] ['hezɪteɪtɪd] .
But Alicia hesitated .
但 艾丽西亚 犹豫了一下 .

但艾丽西亚犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['stæmə] [ænd; ənd] [pɔːzd] .
She began to speak once or twice , and stammered and paused .
她 开始 到 说话 一次 或者 两次 , 和 结结巴巴 和 暂停 .

她开口说了一两句话，但结结巴巴，时不时停顿一下。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [heɪt] [tuː; tə] [tel] , [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [səʊ] — [səʊ] [grəʊn] - [ʌp] [ænd; ənd]
At last she said , " I hate to tell , it sounds so — so grown - up and
在 最后的 她 说 , " 我 恨 到 告诉 , 它 声音 所以 — 所以 生长 - 向上 和
[æmˈbɪʃəs] . "
ambitious . "
雄心勃勃 . "

最后她说：“我真不想说，这听起来太——太成熟、太有野心了。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] ! " [kraɪd] [ˈdɒli] , [huː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [əˌliːsiə] [wɜː(r); wə(r)]
" I should think it DID ! " cried Dolly , who began to wonder if Alicia were
" 我 应该 思考 它 做过 ! " 哭 多莉 , WHO 开始 到 想知道 如果 艾丽西亚 是
[ˈkreɪzi] .
crazy .
疯狂的 .

“我觉得肯定是的！”多莉喊道，她开始怀疑艾丽西亚是不是疯了。

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm] , [ˈdɒli] , " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ˈveri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] .
" You tell him , Dolly , " and Alicia suddenly looked very shy and embarrassed .
" 你 告诉 他 , 多莉 , " 和 艾丽西亚 突然 看起来 非常 害羞的 和 尴尬的 .

“你告诉他吧，多莉，”艾丽西亚突然显得非常害羞和尴尬。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Do you MEAN it ?
" 做 你 意思是 它 ?

你是认真的吗？

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɪm] ? "
Do you want ME to tell him ? "
做 你 想 我 到 告诉 他 ? "

你想让我告诉他吗？

" [jes] , [ai] [ˈɒnɪstli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
" Yes , I honestly wish you would .
" 是的 , 我 诚实地 希望 你 会 .

“是的，我真心希望你能这样做。”

[ðəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai][dəʊnt] [siː] ! "
Though how you found out about it , I don't see ! "
尽管 如何 你 成立 出去 关于 它 , 我 不 看 ! "

但我没看到你是怎么知道的！

" [wiː; wi] [wɜːrnt] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [əˌliːsiə] , [bʌt; bət] [ˈdʒɔːdi] [næp] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [juː; jʊ]
" We weren't intending to listen , Alicia , but Geordie Knapp and I heard you
" 我们 不是 意图 到 听 , 艾丽西亚 , 但 乔迪 克纳普 和 我 听到 你
[ænd; ənd] [ˈmɑːli] [ˈtɜːnə(r)] ,
and Marly Turner ,
和 玛莉 车工 ,

“我们本来没打算听的，艾丽西亚，但我和乔迪·纳普听到了你和玛莉·特纳的对话。”

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] [lɑːst] [naɪt] . "
in the little reception - room last night . "
在 这 小的 接待 - 房间 最后的 夜晚 . "

昨晚在那个小接待室里。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Oh , that explains it !
" 哦 , 那 解释 它 !

“哦，原来如此！”

[jes] , [wiː; wi][dɪd] [tɔːk] [ˈprɪti] [laʊd] .
Yes , we did talk pretty loud .
是的 , 我们 做过 讲话 漂亮的 大声 .

是的，我们当时说话声音确实挺大的。

[wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɒli] ? "
Well , what did you think of it , Dolly ? "
出色地 , 什么 做过 你 思考 的 它 , 多莉 ? "

“怎么样，多莉？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" If you say so , I'll tell the rest , and see what they think of it . "
" 如果 你 说 所以 , 患病的 告诉 这 休息 , 和 看 什么 他们 思考 的 它 . "

“既然你这么说，我就告诉其他人，看看他们的想法。”

" [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [əˈhed] !
" All right , go ahead !
" 全部 正确的 , 去 前方 !

“好的，开始吧！”

[speə(r)][maɪ] [blʌʃ] , [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfɪəfəli] [ɪmˈbærəst] !
Spare my blushes , good people , but I am fearfully embarrassed !
空闲的 我的 脸红 , 好的 人们 , 但 我 是 恐惧地 尴尬的 !

各位好心人，请饶恕我的尴尬，我真的非常难为情！

" [ˈevribɒdi] [lʊkt] [ʌnˌkɒmprɪˈhendɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdɒli] [bɪˈgæn] .
" Everybody looked uncomprehending , and Dolly began .
" 大家 看起来 难以理解 , 和 多莉 开始 .

“大家都一脸茫然，多莉开始说话了。”

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [haʊ] [əˌliːsiə] [kʊd; kəd] [triːt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][səʊ] [ˈlaɪtli] ,
She couldn't see how Alicia could treat the matter so lighty ,
她 不能 看 如何 艾丽西亚 可以 对待 这 事情 所以 轻轻 ,

她无法理解艾丽西亚怎么能如此轻描淡写地处理这件事。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈfɜːvəntli] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .
but was fervently thankful that she did so .
但 曾是 热切地 感恩 那 她 做过 所以 .

但他由衷地感谢她这样做。

" [ɪts] [ðɪs] , " [sed] [ˈdɒli] , [ˈsɒləmli] , " [əˌliːsiə] [ɪz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈləʊp] [wɪð]
" It's this , " said Dolly , solemnly , " Alicia is planning to elope with
" 它是 这 , " 说 多莉 , 庄严地 , " 艾丽西亚 是 规划 到 私奔 和

“就是这件事,”多莉严肃地说，“艾丽西亚打算和……私奔。”

[ˈmɑːli] [ˈtɜːnə(r)] .
Marly Turner .
玛莉 车工 .

玛莉·特纳。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [əˈstɒnɪʃt] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ˈgriːtɪd] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] ,
" There were four astonished faces that greeted this announcement ,
" 那里 是 四 惊讶 面孔 那 问候 这 公告 ,

“听到这个消息，台下出现了四张惊讶的脸。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [blæŋk] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz] [əˈlɪʃəz] [əʊn] .
but none showed such blank amazement as Alicia's own .
但 没有任何 显示 这样的 空白的 惊愕 作为 艾丽西亚的 自己的 .

但没有人像艾丽西亚那样表现出如此茫然的惊讶。

" [əʊ] , [ˈdɒli] !
" Oh , Dolly !
" 哦 , 多莉 !

“哦，多莉！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [əʊ] , ['dɒli] [f'eɪɐ] !
" Oh , Dolly Fayre !
" 哦 , 多莉 费尔 !

“哦，多莉·费尔！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [jet] !
You will be the death of me yet !
你 将要 是 这 死亡 的 我 然而 !

你终究会要了我的命！

[gəʊ][ɒn] , [tel] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ! "
Go on , tell them more ! "
去 在 , 告诉 他们 更多的 ! "

继续，多跟他们说说！

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ai] [nəʊ] .
" That's about all I know .
" 那就是 关于 全部 我 知道 .

“我大概只知道这些。”

[ðeɪ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] ['dʒɔːdi] [ænd; ənd][ai] [hɜːd]
They planned it last night and it just happened that Geordie and I heard
他们 计划 它 最后的 夜晚 和 它 只是 发生 那 乔迪 和 我 听到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们昨晚就计划好了，我和乔迪碰巧听到了。

['mɑːli] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [əˌliːsiə] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [kən'sent] .
Marly coaxed her , and Alicia hesitated and then consented .
玛莉 哄骗 她 , 和 艾丽西亚 犹豫了一下 和 然后 同意 .

玛莉哄着她，艾丽西亚犹豫了一下，然后同意了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [i'ləup] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
She said her mother eloped , and she would do the same .
她 说 她 母亲 私奔 , 和 她 会 做 这 相同的 .

她说她母亲私奔了，她也会这样做。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] . "
They were going to have a rope ladder . "
他们 是 去 到 有 一个 绳索 梯子 . "

他们原本打算用绳梯。

" [əʊ] , ['dɒli] !
" Oh , Dolly !
" 哦 , 多莉 !

“哦，多莉！”

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] !
Oh , Uncle Jeff !
哦 , 叔叔 杰夫 !

哦，杰夫叔叔！

[əʊ] , - ! "
Oh , Dollyrinda ! "
哦 , - ! "

哦，多莉琳达！

" [wel] , [əˌliːsiə] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [stɒp] ['jelɪŋ] , [əʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ]
" Well , Alicia , suppose you stop yelling , oh , and tell me about this interesting
" 出色地 , 艾丽西亚 , 认为 你 停止 大喊 , 哦 , 和 告诉 我 关于 这 有趣的
[pə'fɔːməns] ,
performance ,
表现 ,

“好了，艾丽西亚，假设你停止大喊大叫，哦，跟我说说这场精彩的表演吧。”

" ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] [spəʊk] , [sɪ'vɪəli] .
" Mr . Forbes spoke , severely .
" 先生 . 福布斯 辐 , 严重 .

福布斯先生语气严厉地说道。

[bʌt; bət] [əˌliːsiə] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [wɪð]
But Alicia had thrown herself into a big chair and was screaming with
但 艾丽西亚 有 抛掷 她自己 进入 一个 大的 椅子 和 曾是 尖叫 和
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

但艾丽西亚却一头栽进一把大椅子里，放声大笑起来。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['esei, e'sei] [tuː; tə] [spiːk] ,
Every time she essayed to speak ,
每一个 时间 她 尝试 到 说话 ,

她每次试图开口说话时，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [ɪn] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['spæzəmz] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
she went off in uncontrollable spasms of mirth and when she wiped her eyes
她 去 离开 在 不可控的 痉挛 的 欢笑 和 什么时候 她 擦拭 她 眼睛
[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ,
and endeavoured to speak ,
和 努力 到 说话 ,

她止不住地笑了起来，当她擦了擦眼睛，试图说话时，

[ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] [ə'gen] .
she giggled again .
她 咯咯地笑 再次 .

她又咯咯地笑了起来。

['dɒli] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Dolly realised there was some misunderstanding somewhere and waited for
多莉 意识到 那里 曾是 一些 误解 某处 和 等待 为了
[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
the explanation .
这 解释 .

多莉意识到其中可能存在一些误会，于是等待对方解释。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
At last it came .
在 最后的 它 来了 .

终于来了。

" [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒef] , " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'telɪdʒəbli] ,
" No , Uncle Jeff , " and Alicia managed to speak intelligibly ,
" 不 , 叔叔 杰夫 , " 和 艾丽西亚 管理 到 说话 清晰地 ,

“不，杰夫叔叔，”艾丽西亚终于能听懂地说话了。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] ['mɑːli] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .
" I'm not going to elope with Marly or anybody else .
" 我是 不是 去 到 私奔 和 玛莉 或者 任何人 别的 .

“我不会和玛莉或者其他人私奔。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I'm going to live here with you . "
我是 去 到 居住 这里 和 你 . "
我要和你一起住在这里。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ! " [sed] ['dɒli] .
" But you were ! " said Dolly .
" 但 你 是 ! " 说 多莉 .
“但你确实是！”多莉说。

" [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] ! "
" You planned to ! "
" 你 计划 到 ! "
“你本来就打算这么做！”

" [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] [əˌliːsiə] [lɑːft] [ə'gen] .
" No , my child , " and Alicia laughed again .
" 不 , 我的 孩子 , " 和 艾丽西亚 笑了 再次 .
“不，我的孩子，”艾丽西亚又笑了。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['stɔːri] [maɪ'self] .
" I'll have to tell my story myself .
" 患病的 有 到 告诉 我的 故事 我 .
“我得亲自讲述我的故事。”

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] [i'ləup] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm]
I've written a play , Uncle , and in it , the heroine elopes with the handsome
我已经 书面 一个 玩 , 叔叔 , 和 在 它 , 这 女英雄 私奔 和 这 英俊的
['hɪərəʊ] .
hero .
英雄 .
我写了一部戏，叫《叔叔》，戏里的女主角和英俊的男主角私奔了。

[ai] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,
I was awfully shy about showing it to anybody ,
我 曾是 非常 害羞的 关于 显示 它 到 任何人 ,
我当时非常害羞，不敢给任何人看。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [sed] [id] [traɪ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]
but Marly said he'd try to persuade his father to read it over and see if
但 玛莉 说 他会 尝试 到 说服 他的 父亲 到 读 它 超过 和 看 如果
[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['eni] ['prɒmɪs] .
it showed any promise .
它 显示 任何 承诺 .
但马利说他会试着说服他父亲再读一遍，看看有没有什么潜力。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ai]
You know it's a great thing to have Mr . Turner read your play , and I
你 知道 它是 一个 伟大的 事物 到 有 先生 . 车工 读 你的 玩 , 和 我
[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
was delighted .
曾是 高兴极了 .
你知道，能让特纳先生阅读你的剧本是一件非常棒的事情，我感到非常高兴。

[wel] , [lɑːst] [naɪt] , ['mɑːli] [ænd; ənd] [ai] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] [siːn] ,
Well , last night , Marly and I went over the elopement scene ,
出色地 , 最后的 夜晚 , 玛莉 和 我 去 超过 这 私奔 场景 ,
昨晚，我和玛莉一起过了一遍私奔那场戏。

[ðæts] [ðə; ði] [strɒŋ] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['dɒli] [hɜːd] ,
that's the strong act of the play , and that's what Dolly heard ,
那就是 这 强的 行为 的 这 玩 , 和 那就是 什么 多莉 听到 ,
这是剧中最为精彩的部分，也是多莉听到的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɑː'selvz] !
and she thought we were talking ourselves !
和 她 想法 我们 是 说 我们自己 !

她还以为是我们自己在说话呢！

[əʊ] , ['dɒli] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [plæn][tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [ðeɪ] [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)]
Oh , Dolly , if people plan to elope they don't do it at the top of their
哦 , 多莉 , 如果 人们 计划 到 私奔 他们 不 做 它 在 这 顶部 的 他们的
[lʌŋz] !
lungs !
肺 !

哦，多莉，如果有人打算私奔，他们可不会扯着嗓子喊！

['mɑːli] [ænd; ənd][ai] [riːd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kærəktə(r)] [pɑːts] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [ɪn]
Marly and I read the various character parts to see how it would sound in
玛莉 和 我 读 这 各种各样的 特点 部分 到 看 如何 它 会 声音 在
['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] .
different voices .
不同的 声音 .

我和玛莉一起阅读了各个角色的台词，看看用不同的声音演绎会是什么效果。

[wel] , [ðen] , [hiː; hi] [sed] [id] [traɪ][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ,
Well , then , he said he'd try to get his father to read it to - night ,
出色地 , 然后 , 他 说 他会 尝试 到 得到 他的 父亲 到 读 它 到 - 夜晚 ,

那他说，他今晚会试着让他父亲读这本书。

[səʊ][aɪ'd] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
so I'd know before I went away to - morrow .
所以 ID 知道 前 我 去 离开 到 - 明天 .

这样我明天出发前就能知道了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['telifəund] [ðæt] [id] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , — [hiː; hi] [ment] [id] [get] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə]
And he telephoned that he'd pull it off , — he meant he'd get his father to
和 他 电话 那 他会 拉 它 离开 , — 他 意思是 他会 得到 他的 父亲 到
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
read it .
读 它 .

他打电话来说他会成功——他的意思是，他会让父亲读这本书。

[ðæts] [maɪ] ['siːkrət] .
That's my secret .
那就是 我的 秘密 .

这是我的秘密。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒef] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪd] [ɪ'ləʊp] ,
And , you know , Uncle Jeff , my mother DID elope ,
和 , 你 知道 , 叔叔 杰夫 , 我的 母亲 做过 私奔 ,

你知道吗，杰夫叔叔，我母亲确实是私奔了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [dʒɪm] [stiːl] .
because her father didn't want her to marry Jim Steele .
因为 她 父亲 没有 想 她 到 结婚 吉姆 斯蒂尔 .

因为她父亲不想让她嫁给吉姆·斯蒂尔。

[ænd; ənd][aɪ'd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ləʊpmənt] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]
And I'd heard the story of her elopement so often , and it was so
和 ID 听到 这 故事 的 她 私奔 所以 经常 , 和 它 曾是 所以
[drə'mætɪk] ,
dramatic ,
戏剧性 ,

我听过太多次她私奔的故事了，那场面真是太戏剧化了。

[ðæt] [ai] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [pleɪ] .
that I put it in my play .
那 我 放 它 在 我的 玩 .

我把它放进了我的剧本里。

[əʊ] , [ˈdɒli] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "
Oh , Dolly , what a little innocent you are ! "
哦 , 多莉 , 什么 一个 小的 清白的 你 是 ! "

哦，多莉，你真是个天真无邪的小姑娘！

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈdɒli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [feɪs] [biːmd] [wɪð]
" I don't care if I am , " returned Dolly , and her pretty face beamed with
" 我 不 关心 如果 我 是 , " 返回 多莉 , 和 她 漂亮的 脸 光束 和
[smaɪlz] .
smiles .
微笑 .

“我不在乎是不是，”多莉回答道，她漂亮的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːkrət] [ɪz] [ˈlʌvli] , [əˌliːsiə] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˈʌŋk(ə)l] [fɔːbz] - [ˈsiːkrət] [ɪz] [tuː] . "
" I think your secret is lovely , Alicia , and I think Uncle Forbes ' secret is too . "
" 我 思考 你的 秘密 是 迷人的 , 艾丽西亚 , 和 我 思考 叔叔 福布斯 - 秘密 是 也 . "

“我觉得你的秘密很可爱，艾丽西亚，我觉得福布斯叔叔的秘密也很可爱。”

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] [ˈdɒti] ,
" So do I , " said Dotty ,
" 所以 做 我 , " 说 多蒂 ,

“我也是，”多蒂说。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] - [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [tʃʌm] [ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ]
" and I'm glad and proud that Dollyrinda and I are chums of two such
" 和 我是 高兴的 和 自豪的 那 - 和 我 是 朋友们 的 二 这样的
[ˈtæləntɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [gˈɜːlz] . "
talented and distinguished girls . "
才华横溢 和 杰出的 女孩们 . "

“我很高兴也很自豪，我和多莉琳达能和这两位才华横溢、杰出的女孩成为朋友。”

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] , [əˌliːsiə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]
" And I'm glad , Alicia , " said her uncle , " that you have a taste for
" 和 我是 高兴的 , 艾丽西亚 , " 说 她 叔叔 , " 那 你 有 一个 品尝 为了
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

“我很高兴，艾丽西亚，”她的叔叔说，“你对写作有兴趣。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ˈkʌltɪveɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] .
I shall be glad to help you cultivate it and I've no doubt that Mr .
我 将 是 高兴的 到 帮助 你 培育 它 和 我已经 不 怀疑 那 先生 .
[ˈtɜːnə(r)][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ˈvæljuəb(ə)l] [ədˈvaɪs] .
Turner can give you valuable advice .
车工 能 给 你 有价值的 建议 .

我很乐意帮助您进行种植，而且我毫不怀疑特纳先生可以给您提供宝贵的建议。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɜːli] [ˈefəts] [kænt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [kiːp]
Of course your early efforts can't amount to much , but if you care to keep
的 课程 你的 早期的 努力 不能 数量 到 很多 , 但 如果 你 关心 到 保持
[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
at it ,
在 它 ,

当然，你早期的努力可能不会取得太大成果，但如果你愿意坚持下去，

[juː; jʊ] [meɪ] [jet] [duː; də] [gʊd] [wɜːk] .
you may yet do good work .
你 可能 然而 做 好的 工作 .

你或许还能做出一番成就。

[wel] , [ðen] , [duː; də][aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
Well , then , do I understand , that you accept my invitation to live with me ? "
出色地 , 然后 , 做 我 理解 , 那 你 接受 我的 邀请 到 居住 和 我 ? "

那么，我是否可以理解为，你接受我的邀请，和我一起生活?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] !
" Yes , indeed , you dear , darling old uncle !
" 是的 , 的确 , 你 亲爱的 , 亲爱的 老的 叔叔 !

“是的，亲爱的老叔叔！”

[aɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaɪ] [lʌv] !
I'll live with thee , and be thy love !
患病的 居住 和 你 , 和 是 你的 爱 !

我将与你同住，成为你的爱人！

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sɪŋz] . "
as the poet sings . "
作为 这 诗人 唱歌 . "

正如诗人歌中所唱。

" [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [naʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil]['set(ə)l] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [tuː; tə] -
" Then run away to your party now , and we'll settle all further details to -
" 然后 跑步 离开 到 你的 派对 现在 , 和 出色地 定居 全部 更远 细节 到 -
['mɒrəʊ] . "
morrow . "
明天 . "

“那你现在就赶紧去参加你的派对吧，我们明天再商量所有细节。”

" [ænd; ənd] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [əˌliːsiə] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'dʒʌdʒɪŋ] [juː; jʊ] ? " [sed] ['dɒli] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ]
" And you'll forgive me , Alicia , for misjudging you ? " said Dolly , still smiling
" 和 你会 原谅 我 , 艾丽西亚 , 为了 误判 你 ? " 说 多莉 , 仍然 微笑
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fʌni] [mis'teik] .
at her funny mistake .
在 她 有趣的 错误 .

“艾丽西亚，你会原谅我误判你吗？”多莉说着，脸上仍然带着为自己犯下的这个滑稽错误而微笑。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [bluː] - [aɪd] ['eɪndʒl] !
" Yes , indeed , you blue - eyed angel !
" 是的 , 的确 , 你 蓝色的 - 眼睛 天使 !

“没错，你这蓝眼睛的天使！”

[ænd; ənd] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [nəʊt] .
And you'll forgive me for thinking you read my note .
和 你会 原谅 我 为了 思维 你 读 我的 笔记 .

如果你以为你读了我的纸条，请原谅我。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
In it ,
在 它 ,

其中，

['mɑːli] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [riːd] [maɪ]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][aɪ]
Marly said he thought he could get his father to read my manuscript and I
玛莉 说 他 想法 他 可以 得到 他的 父亲 到 读 我的 手稿 和 我
[wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
was so excited over it .
曾是 所以 兴奋的 超过 它 .

马利说他觉得他可以让他父亲读我的手稿，我为此感到非常兴奋。

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[ˌwʊdnt]	[tʌtʃ]	[maɪ]	['letə(r)]	['əʊnli]	[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ˌʌp'set]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
But	**of**	**course**	**I**	**know**	**you**	**wouldn't**	**touch**	**my**	**letter**	**only**	**I**	**was**	**so**	**upset**	**over**	**it**	**,**
但	的	课程	我	知道	你	不会	触碰	我的	信	仅有的	我	曾是	所以	沮丧的	超过	它	，

但我知道你肯定不会碰我的信，只是我为此非常难过。

[ai]	['hɑːdli]	[njuː]	[wɒt]	[ai]	[sed]	.	"
I	**hardly**	**knew**	**what**	**I**	**said**	**.**	**"**
我	几乎	知道	什么	我	说	.	"

我几乎不知道自己说了些什么。

"	[əʊ]	,	[ðæts]	[ɔːl]	[raɪt]	.
"	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**.**
"	哦	,	那就是	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

[ænd; ənd]	,	[g'ɜːlz]	,	[woʊnt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[taɪmz]	['hævɪŋ]
And	**,**	**girls**	**,**	**won't**	**we**	**have**	**the**	**great**	**times**	**having**
和	,	女孩们	,	惯于	我们	有	这	伟大的	时代	拥有

姑娘们，我们岂不是要一起度过美好的时光吗?

[əˌliːsiə]	[kʌm]	[tuː; tə]	['berik]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	?	"
Alicia	**come**	**to**	**Berwick**	**to**	**see**	**us**	**all**	**?**	**"**
艾丽西亚	来	到	贝里克	到	看	我们	全部	?	"

艾丽西亚会来贝里克看我们吗?

"	[jes]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[kʌm]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ˌem 'iː]	!	"	[rɪ'tɜːnd]	[əˌliːsiə]	.
"	**Yes**	**,**	**and**	**having**	**you**	**all**	**come**	**here**	**to**	**visit**	**me**	**!**	**"**	**returned**	**Alicia**	**.**
"	是的	,	和	拥有	你	全部	来	这里	到	访问	我	!	"	返回	艾丽西亚	.

“是啊，很高兴你们都能来这里看我！”艾丽西亚回答道。

"	[wiːl; wil]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	[tʃʌm]	,	"	[sed]	['dɒti]	.
"	**We'll**	**always**	**be**	**chums**	**,**	**"**	**said**	**Dotty**	**.**
"	出色地	总是	是	朋友们	,	"	说	多蒂	.

“我们永远都是好朋友,”多蒂说。

"	[ðiːz]	[deɪz]	[tə'geðə(r)]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	[ɪn'seprəbl]	[frendz]	.	"
"	**These**	**days**	**together**	**have**	**made**	**us**	**inseparable**	**friends**	**.**	**"**
"	这些	天	一起	有	制成	我们	形影不离	朋友们	.	"

“这些日子让我们成为了形影不离的好朋友。”

"	[ðə; ði]	[fɔːbz]	[kwɔː'tet]	,	"	[sed]	['dɒli]	.
"	**The**	**Forbes**	**quartette**	**,**	**"**	**said**	**Dolly**	**.**
"	这	福布斯	四重奏	,	"	说	多莉	.

“福布斯四重奏,”多莉说道。

"	['əʊnli]	[bəː'nis]	[ɪz]	[nemd]	[fɔːbz]	,	[bʌt; bət]
"	**Only**	**Bernice**	**is**	**named**	**Forbes**	**,**	**but**
"	仅有的	伯尼斯	是	命名	福布斯	,	但

只有伯妮丝姓福布斯，但是

[ai]	[miːn]	['ʌŋk(ə)l]	[fɔːbz]	-	[kwɔː'tet]	.	"
I	**mean**	**Uncle**	**Forbes**	**'**	**quartette**	**.**	**"**
我	意思是	叔叔	福布斯	-	四重奏	.	"

我指的是福布斯叔叔的四重奏乐队。

"	[jes]	,	"	[sed]	['dʒefəs(ə)n]	[fɔːbz]	,	"	[maɪ]	[fɔː(r)]	[frendz]	,	[maɪ]	['rəʊzbʌd]	['gɑːlənd]	[ɒv; əv]
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Jefferson**	**Forbes**	**,**	**"**	**my**	**four**	**friends**	**,**	**my**	**Rosebud**	**Garland**	**of**
"	是的	,	"	说	杰斐逊	福布斯	,	"	我的	四	朋友们	,	我的	玫瑰花蕾	花环	的

“是的,”杰斐逊·福布斯说，“我的四个朋友，我的玫瑰花蕾花环

[g'ɜːlz] .
Girls .
女孩们 .

女孩们。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [baɪ] ['kærəlin] [welz]
End of Project Gutenberg's Two Little Women on a Holiday , by Carolyn Wells
结尾 的 项目 古腾堡的 二 小的 女性 在 一个 假期 , 经过 卡罗琳 威尔斯

古腾堡计划的《两个小妇人度假记》(卡罗琳·威尔斯著)完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神